叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 村正刀片(a Muramasa Blade) 000001

2. 村正刀片(a Muramasa Blade) 000002

3. 村正刀片(a Muramasa Blade) 000003

4. 村正刀片(a Muramasa Blade) 000004

5. 村正刀片(a Muramasa Blade) 000005

6. 村正刀片(a Muramasa Blade) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

村正刀片(A Muramasa blade)
第1/6页

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[ə; eɪ] [ˌmʊrəˈmɑːsə] [bleɪd]
A **MURAMASA** **BLADE**
一个 村正 刀刃

村正刀片

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[[ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

[[ˌaɪ ˈviː]]
[iv]
[四]

[iv]

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌmʊrəˈmɑːsə] [bleɪd]
MURAMASA **BLADE**
村正 刀刃

村正刀

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈfjuːdəlɪzəm] [ɪn] [oʊld] [dʒəˈpæn]
A **Story** **of** **Feudalism** **in** **Old** **Japan**
一个 故事 的 封建 在 老的 日本

日本古代封建制度的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈluːɪs] -
LOUIS **WERTHEIMBER**
路易斯 -

路易斯·沃特海姆伯

“ [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæmuraɪ]
“ The Sword is the Soul of the Samurai
” 这 剑 是 这 灵魂 的 这 武士

“剑是武士的灵魂”

” ['bɔːstən; 'bɑːstən]
” BOSTON
” 波士顿

波士顿

['tɪknɝ] [ænd; ənd] COMPANY1887
TICKNOR AND COMPANY1887
蒂克诺 和 COMPANY1887

蒂克诺公司 1887

[['vaɪ, 'viː]]
[vi]
[六]

[vi]

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1886 ,
版权 , - ,

版权所有，1886年

[baɪ] ['luːɪs] - .
By Louis Wertheimber .
经过 路易斯 - .

作者：路易斯·韦特海姆伯。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] :
University Press :
大学 按 :

大学出版社：

[dʒɑːn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] .
John Wilson and Son , Cambridge .
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥 .

剑桥的约翰·威尔逊父子公司。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

[[ˌaɪ'ɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstər] ['ɛməli]
MY **DEARLY** **BELOVED** **SISTER** **EMILIE**
我的 亲爱的 心爱 姐姐 艾米莉

我亲爱的妹妹艾米莉

[ɪn] ['brʌðərli] [ə'fekʃ(ə)n]
In **Brotherly** **Affection**
在 兄弟般的 感情

兄弟情谊

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]
THIS **BOOK** **IS** **DEDICATED**
这 书 是 投入的

本书献给

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]
BY **THE** **AUTHOR**
经过 这 作者

作者

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[**xi** **]**
[十一]

[xi]

[[eks]]
[**x** **]**
[x]

[x]

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] [oʊld] [dʒə'pæn] , ['rɪt(ə)n] ['ɔːlmoʊst] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz]
This **story** **is** **an** **original** **tale** **of** **Old** **Japan** **,** **written** **almost** **from** **a** **Japanese**
这 故事 是 一个 原来的 故事 的 老的 日本 , 书面 几乎 从 一个 日本人
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
point **of** **view** **.**
观点 的 看法 .

这是一个关于古代日本的原创故事，几乎完全是从日本人的角度写成的。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntuː] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ; [ænd; ənd] ,
It **might** **be** **translated** **into** **that** **language** **;** **and** **,**
它 可能 是 翻译 进入 那 语言 ; 和 ,

它或许可以被翻译成那种语言；而且，

['rendərd] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] [ɔːr] [toʊld] [ɑːn] [ə; eɪ] [striːt] ['kɔːrnər] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'tɪnərənt] ['stɔːri] -
rendered **in** **book** **form** **or** **told** **on** **a** **street** **corner** **by** **one** **of** **the** **itinerant** **story** **-**
渲染 在 书 形式 或者 讲述 在 一个 街道 角落 经过 一 的 这 流动 故事 -
['teləz] ,
tellers **,**
柜员 ,

以书籍形式写成，或由街头流浪说书人在街角讲述，

[ðə; ði] ['riːdər] [ɔːr] ['lɪsənər] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'kɔːrd] ['fʊli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the **reader** **or** **listener** **would** **think** **it** **to** **accord** **fully** **with** **the** **traditions** **of** **the**
这 读者 或者 听众 会 思考 它 到 符合 完全 和 这 传统 的 这
['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [i'næktid] .
period **in** **which** **it** **is** **supposed** **to** **have** **been** **enacted** **.**
时期 在 哪个 它 是 据称 到 有 到过 已颁布 .

读者或听众会认为它完全符合它被设想为颁布时期的传统。

['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['triːtmənt] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə'pruːv(ə)l] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Whether	**such**	**a**	**treatment**	**will**	**meet**	**with**	**approval**	**here**	**,**	**it**	**remains**	**for**	**the**
无论	这样的	一个	治疗	将要	见面	和	赞同	这里	,	它	遗迹	为了	这

['pʌblɪk] [tuː; tə] [seɪ] .

public	**to**	**say**	**.**
民众	到	说	.

这种做法能否在这里获得认可，还有待公众评判。

[aɪ] [hæv; həv] [æd'hɪrd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['emɪnənt] ['lɪtəreri] [frendz] ,

I	**have**	**adhered**	**to**	**it**	**against**	**the**	**advice**	**of**	**several**	**eminent**	**literary**	**friends**	**,**
我	有	粘着	到	它	反对	这	建议	的	一些	杰出	文学	朋友们	,

尽管几位著名的文学界朋友劝阻我，但我还是坚持了自己的做法。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [mɔːr] ['ɪntuː] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['kænənz] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd]

to	**bring**	**the**	**story**	**more**	**into**	**accord**	**with**	**our**	**canons**	**of**	**style**	**and**
到	带来	这	故事	更多的	进入	符合	和	我们的	教规	的	风格	和

[kən'strʌkʃ(ə)n] .

construction	**.**
建造	.

使故事更符合我们的风格和结构规范。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] ,

From	**the**	**standpoint**	**of**	**a**	**Japanese**	**,**
从	这	立场	的	一个	日本人	,

从日本人的角度来看，

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɔːr] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] [streɪnd] [ɔːr]

none	**of**	**the**	**incidents**	**or**	**situations**	**are**	**in**	**the**	**slightest**	**degree**	**strained**	**or**
没有任何	的	这	事件	或者	情况	是	在	这	丝毫	程度	紧张	或者

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

exaggerated	**,**
夸张的	,

所有事件或情况均无丝毫夸大或牵强附会之处。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ˌoʊvər'drɔːn] .

and	**none**	**of**	**the**	**characters**	**overdrawn**	**.**
和	没有任何	的	这	人物	透支	.

而且所有人物都没有过度描绘。

[ɔːl] [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə'luːʒnz] [ɑːr; ər] ['strɪktli] [truː] [ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] ,

All	**the**	**historical**	**allusions**	**are**	**strictly**	**true**	**and**	**authentic**	**,**
全部	这	历史	暗示	是	严格	真的	和	真正的	,

所有历史典故均完全真实可靠。

— [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['prez(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [goʊz] ,

—	**as**	**far**	**as**	**present**	**knowledge**	**on**	**the**	**subject**	**goes**	**,**
—	作为	远的	作为	展示	知识	在	这	主题	去	,

——就目前对该主题的了解而言，

— [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋli] [kʌld] [frʌm; frəm] ['neɪtɪv] ['krɔniklz] .

—	**and**	**have**	**been**	**carefully**	**and**	**painstakingly**	**culled**	**from**	**native**	**chronicles**	**.**
—	和	有	到过	小心	和	精心	已筛选	从	本国的	编年史	.

——并且是从本土编年史中精心、细致地搜集而来。

[ðə; ði] [faɪv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn] ['kɑːpər] [hæv; həv] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌdʒæpə'niːz] , ['mɪstər] .

The	**five**	**engravings**	**on**	**copper**	**have**	**been**	**executed**	**by**	**a**	**young**	**Japanese**	**,**	**Mr**	**.**
这	五	雕刻	在	铜	有	到过	执行	经过	一个	年轻的	日本人	,	先生	.

[nɑːkɑː'mʊrə] - ,

Nakamura	**Munehiro**	**,**
中村	-	,

这五幅铜版画是由一位名叫中村宗弘的日本青年创作的。

[ʌv; əv]['təukjəu; -kiəu; 'tɔ:kjɔ:] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ɪn'greɪvər] [ɪn][dʒə'pæn] ,

of	Tokio	,	one	of	the	best	engravers	in	Japan	,
的	东京	,	一	的	这	最好的	雕刻师	在	日本	,

来自东京，日本最优秀的雕刻家之一，

[hu:] ['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] .

who	also	made	the	original	drawings	for	the	same	.
WHO	还	制成	这	原来的	图画	为了	这	相同的	.

他也是原画的绘制者。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [baɪ] [ʃɪraɪɑ:mə] ['dɑ:ni] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɔ:rsəlɪn] ['peɪntər] [ɪn][ðə; ði]

The	other	pictures	were	drawn	by	Shirayama	Dani	,	a	young	porcelain	painter	in	the
这	其他	图片	是	绘制	经过	白山	丹妮	,	一个	年轻的	瓷	画家	在	这

[ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ˌfu:dʒi:'ja:mə] ,

employ	of	Fujiyama	,
采用	的	富士山	,

其他画作均出自富士山雇佣的年轻瓷器彩绘师白山谷之手。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	xii	]
[	十二	]

[十二]

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .

of	this	city	.
的	这	城市	.

这座城市的。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ˌvɜ:rsə'tɪləti] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'ni:z]['ɑ:rtɪsts] ,

It	shows	the	versatility	of	Japanese	artists	,
它	演出	这	多功能性	的	日本人	艺术家	,

这展现了日本艺术家的多才多艺。

[ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [dʌn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɔ:rsəlɪn]

that	although	the	young	man	had	never	in	his	life	done	anything	but	porcelain
那	虽然	这	年轻的	男人	有	绝不	在	他的	生活	完毕	任何事物	但	瓷

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

虽然这个年轻人一生中除了瓷器彩绘之外从未做过其他事情，

[wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [pjʊr] [wɑ:ʃ] , [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:]

which	is	done	in	pure	wash	,	he	succeeded	without	instruction	,	in	a	very	few
哪个	是	完毕	在	纯的	洗	,	他	成功了	没有	操作说明	,	在	一个	非常	很少

[deɪz] ,

days	,
天	,

他完全是在纯洗涤条件下完成的，无需指导，短短几天就成功了。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [fɔ:r; fər] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] .

in	making	pictures	for	reproduction	.
在	制作	图片	为了	生殖	.

用于制作可供复制的图片。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɑ:rp] ['aʊtlaɪn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dʌn] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] ,

In	spite	of	their	sharp	outline	they	are	done	not	with	pen	and	ink	,
在	尽管如此	的	他们的	锋利的	大纲	他们	是	完毕	不是	和	笔	和	墨水	,

尽管轮廓清晰，但它们并非用钢笔和墨水绘制而成。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z] [brʌʃ] .

but	with	a	Japanese	brush	.
但	和	一个	日本人	刷子	.

但要用日本毛笔。

['luːɪs] - .
LOUIS WERTHEIMBER .
路易斯 - .

路易斯·沃特海姆伯。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[xiii]
[十三]

[xiii]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['etʃɪŋ] [ɑːn] ['kɑːpər] .
ETCHINGS ON COPPER .
蚀刻画 在 铜 .

铜上的蚀刻画。

[ˌmʊrə'mɑːsə] [ɪn'voʊkɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɑːn][ə; eɪ] ['nuːli] ['fɔrdʒd] [sɔːrd] ['frʌntɪspiːs]
Muramasa invoking the Blessing of the Gods on a newly forged Sword Frontispiece
村正 调用 这 祝福 的 这 神 在 一个 新 锻造 剑 卷首插图

村正为新锻造的刀剑祈福（扉页）

[ˌmʊrə'mɑːsə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrdʒ] -
Muramasa and his Son at the Forge 48
村正 和 他的 儿子 在 这 锻造 -

村正和他的儿子在铁匠铺 48

[oʊ]['tɛtsuː] -
O Tetsu 74
哦 铁 -

大哲74

- ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] -
Sennoske showing his Sword to his Father 92
- 显示 他的 剑 到 他的 父亲 -

森之介向父亲展示他的剑 92

[ðə; ði] [duːk] [rɪ'siːvɪŋ] - -
The Duke receiving Sennoske 176
这 公爵 接收 - -

公爵收到 Sennoske 176

[rɪ'liːf] [ɪn'greɪvɪŋ] .
RELIEF ENGRAVINGS .
宽慰 雕刻 .

浮雕版画。

[ˌdʒæpə'niːz]['taɪt(ə)l] ['feɪsɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['taɪt(ə)l]
Japanese Title Facing English title
日本人 标题 面向 英语 标题

日文标题与英文标题相对

[ðə; ði][oʊld] [dʒɪn'rɪkʃə] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [θriː]
The Old Jinrikisha Man and his Wife 3
这 老的 黄包车 男人 和 他的 妻子 3

老人力车夫和他的妻子 3

[ˌdʒæpə'niːz] [sɔːrd] [sɪks]

Japanese	Sword	6
日本人	剑	6

日本刀 6

[fɑːrm] ['leɪbərər] [eɪt]

Farm	Laborer	8
农场	劳动者	8

农场工人 8

['wʊmən] ['soʊɪŋ] [raɪs] [naɪn]

Woman	sowing	Rice	9
女士	播种	米	9

播种水稻的妇女 9

[ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [gɔdz][ʌv; əv][dʒə'pæn] -

Mythological	Gods	of	Japan	12
神话	神	的	日本	-

日本神话中的神祇 12

[ðə; ði] ['duːks] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [æm'bæsədər] -

The	Duke's	Attack	on	the	Ambassador	15
这	公爵的	攻击	在	这	大使	-

公爵袭击大使 15

[striːt] [bɔːrd] [fɔːr; fər] ['gʌvərnmənt] ['iːˌdɪkts] -

Street	Board	for	Government	Edicts	18
街道	木板	为了	政府	法令	-

政府法令街委员会 18

['empərər] [ʌv; əv][dʒə'pæn] -

Emperor	of	Japan	19
皇帝	的	日本	-

日本天皇19

[[ˌɛksˌaɪ'viː]]

[	xiv	]
[	十四	]

[xiv]

['emprəs] [ʌv; əv][dʒə'pæn] -

Empress	of	Japan	23
皇后	的	日本	-

日本女皇23

[sɔːrd] - ['dægəz] -

Sword	-	daggers	25
剑	-	匕首	-

剑匕 25

['sɪŋɪŋ] ['gɝːlz] -

Singing	Girls	26
歌唱	女孩们	-

歌唱女孩 26

[ðə; ði] [duːk] [rɪ'siːvɪŋ] - -

The	Duke	receiving	Mutto	29
这	公爵	接收	-	-

公爵接穆托29

[sɔːrd] ['ɔrnəmənts] -

Sword	Ornaments	33
剑	装饰品	-

剑饰 33

['raɪtɪŋ]	['teɪbl]	-
Writing	**Table**	**35**
写作	桌子	-

书写表格 35

[striːt]	[siːn]	[ɪn]	[kuˈwɑːnə]	-
Street	**Scene**	**in**	**Kuwana**	**38**
街道	场景	在	久瓦那	-

桑名街景 38

[ˌdʒæpəˈniːz]	['fɪʃɪz]	(	[tuː]	)	-
Japanese	**Fishes**	**(**	**Two**	**)**	**42**
日本人	鱼类	(	二	)	-

日本鱼（两）42

[ˌdʒæpəˈniːz]	['lændskeɪp]	-
Japanese	**Landscape**	**45**
日本人	景观	-

日本风景 45

[æn; ən]	['iːtə]	-
An	**Eta**	**47**
一个	ɳ	-

伊塔47

[sɔːrd]	-	[gɑːrd]	-
Sword	**-**	**guard**	**49**
剑	-	警卫	-

剑护板 49

['lændɪŋ]	-	[pleɪs]	[æt; ət]	[kuˈwɑːnə]	-
Landing	**-**	**place**	**at**	**Kuwana**	**51**
降落	-	地方	在	久瓦那	-

库瓦纳51号着陆点

[ə; eɪ]	['roʊnɪn]	-
A	**Ronin**	**54**
一个	浪人	-

浪人54

[dɪˈzɜːrtɪd]	['bɪldɪŋz]	-
Deserted	**Buildings**	**57**
荒凉的	建筑物	-

废弃建筑 57

[oʊ]	['tɛtsuː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	[bɛlˈdeɪmz]	-
O	**Tetsu**	**and**	**the**	**Two**	**Beldames**	**61**
哦	铁	和	这	二	贝尔达姆斯	-

O Tetsu 和两位美女 61

[sɔːrd]	-	[gɑːrd]	-
Sword	**-**	**guard**	**64**
剑	-	警卫	-

剑护64

-	(	[rɪˈtaɪərmənt]	[frʌm; frəm]	['wɜːrldli]	[əˈferz]	)	-
Inkio	**(**	**Retirement**	**from**	**Worldly**	**Affairs**	**)**	**66**
-	(	退休	从	世俗	事务	)	-

Inkio（退出世俗事务）66

[meɪl]	[ænd; ənd]	['fiːmeɪl]	-	(	['mærɪdʒ]	[nɪˈgoʊʃiːˌeɪtɜ˞z]	)	-
Male	**and**	**Female**	**Nakōdō**	**(**	**Marriage**	**Negotiators**	**)**	**68**
男性	和	女性	-	(	婚姻	谈判者	)	-

男女婚姻谈判员（Nakōdō）68

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] -
Sennoske and his Father 71
- 和 他的 父亲 -

森诺斯克和他的父亲 71

- [ˌmiː'koʊtoʊ] , [ðə; ði]['peɪtrən][gɑːd][ʌv; əv][swɔːdz][ænd; ənd] [ɪn'ventər] [ʌv; əv]['poʊətri] -
Sosanoô Mikoto , the Patron God of Swords and Inventor of Poetry 73
- 御琴 , 这 赞助人 上帝 的 剑 和 发明者 的 诗 -

剑神兼诗歌发明者宗佐之男命 73

[ˌjɔːri'toʊmoʊ] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kreinz] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['viktəriz] -
Yoritomo liberating a Thousand Cranes in honor of his Victories 77
赖朝 解放 一个 千 起重机 在 荣誉 的 他的 胜利 -

源赖朝为庆祝其胜利而放飞千鹤 77

[mæn][ɪn]['ɑːrmər] -
Man in Armor 79
男人 在 盔甲 -

身着盔甲的男人 79

['pez(ə)nt] -
Peasant 85
农民 -

农民 85

- [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɪθ] -
Sennoske receiving the Sword from the Smith 87
- 接收 这 剑 从 这 史密斯 -

森诺斯克从铁匠手中接过剑 87

[ri'zentɪŋ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] -
Resenting an Insult 91
怨恨 一个 侮辱 -

对侮辱感到愤慨 91

['sæd(ə)l] , ['stɪrəp] , [ænd; ənd]['sæd(ə)l] - [klɔːθ] -
Saddle , Stirrup , and Saddle - cloth 96
鞍 , 镫 , 和 鞍 - 布 -

马鞍、马镫和鞍布 96

[['ɛks'viː]]
[xv]
[十五]

[xv]

- [ɪn]['bæt(ə)l] -
Sennoske in Battle 99
- 在 战斗 -

塞诺斯克在99号战役中

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] - [spaɪ][ɪn] - [kæmp] -
Seeing a Disguised Hōjō Spy in Nitta's Camp 102
看到 一个 伪装 - 间谍 在 - 营 -

在新田营地发现伪装的北条间谍 102

['nɪtə, 'niːtə] [preɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] [bɪ'fɔːr] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] -
Nitta praying to the Gods before throwing his Sword into the Sea 105
新田 祈祷 到 这 神 前 投掷 他的 剑 进入 这 海 -

新田在将剑投入大海前向神明祈祷 105

[siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkɑːmə'kʊrə] -
Scene at the Storming of Kamakura 107
场景 在 这 暴风雨 的 镰仓 -

镰仓攻城战场景 107

- [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] -

Sennoske	**on**	**his**	**Return**	**109**
-	在	他的	返回	-

森诺斯克的回归 109

['pɪlgrɪmz] [tuː; tə][ˌfuːdʒiːˈjaːmə] -

Pilgrims	**to**	**Fujiyama**	**111**
朝圣者	到	富士山	-

富士山朝圣者 111

['roʊdsaɪd] [tiː] - [haʊs] -

Roadside	**Tea**	**-**	**house**	**112**
路边	茶	-	房子	-

路边茶馆 112

[ˌfuːdʒiːˈjaːmə] , [wɪð; wɪθ]['eɪndʒl] ['hʌvər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] -

Fujiyama	**,**	**with**	**Angel**	**hovering**	**over**	**it**	**113**
富士山	,	和	天使	悬停	超过	它	-

富士山，天使盘旋其上 113

[kɔːrt] ['leɪdiːz] [hed] - [dres] [ænd; ənd] [steɪt] [fæn] -

Court	**Lady's**	**Head**	**-**	**dress**	**and**	**State**	**Fan**	**115**
法庭	女士的	头	-	裙子	和	状态	扇子	-

宫廷女官头饰及国扇 115

[dɪsˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [misˈteik] -

Yamagawa	**discovering**	**his**	**Mistake**	**119**
山川	发现	他的	错误	-

山川发现他的错误 119

['roʊdsaɪd] [hoʊˈtel] -

Roadside	**Hotel**	**124**
路边	酒店	-

路边酒店 124

['buːdɪst] ['temp(ə)l] ([mʌŋk] [ænd; ənd] ['ækəlaɪt]) -

Buddhist	**Temple**	**(**	**Monk**	**and**	**Acolyte**	**)**	**127**
佛教徒	寺庙	(	僧	和	侍僧	)	-

佛教寺庙（僧侣和侍僧）127

[kəˈmitiŋ] ['sepʊkʊ; seˈpʊkʊ] (['hɛrə] - ['kɪri]) -

Yamagawa	**committing**	**Seppuku**	**(**	**Hara**	**-**	**Kiri**	**)**	**129**
山川	提交	切腹	(	原	-	基里	)	-

山川犯切腹（原切）129

[ˈæraus][ænd; ənd] ['mɪlətəri] [hed] - [dres] -

Arrows	**and**	**Military**	**Head**	**-**	**dress**	**132**
箭头	和	军队	头	-	裙子	-

箭矢与军用头饰 132

['sendɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] -

Sending	**a**	**Present**	**134**
发送	一个	展示	-

送礼物 134

[ə; eɪ]['kɑːroʊ] ([tʃiːf] ['kaʊnsələr]) -

A	**Karo**	**(**	**Chief**	**Counsellor**	**)**	**135**
一个	卡罗	(	首席	顾问	)	-

卡罗（首席顾问）135

[æn; ən][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] -

An	**Execution**	**138**
一个	执行	-

处决 138

[ə; eɪ] [lɔːrd] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɔːri] - ['mɑːnoʊ] -

A	Lord	entering	his	Nori	-	mono	140
一个	主	进入	他的	海苔	-	单核细胞增多症	-

一位领主进入他的Nori-mono 140

- [noʊ] ['miːjə] , [ðə; ði] - [sʌn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] [rɪ'triːt] [wen] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Ōtō	no	Miya	,	the	Mikado's	Son	,	in	his	Mountain	Retreat	when	fleeing	from	the
-	不	美夜	,	这	-	儿子	,	在	他的	山	撤退	什么时候	逃离	从	这

-	-

Hōjō	143
-	-

大藤宫，天皇之子，在逃离北条143号时于山中隐居

[ə; eɪ] ['prɪzn] -

A	Prison	145
一个	监狱	-

监狱 145

['poʊst(ə)l] ['kʊəriːəz] -

Postal	Couriers	147
邮政	快递员	-

邮政快递员 147

[steɪt] [sɔːrd] [ænd; ənd] [hed] - [dres] -

State	Sword	and	Head	-	dress	151
状态	剑	和	头	-	裙子	-

国家佩剑和头饰 151

[ə; eɪ] ['fensɪŋ] [mætʃ] -

A	Fencing	Match	156
一个	击剑	匹配	-

击剑比赛 156

- ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] -

Sennoske	facing	his	Enemies	159
-	面向	他的	敌人	-

Sennoske面对他的敌人159

[ə; eɪ] ['fjuːnərəl] -

A	Funeral	163
一个	葬礼	-

葬礼 163

[[ˌɛks'viː'aɪ]]

[	xvi	]
[	十六	]

[xvi]

['helmɪt] -

Helmet	167
头盔	-

头盔 167

[nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kəriər] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] -

News	of	the	Arrival	of	the	Courier	at	the	Court	169
消息	的	这	到达	的	这	导游	在	这	法庭	-

信使抵达法院的消息 169

['sɜːrvɪŋ] [rɪ'freʃmənts] -

Serving	Refreshments	171
服务	茶点	-

供应茶点 171

[ˌdʒæpə'niːz] [ruːm] -
Japanese **Room** **173**
日本人 房间 -

日式房间 173

['mærɪdʒ] [siːn] -
Marriage **Scene** **178**
婚姻 场景 -

婚礼场景 178

['fiːmeɪl] [mju'zɪʃənz] -
Female **Musicians** **180**
女性 音乐家 -

女音乐家 180

[teɪl] - [piːs] (['mæsks]) -
Tail **-** **piece** **(** **Masks** **)** **181**
尾巴 - 片 (面具) -

尾部（面具）181

['ɔːrnəmənt] -
Ornament **182**
装饰品 -

装饰品 182

['gæðərɪŋ] [tiː] - [liːvz] -
Gathering **Tea** **-** **leaves** **183**
采集 茶 - 树叶 -

采茶 183

['jɑːmədəu] - ['deɪk] [noʊ][ˌmiː'koʊtoʊ] , ['semi] - [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv][wɔːr] -
Yamato **-** **dake** **no** **Mikoto** **,** **Semi** **-** **divinity** **of** **War** **184**
大和 - 达克 不 御琴 , 半 - 神 的 战争 -

大和岳之命，半战神 184

['mɑːrʃəlz] [bə'tɑːn] , [wɔːr] - [fæn] , [ænd; ənd] [hed] - [dres] - [[wʌn]]
Marshal's **Baton** **,** **War** **-** **fan** **,** **and** **Head** **-** **dress** **188** **[** **1** **]**
马歇尔的 指挥棒 , 战争 - 扇子 , 和 头 - 裙子 - [1]

元帅的权杖、战扇和头饰 188[1]

[ə; eɪ] [ˌmʊrə'mɑːsə] [bleɪd] .
A **MURAMASA** **BLADE** **.**
一个 村正 刀刃 .

村正刀片。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION **.**
介绍 .

介绍。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][maɪ] ['wɑːndərɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː]['gɪv(ə)n][ʌp]
One **day** **in** **my** **wanderings** **in** **that** **quarter** **of** **the** **city** **of** **Tokio** **given** **up**
一 天 在 我的 漫游 在 那 四分之一 的 这 城市 的 东京 给定 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɚ] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
to **the** **habitation** **of** **the** **poorer** **classes** **of** **the** **community** **,**
到 这 居住地 的 这 贫穷 课程 的 这 社区 ,

有一天，我在东京城里闲逛，偶然来到一个贫民区。

[aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊli] [hʌt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [dʒɪn'rɪkʃə]

I	stopped	to	rest	for	a	moment	at	the	lowly	hut	of	an	old	jinrikisha
我	停止	到	休息	为了	一个	片刻	在	这	卑微的	小屋	的	一个	老的	黄包车

[mæn] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['friːkwənt] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌðertə'fɔːr] .

man	whom	I	had	had	frequent	occasion	to	employ	theretofore	.
男人	谁	我	有	有	频繁	场合	到	采用	在此之前	.

我停下来，在一位老人力车夫的简陋小屋里休息了一会儿，我以前经常雇用他。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [hoʊm] , [aɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

Finding	the	old	man	and	his	wife	at	home	,	I	sat	down	on	the	porch	,
寻找	这	老的	男人	和	他的	妻子	在	家	,	我	卫星	向下	在	这	门廊	,

我找到在家的老人和他的妻子后，便坐在了门廊上。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

and	after	a	while	succeeded	in	drawing	the	couple	into	something	like
和	后	一个	尽管	成功了	在	绘画	这	夫妻	进入	某物	喜欢

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

过了一会儿，他成功地引导这对夫妇进行了一番交谈。

[ðə; ði] [hʌt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [wʌz; wəz] [pʊr] [ɪ'nʌf] .

The	hut	which	they	occupied	was	poor	enough	.
这	小屋	哪个	他们	占领	曾是	贫穷的	足够的	.

他们居住的小屋十分简陋。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [swiːt] - [pə'teɪtoʊ] [fiːld] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['oʊnli] [tuː]

It	stood	on	the	edge	of	a	small	sweet	-	potato	field	,	and	contained	only	two
它	站立	在	这	边缘	的	一个	小的	甜的	-	土豆	场地	,	和	包含	仅有的	二

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

它坐落在一小片甘薯田的边缘，只有两间房。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] ['kʌvərd] [baɪ] [tuː] [mæts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [saɪz] ,

the	floor	of	each	one	covered	by	two	mats	of	the	usual	size	,
这	地面	的	每个	一	涵盖	经过	二	垫子	的	这	通常	尺寸	,

每个房间的地面都铺着两张普通尺寸的垫子，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪg'zæktli] [sɪks] [fiːt] [skwer] .

and	therefore	exactly	six	feet	square	.
和	所以	确切地	六	脚	正方形	.

因此，正好是六英尺见方。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['klenlinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] — [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['kwɑːləti] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ɪz] ['kɑːmən] [ɪn]

The	extreme	cleanliness	of	the	place	—	although	this	quality	in	general	is	common	in
这	极端	清洁	的	这	地方	—	虽然	这	质量	在	一般的	是	常见的	在

[dʒə'pæn] — [strʌk] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] ,

Japan	—	struck	me	at	once	,
日本	—	击	我	在	一次	,

这个地方极其干净——虽然这种品质在日本很常见——却立刻给我留下了深刻的印象。

[ɪn] [spaɪt] , [ɔːr] ['pɑːrtli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['pɑːvərti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['evɪdənt]

in	spite	,	or	partly	on	account	,	of	the	extreme	poverty	,	which	was	equally	evident
在	尽管如此	,	或者	部分	在	帐户	,	的	这	极端	贫困	,	哪个	曾是	同样地	明显

.

:
.

尽管极度贫困，或者部分原因正是由于极度贫困，这一点同样显而易见。

[ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['peɪpər] - ['kʌvərd] [dɔːz] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [æz; əz] ['wɪndoʊz] , [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]
The **sliding** **paper** **-** **covered** **doors** **,** **which** **also** **served** **as** **windows** **,** **had** **been** **taken**
这 滑动 纸 - 涵盖 门 , 哪个 还 服务 作为 视窗 , 有 到过 已采取
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

那些既能当窗户又能当推拉门的纸质门已经被拆除了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]
and **I** **could** **look** **through** **the** **house** **,** **which** **contained** **nothing** **in** **the** **way** **of**
和 我 可以 看 通过 这 房子 , 哪个 包含 没有什么 在 这 方式 的
['fɜːrnɪtʃər] ,
furniture **,**
家具 ,

我可以环顾整栋房子，里面空无一物，什么家具也没有。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][paɪn] [klɔːθ] - [tʃest] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['seldəm] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['puːrɪst] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
not **even** **a** **pine** **cloth** **-** **chest** **such** **as** **is** **seldom** **lacking** **in** **the** **poorest** **habitations** **,**
不是 甚至 一个 松树 布 - 胸部 这样的 作为 是 很少 缺乏 在 这 最贫困 居住地 ,
— ['nʌθɪŋ] ,
— nothing **,**
— 没有什么 ,

甚至连最贫困住户常有的那种松木布箱都没有——什么都没有。

[ɪn][fækt] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [pætʃt] ['kɑːt(ə)n] [kwɪlts] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [bedz] , ['bedɪŋ] , [ænd; ənd]
in **fact** **,** **except** **a** **few** **patched** **cotton** **quilts** **which** **served** **for** **beds** **,** **bedding** **,** **and**
在 事实 , 除了 一个 很少 已修补 棉布 被子 哪个 服务 为了 床 , 寝具 , 和
['kʌvərɪŋ] ,
covering **,**
覆盖 ,

事实上，除了几条用来做床铺、被褥和盖被子的打补丁的棉被之外，

[roʊld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [[ˌtuː'tuː]]
rolled **up** **in** **a** **[** **2** **]**
滚动 向上 在 一个 [2]

卷在[2]

['kɔːrnər] .
corner **.**
角落 .

角落。

[ðə; ði] [θɪk] [strɔː] [mæts] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [ˌaʊt'saɪd] ['kʌvərɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][pɑːrt][wɔːrn] [ɔːf][baɪ][juːz] ,
The **thick** **straw** **mats** **,** **although** **their** **outside** **covering** **was** **in** **part** **worn** **off** **by** **use** **,**
这 厚的 稻草 垫子 , 虽然 他们的 外部 覆盖 曾是 在 部分 磨损 离开 经过 使用 ,

厚厚的草席，虽然外层因使用而部分磨损，

[ʃoʊd] [nɑːt][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][dɜːrt][ɔːr] [dʌst] ,
showed **not** **a** **speck** **of** **dirt** **or** **dust** **,**
显示 不是 一个 斑点 的 污垢 或者 灰尘 ,

表面没有一丝污垢或灰尘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] ['ʌpraɪt] ['tɪmbɚz] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [waɪt] [frʌm; frəm] ['friːkwənt] ['wɑːʃɪŋ]
and **the** **bare** **upright** **timbers** **were** **perfectly** **white** **from** **frequent** **washing**
和 这 裸 直立 木材 是 完美 白色的 从 频繁 洗涤
[ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] .
and **scrubbing** **.**
和 擦洗 .

裸露的立木由于经常清洗和擦洗，洁白无瑕。

['noʊtɪsɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æn; ən][oʊld] [sɔːrd] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [tuː] ['wʊd(ə)n] [pegz] ,

Noticing	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**	**room**	**an**	**old**	**sword**	**hanging**	**on**	**two**	**wooden**	**pegs**	**,**
注意到	在	一	边	的	这	房间	一个	老的	剑	绞刑	在	二	木制的	钉子	,

注意到房间一侧挂着一把旧剑，剑柄是用两个木钉固定的。

[aɪ] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['hezəˌteɪtɪŋli] ,

I	**asked**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**look**	**at**	**it**	**,**	**and**	**it**	**was**	**rather**	**hesitatingly**	**,**
我	问	到	是	允许	到	看	在	它	,	和	它	曾是	相当	犹豫地	,

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] ,

as	**I**	**thought**	**,**
作为	我	想法	,

我请求允许我看一下，对方犹豫了一下，正如我所料。

['hændɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

handed	**to**	**me**	**.**
递交	到	我	.

递给我的。

[ɪn] ['fɔːrmər] ['jɪrz] ['oʊnli][ðə; ði]['sæmuraɪ] , [ɔːr] [men] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [blʌd] , [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə]

In	**former**	**years**	**only**	**the**	**samurai**	**,**	**or**	**men**	**of**	**gentle**	**blood**	**,**	**were**	**allowed**	**to**
在	以前的	年	仅有的	这	武士	,	或者	男人	的	温和的	血	,	是	允许	到

[wer] [tuː] [swɔːdz] ,

wear	**two**	**swords**	**,**
穿	二	剑	,

过去只有武士或出身高贵的男子才被允许佩戴双刀。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dɪd][soʊ] .

and	**always**	**did**	**so**	**.**
和	总是	做过	所以	.

而且一直都是如此。

[ðeɪ] [ɪ'stiːmd] [ðɪs] [æz; əz][ðer; ðər][moʊst] [praɪzd] [prɪ'rɑːgətɪv] ,

They	**esteemed**	**this**	**as**	**their**	**most**	**prized**	**prerogative**	**,**
他们	尊敬的	这	作为	他们的	最多	珍贵的	特权	,

他们将此视为自己最珍贵的特权。

[ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['dʒeləsi] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	**guarded**	**the**	**privilege**	**with**	**extreme**	**jealousy**	**as**	**long**	**as**	**they**	**enjoyed**	**it**
和	守卫	这	特权	和	极端	妒忌	作为	长的	作为	他们	享受	它

,

,

,

只要他们享有这种特权，就会极度嫉妒地守护它。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

which	**was**	**until**	**the**	**Government**	**prohibited**	**the**	**practice**	**a**	**few**	**years**	**ago**	**.**
哪个	曾是	直到	这	政府	禁止	这	实践	一个	很少	年	前	.

直到几年前政府禁止了这种做法。

[ðə; ði] [mɪr] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪz] [naʊ] [friː] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

The	**mere**	**possession**	**of**	**a**	**sword**	**is**	**now**	**free**	**to**	**everybody**	**,**
这	仅仅	拥有	的	一个	剑	是	现在	自由的	到	大家	,

现在人人都可以自由拥有剑。

[ænd; ənd] ['meni] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɛpənz] [æt; ət]['prez(ə)nt] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [fɪʃ]

and	**many**	**tens**	**of**	**thousands**	**of**	**these**	**weapons**	**at**	**present**	**serve**	**for**	**fish**
和	许多	十	的	数千	的	这些	武器	在	展示	服务	为了	鱼

[ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [naɪvz] ,

and	**kitchen**	**knives**	**,**
和	厨房	刀具	,

目前，数以万计的这类武器被用作鱼刀和菜刀。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['kɑːmən] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

or	for	other	common	purposes	.
或者	为了	其他	常见的	目的	.

或用于其他常见用途。

['drɔːɪŋ] [ðɪs] [wʌn][frʌm; frəm][ɪts] ['wʊd(ə)n] ['skæbərd] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ;

Drawing	this	one	from	its	wooden	scabbard	,	I	found	it	bright	and	shining	;
绘画	这	一	从	它是	木制的	刀鞘	,	我	成立	它	明亮的	和	灼灼	;

从木鞘中拔出这把剑，我发现它闪闪发光；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['æmətər] [kə'lektər] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [bleɪd]

and	being	an	amateur	collector	,	I	could	see	that	it	was	no	ordinary	blade
和	存在	一个	业余	集电极	,	我	可以	看	那	它	曾是	不	普通的	刀刃

.

:

.

作为一名业余收藏家，我一眼就看出这不是一把普通的刀。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði]['meɪkər] ?

“	Who	is	the	maker	?
”	WHO	是	这	制造商	?

“谁是创造者？”

” [aɪ] [æskt] , ['ɔːlmoʊst] [mə'kænɪkli] ,

”	I	asked	,	almost	mechanically	,
”	我	问	,	几乎	机械地	,

我几乎是机械地问道：

[æz; əz][aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] [wen] [maɪ][ˌdʒæpə'niːz] [frendz] ['feɪvərd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv]

as	I	usually	did	when	my	Japanese	friends	favored	me	with	a	sight	of
作为	我	通常	做过	什么时候	我的	日本人	朋友们	受青睐	我	和	一个	视线	的

[ðer; ðər][oʊld]['fæməli] [swɔːdz] .

their	old	family	swords	.
他们的	老的	家庭	剑	.

就像我以前经常做的那样，当我的日本朋友让我欣赏他们家的旧刀剑时。

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] ['veri] ['sloʊli] ,

The	answer	came	very	slowly	,
这	回答	来了	非常	缓慢地	,

答案姗姗来迟。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] [ʃoʊd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][nɑːt] ['getɪŋ]

and	not	until	an	inquiring	glance	showed	that	I	was	surprised	at	not	getting
和	不是	直到	一个	查询	瞥一眼	显示	那	我	曾是	惊讶	在	不是	获得

[ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] :

it	sooner	:
它	很快	:

直到我投去一个疑惑的目光，才显露出我惊讶于自己竟然没有早点明白：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌmʊrə'mɑːsə] [bleɪd] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] . ”

“	It	is	a	Muramasa	blade	,	your	honor	.	”
”	它	是	一个	村正	刀刃	,	你的	荣誉	.	”

“这是一把村正刀，法官大人。”

“ [ə; eɪ][ˌmʊrə'mɑːsə] !

“	A	Muramasa	!
”	一个	村正	!

“村正啊！

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['dʒenjuɪn] [sər'praɪz] ;

”	I	exclaimed	,	jumping	up	in	genuine	surprise	;
”	我	惊呼	,	跳	向上	在	真的	惊喜	;

“我惊呼一声，跳了起来，真的非常惊讶；

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə][dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]

“	and	how	in	the	name	of	Buddha	did	you	manage	to	get	hold	of	a
“	和	如何	在	这	姓名	的	佛	做过	你	管理	到	得到	抓住	的	一个

[ˌmʊrə'mɑːsə] ? ” [[θriː]]

Muramasa	?	”	[	3	]
村正	?	”	[	3	]

“你究竟是如何得到《村正经》的？”[3]

[ðə; ði][oʊld] [dʒɪn'rɪkʃə] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] . [[fɔːr]]

THE	OLD	JINRIKISHA	MAN	AND	HIS	WIFE	.	[	4	]
这	老的	黄包车	男人	和	他的	妻子	.	[	4	]

老人力车人和他的妻子。[4]

[maɪ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .

My	astonishment	was	natural	.
我的	惊讶	曾是	自然的	.

我的惊讶是人之常情。

[aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['jɪrz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][swɔːdz]

I	had	in	the	course	of	years	succeeded	in	making	a	collection	of	swords
我	有	在	这	课程	的	年	成功了	在	制作	一个	收藏	的	剑

[ʌv; əv][ðə; ði][best] ['meɪkɝz] ; [[faɪv]]

of	the	best	makers	;	[	5	]
的	这	最好的	制造商	;	[	5	]

多年来，我成功地收集了最好的工匠制作的宝剑；[5]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] ,

but	it	was	only	after	a	long	search	,
但	它	曾是	仅有的	后	一个	长的	搜索	,

但这是经过长时间寻找之后才找到的。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] [ɪk'spens] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərəb(ə)l]['iːv(ə)n][baɪ][æn; ən]

and	at	an	expense	which	was	felt	to	be	considerable	even	by	an
和	在	一个	费用	哪个	曾是	毛毡	到	是	大量	甚至	经过	一个

['ɑːrd(ə)nt] ['æmətər] [laɪk] [maɪ'self] ,

ardent	amateur	like	myself	,
热心	业余	喜欢	我	,

即使像我这样热衷于此的业余爱好者，也觉得这笔费用相当可观。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'kwaɪər][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [piːs] [ʌv; əv]

that	I	had	been	able	to	acquire	an	undoubted	and	genuine	piece	of
那	我	有	到过	有能力的	到	获得	一个	毫无疑问	和	真的	片	的

['hændiwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪzən] [huː] ,

handiwork	of	the	artisan	who	,
手工制品	的	这	工匠	WHO	,

我竟然能够获得一件毫无疑问是这位工匠亲手制作的真品，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] [pər'hæps][ʌv; əv][ˌmɑːsɑː'muːneɪ] , [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst]

with	the	single	exception	perhaps	of	Masamune	,	was	certainly	the	most
和	这	单身的	例外	也许	的	正宗	,	曾是	当然	这	最多

['selɪbreɪtɪd] [sɔːrd] - [smɪθ] [ʌv; əv][dʒə'pæn] .

celebrated	sword	-	smith	of	Japan	.
著名	剑	-	史密斯	的	日本	.

除了政宗之外，他无疑是日本最著名的刀匠。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [fɔːr; fər][faɪv] ['sentʃəriz]

“	It	has	been	in	the	possession	of	my	family	,	your	honor	,	for	five	centuries
“	它	有	到过	在	这	拥有	的	我的	家庭	,	你的	荣誉	,	为了	五	几个世纪

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

and	a	half	,
和	一个	一半	,

“大人，这件东西已经由我的家族拥有了五个半世纪了。”

— ['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['meɪkər] [huː] ['fɔrdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , - [ˌmʊrə'mɑːsə] ,

—	ever	since	it	was	given	by	the	maker	who	forged	it	,	Senjuin	Muramasa	,
—	曾经	自从	它	曾是	给定	经过	这	制造商	WHO	锻造	它	,	-	村正	,

——自从它被锻造者千手院村正赠予以来，

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['ænsestərz][æt; ət][aɪz] , [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [bəuθ] [ri'zaidid] .

to	one	of	my	ancestors	at	Ise	,	the	place	where	they	both	resided	.
到	一	的	我的	祖先	在	伊势	,	这	地方	在哪里	他们	两个都	居住地	.

致我的一位祖先，他们俩都居住在伊势。

" [ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] , [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] , ['hʌmbli] [pə'laɪt] [ɪn][ɪts] ['mænər] , [hæd; həd] [naʊ]

"	The	man's	voice	,	although	,	as	heretofore	,	humbly	polite	in	its	manner	,	had	now
"	这	男人的	嗓音	,	虽然	,	作为	此前	,	谦卑地	有礼貌的	在	它是	方式	,	有	现在

[ə; eɪ] [nuː] [rɪŋ] ,

a	new	ring	,
一个	新的	戒指	,

“那人的声音虽然一如既往地谦逊有礼，但现在听起来却有所不同。”

— ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][koʊld][fɔːr'mæləti] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [toʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

—	something	like	a	tone	of	cold	formality	;	such	a	tone	,	it	seemed	to	me	,
—	某物	喜欢	一个	语气	的	寒冷的	正式	;	这样的	一个	语气	,	它	似乎	到	我	,

——语气中带着一种冷漠的正式感；在我看来，这样的语气……

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [griːk] [sleɪv] [ri'plaiŋ] [tuː; tə]

as	might	have	characterized	the	voice	of	a	polished	Greek	slave	replying	to
作为	可能	有	特征化的	这	嗓音	的	一个	抛光	希腊语	奴隶	回复	到

[sʌm; səm] [kɔːrs] [wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bruːt(ə)l]['roʊmən]['mæstər] .

some	coarse	word	of	his	brutal	Roman	master	.
一些	粗	单词	的	他的	野蛮	罗马	掌握	.

就像一个举止文雅的希腊奴隶用他粗鲁的罗马主人的语气回应他粗野的罗马主人的粗话一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

There	was	a	pause	of	a	few	moments	,
那里	曾是	一个	暂停	的	一个	很少	时刻	,

沉默了片刻。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'brʌpt] ['ruːdnəs] ['rendərd] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['peɪnf(ə)l][tuː; tə]

which	the	thought	of	my	abrupt	rudeness	rendered	awkward	and	even	painful	to
哪个	这	想法	的	我的	突然	粗鲁	渲染	尴尬的	和	甚至	痛苦	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

想到自己当时的鲁莽无礼，我感到尴尬甚至痛苦。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] ,

I	was	the	first	to	break	the	silence	,
我	曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	,

我是第一个打破沉默的人。

[ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [ə'mʌŋ] ['iːkwəlz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] , [æz; əz]

addressing	him	in	the	language	which	is	used	among	equals	,	instead	of	,	as
解决	他	在	这	语言	哪个	是	用过的	之中	等于	,	反而	的	,	作为

[ˌhɪrtu'fɔːr] ,

heretofore	,
此前	,

用平等对待彼此的语言与他交谈，而不是像以前那样，

[im'plɔiŋ] [sʌtʃ] [tɜːrmz][æz; əz][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][in'fiəriəz] ,

employing	such	terms	as	are	used	to	inferiors	,
雇用	这样的	条款	作为	是	用过的	到	下等人	,

使用对待下等人的词语，

— [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [ɪn][ˌdʒæpə'ni:z][ɪz] ['strɔ:ŋli] [ænd; ənd] ['defɪnətli] [mɑ:rkt] .

—	a	distinction	which	in	Japanese	is	strongly	and	definitely	marked	.
—	一个	区别	哪个	在	日本人	是	强烈	和	确实	标记	.

——这种区别在日语中表现得非常明显。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] , ['stɑ:rtld] ['mu:vmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	could	see	by	a	quick	,	startled	movement	,	as	well	as	by	the	play	of	his
我	可以	看	经过	一个	快的	,	惊慌	移动	,	作为	出色地	作为	经过	这	玩	的	他的

[fitʃər] ,

features	,
特征	,

我从他迅速而惊愕的动作以及他面部表情的变化中看出，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['di:pli] [felt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] ['prɑ:mptɪd] [ˌaɪ 'ti:]

that	the	change	was	deeply	felt	,	and	the	motive	which	prompted	it
那	这	改变	曾是	深	毛毡	,	和	这	动机	哪个	提示	它

[ə'pri:ʃieɪtɪd] .

appreciated	.
感谢	.

人们深切感受到了这一变化，并赞赏促成这一变化的动机。

“ [aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [bɪn] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] [sɔ:rd] - [lɔ:r] , ” [aɪ] [sed] ,

“	I	have	for	years	been	a	student	of	sword	-	lore	,	”	I	said	,
“	我	有	为了	年	到过	一个	学生	的	剑	-	知识	,	”	我	说	,

“我多年来一直在研究剑术，”我说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['evri] [ˌmʊrə'mɑ:sə] [bleɪd] [hæz; həz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

“	and	I	know	that	every	Muramasa	blade	has	a	history	of	its	own	,
“	和	我	知道	那	每一个	村正	刀刃	有	一个	历史	的	它是	自己的	,

“而且我知道每一把村正刀都有它自己的历史，

[frɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .

fraught	with	numerous	romantic	and	thrilling	incidents	.
充满危机	和	很多的	浪漫的	和	惊险	事件	.

充满了许多浪漫而惊险的事件。

[ðɪs] [wʌn] [hɪr] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɪts] [ʃer] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz]

This	one	here	must	have	had	its	share	,	with	which	,	under	the	circumstances
这	一	这里	必须	有	有	它是	分享	,	和	哪个	,	在下面	这	情况

, [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['daʊtləs] [fə'mɪliər] ;

,	you	are	doubtless	familiar	;
,	你	是	毫无疑问	熟悉的	;

这栋房子肯定也经历过类似的遭遇，在这种情况下，你肯定很熟悉；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'sti:m] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər][tu:; tə][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [[sɪks]]

and	I	should	esteem	it	a	great	favor	to	be	permitted	[	6	]
和	我	应该	尊重	它	一个	伟大的	偏爱	到	是	允许	[	6	]

如果能被允许，我将视之为莫大的恩惠[6]

[tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['eni] ['nærətɪv] [ju:; jʊ] [meɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] ,

to	listen	to	any	narrative	you	may	choose	to	recall	,
到	听	到	任何	叙述	你	可能	选择	到	记起	,

聆听你选择回忆的任何故事，

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [smɪθ] [wʌz; wəz] [jet] [ə'laɪv] .

more	especially	as	regards	the	time	when	the	smith	was	yet	alive	.
更多的	尤其	作为	问候	这	时间	什么时候	这	史密斯	曾是	然而	活	.

尤其是铁匠在世时的那段时间。

" [aɪ][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kɔːrd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [hɑːrt] [baɪ] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n]

"	I	had	touched	a	sympathetic	chord	in	the	old	man's	heart	by	this	concession
"	我	有	感动	一个	交感神经	弦	在	这	老的	男人的	心	经过	这	让步

[ə'laɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][praɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrd] .

alike	to	his	family	pride	and	his	love	for	the	sword	.
同样	到	他的	家庭	自豪	和	他的	爱	为了	这	剑	.

“我这种既顾及老人的家族荣誉，又满足他对剑的热爱的做法，触动了老人内心深处的同情。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] [sɔːrd] [hæz; həz]

It	is	not	easy	for	a	foreigner	to	understand	how	completely	the	sword	has
它	是	不是	简单的	为了	一个	外国人	到	理解	如何	完全地	这	剑	有

['entərd] ['ɪntuː][ˌdʒæpə'niːz][laɪf] .

entered	into	Japanese	life	.
进入	进入	日本人	生活	.

外国人很难理解刀剑在日本人生活中渗透得有多么彻底。

['poʊəts][ænd; ənd] ['mɪnstrəl] , ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] , [lɔːrd][ænd; ənd] ['væsl] ,

Poets	and	minstrels	,	warriors	and	statesmen	,	lord	and	vassal	,
诗人	和	吟游诗人	,	战士	和	政治家	,	主	和	附庸	,

诗人与吟游诗人，战士与政治家，领主与封臣，

[hæv; həv] ['ɑːnərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪ'leniəm] .

have	honored	it	in	word	and	deed	for	more	than	a	millennium	.
有	荣幸	它	在	单词	和	契据	为了	更多的	比	一个	千年	.

一千多年来，我们一直以言行践行着这一传统。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪk'stent][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['eɪdʒənt] , ['prɑːbəbli] ,

To	a	greater	extent	than	any	other	agent	,	probably	,
到	一个	更大的	程度	比	任何	其他	代理人	,	大概	,

可能比任何其他因素都更甚，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['məʊldɪd] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ['ɪntuː][ɪts] ['setɪŋ]

it	has	moulded	and	shaped	the	history	of	that	country	into	its	setting
它	有	模制	和	形状	这	历史	的	那	国家	进入	它是	环境

[ʌv; əv] ['gælənt] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] [self] - ['ɪməˌleɪtɪŋ] ['fjuːd(ə)l] [dɪ'voʊtɪdnəs] ,

of	gallant	chivalry	and	self	-	immolating	feudal	devotedness	,
的	英勇	骑士精神	和	自己	-	焚烧	封建	奉献	,

它将那个国家的历史塑造成英勇骑士精神和自我牺牲的封建忠诚的基调。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɪts]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [wel] - [kən'testid] ['bæt(ə)l] -

and	has	written	its	record	on	thousands	of	well	-	contested	battle	-
和	有	书面	它是	记录	在	数千	的	出色地	-	有争议的	战斗	-

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

并在数千个激烈的战场上留下了它的战绩。

[ɪn][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [bʊk] .

in	the	quivering	body	of	a	living	book	.
在	这	颤抖	身体	的	一个	活的	书	.

在一本活生生的书颤动的躯体里。

['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv] [ɪts] ['paʊər] ; [bʌt; bət][ɪts] [rɪ'naʊn] [ɪz]

Only	within	a	few	years	has	it	begun	to	outlive	its	power	;	but	its	renown	is
仅有的	之内	一个	很少	年	有	它	开始	到	活得更久	它是	力量	;	但	它是	名声	是

[ɪm'perɪʃəbl] .

imperishable	.
不朽的	.

短短几年内，它的影响力就开始减弱；但它的声望却永垂不朽。

[ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld][baɪ] [ðɪs] [pʊr] [dʒɪn'rɪkʃə] [mæn] ,

The	story	told	by	this	poor	jinrikisha	man	,
这	故事	讲述	经过	这	贫穷的	黄包车	男人	,

这位贫穷的人力车夫讲述的故事是:

[æz; əz][wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] ,

as	we	sat	on	the	porch	of	his	humble	dwelling	,
作为	我们	卫星	在	这	门廊	的	他的	谦逊的	住宅	,

我们坐在他简陋住所的门廊上，

['kɑːnstəˌtuːts] [bʌt; bət][wʌn]['sɪmp(ə)l] ['tʃæptər] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

constitutes	but	one	simple	chapter	in	this	wonderful	history	.
构成	但	一	简单的	章	在	这	精彩的	历史	.

这只是这段精彩历史中一个简单的篇章。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [pə'veɪdid] [oʊld][dʒə'pæn] , [ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ə'tætʃt]

It	illustrates	the	spirit	which	pervaded	Old	Japan	,	the	veneration	which	attached
它	图示	这	精神	哪个	弥漫	老的	日本	,	这	崇敬	哪个	随附的

[tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] ,

to	the	sword	,
到	这	剑	,

它体现了古代日本盛行的精神，以及人们对刀剑的崇敬之情。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['pɜːrsən(ə)l][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə'pɑːn][ɔːl]['sæmuraɪ][ɪn]

and	the	peculiar	personal	obligations	of	honor	which	rested	upon	all	samurai	in
和	这	奇特	个人的	义务	的	荣誉	哪个	休息	之上	全部	武士	在

[ðoʊz] ['fjuːd(ə)l] [taɪmz] .

those	feudal	times	.
那些	封建	时代	.

以及封建时代所有武士所肩负的特殊个人荣誉义务。

[æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,

As	the	story	was	related	to	me	,	so	I	tell	it	here	,
作为	这	故事	曾是	有关的	到	我	,	所以	我	告诉	它	这里	,

既然这个故事是别人告诉我的，那我就在这里把它讲出来。

[rɪ'grɛtɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [luːz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l]

regretting	only	that	in	the	process	of	translation	it	must	lose	much	of	local
后悔	仅有的	那	在	这	过程	的	翻译	它	必须	失去	很多	的	当地的

['kʌlər] [ænd; ənd] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] ,

color	and	characterization	,
颜色	和	特征描述	,

唯一遗憾的是，在翻译过程中，它必然会失去很多地方特色和人物刻画。

[bʌt; bət] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [pə'zes] [æn; ən] ['ɪntrəst]

but	hoping	that	in	spite	of	this	it	may	be	found	to	possess	an	interest
但	希望	那	在	尽管如此	的	这	它	可能	是	成立	到	具有	一个	兴趣

['pjʊrli] [ɪts] [oʊn] ,

purely	its	own	,
纯粹	它是	自己的	,

但希望即便如此，它也能拥有纯粹属于它自身的利益。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nærˌeɪtɪd] .

independent	of	the	way	in	which	it	is	now	narrated	.
独立的	的	这	方式	在	哪个	它	是	现在	旁白	.

无论它现在以何种方式叙述。

[ˌdʒæpə'niːz] [sɔːrd] . [['sɛvən]]

JAPANESE	SWORD	.	[	7	]
日本人	剑	.	[	7	]

日本刀。[7]

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] - ,
It was in the year of our Lord 1322 ,
它 曾是 在 这 年 的 我们的 主 - ,

那是公元1322年，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['kælɪndər] [ðə; ði] [fɔːrθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][goʊ][daɪ][goʊ]
according to the Japanese calendar the fourth year of the reign of Go Dai Go
根据 到 这 日本人 日历 这 第四 年 的 这 在位 的 去 戴 去
['tenəu] ,
Tenno ,
天王 ,

根据日本历，后大后天皇在位第四年

[ðə; ði] ['naɪnti] - [fɪfθ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]['dʒɪmuː]['tenəu] ,
the ninety - fifth descendant of Jimmu Tenno ,
这 九十 - 第五 后裔 的 吉姆 天王 ,

神武天皇的第九十五代后裔

[ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [tuː] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['lætər]
and nineteen hundred and eighty - two years from the time when the latter
和 十九 百 和 八十 - 二 年 从 这 时间 什么时候 这 后者
[hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] " [fɜːrst] ['empərər] [ʌv; əv][dʒə'pæn] .
had assumed the title of the " First Emperor of Japan .
有 假定 这 标题 的 这 " 第一的 皇帝 的 日本 .

距后者称"日本第一位天皇"之时已过去一千九百八十二年。

" [fɑːrm] ['leɪbərər] .
" FARM LABORER .
" 农场 劳动者 .

"农场工人。"

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [piːs] , ['læstɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]
For the first time in its history a general peace , lasting for more than
为了 这 第一的 时间 在 它是 历史 一个 一般的 和平 , 持久 为了 更多的 比
[ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
a century ,
一个 世纪 ,

这是该国历史上第一次持续一个多世纪的全面和平。

['reɪnd] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] .
reigned over the land .
统治 超过 这 土地 .

统治着这片土地。

[gə'rɪlə] [ænd; ənd]['bɔːrdər] ['wɔːrfer] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['kærid] [ɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] ['desəltɔːri]
Guerilla and border warfare , it is true , was still carried on , in a desultory
游击队 和 边界 战争 , 它 是 真的 , 曾是 仍然 携带 在 , 在 一个 漫无目的的
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

游击战和边境战争确实仍在以零星的方式进行着。

[ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ; [fjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['daɪˌmjoʊ][ʌv; əv] ['neɪbərɪŋ]
in different parts of the empire ; feuds between the daimio of neighboring
在 不同的 部分 的 这 帝国 ; 世仇 之间 这 诸侯 的 邻接
['prɑːvənsəz][wɜːr; wər][noʊ]['reərɪtiːz] ;
provinces were no rarities ;
省份 是 不 稀有物品 ;

在帝国的不同地区；相邻行省的大名之间的世仇并不罕见；

[ænd; ənd][ðə; ði] - - ['uːtʃiː] , [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ven'detə] , [stɪl] [kɔːzd] ['meni] ['blʌdi] ['trædʒədi]
and the kataki - uchi , the Japanese vendetta , still caused many bloody tragedies
和 这 - - 内 , 这 日本人 复仇 , 仍然 导致 许多 血腥 悲剧
[tuː; tə][biː; bi] [i'næktid] ,
to be enacted ,
到 是 已颁布 ,

而日本的血腥复仇——“片泷内”（kataki-uchi）——仍然导致了许多血腥悲剧的发生。

[ænd; ənd] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [kleɪmd] [ɪts]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['vɪktəms] .
and year after year claimed its thousands of victims .
和 年 后 年 声称 它是 数千 的 受害者 .

年复一年，它夺走了成千上万人的生命。

[ɔːl] [sʌtʃ] [dis'tɜːbənsiz] , [haʊ'evər] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn] ['praɪvət] ['dʒeləsi] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['enməti] ,
All such disturbances , however , originating in private jealousy and personal enmity ,
全部 这样的 干扰 , 然而 , 起源 在 私人的 妒忌 和 个人的 敌意 ,

然而，所有这些骚乱，都源于私人的嫉妒和私人仇恨。

[hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [bɪn] ['mɪrli] ['loʊk(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spændɪŋ] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ə'suːm]
had during this period been merely local , without expanding sufficiently to assume
有 期间 这 时期 到过 仅仅 当地的 , 没有 扩展 足够 到 认为
[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] ,
a national character ,
一个 国家的 特点 ,

在此期间，它仅限于地方性，没有发展到足以具有全国性的特征。

[æz; əz][ɪn]['fɔːrmər] ['sentʃəriz] ,
as in former centuries ,
作为 在 以前的 几个世纪 ,

如同前几个世纪一样，

[wen] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
when one half of the fighting population was constantly at war with the
什么时候 一 一半 的 这 斗争 人口 曾是 不断地 在 战争 和 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

当一半的战斗人口与另一半人口长期处于战争状态时。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] [noʊ]['ɔːrgənaɪzd][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]
During a hundred and two years no organized revolt against the authority of
期间 一个 百 和 二 年 不 组织 反叛 反对 这 权威 的
[ðə; ði] - ,
the Shôgun ,
这 - ,

一百零二年间，没有发生过任何反对幕府将军权威的有组织的起义。

[ɔːr] ['ræðər] [ə'genst] [ðə; ði] - ['fæməli] , [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['riːəl] ['rʊlər] , [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
or rather against the Ilōjō family , who were the real rulers , had occurred .
或者 相当 反对 这 - 家庭 , WHO 是 这 真实的 统治者 , 有 发生 .

或者更确切地说，是针对伊洛乔家族（真正的统治者）的事件发生了。

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [bəuθ]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətəri] , [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

The	administration	of	the	latter	,	both	civil	and	military	,	was	,	it	is	true	,
这	行政	的	这	后者	,	两个都	民用	和	军队	,	曾是	,	它	是	真的	,

['eksələnt] [ɪn][məʊst][rɪ'gɑ:rdz] ,

excellent	in	most	regards	,
出色的	在	最多	问候	,

诚然，后者的文职和军事管理在大多数方面都非常出色。

— [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðer; ðər] ['enəmi] [kʊd; kəd] [[eɪt]]

—	a	fact	which	not	even	their	enemies	could	[	8	]
—	一个	事实	哪个	不是	甚至	他们的	敌人	可以	[	8	]

——这是连他们的敌人都无法理解的事实[8]

[ˌgeɪn'seɪ] .

gainsay	.
否定	.

否定。

[ðə; ði] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][rə'pɛld, rɪ'pɛld][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑ:rtər] [fɔ:rs]

The	success	with	which	they	had	repelled	the	invasion	of	the	Tartar	force
这	成功	和	哪个	他们	有	排斥	这	入侵	的	这	鞑靼	力量

[sent] [baɪ]['ku:blaɪ] [kɑ:n] ,

sent	by	Kublai	Khan	,
发送	经过	忽必烈	可汗	,

他们成功击退了忽必烈汗派出的鞑靼军队的入侵，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['kaʊntləs] [ʃɪps] [ænd; ənd][ɪts] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] ,

with	its	countless	ships	and	its	tens	of	thousands	of	warriors	,
和	它是	无数	船舶	和	它是	十	的	数千	的	战士	,

拥有无数战舰和数万名战士，

[ʃoʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [skɪld] [ɪn][wɔ:r] ,

showed	them	to	be	brave	and	skilled	in	war	,
显示	他们	到	是	勇敢的	和	熟练	在	战争	,

这展现了他们的勇敢和战争技巧。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][prɑ:'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] [geɪv] ['æmp(ə)l] ['evɪdəns] [bəuθ][ʌv; əv][ðer; ðər]

while	the	general	prosperity	of	the	empire	gave	ample	evidence	both	of	their
尽管	这	一般的	繁荣	的	这	帝国	给予	充足	证据	两个都	的	他们的

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri:z] [ni:dz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ðoʊz]

knowledge	of	the	country's	needs	and	of	their	ability	to	enforce	those
知识	的	这	该国的	需求	和	的	他们的	能力	到	执行	那些

['meʒərz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][a:ts][ʌv; əv] [pi:s] [ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə] ['flɜ:rɪʃ] .

measures	by	which	the	arts	of	peace	are	made	to	flourish	.
措施	经过	哪个	这	艺术	的	和平	是	制成	到	繁荣	.

帝国的普遍繁荣充分证明了他们既了解国家的需求，又有能力实施那些使和平艺术蓬勃发展的措施。

['fɑ:rmɝz] [tild] [ðer; ðər][lændz] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæroʊɪŋ] [ker] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ðer; ðər]

Farmers	tilled	their	lands	free	from	the	harrowing	care	which	beset	their
农民	平铺	他们的	土地	自由的	从	这	令人痛心的	关心	哪个	围困	他们的

['fɔ:rˌfɑ:dərz] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ðer; ðər]

forefathers	as	to	whether	they	would	be	able	to	enjoy	the	fruits	of	their
祖先	作为	到	无论	他们	会	是	有能力的	到	享受	这	水果	的	他们的

['leɪbər] ,

labor	,
劳动	,

农民们可以安心耕作土地，不必像他们的祖辈那样为能否享受到劳动成果而忧心忡忡。

[ɔːr] ['weðər] ['roʊvɪŋ] ['bændz] [wʊd] [siːz] [ðə; ði] ['gɑːnəd] ['hɑːrvɪst] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [fɔːrs] [ðə; ði] [jʌŋ]

or	whether	roving	bands	would	seize	the	garnered	harvest	and	even	force	the	young
或者	无论	漫游	乐队	会	抢占	这	获得	收成	和	甚至	力量	这	年轻的

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌn'wɪlɪŋ] [rɪ'kruːts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hentʃmən] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt]

and	strong	to	become	unwilling	recruits	among	the	henchmen	and	servants
和	强的	到	变得	不情愿	新兵	之中	这	喽啰	和	仆人

[ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['fjuːd(ə)l] [tʃiːfs] .

attending	the	feudal	chiefs	.
参加	这	封建	酋长们	.

或者流窜的匪帮会抢夺收成，甚至强迫年轻力壮的人成为封建酋长的爪牙和仆人。

[ðə; ði] [æd'væns] [ɪn] ['kɑːmɜːrs] , [ɑːrt] , [[naɪn]]

The	advance	in	commerce	,	art	,	[	9	]
这	进步	在	商业	,	艺术	,	[	9	]

商业、艺术的进步[9]

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'laɪt] [ə'kʌmplɪʃmənts] , [hæd; həd] [bɪn]

and	more	especially	in	learning	and	the	polite	accomplishments	,	had	been
和	更多的	尤其	在	学习	和	这	有礼貌的	成就	,	有	到过

[ɪk'strɔːrdəneri] ,

extraordinary	,
非凡的	,

尤其是在学识和礼仪方面的成就，更是非同凡响。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'dʒenəˌreɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [ɪn] [ɔːl] [pɑːrts][ʌv; əv]

and	their	regenerating	influence	had	gradually	made	itself	felt	in	all	parts	of
和	他们的	再生	影响	有	逐步地	制成	本身	毛毡	在	全部	部分	的

[ðə; ði]['empaɪər] .

the	empire	.
这	帝国	.

它们的复兴影响逐渐在帝国的各个角落显现出来。

['plenti] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [sɪ'kjʊrəti] ['reɪnd] ['evriwer] ;

Plenty	and	apparent	security	reigned	everywhere	;
很多	和	明显	安全	统治	到处	;

到处都人烟稀少，表面上很安全；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] [ænd; ənd] [noʊn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [kɛəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [huː]

and	yet	it	was	felt	and	known	by	those	who	cared	to	think	and	who
和	然而	它	曾是	毛毡	和	已知	经过	那些	WHO	关心	到	思考	和	WHO

[tʊk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ɪ'vents] ,

took	notice	of	passing	events	,
采取	注意	的	通过	活动	,

然而，那些愿意思考并关注时事的人，都能感受到这一点并有所察觉。

[ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] ['iːv(ə)n]

that	the	end	of	this	period	of	tranquillity	was	inevitable	,	and	moreover	even
那	这	结尾	的	这	时期	的	宁静	曾是	不可避免的	,	和	而且	甚至

[naʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

now	near	at	hand	.
现在	靠近	在	手	.

这段平静时期的结束是不可避免的，而且现在就近在眼前了。

['evri] ['kʌmɪŋ] [deɪ] [maɪt] [siː] [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['embərz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] , [ˌhɪðər'tuː] [kən'siːld] ,

Every	coming	day	might	see	the	smouldering	embers	of	discontent	,	hitherto	concealed	,
每一个	未来	天	可能	看	这	闷烧	余烬	的	不满	,	迄今为止	暗	,

未来的每一天，都可能出现此前一直隐藏的不满情绪的余烬。

[bleɪz] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['sɪv(ə)l][wɔːr] .

blaze	forth	into	a	fierce	and	destructive	civil	war	.
火焰	前进	进入	一个	凶猛的	和	破坏性的	民用	战争	.

爆发了一场残酷而毁灭性的内战。

['wʊmən]	['soʊɪŋ]	[raɪs]	.
WOMAN	**SOWING**	**RICE**	**.**
女士	播种	米	.

妇女播种水稻。

[wʌn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['ʃʊrɪst]	[saɪnz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[ɪm'pendɪŋ]	[wʌz; wəz][ðə; ði]	[ɪn'kri:st]	['mɪlətəri]
One	**of**	**the**	**surest**	**signs**	**of**	**the**	**trouble**	**impending**	**was**	**the**	**increased**	**military**
一	的	这	最可靠的	标志	的	这	麻烦	即将到来的	曾是	这	增加	军队

[æk'tɪvəti]	[dɪ'spleɪd]	[æt; ət][ðə; ði]	[kɔ:rt]	[ʌv; əv]	['evri]	['daɪˌmjoʊ]	.
activity	**displayed**	**at**	**the**	**court**	**of**	**every**	**daimio**	**.**
活动	显示	在	这	法庭	的	每一个	诸侯	.

即将到来的麻烦最确凿的迹象之一，就是每个大名的宫廷中军事活动的增加。

[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	['kɑ:nflɪkt][kæst][ɪts]	['ʃædoʊ]	[bɪ'fɔ:r]	,	[nɑ:t][ɪn]	['bɔɪstərəs]	[spi:tʃ]	[ɔ:r]	[laʊd]	-	[maʊðd]
The	**coming**	**conflict**	**cast**	**its**	**shadow**	**before**	**,**	**not**	**in**	**boisterous**	**speech**	**or**	**loud**	**-**	**mouthed**
这	未来	冲突	投掷	它是	阴影	前	,	不是	在	喧闹的	演讲	或者	大声	-	嘴巴

[dɪˌnʌnsi'eɪʃn]	,	[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]	[	-	]
denunciation	**,**	**but**	**in**	**the**	**[**	**10**	**]**
谴责	,	但	在	这	[	-	]

即将到来的冲突的阴影并非来自喧嚣的言辞或大声的谴责，而是来自[10]

['treɪnɪŋ]	[ʌv; əv]['bɑ:di][ænd; ənd]	[lɪm]	[tu:; tə][bi:; bi]['du:li]	[prɪ'perd]	[fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n]	[ri'kwaiərɪŋ]	['fɪzɪk(ə)l]
training	**of**	**body**	**and**	**limb**	**to**	**be**	**duly**	**prepared**	**for**	**action**	**requiring**	**physical**
训练	的	身体	和	肢	到	是	正式地	准备	为了	行动	需要	身体的

[streŋθ]	[ænd; ənd]	[ɪn'dʊrəns]	.
strength	**and**	**endurance**	**.**
力量	和	耐力	.

训练身体和四肢，为需要体力和耐力的行动做好充分准备。

['hɔ:rsɪz]	[wɜ:r; wər]	[meɪd]	[tu:; tə]	[lɜ:rn]	[ðer; ðər]['peɪsɪz]	,	[swɔ:dz]	[ænd; ənd]	[læns]	[wɜ:r; wər]	['ʃa:pənd]	,
Horses	**were**	**made**	**to**	**learn**	**their**	**paces**	**,**	**swords**	**and**	**lances**	**were**	**sharpened**	**,**
马匹	是	制成	到	学习	他们的	步幅	,	剑	和	长矛	是	锋利	,

['bʌklər]	[ænd; ənd]	[ʃi:ld]	[wɜ:r; wər]	['bɜ:rnɪʃt]	,
buckler	**and**	**shield**	**were**	**burnished**	**,**
盾牌	和	盾	是	抛光	,

马匹被训练成合适的步伐，刀剑和长矛被磨利，小圆盾和盾牌被擦亮。

[ænd; ənd]	['evri]	-	['wɜ:rkʃɑ:p]	['ekəud]	[ðə; ði]	[saʊndz]	[ʌv; əv]	[tɔɪl]	[frʌm; frəm]	['ɜ:rli]	['mɔ:rnɪŋ]
and	**every**	**armorer's**	**workshop**	**echoed**	**the**	**sounds**	**of**	**toil**	**from**	**early**	**morning**
和	每一个	-	车间	回声	这	声音	的	辛劳	从	早期的	早晨

[ʌn'tɪl]	[leɪt]	[æt; ət]	[naɪt]	.
until	**late**	**at**	**night**	**.**
直到	晚的	在	夜晚	.

从清晨到深夜，每个盔甲匠的作坊里都回荡着辛勤劳作的声音。

[ku'wɑ:nə]	,	[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]	['prɑ:vɪns]	[ʌv; əv]	[aɪz]	,
Kuwana	**,**	**the**	**capital**	**of**	**the**	**province**	**of**	**Ise**	**,**
久瓦那	,	这	首都	的	这	省	的	伊势	,

桑名市，伊势国的首府，

[kʊd; kəd][æt; ət]	[ðɪs]	['pɪriəd]	[boʊst]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['geɪɪst]	[ænd; ənd]	[jet]	[moʊst]['mɑ:rʃ(ə)l]	[kɔ:rts]
could	**at**	**this**	**period**	**boast**	**of**	**one**	**of**	**the**	**gayest**	**and**	**yet**	**most**	**martial**	**courts**
可以	在	这	时期	夸	的	一	的	这	同性恋	和	然而	最多	武术	法院

[ɪn][ðə; ði][lænd]	.
in	**the**	**land**	**.**
在	这	土地	.

当时，该法院可以自豪地宣称拥有全国最欢乐、最严酷的法院之一。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [duːk] , [huː] [hæd; həd] [ruːld] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] -

The	character	of	the	reigning	Duke	,	who	had	ruled	for	more	than	thirty	-
这	特点	的	这	统治	公爵	,	WHO	有	裁决	为了	更多的	比	三十	-

[sɪks] ['jɪrz] ,

six	years	,
六	年	,

这位统治了三十六年多的在位公爵的性格是怎样的呢?

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] ['kɜːrɪdʒ] , ['derɪŋ] ,

was	such	that	although	courage	,	daring	,
曾是	这样的	那	虽然	勇气	,	大胆	,

正是如此，尽管勇气、胆量，

[ænd; ənd] ['mænli] [ə'kʌmplɪʃmənts] [kʊd; kəd] [wel] [lʊk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [duː] [miːd] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] [æt; ət]

and	manly	accomplishments	could	well	look	for	their	due	meed	of	reward	at
和	男子气概	成就	可以	出色地	看	为了	他们的	到期的	需求	的	报酬	在

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

而那些男子汉的成就也理应得到他的嘉奖。

[diːdz] [ʌv; əv][ʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [ɪl] - [wɪl] [faʊnd] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr]

deeds	of	unjustifiable	violence	and	ill	-	will	found	no	opportunity	to	interfere
契约	的	无理	暴力	和	患病的	-	将要	成立	不	机会	到	干扰

[wɪð; wɪθ][ɔːr] [tʃek] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

with	or	check	the	progress	and	prosperity	of	the	land	.
和	或者	查看	这	进步	和	繁荣	的	这	土地	.

无端暴力和恶意行为没有机会干扰或阻碍这片土地的进步和繁荣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

He	was	now	fifty	-	five	years	old	,
他	曾是	现在	五十	-	五	年	老的	,

他当时五十五岁了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [staʊt] [ænd; ənd] ['fleʃi] [ænd; ənd] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [waɪn] - [kʌp]

and	had	become	stout	and	fleshy	and	—	for	he	loved	the	wine	-	cup
和	有	变得	肥硕	和	肉质的	和	—	为了	他	喜爱	这	葡萄酒	-	杯子

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːrd] — ['gaʊti] [æz; əz] [wel] ,

no	less	than	the	sword	—	gouty	as	well	,
不	较少的	比	这	剑	—	痛风	作为	出色地	,

他变得身材矮壮臃肿，而且——因为他爱酒杯不亚于爱剑——还患上了痛风。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'vɪliən] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld]

and	he	was	frequently	obliged	to	be	carried	to	his	pavilion	on	the	field
和	他	曾是	频繁地	有义务	到	是	携带	到	他的	亭	在	这	场地

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [spɔːrts] [ɪn] [wɪtʃ] ,

to	witness	sports	in	which	,
到	证人	运动的	在	哪个	,

他经常需要被人抬到球场上的凉亭去观看比赛，

[nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,

not	so	very	long	before	,
不是	所以	非常	长的	前	,

就在不久之前，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [fjuː] [kʊd; kəd] ['iːkwəl] .

he	used	to	participate	and	shine	in	a	way	that	few	could	equal	.
他	用过的	到	参加	和	闪耀	在	一个	方式	那	很少	可以	平等的	.

他过去总是积极参与，表现出色，很少有人能与之匹敌。

['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['praʊəs] [wɜːr; wər] [stɪl] ['evɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['berɪŋ] ,

Traces	of	his	former	prowess	were	still	evident	in	his	face	and	bearing	,
痕迹	的	他的	以前的	能力	是	仍然	明显	在	他的	脸	和	轴承	,

他脸上和举止上仍然能看出他昔日的风采。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['kɔːrpjələns] [ænd; ənd]['bɑːdɪli] ['helpləsnəs] .

despite	his	corpulence	and	bodily	helplessness	.
尽管	他的	肥胖	和	身体上的	无助	.

尽管他体态肥胖，身体虚弱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][self] - [pə'zeʃn] , [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ][self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,

There	was	about	him	a	self	-	possession	,	or	rather	a	self	-	assertion	,
那里	曾是	关于	他	一个	自己	-	拥有	,	或者	相当	一个	自己	-	断言	,

他身上有一种沉着冷静，或者更确切地说，是一种自信。

[ʌv; əv] ['mænər] [wɪtʃ] [ˌæpə'teinz] ['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn]

of	manner	which	appertains	only	to	those	who	have	learned	to	maintain
的	方式	哪个	相关的	仅有的	到	那些	WHO	有	学习	到	维持

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [raɪts] [ɪn] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] ;

themselves	and	their	rights	in	positions	of	importance	and	difficulty	;
他们自己	和	他们的	权利	在	职位	的	重要性	和	困难	;

这种风度只适用于那些在重要且艰难的处境中学会维护自身及其权利的人；

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [rɪ'kwaɪərd] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kwɑːlətiz]

and	to	do	this	in	those	times	required	physical	strength	as	well	as	qualities
和	到	做	这	在	那些	时代	必需的	身体的	力量	作为	出色地	作为	品质

[ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['lidər] [ʌv; əv] [men] .

of	the	mind	which	go	to	make	up	leaders	of	men	.
的	这	头脑	哪个	去	到	制作	向上	领导人	的	男人	.

在那个时代，要做到这一点，不仅需要强健的体魄，还需要构成领导者的优秀品质。

[hɪz; ɪz] [braɪt] ,

His	bright	,
他的	明亮的	,

他光芒四射，

[fɪrs] [aɪ] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz]

fierce	eye	followed	closely	and	with	evident	enjoyment	every	motion	of	those
凶猛的	眼睛	随后	密切	和	和	明显	享受	每一个	运动	的	那些

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æktər] [huː] [ʃoʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [skɪl] ; [-]

among	the	actors	who	showed	more	than	ordinary	skill	;	[	11	]
之中	这	演员	WHO	显示	更多的	比	普通的	技能	;	[	-	]

凶狠的目光紧紧地、带着明显的愉悦，密切地注视着那些技艺超群的演员的每一个动作；[11]

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['derɪŋ] [fiːt] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] , [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz]

and	when	any	unusually	daring	feat	was	performed	,	his	hands	and	arms
和	什么时候	任何	异常地	大胆	特技	曾是	执行	,	他的	双手	和	武器

[wɜːrkt] [kən'vʌlsɪvli] ,

worked	convulsively	,
工作	痉挛地	,

每当他做出任何异常大胆的举动时，他的双手和手臂都会痉挛性地抽搐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swei] [hɪm'self] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'sɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi]

and	he	swayed	himself	to	and	fro	as	if	to	assist	with	his	body
和	他	摇摆	他自己	到	和	弗	作为	如果	到	协助	和	他的	身体

[wer] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [teɪk] [pɑːrt] .

where	only	his	eyes	could	take	part	.
在哪里	仅有的	他的	眼睛	可以	拿	部分	.

他左右摇摆，仿佛要用身体去辅助只有眼睛才能参与的事情。

['oʊnoʊ]['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] ['sɔwə] , [æz; əz][ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [wʌz; wəz] [fɪrd] [ænd; ənd] [held]

Ono	ga	Sawa	,	as	the	Duke	was	called	,	was	feared	and	held
小野	ga	泽和	,	作为	这	公爵	曾是	称为	,	曾是	害怕	和	握住

[ɪn] [ɔː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

in	awe	by	his	neighbors	,
在	敬畏	经过	他的	邻居	,

小野佐和公爵，也就是人们所熟知的那位公爵，令邻邦既畏惧又敬畏。

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['desəltɔːri] ['bɔːrdər] ['wɔːrfer] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] ,

who	in	the	desultory	border	warfare	in	which	they	had	sometimes	been	engaged	,
WHO	在	这	漫无目的的	边界	战争	在	哪个	他们	有	有时	到过	已订婚的	,

他们曾多次参与零星的边境战争，

[hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [der] - ['dev(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['iːkwəld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'stuːtnəs] , [hɪz; ɪz]

had	found	that	his	dare	-	devil	courage	was	equalled	by	his	astuteness	,	his
有	成立	那	他的	敢	-	魔鬼	勇气	曾是	等于	经过	他的	敏锐	,	他的

['enərdʒi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [tə'næsəti] .

energy	,	and	his	extraordinary	tenacity	.
活力	,	和	他的	非凡的	韧性	.

他发现自己的胆识与他的敏锐、精力和非凡的毅力不相上下。

[baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪns] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] ,

By	the	people	of	his	province	,	and	more	especially	by	his	retainers	,
经过	这	人们	的	他的	省	,	和	更多的	尤其	经过	他的	预付金	,

在他的省份里，尤其是在他的随从里，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ['mæstər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnərd]

to	whom	he	was	a	kind	and	considerate	master	,	he	was	honored
到	谁	他	曾是	一个	种类	和	周到	掌握	,	他	曾是	荣幸

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .

and	respected	.
和	受人尊敬	.

他是一位仁慈体贴的主人，深受主人尊敬和爱戴。

[hiː; hi] [lʌvd] ['boʊldnəs] [ænd; ənd]['vælər] ,

He	loved	boldness	and	valor	,
他	喜爱	大胆	和	勇气	,

他喜爱大胆和英勇，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [spiːtʃ] [hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['frænʧnəs] [ænd; ənd] ['oʊpənnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [rer]

and	even	in	speech	he	encouraged	frankness	and	openness	to	a	degree	rare
和	甚至	在	演讲	他	鼓励	坦率	和	开放性	到	一个	程度	稀有的

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

with	those	in	his	position	.
和	那些	在	他的	位置	.

甚至在言谈举止中，他也鼓励坦诚直率，这种程度在他这个地位的人当中实属罕见。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒoʊviəl][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [hiː; hi] ['evər] [ə'pruːvd] [ʌv; əv]

Of	a	jovial	and	good	-	natured	disposition	withal	,	he	ever	approved	of
的	一个	欢乐的	和	好的	-	自然	处置	此外	,	他	曾经	得到正式认可的	的

[mɜːrθ] [ænd; ənd]['frɑːlɪk] ,

mirth	and	frolic	,
欢笑	和	嬉戏	,

此外，他生性开朗友善，一向喜欢欢乐嬉戏。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] ['bændid] [dʒoʊks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ,

and	often	at	the	dinner	-	table	bandied	jokes	with	his	attendants	,
和	经常	在	这	晚餐	-	桌子	班迪	笑话	和	他的	服务员	,

他经常在餐桌上与侍从们开玩笑，

[ænd; ənd] [wʊd] ['i:v(ə)n] [ber] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hi:; hi] [laɪkt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][kaɪnd] .

and	would	even	bear	from	those	he	liked	a	return	in	kind	.
和	会	甚至	熊	从	那些	他	喜欢	一个	返回	在	种类	.

他甚至会从自己喜欢的人那里得到同样的回报。

[ˌmɪθə'lɑ:dʒɪkl] [gɔdz] [ʌv; əv][dʒə'pæn] .

MYTHOLOGICAL	GODS	OF	JAPAN	.
神话	神	的	日本	.

日本神话中的神祇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [pɔɪnt] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [tu:; tə] [spi:k]

There	was	only	one	point	upon	which	it	would	have	been	injudicious	to	speak
那里	曾是	仅有的	一	观点	之上	哪个	它	会	有	到过	不明智的	到	说话

[wɪð; wɪθ] ['fri:dəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

with	freedom	in	his	presence	.
和	自由	在	他的	在场	.

只有一件事，在他面前随意谈论是不明智的。

[ðə; ði][oʊld][lɔ:rd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔ:r; fər]['fæməli][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][bɜ:rθ] ,

The	old	lord	had	a	great	veneration	for	family	and	gentle	birth	,
这	老的	主	有	一个	伟大的	崇敬	为了	家庭	和	温和的	出生	,

这位老领主非常崇尚家族和出身名门，

[fɔ:r; fər] [blu:] [blʌd] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

for	blue	blood	and	for	the	superiority	to	which	the	possession	of	a	long
为了	蓝色的	血	和	为了	这	优势	到	哪个	这	拥有	的	一个	长的

[laɪn] [ʌv; əv] ['ænsestərz] [kʊd; kəd]['dʒʌstli] [leɪ] [kleɪm] .

line	of	ancestors	could	justly	lay	claim	.
线	的	祖先	可以	公正地	躺	宣称	.

为了贵族血统，为了拥有悠久祖先血统所带来的优越感。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdʒi:niə'lɑ:dʒɪkl] [tri:] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [frʌm; frəm]

He	was	fond	of	displaying	his	genealogical	tree	,	showing	his	descent	from
他	曾是	喜爱	的	显示	他的	家谱	树	,	显示	他的	下降	从

[ˌnɑ:kə'toʊmi][noʊ][kə'mɑ:tɑ:ri:] ,

Nakatomi	no	Kamatari	,
中富	不	卡玛塔里	,

他喜欢展示自己的家谱，表明自己是中富镰足的后裔。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['tɛnˌtʃi] ['tenəu][ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,

the	celebrated	minister	of	Tenchi	Tenno	in	the	seventh	century	,
这	著名	部长	的	天地	天王	在	这	第七	世纪	,

七世纪天地天皇的著名大臣

[hu:] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ʌv; əv][fu:dʒi:'wɑ:rə] .

who	himself	was	a	descendant	of	the	royal	house	of	Fujiwara	.
WHO	他自己	曾是	一个	后裔	的	这	皇家	房子	的	藤原	.

他本人是藤原皇室的后裔。

[wen] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [waɪn] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [wʊd] [kaʊnt] [bæk] [tu:; tə]['dʒɪmu:]

When	excited	by	wine	he	did	not	stop	there	,	but	would	count	back	to	Jimmu
什么时候	兴奋的	经过	葡萄酒	他	做过	不是	停止	那里	,	但	会	数数	后退	到	吉姆

['tenəu] ,

Tenno	,
天王	,

他酒后兴奋，不仅如此，还会数到神武天王。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['empərər] [ʌv; əv][dʒə'pæn] , [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

the	first	Emperor	of	Japan	,	two	thousand	years	ago	;
这	第一的	皇帝	的	日本	,	二	千	年	前	;

两千年前的日本第一位天皇；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [noʊn] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] - [noʊ][ˌmiː'koʊtoʊ] [

and	he	was	even	known	at	such	times	to	refer	to	Isanami	no	Mikoto	[
和	他	曾是	甚至	已知	在	这样的	时代	到	参考	到	-	不	御琴	[

-]

12	]
-	]

据说他有时还会提到伊佐那美命[12]

[ænd; ənd] - [noʊ][ˌmiː'koʊtoʊ] , [ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	Isanagi	no	Mikoto	,	the	primeval	mythological	gods	of	the	country	,
和	-	不	御琴	,	这	原始	神话	神	的	这	国家	,

以及伊佐木命，该国的原始神话神祇，

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [æz; əz] ['stændɪŋ] [ɪn]

in	a	way	which	seemed	to	show	plainly	that	he	considered	himself	as	standing	in
在	一个	方式	哪个	似乎	到	展示	显然	那	他	经过考虑的	他自己	作为	常设	在

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

some	sort	of	relationship	with	them	.
一些	种类	的	关系	和	他们	.

这似乎清楚地表明，他认为自己与他们之间存在某种关系。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['skʌljən] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [nɔːr][ə; eɪ]['sænd(ə)l] - ['berər] [ɪn][ðə; ði]

Now	there	was	not	a	scullion	in	the	kitchen	,	nor	a	sandal	-	bearer	in	the
现在	那里	曾是	不是	一个	厨房杂务工	在	这	厨房	,	也不	一个	凉鞋	-	持有人	在	这

['kɔːrtjɑːrd] ,

courtyard	,
庭院	,

厨房里没有一个洗碗工，院子里也没有一个送鞋工。

[huː] [dɪd][nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][dʒoʊks][æt; ət] [ðɪs] [prə'pensəti] ;

who	did	not	indulge	in	jokes	at	this	propensity	;
WHO	做过	不是	放纵	在	笑话	在	这	倾向	;

那些没有拿这种倾向开玩笑的人；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən]

for	they	all	knew	that	the	old	gentleman's	grandfather	was	a	common
为了	他们	全部	知道	那	这	老的	绅士的	祖父	曾是	一个	常见的

['pez(ə)nt] ,

peasant	,
农民	,

因为他们都知道，这位老先生的祖父是一位普通的农民。

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɪnə'moʊtoʊ]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði]

who	in	the	wars	which	followed	the	accession	of	the	Minamoto	family	to	the
WHO	在	这	战争	哪个	随后	这	加入	的	这	源	家庭	到	这

-

,

Shôgunate	,
-	,

在源氏家族登上幕府后发生的战争中，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prest] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

when	he	was	pressed	as	a	soldier	,
什么时候	他	曾是	按下	作为	一个	士兵	,

当他作为一名士兵被征召入伍时，

[hæd; həd][baɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]

had	by	personal	bravery	and	native	force	of	character	raised	himself	to	the
有	经过	个人的	勇敢	和	本国的	力量	的	特点	提高	他自己	到	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['dʒen(ə)rəl] .

position	of	a	military	general	.
位置	的	一个	军队	一般的	.

他凭借个人勇气和天生的坚强性格，一路晋升为军事将领。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [lɔːrd] ,

His	son	,	the	father	of	the	present	lord	,
他的	儿子	,	这	父亲	的	这	展示	主	,

他的儿子，也就是现任勋爵的父亲，

[hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [juːθ] [bɪn] [ə'prentɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['daɪər] ,

had	in	his	early	youth	been	apprentice	to	a	dyer	,
有	在	他的	早期的	青年	到过	学徒	到	一个	染工	,

他年轻时曾当过染工的学徒，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðens] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['perənt] [wen] [ðə; ði]

and	from	thence	had	been	called	to	the	camp	of	his	parent	when	the
和	从	因此	有	到过	称为	到	这	营	的	他的	父母	什么时候	这

['lætər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] ['mɪlətəri] ['glɔːri] .

latter	began	to	acquire	military	glory	.
后者	开始	到	获得	军队	荣耀	.

后来，当他的父母开始在军事上取得辉煌成就时，他就被召到了父母的营地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['breɪvəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] ['mɪlətəri] [rɪ'teɪnəz] [æt; ət] [-]

But	the	bravest	of	the	brave	military	retainers	at	[	13	]
但	这	最勇敢的	的	这	勇敢的	军队	预付金	在	[	-	]

但最勇敢的军事侍从在[13]

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʊd] ['suːnər] [hæv; həv] [feɪst] [ˌʌn'ɑːrmd] [ə; eɪ] [waɪld] [bɔːr] [ðæn; ðən] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːrd]

the	court	would	sooner	have	faced	unarmed	a	wild	boar	than	breathe	a	word
这	法庭	会	很快	有	面对	徒手	一个	荒野	公猪	比	呼吸	一个	单词

[ʌv; əv] [daʊt] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌɪnkrə'duːləti] [wen] ,

of	doubt	or	even	show	a	look	of	incredulity	when	,
的	怀疑	或者	甚至	展示	一个	看	的	怀疑	什么时候	,

法庭宁愿面对一头手无寸铁的野猪，也不会流露出丝毫怀疑，甚至连难以置信的表情都不会有。

[æz; əz] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] , [ðə; ði] [oʊld] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [triː] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd]

as	so	often	happened	,	the	old	genealogical	tree	was	taken	down	and
作为	所以	经常	发生	,	这	老的	家谱	树	曾是	已采取	向下	和

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

explained	to	them	.
解释	到	他们	.

就像经常发生的那样，那棵古老的家谱树被取下来，向他们解释。

['etɪkət] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] ['leɪtər] ,

Etiquette	at	that	time	was	not	what	it	became	much	later	,
礼仪	在	那	时间	曾是	不是	什么	它	成为	很多	之后	,

当时的礼仪与后来形成的礼仪截然不同。

— [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['sæmuraɪ] [æz; əz] [tuː; tə]

—	an	element	of	such	importance	in	the	education	of	every	samurai	as	to
—	一个	元素	的	这样的	重要性	在	这	教育	的	每一个	武士	作为	到

[kɜːrb] [ˌtempə'rerəli] [ðə; ði] ['fɪrsəst] ['tempər] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ðə; ði] [moʊst] ['hedstrɔːŋ] ['pæʃnz] [tuː; tə]

curb	temporarily	the	fiercest	temper	and	force	the	most	headstrong	passions	to
抑制	暂时地	这	最凶猛	脾气	和	力量	这	最多	固执己见	激情	到

[sə'bɔːrdɪnət] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

subordinate	themselves	to	time	and	place	.
下属	他们自己	到	时间	和	地方	.

——这是每个武士教育中非常重要的一个要素，它能暂时抑制最暴烈的脾气，迫使最任性的激情服从于时间和地点。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪn] [ʌv; əv] [piːs] [hæd; həd] [ɪts] ['sɔːfnɪŋ] ['ɪnfluəns] ; [jet] ,

The	long	reign	of	peace	had	its	softening	influence	;	yet	,
这	长的	在位	的	和平	有	它是	软化	影响	;	然而	,

长久的和平统治产生了一定的缓和作用；然而，

[ɔːl'ðoʊ] ['θretnɪŋ] [tɔːk] [ænd; ənd] ['æŋgri] [lʊks] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə]

although	threatening	talk	and	angry	looks	were	not	as	likely	as	before	to
虽然	威胁	讲话	和	生气的	看起来	是	不是	作为	可能	作为	前	到

[liːd] [tuː; tə] [ɪ'miːdiət] ['vaɪələns] ,

lead	to	immediate	violence	,
带领	到	即时	暴力	,

虽然威胁性的言语和愤怒的眼神不像以前那样容易导致立即的暴力行为，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [st'reɪndʒəz] ['niːðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['festɪv] [bɔːrd] [nɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] - [hɔːl] .

they	were	strangers	neither	at	the	festive	board	nor	in	the	council	-	hall	.
他们	是	陌生人	两者都不	在	这	节日	木板	也不	在	这	理事会	-	大厅	.

在宴会上，在市政厅里，他们都是彼此的陌生人。

[æn; ən] ['ʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ruːlz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] ['iːv(ə)n] [ðen]

An	utter	disregard	,	however	,	for	all	rules	of	society	as	they	existed	even	then
一个	说出	漠视	,	然而	,	为了	全部	规则	的	社会	作为	他们	存在	甚至	然后

,

,

,

然而，他们却完全无视当时存在的社会规则。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rekləs] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [wen] [ə'raʊzd] ,

and	a	reckless	fashion	of	indulging	his	passions	when	aroused	,
和	一个	鲁莽	时尚	的	沉溺于	他的	激情	什么时候	被唤醒	,

他性欲高涨时，会肆无忌惮地放纵自己。

[meɪd] ['oʊnoʊ] ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] ['sɔwə] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerfəli] ['hjuːməd] [baɪ] [hɪz; ɪz]

made	Ono	ga	Sawa	a	man	to	be	carefully	humored	by	his
制成	小野	ga	泽和	一个	男人	到	是	小心	幽默	经过	他的

[ə'tendənts] .

attendants	.
服务员	.

使小野泽成为一个需要侍从小心翼翼取悦的人。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ten] ['jɪrz] ['priːviəsli] [wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ɪn] [ðə; ði]

An	incident	which	had	happened	ten	years	previously	was	still	fresh	in	the
一个	事件	哪个	有	发生	十	年	之前	曾是	仍然	新鲜的	在	这

['meməri] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] .

memory	of	every	one	.
记忆	的	每一个	一	.

十年前发生的一件事，至今仍历历在目。

[æn; ən] ['embəsi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['sen'dai] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]

An	embassy	had	arrived	from	the	province	of	Sendai	to	arrange	a
一个	大使馆	有	到达的	从	这	省	的	仙台	到	安排	一个

['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːvɪns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

marriage	between	the	son	of	the	lord	of	that	province	and	a	daughter	of
婚姻	之间	这	儿子	的	这	主	的	那	省	和	一个	女儿	的

['oʊnoʊ] ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] ['sɔwə] .

Ono	ga	Sawa	.
小野	ga	泽和	.

来自仙台的使团前来安排该省领主的儿子与小野佐和的女儿的婚事。

[ɔːl] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'kluːdid] ,

All	the	preliminaries	had	been	concluded	,
全部	这	预备工作	有	到过	结束	,

所有前期准备工作均已完成。

[ænd; ənd][ə; eɪ][grænd]['festɪvl; 'festəvəl][ænd; ənd]['bæŋkwɪt][wɜːr; wər]['biːɪŋ]['gɪv(ə)n][ɪn]['ɑːnər][ʌv; əv][ðə; ði]
and **a** **grand** **festival** **and** **banquet** **were** **being** **given** **in** **honor** **of** **the**
和 一个 盛大 节日 和 宴会 是 存在 给定 在 荣誉 的 这
[ə'keɪʒn] .
occasion **.**
场合 .

为了庆祝这一盛事，举办了盛大的节日庆典和宴会。

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'raʊz] , [wen] [waɪn][hæd; həd] ['luːsnd] [tʌŋz] [ænd; ənd]
Toward **the** **end** **of** **the** **carouse** **,** **when** **wine** **had** **loosened** **tongues** **and**
朝向 这 结尾 的 这 旋转木马 , 什么时候 葡萄酒 有 松动 舌头 和
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] ,
conversation **had** **become** **general** **,**
对话 有 变得 一般的 ,

狂欢临近尾声时，酒意渐浓，人们开始畅所欲言，谈吐也变得随意起来。

[ðə; ði] [tʃiːf] [æm'bæsədər] , [pər'hæps][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɔːr] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ns] ,
the **chief** **ambassador** **,** **perhaps** **in** **ignorance** **or** **inadvertence** **,**
这 首席 大使 , 也许 在 无知 或者 无意 ,

首席大使，或许是出于无知或疏忽，

[bʌt; bət] [mɔːr] ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
but **more** **probably** **from** **a** **desire** **to** **check** **the** **feeling** **of** **pride** **with** **which**
但 更多的 大概 从 一个 欲望 到 查看 这 感觉 的 自豪 和 哪个
[hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [rɪ'siːvd] ,
he **had** **so** **often** **been** **received** **,**
他 有 所以 经常 到过 已收到 ,

但更有可能是出于想要抑制他经常被人以骄傲的心态看待的愿望。

[ɛ'seɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk][ə'baʊt][ðə; ði][sɪlk] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] .
essayed **a** **joke** **about** **the** **silk** **which** **faced** **the** **dress** **of** **his** **host** **.**
尝试 一个 开玩笑 关于 这 丝绸 哪个 面对 这 裙子 的 他的 主持人 .

他开玩笑说主人衣服上的丝绸很特别。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ][ʌv; əv] [daɪɪŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [
“ **You** **must** **be** **a** **good** **judge** **of** **dyeing** **,** **and** **perhaps** **have** **a** **special** **[**
“ 你 必须 是 一个 好的 法官 的 染色 , 和 也许 有 一个 特别的 [
-]
14 **]**
-]

“你一定很擅长染色，或许还有一项特殊的技能[14]

[rɪ'siːt] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] ['rɪbən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] , [diːp] ['pɜːrp(ə)l]['kʌlər] ,
receipt **handed** **down** **to** **you** **,** **to** **give** **that** **ribbon** **such** **a** **rich** **,** **deep** **purple** **color** **,**
收据 递交 向下 到 你 , 到 给 那 丝带 这样的 一个 富有的 , 深的 紫色的 颜色 ,

传给你的收据，让那条丝带呈现出如此浓郁的深紫色。

” [hiː; hi][bɪ'gæn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] ,
” **he** **began** **;** **but** **if** **he** **had** **intended** **to** **say** **more** **,**
” 他 开始 ; 但 如果 他 有 故意的 到 说 更多的 ,

“他开口说道；但如果他本想说更多的话，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'freɪn] .
the **general** **silence** **which** **followed** **this** **remark** **caused** **him** **to** **refrain** **.**
这 一般的 沉默 哪个 随后 这 评论 导致 他 到 避免 .

这番话之后，周围一片寂静，他只好作罢。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [mɜ:rθ] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [strʌk] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [æz; əz]

The	sudden	cessation	of	all	mirth	and	conversation	struck	those	present	as
这	突然	停止	的	全部	欢笑	和	对话	击	那些	展示	作为

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃɪl] ,

with	a	chill	,
和	一个	寒意	,

欢声笑语戛然而止，在场的所有人都感到一阵寒意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] [ʃoʊd] ['oʊnli] ['æŋkʃəs] [lʊks]

and	the	laughing	faces	of	a	moment	before	now	showed	only	anxious	looks
和	这	笑	面孔	的	一个	片刻	前	现在	显示	仅有的	焦虑的	看起来

['fɜ:rtɪvli] [də'rektɪd] [tɔ:rd] [ðer; ðər] [lɔ:rd] .

furtively	directed	toward	their	lord	.
偷偷摸摸	指导	朝向	他们的	主	.

刚才还笑嘻嘻的面孔，此刻却都露出了焦虑不安、偷偷摸摸地看向主人的神色。

['oʊnoʊ] ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] [sɔwəz] [feɪs] , [ðoʊ] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [waɪn] , [bɪ'keɪm] [ˌoʊvər'spred]

Ono	ga	Sawa's	face	,	though	flushed	with	wine	,	became	overspread
小野	ga	泽的	脸	,	尽管	酡	和	葡萄酒	,	成为	蔓延

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dedli] ['pælər] .

with	a	deadly	pallor	.
和	一个	致命	苍白	.

小野佐和的脸虽然因饮酒而泛红，但很快又变得惨白如纸。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [nɑ:t] ['oʊnli] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ]

The	silence	of	his	followers	not	only	prevented	him	from	overlooking	a
这	沉默	的	他的	追随者	不是	仅有的	阻止	他	从	俯瞰	一个

[rɪ'mɑ:rk] [wɪtʃ] [ɪn] ['ku:lər] ['moʊmənts] [hi:; hi] [maɪt] [pər'hæps] [hæv; həv] [ˌdisri'gɑ:did] ,

remark	which	in	cooler	moments	he	might	perhaps	have	disregarded	,
评论	哪个	在	冷却器	时刻	他	可能	也许	有	被忽视	,

追随者的沉默不仅使他无法忽视一句在冷静情况下他或许会忽略的话，

[bʌt; bət] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌn'du:] ['prɑ:mɪnəns] .

but	gave	it	undue	prominence	.
但	给予	它	过度	显赫地位	.

但给予了它不应有的重视。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'sembld] [gests] [hæd; həd] [twaɪs] [drɔ:n] [breθ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ʌn'ʃi:ðd] [hɪz; ɪz]

Before	the	assembled	guests	had	twice	drawn	breath	he	had	unsheathed	his
前	这	组装	客人	有	两次	绘制	气息	他	有	出鞘	他的

[smɔ:l] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] ['despərət] [bloʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [æm'bæsədər] .

small	sword	and	aimed	a	desperate	blow	at	the	ambassador	.
小的	剑	和	旨在	一个	绝望的	吹	在	这	大使	.

在场宾客还没来得及喘口气，他就拔出小剑，向大使孤注一掷地挥去。

[ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fjʊri] ,

The	excess	of	his	fury	,
这	过量的	的	他的	愤怒	,

他过度的愤怒，

['ræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] ,

rather	than	a	natural	shrinking	away	on	the	part	of	his	intended	victim	,
相当	比	一个	自然的	收缩	离开	在	这	部分	的	他的	故意的	受害者	,

而不是他的目标受害者自然而然地退缩，

[kɔ:zd] [ðə; ði] ['wepən] [tu:; tə] [ˌmɪs'kæri] ,

caused	the	weapon	to	miscarry	,
导致	这	武器	到	流产	,

导致武器失灵，

['oʊnli] ['slaɪtli] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [skɪn] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] [blʌd] ;

only	slightly	grazing	the	other's	skin	and	drawing	a	few	drops	of	blood	;
仅有的	轻微地	放牧	这	其他的	皮肤	和	绘画	一个	很少	滴	的	血	;

只是轻微擦伤了对方的皮肤，流出了几滴血；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'troʊl] .

but	this	was	sufficient	to	enable	him	to	regain	his	self	-	control	.
但	这	曾是	充足的	到	使能够	他	到	恢复	他的	自己	-	控制	.

但这足以让他重新控制自己。

[ðoʊz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [æm'bæsədɚz] [swiːt] [hæd; həd] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ] ['mʌtəd] [θrets] [ænd; ənd]

Those	composing	the	ambassador's	suite	had	risen	with	muttered	threats	and
那些	构成	这	大使的	套房	有	升起	和	低声说道	威胁	和

[pleɪst] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [tʃiːf] ;

placed	themselves	behind	their	chief	;
放置	他们自己	在后面	他们的	首席	;

大使随行人员低声威胁着起身，并站在他们的首领身后；

[waɪl] [ðə; ði] [kuˈwɑːnə] [men] , [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [məˈdʒɔːrəti] , ['ɔːlsoʊ] [roʊz] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd]

while	the	Kuwana	men	,	who	formed	the	large	majority	,	also	rose	and	surrounded
尽管	这	久瓦那	男人	,	WHO	形成	这	大的	多数	,	还	玫瑰	和	包围

[ðer; ðər][lɔːrd] .

their	lord	.
他们的	主	.

而占绝大多数的库瓦纳族男子也起身包围了他们的领主。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [naʊ] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [glæns] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] [tuː; tə]

The	latter	,	however	,	now	perfectly	calm	,	with	one	glance	caused	his	retainers	to
这	后者	,	然而	,	现在	完美	冷静的	,	和	一	瞥一眼	导致	他的	预付金	到

[rɪ'zuːm] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] .

resume	their	stations	.
恢复	他们的	车站	.

然而，后者此刻却完全平静下来，只消一眼便示意他的随从们回到各自的岗位。

['sloʊli] [ri'pleisin] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi] [ment] [noʊ] ['fɜːrðər] ['vaɪələns] , [bʌt; bət]['oʊnli][hæf] ['ʃiːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Slowly	replacing	his	sword	,	to	show	he	meant	no	further	violence	,	but	only	half	sheathing	it	,
缓慢地	替换	他的	剑	,	到	展示	他	意思是	不	更远	暴力	,	但	仅有的	一半	护套	它	,

他缓缓地将剑收回鞘中，以示他无意再施暴，但只是将剑半插进去而已。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] [grɑːspt] , [hiː; hi] [sed] :

and	keeping	it	firmly	grasped	,	he	said	:
和	保持	它	牢牢	抓住	,	他	说	:

他紧紧握着它，说道：

“ [ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] [daɪɪŋ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɪz] [daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ;

“	The	only	kind	of	dyeing	I	understand	is	dyeing	with	blood	;
“	这	仅有的	种类	的	染色	我	理解	是	染色	和	血	;

“我唯一能理解的染色方式是用血染色；

[ðoʊz] [spɑːts][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['dʌblət] [naʊ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz][maɪ] ['rɪbən] , — [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [blʌd] ,

those	spots	upon	your	doublet	now	show	the	same	color	as	my	ribbon	,	—	the	color	of	blood	,
那些	地点	之上	你的	双联体	现在	展示	这	相同的	颜色	作为	我的	丝带	,	—	这	颜色	的	血	,

你短上衣上的那些斑点现在呈现出和我丝带一样的颜色——血的颜色。

[ðə; ði] ['kʌlər] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [wen'evər] ['ɑːnər] [dɪ'mændz] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

the	color	I	love	to	see	whenever	honor	demands	it	.	”	[	15	]
这	颜色	我	爱	到	看	每当	荣誉	需求	它	.	”	[	-	]

“每当荣誉需要它的时候，我都喜欢看到它的颜色。”[15]

[ðə; ði] ['duːks] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [æm'bæsədər] . [-]

THE	DUKE'S	ATTACK	ON	THE	AMBASSADOR	.	[	16	]
这	公爵的	攻击	在	这	大使	.	[	-	]

公爵袭击大使。[16]

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

In	saying	this	,	his	meaning	was	not	to	be	misunderstood	.
在	说	这	,	他的	意义	曾是	不是	到	是	被误解	.

他这么说，其含义不容误解。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækt] ;

He	showed	himself	ready	to	stand	by	the	consequences	of	his	act	;
他	显示	他自己	准备好	到	站立	经过	这	结果	的	他的	行为	;

他表现出愿意承担自己行为后果的意愿；

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][hæf] - [kən'sɪliətɔːri] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

yet	there	was	a	certain	half	-	conciliatory	tone	and	manner	about	him	of
然而	那里	曾是	一个	肯定	一半	-	和解	语气	和	方式	关于	他	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɔːt] [best] [tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] .

which	the	other	thought	best	to	avail	himself	.
哪个	这	其他	想法	最好的	到	可用	他自己	.

然而，他身上却带着某种半和解的语气和态度，对方认为最好利用这一点。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	knew	that	if	the	failure	of	the	important	mission	with	which	he	was
他	知道	那	如果	这	失败	的	这	重要的	使命	和	哪个	他	曾是

[ɪn'trʌst] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [læk] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs]

intrusted	could	be	attributed	to	his	own	lack	of	discretion	—	to	which	in	this
受托人	可以	是	归因于	到	他的	自己的	缺少	的	审慎	—	到	哪个	在	这

['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'skraɪbd] ,

instance	it	might	be	ascribed	,
实例	它	可能	是	归因于	,

他知道，如果他受托执行的重要任务的失败可以归咎于他自己缺乏判断力——而就这次的情况来看，这或许确实如此——

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [slaɪt] [wʌn] — [ˌaɪ 'tiː]

although	the	provocation	he	had	given	was	certainly	a	slight	one	—	it
虽然	这	挑衅	他	有	给定	曾是	当然	一个	轻微	一	—	它

[wʊd] [end] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɔːrd] .

would	end	in	his	own	disgrace	with	his	lord	.
会	结尾	在	他的	自己的	耻辱	和	他的	主	.

虽然他所挑衅的程度确实很轻微，但最终却让他失去了领主的信任。

[soʊ] , ['kwɪkli] [kə'lektɪŋ] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['sɪmjuleɪt]

So	,	quickly	collecting	himself	,	with	a	laugh	as	natural	as	he	could	simulate
所以	,	迅速地	收集	他自己	,	和	一个	笑	作为	自然的	作为	他	可以	模拟

, [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

,	he	replied	:
,	他	回复	:

于是，他迅速镇定下来，尽可能自然地笑着回答道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] ['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['præktɪk(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl]

“	You	have	certainly	given	us	a	good	practical	illustration	of	what	you	call
“	你	有	当然	给定	我们	一个	好的	实际的	插图	的	什么	你	称呼

[jʊr; jər] [staɪl] [ʌv; əv] [daɪɪŋ] ,

your	style	of	dyeing	,
你的	风格	的	染色	,

“您确实为我们提供了一个很好的实际例子，来说明您所谓的染色风格。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['les(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] [frʌm; frəm]

and	if	you	intended	it	as	a	lesson	,	I	will	accept	it	as	such	from
和	如果	你	故意的	它	作为	一个	课	,	我	将要	接受	它	作为	这样的	从

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

如果你是想借此给我一个教训，我会接受你的这个教训；

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [lɔːds][ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɔːr]

although	there	are	very	few	lords	in	this	kingdom	for	whom	it	would	be	safe	or
虽然	那里	是	非常	很少	领主们	在	这	王国	为了	谁	它	会	是	安全的	或者

[ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ]['sɪmələr] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ” [-]

advisable	to	attempt	a	similar	course	of	teaching	with	me	.	”	[	17	]
建议	到	试图	一个	相似的	课程	的	教学	和	我	.	”	[	-	]

虽然在这个王国里，很少有领主愿意和我一起尝试类似的教学方法。”[17]

[striːt] [bɔːrd] [fɔːr; fər] ['gʌvərnmənt] ['iːˌdɪkts] .

STREET	BOARD	FOR	GOVERNMENT	EDICTS	.
街道	木板	为了	政府	法令	.

街道委员会负责政府法令。

['fɪzɪk(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['vɜːrtʃuː] ,

Physical	courage	in	those	days	was	a	common	virtue	,
身体的	勇气	在	那些	天	曾是	一个	常见的	美德	,

在那个年代，勇敢是一种常见的品质。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envɔɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] ;

and	that	of	the	envoy	was	too	well	known	to	be	doubted	;
和	那	的	这	使者	曾是	也	出色地	已知	到	是	怀疑	;

而使节的身份又是如此显赫，不容置疑；

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪn] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [ræʃ] [ækt] ['prɑːmptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ʌn'gʌvərnəbl] ['tempər] ['oʊnli]

his	course	in	ignoring	the	rash	act	prompted	by	the	other's	ungovernable	temper	only
他的	课程	在	忽略	这	皮疹	行为	提示	经过	这	其他的	无法治理的	脾气	仅有的

[reɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] ,

raised	him	in	the	opinion	of	every	one	present	,
提高	他	在	这	观点	的	每一个	一	展示	,

他无视对方因无法控制的脾气而引发的鲁莽行为，反而提升了他在在场所有人心目中的地位。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['oʊnoʊ]['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] ['sɔwə] [hɪm'self] .

including	Ono	ga	Sawa	himself	.
包括	小野	ga	泽和	他自己	.

包括小野泽本人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['oʊnli] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒə'pæn] [wen] [sʌtʃ] [æn; ən]

It	was	probably	the	only	period	in	the	history	of	Japan	when	such	an
它	曾是	大概	这	仅有的	时期	在	这	历史	的	日本	什么时候	这样的	一个

[ə'kɜːrəns] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [in'teilɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

occurrence	could	have	taken	place	without	entailing	more	serious	consequences	.
发生	可以	有	已采取	地方	没有	包含	更多的	严肃的	结果	.

这可能是日本历史上唯一一个发生此类事件而不会造成更严重后果的时期。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sɪv(ə)l] ['wɔrz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [su:n] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ,

During	the	long	civil	wars	which	were	soon	to	follow	,
期间	这	长的	民用	战争	哪个	是	很快	到	跟随	,

在随后爆发的漫长内战中，

['pi:sf(ə)l] [sə'lu:ʃənz] [ʌv; əv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ;

peaceful	solutions	of	any	difficulty	were	again	out	of	the	question	;
和平	解决方案	的	任何	困难	是	再次	出去	的	这	问题	;

和平解决任何困难再次被排除在外；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv] ['etɪkət] [wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ] [ɪm'perətɪv] [ðæt]

and	after	that	time	the	observance	of	etiquette	was	made	so	imperative	that
和	后	那	时间	这	观察	的	礼仪	曾是	制成	所以	至关重要的	那

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [kə'mɪtɪd] [baɪ]['oʊnoʊ]['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə]

such	a	breach	of	it	as	had	been	here	committed	by	Ono	ga
这样的	一个	违反	的	它	作为	有	到过	这里	坚定的	经过	小野	ga

['sɔwə] [wʊd] [hæv; həv] [di'mɑ:ndid] [rɪ'dres] [baɪ] [lɔ:] ,

Sawa	would	have	demanded	redress	by	law	,
泽和	会	有	要求	纠正	经过	法律	,

此后，礼仪的遵守变得如此重要，以至于像小野佐和所犯的这种违反礼仪的行为，需要通过法律途径予以纠正。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][səb'dʒɛktɪd][ɪts] ['pɜ:rpətreɪtər] [tu:; tə] [sɪ'vɪr] [-]

and	would	have	subjected	its	perpetrator	to	severe	[	18	]
和	会	有	受	它是	犯罪者	到	严重	[	-	]

并会对肇事者施以严厉的惩罚[18]

['pʌnɪʃmənt] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

punishment	by	the	court	of	the	Shôgun	.
惩罚	经过	这	法庭	的	这	-	.

将军法庭的惩罚。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['pri:viəs] ,

On	the	other	hand	,	up	to	a	hundred	years	previous	,
在	这	其他	手	,	向上	到	一个	百	年	以前的	,

另一方面，在一百年前，

[wen] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:l] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][lænd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

when	fighting	was	the	rule	all	over	the	land	to	the	exclusion	of	everything
什么时候	斗争	曾是	这	规则	全部	超过	这	土地	到	这	排除	的	一切

[els] ,

else	,
别的	,

当战争成为整个国家的准则，其他一切都被排除在外时

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [æm'bæsədər] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t]

such	a	course	as	had	been	here	taken	by	the	ambassador	would	certainly	not
这样的	一个	课程	作为	有	到过	这里	已采取	经过	这	大使	会	当然	不是

[hæv; həv] [bɪn] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ;

have	been	appreciated	;
有	到过	感谢	;

大使在此采取的这种做法，肯定不会受到赞赏；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ]

it	would	have	been	utterly	opposed	to	the	spirit	of	an	age	which
它	会	有	到过	完全地	反对	到	这	精神	的	一个	年龄	哪个

[ək'nɑ:lɪdʒd] [noʊ] ['ʌðər] ['ɑ:nərəb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'dres] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ɑ:rmz] ,

acknowledged	no	other	honorable	means	of	redress	than	an	appeal	to	arms	,
已确认	不	其他	光荣的	方法	的	纠正	比	一个	上诉	到	武器	,

这完全违背了那个时代的精神，因为在那个时代，除了诉诸武力之外，没有任何其他体面的补救手段。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][pər'mɪt] ['eni][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [-]
and **which** **did** **not** **permit** **any** **qualification** **as** **[19]**
和 哪个 做过 不是 允许 任何 资格 作为 [-]

并且不允许任何资格认定[19]

[tuː; tə][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] , [bʌt; bət] [dɪ'mɑːndɪd] ['ɪnstənt][ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] ['ækʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ɪf]
to **time** **and** **place** **,** **but** **demanded** **instant** **and** **unhesitating** **action** **,** **even** **if**
到 时间 和 地方 , 但 要求 立即的 和 毫不犹豫 行动 , 甚至 如果
[self] - [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'zʌlt] . [-]
self **-** **destruction** **was** **the** **certain** **result** **.** **[20]**
自己 - 破坏 曾是 这 肯定 结果 . [-]

时间地点固然重要，但要求立即毫不犹豫地采取行动，即使自我毁灭是必然的结果。[20]

['empərər] [ʌv; əv][dʒə'pæn] . [-]
EMPEROR **OF** **JAPAN** **.** **[21]**
皇帝 的 日本 . [-]

日本天皇。[21]

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæd; həd] [rɔːt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
But **the** **last** **hundred** **years** **had** **wrought** **a** **considerable** **change** **.**
但 这 最后的 百 年 有 锻 一个 大量 改变 .

但过去一百年已经带来了巨大的变化。

['nɑːmɪnəli] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrmz][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd]
Nominally **the** **profession** **of** **arms** **was** **still** **the** **only** **one** **a** **gentleman** **could**
名义上 这 职业 的 武器 曾是 仍然 这 仅有的 一 一个 绅士 可以
[ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ;
engage **in** **;**
从事 在 ;

名义上，军人仍然是绅士唯一可以从事的职业；

[bʌt; bət]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'laɪt] [ə'kʌmplɪʃmənts] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]
but **literature** **,** **art** **,** **and** **the** **polite** **accomplishments** **had** **begun**
但 文学 , 艺术 , 和 这 有礼貌的 成就 有 开始
[tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] [fer] [ʃer] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
to **claim** **a** **fair** **share** **of** **attention** **.**
到 宣称 一个 公平的 分享 的 注意力 .

但文学、艺术和礼仪方面的成就开始获得相当多的关注。

[ðə; ði] [strɔːŋ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æt; ət] [ˌkɑːmə'kʊrə] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [lɔːz] [ænd; ənd]
The **strong** **government** **of** **the** **Hōjō** **at** **Kamakura** **had** **improved** **laws** **and**
这 强的 政府 的 这 - 在 镰仓 有 改进 法律 和
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] ,
regulations **and** **caused** **them** **to** **be** **respected** **,**
法规 和 导致 他们 到 是 受人尊敬 ,

镰仓北条氏的强力统治完善了法律法规，并使其受到尊重。

[ðʌs] [ɪm'bjuːɪŋ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]
thus **imbuing** **the** **rising** **generation** **with** **a** **sense** **of** **order** **and** **obedience** **to**
因此 赋予 这 上升 一代 和 一个 感觉 的 命令 和 服从 到
[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] [hæd; həd] [bɪn] [st'reɪndʒəz] .
which **their** **forefathers** **had** **been** **strangers** **.**
哪个 他们的 祖先 有 到过 陌生人 .

从而使新一代人具备了他们的祖辈所缺乏的秩序感和服从感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sæljəteri] ['dɪsəplɪn] ,
It **was** **a** **salutary** **discipline** **,**
它 曾是 一个 有益的 纪律 ,

这是一种有益的训练。

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [faʊnd] [ɪts] ['kaʊntərpɑːrt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][self] - [rɪ'streɪnt] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði]

which	naturally	found	its	counterpart	in	a	certain	self	-	restraint	introduced	into	the
哪个	自然	成立	它是	对应物	在	一个	肯定	自己	-	克制	介绍	进入	这

['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][laɪf] ,

social	relations	of	life	,
社会的	关系	的	生活	,

这自然而然地在社会关系中引入的某种自我约束中找到了对应物。

['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] .

into	the	intercourse	between	man	and	man	.
进入	这	交往	之间	男人	和	男人	.

进入男性与男性之间的性交。

['evri] ['sæmuraɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['redi] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [sɜːrv] ['æktɪvli] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ;

Every	samurai	was	still	ready	and	eager	to	serve	actively	as	a	soldier	;
每一个	武士	曾是	仍然	准备好	和	渴望的	到	服务	积极	作为	一个	士兵	;

每一位武士仍然随时准备并渴望积极投身战场；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər]

but	in	the	absence	of	such	opportunities	he	tried	to	show	his	aptitude	for
但	在	这	缺席	的	这样的	机会	他	尝试	到	展示	他的	能力倾向	为了

['ʌðər] [pə'sjuːts] .

other	pursuits	.
其他	追求	.

但在缺乏此类机会的情况下，他尝试展现自己在其他领域的才能。

['meni] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ʌv; əv][fuːdʒiː'wɑːrə] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

Many	descendants	of	the	royal	house	of	Fujiwara	more	especially	distinguished
许多	后代	的	这	皇家	房子	的	藤原	更多的	尤其	杰出的

[ðəm'selvz] [ɪn]['sɪv(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] .

themselves	in	civil	employment	.
他们自己	在	民用	就业	.

藤原皇室的许多后裔尤其在文职领域取得了卓越成就。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['muːvmənt] — [frʌm; frəm] [wens] , [ɪn'diːd] ,

The	centre	of	the	whole	movement	—	from	whence	,	indeed	,
这	中心	的	这	所有的	移动	—	从	何处	,	的确	,

整个运动的中心——实际上，正是从那里开始的

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'raɪvd] [ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [sə'pɔːrt] — [wʌz; wəz][ðə; ði] - [kɔːrt] [æt; ət] - .

it	derived	its	principal	support	—	was	the	Mikado's	court	at	Kiyoto	.
它	衍生的	它是	主要的	支持	—	曾是	这	-	法庭	在	-	.

它的主要支持来自清都的天皇宫廷。

[suːn] ['æftər][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [sɔː] [ðə; ði][ˌmɪnə'moʊtoʊ]['fæməli]['fɜːrmli]

Soon	after	the	close	of	the	great	struggle	which	saw	the	Minamoto	family	firmly
很快	后	这	关闭	的	这	伟大的	斗争	哪个	锯	这	源	家庭	牢牢

[ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz] - ,

established	as	Shôguns	,
已确立的	作为	-	,

在源氏家族巩固其幕府统治地位的伟大斗争结束后不久，

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] - , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tɑːdɑːmiːhi] ,

the	songs	of	the	high	priest	Tiun	,	son	of	the	Kuwambaku	Tadamichi	,
这	歌曲	的	这	高的	牧师	-	,	儿子	的	这	-	忠道	,

久波湊忠道之子大祭司提云的歌谣

[fɜːrst] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [kɔːrt] , [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] .

first	officer	in	the	above	court	,	had	taken	a	powerful	hold	on	the	public	mind	.
第一的	官	在	这	多于	法庭	,	有	已采取	一个	强大的	抓住	在	这	民众	头脑	.

上述法庭的第一法官，已经牢牢抓住了公众的心。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] ['isjuːɪŋ] [ænd; ənd] ['editiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd]

As	early	as	the	year	1232	the	issuing	and	editing	of	a	full	and
作为	早期的	作为	这	年	-	这	发行	和	编辑	的	一个	满的	和

[kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['lɪrɪk][ænd; ənd][hə'roʊɪk]['poʊətri] [ðen] [ɪk'stænt][hæd; həd]

complete	edition	of	all	the	valuable	lyric	and	heroic	poetry	then	extant	had
完全的	版	的	全部	这	有价值的	歌词	和	英勇	诗	然后	现存	有

[bɪn] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][fuːdʒiː'wɑːrə][noʊ]['sɑːdə][baɪ][ðə; ði][mɪ'kɑːdoʊ] [hɪm'self] .

been	intrusted	to	Fujiwara	no	Sada	by	the	Mikado	himself	.
到过	受托人	到	藤原	不	萨达	经过	这	御门	他自己	.

早在 1232 年，天皇就将当时所有珍贵的抒情诗和英雄诗的完整版的出版和编辑工作委托给了藤原贞。

[ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [reɪn] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['empərər] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [jen]

In	the	succeeding	reign	the	brother	of	the	governing	Emperor	,	the	high	priest	Yen
在	这	成功	在位	这	兄弟	的	这	治理	皇帝	,	这	高的	牧师	日元

[mæn] [-]

Man	[	22	]
男人	[	-	]

在继位皇帝的弟弟，大祭司严满[22]

[ɪn] , — [ə; eɪ][mæn] ['iːkwəli] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][ˌerjə'dɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['kɔːrtli] ['mænərz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

In	,	—	a	man	equally	noted	for	erudition	,	for	courtly	manners	,	and	for
在	,	—	一个	男人	同样地	著名的	为了	博学	,	为了	宫廷式	礼仪	,	和	为了

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

the	charm	of	his	conversation	,
这	魅力	的	他的	对话	,

他是一位以博学、举止优雅和谈吐风趣而闻名的男士。

[huː] , [ɔːl'ðoʊ] [ɔː'deɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['eksəd] , [baɪ][hɪz; ɪz]['tælənt][fɔːr; fər] ['gʌvərnmənt]

who	,	although	ordained	for	the	church	,	exercised	,	by	his	talent	for	government
WHO	,	虽然	受戒	为了	这	教会	,	锻炼	,	经过	他的	天赋	为了	政府

, [su'priːm] ['ɪnfluəns] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] ,

,	supreme	influence	at	the	court	,
,	最高	影响	在	这	法庭	,

他虽然受命为教会服务，但凭借其卓越的治国才能，在朝廷中行使了至高无上的影响力。

— ['greɪtli] ['kwɪkənd] [ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [ʌv; əv] ['letərz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

—	greatly	quickened	the	advancement	of	learning	,	of	letters	,	and	of	the
—	非常	加速	这	进步	的	学习	,	的	信件	,	和	的	这

[pə'laɪt] [ə'kʌmplɪʃmənts] .

polite	accomplishments	.
有礼貌的	成就	.

极大地促进了学术、文学和礼仪的发展。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kɜːrənt] [hæd; həd] ['fɪltərd] ['ɪntuː][ænd; ənd]

By	the	middle	of	the	century	the	intellectual	current	had	filtered	into	and
经过	这	中间	的	这	世纪	这	知识分子	当前的	有	过滤	进入	和

['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] ['pjʊrli] ['mɪlətəri] [kɔːrt] [æt; ət] [ˌkɑːmə'kʊrə] ,

permeated	the	purely	military	court	at	Kamakura	,
渗透	这	纯粹	军队	法庭	在	镰仓	,

到本世纪中叶，这股思想潮流已经渗透到镰仓纯粹的军事宫廷中。

[wer] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] - [hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɑːn] - , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [seɪdʒ] ,

where	the	reigning	Shôgun	had	called	upon	Kiyowara	,	a	celebrated	sage	,
在哪里	这	统治	-	有	称为	之上	-	,	一个	著名	圣人	,

当时的将军召见了著名的贤者清原。

[tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˌʧaɪ'niːz] [wɜːrk] [teɪ][wɑːn] ([ɔːr] “
to **review** **and** **explain** **to** **him** **the** **well** **-** **known** **Chinese** **work** **Tei** **Wan** **(** **or** **“**
到 审查 和 解释 到 他 这 出色地 - 已知 中国人 工作 泰 万 (或者 ”
[gaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['rʊlər] [ænd; ənd] ['sɔvrinz] ”) ,
Guide **for** **the** **Conduct** **of** **Rulers** **and** **Sovereigns** **”** **)** **,**
指导 为了 这 执行 的 统治者 和 君主 ”) ,

向他讲解并介绍著名的中国著作《帝王之道》（或称《君主行为指南》）。

[ænd; ənd] - , [lɔːrd][ʌv; əv]['sɑːgɑːmiː] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mɪnɪstər] , — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]
and **Tokiyori** **,** **lord** **of** **Sagami** **,** **his** **first** **minister** **,** **—** **a** **man** **of** **the** **type** **of**
和 - , 主 的 相模 , 他的 第一的 部长 , — 一个 男人 的 这 类型 的
[jen] [mæn][ɪn] ,
Yen **Man** **In** **,**
日元 男人 在 ,

还有相模藩主时赖，他的首席大臣——一个和颜万寅一样的人。

[huː] [baɪ] [mɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd][kə'pæsəti][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɜːrtʃuəl]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði]
who **by** **mere** **force** **of** **character** **and** **capacity** **was** **the** **virtual** **ruler** **of** **the**
WHO 经过 仅仅 力量 的 特点 和 容量 曾是 这 虚拟的 统治者 的 这
- [kɔːrt] ,
Shôgun's **court** **,**
- 法庭 ,

他仅凭个人魅力和能力，就实际掌控了幕府将军的朝廷。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] ,
as **much** **as** **the** **other** **was** **at** **the** **imperial** **court** **,**
作为 很多 作为 这 其他 曾是 在 这 帝国 法庭 ,

就像另一个人在朝廷里一样，

— [hɪm'self] ['kɑːpɪd] [ænd; ənd] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrk] [teɪ] [kuːɑːn] [saɪ][joʊ] (“ ['stʌdi] [ʌv; əv]
— **himself** **copied** **and** **commented** **upon** **the** **work** **Tei** **Kuwan** **Sei** **Yo** **(** **“** **Study** **of**
— 他自己 复制 和 评论 之上 这 工作 泰 库万 塞 哟 (“ 学习 的
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['pɑːlətɪks] ”) ,
the **Principles** **of** **Politics** **”** **)** **,**
这 原则 的 政治 ”) ,

他本人抄录并评注了《政治原理研究》一书。

['pʌblɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .
publishing **it** **in** **his** **own** **name** **.**
出版 它 在 他的 自己的 姓名 .

他以自己的名义出版了这本书。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [hæd; həd]
In **the** **beginning** **of** **the** **fourteenth** **century** **the** **effects** **of** **this** **regeneration** **had**
在 这 开始 的 这 第十四 世纪 这 效果 的 这 再生 有
[meɪd] [ðəm'selvz] [felt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][dʒə'pæn] ,
made **themselves** **felt** **more** **or** **less** **in** **every** **part** **of** **Japan** **,**
制成 他们自己 毛毡 更多的 或者较少的 在 每一个 部分 的 日本 ,

十四世纪初，这场复兴的影响已经或多或少地遍及日本各地。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['mɪlətəri] ['praʊəs] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][æz; əz] [haɪ] [ɪ'stiːm] [æz; əz]['evər] ,
and **although** **military** **prowess** **was** **held** **in** **as** **high** **esteem** **as** **ever** **,**
和 虽然 军队 能力 曾是 握住 在 作为 高的 尊重 作为 曾经 ,

尽管军事才能仍然像以往一样备受推崇，

[ɪts]['vælju:][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'hænst] [ɪf] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [pə'laɪt]
its **value** **was** **greatly** **enhanced** **if** **added** **to** **it** **was** **some** **degree** **of** **polite**
它是 价值 曾是 非常 增强型 如果 额外 到 它 曾是 一些 程度 的 有礼貌的
['lɜːrnɪŋ] ,
learning **,**
学习 ,

如果再加上一定程度的礼貌用语，它的价值将大大提升。

['dɪgnəti] , [ænd; ənd] ['kɔ:tlinis] [ʌv; əv] ['mænər] .

dignity	**,**	**and**	**courtliness**	**of**	**manner**	**.**
尊严	,	和	礼让	的	方式	.

举止端庄，彬彬有礼。

['oʊnoʊ]['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] ['sɔwə] [hɪm'self] [ə'tætʃt] [greɪt] ['vælju:][tu:; tə] [ði:z] ['lætər] ['kwɑ:lətiz] ,

Ono	**ga**	**Sawa**	**himself**	**attached**	**great**	**value**	**to**	**these**	**latter**	**qualities**	**,**
小野	ga	泽和	他自己	随附的	伟大的	价值	到	这些	后者	品质	,

小野佐和本人非常重视后两种品质。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv] - [æm'bæsədər] [ɪn] [ig'nɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] [ə'drɔɪtli]

and	**the**	**action**	**of**	**the**	**lord**	**of**	**Sendai's**	**ambassador**	**in**	**ignoring**	**and**	**adroitly**
和	这	行动	的	这	主	的	-	大使	在	忽略	和	巧妙地

['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][dʒoʊk] [wʌt] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][hæv; həv] [tendid] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðɚz]

turning	**into**	**a**	**sort**	**of**	**joke**	**what**	**would**	**certainly**	**not**	**have**	**tended**	**to**	**the**	**other's**
转弯	进入	一个	种类	的	开玩笑	什么	会	当然	不是	有	倾向于	到	这	其他的

['kredɪt] [ɪf] ['tri:tɪd] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,

credit	**if**	**treated**	**in**	**earnest**	**,**
信用	如果	治疗	在	认真	,

仙台领主的使节无视并巧妙地将一件如果认真对待肯定会损害对方声誉的事情变成了一种玩笑。

[kɔ:zd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə]

caused	**him**	**a**	**feeling**	**of**	**satisfaction**	**which**	**he**	**was**	**generous**	**enough**	**not**	**to**
导致	他	一个	感觉	的	满意	哪个	他	曾是	慷慨的	足够的	不是	到

[kən'si:l] .

conceal	**.**
隐藏	.

这让他感到十分满足，而他大方地没有掩饰这种感觉。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sək'ses] , [æn; ən] ['ɜ:rli] [ˌkɑ:nsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ]

The	**mission**	**was**	**a**	**complete**	**success**	**,**	**an**	**early**	**consummation**	**of**	**the**	**marriage**
这	使命	曾是	一个	完全的	成功	,	一个	早期的	圆房	的	这	婚姻

[wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] ,

was	**agreed**	**upon**	**,**
曾是	同意	之上	,

任务圆满成功，双方同意提前圆房。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æm'bæsədər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts] . [-]

and	**the**	**ambassador**	**on**	**his**	**return**	**was**	**loaded**	**with**	**presents**	**.**	**[**	**23**	**]**
和	这	大使	在	他的	返回	曾是	已加载	和	礼物	.	[	-	]

大使返回时带回了大量礼物。[23]

['emprəs] [ʌv; əv][dʒə'pæn] . [-]

EMPRESS	**OF**	**JAPAN**	**.**	**[**	**24**	**]**
皇后	的	日本	.	[	-	]

日本皇后。[24]

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðoʊz] [hu:z] ['du:ti] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt]

It	**may**	**well**	**be**	**imagined**	**that**	**those**	**whose**	**duty**	**called**	**them**	**to**	**the**	**court**
它	可能	出色地	是	想象	那	那些	谁	责任	称为	他们	到	这	法庭

[ə'vɔɪdɪd] ,

avoided	**,**
避免	,

可以想象，那些因公务出使法庭的人会尽量避免出庭。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['laɪtəst] [ʌv; əv] ['hju:məz] [en'dʒendəd] [baɪ][ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] , [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [frɔ:t]

even	**in**	**the**	**lightest**	**of**	**humors**	**engendered**	**by**	**the**	**wine**	**-**	**cup**	**,**	**a**	**subject**	**fraught**
甚至	在	这	最轻	的	体液	产生的	经过	这	葡萄酒	-	杯子	,	一个	主题	充满危机

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] .

with	**so**	**much**	**danger**	**.**
和	所以	很多	危险	.

即使是酒杯带来的最轻松的幽默，也是一个充满危险的话题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːrdʃɪp] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [wer] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm]

It	was	not	a	great	hardship	to	do	this	where	so	much	to	pass	the	time
它	曾是	不是	一个	伟大的	困境	到	做	这	在哪里	所以	很多	到	经过	这	时间

['plezntli] [ænd; ənd] [ə'griːəbli] ['ɔːfərd] [ɪt'self] .

pleasantly	and	agreeably	offered	itself	.
愉快	和	欣然	提供	本身	.

这样做并不算太难，因为有那么多令人愉快和舒适的事情可以消磨时间。

[ə'mjuːzmənts] [ænd; ənd] [feˈstɪvɪtiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] , [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [wʌz; wəz] [wel] ['gʌvənd] ,

Amusements	and	festivities	were	not	wanting	,	the	province	was	well	governed	,
娱乐	和	庆祝活动	是	不是	想要	,	这	省	曾是	出色地	受统治	,

娱乐活动和节庆活动应有尽有，该省治理良好。

[ðə; ði] ['hɑːvists] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] ,

the	harvests	for	years	had	been	good	,
这	收获	为了	年	有	到过	好的	,

多年来收成一直不错，

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][tæks] - [kə'lektər] [leɪ] ['laɪtli] [ə'pɑːn] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd] ['sɪtɪzn] [ə'laɪk] ;

the	hand	of	the	tax	-	collector	lay	lightly	upon	peasant	and	citizen	alike	;
这	手	的	这	税	-	集电极	躺	轻轻	之上	农民	和	公民	同样	;

税吏的手对农民和市民都同样轻描淡写；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l][krɑːp] ['hævɪŋ] [ə'gen] [bɪn] ['gɑːnəd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt]

and	a	plentiful	crop	having	again	been	garnered	in	the	year	of	which	we	write
和	一个	丰富	庄稼	拥有	再次	到过	获得	在	这	年	的	哪个	我们	写

,

,

,

在我们撰写此文的这一年，又迎来了丰收，

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['hɑːrvɪst] ['festɪvl; 'festəvəl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'tendənt] [geɪmz] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['eksərsaɪzɪz] ,

the	usual	harvest	festival	,	with	its	attendant	games	and	military	exercises	,
这	通常	收成	节日	,	和	它是	服务员	游戏	和	军队	练习	,

传统的丰收节，以及随之而来的各种游戏和军事演习，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɑːn]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['grændʒ] [skeɪl] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] . [-]

was	about	to	be	celebrated	on	even	a	grander	scale	than	usual	.	[	25	]
曾是	关于	到	是	著名	在	甚至	一个	更宏伟	规模	比	通常	.	[	-	]

即将举行的庆祝活动规模甚至比往常更大。[25]

[sɔːrd] ['dægəz] . [-]

SWORD	DAGGERS	.	[	26	]
剑	匕首	.	[	-	]

剑匕首。[26]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnz] [wɜːr; wər] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ,

The	evening	before	the	appointed	day	all	the	inns	were	filled	to	overflowing	,
这	晚上	前	这	任命	天	全部	这	旅馆	是	已填	到	溢出	,

约定日期的前一天晚上，所有的客栈都住满了人。

[ænd; ənd] [freʃ] ['vɪzɪtər] [ə'raɪvd] [fɑːr][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] , [wɪð; wɪθ]

and	fresh	visitors	arrived	far	on	into	the	night	,	only	to	be	followed	,	with
和	新鲜的	访客	到达的	远的	在	进入	这	夜晚	,	仅有的	到	是	随后	,	和

[ðə; ði] [dɑːn] ,

the	dawn	,
这	黎明	,

新的访客一直到深夜才陆续抵达，黎明时分，他们又陆续到来。

[baɪ] [stɪl] ['greɪtər] [kraʊdz] .
by **still** **greater** **crowds** **.**
经过 仍然 更大的 人群 .

被更多的人围观。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['fɑːrmɝz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ;
Most **of** **them** **were** **farmers** **from** **the** **surrounding** **country** **;**
最多 的 他们 是 农民 从 这 周围 国家 ;

他们大多是周边地区的农民；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['gʊdli] [ʃer] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [faʊnd] ['plenti] [tuː; tə]
but **a** **goodly** **share** **of** **strangers** **was** **not** **wanting** **,** **and** **all** **found** **plenty** **to**
但 一个 很好 分享 的 陌生人 曾是 不是 想要 , 和 全部 成立 很多 到
['ɪntrəst] [ðem; ðəm] .
interest **them** **.**
兴趣 他们 .

但也不乏陌生人，而且每个人都能找到自己感兴趣的东西。

['θiətəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər][nɑːt] [noʊn] ; [bʌt; bət] [taɪt] - [roʊp] [pər'fɔːrmərz] , ['dʒʌglərz] ,
Theatres **at** **that** **time** **were** **not** **known** **;** **but** **tight** **-** **rope** **performers** **,** **jugglers** **,**
剧院 在 那 时间 是 不是 已知 ; 但 紧的 - 绳索 表演者 , 杂耍演员 ,
['dɑːnsəz] , ['stɔːri] - ['teləz] ,
dancers **,** **story** **-** **tellers** **,**
舞者 , 故事 - 柜员 ,

当时还没有剧院；但是走钢丝的表演者、杂耍演员、舞蹈演员、说书人，

[ænd; ənd] ['bæləd] - ['sɪŋərz] [wɜːr; wər][ɪn] [ə'bʌndəns] , [ɔːl] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [treɪd] .
and **ballad** **-** **singers** **were** **in** **abundance** **,** **all** **doing** **a** **thriving** **trade** **.**
和 民谣 - 歌手 是 在 丰富 , 全部 正在做 一个 熙 贸易 .

民谣歌手很多，他们的生意都很红火。

['sɪŋɪŋ] ['gɝːlz] .
SINGING **GIRLS** **.**
歌唱 女孩们 .

唱歌的女孩们。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'teitəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [θriː] ,
Among **the** **spectators** **was** **a** **party** **of** **three** **,**
之中 这 观众 曾是 一个 派对 的 三 ,

观众席中有三人组，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [huː] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊl] [kloʊz][tuː; tə][wʌn]
who **had** **come** **late** **in** **the** **day** **and** **who** **stood** **on** **a** **little** **knoll** **close** **to** **one**
WHO 有 来 晚的 在 这 天 和 WHO 站立 在 一个 小的 小丘 关闭 到 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['entrənsiz] ,
of **the** **entrances** **,**
的 这 入口 ,

他来得比较晚，站在靠近其中一个入口的小山丘上。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːts] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɪʃə] (['ɑːrtʃəri] [ɑːn] ['hɔːrsbæk]) , - (
looking **at** **the** **feats** **of** **riding** **and** **of** **kisha** **(** **archery** **on** **horseback** **)** **,** **dakiu** **(**
寻找 在 这 壮举 的 骑术 和 的 基沙 (射箭 在 马背) , - (
['poʊloʊ]) , ['ɪnuː] - [oʊ] - ['mɑːnoʊ] ([dɔːg] - ['hʌntɪŋ]) ,
polo **)** **,** **inu** **-** **o** **-** **mono** **(** **dog** **-** **hunting** **)** **,**
马球) , 因 - o - 单核细胞增多症 (狗 - 打猎) ,

观看骑术、骑射、马球、猎犬等技艺的表演

[ænd; ənd] ['ʌðər] [spɔːrts] .
and **other** **sports** **.**
和 其他 运动的 .

以及其他运动项目。

[ðə; ði] [gruːp] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] , ['sɪnjuːi] [mæn] [-]

The	group	consisted	of	a	tall	,	sinewy	man	[	27	]
这	团体	由……组成	的	一个	高的	,	筋骨	男人	[	-	]

该团体由一名身材高大、肌肉发达的男子组成[27]

[ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][sæd] , ['fɜːroʊd] [feɪs] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [meɪd]

of	about	thirty	-	five	years	,	although	his	sad	,	furrowed	face	at	first	sight	made
的	关于	三十	-	五	年	,	虽然	他的	伤心	,	沟壑	脸	在	第一的	视线	制成

[hɪm; ɪm] [lʊk] [mʌtʃ] ['oʊldər] ,

him	look	much	older	,
他	看	很多	老	,

他大约三十五岁，虽然他悲伤、满脸皱纹的脸乍一看让他显得比实际年龄要大得多。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

a	boy	not	more	than	ten	by	his	side	,
一个	男生	不是	更多的	比	十	经过	他的	边	,

他身边站着一个不超过十岁的男孩，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðiːz] [tuː] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən][oʊld] [rɪ'teɪnər] .

and	behind	these	two	one	who	was	evidently	an	old	retainer	.
和	在后面	这些	二	一	WHO	曾是	显然	一个	老的	预付金	.

在这两人身后，还有一位显然是老雇员的人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns]

The	boy	was	the	son	of	his	companion	,	as	could	be	seen	at	a	glance
这	男生	曾是	这	儿子	的	他的	伴侣	,	作为	可以	是	已见	在	一个	瞥一眼

,

,

,

一眼就能看出，这男孩是他同伴的儿子。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [freʃ] , [braɪt] , ['sʌni] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	spite	of	the	difference	between	the	fresh	,	bright	,	sunny	countenance	of	the
在	尽管如此	的	这	不同之处	之间	这	新鲜的	,	明亮的	,	阳光明媚	面容	的	这

[wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kerwɔːrn] ,

one	,	and	the	careworn	,
一	,	和	这	忧心忡忡	,

尽管一个人容光焕发、神采奕奕，而另一个人则面容憔悴，

['æŋkʃəs] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

anxious	look	of	the	other	.
焦虑的	看	的	这	其他	.

对方脸上露出焦虑的神情。

[ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ; [ðə; ði]

The	contour	of	the	lad's	face	was	the	same	as	that	of	the	man	;	the
这	轮廓	的	这	小伙子的	脸	曾是	这	相同的	作为	那	的	这	男人	;	这

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

男孩的脸部轮廓与男人的脸部轮廓相同；嘴唇，

[ɔːl'ðoʊ] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['rezəluːt] [kæst] ,

although	smiling	with	the	innocence	of	childhood	,	had	the	same	resolute	cast	,
虽然	微笑	和	这	无辜	的	童年	,	有	这	相同的	坚决	投掷	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] ,

and	the	eyes	,
和	这	眼睛	,

虽然笑容天真烂漫，带着孩童般的纯真，但神情却同样坚定，眼神中……

[naʊ] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪ] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk]
now flashing with delight at the gay scene before them , shone with that look
现在 闪烁 和 喜 在 这 同性恋 场景 前 他们 , 闪耀 和 那 看
[ʌv; əv] [ku:l] ,
of cool ,
的 凉爽的 ,

现在，他们被眼前这同性恋的景象所吸引，眼中闪烁着兴奋的光芒，脸上洋溢着酷劲儿。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] ['derɪŋ] [soʊ] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ðər] .
determined daring so conspicuous in the father .
决定 大胆 所以 显眼的 在 这 父亲 .

父亲身上那种坚定的勇气非常明显。

[ɪn][ðə; ði]['mænz] [keɪs] , [ɪn'di:d] , [ðɪs] [læst] ['fi:tʃər] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [tu:; tə][æn; ən][ɪk'stent] ['rerli]
In the man's case , indeed , this last feature was developed to an extent rarely
在 这 男人的 案件 , 的确 , 这 最后的 特征 曾是 发达 到 一个 程度 很少
[si:n] ;
seen ;
已见 ;

就该男子而言，这最后一个特征的确发展到了罕见的程度；

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [ˌnevərðə'les] [si:md] [soʊ] ['ʌtərli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setld] ,
yet it nevertheless seemed so utterly at variance with the settled ,
然而 它 尽管如此 似乎 所以 完全地 在 方差 和 这 定居 ,

然而，它似乎与既定的规则完全不符。

['glu:mi] [dɪ'dʒekʃn] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] [wʊd] [hæv; həv]
gloomy dejection which overspread his face that even a passer - by would have
阴沉 沮丧 哪个 蔓延 他的 脸 那 甚至 一个 过路人 - 经过 会 有
[bɪn] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [step] [ænd; ənd] ['wʌndər] ['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [kʊd; kəd] [ber] [tu:; tə]
been disposed to step and wonder whether such a character could bear to
到过 处置 到 步 和 想知道 无论 这样的 一个 特点 可以 熊 到
[səb'mɪt] [tu:; tə]['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['pɪtiləs] [bloʊz] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ,
submit to even the most pitiless blows of fortune ,
提交 到 甚至 这 最多 无情 打击 的 财富 ,

他脸上笼罩着一片阴郁沮丧的神情，就连路人都会忍不住驻足观看，心想这样的人是否能够承受命运最无情的打击。

['rɑðər] [ðæn; ðən]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɪn] ['vɪktəri] [ɔ:r][faɪnd][rest][ɪn] [deθ] .
rather than battle with them and win victory or find rest in death .
相当 比 战斗 和 他们 和 赢 胜利 或者 寻找 休息 在 死亡 .

与其与他们战斗并取得胜利，或者在死亡中获得安息。

[ɪn] [ðɪs] ['meləŋkɑ:li] ['æspekt] , [ðə; ði][mæn] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [θrɔ:ŋ]
In this melancholy aspect , the man offered a marked contrast to the great throng
在 这 忧郁 方面 , 这 男人 提供 一个 标记 对比 到 这 伟大的 人群
[ʌv; əv] [saɪt] - [siəz] ,
of sight - seers ,
的 视线 - 先知 ,

在这种忧郁的气质中，他与熙熙攘攘的观光客形成了鲜明的对比。

[hu:z] ['feɪsɪz] [rɪ'flektɪd] ['oʊnli] [mɜ:rθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;
whose faces reflected only mirth and enjoyment ;
谁 面孔 反映 仅有的 欢笑 和 享受 ;

他们的脸上只有欢乐和愉悦的表情；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [ɔ:] ,
and they looked at him from time to time with no little awe ,
和 他们 看起来 在 他 从 时间 到 时间 和 不 小的 敬畏 ,

他们时不时地带着敬畏之心看着他，

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [graʊndz]

giving	to	him	and	his	companions	a	wide	berth	,	although	the	grounds
给予	到	他	和	他的	同伴	一个	宽的	泊位	,	虽然	这	理由

['els‚wer] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] .

elsewhere	were	crowded	.
别处	是	挤	.

尽管其他地方人很多，但他们还是避开了他和他的同伴。

[pər'hæps][ðə; ði] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['sæmuraɪ] ,

Perhaps	the	dresses	of	the	party	,	which	showed	them	to	be	samurai	,
也许	这	连衣裙	的	这	派对	,	哪个	显示	他们	到	是	武士	,

或许是因为派对上的服饰，表明他们是武士。

[kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ; [fɔːr; fər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [klæs] [dɪd][nɑːt]

contributed	to	this	feeling	of	respect	;	for	members	of	the	military	class	did	not
贡献	到	这	感觉	的	尊重	;	为了	成员	的	这	军队	班级	做过	不是

['dʒen(ə)rəli] ,

generally	,
一般来说	,

这促成了这种尊重感；因为军人阶层成员通常不会有这种感觉。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] , [mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,

on	such	occasions	,	mix	with	the	common	people	,
在	这样的	场合	,	混合	和	这	常见的	人们	,

在这种情况下，要与普通民众交往。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [p'lætfɔːmz] [ænd; ənd][stændz] [i'rektid] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	remained	on	the	platforms	and	stands	erected	for	them	.
但	剩余	在	这	平台	和	站立	竖立	为了	他们	.

但他们仍然待在为他们搭建的站台和看台上。

[ɔːl'ðoʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [θriː] ['trævələz] [wɔːr] ['sæmuraɪ] ['dresɪz] , [ðiːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]

Although	,	however	,	the	three	travellers	wore	samurai	dresses	,	these	were	of	the
虽然	,	然而	,	这	三	旅行者	穿着	武士	连衣裙	,	这些	是	的	这

['puːrɪst] [dɪ'skrɪpʃn] , [-]

poorest	description	,	[	28	]
最贫困	描述	,	[	-	]

不过，这三位旅行者虽然穿着武士服，但这些武士服却是最简陋的。[28]

[steɪnd] [baɪ]['træv(ə)l][ænd; ənd] ['weðər] ,

stained	by	travel	and	weather	,
染色	经过	旅行	和	天气	,

因旅行和天气原因而沾染污渍

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [swɔːdz] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɜːrdl] [ʃoʊd] [noʊ]['ɔːrnəmənt] [wət'evər]

and	the	two	swords	which	each	carried	in	his	girdle	showed	no	ornament	whatever
和	这	二	剑	哪个	每个	携带	在	他的	腰带	显示	不	装饰品	任何

.

:
.

他腰间各自佩戴的两把剑没有任何装饰。

[ðə; ði] [geɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [prəg'resɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] — ['ɔːf(ə)n]

The	games	had	been	progressing	for	some	time	,	and	the	horses	—	often
这	游戏	有	到过	进展	为了	一些	时间	,	和	这	马匹	—	经常

['mɜːrsɪləsli] ['pʌnɪʃt] — [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['restɪv] ;

mercilessly	punished	—	became	excited	and	restive	;
无情地	受到惩罚	—	成为	兴奋的	和	不安分	;

比赛已经进行了一段时间，马匹——经常受到无情的惩罚——变得兴奋躁动不安；

[wen] [æt; ət] [læst] [wʌn] ,
when **at** **last** **one** **,**
什么时候 在 最后的 一 ,

当最后一个.....

[huːz] ['juːθfl] ['raɪdər] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tuː] ['meni] [kɪks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hevi] [s'tɪrəps]
whose **youthful** **rider** **had** **treated** **him** **to** **too** **many** **kicks** **of** **his** **heavy** **stirrups**
谁 青春 骑士 有 治疗 他 到 也 许多 踢 的 他的 重的 马镫
, [bɪ'keɪm] [ˌʌnkən'troʊləbl] ,
, **became** **uncontrollable** **,**
, 成为 不可控的 ,

那匹马的年轻骑手踢了他太多次沉重的马镫，导致它无法控制。

[ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['mædli] [baɪ] [ðə; ði] [grænd] [stænd] [wer] [lɔːrd] ['oʊnoʊ] ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] ['sɔwə]
and **dashing** **madly** **by** **the** **grand** **stand** **where** **Lord** **Ono** **ga** **Sawa**
和 帅气 疯狂地 经过 这 盛大 站立 在哪里 主 小野 ga 泽和
[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
was **sitting** **,**
曾是 坐着 ,

然后疯狂地冲过小野一泽大人所在的看台，

['gæləpt] ['hedlɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] .
galloped **headlong** **toward** **the** **entrance** **.**
疾驰 一头扎 朝向 这 入口 .

径直朝入口飞奔而去。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪmb(ə)l] - ['fʊtɪd] - ([hɔːrs] - [bɔɪz]) [huː] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ]
Two **of** **the** **nimble** **-** **footed** **bettoes** **(** **horse** **-** **boys** **)** **who** **tried** **to** **stop** **the** **runaway**
二 的 这 灵活 - 有脚的 - (马 - 男孩们) WHO 尝试 到 停止 这 逃跑
[wɜːr; wər] [θroʊn] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,
were **thrown** **off** **without** **difficulty** **,**
是 抛掷 离开 没有 困难 ,

两名身手敏捷的马童试图阻止逃跑的马，却毫不费力地被甩了下来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [mɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and **a** **few** **steps** **more** **would** **have** **brought** **the** **horse** **in** **contact** **with** **the**
和 一个 很少 步骤 更多的 会 有 带来 这 马 在 接触 和 这
['fraɪt(ə)nd] [kraʊd] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['kɔŋgrigeitid] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bæriərz] ,
frightened **crowd** **of** **human** **beings** **congregated** **beyond** **the** **barriers** **,**
害怕 人群 的 人类 生物 聚集 超过 这 障碍 ,

再走几步，这匹马就会与聚集在栅栏外的惊恐人群接触。

[wen] [ðə; ði] ['oʊldər] ['streɪndʒər] , [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hoʊld]
when **the** **older** **stranger** **,** **already** **mentioned** **,** **stepped** **forward** **,** **and** **catching** **hold**
什么时候 这 老 陌生人 , 已经 提及 , 步 向前 , 和 捕捉 抓住
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] ,
of **the** **bridle** **,**
的 这 辔 ,

当前面提到的那位年长的陌生人走上前，抓住缰绳时，

[ə'restɪd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærəntli] ['eni] ['veri] [greɪt] [ɪg'zɜːrʃn] .
arrested **the** **animal** **without** **apparently** **any** **very** **great** **exertion** **.**
被捕 这 动物 没有 显然 任何 非常 伟大的 用力 .

制服这只动物似乎并没有费太大力。

[ðə; ði] ['raɪdər] , [huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['rʌnəweɪ] [stiːd] ,
The **rider** **,** **who** **had** **managed** **to** **keep** **his** **seat** **upon** **his** **runaway** **steed** **,**
这 骑士 , WHO 有 管理 到 保持 他的 座位 之上 他的 逃跑 骏马 ,
[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['wɔrməst] [θæŋks] ;
expressed **his** **warmest** **thanks** **;**
表达 他的 最温暖 谢谢 ;

骑手设法稳住了他那匹脱缰的马，表达了最诚挚的谢意；

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['oʊnoʊ]['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] [sɔwəz]

and	shortly	afterward	a	special	messenger	came	with	Ono	ga	Sawa's
和	不久	之后	一个	特别的	信使	来了	和	小野	ga	泽的

['ɔːrdərz][tuː; tə] ['ɔːfər] ['pleɪsɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,

orders	to	offer	places	to	the	stranger	and	his	party	,
订单	到	提供	地方	到	这	陌生人	和	他的	派对	,

不久之后，一名特使奉小野佐和之命前来，为这位陌生人及其一行人提供住处。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [geɪmz] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][duː][soʊ]

and	to	invite	them	to	participate	in	the	games	,	if	they	desired	to	do	so
和	到	邀请	他们	到	参加	在	这	游戏	,	如果	他们	想要的	到	做	所以

.

:

.

并邀请他们参加比赛，如果他们愿意的话。

[ə; eɪ] ['redi] [ə'sent] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['æftər] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

A	ready	assent	was	given	to	this	invitation	,	and	after	seeing	his	companions
一个	准备好	同意	曾是	给定	到	这	邀请	,	和	后	看到	他的	同伴

['siːtɪd] ,

seated	,
坐着	,

他欣然接受了邀请，看到同伴们都已就座后，

[ðə; ðɪ]['streɪndʒər] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ðɪ][lɪsts] .

the	stranger	mounted	a	horse	provided	for	him	and	entered	the	lists	.
这	陌生人	安装	一个	马	假如	为了	他	和	进入	这	列表	.

陌生人骑上别人为他准备的马，登记在册。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] ['aʊtset] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər]

From	the	very	outset	he	showed	himself	to	be	more	than	a	match	for
从	这	非常	开端	他	显示	他自己	到	是	更多的	比	一个	匹配	为了

['eni] [wʌn]['prez(ə)nt] ,

any	one	present	,
任何	一	展示	,

从一开始，他就展现出远胜于在场任何一人的实力。

[ik'sɛliŋ] [ɪn] ['raɪdɪŋ] , ['fensɪŋ] , ['ɑːrtʃəri] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ʌðər] ['mænli] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ðer; ðər]

excelling	in	riding	,	fencing	,	archery	,	and	in	every	other	manly	accomplishment	there
卓越	在	骑术	,	击剑	,	射箭	,	和	在	每一个	其他	男子气概	成就	那里

[dɪ'spleɪd] .

displayed	.
显示	.

他在骑马、击剑、射箭以及其他所有展现男子气概的技艺方面都表现出色。

[jet] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['nevər] [rɪ'lækst] [ɪts] [sɪ'vɪr] , ['tæsɪtɜːrn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

Yet	his	face	never	relaxed	its	severe	,	taciturn	expression	;
然而	他的	脸	绝不	轻松	它是	严重	,	沉默寡言	表达	;

然而，他脸上始终保持着严肃、沉默的表情；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skruːpjələsli] [pə'laɪt][ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tuː; tə] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv]

and	although	he	was	scrupulously	polite	and	attentive	to	every	detail	of
和	虽然	他	曾是	一丝不苟地	有礼貌的	和	细心	到	每一个	细节	的

['naɪtli] ['kɜːrtəsi] ,

knightly	courtesy	,
骑士精神	礼貌	,

虽然他彬彬有礼，一丝不苟地遵守骑士礼仪的每一个细节，

[hiː; hi] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [nɑːt][laɪk][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['voʊtəri] ,

he	went	through	it	all	,	not	like	an	enthusiastic	votary	,
他	去	通过	它	全部	,	不是	喜欢	一个	热情的	信徒	,

他全程参与，但并非像个狂热的信徒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [fʊl'fɪlɪŋ] [ə; eɪ]['duːti] [wɪtʃ] [-]
but **rather** **as** **a** **man** **fulfilling** **a** **duty** **which** **[29]**
但 相当 作为 一个 男人 满足 一个 责任 哪个 [-]

而是作为一个履行职责的人[29]

[ɪn'vɑːlvd] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pleʒərəbl] [ɪk'saɪtmənt] .
involved **no** **thought** **of** **pleasurable** **excitement** **.**
涉及 不 想法 的 令人愉悦的 激动 .

没有丝毫愉悦兴奋之感。

[ə; eɪ] ['veri] ['flætərɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [spred]
A **very** **flattering** **invitation** **to** **visit** **the** **castle** **and** **partake** **of** **the** **feast** **spread**
一个 非常 奉承 邀请 到 访问 这 城堡 和 参加 的 这 盛宴 传播
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

收到一份非常令人荣幸的邀请，请我参观城堡并享用那里准备的盛宴。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] ['fɔːrməli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [duːk] , [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ɪk'stendɪd]
and **also** **to** **present** **himself** **formally** **before** **the** **Duke** **,** **was** **at** **once** **extended**
和 还 到 展示 他自己 正式地 前 这 公爵 , 曾是 在 一次 扩展
[tuː; tə][hɪm; ɪm] . [-]
to **him** **.** **[30]**
到 他 . [-]

而且，他立即被允许正式觐见公爵。[30]

[ðə; ði] [duːk] [rɪ'siːvɪŋ] - . [-]
THE **DUKE** **RECEIVING** **MUTTO** **.** **[31]**
这 公爵 接收 - . [-]

公爵接见穆托。[31]

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'per] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
When **in** **the** **evening** **he** **repaired** **thither** **with** **his** **companions** **,**
什么时候 在 这 晚上 他 已修复 那里 和 他的 同伴 ,

傍晚时分，他与同伴们一起前往那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪz; ɪz]
it **was** **easy** **to** **see** **that** **the** **report** **of** **his** **exploits** **had** **preceded** **his**
它 曾是 简单的 到 看 那 这 报告 的 他的 漏洞 有 之前 他的
[ə'raɪv(ə)l] .
arrival **.**
到达 .

不难看出，他的英勇事迹在他抵达之前就已经传开了。

['evri] [aɪ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] , [wer] ['oʊnoʊ]
Every **eye** **was** **upon** **him** **as** **he** **passed** **to** **the** **inner** **hall** **,** **where** **Ono**
每一个 眼睛 曾是 之上 他 作为 他 通过了 到 这 内 大厅 , 在哪里 小野
['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] ['sɔwə] ,
ga **Sawa** **,**
ga 泽和 ,

当他进入内殿时，所有人的目光都集中在他身上，在那里，Ono ga Sawa，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['væsl] ,
surrounded **by** **his** **principal** **vassals** **,**
包围 经过 他的 主要的 附庸 ,

他被主要封臣们簇拥着，

[rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [steɪt] [ænd; ənd] ['serəmoʊni] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd]

received	him	with	more	state	and	ceremony	than	an	unknown	and
已收到	他	和	更多的	状态	和	仪式	比	一个	未知	和

[ʌn'herəldɪd] ['streɪndʒər][kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .

unheralded	stranger	could	well	have	expected	.
默默无闻	陌生人	可以	出色地	有	预期的	.

迎接他的仪式和礼节比一个素不相识的陌生人所能预期的要隆重得多。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pliːzd] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fiːts] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə] -

“	I	have	been	a	pleased	witness	of	your	feats	of	strength	and	skill	to	-
“	我	有	到过	一个	高兴	证人	的	你的	壮举	的	力量	和	技能	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

“今天我有幸亲眼见证了你们展现出的力量和技巧，我感到非常高兴。”

” [ðə; ði] [duːk] [bɪ'gæn] , ['æftər][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [oʊ'biːs(ə)ns] ,

”	the	Duke	began	,	after	the	new	-	comer	had	made	the	usual	obeisance	,
”	这	公爵	开始	,	后	这	新的	-	角	有	制成	这	通常	服从	,

“公爵在来者行了惯常的行礼后开口说道，”

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['weðər] , [ɪf] [nɑːt] [baʊnd] [baɪ] ['ʌðər] [taɪz] ,

“	and	I	wish	to	ask	you	whether	,	if	not	bound	by	other	ties	,
“	和	我	希望	到	问	你	无论	,	如果	不是	边界	经过	其他	领带	,

“我想问问你，如果没有其他牵绊，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [jɔːr'self] [æt; ət][maɪ] [kɔːrt] . ”

you	are	willing	to	engage	yourself	at	my	court	.	”
你	是	愿意的	到	从事	你自己	在	我的	法庭	.	”

你愿意到我的法庭来审理案件。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['siːkɪŋ] [wer] [tuː; tə] ['tendər] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] ,

“	I	am	now	seeking	where	to	tender	my	services	,
“	我	是	现在	寻求	在哪里	到	投标	我的	服务	,

“我现在正在寻找可以提供服务的地方，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] [hɪr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ræðər]

and	I	shall	be	thankful	to	be	able	to	do	so	here	,	”	was	the	rather
和	我	将	是	感恩	到	是	有能力的	到	做	所以	这里	,	”	曾是	这	相当

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

“我将很感激能够在这里做到这一点，”他简短地说道。

[bʌt; bət] [rɪ'spektfəli] ['gɪv(ə)n] , ['ænsər] .

but	respectfully	given	,	answer	.
但	尊敬	给定	,	回答	.

但请恭敬地回答。

[wen] [ðə; ði] [duːk] [spoʊk] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd]

When	the	Duke	spoke	again	,	his	tone	was	a	shade	less	courteous	and
什么时候	这	公爵	辐	再次	,	他的	语气	曾是	一个	阴影	较少的	有礼貌	和

['plez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

公爵再次开口时，语气就没那么客气和友好了。

[ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [greɪs] [tuː] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	stranger	had	taken	his	grace	too	much	as	a	matter	of	course	.
这	陌生人	有	已采取	他的	优雅	也	很多	作为	一个	事情	的	课程	.

这位陌生人把他的恩惠视为理所当然。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ɑːmpresˈmɑːnt] .

He	expected	a	little	more	empressement	.
他	预期的	一个	小的	更多的	压迫	.

他原本期待能有更多一些的压抑感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈfeɪvərz] [rɪˈsiːvd] [mɔːr] [dɪˈmɑːnstrətɪvli] ; [ænd; ənd]

He	was	accustomed	to	see	his	favors	received	more	demonstratively	;	and
他	曾是	习惯	到	看	他的	恩惠	已收到	更多的	明显地	;	和

[ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒoʊviəl] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [hɪmˈself] ,

being	of	a	jovial	disposition	himself	,
存在	的	一个	欢乐的	处置	他自己	,

他习惯于看到自己受到更热烈的欢迎；而且他本人也是个性格开朗的人，

[ðɪs] [koʊld] , [ˌʌnˈbendɪŋ] [rɪˈzɜːrv] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] [ækˈnɑłɪdʒmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi]

this	cold	,	unbending	reserve	in	place	of	the	warm	acknowledgments	which	he
这	寒冷的	,	不屈	预订	在	地方	的	这	温暖的	致谢	哪个	他

[ɪkˈspektɪd] [ˈsʌmwʌt] [dɪsˈpliːzd] [hɪm; ɪm] .

expected	somewhat	displeased	him	.
预期的	有些	不高兴	他	.

他原本期待对方会热情回应，但对方却冷漠、不屈不挠，这让他有些不悦。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,

“	You	know	who	I	am	,	”	he	said	,	and	as	he	continued	,
“	你	知道	WHO	我	是	,	”	他	说	,	和	作为	他	持续	,

“你知道我是谁，”他说，然后他继续说道，

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [hɔːˈtɜːr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsuːmd] [ˈdiːpənd] ; “ [aɪ][ˌeɪ ˈem]['oʊnoʊ]

the	shade	of	hauteur	which	he	had	assumed	deepened	;	“	I	am	Ono
这	阴影	的	高	哪个	他	有	假定	加深	;	“	我	是	小野

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] ['sɔwə] ,

ga	Sawa	,
ga	泽和	,

他那副傲慢的姿态更加浓重了；“我是小野佐和，

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːvɪns] , [ðə; ði] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][kəˈmɑːtɑːriː] ;

the	lord	of	this	province	,	the	descendant	of	Kamatari	;
这	主	的	这	省	,	这	后裔	的	卡玛塔里	;

本省领主，卡玛塔里的后裔；

[ænd; ənd][aɪ][rɪˈkwaɪər] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [səˈraʊnd] [ˌem ˈiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [men] [ʌv; əv] [traɪd] ['vælər][ænd; ənd]

and	I	require	that	those	who	surround	me	shall	be	men	of	tried	valor	and
和	我	要求	那	那些	WHO	环绕	我	将	是	男人	的	尝试	勇气	和

[əˈteɪnmənts] ,

attainments	,
成就	,

我要求我身边的人必须是久经沙场、英勇无畏、成就卓著之人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [-]

as	well	as	of	distinguished	[	32	]
作为	出色地	作为	的	杰出的	[	-	]

以及杰出的[32]

['fæməli][ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [neɪm] .

family	and	honorable	name	.
家庭	和	光荣的	姓名	.

家族和尊贵的名声。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [pə'zes] [ɪn][æn; ən] ['emɪnənt]
The first of these qualifications you have shown that you possess in an eminent
这 第一的 的 这些 资格 你 有 所示 那 你 具有 在 一个 杰出
[dɪ'griː] ,
degree ,
程度 ,

您已证明自己具备上述第一项资格，而且水平非常高。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [kʌm]
and it only remains for me to ask who you are and where you come
和 它 仅有的 遗迹 为了 我 到 问 WHO 你 是 和 在哪里 你 来
[frʌm; frəm] .
from .
从 .

最后，我只想问你是谁，你来自哪里。

〞 [ðə; ði]['streɪndʒər] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [loʊ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hjuː'mɪləti][dɪd][nɑːt] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ʌv; əv]
〞 The stranger bowed his head low ; but his humility did not affect his tone of
〞 这 陌生人 鞠躬 他的 头 低的 ; 但 他的 谦逊 做过 不是 影响 他的 语气 的
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

“陌生人深深地低下了头；但他的谦卑并没有影响他的语气，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] .
which was firm and decided .
哪个 曾是 公司 和 决定 .

态度坚决，已下定决心。

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [deɪnz] [tuː; tə] [ək'sept] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] ,
“ If your highness deigns to accept my services ,
“ 如果 你的 高度 设计 到 接受 我的 服务 ,

“若殿下纡尊降贵接受我的效劳，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ə'bɪlətiz] ,
although there may be many superior to me in abilities ,
虽然 那里 可能 是 许多 优越的 到 我 在 能力 ,

虽然可能有很多人的能力比我强，

[nʌn] [wɪl] [ɪk'sel] [ˌem 'iː][ɪn] [strɪkt] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][maɪ]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd][ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə]
none will excel me in strict performance of my offices and in readiness to
没有任何 将要 Excel 我 在 严格的 表现 的 我的 办公室 和 在 准备就绪 到
[fʊl'fɪl] [ə; eɪ] ['sæmɝˌaɪz] ['duːtiz] ,
fulfil a samurai's duties ,
实现 一个 武士的 职责 ,

在严格履行职责和随时准备履行武士义务方面，无人能胜过我。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][drɑːp][ʌv; əv][maɪ] [blʌd] [ɪn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] .
even to the shedding of the last drop of my blood in your behalf .
甚至 到 这 脱落 的 这 最后的 降低 的 我的 血 在 你的 代表 .

哪怕我流尽最后一滴血，也愿为你而活。

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fæməli][oʊld][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ,
I come from a family old and noble ,
我 来 从 一个 家庭 老的 和 高贵 ,

我出身于一个古老而显赫的家族，

[ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['stændɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [wiː; wi] [lɪvd] ;
and not very long ago standing high in the country where we lived ;
和 不是 非常 长的 前 常设 高的 在 这 国家 在哪里 我们 居住地 ;

不久前，它还高耸在我们居住的乡村；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːrd][ʌv; əv]

and	were	it	not	that	I	had	known	that	your	highness	was	a	lord	of
和	是	它	不是	那	我	有	已知	那	你的	高度	曾是	一个	主	的

[greɪt] ['merɪt][ænd; ənd] [haɪ] [rɪ'pjuːt] ,

great	merit	and	high	repute	,
伟大的	优点	和	高的	声誉	,

如果不是因为我知道殿下是一位德高望重、声名显赫的君主，

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][ɔːr]['iːv(ə)n] [ək'septɪd] [jʊr; jər] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒmənt] .

I	never	would	have	asked	for	or	even	accepted	your	offer	of	engagement	.
我	绝不	会	有	问	为了	或者	甚至	公认	你的	提供	的	订婚	.

我从未想过要向你求婚，甚至从未接受过你的求婚。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ]['roʊnɪn] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kɔːld] - [ˌnoʊbuː'juːki] ;

I	am	now	a	ronin	,	and	am	called	Mutto	Nobuyuki	;
我	是	现在	一个	浪人	,	和	是	称为	-	伸行	;

我现在是一名浪人，名叫牟藤信之；

[bʌt; bət][maɪ]['riːəl] [neɪm] [ænd; ənd] [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][aɪ]['kænɑːt] [dɪs'kloʊz] .

but	my	real	name	and	where	I	come	from	I	cannot	disclose	.
但	我的	真实的	姓名	和	在哪里	我	来	从	我	不能	透露	.

但我不能透露我的真实姓名和籍贯。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ə'sembld] ['kɔːtiːəz] ,

"	There	was	a	pause	which	appeared	very	long	to	the	assembled	courtiers	,
"	那里	曾是	一个	暂停	哪个	出现	非常	长的	到	这	组装	朝臣	,

“在场的朝臣们感到一阵漫长的沉默。”

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [duːk] ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ðiː]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] .

during	which	the	Duke	scrutinized	the	stranger	with	a	searching	glance	.
期间	哪个	这	公爵	仔细审查	这	陌生人	和	一个	搜索	瞥一眼	.

期间，公爵用审视的目光打量着这位陌生人。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] ['prɑːbəbli] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [hæd; həd]['spoʊkən]['truːli] .

What	he	saw	there	probably	satisfied	him	that	the	other	had	spoken	truly	.
什么	他	锯	那里	大概	使满意	他	那	这	其他	有	说	真的	.

他在那里看到的景象或许让他确信对方所言属实。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [stɜːrn] , [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] , [hiː; hi][æt; ət][læst] [sed]

In	a	tone	which	,	although	stern	,	showed	nothing	of	displeasure	,	he	at	last	said
在	一个	语气	哪个	,	虽然	船尾	,	显示	没有什么	的	不满	,	他	在	最后的	说

, 一

, 一

, 一

他最后用一种虽然严厉却丝毫没有不悦的语气说道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ə'bʌndənt] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['praʊəs] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv]

“	You	have	given	me	abundant	proof	of	your	prowess	of	body	and	skill	of
“	你	有	给定	我	丰富	证明	的	你的	能力	的	身体	和	技能	的

[ɑːrm] ;

arm	;
手臂	;

“你已经充分证明了你强健的体魄和精湛的武艺；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðiː] [streŋθ] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv][jʊr; jər][dɪ'voʊʃ(ə)n] [pruːv] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðiːz] ,

and	if	the	strength	and	depth	of	your	devotion	prove	equal	to	these	,
和	如果	这	力量	和	深度	的	你的	虔诚	证明	平等的	到	这些	,

如果你的虔诚之心和虔诚之深能与这些相提并论，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

as	well	as	to	your	boldness	of	speech	,
作为	出色地	作为	到	你的	大胆	的	演讲	,

以及你直言不讳的勇气，

[aɪ][kæn; kən] [wel] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ'self][ə'pɑːn] [ɪn'listɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['sɜːrvɪs] . ”

I	can	well	congratulate	myself	upon	enlisting	you	in	my	service	.	”
我	能	出色地	祝贺	我	之上	入伍	你	在	我的	服务	.	”

我真应该为自己招募你加入我的团队而感到自豪。

“ [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [friː] , [ʌn'fetərd] ['sæmuraɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

“	I	have	spoken	as	becomes	a	free	,	unfettered	samurai	,	”	replied	the	stranger	.
”	我	有	说	作为	变成	一个	自由的	,	不受约束的	武士	,	”	回复	这	陌生人	.

“我已像一个自由自在的武士那样说话了，”陌生人回答道。

“ [wʌns] [əd'mɪtɪd] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər]['liːdʒmæn] , [maɪ] [-]

“	Once	admitted	among	your	liegemen	,	my	[	33	]
”	一次	承认	之中	你的	领主	,	我的	[	-	]

“一旦被接纳为你的臣民，我的[33]

[spiːtʃ] [wɪl] ['seldəm] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪk'sept] [ɪn] [duː] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][jʊr; jər]['ɔːrdərz] . ”

speech	will	seldom	be	heard	except	in	due	deferential	response	to	your	orders	.	”
演讲	将要	很少	是	听到	除了	在	到期的	尊重	回复	到	你的	订单	.	”

除了对您的命令表示应有的恭敬之外，其他人很少会发表意见。

“ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ðen] .

“	Be	it	so	,	then	.
”	是	它	所以	,	然后	.

“那就这样吧。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

You	shall	have	your	house	within	the	castle	,
你	将	有	你的	房子	之内	这	城堡	,

你将拥有城堡内的一栋房子，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['kɑːkʊ][ʌv; əv] [raɪs] [fɔːr; fər]

and	I	will	herewith	make	you	an	allowance	of	fifty	koku	of	rice	for
和	我	将要	此附	制作	你	一个	津贴	的	五十	国	的	米	为了

[jʊr; jər] ['meɪntənəns] .

your	maintenance	.
你的	维护	.

我特此赐予你五十石大米，作为你的生活津贴。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [taɪmz] , [ænd; ənd] -

”	This	was	certainly	a	liberal	allowance	for	those	times	,	and	Mutto	-
”	这	曾是	当然	一个	自由主义	津贴	为了	那些	时代	,	和	-	

[ək'nɑːlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['fɪtɪŋ] [tɜːrmz] .

acknowledged	it	in	fitting	terms	.
已确认	它	在	配件	条款	.

“这在当时无疑是一种宽容的宽容，穆托也以恰当的措辞承认了这一点。”

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [braɪt] ,

He	then	asked	permission	to	introduce	his	son	,	and	the	boy's	bright	,
他	然后	问	允许	到	介绍	他的	儿子	,	和	这	男孩们	明亮的	,

然后他请求允许介绍他的儿子，男孩聪明伶俐。

[ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] [ænd; ənd][fræŋk] [jet] [rɪ'spektfl] [bɪ'heɪvjər] [faʊnd] [greɪt] ['feɪvər] .

intelligent	face	and	frank	yet	respectful	behavior	found	great	favor	.
聪明的	脸	和	坦率	然而	尊重	行为	成立	伟大的	偏爱	.

睿智的面容和坦率而又不失尊重的举止深受好评。

[ðə; ði] [duːk] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] , ['ɔːlmoʊst] ['fɑːðərli] , [weɪ] ,

The	Duke	spoke	to	him	in	a	kind	,	almost	fatherly	,	way	,
这	公爵	辐	到	他	在	一个	种类	,	几乎	父爱	,	方式	,

公爵用一种和蔼可亲、近乎父子般的语气与他交谈。

[ænd; ənd][ɑːn] [dis'misɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['treʒərər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [goʊld]

and	on	dismissing	him	ordered	his	treasurer	to	give	him	a	few	gold
和	在	解雇	他	订购	他的	财务主管	到	给	他	一个	很少	金子

['ɔrnəmənts] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

ornaments	to	put	on	his	sword	.
装饰品	到	放	在	他的	剑	.

解散他时，命令司库给他一些金饰，让他佩戴在剑上。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [də'rektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]

He	also	directed	that	a	seat	at	the	banquet	should	be	assigned	to	him	by
他	还	指导	那	一个	座位	在	这	宴会	应该	是	分配	到	他	经过

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

the	side	of	his	father	.
这	边	的	他的	父亲	.

他还指示宴会上要给他安排一个座位，坐在他父亲旁边。

[ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .

This	brought	the	audience	to	a	close	.
这	带来	这	观众	到	一个	关闭	.

至此，观众们的注意力就分散了。

['etɪkət] [rɪ'kwaɪərd][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] [left]

Etiquette	required	them	to	remain	at	the	feast	until	after	the	Duke	had	left
礼仪	必需的	他们	到	保持	在	这	盛宴	直到	后	这	公爵	有	左边

[ðə; ði][hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

按照礼仪，他们必须留在宴会厅，直到公爵离开大厅后才能离开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]

and	it	was	far	into	the	night	before	they	retired	to	the	house	which	in	the
和	它	曾是	远的	进入	这	夜晚	前	他们	退休	到	这	房子	哪个	在	这

[miːn] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

mean	time	had	been	prepared	for	their	reception	.
意思是	时间	有	到过	准备	为了	他们的	接待	.

直到深夜，他们才回到屋里休息，而房子此时已经为他们做好了接待准备。

[ðer; ðər]['sɜːrvənt] , , [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] ['dɑːməsaɪl] ;

Their	servant	,	Yamagawa	,	had	arranged	everything	in	their	new	domicile	;
他们的	仆人	,	山川	,	有	安排	一切	在	他们的	新的	住所	;

他们的仆人山川把新家的一切都安排妥当了；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [oʊn] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz] ['miːgər] [ɪ'nʌf] , ['nʌθɪŋ] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

and	although	their	own	luggage	was	meagre	enough	,	nothing	necessary	for
和	虽然	他们的	自己的	行李	曾是	微薄	足够的	,	没有什么	必要的	为了

['kʌmfərt] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] ,

comfort	was	lacking	,
舒适	曾是	缺乏	,

虽然他们的行李不多，但舒适生活所需的一切都应有尽有。

[ðə; ði] [duːk] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['speʃ(ə)l] ['ɔːrdərz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

the	Duke	having	given	special	orders	that	everything	that	was	wanted	should	be
这	公爵	拥有	给定	特别的	订单	那	一切	那	曾是	通缉	应该	是

[sə'plaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['duːkl] ['stɔːhaus] .

supplied	from	the	ducal	storehouses	.
供应	从	这	公爵	仓库	.

公爵曾下令，所有需要的物品都必须从公爵的仓库中供应。

[sɔːrd] ['ɔrnəmənts] . [-]

SWORD	ORNAMENTS	.	[	34	]
剑	装饰品	.	[	-	]

剑饰。[34]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [θriː] [st'reɪndʒəz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

In	**this**	**place**	**for**	**some**	**years**	**to**	**come**	**the**	**three**	**strangers**	**continued**	**to**	**live**
在	这	地方	为了	一些	年	到	来	这	三	陌生人	持续	到	居住

[ə; eɪ]['kwaɪət] ,

a	**quiet**	**,**
一个	安静的	,

在接下来的几年里，这三个陌生人继续在这个地方过着平静的生活。

[ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [laɪf] .

uneventful	**life**	**.**
平静无事	生活	.

平淡无奇的生活。

- ['skruːpjələsli] [ə'tendid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ['duːtiz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [æt; ət]

Mutto	**scrupulously**	**attended**	**to**	**his**	**court**	**duties**	**as**	**one**	**of**	**the**	**chamberlains**	**at**
-	一丝不苟地	参加	到	他的	法庭	职责	作为	一	的	这	张伯伦	在

[ðə; ði] ['pæləs] ;

the	**palace**	**;**
这	宫殿	;

穆托一丝不苟地履行着宫廷侍从的职责；

[bʌt; bət] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][hɪz; ɪz][oʊn] [wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd]

but	**every**	**moment**	**of**	**the**	**time**	**which**	**he**	**could**	**call**	**his**	**own**	**was**	**devoted**
但	每一个	片刻	的	这	时间	哪个	他	可以	称呼	他的	自己的	曾是	奉献

[tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .

to	**the**	**education**	**of**	**his**	**son**	**.**
到	这	教育	的	他的	儿子	.

但他所有属于自己的时间都用来教育儿子。

- , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,

Sennoske	**,**	**as**	**the**	**boy**	**was**	**called**	**,**
-	,	作为	这	男生	曾是	称为	,

这个男孩名叫森诺斯克。

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [nʌn] ,

was	**already**	**at**	**the**	**age**	**of**	**fifteen**	**a**	**man**	**inferior**	**to**	**none**	**,**
曾是	已经	在	这	年龄	的	十五	一个	男人	下	到	没有任何	,

他十五岁时就已经是无人能及的强者了。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ɪn][ɔːl] ['mænli] [ə'kʌmplɪʃmənts] .

and	**almost**	**the**	**equal**	**of**	**his**	**father**	**in**	**all**	**manly**	**accomplishments**	**.**
和	几乎	这	平等的	的	他的	父亲	在	全部	男子气概	成就	.

在所有男子气概方面，他几乎与他的父亲不相上下。

[nɔːr][hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

Nor	**had**	**his**	**mind**	**been**	**forgotten**	**.**
也不	有	他的	头脑	到过	被遗忘的	.

他的记忆也没有被遗忘。

- [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['skɑːlər] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

Mutto	**himself**	**was**	**a**	**fair**	**scholar**	**,**	**and**	**where**	**he**	**thought**	**himself**	**deficient**	**,**
-	他自己	曾是	一个	公平的	学者	,	和	在哪里	他	想法	他自己	不足	,

穆托本人是一位相当不错的学者，在他认为自己不足的地方，

[ɔːr][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l] [θruː] [læk] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'tenʃ(ə)n] ,

or	**was**	**unable**	**through**	**lack**	**of**	**time**	**to**	**devote**	**the**	**necessary**	**attention**	**,**
或者	曾是	无法	通过	缺少	的	时间	到	奉献	这	必要的	注意力	,

或者由于缺乏时间而无法投入必要的精力，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ðɪ] [best] ['tiːtʃərz] .

he	had	taken	care	to	secure	the	best	teachers	.
他	有	已采取	关心	到	安全的	这	最好的	教师	.

他费尽心思聘请了最好的教师。

[ðə; ðɪ] ['lætər] ['glædlɪ] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

The	latter	gladly	undertook	the	charge	of	instructing	the	boy	,
这	后者	乐意	承担	这	收费	的	指导	这	男生	,

后者欣然承担起指导这个男孩的责任。

[huːz] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mɑːrkt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [weɪz]

whose	aptitude	for	acquiring	knowledge	was	as	marked	as	his	ways
谁	能力倾向	为了	收购	知识	曾是	作为	标记	作为	他的	方式

[ænd; ənd] ['mænərz] [wɜːr; wər] ['wɪnɪŋ] .

and	manners	were	winning	.
和	礼仪	是	获胜	.

他求知欲极强，举止风度也十分讨人喜欢。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['strɪktlɪ] ['sjuːpəvaɪzd][ænd; ənd]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd]

His	father	strictly	supervised	and	regulated	his	studies	,	and	showed
他的	父亲	严格	受监督	和	受监管	他的	研究	,	和	显示

[hɪm'self] ['sʌmwʌt] [ə; eɪ][hɑːrd]['tæskmæstər] ,

himself	somewhat	a	hard	taskmaster	,
他自己	有些	一个	难的	监工	,

他的父亲严格监督和管理他的学习，表现得有些严厉。

[huː] ['nevər] [ə'laʊd] - ['liːʒər] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌə'mjuːzmənts] [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] ['iːðər]

who	never	allowed	Sennoske	leisure	for	any	amusements	except	such	as	would	either
WHO	绝不	允许	-	闲暇	为了	任何	娱乐	除了	这样的	作为	会	任何一个

['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɔːr] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

strengthen	his	body	or	improve	his	mind	,
加强	他的	身体	或者	提升	他的	头脑	,

他从不允许千之介从事任何娱乐活动，除非是能强身健体或提升心智的活动。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [gruː] [ʌp] ['hævɪŋ] [noʊ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['ʌðər] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

and	the	boy	grew	up	having	no	desire	for	other	recreation	.
和	这	男生	生长	向上	拥有	不	欲望	为了	其他	娱乐	.

男孩长大后对其他娱乐活动也提不起兴趣。

[ɔːl'ðoʊ] ['pæʃənətlɪ] [fɑːnd][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪndɔːr] ['stʌdiz] ,

Although	passionately	fond	of	books	and	of	indoor	studies	,
虽然	热情地	喜爱	的	图书	和	的	室内的	研究	,

虽然他酷爱读书和室内学习，

[ðə; ðɪ] ['tendənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪg'zæmpəlz] [set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

the	tendency	of	the	times	and	the	examples	set	before	him	by	his	father	,
这	趋势	的	这	时代	和	这	示例	放	前	他	经过	他的	父亲	,

时代潮流和他父亲为他树立的榜样，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['ʌðər] , [raʊzd] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pri'ventid] ['eniθɪŋ] [laɪk] [nɪ'glekt]

as	well	as	by	others	,	roused	his	ambition	and	prevented	anything	like	neglect
作为	出色地	作为	经过	其他的	,	唤醒	他的	志向	和	阻止	任何事物	喜欢	忽视

[ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] .

of	physical	training	.
的	身体的	训练	.

以及其他人的努力，激发了他的雄心壮志，防止他忽视体育锻炼。

[ðɪs] [sɪ'vɪr] ['bɑːdɪlɪ][ænd; ənd]['ment(ə)l][wɜːrk][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['iːzi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [-]

This	severe	bodily	and	mental	work	had	become	easy	to	him	,	[	35	]
这	严重	身体上的	和	精神的	工作	有	变得	简单的	到	他	,	[	-	]

这种繁重的体力劳动和脑力劳动对他来说已经变得轻而易举了[35]。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ['niːdɪd] ,

and	to	pass	from	one	to	the	other	was	all	that	his	system	needed	,
和	到	经过	从	一	到	这	其他	曾是	全部	那	他的	系统	需要	,

而他的系统只需要在两者之间转换即可。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

and	all	the	enjoyment	he	cared	for	.
和	全部	这	享受	他	关心	为了	.

以及他所珍视的一切乐趣。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

His	intense	love	and	admiration	for	his	father	,
他的	激烈的	爱	和	钦佩	为了	他的	父亲	,

他对父亲怀有深沉的爱戴和敬仰之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['lætər] [ʃoʊd]

and	the	pleasure	which	he	derived	from	the	gratification	the	latter	showed
和	这	乐趣	哪个	他	衍生的	从	这	满足感	这	后者	显示

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['stedi] ['prɑːgres] ,

at	his	quick	and	steady	progress	,
在	他的	快的	和	稳定的	进步	,

以及后者对他快速稳步取得的进步所表现出的满意之情，这让他感到愉悦。

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] , [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['niːdɪd] , [tuː; tə][ɪm'pel][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪlɪdʒəns] .

was	another	reason	,	if	one	had	been	needed	,	to	impel	him	to	diligence	.
曾是	其他	原因	,	如果	一	有	到过	需要	,	到	促使	他	到	勤勉	.

如果还需要一个理由的话，那就是促使他勤奋的另一个原因。

[tuː; tə] - [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd]

To	Sennoske	his	father	was	everything	that	was	good	and	great	and
到	-	他的	父亲	曾是	一切	那	曾是	好的	和	伟大的	和

['noʊb(ə)l] .

noble	.
高贵	.

在森诺斯克眼中，他的父亲就是一切美好、伟大和高尚的化身。

[hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] [felt] [haʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðæt]

He	knew	and	felt	how	much	kindness	and	sympathy	were	hidden	under	that
他	知道	和	毛毡	如何	很多	仁慈	和	同情	是	隐	在下面	那

[ɔː'stɪr] [ˌtæsɪ'tɜːrnəti] [wɪtʃ] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'lækst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feɪntɪst]

austere	taciturnity	which	in	all	these	years	had	never	relaxed	into	the	faintest
简朴	沉默寡言	哪个	在	全部	这些	年	有	绝不	轻松	进入	这	最微弱

['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .

semblance	of	a	smile	.
外表	的	一个	微笑	.

他知道并感受到，在那副严肃沉默的外表下，隐藏着多少善良和同情，而这么多年来，那副外表从未流露出丝毫笑容。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['sʌni] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] ,

He	remembered	a	sunny	childhood	in	a	beautiful	home	,
他	记得	一个	阳光明媚	童年	在	一个	美丽的	家	,

他回忆起在美丽的家中度过的阳光灿烂的童年时光。

[wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [læft] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['ɔːlweɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ]

where	his	father	had	laughed	and	played	with	him	,	always	showing	a	gay
在哪里	他的	父亲	有	笑了	和	玩	和	他	,	总是	显示	一个	同性恋

, ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] ;

,	cheerful	face	;
,	快乐	脸	;

在那里，他的父亲总是和他一起欢笑玩耍，脸上总是洋溢着快乐开朗的笑容；

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɑːk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðæt] ['neɪtʃər]

and	he	felt	what	a	terrible	shock	must	have	been	given	to	that	nature
和	他	毛毡	什么	一个	糟糕的	震惊	必须	有	到过	给定	到	那	自然

[baɪ][sʌm; səm] ['fɪrf(ə)l] [kə'læməti] ,

by	some	fearful	calamity	,
经过	一些	可怕	灾害	,

他感受到，某种可怕的灾难给这种自然状态带来了多么巨大的冲击。

[ðʌs] [tuː; tə] [friːz] [ʌp] [ɔːl] [ə'pærənt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .

thus	to	freeze	up	all	apparent	sympathy	and	feeling	for	the	outside	world	.
因此	到	冻结	向上全部		明显	同情	和	感觉	为了	这	外部	世界	.

因此，他冻结了所有对外界的同情和情感。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [rɔːt]

He	had	no	knowledge	of	what	could	have	been	the	catastrophe	that	wrought
他	有	不	知识	的	什么	可以	有	到过	这	灾难	那	锻

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] ;

this	change	;
这	改变	;

他完全不知道造成这种变化的灾难究竟是什么；

[ænd; ənd] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər] [laɪf] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [fər'bɪdn] [ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] ,

and	any	allusion	to	their	former	life	,	although	not	forbidden	in	so	many	words	,
和	任何	典故	到	他们的	以前的	生活	,	虽然	不是	禁止	在	所以	许多	字	,

以及任何提及他们过去生活的言行，虽然并没有明文禁止，

[wʌz; wəz] [jet] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [pri'ventid] [hɪz; ɪz]['evər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]

was	yet	discouraged	by	his	father	in	a	way	that	prevented	his	ever	referring	to
曾是	然而	灰心	经过	他的	父亲	在	一个	方式	那	阻止	他的	曾经	指	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然而，他的父亲却以某种方式阻止他提及此事。

['raɪtɪŋ] ['teɪbl] .

WRITING	TABLE	.
写作	桌子	.

写字台。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] - ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]

Among	those	who	contributed	to	Sennoske's	training	was	one	whose	name	was
之中	那些	WHO	贡献	到	-	训练	曾是	一	谁	姓名	曾是

[ðen] [ɔːl'redi] ['feɪməs] [ɪn][dʒə'pæn] ,

then	already	famous	in	Japan	,
然后	已经	著名的	在	日本	,

在帮助千之助训练的人当中，有一位当时在日本已经颇有名气。

— [ˌmʊrə'mɑːsə] , [ðə; ði] [sɔːrd] - [smɪθ] .

—	Muramasa	,	the	sword	-	smith	.
—	村正	,	这	剑	-	史密斯	.

——刀匠村正。

[æn; ən] [ɪ'mens] [gʌlf] [dɪ'vaɪdɪd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði]['sæmuraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ðə; ði]

An	immense	gulf	divided	,	at	that	time	,	the	samurai	from	the	merchant	,	the
一个	巨大	海湾	分割	,	在	那	时间	,	这	武士	从	这	商人	,	这

['fɑːrmər] , [ðə; ði]['ɑːrtɪzən] ,

farmer	,	the	artisan	,
农民	,	这	工匠	,

当时，武士与商人、农民、工匠之间隔着一道巨大的鸿沟。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ['klæsɪz] .

and	,	in	fact	,	from	all	other	classes	.
和	,	在	事实	,	从	全部	其他	课程	.

事实上，也包括其他所有阶层。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðə; ði] [sɔːrd] - [smɪθ] [-]

To	this	rule	the	sword	-	smith	[	36	]
到	这	规则	这	剑	-	史密斯	[	-	]

这条规则适用于剑匠[36]

[fɔːrmd] [ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'sepʃn] .

formed	the	only	exception	.
形成	这	仅有的	例外	.

是唯一的例外。

[hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd][fɔːrdʒ][ə; eɪ] [sɔːrd] ['ferli] [wel] [stʊd] [fɑːr] ['haɪər] [ɪn]['soʊʃ(ə)l][ræŋk][ðæn; ðən][ðə; ði]

He	Who	could	forge	a	sword	fairly	well	stood	far	higher	in	social	rank	than	the
他	WHO	可以	锻造	一个	剑	相当	出色地	站立	远的	更高	在	社会的	秩	比	这

['ɑːrtɪzən][ʌv; əv]['iːkwəl] [skɪl] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [prə'feʃ(ə)n] ;

artisan	of	equal	skill	in	any	other	profession	;
工匠	的	平等的	技能	在	任何	其他	职业	;

能锻造一把好剑的人，其社会地位远高于其他任何行业中技艺相当的工匠；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] , [haʊ'evər] [loʊ] [hɪz; ɪz][ɪk'strækʃ(ə)n] ,

and	a	master	of	the	art	,	however	low	his	extraction	,
和	一个	掌握	的	这	艺术	,	然而	低的	他的	萃取	,

尽管出身低微，但他却是这门艺术的大师。

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz][æn; ən]['iːkwəl][baɪ][ðə; ði] [tuː] - ['sɔːdid] ['dʒentri] .

was	considered	and	treated	as	an	equal	by	the	two	-	sworded	gentry	.
曾是	经过考虑的	和	治疗	作为	一个	平等的	经过	这	二	-	剑	绅	.

被双剑士绅视为与他平等的人，并受到同等对待。

[ˌmʊrə'mɑːsə] [ðen] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]

Muramasa	then	stood	at	the	head	of	his	profession	,	without	a	rival	in	the
村正	然后	站立	在	这	头	的	他的	职业	,	没有	一个	竞争对手	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

当时，村正站在了业界的顶峰，全国无人能及。

[hɪz; ɪz] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑːtɪzænz][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]

His	superiority	was	acknowledged	by	his	brother	artisans	as	well	as	by	the
他的	优势	曾是	已确认	经过	他的	兄弟	工匠	作为	出色地	作为	经过	这

[noʊ'bɪlətɪ] ;

nobility	;
贵族	;

他的卓越才能不仅得到了同行工匠的认可，也得到了贵族们的认可；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] — [men] [ʌv; əv] [greɪt] [miːnz] [tuː] — [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv]

and	many	of	the	latter	—	men	of	great	means	too	—	would	willingly	have
和	许多	的	这	后者	—	男人	的	伟大的	方法	也	—	会	心甘情愿	有

['begə] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] .

beggared	themselves	to	obtain	a	sword	of	his	making	.
穷困潦倒	他们自己	到	获得	一个	剑	的	他的	制作	.

而后者中的许多人——其中不乏家境殷实之人——也甘愿倾家荡产去获得他打造的宝剑。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər]

To	have	a	man	like	this	living	in	his	dominions	was	considered	a	great	honor
到	有	一个	男人	喜欢	这	活的	在	他的	领地	曾是	经过考虑的	一个	伟大的	荣誉

,

,

,

能让这样一位人物居住在自己的领地里，被视为莫大的荣幸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['riːəl] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	was	,	moreover	,	a	source	of	real	power	and	influence	,	of	which
和	曾是	,	而且	,	一个	来源	的	真实的	力量	和	影响	,	的	哪个

[ðə; ðɪ] [duːk] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer] ;

the	Duke	was	fully	aware	;
这	公爵	曾是	完全	意识到的	;

而且，它还是一股真正的权力和影响力的来源，公爵对此也完全清楚；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [smɪθ] [ðə; ðɪ][moʊst] [ɪk'strævəgənt] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

and	he	had	made	to	the	smith	the	most	extravagant	offers	of	money	,
和	他	有	制成	到	这	史密斯	这	最多	靡	优惠	的	钱	,

['taɪtəlz] ,

titles	,
标题	,

他曾向铁匠提出过最慷慨的条件，包括金钱、头衔等等。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːnərəri] [kənsɪdə'reɪʃnz] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm]['duːli][tuː; tə] [ɪn'skraɪb] [hɪm'self] [ɑːn]

and	other	honorary	considerations	to	induce	him	duly	to	inscribe	himself	on
和	其他	名誉	考虑因素	到	诱导	他	正式地	到	题	他自己	在

[ðə; ðɪ][roʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːd(ə)l] [rɪ'teɪnəz] ,

the	roll	of	his	feudal	retainers	,
这	卷	的	他的	封建	预付金	,

以及其他荣誉上的优待，以促使他按规定将自己列入封建领主的侍从名册。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

but	without	success	.
但	没有	成功	.

但并未成功。

[θrets] [ɔːr] [koʊ'ɜːrʒn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðə; ðɪ]

Threats	or	coercion	would	have	been	worse	than	useless	with	a	man	whom	the
威胁	或者	强迫	会	有	到过	更糟	比	无用	和	一个	男人	谁	这

- [hɪm'self] [wʊd] ['oʊnli] [tuː] ['glædli] [hæv; həv] ['welkəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ([ˌkɑːmə'kʊrə]) ,

Shôgun	himself	would	only	too	gladly	have	welcomed	to	his	capital	(	Kamakura	)	,
-	他自己	会	仅有的	也	乐意	有	欢迎	到	他的	首都	(	镰仓	)	,

对于一个将军本人非常乐意欢迎他前往都城（镰仓）的人来说，威胁或胁迫只会适得其反，甚至毫无用处。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnərd] [ðer; ðər][æz; əz] ['haɪli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [duːk] [dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪns] .

and	would	have	honored	there	as	highly	as	the	Duke	did	in	his	province	.
和	会	有	荣幸	那里	作为	高度	作为	这	公爵	做过	在	他的	省	.

在那里，他会像公爵在自己的省份那样，给予他极高的荣誉。

['eni] ['wɪlfl] ['ɪndʒəri] [dʌn] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ri'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [lɔːs] [baɪ] ['evri]

Any	wilful	injury	done	him	would	have	been	resented	as	a	national	loss	by	every
任何	故意	受伤	完毕	他	会	有	到过	怨恨	作为	一个	国家的	损失	经过	每一个

['sæmuraɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ;

samurai	in	the	country	;
武士	在	这	国家	;

任何蓄意伤害他的行为都会被全国所有武士视为国家损失而感到愤慨；

[soʊ][ˈoʊnoʊ][ˈgɑː, ˈdʒiːˈeɪ, ˈdʒɔrdʒə] [ˈsɔwə] [hæd; həd] [feɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːrd] -

so	Ono	ga	Sawa	had	fain	to	be	satisfied	with	the	sword	-
所以	小野	ga	泽和	有	欣然	到	是	使满意	和	这	剑	-

[ˈsmɪθs] [ˌɪndɪˈpendənt] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,

smith's	independent	way	of	living	,
史密斯	独立的	方式	的	活的	,

所以小野佐和只能满足于刀匠独立的生活方式了。

[ˈteɪkɪŋ] [ker] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [juːz] [ˈevri] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [ˈvæljuəb(ə)l]

taking	care	,	however	,	to	use	every	opportunity	to	prove	to	him	,	by	valuable
采取	关心	,	然而	,	到	使用	每一个	机会	到	证明	到	他	,	经过	有价值的

[gɪfts] [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] ,

gifts	and	otherwise	,
礼物	和	否则	,

然而，要抓住一切机会，通过赠送贵重礼物或其他方式向他证明这一点。

[ðə; ði] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ɪˈstiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [held] .

the	honor	and	esteem	in	which	he	was	held	.
这	荣誉	和	尊重	在	哪个	他	曾是	握住	.

他所受到的荣誉和尊敬。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] [rɪˈgɑːrd] [ænd; ənd] [haɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ;

And	there	was	good	reason	for	all	this	regard	and	high	consideration	;
和	那里	曾是	好的	原因	为了	全部	这	看待	和	高的	考虑	;

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈfeɪməs] “ - ,

for	those	famous	“	Muramasas	,
为了	那些	著名的	“	-	,

而这一切的尊重和高度重视是有充分理由的；对于那些著名的“村正”来说，

” [æz; əz] [ðə; ði] [bleɪdz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ˈæftər] [ðer; ðər] [ˈmeɪkər] , [wɜːr; wər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] , [ʌv; əv]

”	as	the	blades	were	called	after	their	maker	,	were	things	of	beauty	,	of
”	作为	这	刀片	是	称为	后	他们的	制造商	,	是	事物	的	美丽	,	的

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

这些刀刃以其制造者的名字命名，它们是美丽和快乐的象征。

[ʌv; əv] [praɪd] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈlʌki] [pəˈzesəz] .

of	pride	,	and	of	power	to	their	lucky	possessors	.
的	自豪	,	和	的	力量	到	他们的	幸运的	拥有者	.

它们是拥有者的骄傲和力量的象征。

[ðə; ði] [smɪθ] [hɪmˈself] [-]

The	smith	himself	[	37	]
这	史密斯	他自己	[	-	]

铁匠本人[37]

[wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈekspɜːrt] [æt; ət] [ˈjuːzɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] ,

was	an	expert	at	using	as	well	as	making	his	weapon	,
曾是	一个	专家	在	使用	作为	出色地	作为	制作	他的	武器	,

他不仅精通武器的使用，也擅长制造武器。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pruːfs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsemi] - [ˈpʌblɪkli] [ˈgɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈeksələns]

and	the	proofs	he	had	sometimes	semi	-	publicly	given	of	its	excellence
和	这	证明	他	有	有时	半	-	公开	给定	的	它是	卓越

[wɜːr; wər] [ˈmɑːrvələs] ,

were	marvellous	,
是	奇妙	,

他有时半公开地展示的关于其卓越性的证据令人惊叹。

[ænd; ənd] ['welnai] ['bɔ:dəd] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] .

and	wellnigh	bordered	on	the	incredible	.
和	几乎	带边框	在	这	极好的	.

简直令人难以置信。

[hi:; hi] [wʊd] [kʌt] [ə; eɪ] [her] [let] [fɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

He	would	cut	a	hair	let	fall	in	the	air	;
他	会	切	一个	头发	让	落下	在	这	空气	;

他会剪掉一根飘落在空中的头发；

[hi:; hi] [wʊd] [hoʊld][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑ:rp] [edʒ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rənt]

he	would	hold	his	sword	still	in	the	water	,	with	its	sharp	edge	facing	the	current
他	会	抓住	他的	剑	仍然	在	这	水	,	和	它是	锋利的	边缘	面向	这	当前的

,

,

,

他会把剑稳稳地插在水中，剑刃朝向水流。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ʌv; əv][ɪt'self] [aʊt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] ['floʊtɪŋ] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðen]

and	there	it	would	of	itself	out	a	piece	of	paper	floating	toward	it	;	then
和	那里	它	会	的	本身	出去	一个	片	的	纸	漂浮的	朝向	它	;	然后

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

然后它会自动吐出一张纸片飘向它；接着，

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪts] [streŋθ] ,

to	show	its	strength	,
到	展示	它是	力量	,

为了展现其实力，

[hi:; hi] [wʊd] [kʌt] [θru:] [ə; eɪ] ['kɑ:pər] [bɑ:r][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] ['θɪknəs] [wɪ'ðaʊt] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði]

he	would	cut	through	a	copper	bar	an	inch	in	thickness	without	producing	the
他	会	切	通过	一个	铜	酒吧	一个	英寸	在	厚度	没有	生产	这

['slaɪtəst] [mɑ:rk][ɔ:r] [ˌɪnden'teɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði] [bleɪd] .

slightest	mark	or	indentation	on	the	blade	.
丝毫	标记	或者	缩进	在	这	刀刃	.

他能切开一英寸厚的铜条，刀刃上却不会留下丝毫痕迹或凹痕。

[wʌns] , [ɑ:n][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒn] [wen] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['relətɪv] ['merɪts] [ʌv; əv]

Once	,	on	a	memorable	occasion	when	discussion	as	to	the	relative	merits	of
一次	,	在	一个	难忘	场合	什么时候	讨论	作为	到	这	相对的	优点	的

['raɪv(ə)l] [sɔ:rd] - [smɪθs] [ræn] [haɪ] ,

rival	sword	-	smiths	ran	high	,
竞争对手	剑	-	史密斯	跑	高的	,

有一次，在一次令人难忘的场合，当时人们对不同剑匠的相对功绩展开了热烈的讨论，

[hi:; hi] [æskt] [ðæt] ['eni] [θri:] [swɔ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['meɪkɜ-z] [bi:; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

he	asked	that	any	three	swords	of	the	best	makers	be	selected	.
他	问	那	任何	三	剑	的	这	最好的	制造商	是	已选	.

他要求从最好的剑匠手中挑选三把剑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ; [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd] ,

This	was	done	;	and	placing	them	side	by	side	,
这	曾是	完毕	;	和	放置	他们	边	经过	边	,

事情就这样做了；然后把它们并排放在一起，

[hi:; hi] [delt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [bleɪd] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] [skwer] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ʌp'tɜ:rnd] ['edʒəz, 'edʒɪz] .

he	dealt	with	his	own	blade	terrific	blow	square	upon	their	upturned	edges	.
他	已处理	和	他的	自己的	刀刃	了不起	吹	正方形	之上	他们的	翻转	边缘	.

他用自己的刀刃狠狠地击打在他们向上翘起的边缘上。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn'taɪərli] [θruː] [wʌn] [sɔːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['strɔːŋli] [kɜːrvd] ,

It	went	entirely	through	one	sword	,	which	was	the	most	strongly	curved	,
它	去	完全	通过	一	剑	,	哪个	曾是	这	最多	强烈	弯曲	,

它完全穿透了一把剑，那把剑的弧度最大。

[pæst] [θruː] [ðə; ði] [stiːl] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

passed	through	the	steel	edges	of	the	others	,
通过了	通过	这	钢	边缘	的	这	其他的	,

穿过其他人的钢边，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][pɑːrt] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] [bæk] .

and	remained	imbedded	in	the	softer	part	which	forms	the	back	.
和	剩余	嵌入式	在	这	更柔和	部分	哪个	表格	这	后退	.

并嵌入到构成背部的较软部分中。

['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ɪk'stræktɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ɪts] [oʊn] [ʃɑːrp] [edʒ] [hæd; həd]

Being	with	difficulty	extracted	,	it	was	found	that	its	own	sharp	edge	had
存在	和	困难	提取	,	它	曾是	成立	那	它是自己的		锋利的	边缘	有

[rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] ;

remained	intact	;
剩余	完好无损的	;

费了好大劲才把它拔出来，结果发现它自身的锋利边缘仍然完好无损；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ɪn'kriːst] ['braɪtnəs] [ɪn] [θriː] ['dɪfrənt]

and	there	was	nothing	but	a	slightly	increased	brightness	in	three	different
和	那里	曾是	没有什么	但	一个	轻微地	增加	亮度	在	三	不同的

[spɑːts][tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['kɑːntækt] .

spots	to	show	where	it	had	been	in	contact	.
地点	到	展示	在哪里	它	有	到过	在	接触	.

接触过的地方只有三个不同位置的亮度略有增加。

[smɔːl] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [ə; eɪ] [truː] ['sæmuraɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['vælјuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] [ə'bʌv] ['evri]

Small	wonder	,	then	,	that	a	true	samurai	should	value	such	a	weapon	above	every
小的	想知道	,	然后	,	那	一个	真的	武士	应该	价值	这样的	一个	武器	多于	每一个

['ʌðər] ['ɜːrθli] [pə'zeʃn] .

other	earthly	possession	.
其他	尘世的	拥有	.

因此，真正的武士会把这种武器看得比世间一切财产都重要，也就不足为奇了。

['mʌni] [ə'loʊn] [kʊd; kəd][nɑːt] [baɪ] [wʌn] .

Money	alone	could	not	buy	one	.
钱	独自的	可以	不是	买	一	.

光有钱是买不到的。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ðæt] ['oʊnli] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] ,

It	began	to	be	known	that	only	warriors	of	high	standing	,
它	开始	到	是	已知	那	仅有的	战士	的	高的	常设	,

人们开始知道，只有地位显赫的战士才能做到这一点。

[huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['vælər][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['kwɑːlətiz] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

whose	reputation	for	valor	and	fighting	qualities	was	established	,
谁	名声	为了	勇气	和	斗争	品质	曾是	已确立的	,

他的英勇和战斗素质赢得了声誉，

[kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['hævɪŋ] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːrd] ['eksɪkjuːtɪd] .

could	succeed	in	having	an	order	for	a	sword	executed	.
可以	成功	在	拥有	一个	命令	为了	一个	剑	执行	.

或许能成功地让别人下令打造一把剑。

[ɪf] [ðə; ði] ['æplɪkənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] , — [wʌn] [huː]

If the applicant had a name for loving fighting for its own sake , — one who

如果 这 申请人 有 一个 姓名 为了 爱 斗争 为了 它是自己的 清酒 , — — WHO

,

,

,

如果申请人因热爱战斗本身而得名——一个，

[wen] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['wɔːrfer] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] , [wʊd] [hʌnt] [ʌp]

when no opportunities for legitimate warfare presented themselves , would hunt up

什么时候 不 机会 为了 合法的 战争 呈现 他们自己 , 会 打猎 向上

[brɔɪlz] , ['kwɔrəlz] , [ænd; ənd]['duːəlz] ,

broils , quarrels , and duels ,

烤肉 , 争吵 , 和 决斗 ,

当没有正当的战争机会出现时，他们就会挑起争端、争吵和决斗。

— [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [ɪn'hænst] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]

— it greatly enhanced his chances of a [38]

— 它 非常 增强型 他的 机会 的 一个 [-]

—这大大提高了他获得[38]的机会

['feɪvərəbl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːrd] - [smɪθ] .

favorable reception from the sword - smith .

有利 接待 从 这 剑 - 史密斯 .

铁匠给予了积极评价。

[ðə; ði]['praɪsɪz] [peɪd] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] ;

The prices paid were always high enough ;

这 价格 有薪酬的 是 总是 高的 足够的 ;

支付的价格总是很高；

[bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] ['lɪbərəl] ['ɔfɝz] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [meɪd] [baɪ] [men] —

but far more liberal offers had often been refused because made by men —

但 远的 更多的 自由主义 优惠 有 经常 到过 拒绝 因为 制成 经过 男人 —

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [went] — [huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['kredɪtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ,

as the report went — whose reputation credited them with inclinations ,

作为 这 报告 去 — 谁 名声 已认可 他们 和 倾向 ,

但许多更为慷慨的提议却被拒绝了，因为这些提议是由那些名声不佳、有不良倾向的人提出的。

[ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'sɪfɪk] , [jet] [ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [dɪ'saɪdɪdli] ['belɪkoʊs] ['neɪtʃər] .

if not of a pacific , yet of a less decidedly bellicose nature .

如果 不是 的 一个 太平洋 , 然而 的 一个 较少的 绝对地 好战的 自然 .

即使不是和平的，但至少也不那么好战。

[wʌn] [ʌv; əv] - [ˌstɪpjə'leɪʃənz] [ɪn] ['fɔːrmər] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [noʊ] [sɔːrd] [bɔːt] [ʌv; əv]

One of Muramasa's stipulations in former years had been that no sword bought of

一 的 - 规定 在 以前的 年 有 到过 那 不 剑 买 的

[hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] .

him should be sold during the lifetime of the purchaser .

他 应该 是 卖 期间 这 寿命 的 这 购买者 .

村正早年曾立下规矩，凡从他那里购买的刀剑，在购买者有生之年都不得出售。

[hiː; hi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [niːd]

He dispensed with this condition now , because there was no further need

他 分发 和 这 状况 现在 , 因为 那里 曾是 不 更远 需要

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

for it ;

为了 它 ;

他现在取消了这个条件，因为已经没有必要再附加这个条件了；

[ðə; ði] ['lʌki] [pə'zesər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] [læst] ['hɑ:kəmə] ,

the	lucky	possessor	of	such	a	treasure	would	have	sacrificed	his	last	hakama	,
这	幸运的	拥有者	的	这样的	一个	宝藏	会	有	牺牲	他的	最后的	袴	,

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

his	mistress	,
他的	情妇	,

拥有这样一件宝物的幸运儿，恐怕要牺牲他最后的袴衣，他的情妇。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['prɑ:bəbli] , ['su:nər] [ðæn; ðən] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] . [-]

his	wife	and	child	probably	,	sooner	than	part	with	it	.	[	39	]
他的	妻子	和	孩子	大概	,	很快	比	部分	和	它	.	[	-	]

他的妻子和孩子可能宁愿放弃它。[39]

[stri:t] [si:n] [ɪn] [ku'wɑ:nə] .

STREET	SCENE	IN	KUWANA	.
街道	场景	在	库瓦纳	.

库瓦纳街景。

[ðə; ði] ['smɪθs] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

The	smith's	residence	was	in	the	outskirts	of	the	city	,
这	史密斯	住宅	曾是	在	这	郊区	的	这	城市	,

铁匠的住所位于城郊。

[ɪn] [wʌt] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .

in	what	had	formerly	been	called	the	village	of	Senjuin	.
在	什么	有	以前	到过	称为	这	村庄	的	-	.

在以前被称为千寿院村的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smoʊk] - ['blækənd] , ['glu:mi] ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] ['stɔ:riz] [kloʊz] [tu:; tə]

It	was	a	smoke	-	blackened	,	gloomy	looking	building	of	two	stories	close	to
它	曾是	一个	抽烟	-	变黑	,	阴沉	寻找	建筑	的	二	故事	关闭	到

[ðə; ði] [stri:t] ,

the	street	,
这	街道	,

那是一栋被烟熏黑、阴暗潮湿的两层楼房，紧邻街道。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt] — [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [kloʊzd] — ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rdʒ] .

the	lower	part	—	the	doors	of	which	were	constantly	closed	—	being	the	forge	.
这	降低	部分	—	这	门	的	哪个	是	不断地	关闭	—	存在	这	锻造	.

下部——其门总是紧闭着——是锻造车间。

[ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jɑ:rd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

On	both	sides	of	the	house	and	in	the	rear	was	a	yard	which	was
在	两个都	侧面	的	这	房子	和	在	这	后部	曾是	一个	院子	哪个	曾是

[ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌbæm'bu:] [fens] ,

enclosed	with	a	bamboo	fence	,
内	和	一个	竹子	栅栏	,

房子两侧和后方都是用竹篱笆围起来的院子。

[ðə; ði] [steɪks] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [θri:] [di:p] ,

the	stakes	being	placed	side	by	side	and	three	deep	,
这	赌注	存在	放置	边	经过	边	和	三	深的	,

木桩并排摆放，共三层。

— [ðʌs] [ɪ'fektʃuəli] [pri'ventɪŋ] ['eni] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [glɪmps] [θru:]

—	thus	effectually	preventing	any	possibility	of	getting	even	a	glimpse	through
—	因此	有效地	预防	任何	可能性	的	获得	甚至	一个	一瞥	通过

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

——从而有效地阻止了透过它们瞥见一丝一毫的可能性；

[waɪl] [ðer; ðər] ['ɛndz] [wɜːr; wər] ['ʃɑːrpli] ['pɔɪntɪd] , ['θretnɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [im'peilmənt] [tuː; tə] ['eni] [huː]

while	their	ends	were	sharply	pointed	,	threatening	certain	impalement	to	any	who
尽管	他们的	结束	是	尖锐地	尖	,	威胁	肯定	刺穿	到	任何	WHO

[ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [skeɪl] [ðem; ðəm] .

should	attempt	to	scale	them	.
应该	试图	到	规模	他们	.

它们的末端尖锐，任何试图攀爬它们的人都必定会被刺穿。

[hɪr] [ˌmʊrə'maːsə] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

Here	Muramasa	lived	with	his	son	,
这里	村正	居住地	和	他的	儿子	,

村正和他的儿子就住在这里。

— [huː] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [krɑːft] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː] [ɪts] ['siːkrɪts] , — [hɪz; ɪz]

—	who	assisted	him	at	his	craft	and	was	initiated	into	its	secrets	,	—	his
—	WHO	协助	他	在	他的	工艺	和	曾是	启动	进入	它是	秘密	,	—	他的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

——协助他精进技艺并被传授技艺秘密的人，——他的女儿，

[ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌn] [oʊld] ['wʊmən] - ['sɜːrvənt] .

and	only	one	old	woman	-	servant	.
和	仅有的	一	老的	女士	-	仆人	.

只有一个老女仆。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [mæn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ðɪs] ['kʌnɪŋ] ['fɔːrdʒər] ,

He	was	not	a	pleasant	man	to	look	at	,	this	cunning	forger	,
他	曾是	不是	一个	令人愉快的	男人	到	看	在	,	这	狡猾	锻工	,

这个狡猾的伪造者，长相并不讨喜。

[huːz] ['hændiwɜːrk] [kɔːzd] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪti] [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] ['ɑːnər] .

whose	handiwork	caused	the	great	and	the	mighty	to	do	him	honor	.
谁	手工制品	导致	这	伟大的	和	这	强大的	到	做	他	荣誉	.

他的杰作使权贵们都对他表示敬意。

[hɪz; ɪz] [aɪz] — ['veri] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['veri] ['prɑːmɪnənt] , ['redi] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː; tə] [stɑːrt] [frʌm; frəm]

His	eyes	—	very	large	and	very	prominent	,	ready	,	it	seemed	,	to	start	from
他的	眼睛	—	非常	大的	和	非常	著名的	,	准备好	,	它	似乎	,	到	开始	从

[ðer; ðər] ['sɑːkəts] — [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [lʊk] ;

their	sockets	—	had	a	sinister	look	;
他们的	插座	—	有	一个	险恶	看	;

他的眼睛又大又突出，仿佛随时都会从眼眶里蹦出来，眼神阴险；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevi] , ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] , ['hevist] [ænd; ənd] ['bʊʃiɪst] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn]

to	which	the	heavy	,	bushy	eyebrows	,	heaviest	and	bushiest	in	the	space	between
到	哪个	这	重的	,	茂密的	眉毛	,	最重	和	最茂密的	在	这	空间	之间

[ðə; ði] [aɪz] ,

the	eyes	,
这	眼睛	,

浓密的眉毛，尤其是两眼之间的部分，最为浓密厚重。

[wer] [ðeɪ] [met] , ['daʊtləs] [kən'trɪbjuːtɪd] .

where	they	met	,	doubtless	contributed	.
在哪里	他们	遇见	,	毫无疑问	贡献	.

他们相遇的地方无疑也起到了作用。

[ə; eɪ] ['mæsɪv] [tʃɪn] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['ræðər] [θɪn] - [lɪpt] [maʊθ] , [ʃoʊd] [greɪt] ['enərdʒi]
A massive chin , under a small , rather thin - lipped mouth , showed great energy
一个 大量的 下巴 , 在下面 一个 小的 , 相当 薄的 - 嘴唇 嘴 , 显示 伟大的 活力
[ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] [-]
and determination , while the [40]
和 决心 , 尽管 这 [-]

宽阔的下巴，在小而薄的嘴唇下，显示出极大的活力和决心，而[40]

[ʃɔːrt] [staʊt] [nek] , [wɪð; wɪθ] [veɪnz] [laɪk] [kɔːrdz] , [ðə; ði] [brɔːd] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɔːni] ,
short stout neck , with veins like cords , the broad shoulders , and the brawny ,
短的 肥硕 脖子 , 和 静脉 喜欢 绳索 , 这 广阔 肩膀 , 和 这 强壮的 ,
['sɪnjuːi] [ɑːrmz] ,
sinewy arms ,
筋骨 武器 ,

短粗的脖子，血管像绳索一样布满；宽阔的肩膀；以及肌肉发达、筋骨嶙峋的手臂。

[geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] .
gave evidence of great physical strength .
给予 证据 的 伟大的 身体的 力量 .

表现出极强的体魄。

[wen] ['spiːkɪŋ] , [tuː] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] , ['regjələr] ,
When speaking , two rows of large , regular ,
什么时候 请讲 , 二 行 的 大的 , 常规的 ,

说话时，两排大而规则的，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [waɪt] [tiːθ] ['pɑːrtli] [ri'diːmd] [ðə; ði] [ˌʌnə'træktɪvnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər]
and beautifully white teeth partly redeemed the unattractiveness of the other
和 非常漂亮 白色的 牙齿 部分 已赎回 这 缺乏吸引力 的 这 其他
[fitʃər] ; [bʌt; bət] [wen] ['æŋgərd] [ɔːr] [ɪk'saɪtɪd] ,
features ; but when angered or excited ,
特征 ; 但 什么时候 愤怒 或者 兴奋的 ,

洁白的牙齿在一定程度上弥补了其他五官的不足；但当他生气或激动时，

[ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [prɪ'zentɪd] [æn; ən]['æspekt] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['hɪdiəsnəs] [ænd; ənd] [ri'pʌlsivnis] .
the whole face presented an aspect of extreme hideousness and repulsiveness .
这 所有的 脸 呈现 一个 方面 的 极端 丑陋 和 令人厌恶 .

整张脸呈现出极其丑陋和令人厌恶的面貌。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['fɜːrmli] [kloʊzd] ;
At such times the mouth was firmly closed ;
在 这样的 时代 这 嘴 曾是 牢牢 关闭 ;

这时，嘴巴紧紧地闭着；

[ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] [muːvd] [ænd; ənd] [kən'træktɪd] [ʌn'tɪl] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [her] [siːmd] [tuː; tə][stænd][ɑːn]
the eyebrows moved and contracted until each individual hair seemed to stand on
这 眉毛 已搬 和 合同 直到 每个 个人 头发 似乎 到 站立 在
[end] ; [ðə; ði] [aɪz] ,
end ; the eyes ,
结尾 ; 这 眼睛 ,

眉毛抽搐收缩，直到每一根眉毛都仿佛竖了起来；眼睛，

[ɔːl'redi] [ʌn'nætʃrəli] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [prə'truːdiŋ] ,
already unnaturally large and protruding ,
已经 不自然地 大的 和 突出 ,

已经异常巨大且突出，

[daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd] [roʊld] [ə'raʊnd] [ɪn][ðer; ðər] ['sɑːkəts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɪtər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk]

dilated	and	rolled	around	in	their	sockets	with	a	glitter	like	that	of	a	snake
扩张	和	滚动	大约	在	他们的	插座	和	一个	闪光	喜欢	那	的	一个	蛇

;

;

;

眼球扩张，在眼窝里滚动，闪着像蛇一样的光芒；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [red] ,

and	a	deep	red	,
和	一个	深的	红色的	,

还有深红色，

['fɜːroʊd] [laɪn] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

furrowed	line	showed	itself	on	his	forehead	from	the	crown	down	to	the
沟壑	线	显示	本身	在	他的	前额	从	这	王冠	向下	到	这

['aɪˌbraʊz] ,

eyebrows	,
眉毛	,

他额头上从头顶到眉毛处出现了一道深深的皱纹。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] [hævz] ['bædli] ['peɪstɪd] [tə'geðər] .

making	his	head	look	as	if	it	consisted	of	two	halves	badly	pasted	together	.
制作	他的	头	看	作为	如果	它	由……组成	的	二	一半	糟糕	粘贴	一起	.

让他的头看起来像是由两半拙劣地粘合在一起的。

[ə; eɪ] ['pærəlel] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [smɪθ] [ænd; ənd] - .

A	parallel	had	often	been	drawn	between	the	smith	and	Mutto	.
一个	平行线	有	经常	到过	绘制	之间	这	史密斯	和	-	.

人们常常将铁匠和穆托相提并论。

[bəuθ] [ðiːz] [men] , [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] , ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

Both	these	men	,	renowned	for	strength	and	skill	,	living	for	themselves	and
两个都	这些	男人	,	著名	为了	力量	和	技能	,	活的	为了	他们自己	和

['siːmɪŋli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] ['kʌmpəni] ,

seemingly	desirous	of	avoiding	company	,
似乎	渴望	的	避免	公司	,

这两个人都以力量和技巧著称，他们为自己而活，似乎也不愿与人交往。

['ɔːlweɪz] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['gluːmi] , [ænd; ənd] ['nevər] ['ʃerɪŋ] [ɪn] [waɪn] - ['pɑːrtiz] [ɔːr] ['ʌðər]

always	reserved	and	even	gloomy	,	and	never	sharing	in	wine	-	parties	or	other
总是	预订的	和	甚至	阴沉	,	和	绝不	分享	在	葡萄酒	-	各方	或者	其他

[fe'stɪvɪtiːz] ,

festivities	,
庆祝活动	,

他总是内向甚至忧郁，从不参加酒会或其他庆祝活动。

['ɔːfərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [staɪl] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][,kævə'liəs][æt; ət]

offered	a	great	contrast	to	the	usual	style	of	conduct	of	the	cavaliers	at
提供	一个	伟大的	对比	到	这	通常	风格	的	执行	的	这	骑士	在

[ðə; ði] [kɔːrt] ;

the	court	;
这	法庭	;

这与宫廷骑士们通常的行为方式形成了鲜明的对比；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] , ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

for	the	latter	,	acting	with	the	spirit	of	the	age	,
为了	这	后者	,	表演	和	这	精神	的	这	年龄	,

对于后者而言，其行为符合时代精神。

[ɔːl'ðoʊ] ['redi] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['hɑːrdər] [bloʊz] ,

although	ready	at	any	time	for	hard	work	and	harder	blows	,
虽然	准备好	在	任何	时间	为了	难的	工作	和	更难	打击	,

虽然随时准备迎接艰苦的工作和更沉重的打击，

[bi'liːvd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [wen'evər] [ænd; ənd] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd]

believed	in	taking	pleasure	and	amusement	whenever	and	wherever	it	could
相信	在	采取	乐趣	和	娱乐	每当	和	无论	它	可以

[biː; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

他认为应该随时随地享受快乐和娱乐。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [wʌns] [stʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

But	when	the	two	men	once	stood	side	by	side	in	the	court	,
但	什么时候	这	二	男人	一次	站立	边	经过	边	在	这	法庭	,

但当这两个人曾经并肩站在法庭上时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ˌʌn'laɪk] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

it	was	easy	to	perceive	that	however	much	unlike	to	others	,
它	曾是	简单的	到	感知	那	然而	很多	与此不同	到	其他的	,

很容易看出，尽管与其他人截然不同，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['riːəl] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

there	was	very	little	real	resemblance	between	them	.
那里	曾是	非常	小的	真实的	相似	之间	他们	.

他们之间几乎没有什么相似之处。

- [æθ'letɪk] [bʌt; bət] [slaɪt] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [kæst] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [moʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['smɪθs] ['hevi] ,

Mutto's	athletic	but	slight	and	supple	figure	was	cast	in	quite	a	different	mould	from	the	smith's	heavy	,
-	运动	但	轻微	和	柔软	数字	曾是	投掷	在	相当	一个	不同的	模具	从	这	史密斯	重的	,

穆托的体格健壮但纤细灵活，与铁匠粗壮的体格截然不同。

['ɔːkwərd] - ['lʊkɪŋ] [freɪm] ; [ænd; ənd] [ɪn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [-]

awkward	-	looking	frame	;	and	in	so	far	as	other	than	physical	attributes	[	41	]
尴尬的	-	寻找	框架	;	和	在	所以	远的	作为	其他	比	身体的	属性	[	-	]

外形笨拙；除了身体特征之外[41]

[kʊd; kəd] [biː; bi] [di'səːnd] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [mɑːrkt] .

could	be	discerned	,	the	difference	became	even	more	marked	.
可以	是	辨别	,	这	不同之处	成为	甚至	更多的	标记	.

如果能够分辨出来，这种差异就变得更加明显了。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [gluːm] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːrk] [veɪl] ,

The	look	of	gloom	on	the	face	of	the	former	seemed	like	a	dark	veil	,
这	看	的	愁云	在	这	脸	的	这	以前的	似乎	喜欢	一个	黑暗的	面纱	,

前者脸上阴郁的神情仿佛蒙上了一层黑纱。

[əb'skjuərɪŋ] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəli] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

obscuring	its	naturally	pleasant	and	cheerful	expression	.
遮蔽	它是	自然	令人愉快的	和	快乐	表达	.

掩盖了它原本令人愉悦和开朗的表情。

[ðə; ði] ['regjələr] [fitʃər] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] ['setld] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['klɪrli] - [kʌt] , [boʊld] ,

The	regular	features	could	never	have	settled	into	such	clearly	-	cut	,	bold	,
这	常规的	特征	可以	绝不	有	定居	进入	这样的	清楚地	-	切	,	大胆的	,

常规特征永远不可能演变成如此清晰、鲜明、大胆的风格。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [laɪnz] [ɪf] [ðer; ðər] [pə'zesər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪn'æktɪv] ['bruːdɪŋ]

determined	**lines**	**if**	**their**	**possessor**	**had**	**always**	**been**	**given**	**to**	**inactive**	**brooding**
决定	线条	如果	他们的	拥有者	有	总是	到过	给定	到	不活跃	沉思

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

and	**sorrowing**	**.**
和	悲伤	.

如果拥有者一直沉溺于沉思和悲伤，那么就会形成坚定的性格。

[ðeɪ] [naʊ] [spoʊk] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ʌv; əv] ['wɪri] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ;

They	**now**	**spoke**	**unmistakably**	**of**	**weary**	**resignation**	**;**
他们	现在	辐	毫无疑问	的	厌倦	辞职	;

他们现在毫不含糊地表达了疲惫和无奈；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði]['mænz]['riːəl] ['neɪtʃər] ,

but	**it**	**was**	**a**	**new**	**-**	**born**	**resignation**	**foreign**	**to**	**the**	**man's**	**real**	**nature**	**,**
但	它	曾是	一个	新的	-	出生	辞职	外国的	到	这	男人的	真实的	自然	,

但这是一种与他真实本性格格不入的、新生的顺从。

[ænd; ənd] [ɪm'plæntɪd] [ðer; ðər][baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [kə'læməti] .

and	**implanted**	**there**	**by**	**some**	**unaccountable**	**calamity**	**.**
和	植入式	那里	经过	一些	无法解释	灾害	.

并因某种无法解释的灾难植入其中。

[ɪn] [dɪ'miːnər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ,

In	**demeanor**	**he**	**was**	**quiet**	**and**	**dignified**	**,**
在	风度	他	曾是	安静的	和	凝重	,

他举止沉稳，彬彬有礼。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)n] [mə'nɑːtənəs] ['duːtiz] [æz; əz] ['tʃeɪmbərlɪn] [hiː; hi]

and	**in**	**the**	**performance**	**of**	**his**	**often**	**monotonous**	**duties**	**as**	**chamberlain**	**he**
和	在	这	表现	的	他的	经常	单调	职责	作为	管家	他

[hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][stænd] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] ,

had	**been**	**known**	**to**	**stand**	**sometimes**	**for**	**hours**	**like**	**a**	**statue**	**,**
有	到过	已知	到	站立	有时	为了	小时	喜欢	一个	雕像	,

在他履行宫廷侍从官这一经常单调乏味的职责时，人们曾看到他像雕像一样一站就是几个小时。

['skersli] ['muːvɪŋ] ['iːðər] [lɪmz] [ɔːr] [fitʃər] .

scarcely	**moving**	**either**	**limbs**	**or**	**features**	**.**
几乎	移动	任何一个	四肢	或者	特征	.

四肢和面部特征几乎不动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɪθ] , ['bɑːdi][ænd; ənd] [feɪs] [wɜːr; wər][kæst][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] , [kɔːrs] [moʊld] ,

With	**the**	**smith**	**,**	**body**	**and**	**face**	**were**	**cast**	**in**	**a**	**heavy**	**,**	**coarse**	**mould**	**,**
和	这	史密斯	,	身体	和	脸	是	投掷	在	一个	重的	,	粗	模具	,

与铁匠一起，将身体和面部铸入一个沉重粗糙的模具中。

[ænd; ənd][bəuθ] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**both**	**gave**	**evidence**	**of**	**the**	**savage**	**restlessness**	**and**	**discontent**	**of**	**the**
和	两个都	给予	证据	的	这	野蛮的	躁动不安	和	不满	的	这

[maɪnd] [wɪ'ðɪn] .

mind	**within**	**.**
头脑	之内	.

两者都体现了内心深处的狂野躁动和不满。

['veri] ['seldəm] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [rɪ'poʊz] .

Very	**seldom**	**were**	**they**	**characterized**	**by**	**anything**	**like**	**repose**	**.**
非常	很少	是	他们	特征化的	经过	任何事物	喜欢	休息	.

他们很少表现出安宁之态。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [aɪz] [roʊld] [ə'baʊt][ɪn][ðer; ðər] ['sɑːkəts] , ['glænsɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

In	general	the	eyes	rolled	about	in	their	sockets	,	glancing	here	and	there	with
在	一般的	这	眼睛	滚动	关于	在	他们的	插座	,	瞥了一眼	这里	和	那里	和

[ə; eɪ] [pri'ɑːkjupaɪd] [er] ,

a	preoccupied	air	,
一个	心事重重	空气	,

总的来说，他们的眼珠在眼眶里转动，心不在焉地四处张望。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [twɪtʃt] [kən'vʌlsɪvli] ;

while	the	whole	lower	part	of	the	face	twitched	convulsively	;
尽管	这	所有的	降低	部分	的	这	脸	抽搐	痉挛地	;

脸部下半部分剧烈抽搐;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['muːvmənt] ['ɔːf(ə)n] [ɪk'stendɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd]['bɑːdi] .

and	this	movement	often	extended	even	to	the	limbs	and	body	.
和	这	移动	经常	扩展	甚至	到	这	四肢	和	身体	.

这种运动甚至常常延伸到四肢和身体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['ɪnfluəns] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːts] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ɪn'djʊst]

It	was	evident	that	no	other	influence	but	the	thoughts	within	him	induced
它	曾是	明显	那	不	其他	影响	但	这	想法	之内	他	诱导

[ðɪs] [ˌʌn'kwaɪət] .

this	unquiet	.
这	不安	.

显然，除了他内心的想法之外，没有任何其他因素导致了这种不安。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [əb'zɜːrvd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] [rɪ'zuːm] ['aʊtwərd]

When	he	found	himself	observed	,	he	could	by	a	strong	effort	resume	outward
什么时候	他	成立	他自己	观察到	,	他	可以	经过	一个	强的	努力	恢复	向外

[kəm'poʊʒər] ;

composure	;
镇定	;

当他发现自己被人注视时，他可以通过强烈的努力恢复表面上的镇定;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hɜːrl] [bæk] [ə; eɪ] [lʊk] [soʊ] ['vɪʃəs] [ðæt] [fjuː] [kɛəd] [tuː; tə]

but	he	would	at	such	times	hurl	back	a	look	so	vicious	that	few	cared	to
但	他	会	在	这样的	时代	投	后退	一个	看	所以	恶毒	那	很少	关心	到

[ɪn'kaʊntər] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] .

encounter	it	twice	.
遇到	它	两次	.

但每当这时，他都会回以一个极其恶毒的眼神，以至于很少有人愿意再见他第二次。

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wer] [ðə; ði] ['smɪθs] [haʊs] [stʊd] [wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] .

The	neighborhood	where	the	smith's	house	stood	was	very	lonely	.
这	邻里	在哪里	这	史密斯	房子	站立	曾是	非常	孤独	.

铁匠家所在的街区非常偏僻。

[ɪn] ['fɔːrmər] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪʃɪŋ] - ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] - , [wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] ,

In	former	years	it	had	been	a	small	fishing	-	village	called	Senjuin	,	which	in	time	,
在	以前的	年	它	有	到过	一个	小的	钓鱼	-	村庄	称为	-	,	哪个	在	时间	,

以前这里是一个名为千寿院的小渔村，随着时间的推移，

[æz; əz][ðə; ði]['kæs(ə)l] - [taʊn] [ʌv; əv] [kuː'wɑːnə] ['grædʒuəli] [ɪk'stendɪd] , [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtskɜːrts]

as	the	castle	-	town	of	Kuwana	gradually	extended	,	became	one	of	the	outskirts
作为	这	城堡	-	镇	的	久瓦那	逐步地	扩展	,	成为	一	的	这	郊区

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

of	the	latter	.
的	这	后者	.

随着桑名城町逐渐扩张，它成为了后者的一个郊区。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

This	was	many	hundred	years	ago	.
这	曾是	许多	百	年	前	.

那是几百年前的事了。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [-]

With	its	loss	of	independence	,	[	42	]
和	它是	损失	的	独立	,	[	-	]

随着其失去独立性，[42]

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɑːk'sɪməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [taʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] ['ɔːlsoʊ] [ɪts] [wel] - [tuː; tə] - [duː]

in	spite	of	the	proximity	of	the	great	town	,	it	lost	also	its	well	-	to	-	do
在	尽管如此	的	这	邻近	的	这	伟大的	镇	,	它	丢失的	还	它是出色地	-	到	-	做	

[lʊk] ,

look	,
看	,

尽管毗邻大城市，它也失去了昔日的富裕景象。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] ['puːrɪst]

and	became	the	resort	of	the	very	worst	and	the	very	poorest
和	成为	这	采取	的	这	非常	最差	和	这	非常	最贫困

['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

elements	of	the	population	.
元素	的	这	人口	.

并成为社会上最底层、最贫困阶层的聚集地。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪnə'moʊtoʊ] ['wɔrz] , [ɪn] [ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəriz] , [ˌaɪ 'tiː]

During	the	great	Minamoto	wars	,	in	the	twelfth	and	thirteenth	centuries	,	it
期间	这	伟大的	源	战争	,	在	这	第十二	和	第十三	几个世纪	,	它

['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [prɑː'sperəti] .

suddenly	developed	into	prosperity	.
突然	发达	进入	繁荣	.

在十二、十三世纪的源氏战争期间，它突然发展成为繁荣之地。

[ðə; ði] [striːts] [bɪ'keɪm] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['stɔrz] , [mə'kænɪks] - ['wɜːkʃɔps] , [smɔːl] [ˌmænjʊ'fæktəriz] [ʌv; əv]

The	streets	became	lined	with	stores	,	mechanics	'	workshops	,	small	manufactories	of
这	街道	成为	衬里	和	商店	,	机械学	-	研讨会	,	小的	工厂	的

['dɪfrənt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ɪ'kwɪpmənt] ;

different	articles	of	military	equipment	;
不同的	文章	的	军队	设备	;

街道两旁林立着商店、机械修理厂和生产各种军用装备的小作坊；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [nɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪn] - [ʃɑːps] , ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [bæd] [rɪ'pjuːt] , [ænd; ənd]

and	with	these	,	not	a	few	wine	-	shops	,	houses	of	bad	repute	,	and
和	和	这些	,	不是	一个	很少	葡萄酒	-	商店	,	房屋	的	坏的	声誉	,	和

['gæmblɪŋ] - [denz] .

gambling	-	dens	.
赌博	-	巢穴	.

此外，还有不少酒馆、妓院和赌场。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðen] [kən'tɪnjuəl] [maːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kauntə,mɑːtʃ] ; ['regjələr] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr]

There	was	then	continual	marching	and	countermarching	;	regular	and	irregular
那里	曾是	然后	持续的	行军	和	反行军	;	常规的	和	不规律的

['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [truːps] ,

bodies	of	troops	,
身体	的	军队	,

随后便是持续不断的行军和反行军；正规军和非正规军部队交替出现。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [baɪ] [θrets] [ɔːr] ['prɔmisiz] ,

such	as	could	be	induced	to	take	the	field	by	threats	or	promises	,
这样的	作为	可以	是	诱导	到	拿	这	场地	经过	威胁	或者	承诺	,

例如，可以通过威胁或承诺诱使他人参战。

[θruː] ['məutivz] [ʌv; əv] ['pɑːrtəzn] ['lɔɪəlti] , [frʌm; frəm] [lʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,
through motives of partisan loyalty , from love of adventure ,
通过 动机 的 党派 忠诚 , 从 爱 的 冒险 ,

出于党派忠诚的动机，出于对冒险的热爱，

[ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [mɔːr] ['mɜːrsəneri] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][geɪn][ɔːr] ['buːti] [tuː; tə][biː; bi] [riːpt] , [wɜːr; wər]
or through the more mercenary object of gain or booty to be reaped , were
或者 通过 这 更多的 雇佣兵 目的 的 获得 或者 赃物 到 是 收获 , 是
['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [fɔːrmd] ,
being continually formed ,
存在 持续 形成 ,

或者，为了获取利益或战利品等更功利的目的，这些目的不断形成。

[ænd; ənd][ku'wɑːnə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['noʊtɪd][rɪ'zɔːrt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['bændz][tuː; tə][ɪ'kwɪp]
and Kuwana had become a noted resort for such bands to equip
和 久瓦那 有 变得 一个 著名的 采取 为了 这样的 乐队 到 装备
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

桑名市已成为这类乐队购置装备的著名度假胜地。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['træfɪk] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɪt'self][ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [wer] - [hæd; həd] ['fɔːrmərli]
most of the new traffic concentrating itself in that part where Senjuin had formerly
最多 的 这 新的 交通 集中 本身 在 那 部分 在哪里 - 有 以前
[stʊd] .
stood .
站立 .

大部分新增车流都集中在了以前千手院所在的区域。

[ðə; ði] [taʊn] [pə'zest] [ə'bʌndənt] ['nætʃ(ə)rəl][æd'væntɪdʒɪz] .
The town possessed abundant natural advantages .
这 镇 拥有 丰富 自然的 优势 .

该镇拥有丰富的自然资源。

[ɪts] ['neɪbərhʊd] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [gʊd] [wʊdz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [-]
Its neighborhood abounded with many kinds of good woods , including [43]
它是 邻里 大量 和 许多 种类 的 好的 树林 , 包括 [-]

它的附近有很多种优质木材，包括[43]

[ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [bæm'buːz] , — [soʊ] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]
a great variety of bamboos , — so necessary in the production of articles of
一个 伟大的 种类 的 竹子 , — 所以 必要的 在 这 生产 的 文章 的
['evri] - [deɪ] [juːz] .
every - day use .
每一个 - 天 使用 .

种类繁多的竹子，是生产日常用品所必需的。

['ɪnlənd] ['prɑːdʌkt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['tʃiːpli] [biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [ræn]
Inland products could easily and cheaply be brought down on the river which ran
内陆 产品 可以 容易地 和 便宜 是 带来 向下 在 这 河 哪个 跑
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] .
beside the town .
旁 这 镇 .

内陆产品可以很容易、很便宜地通过城镇旁边的河流运下来。

[ɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wɪtʃ]
Its situation by the sea - shore , and the never - failing supply of fish which
它是 情况 经过 这 海 - 支撑 , 和 这 绝不 - 失败 供应 的 鱼 哪个
[wʌz; wəz] [ˌðer'baɪ] [sɪ'kjʊrd] ,
was thereby secured ,
曾是 从而 安全 ,

它位于海边，因此拥有源源不断的鱼类资源。

[wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [ɪ'regjələrli] [tɪld] [ænd; ənd]

was	also	of	great	value	at	a	time	when	fields	were	irregularly	tilled	and
曾是	还	的	伟大的	价值	在	一个	时间	什么时候	字段	是	不规则地	平铺	和

[ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['sɪrɪəls] ['ɔ:f(ə)n] [ri:tʃt] ['fæmɪn] ['praɪsɪz] .

the	cost	of	cereals	often	reached	famine	prices	.
这	成本	的	谷物	经常	达到	饥荒	价格	.

在当时田地耕作不规律，谷物价格经常达到饥荒价格的情况下，它也具有很高的价值。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [baɪ] [si:] [ɔ:r][lænd][wʌz; wəz][nɑ:t] [slaɪt]

The	advantage	of	being	able	to	go	and	come	by	sea	or	land	was	not	slight
这	优势	的	存在	有能力的	到	去	和	来	经过	海	或者	土地	曾是	不是	轻微

,

,

,

能够通过海路或陆路往返的优势不容小觑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['lɔ:ləs] ['kærəktərz] [hu:] [ə'baʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

and	was	especially	appreciated	by	those	lawless	characters	who	abounded	at	the
和	曾是	尤其	感谢	经过	那些	无法无天	人物	WHO	大量	在	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

尤其受到当时那些不法之徒的喜爱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hu:m] [kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] .

and	a	goodly	number	of	whom	could	always	be	found	there	.
和	一个	很好	数字	的	谁	可以	总是	是	成立	那里	.

而且总能在那里找到不少人。

[wət'evər] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tendənsi] [ʌv; əv] [ði:z] ['dʒentri] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

Whatever	the	disposition	and	tendency	of	these	gentry	might	have	been	,
任何	这	处置	和	趋势	的	这些	绅	可能	有	到过	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，无论这些乡绅的性情和倾向如何，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kept] [ɪn] [tʃek] [baɪ][ðə; ði][prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] ['gærɪsn] ,

they	were	kept	in	check	by	the	proximity	of	the	castle	with	its	garrison	,
他们	是	保留	在	查看	经过	这	邻近	的	这	城堡	和	它是	驻军	,

由于城堡及其驻军就在附近，他们受到有效控制。

[wɪtʃ] [pri'ventid] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [ɔ:r] [ɪl] - ['du:ɪŋ] .

which	prevented	anything	like	excess	of	violence	or	ill	-	doing	.
哪个	阻止	任何事物	喜欢	过量的	的	暴力	或者患病的	-		正在做	.

这样就防止了过度暴力或不良行为的发生。

['bɜ:gləri:z] , ['rɔbəri:z] , [ænd; ənd] ['mə:dəz] ['i:v(ə)n][wɜ:r; wər][noʊ]['rerəti] ;

Burglaries	,	robberies	,	and	murders	even	were	no	rarity	;
入室盗窃	,	抢劫	,	和	谋杀案	甚至	是	不	稀有性	;

入室盗窃、抢劫甚至谋杀案都屡见不鲜；

[bʌt; bət] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][hænd] [wen] [ə; eɪ] [brɔ:l] [ə'su:md] [tu:] [greɪt] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

but	assistance	was	always	at	hand	when	a	brawl	assumed	too	great	dimensions	.
但	协助	曾是	总是	在	手	什么时候	一个	争吵	假定	也	伟大的	方面	.

但当斗殴规模过大时，总会有人伸出援手。

[noʊ][bænd][ʌv; əv] [ˈrɔbəz] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈlevi] [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][ɔːr] [kəˈmɪt] [ˈʌðər] [ˈautreidʒz]

No	band	of	robbers	could	come	and	levy	contributions	or	commit	other	outrages
不	乐队	的	强盗	可以	来	和	征收	贡献	或者	犯罪	其他	暴行

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ˈsmɔːlər] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] .

as	they	did	sometimes	in	smaller	towns	and	villages	.
作为	他们	做过	有时	在	较小的	城镇	和	村庄	.

不会有强盗团伙像在小城镇和乡村那样前来强征税款或犯下其他暴行。

[ðʌs] [ðɪs] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [gruː] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈflʌrɪʃt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɔːr] ["læstɪd] .

Thus	this	quarter	of	the	town	grew	up	and	flourished	as	long	as	the	war	lasted	.
因此	这	四分之一	的	这	镇	生长	向上	和	繁荣	作为	长的	作为	这	战争	持续	.

因此，在战争期间，城镇的这一区域不断发展壮大。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [piːs] [ðɪs] [prɑːˈsperəti] [weɪnd] , [ænd; ənd] [suːn] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˌɔːltəˈgeðər] .

With	the	return	of	peace	this	prosperity	waned	,	and	soon	departed	altogether	.
和	这	返回	的	和平	这	繁荣	减弱	,	和	很快	已离开	共	.

随着和平的回归，这种繁荣逐渐减弱，并很快完全消失了。

[ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [muːvd] [əˈweɪ] [ˈnɪrər] [ðə; ði]['kæs(ə)l] - [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði][oʊld] ,

The	working	part	of	the	population	moved	away	nearer	the	castle	-	walls	and	the	old	,
这	在职的	部分	的	这	人口	已搬	离开	更近	这	城堡	-	墙壁	和	这	老的	,

劳动人口迁往更靠近城堡城墙和旧城区的地方，

[ɪˈstæblɪʃt] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsˈrepjətəbl] [pɑːrt] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [gɔːn] , [left] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈriːdʒənz] .

established	centre	of	business	;	and	the	disreputable	part	,	finding	their	occupation	gone	,	left	for	other	regions	.
已确立的	中心	的	商业	;	和	这	声名狼藉的	部分	,	寻找	他们的	职业	已消失	,	左边	为了	其他	地区	.

既定的商业中心；而那些声名狼藉的人，发现自己的营生消失了，便迁往其他地区。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdekeɪdz] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈzɜːrtɪd] .

In	the	course	of	a	few	decades	the	place	had	become	almost	entirely	deserted	.
在	这	课程	的	一个	很少	几十年	这	地方	有	变得	几乎	完全	荒凉的	.

短短几十年间，这个地方几乎完全荒废了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] ,

Some	of	the	houses	at	first	had	been	taken	down	and	removed	,
一些	的	这	房屋	在	第一的	有	到过	已采取	向下	和	已移除	,

最初有些房屋已被拆除。

[sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [daʊn] ,

some	had	been	destroyed	by	fire	,	and	not	a	few	had	fallen	down	,
一些	有	到过	损毁	经过	火	,	和	不是	一个	很少	有	倒下	向下	,

有些被火烧毁了，不少已经倒塌了。

[ˈrɔtiŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [ʌnˈʃepli] [hiːps] .

rotting	away	in	unshapely	heaps	.
腐烂	离开	在	不成形的	堆积如山	.

腐烂成一堆堆形状怪异的残骸。

[ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [jet] [stʊd] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [dɪˈkeɪ] .

All	those	that	yet	stood	were	in	a	state	of	extreme	decay	.
全部	那些	那	然而	站立	是	在	一个	状态	的	极端	衰变	.

那些仍然屹立不倒的建筑都已严重腐朽。

['pæsɪŋ] [-]
Passing [44]
通过 [-]

传递[44]

['begərz] [ænd; ənd]['roʊnɪnz]['ɔːf(ə)n] [juːst] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['tempəreri] ['refjuːdʒ] ,
beggars and ronins often used them as a temporary refuge ,
乞丐 和 浪人 经常 用过的 他们 作为 一个 暂时的 避难所 ,

乞丐和浪人经常把它们当作临时避难所。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['riːəl]['deɪndʒər][tuː; tə] [ˌʌn'ɑːrmd] ['weɪˌfeərəz] ['lɝːkt] ['ʌndər] [ðə; ði]
and a great deal of real danger to unarmed wayfarers lurked under the
和 一个 伟大的 交易 的 真实的 危险 到 徒手 旅行者 潜伏 在下面 这
['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pærəntli] [dɪ'zɜːrtɪd] ['sɑːlətuːd] .
shadow of this apparently deserted solitude .
阴影 的 这 显然 荒凉的 孤独 .

在这看似荒凉的孤寂之地，潜藏着许多对手无寸铁的旅行者来说真正的危险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɑːt][fɔːr; fər]['duːəlz][ænd; ənd] [naɪt] - [brɔːlz] ,
It was also a favorite spot for duels and night - brawls ,
它 曾是 还 一个 最喜欢的 点 为了 决斗 和 夜晚 - 斗殴 ,

这里也是决斗和夜间斗殴的热门地点。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['mænli] [fɔːrm][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['laɪfləs] [ænd; ənd]
and many a manly form was often found there in the morning lifeless and
和 许多 一个 男子气概 形式 曾是 经常 成立 那里 在 这 早晨 无生命 和
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] - [kʌts] .
covered with sword - cuts .
涵盖 和 剑 - 削减 .

清晨，人们经常在那里发现许多男子的尸体，他们身上布满了刀伤。

[ə'baʊt] [naɪn] ['jɪrz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv]
About nine years previous to the time when the first incidents related in this narrative
关于 九 年 以前的 到 这 时间 什么时候 这 第一的 事件 有关的 在 这 叙述
[tʊk] [pleɪs] ,
took place ,
采取 地方 ,

大约在本文所述事件发生前九年，

[ˌmʊrə'mɑːsə][ðə; ði] [sɔːrd] - [smɪθ] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kwaɪrd] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn]
Muramasa the sword - smith , who had already acquired considerable reputation in
村正 这 剑 - 史密斯 , WHO 有 已经 获得 大量 名声 在
[hɪz; ɪz][krɑːft] , [ə'raɪvd] [ɪn][ku'wɑːnə] ,
his craft , arrived in Kuwana ,
他的 工艺 , 到达的 在 久瓦那 ,

刀匠村正当时已在刀剑技艺上享有盛名，他来到了桑名。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [bɔːt] [ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv][lænd] ,
and for a trifle bought a plot of land ,
和 为了 一个 琐事 买 一个 阴谋 的 土地 ,

他只花了很少的钱就买了一块地。

[wer] [hiː; hi] [i'rektid] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] .
where he erected his house in the manner already described .
在哪里 他 竖立 他的 房子 在 这 方式 已经 描述 .

他按照前面描述的方式在那里建造了他的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] - [rɪ'pjuːtɪd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] , [nɪr] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd]

It	was	the	worst	-	reputed	part	of	the	whole	neighborhood	,	near	the	high	road
它	曾是	这	最差	-	知名	部分	的	这	所有的	邻里	,	靠近	这	高的	路

,

,

,

这是整个街区名声最差的地方，靠近主干道。

[wɪtʃ] ['skɜːrtɪd][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊpən] ,

which	skirted	one	end	of	the	deserted	village	,	and	opposite	to	a	large	open	,
哪个	裙摆	一	结尾	的	这	荒凉的	村庄	,	和	对面的	到	一个	大的	打开	,

['lev(ə)l] [speɪs] ,

level	space	,
等级	空间	,

它绕过废弃村庄的一端，对面是一片开阔平坦的空地。

[wer] [wʌns][hæd; həd] [stʊd] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [daʊn] ,

where	once	had	stood	houses	which	had	been	burned	down	,
在哪里	一次	有	站立	房屋	哪个	有	到过	烧伤	向下	,

曾经矗立着房屋的地方，那些房屋已被烧毁。

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [pleɪs] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [wiːdz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] .

and	in	whose	place	a	plentiful	supply	of	weeds	had	sprung	up	.
和	在	谁	地方	一个	丰富	供应	的	杂草	有	弹簧	向上	.

而原址上却长满了杂草。

[ðiːz] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [kept] [wel] ['biːtn] [daʊn] ;

These	were	,	however	,	kept	well	beaten	down	;
这些	是	,	然而	,	保留	出色地	被打败	向下	;

然而，这些都被彻底压制住了；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [spɑːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['tʃoʊzn] [wen] [ðə; ði] ['brɔːlərz]

for	it	was	this	particular	spot	which	was	generally	chosen	when	the	brawlers
为了	它	曾是	这	特别的	点	哪个	曾是	一般来说	选定	什么时候	这	斗殴者

[ɔːr] [d'juəlɪst] [fɔːt] [ɪn] ['greɪtər] ['nʌmbərz] .

or	duellists	fought	in	greater	numbers	.
或者	决斗者	战斗	在	更大的	数字	.

因为当打架者或决斗者人数较多时，通常会选择这个特定地点进行战斗。

[ˌmʊrə'mɑːsə][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] , [ə; eɪ] [sʌn] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz]

Muramasa	had	been	accompanied	by	a	young	wife	,	a	son	about	fourteen	years
村正	有	到过	伴随	经过	一个	年轻的	妻子	,	一个	儿子	关于	十四	年

[ʌv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

村正当时带着一位年轻的妻子和一个大约十四岁的儿子。

[ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['mærid] ['sɜːrvɪŋ] - ['kʌp(ə)l] .

the	offspring	of	a	former	marriage	,	and	an	old	married	serving	-	couple	.
这	后代	的	一个	以前的	婚姻	,	和	一个	老的	已婚	服务	-	夫妻	.

前一段婚姻所生的孩子，以及一对年迈的已婚仆人夫妇。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][led][ə; eɪ] ['loʊnli] [ænd; ənd]['sɑːlətəri][laɪf] , [æz; əz][hiː; hi]

From	the	very	beginning	he	had	led	a	lonely	and	solitary	life	,	as	he
从	这	非常	开始	他	有	引领	一个	孤独	和	孤	生活	,	作为	他

[dɪd] ['æftərwərd] .

did	afterward	.
做过	之后	.

从一开始，他就过着孤独的生活，后来也一直如此。

[hiː; hi] [rɪ'per] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][lænd][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] ,

He	repaired	one	of	the	old	buildings	on	the	land	he	had	bought	,
他	已修复	一	的	这	老的	建筑物	在	这	土地	他	有	买	,

他修缮了自己买下的土地上的一栋旧建筑。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌtempə'rerəli] ['hæbɪtəb(ə)l] [waɪl] [hɪz; ɪz] [nuː] [haʊs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

so	as	to	make	it	temporarily	habitable	while	his	new	house	was	being
所以	作为	到	制作	它	暂时地	适宜居住	尽管	他的	新的	房子	曾是	存在

[kən'strʌktɪd] . [-]

constructed	.	[	45	]
建造	.	[	-	]

以便让他的新房子建成后，能暂时居住在那里。[45]

[ˌdʒæpə'niːz] ['lændskeɪp] . [-]

JAPANESE	LANDSCAPE	.	[	46	]
日本人	景观	.	[	-	]

日本风景。[46]

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] ['ʌtərli] [sɪ'kluːdɪd] ;

His	wife	always	remained	utterly	secluded	;
他的	妻子	总是	剩余	完全地	僻	;

他的妻子始终与世隔绝；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪks] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [nuː] [haʊs] ,

and	even	of	the	mechanics	engaged	by	him	to	put	up	the	new	house	,
和	甚至	的	这	机械学	已订婚的	经过	他	到	放	向上	这	新的	房子	,

甚至包括他雇佣来搭建新房子的工匠们，

['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [gɑːt][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [ə; eɪ][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] [ɔːr] [-]

only	one	or	two	got	a	passing	glance	at	her	through	a	half	-	open	door	or	[	47	]
仅有的	一	或者	二	得到	一个	通过	瞥一眼	在	她	通过	一个	一半	-	打开	门	或者	[	-	]

]

只有一两个人透过半开的门瞥见了她一眼[47]

['wɪndoʊ] , — [sə'fɪʃ(ə)nt] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [spiːk] [ɪn] ['gloʊɪŋ] [tɜːrmz]

window	,	—	sufficient	,	however	,	it	seems	,	to	make	them	speak	in	glowing	terms
窗户	,	—	充足的	,	然而	,	它	似乎	,	到	制作	他们	说话	在	发光	条款

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɑːrvələs] ['bjuːti] .

of	her	marvellous	beauty	.
的	她	奇妙	美丽	.

窗户——然而，似乎足以让他们用热情洋溢的语言来赞美她惊人的美貌。

[tuː] ['jɪrz] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔːtər] ,

Two	years	after	her	arrival	she	died	in	giving	birth	to	a	daughter	,
二	年	后	她	到达	她	死亡	在	给予	出生	到	一个	女儿	,

她抵达两年后，在生女儿时去世了。

[huː] [wʌz; wəz] [neɪmd] [oʊ]['tɛtsuː] .

who	was	named	O	Tetsu	.
WHO	曾是	命名	哦	铁	.

他的名字叫大铁。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [bruːtid] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['iːtə] ([ə; eɪ][pə'raɪə]) ,

It	then	began	to	be	bruited	about	that	she	had	been	an	Eta	(	a	pariah	)	,
它	然后	开始	到	是	杂音	关于	那	她	有	到过	一个	ɳ	(	一个	贱民	)	,

随后开始有传言说她曾是伊塔人（贱民），

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][traɪb] , ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sər'pæsɪŋ] ['lʌvlinəs] .

the	queen	of	her	tribe	,	famous	for	her	surpassing	loveliness	.
这	女王	的	她	部落	,	著名的	为了	她	超越	可爱	.

她是部落的女王，以绝世美貌而闻名。

[ðɪs] [rɪ'pɔːrt] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ,
This report , which , it was said ,
这 报告 , 哪个 , 它 曾是 说 ,

据说，这份报告

[fɜːrst][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['ʃoʊmən] [huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [noʊn] [ˌmʊrə'mɑːsə][ɪn]
first originated with a travelling showman who had formerly known Muramasa in
第一的 起源于 和 一个 旅行 表演者 WHO 有 以前 已知 村正 在
['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,
other places ,
其他 地方 ,

最初是由一位曾在其他地方认识村正的巡回艺人介绍的。

['grædʒuəli] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['defɪnət] [ʃeɪp] ,
gradually assumed a more definite shape ,
逐步地 假定 一个 更多的 定 形状 ,

逐渐呈现出更清晰的形状，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] [baɪ][ðə; ðɪ] [smɪθ] [waɪl] ['biːɪŋ]
and it was whispered that she had been rescued by the smith while being
和 它 曾是 低声说道 那 她 有 到过 获救 经过 这 史密斯 尽管 存在
[æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][baɪ][sʌm; səm] ['noʊblmən] [ænd; ənd] ['kærɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lætɚz] ['kæs(ə)l] .
abducted by some nobleman and carried to the latter's castle .
被绑架 经过 一些 贵族 和 携带 到 这 后者的 城堡 .

有传言说，她被某个贵族绑架并带到该贵族的城堡时，被铁匠救了下来。

['ruːmər] [went] [stɪl] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [loʊ] [dɪ'griː] ,
Rumor went still further , and stated that it was not a man of low degree ,
谣言 去 仍然 更远 , 和 声明 那 它 曾是 不是 一个 男人 的 低的 程度 ,

传言更加离谱，说那人并非地位低下之人。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maɪti] [lɔːds][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd] [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] ,
but one of the mighty lords of the land who had attempted this outrage ,
但 一 的 这 强大的 领主们 的 这 土地 WHO 有 尝试过 这 暴行 ,

但其中一位企图实施这种暴行的强大领主，

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['trʌsti] [bleɪdz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and that six of his most trusty blades engaged in the execution of the
和 那 六 的 他的 最多 可靠 刀片 已订婚的 在 这 执行 的 这
[dɪ'zaɪn] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪs'eɪbld] [baɪ][ðə; ðɪ] [smɪθ] [huː] [fɔːt] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd]
design had been cut down and disabled by the smith who fought single - handed
设计 有 到过 切 向下 和 已禁用 经过 这 史密斯 WHO 战斗 单身的 - 递交
.
:
.

而且，他最信赖的六把刀在执行设计时，都被孤身作战的铁匠砍断并损坏了。

['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [hiː; hi] ['æftərwərd] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['aʊtkæst] ['iːtə][hɪz; ɪz]
Careless of the opinion of the world , he afterward made the outcast Eta his
粗心 的 这 观点 的 这 世界 , 他 之后 制成 这 被排斥者 ɳ 他的
['lɔːfl] [waɪf] .
lawful wife .
合法的 妻子 .

他不顾世人的看法，后来娶了被放逐的伊塔为妻。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['fɑːndli] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] .
He loved her fondly and passionately , and she reciprocated his sentiments .
他 喜爱 她 深情地 和 热情地 , 和 她 互惠 他的 情感 .

他深爱着她，她也同样深爱着他。

[æn; ən] ['iːtə] .

AN	ETA	.
一个	预计到达时间	.

预计到达时间。

['æftər][hɜːr; hər] [deθ] , [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [ʌv; əv] [lʌv] ,

After	her	death	,	all	that	there	was	of	kindness	,	of	love	,
后	她	死亡	,	全部	那	那里	曾是	的	仁慈	,	的	爱	,

她去世后，所有美好的事物、所有的爱都消失了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [went] [aʊt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

and	of	sympathy	in	his	nature	went	out	toward	his	daughter	.
和	的	同情	在	他的	自然	去	出去	朝向	他的	女儿	.

他天性怜悯女儿。

[tuː; tə] [-]

To	[	48	]
到	[	-	]

至[48]

[ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [mɔːr] [grɪm] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [ðæn; ðən][hiː; hi]

the	outer	world	he	became	,	if	possible	,	more	grim	and	reserved	than	he
这	外	世界	他	成为	,	如果	可能的	,	更多的	严峻	和	预订的	比	他

[hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

had	been	before	.
有	到过	前	.

他对外界的态度，如果可能的话，比以前更加阴郁和内向。

[hiː; hi] [ʃʌnd] [ɔːl] [sʌtʃ] [tʃæns] [ə'kweɪntəns] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

He	shunned	all	such	chance	acquaintances	as	he	had	made	,	he	went	to
他	被排斥	全部	这样的	机会	熟人	作为	他	有	制成	,	他	去	到

[ðə; ði] [kɔːrt] — [wer] ['iːv(ə)n] [ˌhɪðər'tuː] ,

the	court	—	where	even	hitherto	,
这	法庭	—	在哪里	甚至	迄今为止	,

他疏远了所有偶然结识的人，去了宫廷——在那里，即便此前他从未去过那里。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

in	spite	of	an	open	invitation	,
在	尽管如此	的	一个	打开	邀请	,

尽管发出了公开邀请，

[hiː; hi][hæd; həd] ['rerli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] — ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['rendərd] [hɪz; ɪz]

he	had	rarely	made	his	appearance	—	only	when	the	occasion	rendered	his
他	有	很少	制成	他的	外貌	—	仅有的	什么时候	这	场合	渲染	他的

['prez(ə)ns] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ;

presence	unavoidable	;
在场	不可避免的	;

他很少露面——只有在特殊情况下，他的出现才不可避免；

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [hiː; hi] [peɪd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['vɪzɪts] [wət'evər] .

beyond	this	he	paid	and	received	no	visits	whatever	.
超过	这	他	有薪酬的	和	已收到	不	访问	任何	.

除此之外，他既没有付费也没有接受任何探访。

[ðə; ði]['oʊnli] ['pɜːsənz] [huː] [geɪnd] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] ['tiːtʃərz]

The	only	persons	who	gained	admittance	to	his	house	were	a	few	old	teachers
这	仅有的	人	WHO	获得	准入	到	他的	房子	是	一个	很少	老的	教师

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

whom	he	had	engaged	for	his	daughter	.
谁	他	有	已订婚的	为了	他的	女儿	.

唯一能进入他家的人是他为女儿聘请的几位老教师。

[ðə; ði][eɪdʒd] ['sɜːrvɪŋ] - [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][hæd; həd][daɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz]

The	aged	serving	-	man	who	had	accompanied	him	had	died	three	or	four	years
这	老年人	服务	-	男人	WHO	有	伴随	他	有	死亡	三	或者	四	年

['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,

after	their	arrival	,
后	他们的	到达	,

陪同他的那位年迈的仆人在他们抵达三四年后去世了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

and	no	one	had	taken	his	place	,
和	不	一	有	已采取	他的	地方	,

而且没有人取代他的位置，

[ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvɪŋ] - ['wʊmən] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [də'mestɪk] [huː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['nesəseri]

the	old	serving	-	woman	being	the	only	domestic	who	remained	to	do	the	necessary
这	老的	服务	-	女士	存在	这	仅有的	国内的	WHO	剩余	到	做	这	必要的

['duːtiz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

duties	about	the	house	.
职责	关于	这	房子	.

家里只剩下年老的女佣，她负责做家里的日常杂务。

[ðə; ði] ['smɪθs] [sʌn] , [naʊ] [ə; eɪ][mæn]['oʊvər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

The	smith's	son	,	now	a	man	over	thirty	years	of	age	,
这	史密斯	儿子	,	现在	一个	男人	超过	三十	年	的	年龄	,

铁匠的儿子，如今已年过三十，

[riˈzembld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] ['aʊtwərd] [lʊks] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd]

resembled	his	father	in	outward	looks	and	appearance	,	and	if	his	face	showed
类似	他的	父亲	在	向外	看起来	和	外貌	,	和	如果	他的	脸	显示

['ræðər] [mɔːr] [gʊd] - ['hjuːmər] ,

rather	more	good	-	humor	,
相当	更多的	好的	-	幽默	,

他的外貌和气质与他的父亲相似，只是脸上多了几分和蔼可亲的神情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['negətɪv] ['kwɑːləti] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [læk] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

it	was	probably	merely	a	negative	quality	arising	from	its	lack	of	expression	.
它	曾是	大概	仅仅	一个	消极的	质量	产生	从	它是	缺少	的	表达	.

这或许仅仅是由于缺乏表达而产生的一种负面特质。

['fɪzɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [staʊt] [æz; əz][ðə; ði] [smɪθ] ;

Physically	he	was	as	strong	and	stout	as	the	smith	;
身体	他	曾是	作为	强的	和	肥硕	作为	这	史密斯	;

他的体格和铁匠一样强壮结实；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'fɪriər] ['ɔːrdər] .

but	his	mind	was	of	a	very	inferior	order	.
但	他的	头脑	曾是	的	一个	非常	下	命令	.

但他心智水平很差。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn][ɔːl] [ðæt] [pə'teind] [tuː; tə][swɔːdz] ;

He	was	,	however	,	an	expert	in	all	that	pertained	to	swords	;
他	曾是	,	然而	,	一个	专家	在	全部	那	相关	到	剑	;

然而，他却是剑术方面的专家；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [kʊd; kəd] ['dɪskɔːrs] ['plezntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt]

and	on	this	point	could	discourse	pleasantly	and	with	an	intelligence	that
和	在	这	观点	可以	话语	愉快	和	和	一个	智力	那

['sʌmtaɪmz] ['bɔːdəd] [ɑːn] ['eləkwəns] .

sometimes	bordered	on	eloquence	.
有时	带边框	在	口才	.

在这个问题上，他能侃侃而谈，展现出有时近乎雄辩的智慧。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] ['evriθɪŋ] [els] , [hɪz; ɪz]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] ['fækltiz] [siːmd] [tuː; tə]

As	regarded	everything	else	,	his	mental	and	reasoning	faculties	seemed	to
作为	认为	一切	别的	,	他的	精神的	和	推理	学院	似乎	到

['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [blæŋk] ,

present	a	perfect	blank	,
展示	一个	完美的	空白的	,

至于其他方面，他的心智能力和推理能力似乎一片空白。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] , [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]

he	being	unable	to	understand	causes	and	effects	,	unless	they	were	of	the
他	存在	无法	到	理解	原因	和	效果	,	除非	他们	是	的	这

[moʊst]['sɪmp(ə)l][kaɪnd] ,

most	simple	kind	,
最多	简单的	种类	,

他无法理解因果关系，除非是最简单的那种。

[sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [mə'kænɪkli] .

such	as	could	be	learned	mechanically	.
这样的	作为	可以	是	学习	机械地	.

例如可以通过机械方式学习。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hiː; hi] [ʃoʊd] [greɪt] [ɔː] [ænd; ənd] ['revərəns] ,

For	his	father	he	showed	great	awe	and	reverence	,
为了	他的	父亲	他	显示	伟大的	敬畏	和	尊敬	,

他对父亲表现出极大的敬畏和崇敬。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][hæf] - ['sɪstər][hiː; hi] [ɪ'vɪnst] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [diːp]

and	toward	his	half	-	sister	he	evinced	an	affection	which	was	as	deep
和	朝向	他的	一半	-	姐姐	他	表现出	一个	感情	哪个	曾是	作为	深的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hʌmb(ə)l] ,

as	it	was	humble	,
作为	它	曾是	谦逊的	,

他对同父异母的妹妹表现出既深厚又谦逊的感情。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] ['laɪkənd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] .

and	might	be	likened	to	that	of	a	faithful	dog	.
和	可能	是	类似	到	那	的	一个	忠实	狗	.

就像一条忠诚的狗一样。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ðoʊz] [ʃɔːrt] [pɪrɪədz]

He	displayed	it	by	a	desire	to	be	close	to	her	in	those	short	periods
他	显示	它	经过	一个	欲望	到	是	关闭	到	她	在	那些	短的	时期

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wɜːrk] .

when	he	was	not	engaged	in	work	.
什么时候	他	曾是	不是	已订婚的	在	工作	.

他在工作之余的短暂空闲时间里，都渴望与她亲近，以此表达他对她的爱。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [-]

At	such	times	he	would	often	[	49	]
在	这样的	时代	他	会	经常	[	-	]

在这种时候，他经常[49]

[pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['fɜːrtɪvli] [bʌt; bət] ['tendərli] [ɑːn][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ; [ænd; ənd] [wen]

put	his	hand	furtively	but	tenderly	on	some	part	of	her	dress	;	and	when
放	他的	手	偷偷摸摸	但	温柔地	在	一些	部分	的	她	裙子	;	和	什么时候

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	perceived	it	,
她	感知	它	,

他偷偷地、却又温柔地把手放在她裙子的某个地方；当她察觉到时，

[hiː; hi] [wʊd] [bend] ['fɔːrwərd] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smaɪl] [ɔːr][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [wɜːrd] ,

he	would	bend	forward	,	as	if	waiting	for	a	smile	or	a	caressing	word	,
他	会	弯曲	向前	,	作为	如果	等待	为了	一个	微笑	或者	一个	爱抚	单词	,

他会俯身向前，仿佛在等待一个微笑或一句温柔的话语。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [æk'nɑɬɪdʒmənts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] , [wen] ['gɪv(ə)n] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] ,

which	were	the	usual	acknowledgments	,	and	to	which	,	when	given	,	his	only	response	was	a	broad	,
哪个	是	这	通常	致谢	,	和	到	哪个	,	什么时候	给定	,	他的	仅有的	回复	曾是	一个	广阔	,

这些都是惯常的致谢，而对于这些致谢，他唯一的回应是含糊其辞地说道：

[pliːzd] [grɪn] .

pleased	grin	.
高兴	咧嘴笑	.

得意的笑容。

[hiː; hi] ['rerli] [spoʊk] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [nɑːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][krɑːft] ,

He	rarely	spoke	on	anything	not	connected	with	his	craft	,
他	很少	辐	在	任何事物	不是	连接	和	他的	工艺	,

他很少谈论与他的技艺无关的事情。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [juːst] ['sɜːrt(ə)n] [saɪnz] ,

but	to	express	his	wants	and	feelings	used	certain	signs	,
但	到	表达	他的	想要	和	情怀	用过的	肯定	标志	,

但他会使用某些符号来表达自己的需求和感受。

[wɪtʃ] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] .

which	those	about	him	had	learned	to	interpret	.
哪个	那些	关于	他	有	学习	到	解释	.

他身边的人都学会了如何解读这些解读。

[hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪdiət] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [klɪr] ,

He	might	almost	have	passed	for	an	idiot	,	were	it	not	for	his	clear	,
他	可能	几乎	有	通过了	为了	一个	笨蛋	,	是	它	不是	为了	他的	清除	,

如果不是他那清晰的……，他几乎可以被误认为是个傻瓜。

['lɑːdʒɪk(ə)l] [tɔːk] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

logical	talk	on	everything	connected	with	his	profession	,
逻辑	讲话	在	一切	连接	和	他的	职业	,

就他职业相关的一切话题进行逻辑清晰的讨论，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ʌv; əv][bəuθ][hænd][ænd; ənd] [lɪm] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] [duː][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pə'zes] ,

and	for	a	quickness	of	movement	of	both	hand	and	limb	which	such	beings	do	not	usually	possess	,
和	为了	一个	速度	的	移动	的	两个都	手	和	肢	哪个	这样的	生物	做	不是	通常	具有	,

而且，它们还拥有这类生物通常不具备的手部和四肢的敏捷动作。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'griː] .

and	which	in	him	was	developed	to	a	remarkable	degree	.
和	哪个	在	他	曾是	发达	到	一个	卓越	程度	.

而他身上的这种特质发展到了非常显著的程度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] ['lɪmɪtɪd] ['riːzənɪŋ] ['paʊɜ-z] .

It	is	probable	that	he	was	naturally	endowed	with	but	limited	reasoning	powers	.
它	是	可能	那	他	曾是	自然	捐赠	和	但	有限的	推理	权力	.

他很可能天生具有一定的推理能力，但这种能力有限。

[ðiːz] , [haʊˈevər] ,
These , however ,
这些 , 然而 ,

然而，这些

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [reɪndʒ][ʌv; əv] [vjuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd]
would have been sufficient for the narrow range of views and the limited
会 有 到过 充足的 为了 这 狭窄的 范围 的 浏览 和 这 有限的
[ruːˈtiːn] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ɔːr][ə; eɪ][ˈleɪbərər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ;
routine duties of a peasant or a laborer in those days ;
常规 职责 的 一个 农民 或者 一个 劳动者 在 那些 天 ;

对于当时农民或劳动者狭隘的视野和有限的日常职责而言，这已经足够了；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] ,
but in the position in which he was placed ,
但 在 这 位置 在 哪个 他 曾是 放置 ,

但就他当时所处的位置而言，

[ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [strɔːŋ] [kleɪmz] [meɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n]
the comparatively strong claims made upon him in the exercise of his profession
这 比较 强的 索赔 制成 之上 他 在 这 锻炼 的 他的 职业
[hæd; həd] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] ,
had , so to say ,
有 , 所以 到 说 ,

可以说，他在从事职业活动时所面临的相对较强的要求，

[əbˈzɔːrbd] [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈɪntəlekt] [ænd; ənd] [drɔːn] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ðɪs] [wʌn] [ˈtʃæn(ə)l] ,
absorbed all that there was of intellect and drawn it into this one channel ,
吸收 全部 那 那里 曾是 的 智力 和 绘制 它 进入 这 一 渠道 ,

他吸收了所有智慧，并将它们汇聚到这一个渠道中。

[ˈliːvɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [els] [ə; eɪ][blæŋk] .
leaving everything else a blank .
离开 一切 别的 一个 空白的 .

其他部分留空。

[sɔːrd] - [gɑːrd] . [-]
SWORD - GUARD . [50]
剑 - 警卫 . [-]

剑卫士。[50]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [səˈraʊndɪŋz] [gruː] [ʌp][ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ˈmeɪd(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns]
Under such surroundings grew up the fairest maiden to be found in the province
在下面 这样的 周围环境 生长 向上 这 最公平 少女 到 是 成立 在 这 省
[ʌv; əv][kuˈwɑːnə] .
of Kuwana .
的 久瓦那 .

在这样的环境下，成长出了库瓦纳省最美丽的少女。

[ɔːl] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [juˈnænɪməs] [ɪn] [əˈkɔːrdɪŋ] [ðɪs] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][oʊ][ˈtɛtsuː] .
All who had seen her were unanimous in according this tribute to O Tetsu .
全部 WHO 有 已见 她 是 一致 在 根据 这 贡 到 哦 铁 .

所有见过她的人都一致认为这是对大铁的崇高敬意。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ɔ:f(ə)n] ['wʌndɚd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , ['lʌvli] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd] [sprɪŋ] [frʌm; frəm]

The	people	often	wondered	how	such	a	beautiful	,	lovely	being	could	spring	from
这	人们	经常	想知道	如何	这样的	一个	美丽的	,	迷人的	存在	可以	春天	从

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] ,

such	a	coarse	,
这样的	一个	粗	,

人们常常纳闷，如此美丽可爱的生物怎么会从如此粗犷的环境中诞生。

['nɑ:tɪd] [stɑ:k] , ['i:v(ə)n] [wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [fer] , ['delɪkət] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [græft] [ə'pɑ:n]

knotted	stock	,	even	when	her	mother's	fair	,	delicate	nature	was	grafted	upon
打结的	库存	,	甚至	什么时候	她	母亲的	公平的	,	精美的	自然	曾是	嫁接	之上

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

即使遗传了母亲白皙柔弱的性情，她仍然是个性格固执的人。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['bju:ti] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][dʒə'pæn][hæv; həv]

There	are	many	points	of	beauty	for	which	the	daughters	of	Japan	have
那里	是	许多	积分	的	美丽	为了	哪个	这	女儿们	的	日本	有

['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['feɪvərd] [bɪ'jɑ:nd] [ðoʊz] [ʌv; əv][moʊst] ['ʌðər] [neiʃəns] .

always	been	favored	beyond	those	of	most	other	nations	.
总是	到过	受青睐	超过	那些	的	最多	其他	国家	.

日本女儿在许多方面都比大多数其他国家的女儿更受青睐。

[ɪn][noʊ] ['kʌntri] ['prɑ:bəbli] [wɪl] [ðer; ðər][bi:; bi] [faʊnd] [soʊ] ['meni] [pə'zesɪŋ] [ðoʊz] ['delɪkət] [hændz]

In	no	country	probably	will	there	be	found	so	many	possessing	those	delicate	hands
在	不	国家	大概	将要	那里	是	成立	所以	许多	拥有	那些	精美的	双手

[ænd; ənd] [fi:t] ,

and	feet	,
和	脚	,

恐怕没有哪个国家能像美国一样，拥有如此多纤细的手脚的人了。

[ðæt] ['glɔ:riəsli] ['bju:tɪf(ə)l] [nek] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [braɪt] ,

that	gloriously	beautiful	neck	,	and	those	bright	,
那	辉煌地	美丽的	脖子	,	和	那些	明亮的	,

那美得令人惊艳的脖颈，以及那些明亮的，

['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][bɜ:rθ] - [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]

shining	eyes	which	seem	to	be	the	birth	-	right	of	the	maidens	of	the	Land
灼灼	眼睛	哪个	似乎	到	是	这	出生	-	正确的	的	这	少女们	的	这	土地

[ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

of	the	Rising	Sun	.
的	这	崛起	太阳	.

明亮的双眸，似乎是日出之国少女与生俱来的权利。

[ɔ:l] [ði:z] [æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][oʊ]['tɛtsu:] ;

All	these	advantages	and	many	others	were	found	to	perfection	in	O	Tetsu	;
全部	这些	优势	和	许多	其他的	是	成立	到	完美	在	哦	铁	;

O Tetsu完美地展现了所有这些优点以及许多其他优点；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪs] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv]

and	she	added	to	them	a	grace	of	movement	and	a	witchery	of
和	她	额外	到	他们	一个	优雅	的	移动	和	一个	巫术	的

['mænər] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə] [lə'ment] [ðə; ði] ['pɑ:vərti] [ʌv; əv][ðer; ðər]

manner	which	caused	the	poets	of	the	court	to	lament	the	poverty	of	their
方式	哪个	导致	这	诗人	的	这	法庭	到	哀叹	这	贫困	的	他们的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

她还为她们增添了优雅的举止和迷人的风度，令宫廷诗人感叹自己语言的贫乏。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [feɪld] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ædɪkwət] [tɜ:rmz][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔ:l] [ði:z]

because	it	failed	to	supply	them	with	adequate	terms	to	describe	all	these
因为	它	失败的	到	供应	他们	和	足够的	条款	到	描述	全部	这些

[ɪn'dɪrɪŋ] ['kwɑ:lətiz] [tu:; tə][ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

endearing	qualities	to	their	satisfaction	.
可爱的	品质	到	他们的	满意	.

因为它未能向他们提供足够的词语来描述所有这些令人喜爱的品质，从而让他们满意。

[fer] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmər] [mɔ:rn] , ['greɪsf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z]

Fair	and	fresh	and	beautiful	as	a	summer	morn	,	graceful	as	a	Japanese
公平的	和	新鲜的	和	美丽的	作为	一个	夏天	早晨	,	优美	作为	一个	日本人

['lɪli] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] ,

lily	,	with	wonderful	eyes	,
百合	,	和	精彩的	眼睛	,

像夏日清晨般洁白清新，像日本百合般优雅，还有一双迷人的眼睛。

['lʌstrəs] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ,

lustrous	and	brilliant	,
光泽的	和	杰出的	,

光泽灿烂，光彩夺目

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər]['hju:mɪd] ['braɪtnəs] [wɪtʃ] [səf'ju:zd] [ɔ:r] ['ræðər] ['kʌvərd]

and	shining	with	a	peculiar	humid	brightness	which	suffused	or	rather	covered
和	灼灼	和	一个	奇特	湿	亮度	哪个	弥漫	或者	相当	涵盖

[ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'fʌldʒənt] [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][træns'pærənt] [veɪl] ,

them	as	if	with	a	refulgent	and	yet	a	transparent	veil	,
他们	作为	如果	和	一个	光辉	和	然而	一个	透明的	面纱	,

闪耀着一种奇特的湿润光泽，这种光泽弥漫开来，或者更确切地说，是笼罩着它们，仿佛披上了一层光彩夺目却又透明的面纱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [hu:z] [swi:t] ['meləd i] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd]

and	with	a	voice	whose	sweet	melody	,	if	you	were	young	and
和	和	一个	嗓音	谁	甜的	旋律	,	如果	你	是	年轻的	和

[ɪm'preʃənəb(ə)l] ,

impressionable	,
易受影响的	,

如果你年轻且易受影响，她甜美的嗓音会深深打动你。

['liŋgə] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [-]

lingered	in	your	ears	for	days	and	[	51	]
徘徊不去	在	你的	耳朵	为了	天	和	[	-	]

在你的耳边萦绕了好几天[51]

[wi:ks] ['æftər][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ,

weeks	after	you	heard	it	,
周	后	你	听到	它	,

几周后你才听到这件事，

[oʊ]['tɛtsu:] [maɪt] [wel] [leɪ] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['pɪrləs] [θru:'aʊt] [ðə; ði][lænd] .

O	Tetsu	might	well	lay	claim	to	be	considered	peerless	throughout	the	land	.
哦	铁	可能	出色地	躺	宣称	到	是	经过考虑的	无与伦比	自始至终	这	土地	.

大铁或许可以称得上是全国无双的人物。

[hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæf][hɜ:r; hər][eɪdʒ] ,

Her	hands	and	feet	might	have	belonged	to	a	child	half	her	age	,
她	双手	和	脚	可能	有	属于	到	一个	孩子	一半	她	年龄	,

她的手脚可能属于一个只有她年龄一半的孩子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fɔːrm][wʌz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] ; [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ]['tendər] , ['hɑːthaʊs]

and	her	form	was	slight	and	delicate	;	yet	she	was	no	tender	,	hothouse
和	她	形式	曾是	轻微	和	精美的	;	然而	她	曾是	不	投标	,	温室

[plænt] ,

plant	,
植物	,

她身形纤细娇弱，却并非温室里娇嫩的植物。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [strɔːŋ] [ænd; ənd][roʊˈbʌst] .

but	in	reality	strong	and	robust	.
但	在	现实	强的	和	强壮的	.

但实际上却坚固耐用。

[wen] [ɑːn][koʊld] , ['frɔːsti] ['wɪntər] [-]

When	on	cold	,	frosty	winter	[	52	]
什么时候	在	寒冷的	,	霜冻	冬天	[	-	]

在寒冷、霜冻的冬天[52]

['mɔːrnɪŋz] , [ðə; ði] [graʊnd] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

mornings	,	the	ground	being	covered	with	snow	,
早晨	,	这	地面	存在	涵盖	和	雪	,

清晨，地面被积雪覆盖。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ber] [fiːt] [θrʌst] ['ɪntuː] [haɪ] - [hiːld] ['gɛtəs] , [hɜːr; hər] [rɪtʃ] ,

she	walked	out	with	her	bare	feet	thrust	into	high	-	heeled	getas	,	her	rich	,
她	步行	出去	和	她	裸	脚	推力	进入	高的	-	高跟鞋	盖塔斯	,	她	富有的	,

她光着脚，脚蹬高跟木屐，走了出来，她富有.....

[wɔːrm] [blʌd] ['mæntl] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] ,

warm	blood	mantling	neck	and	face	,	she	looked	a	picture	of	physical	health	,
温暖的	血	披风	脖子	和	脸	,	她	看起来	一个	图片	的	身体的	健康	,

她颈间和脸上泛着温暖的红晕，看起来身体非常健康。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə] ['meni] ['dæmzəlz] [huːz] ['kɔrsɚ] [bɪld] [dɪd][nɑːt]

and	formed	a	striking	contrast	to	many	damsels	whose	coarser	build	did	not
和	形成	一个	引人注目	对比	到	许多	少女们	谁	较粗糙	建造	做过	不是

[prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ʃɪvərɪŋ] ,

prevent	them	from	shivering	,
防止	他们	从	瑟瑟发抖	,

这与许多体态粗壮的少女形成了鲜明的对比，尽管她们体态粗壮，但依然会瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd]['noʊzɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bluː] [ænd; ənd] ['ʌgli] [wɪð; wɪθ]

and	showing	hands	and	feet	and	noses	that	were	blue	and	ugly	with
和	显示	双手	和	脚	和	鼻子	那	是	蓝色的	和	丑陋的	和

[ðə; ði][koʊld] .

the	cold	.
这	寒冷的	.

他们的手、脚和鼻子都冻得又青又丑。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒen(ə)rəli][maɪld][ænd; ənd] [dɪ'mjʊr] [lʊks] ,

In	spite	of	her	generally	mild	and	demure	looks	,
在	尽管如此	的	她	一般来说	温和的	和	端庄	看起来	,

尽管她外表通常温和矜持，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['neɪtʃər] [ɪn][hɜːr; hər]['æftər][ɔːl] , — [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

there	was	something	of	her	father's	nature	in	her	after	all	,	—	a	certain
那里	曾是	某物	的	她	父亲的	自然	在	她	后	全部	,	—	一个	肯定

[ɪm'pɪriəs] [wei] ,

imperious	way	,
专横	方式	,

她身上终究还是遗传了她父亲的一些性格特征——某种专横跋扈的作风。

[wɪtʃ] , ['rerli] [dɪ'spleɪd] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [feɪnt] , [ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] ,

which	,	rarely	displayed	,	might	have	been	taken	for	a	faint	,	a	very	faint	,
哪个	,	很少	显示	,	可能	有	到过	已采取	为了	一个	头晕的	,	一个	非常	头晕的	,

这种现象很少发生，可能会被误认为是微弱的、非常微弱的。

['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['smɪθs] ['hedstrɔːŋ] ['ɑːbstɪnəsi] .

counterpart	of	the	old	smith's	headstrong	obstinacy	.
对应物	的	这	老的	史密斯	固执己见	固执	.

与老铁匠的固执己见截然相反。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [slaɪt] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['aʊtwərd] [lʊks] , — [ə; eɪ]

There	was	some	slight	resemblance	between	them	also	in	outward	looks	,	—	a
那里	曾是	一些	轻微	相似	之间	他们	还	在	向外	看起来	,	—	一个

[rɪ'zembləns] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['hɑːrdli] [kən'siːvəb(ə)l] ,

resemblance	in	general	hardly	conceivable	,
相似	在	一般的	几乎	可以想象的	,

他们在外貌上也有些许相似之处——这种相似之处通常很难想象。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ɪn][oʊ]['tɛtsuː] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˌmoʊmən'terəli] [kloʊzd] .

but	which	became	apparent	in	O	Tetsu	when	her	eyes	were	momentarily	closed	.
但	哪个	成为	明显	在	哦	铁	什么时候	她	眼睛	是	片刻	关闭	.

但当 O Tetsu 短暂闭上眼睛时，这一点就变得显而易见了。

[ðen] [hɜːr; hər] [smɔːl] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ʃoʊd] [ɪts] ['rezəluːt] [kæst] ,

Then	her	small	mouth	and	chin	showed	its	resolute	cast	,
然后	她	小的	嘴	和	下巴	显示	它是	坚决	投掷	,

然后，她的小嘴和下巴露出了坚定的神情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lækɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'tɜːrmɪnd]

and	the	whole	outline	of	the	face	was	not	lacking	in	a	certain	determined
和	这	所有的	大纲	的	这	脸	曾是	不是	缺乏	在	一个	肯定	决定

[lʊk] ,

look	,
看	,

整张脸的轮廓都透着一股坚定的神情。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ʃruːd] [əb'zɜːvəz] [sed] ,

which	,	as	shrewd	observers	said	,
哪个	,	作为	精明	观察员	说	,

正如一些精明的观察家所说，

[wʊd] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempər] [ɪf] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] ['feɪvərd]

would	have	developed	into	something	of	a	temper	if	circumstances	had	favored
会	有	发达	进入	某物	的	一个	脾气	如果	情况	有	受青睐

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果情况允许，这种脾气可能会发展成某种程度上的暴躁。

[ɔːl] [ðiːz] ['leɪt(ə)nt] [treɪts] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][nɑːt]['vɪzəb(ə)l] , [ɔːr] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] ,

All	these	latent	traits	,	however	,	were	not	visible	,	or	failed	to	be	noticed	,
全部	这些	潜	特征	,	然而	,	是	不是	可见的	,	或者	失败的	到	是	注意到	,

然而，所有这些潜在特征都看不见，或者没有被注意到。

[wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪz] — [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌn'fæðəməbl] [depθ]

when	you	saw	her	eyes	—	those	beautiful	eyes	,	with	their	unfathomable	depth
什么时候	你	锯	她	眼睛	—	那些	美丽的	眼睛	,	和	他们的	深不可测	深度

[ʌv; əv] [braɪt] , ['roʊgɪʃ] ['tendərnəs] .

of	bright	,	roguish	tenderness	.
的	明亮的	,	调皮	压痛	.

当你看到她的眼睛——那双美丽的眼睛，深邃而又带着一丝狡黠的温柔。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['dəutid][ɑːn][hɜːr; hər] , [jet] [ðə; ði][stɜːrn] ,

Although	**her**	**father**	**doted**	**on**	**her**	**,**	**yet**	**the**	**stern**	**,**
虽然	她	父亲	宠溺	在	她	,	然而	这	船尾	,

虽然她的父亲很宠爱她，但严厉的，

[fɪrs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ['rendərd] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɔːr] [self]

fierce	**nature**	**of**	**his**	**strong**	**and**	**powerful**	**individuality**	**rendered**	**disobedience**	**or**	**self**
凶猛的	自然	的	他的	强的	和	强大的	个性	渲染	不服从	或者	自己

- [wɪld] [ˌpɜːrtn'æsəti] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlәti] ,

-	**willed**	**pertinacity**	**an**	**impossibility**	**,**
-	意志	坚韧	一个	不可能	,

他性格强势，脾气暴躁，因此绝不可能违抗命令或一意孤行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['femənɪn] ['greɪsɪz][wɜːr; wər] [ðʌs] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['mɑːrd] [baɪ] ['tendənsiz]

and	**the**	**girl's**	**feminine**	**graces**	**were**	**thus**	**saved**	**from**	**being**	**marred**	**by**	**tendencies**
和	这	女孩们	女性	恩典	是	因此	已保存	从	存在	受损	经过	倾向

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] ['ægrəveɪtɪd] ['ɪntuː] [fɔːlts] .

which	**a**	**different**	**education**	**might**	**have**	**aggravated**	**into**	**faults**	**.**
哪个	一个	不同的	教育	可能	有	加重	进入	故障	.

因此，女孩的女性魅力得以免于受到其他教育方式可能加剧的倾向的损害，而这些倾向可能会演变成缺点。

['lændɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət] [ku'wɑːnə] .

LANDING	**-**	**PLACE**	**AT**	**KUWANA**	**.**
降落	-	地方	在	库瓦纳	.

库瓦纳着陆点。

[jʌŋ] [æz; əz][oʊ]['tɛtsuː][wʌz; wəz] , ['ɔfɝz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

Young	**as**	**O**	**Tetsu**	**was**	**,**	**offers**	**of**	**marriage**	**,**
年轻的	作为	哦	铁	曾是	,	优惠	的	婚姻	,

尽管阿铁年纪轻轻，却已收到过求婚。

— [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['veri] [ɪg'zæktɪŋ] [dɪ'mændz] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr]

—	**some**	**of**	**them**	**of**	**a**	**kind**	**to**	**satisfy**	**very**	**exacting**	**demands**	**on**	**the**	**score**
—	一些	的	他们	的	一个	种类	到	满足	非常	严格	需求	在	这	分数

[ʌv; əv][bɜːrθ] ,

of	**birth**	**,**
的	出生	,

——其中一些是为了满足出生方面非常严格的要求而培育的，

['fæməli] , [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmәntz] , — [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] .

family	**,**	**position**	**,**	**and**	**personal**	**accomplishments**	**,**	**—**	**had**	**not**	**been**	**wanting**	**.**
家庭	,	位置	,	和	个人的	成就	,	—	有	不是	到过	想要	.

家庭、地位和个人成就——都一应俱全。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [wuːd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [-]

There	**were**	**those**	**who**	**would**	**have**	**wooed**	**her**	**for**	**[**	**53**	**]**
那里	是	那些	WHO	会	有	追求	她	为了	[	-	]

有些人曾向她求爱[53]

[hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [rɪ'pjuːtɪd] [welθ]

her	**father's**	**reputed**	**wealth**
她	父亲的	知名	财富

她父亲的财富（据传）

; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] ,

;	**there**	**were**	**others**	**,**	**and**	**probably**	**the**	**greater**	**number**	**,**
;	那里	是	其他的	,	和	大概	这	更大的	数字	,

还有其他人，而且可能人数更多。

[huː] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] ['moʊstli][baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['mænərz] ;

who	**were**	**attracted**	**mostly**	**by**	**the**	**charms**	**of**	**her**	**person**	**and**	**manners**	**;**
WHO	是	吸引	大多	经过	这	魅力	的	她	人	和	礼仪	;

他们大多是被她迷人的外表和举止所吸引；

[waɪl] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [bɜːrθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent]

while	not	a	few	of	high	position	and	noble	birth	would	have	been	content
尽管	不是	一个	很少	的	高的	位置	和	高贵	出生	会	有	到过	内容

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [neɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'zest] ['niːðər] ['bjuːti] [nɔːr] [welθ] ,

to	give	her	their	name	if	she	had	possessed	neither	beauty	nor	wealth	,
到	给	她	他们的	姓名	如果	她	有	拥有	两者都不	美丽	也不	财富	,

即使她既无美貌也无财富，不少地位显赫、出身高贵的人也乐意将自己的姓氏赐予她。

['biːɪŋ] ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ][soʊl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [swɔːdz][æz; əz][ə; eɪ]

being	actuated	by	the	sole	hope	of	getting	one	of	her	father's	swords	as	a
存在	驱动	经过	这	唯一	希望	的	获得	一	的	她	父亲的	剑	作为	一个

['daʊri] .

dowry	.
嫁妆	.

她唯一的动机就是希望得到父亲的一把剑作为嫁妆。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [teɪnt] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪ'skʌtʃn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'pjuːtɪd] ['iːtə]

The	social	taint	attaching	to	her	escutcheon	on	account	of	her	reputed	Eta
这	社会的	污点	连接	到	她	盾形纹章	在	帐户	的	她	知名	ɳ

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

由于她据称是伊塔族母亲，她的盾徽上沾染了社会污名。

[ðə; ði] [mɪr] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][moʊst] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]

the	mere	suspicion	of	which	in	the	case	of	most	others	would	have	been	an
这	仅仅	怀疑	的	哪个	在	这	案件	的	最多	其他的	会	有	到过	一个

[ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

all	-	powerful	objection	,
全部	-	强大的	异议	,

仅仅是这种怀疑，在大多数人的情况下，就足以构成强有力的反对理由。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [aʊt'weɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [welθ] ,

not	to	be	outweighed	by	the	possession	of	wealth	,
不是	到	是	被压倒	经过	这	拥有	的	财富	,

不应被财富所掩盖，

[wʌz; wəz] [ˌdɪsri'gɑːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['klevər] ['ɑːrtɪzən] .

was	disregarded	in	the	daughter	of	this	clever	artisan	.
曾是	被忽视	在	这	女儿	的	这	聪明的	工匠	.

这位聪明工匠的女儿却被忽视了。

[ɪn][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'doʊnd] ,

In	her	it	would	have	been	condoned	,
在	她	它	会	有	到过	默许	,

在她看来，这种行为是可以被容忍的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] .

even	if	it	had	stood	out	as	a	well	-	known	and	established	fact	.
甚至	如果	它	有	站立	出去	作为	一个	出色地	-	已知	和	已确立的	事实	.

即使它早已是众所周知的事实。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'pɔːrt]

This	,	however	,	was	not	the	case	,	as	it	was	after	all	but	a	vague	report
这	,	然而	,	曾是	不是	这	案件	,	作为	它	曾是	后	全部	但	一个	模糊的	报告

,

,
,

然而，事实并非如此，这终究只是一份含糊不清的报告。

[wɪtʃ] ['enibɑːdi] [huː] [tʃoʊz] [maɪt] [ˌdɪsbɪ'liːv] .
which **anybody** **who** **chose** **might** **disbelieve** **.**
哪个 任何人 WHO 选择 可能 怀疑 .

任何选择相信的人都可能不相信。

[ðə; ðɪ] ['lʌvəz] [ʌv; əv][oʊ]['tɛtsuː] [lʊkt] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [bʌt; bət]
The **lovers** **of** **O** **Tetsu** **looked** **for** **no** **other** **reason** **to** **ignore** **its** **existence** **but**
这 恋人 的 哦 铁 看起来 为了 不 其他 原因 到 忽略 它是 存在 但
[ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ;
their **own** **desire** **and** **inclination** **;**
他们的 自己的 欲望 和 倾角 ;

爱慕大铁的人无视它的存在，除了自己的欲望和倾向之外，没有其他理由；

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['smɪθs] [feɪm] , [hɪz; ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] ['ɪnfluəns] ,
while **the** **smith's** **fame** **,** **his** **reputed** **influence** **,**
尽管 这 史密斯 名声 , 他的 知名 影响 ,

而铁匠的名声，他所宣称的影响力，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [wʊd] ['kæri] [greɪt] [weɪt] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ˌaɪ 'tiː] ,
which **it** **was** **known** **would** **carry** **great** **weight** **if** **he** **chose** **to** **exert** **it** **,**
哪个 它 曾是 已知 会 携带 伟大的 重量 如果 他 选择 到 发挥 它 ,

人们都知道，如果他选择行使这项权力，它将产生巨大的影响。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɔː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn'spaɪərd] ,
and **above** **all** **the** **secret** **superstitious** **awe** **which** **he** **inspired** **,**
和 多于 全部 这 秘密 迷信的 敬畏 哪个 他 灵感 ,

最重要的是，他激发了人们内心深处那种神秘的、迷信的敬畏之情。

[wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [dɪ'tɜːrənt] ['influənsiz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'bʌv] [ðer; ðər]
were **so** **many** **deterrent** **influences** **to** **prevent** **people** **from** **talking** **above** **their**
是 所以 许多 威慑 影响 到 防止 人们 从 说 多于 他们的
[breθ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] . [-
breath **of** **what** **might** **be** **distasteful** **to** **him** **if** **it** **should** **reach** **his** **ears** **.** **[** **54**
气息 的 什么 可能 是 令人厌恶的 到 他 如果 它 应该 抵达 他的 耳朵 . [-
]
]
]

有很多威慑因素阻止人们大声谈论那些如果传到他耳中可能会让他感到不快的事情。[54]

[ə; eɪ] ['roʊnɪn] .
A **RONIN** **.**
一个 浪人 .

浪人。

[ðɪs] [fɪr] [ænd; ənd] [ɔː] [hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ruːməz] [wɪtʃ] [ə'raɪz][noʊ][wʌn]
This **fear** **and** **awe** **had** **its** **origin** **in** **another** **of** **those** **rumors** **which** **arise** **no** **one**
这 害怕 和 敬畏 有 它是 起源 在 其他 的 那些 谣言 哪个 出现 不 一
[noʊz] [haʊ] [ɔːr] [wen] ,
knows **how** **or** **when** **,**
知道 如何 或者什么时候 ,

这种恐惧和敬畏源于另一个无人知晓其由来和时间的谣言。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbstreɪtəm] [ʌv; əv] [truːθ] , [ɔːr] [ə'suːmɪŋ] [ɪts] ['sembləns]
and **which** **sometimes** **,** **having** **a** **substratum** **of** **truth** **,** **or** **assuming** **its** **semblance**
和 哪个 有时 , 拥有 一个 基质 的 真相 , 或者 假设 它是 外表
[frʌm; frəm][ˌæksə'dent(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
from **accidental** **circumstances** **,**
从 偶然 情况 ,

而有时，它具有某种真理的内核，或者由于偶然情况而呈现出真理的表象，

[kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [ʌn'daʊtɪd] [fækts] .

come	to	be	accepted	as	undoubted	facts	.
来	到	是	公认	作为	毫无疑问	事实	.

逐渐被人们接受为毋庸置疑的事实。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [soʊ] [ək'septɪd] .

In	this	instance	it	had	long	since	been	so	accepted	.
在	这	实例	它	有	长的	自从	到过	所以	公认	.

在这种情况下，这种做法早已被人们接受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swɔːdz] [ðə; ði] [smɪθ] ['niːdɪd] ['nuːli] -

It	was	said	that	in	the	manufacture	of	his	swords	the	smith	needed	newly	-
它	曾是	说	那	在	这	生产	的	他的	剑	这	史密斯	需要	新	-

[ʃed] ['hjuːmən] [blʌd] .

shed	human	blood	.
棚	人类	血	.

据说，铁匠在打造宝剑时需要新鲜的人血。

[ðə; ði][eɪdʒ][wʌz; wəz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdʒər] [kə'rektli]

The	age	was	superstitious	enough	to	believe	that	such	a	procedure	correctly
这	年龄	曾是	迷信的	足够的	到	相信	那	这样的	一个	程序	正确

['kærid] [aʊt] [wʊd] [ɪn'teɪl] ['mɑːrvələs] [rɪ'zʌlts] ;

carried	out	would	entail	marvellous	results	;
携带	出去	会	包含	奇妙	结果	;

当时的人们迷信地认为，如果正确地进行这种手术，将会带来奇妙的结果；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [-]

and	the	wonderful	[	55	]
和	这	精彩的	[	-	]

以及精彩的[55]

['eksələns] [ʌv; əv] - [prə'dʌkʃənz] ['feɪvərd] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] .

excellence	of	Muramasa's	productions	favored	this	reasoning	.
卓越	的	-	作品	受青睐	这	推理	.

村正作品的卓越品质印证了这种说法。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊndz] [bɪ'saɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] ['plɔːzəb(ə)l] .

There	were	sufficient	grounds	beside	to	make	such	a	belief	plausible	.
那里	是	充足的	理由	旁	到	制作	这样的	一个	信仰	合情合理	.

除此之外，还有充分的理由使这种想法显得合情合理。

[ðə; ði] ['smɪθs] [wɪrd] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['mænər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪri] , ['loʊnli] ['kærəktər] [ʌv; əv]

The	smith's	weird	appearance	and	manner	,	and	the	dreary	,	lonely	character	of
这	史密斯	诡异的	外貌	和	方式	,	和	这	凄凉	,	孤独	特点	的

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wer'ɪn] [hiː; hi] [lɪvd] ,

the	neighborhood	wherein	he	lived	,
这	邻里	其中	他	居住地	,

铁匠古怪的外表和举止，以及他所居住的街区阴郁、孤寂的氛围，

[hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [end] .

had	undoubtedly	contributed	to	this	end	.
有	无疑	贡献	到	这	结尾	.

无疑对此结果有所贡献。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [nɪr] [hɪz; ɪz] [haʊs] , — [mʌtʃ]

Moreover	,	the	dead	bodies	which	were	found	so	often	near	his	house	,	—	much
而且	,	这	死的	身体	哪个	是	成立	所以	经常	靠近	他的	房子	,	—	很多

[mɔːr] ['friːkwəntli] ,

more	frequently	,
更多的	频繁地	,

此外，在他家附近经常发现尸体——而且频率更高——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] , — ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['sæmuraɪ]

it	was	said	,	than	ever	before	,	—	whether	they	had	belonged	to	samurai
它	曾是	说	,	比	曾经	前	,	一	无论	他们	有	属于	到	武士

[sleɪn] [ɪn] [brɔːl] [ɔːr]['duːəl] ,

slain	in	brawl	or	duel	,
被杀	在	争吵	或者	决斗	,

据说，无论这些尸体是属于在斗殴或决斗中丧生的武士，其数量都比以往任何时候都多。

['mɜːtʃənts] [rɔbd] [ænd; ənd] [kɪld] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] [ɔːr] ['begərz] ['prɑːbəbli] [kʌt] [daʊn]

merchants	robbed	and	killed	for	their	money	or	beggars	probably	cut	down
商人	被抢劫	和	被杀	为了	他们的	钱	或者	乞丐	大概	切	向下

[frʌm; frəm] [mɪr] ['wɑːntən] [lʌst] ,

from	mere	wanton	lust	,
从	仅仅	放肆	欲望	,

商人因钱财被抢劫杀害，乞丐则可能仅仅因为贪婪的欲望而被残忍杀害。

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [kʌt] [ænd; ənd] [slæʃt] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['mænər] , ['liːvɪŋ] ['hɑːrdli] ['eni] [blʌd] [ɪn]

were	always	cut	and	slashed	in	a	terrible	manner	,	leaving	hardly	any	blood	in
是	总是	切	和	削减	在	一个	糟糕的	方式	,	离开	几乎	任何	血	在

[ðə; ði]['bɑːdi] ,

the	body	,
这	身体	,

他们总是被残忍地切割和割伤，身上几乎没有血迹。

[waɪl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [sə'spɪʃəsli] [nɪr] [ðə; ði] ['smɪθs] ['dwelɪŋ] .

while	traces	of	it	were	often	found	suspiciously	near	the	smith's	dwelling	.
尽管	痕迹	的	它	是	经常	成立	可疑地	靠近	这	史密斯	住宅	.

然而，人们经常在铁匠的住所附近可疑地发现它的痕迹。

['noʊbɑːdi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'kjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv]['sɔːrdɪd] ['məutivz] ,

Nobody	thought	of	accusing	the	latter	of	sordid	motives	,
无人	想法	的	指控	这	后者	的	肮脏的	动机	,

没有人想到要指责后者动机不纯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] [laɪf] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['meni] ['enəmi] .

and	his	solitary	life	prevented	him	from	having	many	enemies	.
和	他的	孤	生活	阻止	他	从	拥有	许多	敌人	.

他孤僻的生活方式使他没有很多敌人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [blʌd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['tempər] [hɪz; ɪz] [stiːl] ;

It	was	only	the	blood	he	wanted	to	temper	his	steel	;
它	曾是	仅有的	这	血	他	通缉	到	脾气	他的	钢	;

他想要的只是鲜血来淬炼他的钢铁；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][noʊ]['æksɪdənt] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm]

and	when	the	time	came	that	he	needed	it	,	and	no	accident	supplied	him
和	什么时候	这	时间	来了	那	他	需要	它	,	和	不	事故	供应	他

, [ðen] ,

,	then	,
,	然后	,

而当他需要它的时候，却又没有意外发生，那时，

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [sed] , [hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən]['æksɪdənt] [hɪm'self] .

as	people	said	,	he	took	care	to	furnish	an	accident	himself	.
作为	人们	说	,	他	采取	关心	到	提供	一个	事故	他自己	.

正如人们所说，他精心策划了一场意外。

[ɪf] [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [noʊn] [ænd; ənd] ['pruːvn] ,

If	such	had	been	the	case	,	known	and	proven	,
如果	这样的	有	到过	这	案件	,	已知	和	已证实	,

如果情况确实如此，并且已被证实，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [in'teild] [noʊ] [ʌn'plez(ə)nt] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [smɪθ] , [ən'les]

it 它 **would** 会 **probably** 大概 **have** 有 **entailed** 包含 **no** 不 **unpleasant** 令人不快的 **consequences** 结果 **upon** 之上 **the** 这 **smith** 史密斯 **,** , **unless** 除非

[sʌm; səm][wʌn] ,

some 一些 **one** 一 **,** ,

除非有人，否则这可能不会给铁匠带来任何不愉快的后果。

['speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn] [ə'θɔːrəti] , [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn]

specially 特别 **interested** 感兴趣的 **and** 和 **high** 高的 **in** 在 **authority** 权威 **,** , **had** 有 **chosen** 选定 **to** 到 **take** 拿 **the** 这 **matter** 事情 **in** 在

[hænd] .

hand 手 **.** .

一位对此特别感兴趣且地位显赫的人决定亲自处理此事。

['hjuːmən] [laɪf] [wʌz; wəz] [held] [tʃiːp] [ɪ'nʌf] , [waɪl] [gʊd] [swɔːdz] [wɜːr; wər] [rer] ;

Human 人类 **life** 生活 **was** 曾是 **held** 握住 **cheap** 便宜的 **enough** 足够的 **,** , **while** 尽管 **good** 好的 **swords** 剑 **were** 是 **rare** 稀有的 **;** ;

人命极其廉价，而好剑又十分稀少；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] ['hjuːmən] [blʌd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ,

and 和 **if** 如果 **it** 它 **required** 必需的 **human** 人类 **blood** 血 **to** 到 **make** 制作 **one** 一 **,** ,

如果需要人血来制造，

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['veɪgrənts] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [sperd] .

a 一个 **few** 很少 **merchants** 商人 **and** 和 **vagrants** 流浪汉 **could** 可以 **well** 出色地 **be** 是 **spared** 幸存 **.** .

一些商人和流浪汉或许可以幸免于难。

[ˌmʊrə'mɑːsə] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [bi'liːvd]

Muramasa 村正 **himself** 他自己 **was** 曾是 **doubtless** 毫无疑问 **aware** 意识到的 **of** 的 **this** 这 **report** 报告 **,** , **and** 和 **was** 曾是 **even** 甚至 **believed** 相信

[baɪ] [sʌm; səm] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

by 经过 **some** 一些 **to** 到 **encourage** 鼓励 **it** 它 **.** .

村正本人无疑知道这份报告，甚至有人认为他还鼓励了这份报告的传播。

[æt; ət] [liːst] , ['weðər] [truː] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [ɔːr] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] ,

At 在 **least** 至少 **,** , **whether** 无论 **true** 真的 **in** 在 **any** 任何 **degree** 程度 **or** 或者 **altogether** 共 **a** 一个 **fabrication** 制造 **,** ,

至少，无论其真实程度如何，或者完全是捏造的，

[hiː; hi] ['nevər] [baɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [saɪn] [ˌkɔntrə'diktid] [ˌaɪ 'tiː] ;

he 他 **never** 绝不 **by** 经过 **word** 单词 **or** 或者 **sign** 符号 **contradicted** 矛盾 **it** 它 **;** ;

他从未以言语或手势反驳过这件事；

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [dred]

he 他 **probably** 大概 **had** 有 **enough** 足够的 **worldly** 世俗 **wisdom** 智慧 **to** 到 **know** 知道 **that** 那 **the** 这 **atmosphere** 气氛 **of** 的 **dread** 恐惧

['mɪstəri] [ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ] [-]

mystery 神秘 **in** 在 **which** 哪个 **,** , **by** 经过 **[** [**56** - **]**]

他可能具备足够的世故智慧，知道那种令人恐惧的神秘氛围，[56]

['kɑːmən] [rɪ'pɔːrt] , [hiː; hi] [ðʌs] [lɪvd] ,

common 常见的 **report** 报告 **,** , **he** 他 **thus** 因此 **lived** 居住地 **,** ,

据传，他就是这样生活的。

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [spel] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [ɪn'hæns] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv]

created	a	spell	which	could	not	but	enhance	the	value	of	the	products	of
创建	一个	拼写	哪个	可以	不是	但	提高	这	价值	的	这	产品	的

[hɪz; ɪz] ['mɑ:rvələs] ['hændikræft] .

his	marvellous	handicraft	.
他的	奇妙	手工业	.

他创造了一种魔法，这种魔法必然会提升他精湛手工艺品的价值。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][oʊ]['tɛtsu:][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['ru:məz] [hæd; həd]['evər] [ri:tʃt]

As	far	as	O	Tetsu	was	concerned	,	none	of	these	rumors	had	ever	reached
作为	远的	作为	哦	铁	曾是	担心的	, 没有任何		的	这些	谣言	有	曾经	达到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

就大铁而言，这些传闻她一个也没听说过。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] [keɪs] [ðə; ði] [smɪθ] ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə][ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'zent]

It	was	known	that	in	her	case	the	smith	objected	to	and	would	resent
它	曾是	已知	那	在	她	案件	这	史密斯	反对	到	和	会	怨恨

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [teɪl] - ['berɪŋ] ;

such	a	piece	of	tale	-	bearing	;
这样的	一个	片	的	故事	-	轴承	;

众所周知，铁匠会反对并憎恨她这种搬弄是非的行为；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

and	the	mysterious	fear	of	him	was	sufficient	to	prevent	anything	of
和	这	神秘	害怕	的	他	曾是	充足的	到	防止	任何事物	的

[ðə; ði][kaɪnd] .

the	kind	.
这	种类	.

人们对他莫名的恐惧足以阻止此类事情的发生。

[wʌns] ['oʊnli][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [bɪn] [meɪd] .

Once	only	had	such	an	attempt	been	made	.
一次	仅有的	有	这样的	一个	试图	到过	制成	.

此前仅进行过一次这样的尝试。

[æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl][wʌn] ['fɔ:rnu:n] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn]

As	the	girl	one	forenoon	passed	out	of	the	house	on	her	way	to	the	town
作为	这	女孩	一	午前	通过了	出去	的	这	房子	在	她	方式	到	这	镇

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz] ,

to	make	a	few	purchases	,
到	制作	一个	很少	购买	,

一天上午，女孩走出家门，准备去镇上买些东西。

[ə'kʌmpənid] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] , [baɪ][hɜ:r; hər][oʊld] ['sɜ:rvənt] ,

accompanied	,	as	she	always	was	,	by	her	old	servant	,
伴随	,	作为	她	总是	曾是	,	经过	她	老的	仆人	,

她一如既往地由她的老仆人陪伴着。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɑ:pt] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [dɔ:r] [baɪ] [tu:] [oʊld] [bɛl'deɪmz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi]

she	was	stopped	not	far	from	her	door	by	two	old	beldames	with	whom	she
她	曾是	停止	不是	远的	从	她	门	经过	二	老的	贝尔达姆斯	和	谁	她

[hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] .

had	a	slight	acquaintance	.
有	一个	轻微	熟人	.

她离家不远就被两个老太太拦住了，她和她们只是略有交情。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] ['lɔɪtərɪŋ] ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['ɪʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['tʌmb(ə)l] - [daʊn]

The	latter	had	been	loitering	under	pretence	of	looking	at	some	tumble	-	down
这	后者	有	到过	游荡	在下面	虚伪	的	寻找	在	一些	翻滚	-	向下

['bɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

buildings	on	the	other	side	of	the	street	,
建筑物	在	这	其他	边	的	这	街道	,

后者假装在街对面看一些破旧的建筑物，一直在街上闲逛。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pɔɪntɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['diːpli]

to	which	both	of	them	pointed	now	and	then	in	apparently	a	deeply
到	哪个	两个都	的	他们	尖	现在	和	然后	在	显然	一个	深

['ɪntrəstɪd] [weɪ] ;

interested	way	;
感兴趣的	方式	;

他们两人不时地指着那里，显然很感兴趣；

[ɪn] [ri'æləti] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] [pər'hæps][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['smɪθs]

in	reality	,	however	,	they	were	waiting	,	hoping	perhaps	to	meet	the	smith's
在	现实	,	然而	,	他们	是	等待	,	希望	也许	到	见面	这	史密斯

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

但实际上，他们是在等待，或许是希望能见到铁匠的女儿。

[huː] [went] [aʊt] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .

who	went	out	only	two	or	three	times	a	month	,	but	generally	at	this	hour	.
WHO	去	出去	仅有的	二	或者	三	时代	一个	月	,	但	一般来说	在	这	小时	.

他一个月只出门两三次，但通常都是在这个时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ðiːz] ['wɪmɪn] , [huː] [wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz] [kən'fɜːrmd]

It	was	not	the	first	time	that	these	women	,	who	were	known	as	confirmed
它	曾是	不是	这	第一的	时间	那	这些	女性	,	WHO	是	已知	作为	确认的

['gɔsips] ,

gossips	,
八卦	,

这并非这些出了名的爱嚼舌根的女人们第一次.....

[hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [met] [ðə; ði]

had	been	seen	in	the	neighborhood	;	but	they	had	never	before	met	the
有	到过	已见	在	这	邻里	;	但	他们	有	绝不	前	遇见	这

[jʌŋ] [gɜːrl] ,

young	girl	,
年轻的	女孩	,

他们曾在附近见过她，但之前从未见过这个年轻女孩。

[huːm] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [naʊ] ,

whom	,	when	they	saw	her	now	,
谁	,	什么时候	他们	锯	她	现在	,

当他们现在看到她时，

[ðeɪ] [ə'kɔst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

they	accosted	with	such	a	show	of	affection	and	caressing	words	that	she
他们	被骚扰	和	这样的	一个	展示	的	感情	和	爱抚	字	那	她

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][stɑːp][ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][rɪ'plaɪ] .

could	not	but	stop	and	make	some	sort	of	reply	.
可以	不是	但	停止	和	制作	一些	种类	的	回复	.

他们用如此亲昵的举动和甜言蜜语来讨好她，让她不禁停下来做出回应。

[æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈɔbdʒiktid]

As	the	conversation	continued	,	however	,	she	,	knowing	that	her	father	objected
作为	这	对话	持续	,	然而	,	她	,	会心	那	她	父亲	反对

['strɔːŋli] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk] [striːt] ['gɑːsɪp] ,

strongly	to	anything	like	street	gossip	,
强烈	到	任何事物	喜欢	街道	闲话	,

然而，随着谈话的继续，她知道父亲强烈反对任何类似街头闲言碎语的事情，

[bɪˈkeɪm] [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd] [bent] [ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] .

became	uneasy	and	bent	a	significant	look	on	her	servant	.
成为	不安	和	弯曲	一个	重要的	看	在	她	仆人	.

她感到不安，意味深长地看了看她的女仆。

[ðə; ði] ['lætər] , [huː] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [ɪn][hɜːr; hər] [pə˙ˈsɛpʃən] , [-]

The	latter	,	who	in	general	was	quick	enough	in	her	perceptions	,	[	57	]
这	后者	,	WHO	在	一般的	曾是	快的	足够的	在	她	感知	,	[	-	]

后者通常感知能力很强[57]

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkɔːrd] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [stɑːpt] [sʌtʃ] [renˈkɑːntər] ,

and	of	her	own	accord	had	often	stopped	such	rencontres	,
和	的	她	自己的	符合	有	经常	停止	这样的	邂逅	,

她经常主动叫停这类会面。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [əˈbrʌpt] [ænd; ənd] [ˌʌnˌserəˈmoʊniəs] ['mænər] ,

sometimes	in	a	very	abrupt	and	unceremonious	manner	,
有时	在	一个	非常	突然	和	随便	方式	,

有时以非常突然和不礼貌的方式，

[siːmd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ]

seemed	in	this	instance	unable	to	understand	the	meaning	of	her	young
似乎	在	这	实例	无法	到	理解	这	意义	的	她	年轻的

['mɪstrəsɪz] [ʌnˈiːzinis] , [ænd; ənd] ,

mistress's	uneasiness	,	and	,
情妇的	不安	,	和	,

在这种情况下，她似乎无法理解年轻女主人不安的含义，而且

['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər]['hæbɪts] , ['iːv(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

contrary	to	all	her	habits	,	even	took	a	lively	interest	in	the	conversation	.
相反	到	全部	她	习惯	,	甚至	采取	一个	热闹	兴趣	在	这	对话	.

与她一贯的作风相反，她甚至对谈话表现出了浓厚的兴趣。

[dɪˈzɜːrtɪd] ['bɪldɪŋz] .

DESERTED	BUILDINGS	.
荒凉的	建筑物	.

废弃的建筑物。

“ [mɪs] [oʊ]['tɛtsuː][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [praʊd] [naʊ] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

“	Miss	O	Tetsu	is	getting	to	be	very	proud	now	,	”	said	one	of	the	women	,
“	错过	哦	铁	是	获得	到	是	非常	自豪的	现在	,	”	说	一	的	这	女性	,

“O Tetsu小姐现在一定非常自豪，”其中一位女士说道。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃʊgər] - ['beɪkər] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

the	wife	of	a	small	sugar	-	baker	,	in	the	course	of	the	conversation	which
这	妻子	的	一个	小的	糖	-	面包师	,	在	这	课程	的	这	对话	哪个

['fɑːloʊd] ['nuːmərəs] ['mɪnɪt] [inˈkwaiəriz] [-]

followed	numerous	minute	inquiries	[	58	]
随后	很多的	分钟	查询	[	-	]

在随后的多次细致询问中，一位小糖厂老板的妻子在谈话中[58]

['æftər][ðə; ði] ['ʌðɝz] [helθ] .

after	the	other's	health	.
后	这	其他的	健康	.

首先要顾及对方的健康。

“ [jet] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld][juː; jʊ]['nevər] [pæst] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ,
“ Yet when you were a child you never passed our poor ,
“ 然而 什么时候 你 是 一个 孩子 你 绝不 通过了 我们的 贫穷的 ,

“然而，当你还是个孩子的时候，你从未离开过我们贫困的……”

['hʌmb(ə)l] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['kændi] ,
humble place without calling for your candy ,
谦逊的 地方 没有 呼叫 为了 你的 糖果 ,

这里很简陋，不需要你讨要糖果。

[wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . ”
which I took so much pleasure in giving to the dear , pretty little thing . ”
哪个 我 采取 所以 很多 乐趣 在 给予 到 这 亲爱的 , 漂亮的 小的 事物 . ”

我非常高兴能把这些送给这个可爱漂亮的小家伙。

“ [oʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
“ 哦 , 是的 !

“哦是的！

” [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [ðə; ði] ['ʃruːɪʃ] [spaʊs] [ʌv; əv][æn; ən] - (['diːlər] [ɪn] [tɔɪz]) ,
” her companion , the shrewish spouse of an omochaya (dealer in toys) ,
” 她 伴侣 , 这 泼辣 配偶 的 一个 - (经销商 在 玩具) ,
[tʃaɪmd] [ɪn] ,
chimed in ,
齐声说道 在 ,

她的同伴，一个玩具商贩的泼辣妻子，插话道：

“ [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['rerli] [pæst] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ək'septɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
“ and at that time she rarely passed our place without accepting some little
“ 和 在 那 时间 她 很少 通过了 我们的 地方 没有 接受 一些 小的
[tɔɪ] [ɔːr] ['pleɪθɪŋ] ;
toy or plaything ;
玩具 或者 玩物 ;

“那时，她每次路过我们家都会收下一些小玩具或玩物；

[ænd; ənd] [bles] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] - [bʊks] ,
and bless her little heart , how she did enjoy the sight of the picture - books ,
和 保佑 她 小的 心 , 如何 她 做过 享受 这 视线 的 这 图片 - 图书 ,

她真是个可爱的小女孩，非常喜欢看图画书。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːps] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]
and the tops which she began to spin as soon as she passed out into the
和 这 最高额 哪个 她 开始 到 旋转 作为 很快 作为 她 通过了 出去 进入 这
[striːt] !
street !
街道 !

她一晕倒在街上就开始转陀螺！

[bʌt; bət] [mɪs] [oʊ]['tɛtsuː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] [naʊ] ,
But Miss O Tetsu has become a great lady now ,
但 错过 哦 铁 有 变得 一个 伟大的 女士 现在 ,

但大铁小姐现在已经是一位了不起的女性了。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['bjuːti] [ænd; ənd] [welθ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ,
with more beauty and wealth than any other girl in the province ,
和 更多的 美丽 和 财富 比 任何 其他 女孩 在 这 省 ,

她比省内任何其他女孩都更漂亮、更有钱。

[ænd; ənd] [pʊr] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː 'es][kæn; kən]['hɑːrdli] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] [baɪ][hɜːr; hər] . ”
and poor people like us can hardly expect to be noticed by her . ”
和 贫穷的 人们 喜欢 我们 能 几乎 预计 到 是 注意到 经过 她 . ”

像我们这样的穷人，几乎不可能得到她的注意。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] ['sɜːrt(ə)nli] [mɪ'steɪkən] , ” [rɪ'plaɪd] [oʊ]['tɛtsuː] , [vekst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz]

“	You	are	both	certainly	mistaken	,	”	replied	O	Tetsu	,	vexed	with	the	others	as
“	你	是	两个都	当然	错误	,	”	回复	哦	铁	,	烦恼	和	这	其他的	作为

[wel] [æz; əz][hɜːr'self] .

well	as	herself	.
出色地	作为	她自己	.

“你们两个肯定都错了，”O Tetsu回答道，她既对自己感到恼火，也对其他人感到恼火。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] ;

She	could	not	understand	the	meaning	of	all	this	talk	;
她	可以	不是	理解	这	意义	的	全部	这	讲话	;

她完全不明白这些话的意思；

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [rɪ'membər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðiːz] ['wɪmənz] [ʃɑːps] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['ʌðər] , [tuː; tə]

she	only	remembered	going	to	these	women's	shops	,	as	she	went	to	others	,	to
她	仅有的	记得	去	到	这些	女性的	商店	,	作为	她	去	到	其他的	,	到

[meɪk] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] ,

make	occasional	purchases	,
制作	偶然	购买	,

她只记得自己像去其他商店一样，偶尔会去这些女装店买些东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['fɜːrvər][ænd; ənd] [ɪk'striːm] [ʃoʊ]

and	she	was	at	a	loss	to	account	for	this	fervor	and	extreme	show
和	她	曾是	在	一个	损失	到	帐户	为了	这	热情	和	极端	展示

[ʌv; əv] ['frendli] ['sɪmpəθi] .

of	friendly	sympathy	.
的	友好的	同情	.

她百思不得其解，为何会如此热情，表现出如此强烈的友好同情。

[stɪl] , [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [praʊd] [ɔːr][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] [in'fiəriəz] ,

Still	,	above	everything	she	would	not	be	thought	proud	or	unkind	to	inferiors	,
仍然	,	多于	一切	她	会	不是	是	想法	自豪的	或者	不友善	到	下等人	,

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

and	so	she	continued	:
和	所以	她	持续	:

然而，她最不愿看到的就是自己骄傲自满或对下属不够友善，所以她继续说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [naʊ] [ker] [fɔːr; fər] [swiːt'miːts] [ɔːr] [tɔɪz] ;

“	I	am	not	a	child	any	more	,	and	do	not	now	care	for	sweetmeats	or	toys	;
“	我	是	不是	一个	孩子	任何	更多的	,	和	做	不是	现在	关心	为了	甜食	或者	玩具	;

“我已经不是小孩子了，现在对甜食和玩具不再感兴趣了；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [fər'get] ['eni] ['kaɪndnəs] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	I	do	not	mean	to	forget	any	kindness	done	to	me	,
但	我	做	不是	意思是	到	忘记	任何	仁慈	完毕	到	我	,

但我无意忘记别人对我的恩情。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmpəni] ,

and	if	you	care	for	my	company	,
和	如果	你	关心	为了	我的	公司	,

如果你关心我的公司，

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ][ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ][goʊ] [aʊt] . ”

I	will	call	upon	you	the	next	time	I	go	out	.	”
我	将要	称呼	之上	你	这	下一个	时间	我	去	出去	.	”

下次我出门的时候会找你。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ][kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈferi] [juː; jʊ]
“ I knew it ; I knew what a kind - hearted and good - natured little fairy you
“ 我 知道 它 ; 我 知道 什么 一个 种类 - 心地 和 好的 - 自然 小的 仙女 你
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

“我就知道；我就知道你是个多么善良温柔的小仙女啊。”

” [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ˈspiːkər] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ɪˈlɑːdʒɪkli] [rɪˈdʒɔɪnd] .
” the former speaker quickly and rather illogically rejoined .
” 这 以前的 扬声器 迅速地 和 相当 非逻辑地 重新加入 .

前一位发言者迅速但相当不合逻辑地反驳道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

村正刀片(A Muramasa blade)
第3/6页

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [dɪr] ['fɑːðər] ?
“ And how is your dear father ?
“ 和 如何 是 你的 亲爱的 父亲 ?

你亲爱的父亲近况如何?

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ə'brʌptli] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] . [-]
” she continued abruptly , noticing the other's impatience to get away . [59]
” 她 持续 突然 , 注意到 这 其他的 不耐烦 到 得到 离开 . [-]

她突然继续说道，注意到对方急于离开。[59]

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [maɪ] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ; [hiː; hi][ɪz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [naʊ] ,
“ I have not seen my father for some days ; he is finishing a sword now ,
“ 我 有 不是 已见 我的 父亲 为了 一些 天 ; 他 是 精加工 一个 剑 现在 ,

“我已经好几天没见到父亲了；他现在正在打造一把剑。”

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ʃʌts] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['smɪθi] ,
and at such times he always shuts himself up with my brother in the smithy ,
和 在 这样的 时代 他 总是 关闭 他自己 向上 和 我的 兄弟 在 这 铁匠铺 ,

每当这时，他总是把自己关在铁匠铺里，和我哥哥待在一起。

[ə'laʊɪŋ] [nɑːt]['iːv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] . ”
allowing not even me to disturb him . ”
允许 不是 甚至 我 到 打扰 他 . ”

甚至连我都不允许打扰他。

“ [soʊ] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['fɪnɪʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [swɔːdz] ?
“ So now is the time when your father is finishing one of his wonderful swords ?
“ 所以 现在 是 这 时间 什么时候 你的 父亲 是 精加工 一 的 他的 精彩的 剑 ?

“所以现在正是你父亲完成他的一把精美宝剑的时候吗？”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
I ought to have known it .
我 应该 到 有 已知 它 .

我早该想到的。

[ðeɪ] [faʊnd] [tuː] [kɔːpsiz] ['fɪrfəli] [hækt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði][lɑːt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
They found two corpses fearfully hacked to pieces on the lot opposite to you .
他们 成立 二 尸体 恐惧地 被黑客攻击 到 件 在 这 很多 对面的 到 你 .

他们在你对面的空地上发现了两具被残忍砍成碎片的尸体。

[streɪndʒ] , — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? — [bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [kɔːpsiz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] ['oʊvər]
Strange , — is it not ? — but at such times corpses are always found over
奇怪的 , — 是 它 不是 ? — 但 在 这样的 时代 尸体 是 总是 成立 超过
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

奇怪，不是吗？——但每到这个时候，那里总会发现尸体。

[streɪndʒ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [mɪs] [oʊ]['tɛtsuː] ? ”
Strange , is it not , Miss O Tetsu ? ”
奇怪的 , 是 它 不是 , 错过 哦 铁 ? ”

奇怪吧，大铁小姐?

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt] [hɪr] ['kwɪkli] [spoʊk] [ʌp] .
“ There is nothing strange about it , ” the old servant here quickly spoke up .
“ 那里 是 没有什么 奇怪的 关于 它 , ” 这 老的 仆人 这里 迅速地 辐 向上 .

“这没什么奇怪的，”这里的老仆人连忙说道。

“ [wen] [ˌmʊrə'mɑːsə][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][swɔːdz] , [hiː; hi][ɪz] ['ʌtərli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ When Muramasa is engaged on one of his swords , he is utterly absorbed in his
“ 什么时候 村正 是 已订婚的 在 一 的 他的 剑 , 他 是 完全地 吸收 在 他的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

“村正打造刀剑时，会全神贯注于工作之中。”

[ænd; ənd] ['rɔbəz] [ænd; ənd] [θiːvz] [noʊ] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'fɪrəns] ;
and robbers and thieves know they need not fear his interference ;
和 强盗 和 窃贼 知道 他们 需要 不是 害怕 他的 干涉 ;

强盗和小偷也知道他们不必害怕他的干预；

[soʊ] [ðeɪ] [pər'suː] [ðer; ðər]['iːv(ə)l] [weɪz] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][wʌn] [huː] [wʊd]
so they pursue their evil ways without danger of being disturbed by one who would
所以 他们 追求 他们的 邪恶的 方式 没有 危险 的 存在 不安 经过 一 WHO 会
[biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
be a match for a dozen of them . ”
是 一个 匹配 为了 一个 打 的 他们 . ”

所以他们肆无忌惮地作恶，不用担心会被一个能以一敌十二的人打扰。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] , ['sloʊli] ['gɪv(ə)n] .
“ I suppose that may be it , ” was the response , slowly given .
“ 我 认为 那 可能 是 它 , ” 曾是 这 回复 , 缓慢地 给定 .

“我想大概就是这样吧。”对方缓缓回答道。

“ [wiː; wi] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['smɪθi] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] ['meni] [streɪndʒ]
“ We think , however , at such a time the smithy could show many strange
“ 我们 思考 , 然而 , 在 这样的 一个 时间 这 铁匠铺 可以 展示 许多 奇怪的
[ænd; ənd] [kwɪr] ,
and queer ,
和 酷儿 ,

“然而，我们认为，在这样的时期，铁匠铺可能会展现出许多奇怪和古怪的景象，

[pər'hæps][sʌm; səm] ['fɪrf(ə)l] , [siːnz] ,
perhaps some fearful , scenes ,
也许 一些 可怕 , 场景 ,

或许会有一些令人恐惧的场景，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ]
and I would give anything to be able to get a glance at it to - day
和 我 会 给 任何事物 到 是 有能力的 到 得到 一个 瞥一眼 在 它 到 - 天
. ”
: ”
. ”

我愿意付出一切，只求今天能看上一眼。

“ [aɪ] [wɪl] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ] [ðæt] ['pleʒər] , ” [sed] [ə; eɪ] [diːp] , [hɑːrʃ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ,
“ I will afford you that pleasure , ” said a deep , harsh voice ; and turning round ,
“ 我 将要 买得起 你 那 乐趣 , ” 说 一个 深的 , 残酷的 嗓音 ; 和 转弯 圆形的 ,

“我会让你享受到这种乐趣的，”一个低沉沙哑的声音说道；然后他转过身来，

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] [sɔː] [ðə; ði] [smɪθ] [hɪm'self] [æt; ət][hɜːr; hər] ['elboʊ] .
the woman who had spoken saw the smith himself at her elbow .
这 女士 WHO 有 说 锯 这 史密斯 他自己 在 她 弯头 .

说话的女人看见铁匠本人就在她身边。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɔːld] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [staʊt] -

The	sight	of	him	at	that	moment	would	have	appalled	even	a	strong	,	stout	-
这	视线	的	他	在	那	片刻	会	有	震惊	甚至	一个	强的	,	肥硕	-

['hɑrtɪd] [mæn] ,

hearted	man	,
心地	男人	,

那一刻他的模样，即使是意志坚强、胆识过人的人也会感到震惊。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['kriːtʃər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'drest] .

much	more	the	shrinking	creature	whom	he	had	just	addressed	.
很多	更多的	这	收缩	生物	谁	他	有	只是	已解决	.

更何况是他刚才说话的那个正在缩小的生物。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz]['fɜːrmli] [kəm'prest] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [ʌn'nætʃrəli] [brɔːd] ,

His	mouth	was	firmly	compressed	,	his	face	looked	unnaturally	broad	,
他的	嘴	曾是	牢牢	压缩	,	他的	脸	看起来	不自然地	广阔	,

他嘴唇紧抿，脸部显得异常宽阔。

[ænd; ənd][ɪts] [rɪ'pʌlsɪv] [fitʃər] [nuː] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] ['hɪdiəs] ,

and	its	repulsive	features	new	seemed	perfectly	hideous	,
和	它是	丑恶	特征	新的	似乎	完美	可怕	,

它那令人作呕的特征看起来简直丑陋至极。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊl] - [dʌst] [ænd; ənd] [sʊt] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [-]

with	the	coal	-	dust	and	soot	which	covered	them	as	well	as	[	60	]
和	这	煤炭	-	灰尘	和	煤烟	哪个	涵盖	他们	作为	出色地	作为	[	-	]

身上还覆盖着煤尘和煤烟[60]

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] .

his	whole	body	.
他的	所有的	身体	.

他的整个身体。

[ðə; ði] ['fɜːroʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['floʊtɪŋ] [dʌst] ,

The	furrow	on	his	forehead	was	filled	with	this	floating	dust	,
这	畦	在	他的	前额	曾是	已填	和	这	漂浮的	灰尘	,

他额头上的皱纹里满是漂浮的尘埃。

[ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [drɑːps][ʌv; əv] [swet] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] [ðer; ðər] ,

and	glistening	with	the	great	drops	of	sweat	that	had	gathered	there	,
和	闪闪发光	和	这	伟大的	滴	的	汗	那	有	聚集	那里	,

上面闪烁着汗珠，那是汗水积聚在那里形成的。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [dʒet] [blæk] .

had	become	a	shining	jet	black	.
有	变得	一个	灼灼	喷射	黑色的	.

变成了闪亮的漆黑色。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] , ['restləs] , ['glerɪŋ] [aɪz] ,

But	the	worst	feature	of	all	were	those	large	,	restless	,	glaring	eyes	,
但	这	最差	特征	的	全部	是	那些	大的	,	不安	,	刺眼	眼睛	,

但最可怕的还是那双又大又不安、目光炯炯的眼睛。

[sə'raʊndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [red] , [ɪn'fleɪmd] [braʊz] ,

surrounded	as	they	now	were	with	red	,	inflamed	brows	,
包围	作为	他们	现在	是	和	红色的	,	发炎的	眉毛	,

他们此刻周身都布满了红肿的眉毛，

[wɪtʃ] [spoʊk] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [naɪts] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd]['leɪbər] .

which	spoke	of	long	nights	of	watching	and	labor	.
哪个	辐	的	长的	夜晚	的	观看	和	劳动	.

讲述了漫长的守夜和劳作。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑːn] [naʊ] , [oʊ]['tɛtsuː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

“	You	can	go	on	now	,	O	Tetsu	,	”	he	said	,	addressing	his	daughter	,
”	你	能	去	在	现在	,	哦	铁	,	”	他	说	,	解决	他的	女儿	,

“你可以继续前进了，阿铁，”他对女儿说道。

“ [waɪl] [aɪ] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪdiz] .

“	while	I	take	charge	of	these	ladies	.
”	尽管	我	拿	收费	的	这些	女士们	.

“在我负责管理这些女士期间。”

[goʊ][ɑːn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [pə'remptəri] [weɪ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['lɔɪtəd] ;

Go	on	,	”	he	continued	in	a	more	peremptory	way	,	as	the	other	loitered	;
去	在	,	”	他	持续	在	一个	更多的	蛮横	方式	,	作为	这	其他	徘徊	;

“继续，”他语气更加专断地继续说道，而另一个人则在一旁徘徊；

“ [aɪ][mʌst; məst] [fʊl'fɪl] [ðə; ðɪ] [wɪʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪdiz] [huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['veri] [kaɪnd] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər]

“	I	must	fulfil	the	wish	of	these	ladies	who	have	such	very	kind	feelings	for
”	我	必须	实现	这	希望	的	这些	女士们	WHO	有	这样的	非常	种类	情怀	为了

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ;

you	and	me	;
你	和	我	;

“我必须满足这些女士的愿望，她们对你我怀有如此美好的情谊；

” [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [iːtʃ] [baɪ][æn; ən][ɑːrm] , [hiː; hi][led][ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] , [waɪl] [ðə; ðɪ][gɜːrl] ,

”	and	taking	hold	of	each	by	an	arm	,	he	led	them	along	,	while	the	girl	,
”	和	采取	抓住	的	每个	经过	一个	手臂	,	他	引领	他们	沿着	,	尽管	这	女孩	,

他抓住她们每人的一只胳膊，领着她们往前走，而那个女孩，

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪr] [sɪ'vɪr] [toʊnz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['hɜːrid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

unaccustomed	to	hear	severe	tones	from	him	,	hurried	away	with	her
不习惯	到	听到	严重	音调	从	他	,	慌忙	离开	和	她

['sɜːrvənt] .

servant	.
仆人	.

她不习惯听到他严厉的语气，便带着仆人匆匆离开了。

[wʌt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['gɔsips] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [led] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['smɪθi] [hɜːrd] [ɔːr] [sɔː] [ðer; ðər] ,

What	the	two	gossips	who	were	now	led	away	into	the	smithy	heard	or	saw	there	,
什么	这	二	八卦	WHO	是	现在	引领	离开	进入	这	铁匠铺	听到	或者	锯	那里	,

那两个被带进铁匠铺的八卦精在那里听到或看到了什么？

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːr] [wʊd] ['nevər] [gɪv] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] .

they	could	or	would	never	give	a	rational	account	of	.
他们	可以	或者	会	绝不	给	一个	合理的	帐户	的	.

他们不可能或者永远不会对此给出合理的解释。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['æbdʒekt] [fɪr] [ænd; ənd] ['terər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [smɪθ]

They	were	both	in	such	a	state	of	abject	fear	and	terror	that	the	smith
他们	是	两个都	在	这样的	一个	状态	的	卑贱	害怕	和	恐怖	那	这	史密斯

[hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][hoʊld][frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑːrmz][tuː; tə][ðer; ðər] [weists] [tuː; tə] [brɪŋ]

had	to	change	his	hold	from	their	arms	to	their	waists	to	bring
有	到	改变	他的	抓住	从	他们的	武器	到	他们的	腰部	到	带来

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

them	to	his	place	,
他们	到	他的	地方	,

他们俩都极度恐惧，以至于铁匠不得不改变抓握方式，从他们的手臂换到腰部，才把他们带到自己身边。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

which	was	only	a	few	feet	away	.
哪个	曾是	仅有的	一个	很少	脚	离开	.

就在几英尺远的地方。

[ðeɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['smɪθi] , — [lɑ:rdʒ] , [dɑ:rk] , [ænd; ənd] ['glu:mi] ,

They	remembered	the	smithy	,	—	large	,	dark	,	and	gloomy	,
他们	记得	这	铁匠铺	,	—	大的	,	黑暗的	,	和	阴沉	,

他们还记得那间铁匠铺——又大又黑又阴森。

[ɔ:l][ðə; ði]['dɑ:rkər][ænd; ənd] ['glu:mi:ɚ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [er] [ænd; ənd] [laɪt]

all	the	darker	and	gloomier	for	the	contrast	with	the	bright	air	and	light
全部	这	较暗	和	更阴郁	为了	这	对比	和	这	明亮的	空气	和	光

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

与外面明亮的空气和光线形成鲜明对比，显得更加阴暗沉闷。

[ðeɪ] [rɪ'membər] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:t] , ['lʊrɪd]['faɪər][æt; ət][wʌn] [end] ,

They	remembered	seeing	a	hot	,	lurid	fire	at	one	end	,
他们	记得	看到	一个	热的	,	骇人的	火	在	一	结尾	,

他们记得看到一端燃着熊熊烈火，

[bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['smɪθs] [sʌn] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [hæf] ['neɪkɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] ['hæmər]

before	which	the	smith's	son	was	working	half	naked	with	an	immense	hammer
前	哪个	这	史密斯	儿子	曾是	在职的	一半	裸	和	一个	巨大	锤

[ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] - [hɑ:t][bɑ:r][ʌv; əv]['aɪərn] .

on	a	white	-	hot	bar	of	iron	.
在	一个	白色的	-	热的	酒吧	的	铁	.

此前，铁匠的儿子半裸着身子，用一把巨大的锤子敲打着一根烧得通红的铁条。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] ['nʌmbərləs] [tu:lz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

All	around	him	were	numberless	tools	and	instruments	with	sharp	edges
全部	大约	他	是	无数	工具	和	仪器	和	锋利的	边缘

[ænd; ənd] [braɪt] ['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] ,

and	bright	surfaces	glistening	in	the	glare	of	the	flame	,
和	明亮的	表面	闪闪发光	在	这	强光	的	这	火焰	,

他周围摆满了无数锋利的工具和仪器，它们锋利的边缘和明亮的表面在火焰的照射下闪闪发光。

[wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [nɔɪz] .

which	came	out	with	a	hissing	noise	.
哪个	来了	出去	和	一个	嘶嘶声	噪音	.

发出嘶嘶声。

[ðə; ði] [pleɪs] ['ɔ:lsoʊ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] [tʌb] , [-]

The	place	also	contained	a	quantity	of	large	and	small	tubs	,	[	61	]
这	地方	还	包含	一个	数量	的	大的	和	小的	浴缸	,	[	-	]

该地还有许多大小不一的桶[61]

[sʌm; səm] [ə'pærəntli] ['empti] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [kən'teɪnɪŋ] ['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [lʊkt] [blæk] [æz; əz][tɑ:r] ,

some	apparently	empty	,	and	some	containing	liquid	which	looked	black	as	tar	,
一些	显然	空的	,	和	一些	包含	液体	哪个	看起来	黑色的	作为	焦油	,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

but	which	,
但	哪个	,

有些瓶子看起来是空的，有些瓶子里装着像焦油一样黑的液体，但是，

[wen] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [fel] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ʃoʊn] [red] [æz; əz] [blʌd] .

when	the	firelight	fell	upon	it	,	shone	red	as	blood	.
什么时候	这	火光	跌倒	之上	它	,	闪耀	红色的	作为	血	.

当火光照射到它身上时，它闪耀着鲜红的光芒。

[kwɪr] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['ʃæˌdoʊz] ,

Queer	and	fantastic	shadows	,
酷儿	和	极好的	阴影	,

奇异而梦幻的影子，

[wɪtʃ] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [ɔːr] [kən'træktɪd] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ʃɑːt] [aʊt] [ɔːr] [səb'saidid] ,

which	elongated	or	contracted	as	the	flame	on	the	hearth	shot	out	or	subsided	,
哪个	细长的	或者	合同	作为	这	火焰	在	这	炉	射击	出去	或者	平静下来	,

[fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] .

filled	the	place	.
已填	这	地方	.

随着炉火的熄灭或消退，火焰也随之伸长或收缩，充满了空间。

[hæf] - [ded] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ðeɪ] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] [led] , [ɔːr] ['ræðər] ['kærid] ,

Half	-	dead	with	terror	,	they	remembered	being	led	,	or	rather	carried	,
一半	-	死的	和	恐怖	,	他们	记得	存在	引领	,	或者	相当	携带	,

他们吓得半死，还记得自己是被人牵着走，或者更确切地说，是被人抬着走的。

[baɪ][ðə; ði] [smɪθ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪəri] [hiːt] ,

by	the	smith	close	to	the	fiery	heat	,
经过	这	史密斯	关闭	到	这	火热	热	,

在铁匠靠近炽热的炉火旁，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [toʊld][baɪ][hɪm; ɪm] [haʊ] [ə; eɪ]['hjuːmən]

and	they	had	a	dim	recollection	of	being	told	by	him	how	a	human
和	他们	有	一个	暗淡	回忆	的	存在	讲述	经过	他	如何	一个	人类

['biːɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [bəːnd] [tuː; tə] ['sindəz] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

being	could	be	burned	to	cinders	here	in	a	few	moments	,
存在	可以	是	烧伤	到	煤渣	这里	在	一个	很少	时刻	,

他们隐约记得他曾告诉过他们，在这里，一个人只需片刻就能被烧成灰烬。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðoʊz] ['sindəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [juːz] [ə'gen] [ɪn] ['fɔːrdʒɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] .

and	how	those	cinders	could	be	put	to	use	again	in	forging	a	sword	.
和	如何	那些	煤渣	可以	是	放	到	使用	再次	在	锻造	一个	剑	.

以及如何利用这些炉渣来锻造一把剑。

[æn; ən]['aɪd(ə)l] ['veɪgrənt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ɔːr][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] , ['piːpɪŋ] , ['spaɪɪŋ]

An	idle	vagrant	unwilling	to	work	,	or	a	good	-	for	-	nothing	,	peeping	,	spying
一个	闲置的	流浪汉	不情愿	到	工作	,	或者	一个	好的	-	为了	-	没有什么	,	偷窥	,	间谍活动

['tʃætərbɑːks] , [huː] [nɪ'glektɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm]

chatterbox	,	who	neglected	her	home
话匣子	,	WHO	被忽视的	她	家

一个游手好闲、不愿工作的流浪汉，或者一个游手好闲、爱偷窥、爱唠叨、疏于照料自己家的无业游民

[bʌt; bət]['maɪndɪd] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['bɪznəs] , [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi][pʊt][tuː; tə]['eni] ['betər] [juːz][ðæn; ðən]

but	minded	everybody's	business	,	could	hardly	be	put	to	any	better	use	than
但	有思想	每个人的	商业	,	可以	几乎	是	放	到	任何	更好的	使用	比

[ðɪs] . [-]

this	.	[	62	]
这	.	[	-	]

但他却对每个人的事都十分关心，这恐怕是再好不过的用途了。[62]

[oʊ] ['tɛtsuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɛl'deɪmz] . [-]

O	TETSU	AND	THE	TWO	BELDAMES	.	[	63	]
哦	铁	和	这	二	贝尔达姆斯	.	[	-	]

O TETSU 和两位贝尔达梅斯。[63]

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [hiːt] , [ænd; ənd]['pɑːrtli][ðer; ðər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌəʊvə'paʊəd]

The	terrible	heat	,	and	partly	their	own	feelings	,	must	have	overpowered
这	糟糕的	热	,	和	部分	他们的	自己的	情怀	,	必须	有	实力悬殊

[ðiːz] [tuː] [bɛl'deɪmz] ,

these	two	beldames	,
这些	二	贝尔达姆斯	,

酷热难耐，再加上她们自身的情绪，想必压倒了这两个老妇人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][baɪ]

for	they	remembered	nothing	further	until	they	found	themselves	out	in	the	yard	by
为了	他们	记得	没有什么	更远	直到	他们	成立	他们自己	出去	在	这	院子	经过

[ðə; ði] [wel] ,

the	well	,
这	出色地	,

因为他们之后什么都不记得了，直到他们发现自己身处院子里的水井旁。

[drentʃt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['bʌkits] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɪθ]

drenched	from	head	to	foot	with	several	buckets	of	water	which	the	smith
湿透了	从	头	到	脚	和	一些	水桶	的	水	哪个	这	史密斯

[hæd; həd] [θroʊn] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

had	thrown	over	them	.
有	抛掷	超过	他们	.

他们从头到脚都被铁匠泼过来的几桶水淋透了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['vɪzɪt] ;

With	a	grim	smile	he	said	he	thought	they	were	satisfied	with	their	visit	;
和	一个	严峻	微笑	他	说	他	想法	他们	是	使满意	和	他们的	访问	;

他面带苦笑说，他认为他们对这次访问感到满意；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɪθi] ['hɑːrdli]

and	while	he	gave	it	as	his	opinion	that	the	air	of	the	smithy	hardly
和	尽管	他	给予	它	作为	他的	观点	那	这	空气	的	这	铁匠铺	几乎

[ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

agreed	with	them	,
同意	和	他们	,

而他认为，铁匠铺里的空气与他们格格不入。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spresɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

he	added	that	if	he	ever	heard	of	their	expressing	any	further	curiosity	,
他	额外	那	如果	他	曾经	听到	的	他们的	表达	任何	更远	好奇心	,

他还补充说，如果他以后听说他们表达了任何进一步的好奇心，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [kən'traɪv] [miːnz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [glɪmps]

he	would	certainly	be	ready	to	contrive	means	of	giving	them	another	glimpse
他	会	当然	是	准备好	到	精心策划	方法	的	给予	他们	其他	一瞥

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] .

of	his	workshop	.
的	他的	车间	.

他肯定会想方设法让他们再次参观他的工作室。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['serəmoʊni] , [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

Then	,	without	further	ceremony	,	he	conducted	them	to	the	gate	,	which	he
然后	,	没有	更远	仪式	,	他	实施	他们	到	这	门	,	哪个	他

[kloʊzd] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

closed	in	their	faces	,
关闭	在	他们的	面孔	,

然后，他没有再做任何礼节，就把他们带到门口，并在他们面前关上了大门。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [drentʃt] ['wɪmɪn] , ['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] [stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd]

leaving	the	poor	drenched	women	,	chattering	with	cold	and	still	shaking	and
离开	这	贫穷的	湿透了	女性	,	喋喋不休	和	寒冷的	和	仍然	摇晃	和

['kweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

quaking	with	fright	,
震动	和	惊吓	,

留下那些可怜的、浑身湿透的妇女，她们冻得瑟瑟发抖，仍然惊恐万分。

[tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

to	find	their	way	home	as	best	they	could	.
到	寻找	他们的	方式	家	作为	最好的	他们	可以	.

他们竭尽所能地寻找回家的路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['henpekt] - [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf]

It	was	said	that	from	this	day	the	henpecked	omochaya	found	his	wife
它	曾是	说	那	从	这	天	这	妻管严	-	成立	他的	妻子

['mɑːrvələsli] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .

marvellously	changed	for	the	better	.
奇妙地	已更改	为了	这	更好的	.

据说从那天起，那个妻管严的奥莫查亚发现他的妻子发生了奇妙的变化，变得更好了。

['kwɪrli] [ɪ'nʌf] , [-]

Queerly	enough	,	[	64	]
奇怪地	足够的	,	[	-	]

奇怪的是，[64]

[ɔːl'ðoʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃər] ,

although	neither	of	them	spoke	of	their	adventure	,
虽然	两者都不	的	他们	辐	的	他们的	冒险	,

虽然他们两人都没有提起过他们的冒险经历，

[ðə; ði] [ə'fer] ['grædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdɪd] ,

the	affair	gradually	came	to	be	known	and	talked	about	;	and	the	guarded	,
这	事务	逐步地	来了	到	是	已知	和	谈话	关于	;	和	这	守卫	,

[ɪ'veɪsɪv] ['ænsər] [wɪtʃ] ,

evasive	answers	which	,
回避	答案	哪个	,

这件事逐渐为人所知，并成为人们谈论的话题；而那些谨慎、闪烁其词的回答，

[ɔːl'ðoʊ] ['ʌðərwaɪz] ['vɑːljəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [geɪv] [wen] [ɪn'terəˌgeɪtid] [baɪ][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns]

although	otherwise	voluble	enough	,	they	gave	when	interrogated	by	their	acquaintances
虽然	否则	健谈的	足够的	,	他们	给予	什么时候	审问	经过	他们的	熟人

,

,

,

虽然他们平时能说会道，但在被熟人盘问时却支支吾吾。

['oʊnli] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪ'ðaʊt] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌðer'baɪ] ['gɪvɪŋ] [nuː] [fuːd] [fɔːr; fər]

only	heightened	the	interest	without	satisfying	it	,	thereby	giving	new	food	for
仅有的	增强	这	兴趣	没有	令人满意	它	,	从而	给予	新的	食物	为了

[mɪ'stɪriəs] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɪθ] .

mysterious	tales	about	the	smith	.
神秘	故事	关于	这	史密斯	.

这反而加深了人们的兴趣，却没有满足这种兴趣，从而为有关铁匠的神秘故事提供了新的素材。

[sɔːrd] - [gɑːrd] . [-]

SWORD	-	GUARD	.	[	65	]
剑	-	警卫	.	[	-	]

剑卫士。[65]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['smɪtn] [baɪ][oʊ] - [tʃɑːrmz] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

Among	those	who	were	smitten	by	O	Tetsu's	charms	was	no	less	a	person
之中	那些	WHO	是	迷恋	经过	哦	-	魅力	曾是	不	较少的	一个	人

[ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [duːk] ['oʊnoʊ]['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] ['sɔwə] [hɪm'self] .

than	the	old	Duke	Ono	ga	Sawa	himself	.
比	这	老的	公爵	小野	ga	泽和	他自己	.

被大铁的魅力所倾倒的人中，就包括老公爵小野佐和本人。

['biːɪŋ] [ɔːl'redi] ['mærid] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]['ɔːfər][hɜːr; hər][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fɜːrst]['kɑːŋkjubaɪn] ,

Being	**already**	**married**	**,**	**he**	**could**	**only**	**offer**	**her**	**the**	**position**	**of**	**first**	**concubine**	**,**
存在	已经	已婚	,	他	可以	仅有的	提供	她	这	位置	的	第一的	妾	,

— [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

—	**which**	**,**	**however**	**,**
—	哪个	,	然而	,

由于他已婚，他只能给她做正妃——然而，

[ɪn][dʒə'pæn] [ɪm'plaɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnər] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] .

in	**Japan**	**implies**	**nothing**	**of**	**dishonor**	**and**	**very**	**little**	**even**	**of**	**inferiority**	**.**
在	日本	暗示	没有什么	的	羞辱	和	非常	小的	甚至	的	自卑	.

在日本，这丝毫没有不光彩的意思，甚至几乎没有低人一等的含义。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst]['kɑːŋkjubaɪn] , [ɔːr] ['sekənd] [waɪf] ,

The	**position**	**of**	**a**	**first**	**concubine**	**,**	**or**	**second**	**wife**	**,**
这	位置	的	一个	第一的	妾	,	或者	第二	妻子	,

妾室或二房的地位

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ([ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər]) , [ɪz][ə; eɪ]

as	**she**	**is**	**sometimes**	**called**	**(**	**and**	**even**	**that**	**of**	**those**	**who**	**follow**	**her**	**)**	**,**	**is**	**a**
作为	她	是	有时	称为	(	和	甚至	那	的	那些	WHO	跟随	她	)	,	是	一个

[lɪ'dʒɪtɪmət] [wʌn] ,

legitimate	**one**	**,**
合法的	一	,

人们有时这样称呼她（甚至包括她的追随者），这的确是一个合法的称呼。

['rekəgnaɪzd] [baɪ] [lɔː] [ænd; ənd] ['kʌstəm] .

recognized	**by**	**law**	**and**	**custom**	**.**
认可	经过	法律	和	风俗	.

法律和习俗所认可的。

[ʃiː; ʃi][ræŋks][nekst][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][waɪf] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [feɪl][tuː; tə] [ber] [meɪl] ['tʃɪldrən] ,

She	**ranks**	**next**	**to**	**the**	**first**	**wife**	**;**	**and**	**if**	**the**	**latter**	**fail**	**to**	**bear**	**male**	**children**	**,**
她	排名	下一个	到	这	第一的	妻子	;	和	如果	这	后者	失败	到	熊	男性	孩子们	,

她的地位仅次于第一任妻子；如果第一任妻子未能生育男孩，

[ðə; ði] - [sʌn] [sək'siːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['taɪtəlz][ænd; ənd] ['ɔnəz] .

the	**concubine's**	**son**	**succeeds**	**to**	**his**	**father's**	**titles**	**and**	**honors**	**.**
这	-	儿子	成功	到	他的	父亲的	标题	和	荣誉	.

妾室之子继承了父亲的爵位和荣誉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] , [pər'hæps] , [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] ['fæməliz] ,

With	**the**	**exception**	**,**	**perhaps**	**,**	**of**	**two**	**or**	**three**	**of**	**the**	**very**	**highest**	**families**	**,**
和	这	例外	,	也许	,	的	二	或者	三	的	这	非常	最高	家庭	,

或许除了两三个最显赫的家族之外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [pliːzd] [ænd; ənd]

there	**were**	**none**	**in**	**the**	**province**	**but**	**would**	**have**	**been**	**greatly**	**pleased**	**and**
那里	是	没有任何	在	这	省	但	会	有	到过	非常	高兴	和

['grætɪfaɪd][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɔːtər] .

gratified	**at**	**such**	**an**	**offer**	**for**	**their**	**daughter**	**.**
满意	在	这样的	一个	提供	为了	他们的	女儿	.

省内没有这样的人，但如果他们的女儿能得到这样的提议，他们一定会非常高兴和感激。

[stɪl] , [ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['sæŋgwɪn] ,

Still	**,**	**the**	**Duke**	**was**	**hardly**	**sanguine**	**,**
仍然	,	这	公爵	曾是	几乎	乐观	,

然而，公爵却并不乐观。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [kən'veid] [tuː; tə][ˌmʊrə'mɑːsə][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [wʌt]

for	a	few	hints	to	this	effect	conveyed	to	Muramasa	had	fallen	upon	what
为了	一个	很少	提示	到	这	影响	传递	到	村正	有	倒下	之上	什么

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] [sɔɪl] .

appeared	to	be	very	unresponsive	soil	.
出现	到	是	非常	无反应	土壤	.

向村正传达的这方面的一些暗示似乎落入了毫无反应的土壤。

[fɔːrst] [tuː; tə][ækt] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli] , [hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['duːli] [ə'kredɪtɪd] - .

Forced	to	act	more	directly	,	he	appointed	a	duly	accredited	nakōdō	.
强制	到	行为	更多的	直接地	,	他	任命	一个	正式地	认证	-	.

迫于压力，他采取了更直接的行动，任命了一位正式认可的公道。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] — ['daʊtləs] ['pɜːrpəsli] — [ə; eɪ] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [kɔːrt]

For	this	office	he	selected	—	doubtless	purposely	—	a	superannuated	court
为了	这	办公室	他	已选	—	毫无疑问	故意	—	一个	退休	法庭

['noʊb(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['penʃən] ,

noble	living	in	retirement	upon	a	small	pension	,
高贵	活的	在	退休	之上	一个	小的	养老金	,

他选择——无疑是有意为之——一位年迈体衰、靠微薄养老金退休的宫廷贵族担任此职。

[ænd; ənd] [huː] , [ɔːl'ðoʊ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɪθs] ['merɪt] ,

and	who	,	although	aware	of	the	smith's	merit	,
和	WHO	,	虽然	意识到的	的	这	史密斯	优点	,

虽然他知道铁匠的才华，

[wʌz; wəz] [jet] ['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃənz] .

was	yet	only	partially	acquainted	with	his	position	and	pretensions	.
曾是	然而	仅有的	部分	熟人	和	他的	位置	和	虚荣心	.

但他对自己的地位和野心却只有一知半解。

[ðɪs] ,

This	,
这	,

这，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪl] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tendid] [ɔːl] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid]

as	well	as	the	ill	success	which	had	attended	all	others	who	had	preceded
作为	出色地	作为	这	患病的	成功	哪个	有	参加	全部	其他的	WHO	有	之前

[hɪm; ɪm][ɑːn]['sɪmələr] ['erəndz] ,

him	on	similar	errands	,
他	在	相似的	跑腿	,

以及之前所有执行类似任务的人都遭遇的失败，

[hiː; hi]['oʊnli] ['lɜːrnɪd] [wen] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][preɪd] , [-]

he	only	learned	when	,	flushed	with	pride	,	[	66	]
他	仅有的	学习	什么时候	,	酡	和	自豪	,	[	-	]

他直到骄傲自满时才明白[66]

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] — [ɪn] [strɪkt] ['praɪvəsi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [kɔːrt] [frendz]

he	informed	—	in	strict	privacy	,	of	course	—	some	of	his	younger	court	friends
他	知情的	—	在	严格的	隐私	,	的	课程	—	一些	的	他的	年轻	法庭	朋友们

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .

of	his	appointment	.
的	他的	预约	.

他私下里将自己的任命告知了一些年轻的宫廷朋友。

[ðer; ðər][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] , [juː'nænɪməs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] ,

Their	responses	,	unanimous	as	they	all	were	,
他们的	回应	,	一致	作为	他们	全部	是	,

他们的回答完全一致：

['sædli]	['dæmpənd]	[hɪz; ɪz]	[ˌekspek'teɪʃn]	[ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd]	[sək'sesf(ə)l]	['ɪʃuː]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]
sadly	**dampened**	**his**	**expectation**	**of**	**a**	**quiet**	**and**	**successful**	**issue**	**to**	**his**
令人遗憾的是	潮湿	他的	期待	的	一个	安静的	和	成功的	问题	到	他的

['mɪʃ(ə)n]	,
mission	**,**
使命	,

令人遗憾的是，这让他原本希望任务能够顺利完成的预期落空了。

[ænd; ənd]	['klaʊdɪd]	[hɪz; ɪz]	[hoʊps]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['benɪfɪts]	[ænd; ənd]	[æd'væntɪdʒɪz]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[rɪ'zʌlt]
and	**clouded**	**his**	**hopes**	**of**	**the**	**benefits**	**and**	**advantages**	**which**	**would**	**result**
和	阴天	他的	希望	的	这	好处	和	优势	哪个	会	结果

[ˌðer'frʌm]	,
therefrom	**,**
由此	,

这让他对由此产生的利益和优势的希望变得渺茫。

[nɑːt][tuː; tə]	[spiːk]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌmʊrə'mɑːsə]	[sɔːrd]	,
not	**to**	**speak**	**of**	**the**	**Muramasa**	**sword**	**,**
不是	到	说话	的	这	村正	剑	,

更别提村正刀了。

[wɪtʃ]	[ɪn][ðə; ði]	[fɜːrst]	[flʌʃ]	[ʌv; əv]	['sæŋgwɪn]	[ɪk'saɪtmənt]	[ðə; ði]	['envɔɪ]	[felt]	['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]	[rɪ'siːvɪŋ]
which	**in**	**the**	**first**	**flush**	**of**	**sanguine**	**excitement**	**the**	**envoy**	**felt**	**certain**	**of**	**receiving**
哪个	在	这	第一的	冲洗	的	乐观	激动	这	使者	毛毡	肯定	的	接收

[frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	['ɔːfərd]	[sʌtʃ]	[æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
from	**the**	**man**	**to**	**whom**	**he**	**offered**	**such**	**an**	**eligible**	**position**	**for**	**his**
从	这	男人	到	谁	他	提供	这样的	一个	有资格的	位置	为了	他的

['dɔːtər]	.
daughter	**.**
女儿	.

使者最初满怀乐观地认为，他一定会从那位他为女儿提供如此优渥职位的人那里得到回报。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst][bɪ'gæn][tuː; tə]	[rɪ'gret]	[ðæt]	[hiː; hi][hæd; həd]	[bɪn]	['tʃoʊzn]	[baɪ][ðə; ði]	[duːk]	.
He	**almost**	**began**	**to**	**regret**	**that**	**he**	**had**	**been**	**chosen**	**by**	**the**	**Duke**	**.**
他	几乎	开始	到	后悔	那	他	有	到过	选定	经过	这	公爵	.

他几乎开始后悔被公爵选中了。

[stɪl]	,	['hævɪŋ]	[wʌns]	[ək'septɪd]	[ðə; ði]['duːti]	,	[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]	[tʃɔɪs]	;
Still	**,**	**having**	**once**	**accepted**	**the**	**duty**	**,**	**he**	**had**	**no**	**choice**	**;**
仍然	,	拥有	一次	公认	这	责任	,	他	有	不	选择	;

但是，既然接受了这项职责，他就别无选择；

[ænd; ənd]	['trʌstɪŋ]	[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]	[oʊn]	['paʊər]	[ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n]	,	[hiː; hi]	['stɑːrtɪd]	[ɑːn]
and	**trusting**	**not**	**a**	**little**	**to**	**his**	**own**	**power**	**of**	**persuasion**	**,**	**he**	**started**	**on**
和	信任	不是	一个	小的	到	他的	自己的	力量	的	劝说	,	他	开始	在

[hɪz; ɪz]	['erənd]	.
his	**errand**	**.**
他的	差事	.

他对自己强大的说服力深信不疑，于是开始执行他的任务。

-	.
INKIO	**.**
-	.

INKIO。

(	[rɪ'taɪərmənt]	[frʌm; frəm]	['wɜːrldli]	[ə'ferz]	.	)	[	-	]
(	**RETIREMENT**	**FROM**	**WORLDLY**	**AFFAIRS**	**.**	**)**	**[**	**67**	**]**
(	退休	从	世俗	事务	.	)	[	-	]

（退出世俗事务。）[67]

['kɑ:ntreri] [tu:; tə] ['presɪdənt] , [ænd; ənd][fɑ:r][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [hi:; hi]

Contrary	to	precedent	,	and	far	in	excess	of	anything	he	anticipated	,	he
相反	到	先例	,	和	远的	在	过量的	的	任何事物	他	预期	,	他

[wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [wel] [rɪ'si:vd] .

was	extremely	well	received	.
曾是	极其	出色地	已收到	.

与以往的惯例相反，也远远超出了他的预期，他受到了极大的欢迎。

[hɪz; ɪz][hoʊst] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] ,

His	host	,	who	could	not	but	be	aware	of	his	errand	,
他的	主持人	,	WHO	可以	不是	但	是	意识到的	的	他的	差事	,

他的主人不可能不知道他此行的目的，

[æt; ət][wʌns][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði][best] [ru:m] .

at	once	invited	him	into	the	best	room	.
在	一次	受邀	他	进入	这	最好的	房间	.

立即邀请他到最好的房间去。

[ti:] [ænd; ənd] [waɪn] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn] ;

Tea	and	wine	were	brought	in	;
茶	和	葡萄酒	是	带来	在	;

人们送来了茶和酒；

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] ['i:stərn] ['kʌntriz] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd][ɪz] ['nevər] [ɪ'mi:diətli] [ˌɪntrə'du:st] ,

and	as	in	Eastern	countries	the	matter	in	hand	is	never	immediately	introduced	,
和	作为	在	东	国家	这	事情	在	手	是	绝不	立即地	介绍	,

[bʌt; bət]['oʊnli] [ə'proʊtʃt] ['grædʒuəli] ,

but	only	approached	gradually	,
但	仅有的	接近	逐步地	,

与东方国家的情况一样，事情从来不会立即提出，而是循序渐进地进行处理。

['ʌðər] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [swɔ:dz] , [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌst] [fɜ:rst] — [ænd; ənd][læst] .

other	subjects	,	and	naturally	swords	,	were	discussed	first	—	and	last	.
其他	主题	,	和	自然	剑	,	是	讨论	第一的	—	和	最后的	.

其他话题，当然还有剑，总是最先讨论，也是最后讨论。

[ðə; ði][hoʊst] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][soʊ] ['sperɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,

The	host	,	usually	so	sparing	of	his	words	,
这	主持人	,	通常	所以	节省	的	他的	字	,

这位通常惜字如金的主人

[si:md] [ðɪs] [deɪ] [tu:; tə] [pʊt] [noʊ] [rɪ'streɪnt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

seemed	this	day	to	put	no	restraint	on	his	tongue	.
似乎	这	天	到	放	不	克制	在	他的	舌头	.

他今天似乎完全放开了说话。

['evri] [ə'tempt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [hæd; həd]

Every	attempt	on	the	part	of	his	visitor	to	approach	the	matter	that	had
每一个	试图	在	这	部分	的	他的	游客	到	方法	这	事情	那	有

[brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ˌmʊrə'mɑ:sə][tu:; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði]['stɔ:ri]

brought	him	to	Senjuin	was	the	signal	for	Muramasa	to	recount	the	story
带来	他	到	-	曾是	这	信号	为了	村正	到	叙事	这	故事

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['gloʊɪŋ] [fi:t] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ,

of	some	glowing	feat	of	arms	,
的	一些	发光	特技	的	武器	,

每当来访者试图谈及他来到千手院的原因时，村正就会开始讲述他英勇的武功故事。

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'splɔɪt] [ʌv; əv][dʒə'pænz] [greɪt] ['hɪroʊz] , [ɔ:r][ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɑ:rvələs]

of	some	wonderful	exploit	of	Japan's	great	heroes	,	or	of	some	marvellous
的	一些	精彩的	开发	的	日本的	伟大的	英雄	,	或者	的	一些	奇妙

[pi:s] [ʌv; əv] ['fensɪŋ] [ɔ:r] ['sɔ:rdzmənʃɪp] .

piece	of	fencing	or	swordsmanship	.
片	的	击剑	或者	剑术	.

讲述日本伟大英雄的某些精彩壮举，或是展现一些精湛的击剑或剑术。

[ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] ['nætʃ(ə)rəli] [en'dʒendəd] [baɪ] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] ,

The	enthusiasm	naturally	engendered	by	such	subjects	,
这	热情	自然	产生的	经过	这样的	主题	,

这些主题自然而然地激发了人们的热情，

[nɑ:t] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]

not	unmixed	with	anxiety	and	a	lingering	fear	that	his	object	was	in	no
不是	未混合的	和	焦虑	和	一个	挥之不去的	害怕	那	他的	目的	曾是	在	不

[wei] ['fə:ðəd] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

way	furthered	by	what	he	could	not	help	listening	to	with	pleasure	and	even
方式	进一步	经过	什么	他	可以	不是	帮助	聆听	到	和	乐趣	和	甚至

[wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] ,

with	rapture	,
和	狂喜	,

但其中也夹杂着焦虑和挥之不去的恐惧，他担心自己无法抗拒地享受甚至欣喜若狂地聆听这些内容，而这些内容却丝毫无助于他实现目标。

[kɔ:zd] [ðə; ði] ['envɔɪ] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [ðæn; ðən] [ə'gri:d]

caused	the	envoy	to	resort	to	the	wine	-	cup	more	frequently	than	agreed
导致	这	使者	到	采取	到	这	葡萄酒	-	杯子	更多的	频繁地	比	同意

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊbər]['hæbɪts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɪnkʌm] [ˌnesə'serəli] [ɪm'poʊzd] .

with	the	sober	habits	which	a	small	income	necessarily	imposed	.
和	这	清醒	习惯	哪个	一个	小的	收入	一定	强加	.

这使得使节饮酒的次数远超微薄收入所必然要求的节制生活。

[hi:; hi][dɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [hi:; hi][hæd; həd]

He	did	this	with	such	effect	that	in	the	course	of	a	few	hours	he	had
他	做过	这	和	这样的	影响	那	在	这	课程	的	一个	很少	小时	他	有

[kəm'pli:tli] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

completely	forgotten	the	object	of	his	mission	.
完全地	被遗忘的	这	目的	的	他的	使命	.

他这样做效果显著，以至于几个小时之内，他就完全忘记了自己的任务目标。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [smɪθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][hə'roʊɪk][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv]

He	began	to	entertain	the	smith	with	an	heroic	recital	of	the	exploits	of
他	开始	到	招待	这	史密斯	和	一个	英勇	独奏会	的	这	漏洞	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:θ] ,

his	own	youth	,
他的	自己的	青年	,

他开始绘声绘色地讲述自己年轻时的英勇事迹，以此来逗铁匠开心。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [sək'si:dɪŋ] [kʌp] [trentʃt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ;

which	with	every	succeeding	cup	trenched	more	and	more	on	the	marvellous	;
哪个	和	每一个	成功	杯子	挖沟	更多的	和	更多的	在	这	奇妙	;

每喝一杯，就对这奇妙的景象更加赞叹不已；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] , ['bi:ɪŋ] ['eskɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	when	at	last	he	took	his	leave	,	being	escorted	to	the	door	by	his
和	什么时候	在	最后的	他	采取	他的	离开	,	存在	护送	到	这	门	经过	他的

[hoʊst] ,

host	,
主持人	,

最后，当他告辞时，他的主人送他到门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [weɪ] ,

he	was	still	talking	and	gesticulating	,	although	in	a	confused	way	,
他	曾是	仍然	说	和	做手势	,	虽然	在	一个	使困惑	方式	,

他仍在说话和比划，尽管语无伦次。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪn'duːs]

and	the	servant	who	had	accompanied	him	found	it	difficult	to	induce
和	这	仆人	WHO	有	伴随	他	成立	它	难的	到	诱导

[hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər][hɪz; ɪz] [tʃer] .

him	to	enter	his	chair	.
他	到	进入	他的	椅子	.

陪同他的仆人发现很难劝他坐到椅子上。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] - .

MALE	AND	FEMALE	NAKŌDŌ	.
男性	和	女性	-	.

男和女那空洞。

(['mærɪdʒ] [nɪ'goʊʃiːˌeɪtɜ-z] .)

(	MARRIAGE	NEGOTIATORS	.	)
(	婚姻	谈判者	.	)

（婚姻谈判专家）

[wen] ['soʊbərnəs] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəsnəs] [rɪ'tɜːrnd] ,

When	soberness	and	consciousness	returned	,
什么时候	清醒	和	意识	返回	,

当意识恢复清醒时，

[hɪz; ɪz][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [ə'gen] [tuː; tə] [feɪs]

his	mortification	was	so	great	that	he	could	not	bring	himself	again	to	face
他的	屈辱	曾是	所以	伟大的	那	他	可以	不是	带来	他自己	再次	到	脸

[ðə; ði] [-]

the	[	68	]
这	[	-	]

他羞愧难当，再也无法面对[68]

[smɪθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

smith	,	and	he	informed	the	Duke	of	what	had	occurred	.
史密斯	,	和	他	知情的	这	公爵	的	什么	有	发生	.

史密斯，并将发生的事情告诉了公爵。

[ðə; ði] ['lætɜ-z] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

The	latter's	passion	was	not	so	strong	as	to	make	him	unable	to
这	后者的	热情	曾是	不是	所以	强的	作为	到	制作	他	无法	到

[sə'bɔːrdɪnət] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːləsi][ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ˌmʊrə'mɑːsə][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] .

subordinate	it	to	his	policy	of	retaining	Muramasa	at	the	court	.
下属	它	到	他的	政策	的	保留	村正	在	这	法庭	.

后者的热情还不足以让他无法将之服从于他让村正留在朝廷的政策。

[hiː; hi] [dʒu'dɪʃəsli] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] [steps] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,

He	judiciously	refrained	from	taking	any	further	steps	to	carry	out	his	design	,
他	谨慎地	克制	从	采取	任何	更远	步骤	到	携带	出去	他的	设计	,

他明智地没有采取任何进一步措施来实施他的计划。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] [dɪs'pleʒər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɔːrli]

and	he	was	too	kind	-	hearted	to	show	any	displeasure	towards	the	sorely
和	他	曾是	也	种类	-	心地	到	展示	任何	不满	向	这	非常

[dɪ'strest] [oʊld] ['sɜːrvɪtər] ,

distressed	old	servitor	,
苦恼	老的	仆人	,

他心地善良，没有对这位悲痛欲绝的老仆人流露出任何不满。

[huːm] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l][wɜːrdz][ænd; ənd]['prez(ə)nts] .

whom	,	on	the	contrary	,	he	dismissed	with	gentle	words	and	presents	.
谁	,	在	这	相反	,	他	解雇	和	温和的	字	和	礼物	.

相反，他却用温和的言语和礼物打发了他们。

- ['ækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [wʌz; wəz] [beɪst] [ə'pɑːn] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [kən'vikʃənz] [wɪtʃ]

Muramasa's	action	in	this	affair	was	based	upon	opinions	and	convictions	which
-	行动	在	这	事务	曾是	基于	之上	意见	和	定罪	哪个

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [θɔːt] ,

with	him	were	the	result	of	individual	thought	,
和	他	是	这	结果	的	个人	想法	,

村正对此事的行动是基于他个人思考的结果，而这些观点和信念都是他个人思考的产物。

[ʌn'ɪnˌflʊənst] [baɪ] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

uninfluenced	by	surroundings	and	customs	.
未受影响	经过	周围环境	和	海关	.

不受环境和习俗的影响。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [laɪk][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] , ['hoʊli]

His	love	for	his	daughter	,	like	his	love	for	his	art	,	was	a	deep	,	holy
他的	爱	为了	他的	女儿	,	喜欢	他的	爱	为了	他的	艺术	,	曾是	一个	深的	,	圣

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

他对女儿的爱，就像他对艺术的爱一样，是一种深沉而神圣的情感。

['emə˛neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] ['ɪnər] ['neɪtʃər] .

emanating	from	the	man's	inner	nature	.
散发	从	这	男人的	内	自然	.

源于男人的内心本性。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪf] [ə'mɪd][ðə; ði] ['raivəlriz] [ænd; ənd] ['peti] ['dʒeləsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [kʊd; kəd]

He	felt	that	a	life	amid	the	rivalries	and	petty	jealousies	of	the	court	could
他	毛毡	那	一个	生活	之中	这	竞争	和	小气	嫉妒	的	这	法庭	可以

[nɑːt] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər] ['eni] ['riːəl] ['hæpinəs] [ɔːr]['kɑːntent] ;

not	afford	her	any	real	happiness	or	content	;
不是	买得起	她	任何	真实的	幸福	或者	内容	;

他认为，生活在宫廷的争斗和琐碎的嫉妒之中，无法给她带来任何真正的幸福或满足；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜːrdi] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ]

and	the	sturdy	independence	of	his	character	prevented	him	from	becoming
和	这	结实的	独立	的	他的	特点	阻止	他	从	成为

[ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['soʊʃ(ə)l]['predʒudisiz] [-]

imbued	with	those	social	prejudices	[	69	]
注入	和	那些	社会的	偏见	[	-	]

他坚强独立的性格使他免于受到社会偏见的影响[69]

[wɪtʃ] [lʊk] [tuː; tə] [ˌaʊt'saɪd] ['glɪtər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiːk] ['neɪtʃɚz] ['redɪli] [sə'kʌm] .

which	look	to	outside	glitter	,	and	to	which	weak	natures	readily	succumb	.
哪个	看	到	外部	闪光	,	和	到	哪个	虚弱的	自然	容易	屈服	.

它们追求外表的光鲜亮丽，意志薄弱的人很容易屈服于此。

[ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv]

That	Sennoske	should	have	succeeded	in	ingratiating	himself	into	the	favor	of
那	-	应该	有	成功了	在	讨好	他自己	进入	这	偏爱	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

such	a	man	,
这样的	一个	男人	,

森诺斯克竟然能够成功博得这样一个人的欢心，真是不可思议。

[huː] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [kept] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

who	until	now	had	kept	everybody	,	high	and	low	,	at	a	distance	,
WHO	直到	现在	有	保留	大家	,	高的	和	低的	,	在	一个	距离	,

他此前一直与所有人，无论地位高低，保持距离。

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [kuː'wɑːnə] ['mɑːvəld] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

was	something	at	which	the	good	people	of	Kuwana	marvelled	not	a	little	.
曾是	某物	在	哪个	这	好的	人们	的	久瓦那	惊叹不已	不是	一个	小的	.

这件事让库瓦纳的善良人民感到十分惊奇。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [frænk][ænd; ənd] ['wɪnsəm] [feɪs] ,

It	could	only	be	ascribed	to	the	boy's	frank	and	winsome	face	,
它	可以	仅有的	是	归因于	到	这	男孩们	坦率	和	迷人的	脸	,

这只能归因于男孩坦率而讨喜的面容。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænlinəs] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][ɑːrmz][fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

to	his	manliness	and	skill	of	arms	far	in	advance	of	his	age	,
到	他的	男子气概	和	技能	的	武器	远的	在	进步	的	他的	年龄	,

他展现出的男子气概和武艺远超同龄人。

['ædɪd] [tuː; tə] [greɪt] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv] [dɪ'miːnər] .

added	to	great	reserve	and	modesty	of	demeanor	.
额外	到	伟大的	预订	和	谦逊	的	风度	.

此外，他还非常矜持谦逊。

[ðə; ðɪ] [kɔːrt] , ['teɪkɪŋ] [ɪts] [kjuː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [duːk] ,

The	court	,	taking	its	cue	from	the	character	of	the	Duke	,
这	法庭	,	采取	它是	提示	从	这	特点	的	这	公爵	,

宫廷效仿公爵的性格，

[hæd; həd] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['levəti] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bɔɪstərəsnɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli]

had	assumed	a	tone	of	levity	and	of	boisterousness	which	was	especially
有	假定	一个	语气	的	轻浮	和	的	喧闹	哪个	曾是	尤其

[ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] ['sæmuraɪ] ,

affected	by	the	younger	samurai	,
做作的	经过	这	年轻	武士	,

气氛变得轻松喧闹，尤其受到年轻武士的影响。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] [weɪz] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

and	to	which	Sennoske	,	with	his	modest	and	retiring	ways	,	was	almost
和	到	哪个	-	,	和	他的	谦虚的	和	退休	方式	,	曾是	几乎

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [ɪk'sepʃn] .

the	only	exception	.
这	仅有的	例外	.

而为人谦逊低调的森诺斯克几乎是唯一的例外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðɪs] ['lætər] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]

It	was	probably	more	especially	this	latter	quality	which	had	gained	him	the
它	曾是	大概	更多的	尤其	这	后者	质量	哪个	有	获得	他	这

[rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][grɪm][oʊld] [smɪθ] ,

regard	of	the	grim	old	smith	,
看待	的	这	严峻	老的	史密斯	,

或许正是后一种品质，才赢得了那位严厉老铁匠的赏识。

[huː] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['meni] [nuː] [pɔɪnts] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːrd] ,

who	taught	him	many	new	points	in	regard	to	the	use	of	the	sword	,
WHO	教授	他	许多	新的	积分	在	看待	到	这	使用	的	这	剑	,

他教会了他许多关于剑术的新技巧，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] .

and	even	a	few	general	rules	as	to	the	making	of	one	.
和	甚至	一个	很少	一般的	规则	作为	到	这	制作	的	一	.

甚至还有一些关于如何制作的通用规则。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['seldəm] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [læd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] ,

Two	**or**	**three**	**days**	**seldom**	**passed**	**without**	**seeing**	**the**	**lad**	**at**	**the**	**forge**	**,**
二	或者	三	天	很少	通过了	没有	看到	这	小伙子	在	这	锻造	,

几乎每隔两三天就能在铁匠铺看到那个小伙子。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wel] [rɪ'siːvd] .

where	**he**	**was**	**always**	**well**	**received**	**.**
在哪里	他	曾是	总是	出色地	已收到	.

他在那里总是很受欢迎。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] ['sæmɝˌaɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɔːrd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðiːz] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] ;

Was	**it**	**altogether**	**the**	**samurai's**	**love**	**for**	**the**	**sword**	**which**	**caused**	**these**	**frequent**	**visits**	**;**
曾是	它	共	这	武士的	爱	为了	这	剑	哪个	导致	这些	频繁	访问	;

难道仅仅是因为武士对刀剑的热爱才导致了这些频繁的拜访吗?

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [nɑːt] [oʊ] - [braɪt] [aɪz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ə'trækʃ(ə)n] ?

and	**were**	**not**	**O**	**Tetsu's**	**bright**	**eyes**	**even**	**a**	**stronger**	**attraction**	**?**
和	是	不是	哦	-	明亮的	眼睛	甚至	一个	更强	景点	?

难道大铁那双明亮的眼睛不是更具吸引力吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] , [oʊld] ['stɔːri] .

It	**was**	**merely**	**a**	**repetition**	**of**	**the**	**old**	**,**	**old**	**story**	**.**
它	曾是	仅仅	一个	重复	的	这	老的	,	老的	故事	.

这不过是老生常谈的重复罢了。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] [kʌm] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

When	**he**	**had**	**first**	**come**	**,**	**she**	**was**	**only**	**a**	**child**	**;**
什么时候	他	有	第一的	来	,	她	曾是	仅有的	一个	孩子	;

他初来时，她还是个孩子;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] ['bʌdɪd] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huːz] [weɪ] [ˌhɪrtu'fɔːr] ,

and	**as**	**she**	**gradually**	**budded**	**into**	**womanhood**	**before**	**his**	**eyes**	**,**	**the**	**young**	**man**	**,**	**whose**	**way**	**heretofore**	**,**
和	作为	她	逐步地	萌芽	进入	女性	前	他的	眼睛	,	这	年轻的	男人	,	谁	方式	此前	,

当她在他眼前逐渐蜕变成亭亭玉立的少女时，这个年轻人，此前一直.....

[kən'faɪnd] [tuː; tə] [hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['stʌdi] , [hæd; həd] [bɪn] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] ,

confined	**to**	**hard**	**work**	**and**	**study**	**,**	**had**	**been**	**serious**	**and**	**monotonous**	**,**
受限	到	难的	工作	和	学习	,	有	到过	严肃的	和	单调	,

长期埋头苦干和学习，生活严肃而单调。

[dɪd] [nɑːt] [hɪm'self] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ə'pɑːn] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [braɪt] ,

did	**not**	**himself**	**know**	**what**	**it**	**was**	**that**	**all**	**at**	**once**	**made**	**him**	**look**	**upon**	**life**	**and**	**its**	**surroundings**	**with**	**such**	**bright**	**,**
做过	不是	他自己	知道	什么	它	曾是	那	全部	在	一次	制成	他	看	之上	生活	和	它是	周围环境	和	这样的	明亮的	,

他自己也不知道是什么让他突然间以如此明亮的眼光看待生活和周围的一切。

['dʒɔɪfl] , [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['fiːlɪŋz] .

joyful	**,**	**enthusiastic**	**feelings**	**.**
快乐	,	热情的	情怀	.

喜悦、热情的情绪。

[ðə; ði] ['ɪntɪməsi] ['groʊɪŋ] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜ:rvd]
The **intimacy** **growing** **up** **between** **the** **two** **young** **people** **must** **have** **been** **observed**
这 亲密关系 生长 向上 之间 这 二 年轻的 人们 必须 有 到过 观察到
[baɪ] [-]
by **[** **70** **]**
经过 [-]

这两个年轻人之间逐渐培养出的亲密关系一定被[70]观察到了。

[ðə; ði] [smɪθ] ; [ænd; ənd] [ɪf] , ['i:v(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['saɪləns] , [hi:; hi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:] ,
the **smith** **;** **and** **if** **,** **even** **by** **his** **silence** **,** **he** **encouraged** **it** **,**
这 史密斯 ; 和 如果 , 甚至 经过 他的 沉默 , 他 鼓励 它 ,

铁匠；即便他的沉默也助长了这种行为，

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['kærəktər] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens]
the **reason** **was** **simply** **that** **the** **boy's** **character** **impressed** **him** **with** **a** **sense**
这 原因 曾是 简单地 那 这 男孩们 特点 印象深刻 他 和 一个 感觉
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rθ] ,
of **his** **worth** **,**
的 他的 值得 ,

原因很简单，男孩的品格让他感受到自身的价值。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] , [dʒɔɪnd] [tu:; tə] - , [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] ['fju:tʃər] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [seɪf]
and **he** **felt** **that** **,** **joined** **to** **Sennoske** **,** **his** **daughter's** **future** **would** **be** **in** **safe**
和 他 毛毡 那 , 加入 到 - , 他的 女儿的 未来 会 是 在 安全的
[hændz] .
hands **.**
双手 .

他觉得，女儿嫁给森诺斯克之后，她的未来就有了保障。

['grædʒuəli] [hɪz; ɪz]['feivəritizəm] [gru:] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [mɪr] ['pæsɪv] [ɪn'dʌldʒəns] ; [ænd; ənd]
Gradually **his** **favoritism** **grew** **beyond** **the** **limits** **of** **mere** **passive** **indulgence** **;** **and**
逐步地 他的 偏爱 生长 超过 这 限制 的 仅仅 被动的 放纵 ; 和
-
,
Sennoske **,**
-
,

渐渐地，他的偏袒已经超越了单纯的纵容；而森诺斯克，

[bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][oʊ]
becoming **almost** **like** **a** **member** **of** **the** **family** **,** **passed** **in** **the** **company** **of** **O**
成为 几乎 喜欢 一个 成员 的 这 家庭 , 通过了 在 这 公司 的 哦

几乎成了家庭成员，与 O 一起去世

['tɛtsu:] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] [su'pri:m] ['hæpinəs] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [tru:] , ['oʊpən]
Tetsu **many** **hours** **of** **supreme** **happiness** **such** **as** **it** **is** **only** **given** **to** **true** **,** **open**
铁 许多 小时 的 最高 幸福 这样的 作为 它 是 仅有的 给定 到 真的 , 打开
,
,
,

铁树拥有许多小时的至高幸福，这种幸福只给予真正、坦诚的人。

[ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] ['neɪtʃɜ-z] [laɪk] [hɪz; ɪz][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
and **honest** **natures** **like** **his** **to** **enjoy** **.**
和 诚实的 自然 喜欢 他的 到 享受 .

欣赏像他这样诚实正直的人。

- ['fɑ:ðər] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Sennoske's **father** **knew** **nothing** **of** **this** **,**
- 父亲 知道 没有什么 的 这 ,

森诺斯克的父亲对此一无所知。

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈfriːkwəntid] [ðə; ði] [ˈsmɪθs] [fɔːrdʒ] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

and	believed	that	his	son	frequented	the	smith's	forge	merely	for	the	sake	of
和	相信	那	他的	儿子	经常光顾	这	史密斯	锻造	仅仅	为了	这	清酒	的

[ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ˈsɔːrdzmənʃɪp] [ænd; ənd] [ˈfɔːrdʒɪŋ] ,

the	lessons	he	received	in	swordsmanship	and	forging	,
这	课程	他	已收到	在	剑术	和	锻造	,

他认为儿子经常去铁匠铺只是为了学习剑术和锻造技艺。

[ɔːr][æt; ət][moʊst][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['smɪθs] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['ʃɪvəlrəs] ['derɪŋ] , [wɪtʃ] ,

or	at	most	to	listen	to	the	smith's	weird	tales	of	chivalrous	daring	,	which	,
或者	在	最多	到	听	到	这	史密斯	诡异的	故事	的	骑士精神	大胆	,	哪个	,

[ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] ,

on	returning	home	,
在	返回	家	,

或者最多也就是听听铁匠讲述那些离奇古怪的骑士英勇事迹，然后，回到家后，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [rɪˈpiːtɪd] .

he	sometimes	repeated	.
他	有时	重复	.

他有时会重复这句话。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [hɪm'self] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Before	the	young	man	was	even	himself	aware	of	it	,
前	这	年轻的	男人	曾是	甚至	他自己	意识到的	的	它	,

甚至在年轻人自己意识到之前，

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv]

his	passion	for	the	girl	was	so	great	that	he	felt	he	could	not	live
他的	热情	为了	这	女孩	曾是	所以	伟大的	那	他	毛毡	他	可以	不是	居住

[wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] ;

without	her	;
没有	她	;

他对那个女孩的爱慕之情如此强烈，以至于他觉得没有她就活不下去；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

and	although	heretofore	he	had	had	no	secrets	from	his	father	,
和	虽然	此前	他	有	有	不	秘密	从	他的	父亲	,

尽管此前他对父亲没有任何秘密，

[hiː; hi] [ɪkˈspɪriənst] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ə; eɪ] ['neɪmləs] , [ˌʌndɪˈfaɪnd] [dred] [ʌv; əv] [disˈkləuzɪŋ] [hɪz; ɪz]

he	experienced	in	this	instance	a	nameless	,	undefined	dread	of	disclosing	his
他	经验丰富的	在	这	实例	一个	无名	,	不明确的	恐惧	的	披露	他的

[əˈtætʃmənt] .

attachment	.
依恋	.

在这种情况下，他经历了一种难以名状、难以定义的恐惧，害怕暴露自己的感情。

[hiː; hi] [lʌvd] , [hiː; hi] ['ferli] ['wəːʃip] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

He	loved	,	he	fairly	worshipped	,	his	father	;
他	喜爱	,	他	相当	崇拜	,	他的	父亲	;

他爱他的父亲，甚至可以说崇拜他的父亲；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [ɔː] [ænd; ənd] [diːp]

but	the	love	was	mixed	with	a	great	deal	of	reverential	awe	and	deep
但	这	爱	曾是	混合	和	一个	伟大的	交易	的	敬畏的	敬畏	和	深的

['pɪti] ,

pity	,
遗憾	,

但这份爱中夹杂着深深的敬畏和深深的怜悯。

['ɔːf(ə)n] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['æŋgwɪʃ] ,

often	amounting	to	anguish	,
经常	金额	到	痛苦	,

往往导致痛苦，

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['froʊz(ə)n] [lʊk] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [gluːm] [wɪtʃ] ['nevər] [left] -

at	the	sight	of	that	frozen	look	of	sorrow	and	gloom	which	never	left	Mutto's
在	这	视线	的	那	冷冻	看	的	悲哀	和	愁云	哪个	绝不	左边	-

[feɪs] . [-]

face	.	[	71	]
脸	.	[	-	]

看到穆托脸上始终带着那种凝固的悲伤和忧郁的神情。[71]

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . [-]

SENNOSKE	AND	HIS	FATHER	.	[	72	]
-	和	他的	父亲	.	[	-	]

森诺斯克和他的父亲。[72]

[wen] [nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [in'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

When	not	directly	engaged	in	instructing	his	son	,
什么时候	不是	直接地	已订婚的	在	指导	他的	儿子	,

当他没有直接参与指导儿子时，

- ['oʊnli] ['dɪskɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['sæmuraɪ] ;

Mutto's	only	discourse	had	been	on	the	obligations	of	a	true	samurai	;
-	仅有的	话语	有	到过	在	这	义务	的	一个	真的	武士	;

穆托唯一一次演讲的内容是关于一个真正的武士的义务；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hɪr] [hiː; hi] [kən'faɪnd] [hɪm'self] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['lɪsənər] [wel]

and	even	here	he	confined	himself	almost	exclusively	to	what	his	listener	well
和	甚至	这里	他	受限	他自己	几乎	只	到	什么	他的	听众	出色地

[nuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sæmɝˌaɪz] [fɜːrst][ænd; ənd] [tʃiːf] ['duːti] ,

knew	was	a	samurai's	first	and	chief	duty	,
知道	曾是	一个	武士的	第一的	和	首席	责任	,

即使在这里，他也几乎完全专注于他的听众非常清楚的武士的首要职责。

— [ðə; ði] - - ['uːtʃiː] (['ven'detə]) .

—	the	kataki	-	uchi	(	vendetta	)	.
—	这	-	-	内	(	复仇	)	.

——片内（仇杀）。

['ɪnstəns] ['æftər] ['ɪnstəns] [dɪd][ðə; ði] [juːθ] [hɪr] [ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd] ['sækrifaist] ['brʌðər]

Instance	after	instance	did	the	youth	hear	of	men	who	had	sacrificed	brother
实例	后	实例	做过	这	青年	听到	的	男人	WHO	有	牺牲	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] ,

and	sister	,
和	姐姐	,

年轻人一次又一次地听到有人牺牲兄弟姐妹的故事，

[waɪf] [ænd; ənd]['kɑːŋkjubaɪn] , — [neɪ] , ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , — [tuː; tə] ['kæri]

wife	and	concubine	,	—	nay	,	sometimes	even	father	and	mother	,	—	to	carry
妻子	和	妾	,	—	不	,	有时	甚至	父亲	和	母亲	,	—	到	携带

[aʊt] [sʌm; səm][dʒʌst] ['vendʒəns] ,

out	some	just	vengeance	,
出去	一些	只是	复仇	,

妻子和妾室，——不，有时甚至是父母，——为了执行某种正义的复仇，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [daɪd] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sə'vaivd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fæktəri] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	who	had	died	happy	because	they	survived	the	satisfactory	end	of	their
和	WHO	有	死亡	快乐的	因为	他们	幸存下来	这	令人满意的	结尾	的	他们的

[ven'detə] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kæst] [wʌn] [glæns] [ʌv; əv] [ɪg'zʌltɪŋ] ['vɪktəri] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ded] [ɔːr] ['daɪɪŋ]

vendetta	long	enough	to	cast	one	glance	of	exulting	victory	upon	the	dead	or	dying
复仇	长的	足够的	到	投掷	一	瞥一眼	的	欣喜若狂	胜利	之上	这	死的	或者	垂死

['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɪktɪm] . [-]

body	of	their	victim	.	[	73	]
身体	的	他们的	受害者	.	[	-	]

他们死得其所，因为他们的复仇最终得以圆满结束，他们得以幸存下来，并带着胜利的喜悦瞥了一眼死去或垂死的受害者的尸体。[73]

- [ˌmiː'koʊtoʊ] , [ðə; ði] ['peɪtrən] [gɑːd] [ʌv; əv] [swɔːdz] [ænd; ənd] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] ['poʊətri] .

SOSANOÔ	MIKOTO	,	THE	PATRON	GOD	OF	SWORDS	AND	INVENTOR	OF	POETRY	.
-	御琴	,	这	赞助人	上帝	的	剑	和	发明者	的	诗	.

宗像大王命，剑之守护神，诗歌的创造者。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn] - [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]

Gradually	it	dawned	upon	Sennoske	that	his	father	,	from	some	inexplicable
逐步地	它	黎明	之上	-	那	他的	父亲	,	从	一些	无法解释的

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

森诺斯克渐渐意识到，他的父亲由于某种无法解释的原因，

[mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['duːti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sæmuraɪ] ['ɑːnər] [hæd; həd]

must	have	been	unable	to	fulfil	such	a	duty	which	his	samurai	honor	had
必须	有	到过	无法	到	实现	这样的	一个	责任	哪个	他的	武士	荣誉	有

[ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

imposed	upon	him	,
强加	之上	他	,

他一定是无法履行武士道精神赋予他的这项职责。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['edʒukeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] .

and	that	he	was	educating	his	son	to	act	in	his	stead	.
和	那	他	曾是	教育	他的	儿子	到	行为	在	他的	坚定	.

他还说，他是在教育儿子将来代替他行事。

[ðə; ði] [θɔːt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [læd] , [brɔːt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [waɪld]

The	thought	,	as	soon	as	it	struck	the	lad	,	brought	a	thrill	of	wild
这	想法	,	作为	很快	作为	它	击	这	小伙子	,	带来	一个	刺激	的	荒野

[ænd; ənd] [fɪrs] [dɪ'laɪt] .

and	fierce	delight	.
和	凶猛的	喜	.

这个念头一闪而过，就给这个男孩带来了一种狂野而强烈的喜悦。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəs] [praɪd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [treɪnd] [tuː; tə] ['evri] [æθ'letɪk] ['eksərsaɪz] ,

With	conscious	pride	he	felt	that	his	body	,	trained	to	every	athletic	exercise	,
和	有意识的	自豪	他	毛毡	那	他的	身体	,	受过训练	到	每一个	运动	锻炼	,

他由衷地感到自豪，因为他的身体经过了各种体育锻炼。

[hɪz; ɪz] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] ['mʌslz] [ʌv; əv] ['aɪərn] , [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [ænd; ənd] [swɪft] [fʊt] ,

his	sinews	of	steel	and	muscles	of	iron	,	his	quick	eye	and	swift	foot	,
他的	肌腱	的	钢	和	肌肉	的	铁	,	他的	快的	眼睛	和	迅速	脚	,

他拥有钢铁般的筋骨和铁一般的肌肉，眼疾手快，步履矫健。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [juːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][tuː; tə][hoʊp][tuː; tə] ['kæri]
gave **him** **a** **better** **right** **than** **any** **other** **youth** **of** **his** **age** **to** **hope** **to** **carry**
给予 他 一个 更好的 正确的 比 任何 其他 青年 的 他的 年龄 到 希望 到 携带
[aʊt][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] ['evri] [jʌŋ] ['sæmuraɪ] ,
out **the** **dream** **of** **every** **young** **samurai** **,**
出去 这 梦 的 每一个 年轻的 武士 ,

这使他比同龄的其他年轻人更有权利去实现每个年轻武士的梦想。

— [tuː; tə] [siː] [hɪm'self] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [steɪnd] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['mɔːrt(ə)l]
— **to** **see** **himself** **grasping** **his** **blood** **-** **stained** **sword** **and** **covered** **with** **mortal**
— 到 看 他自己 抓握 他的 血 - 染色 剑 和 涵盖 和 凡人
['wuːndz] ,
wounds **,**
伤口 ,

——看到自己紧握着沾满鲜血的宝剑，浑身是致命的伤口，

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːstreɪt] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [foʊ] .
his **foot** **upon** **the** **body** **of** **his** **prostrate** **and** **dying** **foe** **.**
他的 脚 之上 这 身体 的 他的 前列腺 和 垂死 敌人 .

他将脚踩在倒地垂死的敌人身上。

[noʊ]['sæmuraɪ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['haɪər] [æm'bɪʃ(ə)n] [-]
No **samurai** **worthy** **of** **the** **name** **had** **a** **higher** **ambition** **[** **74** **]**
不 武士 值得 的 这 姓名 有 一个 更高 志向 [-]

没有哪个名副其实的武士有比这更高的抱负[74]

[ðæn; ðən][tuː; tə][daɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] ; [ænd; ənd] [wen] - [lɪvd] ,
than **to** **die** **such** **a** **death** **;** **and** **when** **Sennoske** **lived** **,**
比 到 死 这样的 一个 死亡 ; 和 什么时候 - 居住地 ,

也不愿遭受这样的死亡；而当塞诺斯克在世时，

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [ruːld] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
the **spirit** **that** **ruled** **men** **of** **his** **class** **was** **not** **different** **from** **what** **it** **had**
这 精神 那 裁决 男人 的 他的 班级 曾是 不是 不同的 从 什么 它 有
[bɪn] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] ,
been **for** **centuries** **before** **,**
到过 为了 几个世纪 前 ,

他那个阶层的人所秉持的精神，与几个世纪以前并无二致。

[ɔːr][frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['dekeɪdz] .
or **from** **what** **it** **continued** **to** **be** **up** **to** **within** **the** **last** **few** **decades** **.**
或者 从 什么 它 持续 到 是 向上 到 之内 这 最后的 很少 几十年 .

或者从它在过去几十年里的发展情况来看。

[ðə; ði] [θɔːts] , [hoʊps] ,
The **thoughts** **,** **hopes** **,**
这 想法 , 希望 ,

思绪、希望、

[ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ðʌs] [en'dʒendəd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] - [hæd; həd] [kəm'pliːtli]
and **expectations** **thus** **engendered** **in** **the** **mind** **of** **Sennoske** **had** **completely**
和 期望 因此 产生的 在 这 头脑 的 - 有 完全地
['ɑːkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [met] [oʊ]['tɛtsuː] .
occupied **it** **until** **he** **met** **O** **Tetsu** **.**
占领 它 直到 他 遇见 哦 铁 .

而这些期望在仙之助的心中产生了巨大的影响，直到他遇见了阿铁。

[nɑːt] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'vent] [rɔːt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .
Not **that** **this** **event** **wrought** **anything** **like** **a** **complete** **revulsion** **of** **feeling** **.**
不是 那 这 事件 锻 任何事物 喜欢 一个 完全的 厌恶 的 感觉 .

当然，这件事并没有引起人们彻底的反感。

[noʊ] [nuː] - [bɔːrn] ['pæʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['hoʊlli] [ˌsuːpər'siːd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [trə'dɪʃən(ə)l] [ænd; ənd]

No	new	-	born	passion	could	wholly	supersede	the	result	of	traditional	and
不	新的	-	出生	热情	可以	完全	取代	这	结果	的	传统的	和

[ɪn'herɪtɪd] ['tendənsiz] ,

inherited	tendencies	,
遗传	倾向	,

任何新生的热情都无法完全取代传统和继承的倾向所带来的结果。

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒɝz] [kriːd]

and	of	an	education	which	had	caused	the	tenets	of	a	soldier's	creed
和	的	一个	教育	哪个	有	导致	这	信条	的	一个	士兵的	信条

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'stɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] .

to	be	instilled	with	the	first	glimmer	of	consciousness	.
到	是	灌输	和	这	第一的	微光	的	意识	.

并且接受的教育使得士兵信条的原则在他们萌生意识的最初念头时就被灌输。

- [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] ['redi] [æz; əz]['evər][tuː; tə] [der] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs]

Sennoske	was	still	as	ready	as	ever	to	dare	anything	and	sacrifice
-	曾是	仍然	作为	准备好	作为	曾经	到	敢	任何事物	和	牺牲

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [ven'detə] .

everything	in	the	cause	of	his	father's	vendetta	.
一切	在	这	原因	的	他的	父亲的	复仇	.

森诺斯克依然像以往一样，随时准备为父报仇而冒险，牺牲一切。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]

With	that	object	in	view	he	would	not	have	hesitated	a	moment	to
和	那	目的	在	看法	他	会	不是	有	犹豫了一下	一个	片刻	到

[leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] ['nesəseri] .

lay	down	his	life	if	necessary	.
躺	向下	他的	生活	如果	必要的	.

为了实现这个目标，他毫不犹豫地愿意为之献出生命。

[bʌt; bət] [ðɪs] “ [ɪf] ['nesəseri] ” [hæd; həd] [naʊ] [ɪn'truːdɪd] [ɪt'self] [wer] [bɪ'fɔːr] [noʊ] [θɔːt] [hæd; həd]

But	this	“	if	necessary	”	had	now	intruded	itself	where	before	no	thought	had
但	这	“	如果	必要的	”	有	现在	入侵	本身	在哪里	前	不	想法	有

[bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

been	given	to	it	.
到过	给定	到	它	.

但是，这种“如有必要”的做法，如今却出现在了之前从未考虑过的地方。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['lækɪŋ] [ɪn] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] [tuː; tə]

He	sometimes	feared	that	he	was	even	lacking	in	loyalty	and	good	faith	to
他	有时	害怕	那	他	曾是	甚至	缺乏	在	忠诚	和	好的	信仰	到

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] ,

the	principle	in	which	he	had	been	brought	up	,
这	原则	在	哪个	他	有	到过	带来	向上	,

他有时担心自己甚至缺乏对从小接受的原则的忠诚和信念。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə]['eni] [end][bʌt; bət][wʌn] ;

because	he	permitted	himself	to	look	forward	to	any	end	but	one	;
因为	他	允许	他自己	到	看	向前	到	任何	结尾	但	一	;

因为他允许自己期待任何结局，唯独不期待一个结局；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	this	was	doubtless	the	reason	why	he	refrained	from	speaking	to	his
和	这	曾是	毫无疑问	这	原因	为什么	他	克制	从	请讲	到	他的

['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][oʊ]['tɛtsuː] .

father	of	his	passion	for	O	Tetsu	.
父亲	的	他的	热情	为了	哦	铁	.

这无疑就是他没有向父亲倾诉自己对大铁的热爱的原因。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [gruː] ;
Day by day , however , that passion grew ;
天 经过 天 , 然而 , 那 热情 生长 ;

然而，这份热情却与日俱增；

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [siːs] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [kɔːl] [ðə; ði]
until he felt that it was impossible to cease hoping that he might yet call the
直到 他 毛毡 那 它 曾是 不可能的 到 停止 希望 那 他 可能 然而 称呼 这
[gɜːrl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
girl his own ,
女孩 他的 自己的 ,

直到他觉得无论如何也无法放弃希望，希望有一天他能拥有那个女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [wət'evər] ['duːtiz] [ˌaɪ 'tiː] [in'teild] ,
and that the fulfilment of his mission , whatever duties it entailed ,
和 那 这 履行 的 他的 使命 , 任何 职责 它 包含 ,

并且完成他的使命，无论其中包含哪些职责，

[maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɜ-z] . [-]
might not be irreconcilable with the consummation of his desires . [75]
可能 不是 是 不可调和的 和 这 圆房 的 他的 欲望 . [-]

这或许与他愿望的实现并不矛盾。[75]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ten] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [fɜːrst] [kʌm] [tuː; tə] [ku'wɑːnə] ,
Ten years had elapsed since Mutto and his son had first come to Kuwana ,
十 年 有 过去 自从 - 和 他的 儿子 有 第一的 来 到 久瓦那 ,

自穆托和他的儿子第一次来到桑名以来，已经过去了十年。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪm'pendɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ferli] ['breɪkɪŋ] [aʊt] .
and the great struggle so long impending was now fairly breaking out .
和 这 伟大的 斗争 所以 长的 即将到来的 曾是 现在 相当 打破 出去 .

酝酿已久的伟大斗争如今已然爆发。

[ðæt] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'kɜːrd] ['suːnər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wʌndər] ,
That the crisis had not occurred sooner was a matter of sufficient wonder ,
那 这 危机 有 不是 发生 很快 曾是 一个 事情 的 充足的 想知道 ,

这场危机没有更早发生，本身就令人感到十分惊讶。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['meʒərz] [ʌv; əv] [rɪ'preʃ(ə)n] ,
and was owing altogether to the strong measures of repression ,
和 曾是 欠款 共 到 这 强的 措施 的 抑制 ,

这一切都要归功于强有力的镇压措施。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [ə'bɪlәti] [fɔːr; fər] ['gʌvərnɪŋ] [pə'zest] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]
to the undoubted ability for governing possessed in general by those who were
到 这 毫无疑问 能力 为了 治理 拥有 在 一般的 经过 那些 WHO 是
[stɪl] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['rʊlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] .
still the actual rulers of the land .
仍然 这 实际的 统治者 的 这 土地 .

这无疑体现了当时实际统治这片土地的人普遍拥有的治理能力。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [maɪt] [biː; bi] [dɪ'leɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi]
But although the overthrow of the Hōjō might be delayed , it could not be
但 虽然 这 推翻 的 这 - 可能 是 延迟 , 它 可以 不是 是
[ə'vəːtid] .
averted .
避免了 .

虽然推翻北条氏政权可能会被推迟，但却无法避免。

[ðə; ði] ['ɪnsələnt] [praɪd] [ʌv; əv] [ði:z] ['ʧi:ftənz] , [nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['setɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ]

The	insolent	pride	of	these	chieftains	,	not	content	with	setting	up	and	pulling
这	傲慢的	自豪	的	这些	酋长们	,	不是	内容	和	环境	向上	和	拉

[daʊn] - [æt; ət] [wɪl] ,

down	Shôguns	at	will	,
向下	-	在	将要	,

这些首领傲慢自大，不仅随心所欲地扶植和推翻将军，

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ɔ:l] [hu:] [ɪn'kɜ:rd] [ðer; ðər] [dɪs'pleʒər] , [hæd; həd]['i:v(ə)n] [hi:pt]

and	punishing	with	death	all	who	incurred	their	displeasure	,	had	even	heaped
和	惩罚	和	死亡	全部	WHO	已发生	他们的	不满	,	有	甚至	堆积如山

[ɪn'dɪgnɪti:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['fæməli] ;

indignities	upon	the	imperial	family	;
侮辱	之上	这	帝国	家庭	;

凡触怒他们、甚至侮辱皇室成员的人，都处以死刑；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ɔ:l] ['ʌðər] ['kɔ:zɪz] [kəm'baɪnd] ,

and	from	this	,	more	than	from	all	other	causes	combined	,
和	从	这	,	更多的	比	从	全部	其他	原因	合并	,

而且，由此产生的影响，比所有其他原因加起来还要大。

[ðer; ðər][hoʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʌz; wəz] ['wi:kənd] [bɪ'jɑ:nd] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] .

their	hold	upon	the	people	was	weakened	beyond	hope	of	recovery	.
他们的	抓住	之上	这	人们	曾是	减弱	超过	希望	的	恢复	.

他们对人民的控制力已经削弱到无法挽回的地步。

[ɪn][ʤə'pæn][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [wɪʧ] [heʤz] [ðə; ði] [kɪŋ] [oʊz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊəts] ['flaʊəri]

In	Japan	the	divinity	which	hedges	the	king	owes	nothing	to	the	poet's	flowery
在	日本	这	神	哪个	对冲	这	国王	欠款	没有什么	到	这	诗人的	如花

['ɪmɪʤəri] ,

imagery	,
图像	,

在日本，庇佑国王的神性与诗人华丽的辞藻毫无关系。

[bʌt; bət][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fækt][baɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [baɪ] [rɪtʃ]

but	has	always	been	accepted	as	a	living	fact	by	high	and	low	,	by	rich
但	有	总是	到过	公认	作为	一个	活的	事实	经过	高的	和	低的	,	经过	富有的

[ænd; ənd] [pʊr] ,

and	poor	,
和	贫穷的	,

但无论社会地位高低、贫富，都一直将其视为一个不容置疑的事实。

[baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wi:k] .

by	the	strong	and	by	the	weak	.
经过	这	强的	和	经过	这	虚弱的	.

强者和弱者。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd][di:]['fækto] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [wi:ldid] [baɪ][sʌm; səm]

The	government	of	the	country	had	de	facto	always	been	wielded	by	some
这	政府	的	这	国家	有	德	事实上	总是	到过	挥舞	经过	一些

['ʧi:ftən] [hu:z] ['dʒi:niəs] ,

chieftain	whose	genius	,
头目	谁	天才	,

这个国家的政权实际上一直由某个具有非凡才能的首领掌握，

['nætʃ(ə)rəli][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] ['meɪnli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['kærəktər] , [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

naturally	in	those	times	mainly	of	a	military	character	,	had	enabled	him	to
自然	在	那些	时代	主要	的	一个	军队	特点	,	有	已启用	他	到

['ærəgeɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['paʊər] .

arrogate	position	and	power	.
僭越	位置	和	力量	.

在那个时代，这自然而然地主要体现了军事性质，使他能够僭越职权，攫取地位和权力。

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [pə'zest] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ænd; ənd] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] ['kwɑːlətiz] ,

If	at	the	same	time	he	possessed	administrative	and	organizing	qualities	,
如果	在	这	相同的	时间	他	拥有	行政	和	组织	品质	,

如果他同时还具备行政和组织能力，

[ðen] [ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ig'zəːtid][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

then	the	prestige	and	influence	exerted	by	his	name	,	added	to	the	[	76	]
然后	这	声望	和	影响	施加	经过	他的	姓名	,	额外	到	这	[	-	]

然后，他的名字所带来的声望和影响力，再加上[76]

[səˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klænzmən] , [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [sɪˈkjʊr] [ðɪs] ['paʊər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz]

support	of	his	clansmen	,	would	often	secure	this	power	for	several	generations
支持	的	他的	氏族成员	,	会	经常	安全的	这	力量	为了	一些	几代人

[tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] .

to	his	descendants	.
到	他的	后代	.

凭借族人的支持，他的后代往往能够将权力延续数代。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] - , [fuːdʒiːˈwɑːrə] , ['taɪrə] , [ðə; ði][ˌmɪnəˈmoʊtoʊ] ,

In	this	way	the	Sugiwara	,	Fujiwara	,	Taira	,	the	Minamoto	,
在	这	方式	这	-	,	藤原	,	平良	,	这	源	,

就这样，杉原、藤原、平、源氏……

[ænd; ənd] ['ʌðər] [huːz] [neɪmz] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɔɪts] [ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] ['evri] [tʃaɪld] [ɪn][dʒəˈpæn] ,

and	others	whose	names	and	exploits	are	familiar	to	every	child	in	Japan	,
和	其他的	谁	姓名	和	漏洞	是	熟悉的	到	每一个	孩子	在	日本	,

以及其他一些在日本每个孩子都耳熟能详的名字和事迹的人。

[hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

had	risen	to	fame	and	to	the	control	of	the	State	.
有	升起	到	名声	和	到	这	控制	的	这	状态	.

已经声名鹊起，并掌控了国家。

[ɔːl] [ðiːz] [tʃiːfs] , [ˌnevərðəˈles] , [haʊˈevər] ['æbsəluːt] [ðer; ðər] ['paʊər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

All	these	chiefs	,	nevertheless	,	however	absolute	their	power	might	have	been	,
全部	这些	酋长们	,	尽管如此	,	然而	绝对	他们的	力量	可能	有	到过	,

[wɜːr; wər] [ɪkˈstriːmli] ['kerf(ə)l] ,

were	extremely	careful	,
是	极其	小心	,

然而，所有这些酋长，无论他们的权力多么绝对，都非常谨慎。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] [ænd; ənd] ['serəmoʊni] [went] , [tuː; tə] [prəˈfes] [ðə; ði] ['diːpəst] ['revərəns]

so	far	as	outward	show	and	ceremony	went	,	to	profess	the	deepest	reverence
所以	远的	作为	向外	展示	和	仪式	去	,	到	宣称	这	最深处	尊敬

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

就外在表现和礼仪而言，是为了表达最深切的敬意，

[ænd; ənd] [ɪmˈplɪsɪt] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] , [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['empərər] .

and	implicit	obedience	to	,	the	ruling	Emperor	.
和	隐式	服从	到	,	这	裁决	皇帝	.

对统治皇帝的绝对服从。

[ðə; ði]['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [raɪz] [tuː; tə] [prɪ] - ['emɪnəns] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælər][ænd; ənd]

The	genius	which	could	rise	to	pre	-	eminence	in	spite	of	the	valor	and
这	天才	哪个	可以	上升	到	预	-	卓越	在	尽管如此	的	这	勇气	和

[ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['raɪvlz] ,

opposition	of	numerous	rivals	,
反对	的	很多的	竞争对手	,

这位天才即便面对众多竞争对手的勇气和阻挠，也能脱颖而出，成为佼佼者。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsləs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [əb'teɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['ærəgeɪt]

would	have	been	useless	if	it	could	not	obtain	recognition	of	its	arrogated
会	有	到过	无用	如果	它	可以	不是	获得	认出	的	它是	僭越

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] .

offices	from	the	Throne	.
办公室	从	这	王座	.

如果不能获得王室对其僭越职权的承认，那么它就毫无用处。

['mɪlətəri] [ɔːr]['sɪv(ə)l] [ə'sendənsi] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] - , - , [ɔːr] -

Military	or	civil	ascendency	could	not	make	a	man	Kwambaku	,	Dajodaijin	,	or	Shôgun
军队	或者	民用	优势	可以	不是	制作	一个	男人	-	,	-	,	或者	-

;

;

;

军事或民事上的权力不能使一个人成为冠武、大将或将军；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪn'vestɪtʃər] [baɪ][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [mɪ'kɑːdoʊ] , [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

it	was	only	investiture	by	the	ruling	Mikado	,	the	descendant	of	the	gods	,
它	曾是	仅有的	授职	经过	这	裁决	御门	,	这	后裔	的	这	神	,

那只是由统治者天皇，也就是神的后裔，所授予的封圣仪式而已。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [kʊd; kəd][kən'fɜːr] [ðiːz] ['taɪtəlz] .

which	in	the	opinion	of	the	public	could	confer	these	titles	.
哪个	在	这	观点	的	这	民众	可以	授予	这些	标题	.

在公众看来，这可以授予这些头衔。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l][kən'troʊl][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] [wɜːr; wər]

At	this	time	the	Shôgunate	and	the	nominal	control	of	national	affairs	were
在	这	时间	这	-	和	这	名义上的	控制	的	国家的	事务	是

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɪnə'moʊtoʊ]['fæməli] .

in	the	hands	of	the	Minamoto	family	.
在	这	双手	的	这	源	家庭	.

当时幕府和名义上的国家事务控制权掌握在源氏家族手中。

[ɪn] [taɪmz] [gɔːn] [baɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tenθ] [tuː; tə][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

In	times	gone	by	,	from	the	tenth	to	the	twelfth	century	,
在	时代	已消失	经过	,	从	这	第十	到	这	第十二	世纪	,

在过去的十世纪到十二世纪，

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪrə][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][klænz][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

they	and	the	Taira	were	the	two	leading	clans	of	the	Empire	.
他们	和	这	平良	是	这	二	领导	氏族	的	这	帝国	.

他们和泰拉氏族是帝国的两大主要氏族。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [bəuθ] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][ɪg'zɪst][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

They	were	,	however	,	both	too	great	to	exist	by	the	side	of	each	other	;
他们	是	,	然而	,	两个都	也	伟大的	到	存在	经过	这	边	的	每个	其他	;

然而，他们俩都太过伟大，无法并存；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['despərət] ['wɔːrfer] [wʌz; wəz][weɪdʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ]

and	a	fierce	and	desperate	warfare	was	waged	between	them	,	which
和	一个	凶猛的	和	绝望的	战争	曾是	发动	之间	他们	,	哪个

['læstɪd][fɔːr; fər] ['meni] ['dekeɪdz] ,

lasted	for	many	decades	,
持续	为了	许多	几十年	,

于是，双方之间爆发了一场激烈而殊死的战争，这场战争持续了数十年。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][æt; ət][læst] ['ʌtərli] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]
and **in** **which** **the** **Minamotos** **were** **at** **last** **utterly** **vanquished** **and** **almost**
和 在 哪个 这 - 是 在 最后的 完全地 战败者 和 几乎
['ekstəˌpeɪtɪd] .
extirpated **.**
根除 .

最终，源氏家族被彻底击败，几乎被灭绝。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [fjuː] [sə'vaɪvəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [neɪmd] [ˌjɔːri'toʊmoʊ] ,
Among **the** **very** **few** **survivors** **was** **a** **young** **boy** **named** **Yoritomo** **,**
之中 这 非常 很少 幸存者 曾是 一个 年轻的 男生 命名 赖朝 ,

幸存者寥寥无几，其中有一位名叫源赖朝的男孩。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['bærən] ['maʊnt(ə)n] ['fæstnəs] [ʌv; əv] - ,
who **had** **been** **carried** **to** **the** **rugged** **and** **barren** **mountain** **fastnesses** **of** **Idzu** **,**
WHO 有 到过 携带 到 这 崎岖 和 荒芜 山 坚固性 的 - ,

他们被带到了伊祖崎岖荒凉的山区要塞，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] ['sɜːrvənt] .
where **he** **was** **brought** **up** **in** **the** **charge** **of** **a** **faithful** **old** **servant** **.**
在哪里 他 曾是 带来 向上 在 这 收费 的 一个 忠实 老的 仆人 .

他由一位忠诚的老仆人抚养长大。

[ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'spɔɪlərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
This **boy** **was** **destined** **to** **take** **vengeance** **upon** **the** **despoilers** **of** **his** **race** **.**
这 男生 曾是 注定 到 拿 复仇 之上 这 掠夺者 的 他的 种族 .

这个男孩注定要向那些掠夺他种族的人复仇。

[bɪ'kʌmɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['fɪgjər] [ðæt] [ˌdʒæpə'niːz]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm]
Becoming **himself** **the** **most** **illustrious** **figure** **that** **Japanese** **history** **up** **to** **that** **time**
成为 他自己 这 最多 杰出 数字 那 日本人 历史 向上 到 那 时间
[hæd; həd] [-]
had **[** **77** **]**
有 [-]

他成为了当时日本历史上最杰出的人物[77]

[noʊn] ,
known **,**
已知 ,

已知的，

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][ˌmɪnə'moʊtoʊ] [neɪm] [ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [feɪm]
he **raised** **the** **Minamoto** **name** **and** **power** **to** **a** **higher** **pinnacle** **of** **fame**
他 提高 这 源 姓名 和 力量 到 一个 更高 巅峰 的 名声
[ænd; ənd] [preˈstiːʒ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [ə'teɪnd] .
and **prestige** **than** **it** **had** **ever** **attained** **.**
和 声望 比 它 有 曾经 已达到 .

他将源氏的名望和权力提升到了前所未有的高度。

[ə'pɔɪntɪd] - [baɪ][ðə; ði][mɪ'kɑːdoʊ][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Appointed **Shôgun** **by** **the** **Mikado** **in** **the** **year** **1192** **,**
任命 - 经过 这 御门 在 这 年 - ,

1192年被天皇任命为将军

[hiː; hi]['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ɪts] [siːt] [æt; ət] [ˌkɑːmə'kʊrə] ,
he **firmly** **established** **the** **Shôgunate** **with** **its** **seat** **at** **Kamakura** **,**
他 牢牢 已确立的 这 - 和 它是 座位 在 镰仓 ,

他巩固了幕府的统治，并将幕府设在镰仓。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['vɜːrtʃuəl]['dɪkteɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
and **made** **himself** **virtual** **dictator** **of** **the** **country** **.**
和 制成 他自己 虚拟的 独裁者 的 这 国家 .

他实际上成为了这个国家的独裁者。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - ,

He	died	in	1199	,
他	死亡	在	-	,

他于1199年去世。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [fɔːr; fər] [wɔːr] [ænd; ənd] ['steɪtsmənʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm]

and	the	genius	for	war	and	statesmanship	which	had	distinguished	him
和	这	天才	为了	战争	和	政治家风范	哪个	有	杰出的	他

[siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

seemed	to	have	died	with	him	.
似乎	到	有	死亡	和	他	.

他身上那种令他声名鹊起的战争才能和政治才能，似乎也随着他的离世而消逝了。

[ˌjɔːri'toʊmoʊ] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kreɪnz] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['viktəriz] . [-]

YORITOMO	LIBERATING	A	THOUSAND	CRANES	IN	HONOR	OF	HIS	VICTORIES	.	[	78	]
赖朝	解放	一个	千	起重机	在	荣誉	的	他的	胜利	.	[	-	]

源赖朝为庆祝胜利而放飞千鹤。[78]

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [bɪ'kwiːðd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Although	he	bequeathed	his	power	and	the	prestige	of	his	name	to	his
虽然	他	遗赠	他的	力量	和	这	声望	的	他的	姓名	到	他的

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

descendants	,
后代	,

虽然他将自己的权力和名望传给了后代，

[ðʌs] [si'kjuəiŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɪ'keɪm]

thus	securing	for	the	latter	the	possession	of	the	Shôgunate	,	the	office	became
因此	确保	为了	这	后者	这	拥有	的	这	-	,	这	办公室	成为

[ə; eɪ] ['pjʊrli] ['nɑːmɪn(ə)l] [ə'fer] .

a	purely	nominal	affair	.
一个	纯粹	名义上的	事务	.

这样一来，幕府便落入了后者手中，幕府官职也就沦为徒有虚名。

[laɪk] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ded] [ˌjɔːri'toʊmoʊ] , [huː] [hæd; həd] [restid] [ɔːl] ['riːəl] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Like	the	illustrious	dead	Yoritomo	,	who	had	wrested	all	real	authority	from	the
喜欢	这	杰出	死的	赖朝	,	WHO	有	夺取	全部	真实的	权威	从	这

[ɪm'pɪriəl] [θroʊn] ,

imperial	throne	,
帝国	王座	,

就像已故的功勋卓著的源赖朝一样，他从皇位上夺取了所有实权。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [ðə; ði] [ber] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [pɑːmp] [ʌv; əv] ['paʊər] , [soʊ] [naʊ] [ðə; ði] - [stept] [ɪn]

leaving	it	only	the	bare	show	and	pomp	of	power	,	so	now	the	Hōjō	stepped	in
离开	它	仅有的	这	裸	展示	和	盛大场面	的	力量	,	所以	现在	这	-	步	在

,

,
,

只剩下赤裸裸的权力展示和排场，所以现在北条家介入了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [ðə; ði] [ˌmɪnə'moʊtoʊ] - [wɜːr; wər] [bʌt; bət] ['pʌpits] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

and	in	their	hands	the	Minamoto	Shôguns	were	but	puppets	moving	at	the
和	在	他们的	双手	这	源	-	是	但	木偶	移动	在	这

[wɪl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [soʊ] - [kɔːld] ['gɑːdɪənz] .

will	of	their	so	-	called	guardians	.
将要	的	他们的	所以	-	称为	守护者	.

在他们手中，源将军们只不过是傀儡，任由他们所谓的监护人摆布。

['deɪli] [ðə; ði] - [əd'hɪərənts] [gruː] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] ,

Daily	the	Hōjō	adherents	grew	in	strength	and	numbers	,
日常的	这	-	信徒	生长	在	力量	和	数字	,

北条教的信徒们每天都在壮大，人数也越来越多。

[ænd; ənd] ['evri] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [su:n] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðem; ðəm]

and	every	position	of	trust	and	influence	was	soon	occupied	by	them
和	每一个	位置	的	相信	和	影响	曾是	很快	占领	经过	他们

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kri:tʃərz] .

and	their	creatures	.
和	他们的	生物	.

很快，所有受信任和有影响力的职位都被他们和他们的爪牙占据了。

[ɪn][ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][praɪd] , [en'dʒendəd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t]

In	the	arrogance	of	their	pride	,	engendered	by	a	long	continuance	of	absolute
在	这	傲慢	的	他们的	自豪	,	产生的	经过	一个	长的	继续	的	绝对

['paʊər] ,

power	,
力量	,

他们因长期享有绝对权力而滋生出傲慢自大的性格，

[ðeɪ] [æt; ət] [læst] [dɪd] [wʌt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [ˌjɔ:ri'toʊmoʊ] [hɪm'self] [hæd; həd] ['nevər] [derd] [tu:; tə][du:] ,

they	at	last	did	what	even	the	great	Yoritomo	himself	had	never	dared	to	do	,
他们	在	最后的	做过	什么	甚至	这	伟大的	赖朝	他自己	有	绝不	敢于	到	做	,

他们最终做到了连伟大的源赖朝本人都不敢做的事情。

— [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] [peɪ] ['i:v(ə)n] ['aʊtwərd] ['revərəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['empərər] ,

—	they	failed	to	pay	even	outward	reverence	to	the	Emperor	,
—	他们	失败的	到	支付	甚至	向外	尊敬	到	这	皇帝	,

他们甚至没有对皇帝表现出丝毫表面上的敬意。

[ænd; ənd]['oʊpənli] [ʃoʊd] [ðə; ði] [meɪld] [hænd][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ru:ld] .

and	openly	showed	the	mailed	hand	by	which	he	was	ruled	.
和	公然	显示	这	邮寄	手	经过	哪个	他	曾是	裁决	.

并公开展示了他所受统治的那只戴着锁链的手。

[mɪ'kɑ:doʊ]['æftər][mɪ'kɑ:doʊ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['æbdɪkeɪt] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['membər]

Mikado	after	Mikado	was	forced	to	abdicate	in	favor	of	some	other	member
御门	后	御门	曾是	强制	到	放弃	在	偏爱	的	一些	其他	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['fæməli] [hu:m] [ðə; ði] - [θɔ:t] [mɔ:r] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] ,

of	the	imperial	family	whom	the	Hōjō	thought	more	devoted	to	their	interests	,
的	这	帝国	家庭	谁	这	-	想法	更多的	奉献	到	他们的	兴趣	,

在北条氏认为其他皇室成员更忠于他们的利益之后，天皇被迫退位。

[ænd; ənd][ðə; ði][eks] - ['empərəz] [hu:] [hæd; həd] [prə'vəukt] [ðer; ðər] [rɪ'zentmənt] — ['bænɪʃt] , [sent]

and	the	ex	-	Emperors	who	had	provoked	their	resentment	—	banished	,	sent
和	这	前任	-	皇帝们	WHO	有	挑衅	他们的	怨恨	—	被放逐	,	发送

['ɪntu:]['eksaɪl] ,

into	exile	,
进入	流亡	,

而那些激起他们怨恨的前皇帝们——被放逐、流放，

[ɔ:r] [fɔ:rst] ['ɪntu:] ['klɔɪstəz] — [wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ]['rɪgər] , ['ɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [sɪ'verəti] .

or	forced	into	cloisters	—	were	treated	with	rigor	,	often	with	humiliating	severity	.
或者	强制	进入	修道院	—	是	治疗	和	严格	,	经常	和	羞辱	严重性	.

或者被迫进入修道院——受到严厉的对待，常常遭受羞辱性的严厉对待。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [kʊd; kəd][nɑ:t][læst] .

Such	a	course	could	not	last	.
这样的	一个	课程	可以	不是	最后的	.

这样的做法不可能长久。

['ni:ðər] [ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [geɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [baɪ][ðer; ðər] ['mɪlətəri] ['tæləns] ,

Neither	the	prestige	gained	for	the	Hōjō	by	their	military	talents	,
两者都不	这	声望	获得	为了	这	-	经过	他们的	军队	天赋	,

北条氏凭借其军事才能所获得的声望，

— [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [hæd; həd][rə'pɛld, rɪ'pɛld][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːŋgəl]

—	which	in	the	year	1279	had	repelled	the	invasion	of	the	great	Mongol
—	哪个	在	这	年	-	有	排斥	这	入侵	的	这	伟大的	蒙古人

['tʃiːftən] ['kuːblaɪ] [kɑːn] ,

Chieftain	Kublai	Khan	,
头目	忽必烈	可汗	,

——该城曾在1279年击退了蒙古大汗忽必烈的入侵，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd][ɪts] ['nʌmbərləs] ['ɑːrmi] , — [nɔːr][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər]

with	its	myriads	of	ships	and	its	numberless	army	,	—	nor	the	merits	of	their
和	它是	无数	的	船舶	和	它是	无数	军队	,	—	也不	这	优点	的	他们的

['sɪv(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

civil	administration	,
民用	行政	,

既不赞扬其数不胜数的船只和数不胜数的军队，也不赞扬其民政管理的功绩。

[wɪtʃ] [prɪ'zɜːrv] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [piːs] , [prə'moʊtɪd] ['ægrɪkʌltʃər] , ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [treɪd] ,

which	preserved	internal	peace	,	promoted	agriculture	,	industry	,	and	trade	,
哪个	保存完好	内部的	和平	,	推广	农业	,	行业	,	和	贸易	,

这维护了内部和平，促进了农业、工业和贸易的发展。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] ['hɑːrʃnəs] ['oʊnli][ɪn] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [trentʃ] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

and	showed	harshness	only	in	what	might	be	thought	to	trench	upon	their
和	显示	严厉	仅有的	在	什么	可能	是	想法	到	沟	之上	他们的

[ə'suːmd] [prɪ'rɔgətɪvz] ,

assumed	prerogatives	,
假定	特权	,

只有在某些被认为侵犯其自以为是的特权的事情上，他们才会表现出严厉的态度。

[kʊd; kəd] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['empərəz] .

could	reconcile	the	people	to	the	disrespect	shown	to	their	Emperors	.
可以	调和	这	人们	到	这	不尊重	所示	到	他们的	皇帝们	.

或许能够平息民众对皇帝不敬行为的不满。

[ðə; ði][gɔdz][frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [-]

The	gods	from	whom	the	[	79	]
这	神	从	谁	这	[	-	]

众神[79]

['lætər] [dɪ'sendɪd] [mʌst; məst] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [teɪk] ['vendʒəns] [nɑːt]['oʊnli][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɛsəkreɪtɚz] ,

latter	descended	must	sooner	or	later	take	vengeance	not	only	upon	the	desecrators	,
后者	下降	必须	很快	或者	之后	拿	复仇	不是	仅有的	之上	这	亵渎者	,

后世之人迟早要复仇，不仅要惩罚亵渎者，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [stʊd] ['pæsɪvli] [baɪ][ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ðɪs] [ʌn'hoʊli] [wɜːrk]

but	also	upon	the	people	who	stood	passively	by	and	permitted	this	unholy	work
但	还	之上	这	人们	WHO	站立	被动地	经过	和	允许	这	不圣洁的	工作

[tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] .

to	proceed	without	interfering	.
到	继续	没有	干扰	.

但也应该谴责那些袖手旁观、任由这种邪恶行径进行而不加干预的人们。

[mæn] [ɪn] ['ɑːrmər] .

MAN	IN	ARMOR	.
男人	在	盔甲	.

身穿盔甲的人。

[ɔːl'ðoʊ] ['hɑːrdli] ['prɑːbəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [pər'hæps] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Although	hardly	probable	,	it	is	yet	perhaps	barely	possible	,
虽然	几乎	可能	,	它	是	然而	也许	仅仅	可能的	,

虽然可能性极小，但或许也并非完全不可能。

[ðæt] [ðə; ði] - ['hɑ:bəd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə][ju:'zɜ:rp][ðə; ði]

that	the	Hōjōs	harbored	the	thought	of	being	able	some	day	to	usurp	the
那	这	-	藏匿	这	想法	的	存在	有能力的	一些	天	到	篡	这

[ɪm'pɪriəl] [θroʊn] ;

imperial	throne	;
帝国	王座	;

北条家怀揣着有朝一日篡夺皇位的想法；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] [hoʊp] [wɪtʃ] [dik'teitid] [ðer; ðər]['pɑ:ləsi] .

and	it	may	have	been	this	hope	which	dictated	their	policy	.
和	它	可能	有	到过	这	希望	哪个	口述	他们的	政策	.

或许正是这种希望左右了他们的政策。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nsə'meɪʃn] [maɪt] [bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər]['oʊnli]

They	could	not	but	know	that	such	a	consummation	might	be	looked	for	only
他们	可以	不是	但	知道	那	这样的	一个	圆房	可能	是	看起来	为了	仅有的

['æftər] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

after	long	years	of	preparation	,
后	长的	年	的	准备	,

他们不可能不明白，这样的圆满结局或许需要多年的准备。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ðerfɔ:r] [traɪd] [tu:; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [pre'sti:ʒ] [baɪ] ['fɔ:rsɪŋ] [sək'sesɪv]

and	they	therefore	tried	to	lessen	the	imperial	prestige	by	forcing	successive
和	他们	所以	尝试	到	减少	这	帝国	声望	经过	强制	连续

[mɪ'kɑ:doʊz][tu:; tə] ['æbdɪkeɪt] ,

Mikados	to	abdicate	,
御天神	到	放弃	,

因此，他们试图通过迫使历任天皇退位来削弱皇室的威望。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['seɪkrɪd] [raɪts] [ænd; ənd] [prɪ'rɔgətɪvz] .

and	making	light	of	their	sacred	rights	and	prerogatives	.
和	制作	光	的	他们的	神圣	权利	和	特权	.

并轻视他们神圣的权利和特权。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [di:p] - [leɪd] [ski:m] ['ri:əli] ['ænɪmeɪtɪd][ðer; ðər] [kɔ:rs] ,

But	if	some	such	deep	-	laid	scheme	really	animated	their	course	,
但	如果	一些	这样的	深的	-	铺设	方案	真的	动画	他们的	课程	,

但如果真有某种精心策划的阴谋在背后操纵着他们的做法，

[ɪ'vents] [pru:vd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪs'kælkjəˌleɪtɪd] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd]

events	proved	that	they	had	miscalculated	the	force	of	the	feeling	which	inspired
活动	已证实	那	他们	有	误算	这	力量	的	这	感觉	哪个	灵感

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

事实证明，他们低估了激励民众的情感的力量。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['empərəz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	which	made	love	and	reverence	for	their	Emperors	the	foundation	of
和	哪个	制成	爱	和	尊敬	为了	他们的	皇帝们	这	基础	的

[ðer; ðər]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

their	patriotism	and	religion	.
他们的	爱国主义	和	宗教	.

他们将对皇帝的爱戴和敬畏作为爱国主义和宗教的基础。

[rɪ'pi:tɪd] ['autbreiks] [ə'genst] [ðə; ði] - [ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['dekeɪd]

Repeated	outbreaks	against	the	Hōjō	domination	had	occurred	within	the	last	decade
重复	疫情爆发	反对	这	-	统治	有	发生	之内	这	最后的	十年

;

;
;

在过去的十年里，曾多次爆发反对北条氏统治的起义；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kweld] [bɪˈfɔːr] [əˈsuːmɪŋ] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [daɪˈmenʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]

but	they	had	been	quelled	before	assuming	any	serious	dimensions	,	and
但	他们	有	到过	平息	前	假设	任何	严肃的	方面	,	和

['sʌməri] ['pʌnɪʃmənt] [delt] [aʊt] [-]

summary	punishment	dealt	out	[	80	]
概括	惩罚	已处理	出去	[	-	]

但它们在发展到任何严重程度之前就被平息了，并受到了立即处以的惩罚[80]

[tuː; tə] [ðoʊz] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ðem; ðəm] .

to	those	concerned	in	them	.
到	那些	担心的	在	他们	.

致相关人士。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪnstɪˌgeɪtid] [ɪn] ['siːkrət] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ]

One	of	these	,	which	had	been	instigated	in	secret	by	the	son	of	the	reigning
一	的	这些	,	哪个	有	到过	煽动	在	秘密	经过	这	儿子	的	这	统治

['empərər] ,

Emperor	,
皇帝	,

其中一件是由在位皇帝的儿子秘密策划的，

[hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['faːðər] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd][biː; bi] ['bænɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt]

had	caused	the	father	to	lose	his	throne	and	be	banished	to	a	distant
有	导致	这	父亲	到	失去	他的	王座	和	是	被放逐	到	一个	遥远

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

导致父亲失去王位，并被流放到遥远的岛屿上。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ʃeɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['entər] [ə; eɪ]['kɑːnventˌkɑːnvənt] ,

while	the	son	was	forced	to	shave	his	head	and	enter	a	convent	,
尽管	这	儿子	曾是	强制	到	刮胡子	他的	头	和	进入	一个	修道院	,

而儿子则被迫剃光头，进入修道院。

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [tuː; tə] [liːv] ['iːv(ə)n] [ðæt] [rɪˈtriːt] [ænd; ənd] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə]

and	eventually	to	leave	even	that	retreat	and	flee	to	the	mountains	to
和	最终	到	离开	甚至	那	撤退	和	逃跑	到	这	山脉	到

[seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

save	his	life	.
节省	他的	生活	.

最终，他甚至离开了那个避难所，逃往山区保命。

['oʊnoʊ]['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] ['sɔwə] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] - [æt; ət] [hɑːrt] , [wʌz; wəz] [tuː]

Ono	ga	Sawa	,	although	he	hated	the	Hōjō	at	heart	,	was	too
小野	ga	泽和	,	虽然	他	憎恨	这	-	在	心	,	曾是	也

['pruːd(ə)nt] ,

prudent	,
谨慎	,

小野佐和虽然内心憎恨北条家，但他为人过于谨慎。

[wɪˈðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [səkˈses] ,

without	seeing	a	reasonable	chance	of	success	,
没有	看到	一个	合理的	机会	的	成功	,

在没有看到合理成功几率的情况下，

[tuː; tə] [kəˈmɪt] [hɪmˈself] [tuː; tə] ['eni] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪnˈdeɪndʒər][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

to	commit	himself	to	any	movement	which	might	endanger	his	house	and	his
到	犯罪	他自己	到	任何	移动	哪个	可能	危害	他的	房子	和	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他会投身于任何可能危及他家和生命的运动。

[ðə; ði] [greɪt] [wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'fektɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['liːdər] , — [wʌn] [huː] [baɪ][bɜːrθ] , [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	great	want	of	the	disaffected	was	a	leader	,	—	one	who	by	birth	,	position	,
这	伟大的	想	的	这	心怀不满的	曾是	一个	领导者	,	—	一	WHO	经过	出生	,	位置	,

心怀不满的人们最需要的是一位领袖——一位出身、地位都足以领导他们的领袖。

[ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['kwɑːlətiz] [maɪt] [kə'mænd] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz]

and	personal	qualities	might	command	the	confidence	and	esteem	of	all	classes
和	个人的	品质	可能	命令	这	信心	和	尊重	的	全部	课程

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

个人品质可以赢得各阶层人士的信任和尊重。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] ,

At	last	,	however	,
在	最后的	,	然而	,

然而，最终，

[nuːz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ku'wɑːnə] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ðæt] ['nɪtə, 'niːtə] [joʊʃɪsɑːdə] [hæd; həd]

news	arrived	at	Kuwana	in	the	fall	of	the	year	that	Nitta	Yoshisada	had
消息	到达的	在	久瓦那	在	这	落下	的	这	年	那	新田	吉定	有

[reɪzd] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] [rɪ'voʊlt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm]

raised	the	standard	of	revolt	and	called	upon	the	whole	country	to	assist	him
提高	这	标准	的	反叛	和	称为	之上	这	所有的	国家	到	协助	他

.

:
.

那年秋天，桑名市收到了新田义贞举起叛乱旗帜，号召全国人民协助他的消息。

[ðɪs] [nuː] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'kɑːdoʊ] [wʌz; wəz] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] ['nɪtə, 'niːtə] ;

This	new	champion	of	the	Mikado	was	lord	of	the	castle	of	Nitta	;
这	新的	冠军	的	这	御门	曾是	主	的	这	城堡	的	新田	;

这位新晋天皇的冠军是新田城的城主；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [ˌɑːʃi'kɑːgə] ,

and	he	as	well	as	his	brother	,	the	lord	of	the	castle	of	Ashikaga	,
和	他	作为	出色地	作为	他的	兄弟	,	这	主	的	这	城堡	的	足利	,

他和他的兄弟，足利城主，

[huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] , [wɜːr; wər] [də'rekt] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

who	had	joined	him	in	the	rising	,	were	direct	descendants	of	a
WHO	有	加入	他	在	这	上升	,	是	直接的	后代	的	一个

['selɪbreɪtɪd] [ˌmɪnə'moʊtoʊ] [tʃiːf] ,

celebrated	Minamoto	chief	,
著名	源	首席	,

与他一同参与起义的人，都是一位著名源氏首领的直系后裔。

[ðer; ðər] ['fiːfs] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [kən'tɪgjuəs] ['prɑːvənsəz] , [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] -

their	fiefs	,	which	lay	in	contiguous	provinces	,	within	easy	distance	of	the	Hōjō
他们的	封地	,	哪个	躺	在	相邻的	省份	,	之内	简单的	距离	的	这	-

['strɔːŋhoʊld] [ˌkɑːmə'kʊrə] ,

stronghold	Kamakura	,
据点	镰仓	,

他们的封地位于相邻的省份，距离北条氏的据点镰仓很近。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] [fɔːr; fər]

having	been	in	uninterrupted	possession	of	themselves	and	their	forefathers	for
拥有	到过	在	不间断	拥有	的	他们自己	和	他们的	祖先	为了

['nɪrli] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

nearly	four	hundred	years	.
几乎	四	百	年	.

他们及其祖先已连续拥有这片土地近四百年。

['nɪtə, 'niːtə][hæd; həd] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [haɪ] ['mɪlətəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [waɪl] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]

Nitta	had	earned	a	high	military	reputation	while	serving	as	captain	in	the
新田	有	获得	一个	高的	军队	名声	尽管	服务	作为	队长	在	这

- ['ɑːmiz] .

Hōjō	armies	.
-	军队	.

新田在北条军中担任上尉期间赢得了很高的军事声誉。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pjuːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [tuː; tə] [səb'duː] [ˌkuːsuː'noʊki] - ,

He	had	been	deputed	with	a	large	force	to	subdue	Kusunoki	Masashige	,
他	有	到过	委派	和	一个	大的	力量	到	征服	楠木	-	,

他奉命率领大批兵力去镇压楠木正重。

[huː] [hæd; həd] [θraɪs] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['jɪrz] [reɪzd] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][rɪ'voʊlt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ]

who	had	thrice	within	three	years	raised	the	flag	of	revolt	,	and	although
WHO	有	三次	之内	三	年	提高	这	旗帜	的	反叛	,	和	虽然

[dɪ'fiːtɪd] [iːtʃ] [taɪm] ,

defeated	each	time	,
战败	每个	时间	,

他曾在三年内三次举起叛乱旗帜，虽然每次都以失败告终，

[hæd; həd] [stɪl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ˌʌn'fɜːrl] [ə'nuː] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['stændərd][ænd; ənd]

had	still	managed	to	escape	to	unfurl	anew	the	imperial	standard	and
有	仍然	管理	到	逃脱	到	展开	重新	这	帝国	标准	和

[ə'semb(ə)l] ['soʊldʒərz][ɪn][ɪts] [dɪ'fens] .

assemble	soldiers	in	its	defence	.
集合	士兵	在	它是	防御	.

但他仍然设法逃脱，重新展开帝国旗帜，并集结士兵保卫帝国。

[ɔːl'ðoʊ] ['nɪtə, 'niːtə][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] - [tʃiːfs] [ə'genst] ['raɪvlz] ,

Although	Nitta	had	always	been	ready	to	support	the	Hōjō	chiefs	against	rivals	,
虽然	新田	有	总是	到过	准备好	到	支持	这	-	酋长们	反对	竞争对手	,

[ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn] [-]

or	even	in	[	81	]
或者	甚至	在	[	-	]

尽管新田一直准备支持北条氏族首领对抗竞争对手，甚至在[81]

[skiːmz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ə'grændɪzmənt] , [hiː; hi] [jet] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði]

schemes	of	personal	aggrandizement	,	he	yet	had	no	wish	to	fight	against	the
方案	的	个人的	扩张	,	他	然而	有	不	希望	到	斗争	反对	这

[sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪ'kɑːdoʊ] .

supporters	of	the	Mikado	.
支持者	的	这	御门	.

尽管他策划了许多谋取个人利益的阴谋，但他并不想与天皇的支持者作战。

[hiː; hi] [dɜrd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [kə'mænd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	dared	not	refuse	the	command	offered	to	him	,
他	敢于	不是	拒绝	这	命令	提供	到	他	,

他不敢拒绝上级的命令。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ðʌs] [leɪ] [hɪm'self] ['oʊpən][tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðen] [ment]

as	he	would	thus	lay	himself	open	to	suspicion	,	and	suspicion	then	meant
作为	他	会	因此	躺	他自己	打开	到	怀疑	,	和	怀疑	然后	意思是

[deθ] .

death	.
死亡	.

这样一来，他就会让自己容易受到怀疑，而怀疑就意味着死亡。

[hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] [wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] .

His	resolution	in	this	dilemma	was	soon	made	.
他的	解决	在	这	困境	曾是	很快	制成	.

他很快就找到了解决这个难题的办法。

['hævɪŋ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [truːps] , [hiː; hi] ['kerfəli] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz]

Having	**started**	**with**	**his**	**troops**	**,**	**he**	**carefully**	**sounded**	**the**	**temper**	**of**	**the**	**officers**
拥有	开始	和	他的	军队	,	他	小心	听起来	这	脾气	的	这	警官

[ænd; ənd][men] ;

and	**men**	**;**
和	男人	;

他先从自己的部队入手，仔细了解了官兵们的情绪；

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	**finding**	**it**	**what**	**he**	**expected**	**,**	**exhibited**	**a**	**commission**	**which**	**he**	**had**
和	寻找	它	什么	他	预期的	,	展出	一个	委员会	哪个	他	有

[prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm][ðə; ði][eg'zaild] ['empərər] ,

procured	**from**	**the**	**exiled**	**Emperor**	**,**
采购	从	这	放逐	皇帝	,

他发现这件东西正如他所料，便出示了他从流亡皇帝那里获得的委托书。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [spiːtʃ]

at	**the**	**same**	**time**	**describing**	**to**	**them**	**in**	**an**	**eloquent**	**and**	**affecting**	**speech**
在	这	相同的	时间	描述	到	他们	在	一个	雄辩	和	影响	演讲

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] ['rʊlər] .

the	**condition**	**of**	**their**	**rightful**	**rulers**	**.**
这	状况	的	他们的	正当的	统治者	.

同时，他以雄辩而感人的演讲向他们描述了他们合法统治者的处境。

[ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent]

They	**one**	**and**	**all**	**agreed**	**to**	**fight**	**for**	**the**	**cause**	**which**	**they**	**had**	**been**	**sent**
他们	一	和	全部	同意	到	斗争	为了	这	原因	哪个	他们	有	到过	发送

[tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] .

to	**overthrow**	**.**
到	推翻	.

他们一致同意为他们奉命推翻的事业而战。

[ɔːl] ['priːviəs] ['autbreiks] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['dɪstənt] ['prɑːvənsəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læk]

All	**previous**	**outbreaks**	**had**	**been**	**confined**	**to**	**distant**	**provinces**	**,**	**and**	**the**	**lack**
全部	以前的	疫情爆发	有	到过	受限	到	遥远	省份	,	和	这	缺少

[ʌv; əv]['juːnəti][ænd; ənd] [kən'sɜːrtɪd] ['ækʃ(ə)n] ,

of	**unity**	**and**	**concerted**	**action**	**,**
的	统一	和	协同	行动	,

以往的疫情都局限于偏远省份，缺乏团结和协调一致的行动。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ə'bɪlətɪ] [ə'mʌŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]

together	**with**	**the**	**want**	**of**	**military**	**ability**	**among**	**many**	**of**	**the**	**would**	**-**	**be**
一起	和	这	想	的	军队	能力	之中	许多	的	这	会	-	是

['lidər] ,

leaders	**,**
领导人	,

再加上许多潜在领导人缺乏军事能力，

[hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['iːzi] [sə'preʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['dɪsəplɪnd] ['fɔːrsɪz] [sent] [ə'genst] [ðem; ðəm]

had	**resulted**	**in**	**their**	**easy**	**suppression**	**by**	**the**	**disciplined**	**forces**	**sent**	**against**	**them**
有	结果	在	他们的	简单的	抑制	经过	这	纪律严明的	力量	发送	反对	他们

.

:

.

这导致他们轻易地被派去镇压他们的正规军所消灭。

['nɪtə, 'niːtə][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][wɔːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] ,

Nitta	**was**	**resolved**	**to**	**carry**	**the**	**war**	**into**	**the**	**enemy's**	**country**	**,**
新田	曾是	已解决	到	携带	这	战争	进入	这	敌人的	国家	,

新田决心将战争带入敌国。

[wer] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˌdɪsə'fektɪd] [wʊd] ['mʌstər] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ]

where	he	knew	the	disaffected	would	muster	in	great	numbers	as	soon	as	a
在哪里	他	知道	这	心怀不满的	会	鼓起	在	伟大的	数字	作为	很快	作为	一个

['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] ;

favorable	opportunity	should	present	itself	;
有利	机会	应该	展示	本身	;

他知道，一旦出现有利时机，那些心怀不满的人就会大量聚集起来；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz][kæmp][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæs(ə)l] .

but	for	a	time	he	pitched	his	camp	at	his	own	castle	.
但	为了	一个	时间	他	投球	他的	营	在	他的	自己的	城堡	.

但有一段时间，他把营地设在了自己的城堡里。

[bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [aʊt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [sent] [ˌprɔklə'meɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['prɑːvənsəz] ,

Before	setting	out	,	however	,	he	sent	proclamations	to	the	different	provinces	,
前	环境	出去	,	然而	,	他	发送	公告	到	这	不同的	省份	,

然而，在出发之前，他向各省发出了公告。

['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] ['rɔːŋfəli] [eg'zaild][mɪ'kɑːdoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃn]

stating	his	intention	of	restoring	the	wrongfully	exiled	Mikado	to	the	possession
声明	他的	意图	的	恢复	这	错误地	放逐	御门	到	这	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [su'priːm] ['paʊər] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd]

of	the	throne	and	to	the	enjoyment	of	that	supreme	power	which	belonged
的	这	王座	和	到	这	享受	的	那	最高	力量	哪个	属于

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他表示，他打算恢复被错误流放的天皇的王位，并让他重新享有原本属于天皇的至高权力。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ɔːl] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts][tuː; tə][eɪd][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['seɪkrɪd] ['mɪʃ(ə)n] .

and	calling	upon	all	loyal	subjects	to	aid	in	carrying	out	this	sacred	mission	.
和	呼叫	之上	全部	忠诚	主题	到	援助	在	携带	出去	这	神圣	使命	.

并号召所有忠诚的臣民协助完成这项神圣使命。

- ['emɪˌseriːz] [wɜːr; wər] ['evriwer] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌæklə'meɪʃn] , [ænd; ənd]

Nitta's	emissaries	were	everywhere	received	with	joy	and	acclamation	,	and
-	使者	是	到处	已收到	和	喜悦	和	欢呼	,	和

[wɪð; wɪθ] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][eɪd][ɪn] [men] ,

with	promises	of	aid	in	men	,
和	承诺	的	援助	在	男人	,

新田的使者们所到之处都受到热烈欢迎和欢呼，并得到提供兵力援助的承诺。

['mʌni] , [ænd; ənd][wɔːr] [mə'tɪriəl] , — ['prɔmisiz] [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər] [ʃoʊd] ,

money	,	and	war	material	,	—	promises	which	,	as	the	immediate	future	showed	,
钱	,	和	战争	材料	,	—	承诺	哪个	,	作为	这	即时	未来	显示	,

[wɜːr; wər] [rɪ'lɪdʒəsli] [kept] . [-]

were	religiously	kept	.	[	82	]
是	宗教地	保留	.	[	-	]

金钱和战争物资——正如不久的将来所表明的那样，这些承诺都得到了信守。[82]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[wen] ['oʊnoʊ]['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] ['sɔwə] [hɜːrd] [ʌv; əv] - ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænɪ'festoʊ] , [hiː; hi]

When	Ono	ga	Sawa	heard	of	Nitta's	rising	and	the	manifesto	,	he
什么时候	小野	ga	泽和	听到	的	-	上升	和	这	宣言	,	他

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

hesitated	not	a	moment	,
犹豫了一下	不是	一个	片刻	,

小野佐和听到新田起义和宣言后，没有丝毫犹豫。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

but	immediately	proclaimed	himself	one	of	those	who	were	determined	to
但	立即地	宣布	他自己	一	的	那些	WHO	是	决定	到

[sɪ'kjʊr] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərəz] [ðer; ðər]['liːg(ə)l] [raɪts] .

secure	to	the	Emperors	their	legal	rights	.
安全的	到	这	皇帝们	他们的	合法的	权利	.

但他随即宣称自己是决心维护皇帝合法权益的人之一。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] [ɪn'fɜːmətɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt]

On	account	of	his	bodily	infirmities	,	he	was	unable	to	take	an	active	part
在	帐户	的	他的	身体上的	弱点	,	他	曾是	无法	到	拿	一个	积极的	部分

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

由于身体虚弱，他无法亲自积极参与；

[bʌt; bət] ['kʊəriːəz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃ] [ə'ʃʊrɪŋ] ['nɪtə, 'niːtə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] ,

but	couriers	were	immediately	despatched	assuring	Nitta	of	his	support	,
但	快递员	是	立即地	已派送	保证	新田	的	他的	支持	,

但随即就派出了信使，向尼塔保证他会支持他。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['faɪtɪŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [kuˈwɑːnə]

and	promising	that	two	thousand	of	his	best	fighting	men	should	leave	Kuwana
和	有前途	那	二	千	的	他的	最好的	斗争	男人	应该	离开	久瓦那

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] - [eɪd] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [deɪz] .

and	march	to	Nitta's	aid	within	four	days	.
和	行进	到	-	援助	之内	四	天	.

并承诺四天内派出两千名最精锐的战士离开桑名，向新田进军支援。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

He	was	as	good	as	his	word	,
他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	,

他言而有信。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['spesɪfaɪd] [taɪm] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [truːps] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]

and	within	the	specified	time	as	fine	a	body	of	troops	as	could	be
和	之内	这	指定的	时间	作为	美好的	一个	身体	的	军队	作为	可以	是

[faʊnd] [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

found	in	any	part	of	the	Empire	,
成立	在	任何	部分	的	这	帝国	,

在规定的时间内，集结帝国境内所能找到的最精锐的部队。

[wel] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['nesəseriz] ,

well	equipped	and	provided	with	all	necessaries	,
出色地	配备	和	假如	和	全部	必需品	,

设备齐全，所有必需品一应俱全。

[wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['empərəz] [ə'genst] [ðə; ði] - [juː'sɜːrpərz] .

were	ready	to	march	in	defence	of	their	Emperors	against	the	Hōjō	usurpers	.
是	准备好	到	行进	在	防御	的	他们的	皇帝们	反对	这	-	篡位者	.

他们准备出征，保卫天皇，对抗北条氏的篡位者。

- ['nætʃ(ə)rəli] [fɔːrmd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ; [bʌt; bət] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːks]

Sennoske	naturally	formed	one	of	their	number	;	but	,	contrary	to	the	Duke's
-	自然	形成	一	的	他们的	数字	;	但	,	相反	到	这	公爵的

[ˌæprɪ'hɛnʃənz] ,

apprehensions	,
担忧	,

森诺斯克自然也是他们中的一员；但是，与公爵的担忧相反，

- [hæd; həd][nɑːt] [æskt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Mutto	**had**	**not**	**asked**	**to**	**join**	**the**	**expedition**	**,**
-	有	不是	问	到	加入	这	远征	,

穆托并没有主动要求加入探险队。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætɜ-z] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [wel] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðɪs]

and	**the**	**latter's**	**faithful**	**and**	**efficient**	**services**	**were**	**so**	**well**	**appreciated**	**by**	**this**
和	这	后者的	忠实	和	高效的	服务	是	所以	出色地	感谢	经过	这

[taɪm] [ðæt] ['oʊnoʊ]['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] ['sɔwə] [felt] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

time	**that**	**Ono**	**ga**	**Sawa**	**felt**	**greatly**	**relieved**	**at**	**being**	**assured**	**of**	**having**
时间	那	小野	ga	泽和	毛毡	非常	松了口气	在	存在	保证	的	拥有

[hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['loʊk(ə)l] [dɪ'stɜːrbəns] [wɪtʃ] - [ˌpɑːti'zænz] [maɪt] [reɪz] .

him	**by**	**his**	**side**	**in**	**case**	**of**	**any**	**local**	**disturbance**	**which**	**Hōjō**	**partisans**	**might**	**raise**	**.**
他	经过	他的	边	在	案件	的	任何	当地的	干扰	哪个	-	党派人士	可能	增加	.

而此时，后者忠诚高效的服务已广受赞赏，以至于小野佐和确信，如果北条派系可能在当地引发任何骚乱，他身边有他相助，这让他感到非常安心。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɜːrid] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

While	**making**	**his**	**hurried**	**preparations**	**,**
尽管	制作	他的	慌忙	准备工作	,

在他匆忙做准备的同时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

it	**seemed**	**to**	**Sennoske**	**that**	**his**	**father**	**was**	**several**	**times**	**on**	**the**	**point**	**of**
它	似乎	到	-	那	他的	父亲	曾是	一些	时代	在	这	观点	的

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ;

telling	**him**	**what**	**he**	**felt**	**must**	**be**	**the**	**secret**	**of**	**his**	**life**	**;**
讲述	他	什么	他	毛毡	必须	是	这	秘密	的	他的	生活	;

森诺斯克觉得，他的父亲有好几次都差点要告诉他，他认为一定是自己人生的秘密；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] - [tʃekt] [hɪm'self] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] ,

but	**each**	**time**	**Mutto**	**checked**	**himself**	**,**	**changing**	**the**	**conversation**	**to**	**other**	**subjects**	**,**
但	每个	时间	-	已检查	他自己	,	变化	这	对话	到	其他	主题	,

但每次穆托都会克制住自己，把话题转移到其他事情上。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] - [steɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [pæst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [-]

and	**the**	**last**	**day**	**of**	**Sennoske's**	**stay**	**had**	**nearly**	**passed**	**away**	**without**	**his**	**[**	**83**	**]**
和	这	最后的	天	的	-	停留	有	几乎	通过了	离开	没有	他的	[	-	]

森诺斯克逗留的最后一天几乎是在没有他的情况下过去的[83]

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

having	**learned**	**anything**	**in**	**regard**	**to**	**it**	**.**
拥有	学习	任何事物	在	看待	到	它	.

我对此一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [faʊnd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv]

He	**had**	**not**	**yet**	**found**	**time**	**in**	**the**	**hurry**	**of**	**preparation**	**to**	**take**	**leave**	**of**
他	有	不是	然而	成立	时间	在	这	匆忙	的	准备	到	拿	离开	的

[ˌmʊrə'mɑːsə][ænd; ənd][oʊ]['tɛtsuː] .

Muramasa	**and**	**O**	**Tetsu**	**.**
村正	和	哦	铁	.

在匆忙的准备工作中，他还没有抽出时间向村正和阿铁告别。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] - [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər]

Going	**to**	**Senjuin**	**late**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**when**	**all**	**his**	**arrangements**	**for**	**departure**
去	到	-	晚的	在	这	晚上	,	什么时候	全部	他的	安排	为了	离开

[hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] ,

had	**been**	**completed**	**,**
有	到过	完全的	,

那天晚上很晚了，他才去千手院，那时他已经做好了所有离开的准备。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrdʒ] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

he	found	the	girl	at	the	open	door	of	the	forge	awaiting	his	arrival	,
他	成立	这	女孩	在	这	打开	门	的	这	锻造	等待中	他的	到达	,

他发现那个女孩正站在敞开的铁匠铺门口等着他。

[ðə; ði] [smɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] , ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wɜːrk] .

the	smith	and	his	son	being	within	,	busily	engaged	in	work	.
这	史密斯	和	他的	儿子	存在	之内	,	忙碌地	已订婚的	在	工作	.

铁匠和他的儿子正在屋内忙碌地干活。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['faːloʊd] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər]['lɪt(ə)l] [waɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [ɔːl'redi] ['sʌmtaɪmz] ['pleɪfəli]

The	young	man	followed	his	future	little	wife	,	as	he	already	sometimes	playfully
这	年轻的	男人	随后	他的	未来	小的	妻子	,	作为	他	已经	有时	嬉戏地

[kɔːld] [hɜːr; hər] ,

called	her	,
称为	她	,

这位年轻人跟随着他未来的小妻子，他有时已经戏称她为小妻子了。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ə'bʌv] ;

to	a	room	above	;
到	一个	房间	多于	;

到楼上的房间;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [tuː] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðoʊz] [vaʊz] [ænd; ənd] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

and	there	the	two	exchanged	those	vows	and	professions	of	love	and
和	那里	这	二	交换	那些	誓言	和	职业	的	爱	和

['prɔmisiz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['feɪθflnəs] [wɪtʃ] ,

promises	of	eternal	faithfulness	which	,
承诺	的	永恒	忠诚	哪个	,

在那里，两人交换了誓言、爱的告白和永恒忠贞的承诺。

[ɪn][dʒə'pæn][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evriwer] [els] , [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [taɪmz]

in	Japan	as	well	as	everywhere	else	,	have	been	repeated	millions	of	times
在	日本	作为	出色地	作为	到处	别的	,	有	到过	重复	百万	的	时代

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

在日本以及世界各地，这样的事情已经重复了数百万次。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ə'gen] .

and	will	be	repeated	millions	of	times	again	.
和	将要	是	重复	百万	的	时代	再次	.

而且这种现象还会重复数百万次。

[ðen] [ðer; ðər] [tɔːk] [ræn][ɑːn] ,

Then	their	talk	ran	on	,
然后	他们的	讲话	跑	在	,

然后他们的谈话继续进行下去。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['prɪnsəpli] [ə; eɪ] [riˌɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] ,

and	became	principally	a	reiteration	of	the	hope	of	meeting	each	other	again	,
和	成为	主要	一个	重申	的	这	希望	的	会议	每个	其他	再次	,

主要内容是重申再次相遇的希望，

[wɪð; wɪθ] ['flætərɪŋ] [prɑːgˌnɑːstə'keɪʃənz][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][oʊ]['tɛtsuː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz]

with	flattering	prognostications	on	the	part	of	O	Tetsu	as	to	the	distinctions
和	奉承	预后	在	这	部分	的	哦	铁	作为	到	这	区别

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [geɪn] [ɪn]['bæt(ə)l] ;

which	her	lover	was	sure	to	gain	in	battle	;
哪个	她	情人	曾是	当然	到	获得	在	战斗	;

阿铁对她的爱人肯定会在战斗中获得的荣誉做出了奉承的预言;

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɜ-z] ['deprəkeɪtɪŋ] [rɪ'mɑ:nstrəns] ,

and	in	spite	of	the	latter's	deprecating	remonstrance	,
和	在	尽管如此	的	这	后者的	弃用	抗议	,

尽管后者提出了贬损的抗议，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [baɪ][hɪz; ɪz] [pli:zd] [lʊks] [ðæt] [hi:; hi] ['lisnd] [nɑ:t] [ʌn'wɪlɪŋli] .

it	was	evident	by	his	pleased	looks	that	he	listened	not	unwillingly	.
它	曾是	明显	经过	他的	高兴	看起来	那	他	听着	不是	不情愿地	.

从他愉悦的表情可以看出，他并非不情愿地听着。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [feɪs] ,

His	was	a	handsome	face	,
他的	曾是	一个	英俊的	脸	,

他长相英俊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd][ʌv; əv] ['sæŋgwɪn] ['ju:θfl] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [naʊ]

and	the	flush	of	enthusiasm	and	of	sanguine	youthful	ambition	which	now
和	这	冲洗	的	热情	和	的	乐观	青春	志向	哪个	现在

[sæt][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'hænst] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['bju:ti] .

sat	upon	it	enhanced	its	natural	beauty	.
卫星	之上	它	增强型	它是	自然的	美丽	.

而此刻笼罩在她身上的热情和乐观的青春雄心，更增添了她的自然美。

[soʊ] [ɪn'groʊst] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]

So	engrossed	were	the	lovers	in	each	other	that	they	took	no	note	of	the	opening
所以	全神贯注	是	这	恋人	在	每个	其他	那	他们	采取	不	笔记	的	这	开幕

[ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

of	the	sliding	door	of	the	room	,
的	这	滑动	门	的	这	房间	,

这对恋人沉浸在彼此的世界里，丝毫没有注意到房间的推拉门已经打开。

[ænd; ənd][bəuθ] ['stɑ:rtɪd] [ə'pɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][oʊ] - ['fɑ:ðər] ,

and	both	started	upon	hearing	the	voice	of	O	Tetsu's	father	,
和	两个都	开始	之上	听力	这	嗓音	的	哦	-	父亲	,

两人都是在听到大铁父亲的声音后才开始行动的。

[hu:m] [ðeɪ] [naʊ] [sɔ:] ['stændɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

whom	they	now	saw	standing	close	beside	them	,
谁	他们	现在	锯	常设	关闭	旁	他们	,

他们现在看到他正站在他们旁边，

['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [sɔ:rd] ['splendɪdli] ['maʊntɪd] [ɪn][goʊld] , [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [rɪtʃ] [sɪlk] .

holding	in	his	hand	a	sword	splendidly	mounted	in	gold	,	and	wrapped	in	rich	silk	.
保持	在	他的	手	一个	剑	精彩地	安装	在	金子	,	和	包装	在	富有的	丝绸	.

他手中握着一把镶嵌着黄金、用华丽丝绸包裹的宝剑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [sʌtʃ] [æz; əz]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hæd; həd] ['rerli]

There	was	a	kindly	look	on	his	face	such	as	even	his	daughter	had	rarely
那里	曾是	一个	亲切地	看	在	他的	脸	这样的	作为	甚至	他的	女儿	有	很少

[si:n] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] ;

seen	there	before	;
已见	那里	前	;

他脸上带着一种和蔼的神情，就连他的女儿也很少见到这种神情；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][ə'loʊn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,

and	when	he	asked	her	to	leave	them	alone	for	a	few	moments	,
和	什么时候	他	问	她	到	离开	他们	独自的	为了	一个	很少	时刻	,

当他请她暂时离开一会儿时，

[hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [fɜ:rm] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['mɔdjuleitid] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [ænd; ənd] ['tendər] [toʊn]

his	naturally	harsh	and	firm	voice	was	modulated	in	a	soft	and	tender	tone
他的	自然	残酷的	和	公司	嗓音	曾是	调制	在	一个	柔软的	和	投标	语气

.

:

.

他原本沙哑而坚定的声音，被处理成了柔和而温柔的语调。

[hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] , [æθ'letɪk] [freɪm] ['evɪdəntli] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] - ,

His	rugged	,	athletic	frame	evidently	shook	with	strong	emotion	;	but	Sennoske	,
他的	崎岖	,	运动	框架	显然	摇晃	和	强的	情感	;	但	-	,

[hu:] [hæd; həd] [-]

who	had	[	84	]
WHO	有	[	-	]

他健壮的身躯显然因强烈的情绪而颤抖；但森诺斯克[84]

['ɔ:f(ə)n] [si:n] [hɪm; ɪm] [wen] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [strɔ:ŋ] [ɪk'saɪtmənt] ,

often	seen	him	when	laboring	under	strong	excitement	,
经常	已见	他	什么时候	劳动	在下面	强的	激动	,

经常看到他情绪激动时工作的样子，

[nu:] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [kɔ:z] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['æŋgər] [nɔ:r] [heɪt] .

knew	that	this	time	the	moving	cause	was	neither	anger	nor	hate	.
知道	那	这	时间	这	移动	原因	曾是	两者都不	愤怒	也不	恨	.

我知道，这一次的起因既不是愤怒也不是仇恨。

“ [teɪk] [ðɪs] [sɔ:rd] , ” [hi:; hi] [sed] , - [ðə; ði] [waɪl] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [dɪ'lɪriəs] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ]

“	Take	this	sword	,	”	he	said	,	Sennoske	the	while	becoming	almost	delirious	with	joy
“	拿	这	剑	,	”	他	说	,	-	这	尽管	成为	几乎	谵妄	和	喜悦

;

;

;

“拿着这把剑，”他说，同时森诺斯克高兴得几乎要疯了；

“ [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] [aɪ] ['nevər] ['fɔrdʒd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

“	a	better	one	I	never	forged	in	my	life	.
“	一个	更好的	一	我	绝不	锻造	在	我的	生活	.

“这是我一生中从未打造过的更好的东西。”

” [ðen] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] , [hi:; hi] ['ædɪd] : “ [aɪ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [fi:l] [mɔ:r]

”	Then	,	after	a	moment's	pause	,	he	added	:	“	I	have	learned	to	feel	more
”	然后	,	后	一个	瞬间	暂停	,	他	额外	:	“	我	有	学习	到	感觉	更多的

[ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,

affection	for	you	,
感情	为了	你	,

“然后，他停顿了一下，又补充道：‘我已经学会了对你产生更多的感情，’”

- , [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [kʊd; kəd] ['evər] [fi:l] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn]

Sennoske	,	than	I	thought	I	could	ever	feel	for	any	one	outside	of	my	own
-	,	比	我	想法	我	可以	曾经	感觉	为了	任何	一	外部	的	我的	自己的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

Sennoske，我从未想过自己会对家人以外的任何人产生如此深切的感情。

['pɑ:rtli] ['prɑ:bəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [trʌst] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [maɪ] ['dɔ:tər] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] ;

partly	probably	because	I	trust	that	with	you	my	daughter	will	be	happy	;
部分	大概	因为	我	相信	那	和	你	我的	女儿	将要	是	快乐的	;

部分原因可能是我相信，我的女儿和你在一起会很幸福；

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ] [lʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] ,

but	**I**	**also**	**love**	**you**	**for**	**your**	**own**	**sake**	**,**
但	我	还	爱	你	为了	你的	自己的	清酒	,

但我爱你，也是因为你本身。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['juːθfl] [æm'bɪʃ(ə)n] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

and	**because**	**your**	**youthful**	**ambition**	**reminds**	**me**	**of**	**a**	**time**	**when**	**I**	**was**
和	因为	你的	青春	志向	提醒	我	的	一个	时间	什么时候	我	曾是

[laɪk] [juː; jʊ] .

like	**you**	**.**
喜欢	你	.

因为你年轻时的雄心壮志让我想起了我曾经和你一样的时光。

[aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [jʊr; jər] [feɪt] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [lɑːt][ðæn; ðən] [maɪn] [hæz; həz]

I	**hope**	**and**	**trust**	**that**	**your**	**fate**	**points**	**to**	**a**	**happier**	**lot**	**than**	**mine**	**has**
我	希望	和	相信	那	你的	命运	积分	到	一个	更快乐	很多	比	矿	有

[bɪn] .

been	**.**
到过	.

我希望并相信你的命运会比我的好得多。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l][bɜːrθ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] ['reɪnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] ,

I	**am**	**of**	**humble**	**birth**	**;**	**and**	**this**	**,**	**with**	**the**	**peace**	**reigning**	**over**	**the**	**land**	**,**
我	是	的	谦逊的	出生	;	和	这	,	和	这	和平	统治	超过	这	土地	,

我出身卑微；而如今，在这片土地上，和平安宁，

[hæz; həz] [pruːvd] [æn; ən] [ɪm'pæsəb(ə)l] ['bæriər] [tuː; tə][maɪ] [ə'tʃiːvɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ɑːrmz][ænd; ənd]

has	**proved**	**an**	**impassable**	**barrier**	**to**	**my**	**achieving**	**distinction**	**in**	**arms**	**and**
有	已证实	一个	不可逾越	障碍	到	我的	实现	区别	在	武器	和

['kɑːrvɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][maɪ'self] [ðæt] [maɪt] ,

carving	**out**	**a**	**name**	**for**	**myself**	**that**	**might**	**,**
雕刻	出去	一个	姓名	为了	我	那	可能	,

这已成为我在军事上取得卓越成就、为自己赢得名声的不可逾越的障碍。

[æz; əz][aɪ][wʌns] [driːmd] , [stænd] ['wɜːrðɪli] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][dʒə'pænz] [greɪt] ['hɪroʊz] .

as	**I**	**once**	**dreamed**	**,**	**stand**	**worthily**	**by**	**the**	**side**	**of**	**Japan's**	**great**	**heroes**	**.**
作为	我	一次	梦见	,	站立	值得地	经过	这	边	的	日本的	伟大的	英雄	.

正如我曾经梦想的那样，与日本的伟大英雄们并肩而立，不负众望。

“ [oʊ] !

“	**Oh**	**!**
“	哦	!

“哦！

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌn] [pə'zesiz] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['rezəluːt]

the	**misery**	**of**	**feeling**	**that**	**one**	**possesses**	**the**	**strength**	**of**	**arm**	**and**	**the**	**resolute**
这	苦难	的	感觉	那	一	拥有	这	力量	的	手臂	和	这	坚决

[wɪl] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [greɪt] [θɪŋz] ,

will	**to**	**achieve**	**great**	**things**	**,**
将要	到	达到	伟大的	事物	,

拥有强壮的体魄和坚定的意志去成就一番伟业，却感到痛苦不堪。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [læk] ['evri] [miːnz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ;

and	**yet**	**to**	**lack**	**every**	**means**	**of**	**action**	**;**
和	然而	到	缺少	每一个	方法	的	行动	;

然而，却缺乏一切行动手段；

[tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [baɪ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [praʊd] ['sæmuraɪ] ,

to	**be**	**treated**	**as**	**an**	**inferior**	**by**	**every**	**one**	**of**	**those**	**proud**	**samurai**	**,**
到	是	治疗	作为	一个	下	经过	每一个	一	的	那些	自豪的	武士	,

被所有那些骄傲的武士视为低人一等，

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][æz; əz] [loʊ] [bɜːrθ][æz; əz]

the	immediate	forefathers	of	many	of	whom	have	been	of	as	low	birth	as
这	即时	祖先	的	许多	的	谁	有	到过	的	作为	低的	出生	作为

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

他们中的许多人的直系祖先都和我一样出身低微。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'tʃiːvd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] - ['wɔrz] !

and	only	achieved	distinction	in	the	glorious	Gempei	wars	!
和	仅有的	已达成	区别	在	这	辉煌	-	战争	!

只在光荣的源平战争中才获得殊荣!

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][lɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ,

I	was	born	to	the	humble	lot	of	a	peasant	,
我	曾是	出生	到	这	谦逊的	很多	的	一个	农民	,

我生来就是个卑微的农民，

[tuː; tə]['leɪbər][frʌm; frəm] ['ɜːrli] [mɔːrn] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

to	labor	from	early	morn	until	late	at	night	,
到	劳动	从	早期的	早晨	直到	晚的	在	夜晚	,

从清晨一直工作到深夜，

[waɪl] [maɪ] [fuːd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɪst] [ænd; ənd] ['skæntiɪst] [dɪ'skrɪpʃn] ;

while	my	food	was	of	the	poorest	and	scantiest	description	;
尽管	我的	食物	曾是	的	这	最贫困	和	最稀少	描述	;

而我的食物却极其简陋，种类少得可怜；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ten] [taɪmz] ['hɑːrdər] , [ænd; ənd] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n]

but	I	would	have	worked	ten	times	harder	,	and	been	satisfied	with	even
但	我	会	有	工作	十	时代	更难	,	和	到过	使满意	和	甚至

[wɜːrs] [fer] ,

worse	fare	,
更糟	票价	,

但我会加倍努力，即使报酬更差我也会感到满足。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['betərɪŋ] [maɪ] ['fɔːtʃənz] .

if	I	could	have	had	a	chance	of	bettering	my	fortunes	.
如果	我	可以	有	有	一个	机会	的	改进	我的	财富	.

如果我曾有机会改善我的境遇。

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [ænd; ənd] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

To	accomplish	this	and	rise	above	the	station	in	which	I	was	born	,
到	完成	这	和	上升	多于	这	车站	在	哪个	我	曾是	出生	,

为了实现这一目标，并超越我出身的阶层，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][wʌn] [roʊd]['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] , — [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] [sɔːrd] -

I	could	see	only	one	road	open	to	me	,	—	to	become	a	renowned	sword	-
我	可以	看	仅有的	一	路	打开	到	我	,	—	到	变得	一个	著名	剑	-

[smɪθ] .

smith	.
史密斯	.

我当时只看到一条路摆在我面前，那就是成为一名著名的铸剑师。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][duː] [ðɪs] . [-]

It	was	not	easy	to	do	this	.	[	85	]
它	曾是	不是	简单的	到	做	这	.	[	-	]

这样做并不容易。[85]

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][noʊ] ['brʌðər] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	had	no	father	and	no	brother	to	initiate	me	into	the	secrets	of	the
我	有	不	父亲	和	不	兄弟	到	发起	我	进入	这	秘密	的	这

[ɑːrt]['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] ,

art	handed	down	from	father	to	son	,
艺术	递交	向下	从	父亲	到	儿子	,

我没有父亲，也没有兄弟来引导我掌握这门父子相传的技艺的秘密。

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ruːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

generation	after	generation	during	hundreds	of	years	,	as	is	the	rule	with	the
一代	后	一代	期间	数百	的	年	,	作为	是	这	规则	和	这

[krɑːft] .

craft	.
工艺	.

数百年来，一代又一代人传承着这项技艺，这在手工艺中是常态。

['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [maɪl] [dɪd][aɪ]['træv(ə)l] , [ɪn'dʊrɪŋ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz]

Many	a	weary	mile	did	I	travel	,	enduring	hunger	and	thirst	and	,	what	was
许多	一个	厌倦	英里	做过	我	旅行	,	持久	饥饿	和	口渴	和	,	什么	曾是

[wɜːrs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

worse	to	me	,
更糟	到	我	,

我跋涉了许多漫长而疲惫的路程，忍受着饥渴，而对我来说更糟糕的是，

['nʌmbərləs] [slaɪt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnɪtiːz] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [faʊnd] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [sʌn] [ɔːr]

numberless	slights	and	indignities	,	before	I	found	one	who	was	without	son	or
无数	轻蔑	和	侮辱	,	前	我	成立	一	WHO	曾是	没有	儿子	或者

[meɪl] ['kɪndrəd] ,

male	kindred	,
男性	亲属	,

在我找到一个没有儿子或男性亲属的人之前，我遭受了无数的轻蔑和侮辱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['sɜːrvɪs] .

and	with	whom	I	succeeded	in	obtaining	service	.
和	和	谁	我	成功了	在	获得	服务	.

我成功地从他那里获得了服务。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] ;

He	had	a	daughter	;
他	有	一个	女儿	;

他有一个女儿；

[ænd; ənd][noʊ] ['lʌvsɪk] [sweɪn] ['evər] [ʃoʊd] [mɔːr] ['aʊtwərd] ['təukənz][ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd]

and	no	lovesick	swain	ever	showed	more	outward	tokens	of	the	depth	and
和	不	相思病	斯温	曾经	显示	更多的	向外	代币	的	这	深度	和

[streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

strength	of	his	devotion	,
力量	的	他的	虔诚	,

没有哪个失恋的男子会像他那样，如此外露地表达自己深沉而强烈的爱意。

[ɔːr] [spoʊk] [mɔːr] ['pæʃənət] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

or	spoke	more	passionate	words	of	burning	love	to	the	object	of	it	,
或者	辐	更多的	热情的	字	的	燃烧	爱	到	这	目的	的	它	,

或者对对象说出更加热情洋溢、充满爱意的话语，

[ðæn; ðən][dɪd][aɪ][tuː; tə] [ðæt] ['ʌgli] [ʃruː] ,

than	did	I	to	that	ugly	shrew	,
比	做过	我	到	那	丑陋的	泼妇	,

比我对那个丑陋的泼妇做的还要多，

[huːm] [aɪ] [ləʊðd] [frʌm; frəm][maɪ] ['veri] [soʊl] [wen] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][maɪ][hænd][ænd; ənd] [tʊk]
whom **I** **loathed** **from** **my** **very** **soul** **when** **I** **gave** **her** **my** **hand** **and** **took**
谁 我 令人厌恶 从 我的 非常 灵魂 什么时候 我 给予 她 我的 手 和 采取
[hɜːr; hər] [neɪm] .
her **name** **.**
她 姓名 .

当我把手交给她，并记下她的名字时，我从灵魂深处憎恨着她。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] [lɔːŋ] ['jɪrz] [dɪd][aɪ] [dɪ'semb(ə)l] , [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['miːniəl] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [pruːv]
For **seven** **long** **years** **did** **I** **dissemble** **,** **performing** **the** **most** **menial** **services** **to** **prove**
为了 七 长的 年 做过 我 掩饰 , 表演 这 最多 卑微的 服务 到 证明
[maɪ] ['feɪθflnəs] ,
my **faithfulness** **,**
我的 忠诚 ,

整整七年，我都在伪装，做着最卑微的工作来证明我的忠诚。

[bɪ'fɔːr] [maɪ]['mæstər][ænd; ənd] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst]
before **my** **master** **and** **father** **-** **in** **-** **law** **thought** **fit** **to** **initiate** **me** **into** **the** **first**
前 我的 掌握 和 父亲 - 在 - 法律 想法 合身 到 发起 我 进入 这 第一的
['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] .
principles **of** **the** **art** **.**
原则 的 这 艺术 .

在我的师父和岳父认为合适的时候，才开始向我传授这门艺术的基本原理。

[maɪ] ['tiːtʃər] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [suːn] [aʊt'strɪpt] [hɪm; ɪm] .
My **teacher** **could** **tell** **me** **little** **more** **,** **and** **I** **soon** **outstripped** **him** **.**
我的 老师 可以 告诉 我 小的 更多的 , 和 我 很快 超越 他 .

我的老师也教不了我多少了，我很快就超越了他。

['pez(ə)nt] .
PEASANT **.**
农民 .

农民。

“ [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ **The** **gods** **have** **been** **kind** **to** **me** **,**
“ 这 神 有 到过 种类 到 我 ,

“诸神待我不薄。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [riˈwɔːdid] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [prerz] [baɪ] [gˈrɑːntɪŋ] [ˌem 'iː] [skɪl] [ænd; ənd] [əˈbɪlətɪ] ;
and **have** **rewarded** **me** **for** **my** **prayers** **by** **granting** **me** **skill** **and** **ability** **;**
和 有 奖励 我 为了 我的 祈祷 经过 授予 我 技能 和 能力 ;
[hæv; həv] ['ænsər] [maɪ] [-]
have **answered** **my** **[** **86** **]**
有 回答 我的 [-]

并因我的祈祷而赐予我技能和能力作为回报；并回应了我的[86]

['fæstɪŋ] [ænd; ənd][maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [maɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] ['restləs] [tɔɪl] ,
fasting **and** **my** **devotion** **,** **my** **days** **and** **nights** **of** **restless** **toil** **,**
禁食 和 我的 虔诚 , 我的 天 和 夜晚 的 不安 辛劳 ,

斋戒与我的虔诚，我日夜不停的辛勤劳作，

[baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['meni] ['siːkrɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['ʌðər] .
by **allowing** **me** **to** **discover** **many** **secrets** **which** **are** **unknown** **to** **others** **.**
经过 允许 我 到 发现 许多 秘密 哪个 是 未知 到 其他的 .

让我得以发现许多别人不知道的秘密。

[oʊ] , [ðə; ði] [fuːlz] , [ðə; ði] [fuːlz] !
Oh **,** **the** **fools** **,** **the** **fools** **!**
哦 , 这 傻瓜 , 这 傻瓜 !

哦，这些傻瓜，这些傻瓜！

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [stiːl] [ɪz] [ded] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][koʊld][ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt]

they	think	that	steel	is	dead	because	it	is	cold	and	motionless	and	without
他们	思考	那	钢	是	死的	因为	它	是	寒冷的	和	静止不动	和	没有

[əˈpærənt] [laɪf] !

apparent	life	!
明显	生活	!

他们认为钢铁是死的，因为它冰冷、静止，没有明显的生命！

[θraɪs] - [toʊld] [fuːlz] [ænd; ənd] [ˈidiəts] !

Thrice	-	told	fools	and	idiots	!
三次	-	讲述	傻瓜	和	白痴	!

三番三番的傻瓜和白痴！

[ðeɪ] [kɪl] [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪsts][ɪn][ðə; ði][ˈaɪərn][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] ,

they	kill	the	life	which	exists	in	the	iron	as	it	comes	from	Nature	,
他们	杀	这	生活	哪个	存在	在	这	铁	作为	它	来	从	自然	,

它们扼杀了铁中原本存在的、来自自然界的生命。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [noʊ] [ˈʌðər] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] ; [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] ,

and	they	give	no	other	in	return	;	and	yet	they	know	from	their	forefathers	,
和	他们	给	不	其他	在	返回	;	和	然而	他们	知道	从	他们的	祖先	,

他们不给予任何其他回报；然而，他们却从祖先那里得知，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə][ˈpræt(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	have	learned	to	prattle	,	that	the	sword	is	the	living	soul	of	the
和	有	学习	到	喋喋不休	,	那	这	剑	是	这	活的	灵魂	的	这

[ˈsæmuraɪ] .

samurai	.
武士	.

他们学会了喋喋不休地说，剑是武士的灵魂。

“ [ðer; ðər][ɪz][laɪf][ɪn] [ðɪs] [bleɪd] [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , — [ˈbetər] , [ˈfaɪnər] ,

“	There	is	life	in	this	blade	which	I	give	you	to	-	day	,	my	boy	,	—	better	,	finer	,
“	那里	是	生活	在	这	刀刃	哪个	我	给	你	到	-	天	,	我的	男生	,	—	更好的	,	更精细	,

“孩子，我今天交给你的这把刀里蕴藏着生命——更好，更精良，

[ænd; ənd] [ˈrɪtʃər] [laɪf][ðæn; ðən][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊəz] [huː] [traɪ][tuː; tə] [ˈfæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [sɔːrd] .

and	richer	life	than	in	most	of	the	boors	who	try	to	fashion	a	sword	.
和	更富有	生活	比	在	最多	的	这	粗鲁	WHO	尝试	到	时尚	一个	剑	.

比大多数试图打造宝剑的粗鄙之人过上更富裕的生活。

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] , [ənˈles] [juː; jʊ][juːz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwaɪzli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] ,

But	remember	that	on	this	account	,	unless	you	use	it	wisely	and	carefully	,
但	记住	那	在	这	帐户	,	除非	你	使用	它	明智地	和	小心	,

但请记住，除非你明智谨慎地使用它，否则

[ðɪs] [sɔːrd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [gɪft] .

this	sword	is	a	dangerous	gift	.
这	剑	是	一个	危险的	礼物	.

这把剑是一份危险的礼物。

[ˈnevər] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ənˈles] [juː; jʊ] [niːd] [ɪts] [help] ; [ˈnevər] [rɪˈtɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts] [ˈskæbərd] [wɪˈðaʊt]

Never	draw	it	unless	you	need	its	help	;	never	return	it	to	its	scabbard	without
绝不	画	它	除非	你	需要	它是	帮助	;	绝不	返回	它	到	它是	刀鞘	没有

[ˈjuːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

using	it	;
使用	它	;

除非需要它的帮助，否则不要拔出它；不用了，不要把它放回剑鞘；

[ænd; ənd] [ˈnevər] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪn] [ˈʌnˈdrɔːn] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsaɪk(ə)l][ʌv; əv] [twelv] [ˈjɪrz] .

and	never	let	it	remain	undrawn	longer	than	a	cycle	of	twelve	years	.
和	绝不	让	它	保持	未绘制	更长	比	一个	循环	的	十二	年	.

并且永远不要让它闲置超过十二年。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['evər] [baɪ] ['eni] [ˌʌnfɔːr'siːn] [feɪ'tæləti] [hæv; həv] [drɔːn] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]

Should	**you**	**ever**	**by**	**any**	**unforeseen**	**fatality**	**have**	**drawn**	**and**	**exposed**	**it**	**to**	**the**
应该	你	曾经	经过	任何	意外	死亡	有	绘制	和	裸露	它	到	这

[laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

light	**of**	**the**	**sun**	**,**
光	的	这	太阳	,

万一你因任何意外事故将其绘制出来并暴露在阳光下，

[ðə; ði] [muːn] , [ɔːr] [ðə; ði] [stɑːrz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['enəmi] [huː]

the	**moon**	**,**	**or**	**the**	**stars**	**without**	**being**	**able**	**to**	**use**	**it**	**on**	**the**	**enemy**	**who**
这	月亮	, 或者		这	明星	没有	存在	有能力的	到	使用	它	在	这	敌人	WHO

[prə'vəukt] [juː; jʊ] ,

provoked	**you**	**,**
挑衅	你	,

无法利用月亮或星星来对付挑衅你的敌人，

[ðen] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] ['skæbərd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [sʌm; səm] [ɪn'fɪriər] ['ænɪm(ə)l] ;

then	**before**	**returning**	**it**	**to**	**its**	**scabbard**	**use**	**it**	**on**	**some**	**inferior**	**animal**	**;**
然后	前	返回	它	到	它是	刀鞘	使用	它	在	一些	下	动物	;

然后，在将它放回剑鞘之前，先用它攻击一些低等的动物；

[bʌt; bət] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʃiːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bleɪd] ['hævɪŋ] [kʌm] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ]

but	**never**	**think**	**of**	**sheathing**	**it**	**without**	**the**	**blade**	**having**	**come**	**in**	**contact**	**with**
但	绝不	思考	的	护套	它	没有	这	刀刃	拥有	来	在	接触	和

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .

the	**blood**	**of**	**something**	**still**	**living**	**.**
这	血	的	某物	仍然	活的	.

但千万不要在刀刃没有接触过活物的血液之前就把它收进刀鞘。

[ɪf] [juː; jʊ] [ækt] [ðʌs] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] [dɪ'voʊtɪd] [frend] ;

If	**you**	**act**	**thus**	**,**	**you**	**will**	**find**	**it**	**your**	**devoted**	**friend**	**;**
如果	你	行为	因此	,	你	将要	寻找	它	你的	奉献	朋友	;

如果你这样做，你会发现它将成为你忠实的朋友；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'beɪ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æn'tɪsɪpeɪt] [jʊr; jər] [θɔːts] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɚz] ;

it	**will**	**obey**	**and**	**even**	**anticipate**	**your**	**thoughts**	**and**	**desires**	**;**
它	将要	服从	和	甚至	预料	你的	想法	和	欲望	;

它会服从甚至预判你的想法和愿望；

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [liːst] ['gaɪd(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [straɪk] [jʊr; jər] ['enəmi] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'poʊzd]

with	**the**	**least**	**guidance**	**it**	**will**	**strike**	**your**	**enemies**	**and**	**those**	**who**	**are**	**opposed**
和	这	至少	指导	它	将要	罢工	你的	敌人	和	那些	WHO	是	反对

[tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðer; ðər] ['wiːkəst] ['pleɪsɪz] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] ,

to	**you**	**in**	**their**	**weakest**	**places**	**unto**	**death**	**,**
到	你	在	他们的	最弱	地方	到	死亡	,

只需稍加引导，它就能击中你的敌人和反对者的弱点，致其死亡。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] ['helmɪt] .

in	**spite**	**of**	**numbers**	**and**	**courage**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**armor**	**and**	**helmet**	**.**
在	尽管如此	的	数字	和	勇气	,	在	尽管如此	的	盔甲	和	头盔	.

尽管人数众多，勇气可嘉，尽管身披盔甲，头戴头盔。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [ɪn] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] ,

But	**if**	**you**	**fail**	**in**	**obeying**	**the**	**directions**	**I**	**have**	**given**	**you**	**,**
但	如果	你	失败	在	服从	这	方向	我	有	给定	你	,

但如果你不遵守我给你的指示，

[ðə; ði] [bleɪd] [wɪl] [tɜːrn] [ə'pɑːn] [ænd; ənd] [mɑːrk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ɪts] ['vɪktɪm] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] ['sɜːrt(ə)nti] ;

the	**blade**	**will**	**turn**	**upon**	**and**	**mark**	**you**	**for**	**its**	**victim**	**with**	**equal**	**certainty**	**;**
这	刀刃	将要	转动	之上	和	标记	你	为了	它是	受害者	和	平等的	肯定	;

刀刃会毫不犹豫地转向你，将你标记为它的猎物；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][tu:; tə]['beri][ˌaɪ'ti:][ɪn][ðə; ði][di:p]['oʊʃ(ə)n],

and	even	were	you	to	bury	it	in	the	deep	ocean	,
和	甚至	是	你	到	埋葬	它	在	这	深的	海洋	,

即使你把它埋在深海里，

[ˌaɪ'ti:][wʊd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][ri:k]['vendʒəns][ə'pɑ:n][ju:; jʊ].”[-]

it	would	not	fail	to	wreak	vengeance	upon	you	.	”	[	87	]
它	会	不是	失败	到	破坏	复仇	之上	你	.	”	[	-	]

它一定会对你进行报复。”[87]

-[rɪ'si:vɪŋ][ðə; ði][sɔ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði][smɪθ].[-]

SENNOSKE	RECEIVING	THE	SWORD	FROM	THE	SMITH	.	[	88	]
-	接收	这	剑	从	这	史密斯	.	[	-	]

森诺斯克从铁匠手中接过剑。[88]

[ðə; ði]['meɪnsprɪŋ][wɪtʃ][mu:vd][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][smɪθ][wʌz; wəz]['evɪdənt].

The	mainspring	which	moved	the	nature	of	the	smith	was	evident	.
这	主发条	哪个	已搬	这	自然	的	这	史密斯	曾是	明显	.

铁匠性格中那股驱动力是显而易见的。

- ,

Sennoske	,
-	,

森诺斯克

[ɔ:l'ðoʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][jʌŋ][ænd; ənd][ˌɪnɪk'spɪrɪənst][ɪn][ðə; ði]['pæʃnz][wɪtʃ][stɜ:r][ðə; ði][hɑ:rt]

although	he	was	young	and	inexperienced	in	the	passions	which	stir	the	heart
虽然	他	曾是	年轻的	和	缺乏经验	在	这	激情	哪个	搅拌	这	心

[ænd; ənd][gaɪd][ðə; ði]['ækʃnz][ʌv; əv][men],

and	guide	the	actions	of	men	,
和	指导	这	行动	的	男人	,

虽然他年轻，对那些能激起人心、指引人行为的情感缺乏经验，

[wʌz; wəz][jet][ə; eɪ][ki:n][əb'zɜ:rvər],

was	yet	a	keen	observer	,
曾是	然而	一个	敏锐的	观察员	,

但他仍然是一位敏锐的观察者。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][naʊ]['i:zəli]['fæðəm][ðə; ði][depθs][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rd]-['smɪθs][streɪndʒ]

and	he	could	now	easily	fathom	the	depths	of	the	sword	-	smith's	strange
和	他	可以	现在	容易地	捉摸	这	深度	的	这	剑	-	史密斯	奇怪的

['neɪtʃər].

nature	.
自然	.

他现在很容易就能理解铁匠古怪的性格了。

[hi:; hi][sɔ:][ðæt][ðə; ði]['mænz]['ru:lɪŋ]['pæʃ(ə)n][wʌz; wəz][æm'bɪʃ(ə)n],

He	saw	that	the	man's	ruling	passion	was	ambition	,
他	锯	那	这	男人的	裁决	热情	曾是	志向	,

他看出这个人最主要的激情是野心。

—[æm'bɪʃ(ə)n][soʊ][ɪn'ɔ:rdɪnət][ðæt][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['nevər][bi:; bi]['sætɪsfaɪd],[ænd; ənd][wɪtʃ],

—	ambition	so	inordinate	that	it	could	never	be	satisfied	,	and	which	,
—	志向	所以	过度	那	它	可以	绝不	是	使满意	,	和	哪个	,

——野心如此之大，以至于永远无法满足，而且，

['bɜ:rnɪŋ][soʊ]['fɪrsli][wɪ'ðaʊt][hoʊp][ʌv; əv][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n],

burning	so	fiercely	without	hope	of	realization	,
燃烧	所以	激烈地	没有	希望	的	实现	,

燃烧得如此猛烈，却看不到实现的希望

[hæd; həd][rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ɪt'self][ænd; ənd] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'roʊs][ænd; ənd]

had	retired	into	itself	and	assumed	the	semblance	of	a	morose	and
有	退休	进入	本身	和	假定	这	外表	的	一个	忧郁	和

[ˌmɪsən'θrɑːpɪk] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

misanthropic	disposition	.
厌世的	处置	.

它退居幕后，表现出一种阴郁厌世的姿态。

[ðə; ði] ['maɪldnəs] [-]

The	mildness	[	89	]
这	温和	[	-	]

温和[89]

[ə'pærənt] [ɪn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː]

apparent	in	him	when	he	entered	the	room	had	passed	away	after	a	few
明显	在	他	什么时候	他	进入	这	房间	有	通过了	离开	后	一个	很少

['moʊmənts] ;

moments	;
时刻	;

他进屋时身上散发出的气息，片刻之后便消失了；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ,

and	as	he	recounted	his	sufferings	and	disappointments	,
和	作为	他	叙述	他的	苦难	和	失望	,

当他讲述自己的苦难和失望时，

[ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

the	play	of	his	features	and	the	tones	of	his	speech	had	been	a
这	玩	的	他的	特征	和	这	音调	的	他的	演讲	有	到过	一个

['fɪtɪŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] ['ʌtəd] .

fitting	accompaniment	to	the	words	he	uttered	.
配件	伴奏	到	这	字	他	说出	.

他面部表情的变化和说话的语气与他所说的话相得益彰。

[jet] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [laʊd] ,

Yet	his	voice	had	never	been	loud	,
然而	他的	嗓音	有	绝不	到过	大声	,

然而，他的声音从来都不大。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə'laʊɪŋ] [skoʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [hiː; hi] [stɪl] ['evɪdəntli] [held] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃek]

and	while	allowing	scope	to	his	passions	he	still	evidently	held	them	in	check
和	尽管	允许	范围	到	他的	激情	他	仍然	显然	握住	他们	在	查看

.

:

.

他虽然允许自己的热情有所发挥，但显然还是控制住了它们。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [laɪk] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər] ,

Nevertheless	the	eyes	which	shone	like	coals	of	fire	,
尽管如此	这	眼睛	哪个	闪耀	喜欢	煤炭	的	火	,

然而，那双眼睛却像燃烧的煤炭一样闪闪发光，

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [hɪsɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [haʊ] ['diːpli] [hiː; hi]

and	the	half	-	hissing	sound	of	his	utterance	showed	plainly	how	deeply	he
和	这	一半	-	嘶嘶声	声音	的	他的	发声	显示	显然	如何	深	他

[wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['riːəl][ænd; ənd] ['fænsɪd] [rɔŋz] .

was	moved	by	dwelling	upon	his	real	and	fancied	wrongs	.
曾是	已搬	经过	住宅	之上	他的	真实的	和	幻想	错误	.

他说话时带着半嘶嘶的声音，清楚地表明他因反复思考自己真实或想象中的冤屈而深受触动。

- [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [fɪrs] ['autbreiks] [ʌv; əv]['tempər] ;
Sennoske had often seen fierce outbreaks of temper ;
- 有 经常 已见 凶猛的 疫情爆发 的 脾气 ;

森诺斯克经常目睹暴怒的场面；

[jet] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] ['lisnd] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [stɑːrt] ,
yet as he now listened he gave an involuntary start ,
然而 作为 他 现在 听着 他 给予 一个 非自愿 开始 ,

然而，当他听着这些话时，却不由自主地惊了一下。

[duː] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt]
due not so much to what was presented to his senses as to the thought
到期的 不是 所以 很多 到 什么 曾是 呈现 到 他的 感官 作为 到 这 想法
[ʌv; əv] [haʊ] [fɪrs] [ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['bɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn] [ðæt] [hə'kʊlɪən]
of how fierce a volcano must have been burning for years in that herculean
的 如何 凶猛的 一个 火山 必须 有 到过 燃烧 为了 年 在 那 赫拉克勒斯
[freɪm] .
frame .
框架 .

与其说是被眼前所见所闻所震撼，不如说是被那座巍峨的火山想象中，一座火山曾经在如此巨大的框架内燃烧多年，其威力该有多么巨大。

[slaɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [smɪθ] ;
Slight as the movement was , it did not escape the smith ;
轻微 作为 这 移动 曾是 , 它 做过 不是 逃脱 这 史密斯 ;

虽然动作很轻微，但铁匠还是察觉到了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'restɪd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd]
it arrested immediately the force of the current into which he had drifted
它 被捕 立即地 这 力量 的 这 当前的 进入 哪个 他 有 漂移
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [remɪ'nɪsnsɪz] ,
with the recital of these reminiscences ,
和 这 独奏会 的 这些 回忆录 ,

这些回忆录的叙述立刻阻止了他从沉溺其中的漩涡中挣脱出来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ðə; ði]['kwaɪət] ['ɜːrnɪstnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and as he continued he resumed the quiet earnestness which he had
和 作为 他 持续 他 恢复 这 安静的 认真 哪个 他 有
[ʃoʊn] [ə'pɑːn][fɜːrst] ['entərɪŋ] .
shown upon first entering .
所示 之上 第一的 进入 .

随着他的继续走动，他恢复了刚进来时所表现出的那种沉稳而认真的态度。

“ [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] ,
“ I have long looked forward to the breaking out of this war ,
“ 我 有 长的 看起来 向前 到 这 打破 出去 的 这 战争 ,

“我一直盼望着这场战争的爆发。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [wʊd] ['riːəlaɪz] [maɪ] [hoʊps] [-]
and I thought at one time that my son would realize my hopes [90]
和 我 想法 在 一 时间 那 我的 儿子 会 意识到 我的 希望 [-]

我曾一度认为我的儿子会实现我的愿望[90]

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [kə'rɪr] [ɪn][ɑːrmz] ; [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] ['fɪzɪkli] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,
of a glorious career in arms ; but although physically strong and active ,
的 一个 辉煌 职业 在 武器 ; 但 虽然 身体 强的 和 积极的 ,

拥有辉煌的军旅生涯；但尽管身体强壮、行动敏捷，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [pə'zes] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [greɪt] [θɪŋz] .
he does not possess a nature to achieve great things .
他 做 不是 具有 一个 自然 到 达到 伟大的 事物 .

他没有成就伟业的天性。

[juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] , [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] .

You	,	however	,	I	firmly	believe	,	will	make	a	name	.
你	,	然而	,	我	牢牢	相信	,	将要	制作	一个	姓名	.

但我坚信，你终将功成名就。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kæm'peɪn] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][oʊ]['tɛtsuː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] ;

When	you	return	from	this	campaign	the	hand	of	O Tetsu	shall	be	yours	;
什么时候	你	返回	从	这	活动	这	手	的	哦 铁	将	是	你的	;

当你从这场战役中凯旋而归时，大铁之手将属于你；

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌmʊrə'mɑːsə][ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['kʌpld] , [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl]

and	the	name	of	Muramasa	shall	indeed	be	coupled	,	not	only	with	the	skill
和	这	姓名	的	村正	将	的确	是	耦合	,	不是	仅有的	和	这	技能

[ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrdʒ] ,

of	the	forge	,
的	这	锻造	,

而村正之名，的确不仅与锻造技艺联系在一起。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hə'roʊɪk] [diːdz] .

but	also	with	the	memory	of	heroic	deeds	.
但	还	和	这	记忆	的	英勇	契约	.

但同时也铭记着英勇事迹。

[ðɪs] [sɔːrd] [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][fɔːrmz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊri] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fjuːtʃər] [braɪd] ,

This	sword	which	I	give	you	forms	part	of	the	dowry	of	your	future	bride	,
这	剑	哪个	我	给	你	表格	部分	的	这	嫁妆	的	你的	未来	新娘	,

我送给你的这把剑是你未来新娘的嫁妆之一。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] [læst] [ˌfer'wel] .

with	whom	I	will	now	leave	you	to	say	your	last	farewell	.
和	谁	我	将要	现在	离开	你	到	说	你的	最后的	告别	.

现在我将留给你们向他做最后的告别。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr] ,

Before	you	start	for	the	seat	of	war	,
前	你	开始	为了	这	座位	的	战争	,

在你启程前往战场之前，

[ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][æz; əz] [jet] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] [æz; əz] [wel]

if	your	father	is	as	yet	unacquainted	with	what	I	know	is	your	wish	as	well
如果	你的	父亲	是	作为	然而	不熟悉的	和	什么	我	知道	是	你的	希望	作为	出色地

[æz; əz] [maɪn] ,

as	mine	,
作为	矿	,

如果你的父亲还不了解我知道的你和我共同的愿望，

[aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][pər'pɔːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

I	desire	you	to	inform	him	of	the	purport	of	our	conversation	.
我	欲望	你	到	通知	他	的	这	旨趣	的	我们的	对话	.

我希望你将我们谈话的内容告知他。

" [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [nə'sesəti] [briːf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər]

"	The	parting	of	the	lovers	was	of	necessity	brief	,	as	it	was	time	for
"	这	离别	的	这	恋人	曾是	的	必要性	简短的	,	作为	它	曾是	时间	为了

- [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ;

Sennoske	to	return	;
-	到	返回	;

“这对恋人的离别必然是短暂的，因为森诺斯克该回去了；

[bʌt; bət] [diːp] [lʌv] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [spoʊk] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,

but	deep	love	and	passionate	devotion	spoke	on	both	sides	,
但	深的	爱	和	热情的	虔诚	辐	在	两个都	侧面	,

但双方都流露出深厚的爱意和热烈的奉献。

[ænd; ənd][oʊ]['tɛtsuː][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]['oʊpənli]

and	O	Tetsu	was	overjoyed	at	hearing	that	her	father	had	openly
和	哦	铁	曾是	欣喜若狂	在	听力	那	她	父亲	有	公然

['kaʊntənənst] [ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃ(ə)n] .

countenanced	their	mutual	affection	.
默许	他们的	相互的	感情	.

听到父亲公开支持他们之间的感情，阿铁欣喜若狂。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pæst] [θruː] [ðə; ði][fɔːrdʒ][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,

As	the	young	man	passed	through	the	forge	on	his	way	home	,
作为	这	年轻的	男人	通过了	通过	这	锻造	在	他的	方式	家	,

年轻人回家途中经过铁匠铺时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

村正刀片(A Muramasa blade)
第4/6页

[hiː; hi] [əˈgen] [wɪʃt] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [smɪθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈprɪnsli] [gɪft] ; [bʌt; bət][ˌmʊrəˈmɑːsə] ,

he	again	wished	to	thank	the	smith	for	his	princely	gift	;	but	Muramasa	,
他	再次	希望	到	感谢	这	史密斯	为了	他的	王子	礼物	;	但	村正	,

他再次想感谢铁匠赠送的贵重礼物；但是村正，

[huː] [hæd; həd][ˈriːlæpst; rɪˈlæpst][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ˈtæsɪtɜːrn] [muːd] , [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] ,

who	had	relapsed	into	his	usual	taciturn	mood	,	stopped	him	short	,
WHO	有	复发	进入	他的	通常	沉默寡言	情绪	,	停止	他	短的	,

他又恢复了往常沉默寡言的性格，突然打断了他。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [wətˈevər] [taɪm] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət]

telling	him	that	his	father	had	a	right	to	whatever	time	was	still	at
讲述	他	那	他的	父亲	有	一个	正确的	到	任何	时间	曾是	仍然	在

[hɪz; ɪz][dɪˈspoʊz(ə)l] .

his	disposal	.
他的	处理	.

告诉他，他父亲有权支配自己剩余的时间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ðə; ði] [smɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

With	a	few	words	of	farewell	to	the	smith	and	his	son	,
和	一个	很少	字	的	告别	到	这	史密斯	和	他的	儿子	,

他向铁匠和他的儿子道别，说了几句再见的话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət][oʊ] - [ˈwɪndoʊ] , [hiː; hi] [tɔːr] [hɪmˈself] [əˈweɪ] .

and	a	last	look	at	O	Tetsu's	window	,	he	tore	himself	away	.
和	一个	最后的	看	在	哦	-	窗户	,	他	撕裂	他自己	离开	.

他最后看了一眼大铁的窗户，然后才依依不舍地离开了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbreɪʒər] ,

When	he	reached	home	he	found	his	father	sitting	beside	the	brazier	,
什么时候	他	达到	家	他	成立	他的	父亲	坐着	旁	这	火盆	,

他回到家时，发现父亲正坐在火盆旁。

[wɪð; wɪθ] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈpepərz] [spred] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

with	letters	and	papers	spread	out	before	him	.
和	信件	和	文件	传播	出去	前	他	.

他面前摊开着信件和文件。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [sɔːrd] ,

At	the	sight	of	the	magnificent	sword	,
在	这	视线	的	这	壮丽	剑	,

看到那把精美的宝剑，

- [ʃoʊd] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði]

Mutto	showed	even	more	emotion	than	his	son	had	expected	under	the
-	显示	甚至	更多的	情感	比	他的	儿子	有	预期的	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

在这种情况下，穆托表现出的情绪比他儿子预想的还要激动。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [weid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [wɪð'druː]

He	looked	at	it	on	all	sides	,	weighed	it	in	his	hands	,	and	partly	withdrew
他	看起来	在	它	在	全部	侧面	,	称重	它	在	他的	双手	,	和	部分	退出

[ðə; ði] [bleɪd] ,

the	blade	,
这	刀刃	,

他从各个角度打量了一番，掂了掂，然后半拔出了刀刃。

['sloʊli] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [ri'pleisin] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə] [-]

slowly	,	inch	by	inch	,	replacing	it	only	to	[	91	]
缓慢地	,	英寸	经过	英寸	,	替换	它	仅有的	到	[	-	]

慢慢地，一点一点地，只替换它[91]

[wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmələrli] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

withdraw	it	similarly	over	and	over	again	.
提取	它	相似地	超过	和	超过	再次	.

以同样的方式反复取出。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , - , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] ,

While	this	was	going	on	,	Sennoske	,	not	without	a	sinking	heart	,
尽管	这	曾是	去	在	,	-	,	不是	没有	一个	下沉	心	,

与此同时，森诺斯克心中不禁涌起一股沉重的情绪。

[ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [oʊ]['tɛtsuː] ; [bʌt; bət] , ['kɑːntreri]

acquainted	him	with	what	had	happened	regarding	O	Tetsu	;	but	,	contrary
熟人	他	和	什么	有	发生	关于	哦	铁	;	但	,	相反

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪrz] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

to	his	fears	and	expectations	,
到	他的	恐惧	和	期望	,

他向他介绍了关于大铁的事情；但是，与他的担忧和预期相反，

[ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] [i'lisitid] [noʊ] [dɪs'pleʒər] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['eni] [sər'praɪz] .

the	recital	elicited	no	displeasure	and	hardly	any	surprise	.
这	独奏会	引发的	不	不满	和	几乎	任何	惊喜	.

这场演奏会没有引起任何不满，也没有引起任何意外。

[ri'zentɪŋ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

RESENTING	AN	INSULT	.
怨恨	一个	侮辱	.

对侮辱感到愤慨。

“ ['meni] [ə; eɪ][mæn] [suː'pɪriər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['wɜːrldli] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['glædli]

“	Many	a	man	superior	to	you	in	worldly	position	would	willingly	and	gladly
“	许多	一个	男人	优越的	到	你	在	世俗	位置	会	心甘情愿	和	乐意

['mæri] [æn; ən]['iːtə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [-]

marry	an	Eta	if	she	brought	him	such	a	[	92	]
结婚	一个	ɳ	如果	她	带来	他	这样的	一个	[	-	]

“许多在世俗地位上比你优越的男人，如果一个伊塔族女子能给他带来这样的[92]，他都会心甘情愿地娶她为妻。”

['daʊri] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] ;

dowry	,	”	was	the	response	;
嫁妆	,	”	曾是	这	回复	;

“嫁妆，”对方回答道；

“ [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['prɪnsli] [gɪft] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [reɪzd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər]

“	and	even	without	this	princely	gift	I	could	have	raised	no	objection	to	your
“	和	甚至	没有	这	王子	礼物	我	可以	有	提高	不	异议	到	你的

['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [ɪz][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][jʊr; jər]['iːkwəl] .

marriage	with	one	who	is	in	other	respects	your	equal	.
婚姻	和	一	WHO	是	在	其他	尊重	你的	平等的	.

“即使没有这份王子的礼物，我也不会反对你嫁给一个在其他方面与你势均力敌的人。”

[bʌt; bət] , [maɪ] [bɔɪ] , ” - [kən'tɪnju:d] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

But	,	my	boy	,	”	Mutto	continued	,	in	a	tone	which	showed	that	he	was
但	,	我的	男生	,	”	-	持续	,	在	一个	语气	哪个	显示	那	他	曾是

['paʊərfəli] ['ə'fektɪd] ,

powerfully	affected	,
强大的	做作的	,

“但是，我的孩子，”穆托继续说道，语气中明显带着深深的感触。

“ [ju:; jʊ] [rʌn] [ə; eɪ] [rɪsk] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] .

“	you	run	a	risk	beyond	that	of	any	of	your	companions	.
”	你	跑步	一个	风险	超过	那	的	任何	的	你的	同伴	.

“你面临的风险比你的任何同伴都要大。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [streŋθ] , [jʊr; jər] [skɪl] [ɪn][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['wɪzdəm] ,

With	your	strength	,	your	skill	in	arms	,	and	your	discriminating	wisdom	,
和	你的	力量	,	你的	技能	在	武器	,	和	你的	歧视性的	智慧	,

凭借你的力量、你的武艺和你的辨别智慧，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪrz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

I	have	no	fears	for	you	as	to	the	ordinary	chances	of	battle	.
我	有	不	恐惧	为了	你	作为	到	这	普通的	机会	的	战斗	.

就正常的战斗形势而言，我并不担心你们的安危。

[ɪf] [ju:; jʊ] [fɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

If	you	fall	,	it	will	be	as	a	hero	.
如果	你	落下	,	它	将要	是	作为	一个	英雄	.

即使倒下，也要像英雄一样倒下。

['ʌðərwaɪz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] [æd'væntɪdʒɪz] , ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:rd] [ju:; jʊ] ['kæri] ,

Otherwise	,	with	all	these	advantages	,	added	to	the	sword	you	carry	,
否则	,	和	全部	这些	优势	,	额外	到	这	剑	你	携带	,

否则，除了这些优势之外，你所携带的剑上还可以加上其他优点：

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [dɪ'stɪŋkʃn] .

you	will	be	sure	to	achieve	distinction	.
你	将要	是	当然	到	达到	区别	.

你一定会取得优异成绩。

“ [ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [dɪ'vɔlvz] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] [wer] [noʊ]['pʌblɪk] ['ɑ:nər] [ɪz][tu:; tə]

“	There	is	,	however	,	a	task	which	devolves	upon	you	where	no	public	honor	is	to
”	那里	是	,	然而	,	一个	任务	哪个	退化	之上	你	在哪里	不	民众	荣誉	是	到

[bi:; bi] [geɪnd] ,

be	gained	,
是	获得	,

“然而，有一项任务落在你肩上，这项任务并不能为你赢得任何公开的荣誉。”

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] , — [neɪ] ,

and	where	the	danger	is	infinitely	greater	,	—	nay	,
和	在哪里	这	危险	是	无限地	更大的	,	—	不	,

而当危险性更大时，——不，

[wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [sər'vaɪv] [sək'ses] ,

where	it	is	extremely	doubtful	whether	you	will	survive	success	,
在哪里	它	是	极其	疑	无论	你	将要	存活	成功	,

在成功与否都极有可能受到极大怀疑的地方，

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði] [mɪr] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ˌaɪ 'ti:] .

or	even	the	mere	attempt	to	achieve	it	.
或者	甚至	这	仅仅	试图	到	达到	它	.

甚至仅仅是尝试去实现它。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌhɪrtu'fɔːr] ,

I	have	refrained	from	speaking	to	you	about	this	heretofore	,
我	有	克制	从	请讲	到	你	关于	这	此前	,

我之前一直没有跟你谈起这件事。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	my	intention	was	to	give	you	all	the	particulars	to	-	day	.
和	我的	意图	曾是	到	给	你	全部	这	细节	到	-	天	.

我原本打算今天把所有细节都告诉你们。

[bʌt; bət][ə'pɑːn] [mə'tʃʊr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'gen] [tuː; tə] [dɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] .

But	upon	mature	consideration	I	have	determined	again	to	defer	it	.
但	之上	成熟	考虑	我	有	决定	再次	到	推迟	它	.

但经过慎重考虑，我决定再次推迟此事。

[oʊld] , [huː] [ə'kʌmpəniz] [juː; jʊ] , [noʊz] [ðə; ði] ['mætər] ,

Old	Yamagawa	,	who	accompanies	you	,	knows	the	matter	,
老的	山川	,	WHO	伴随	你	,	知道	这	事情	,

陪同你的老山川知道这件事。

[ænd; ənd][hæz; həz][maɪ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [dɪ'mændz] .

and	has	my	orders	to	disclose	it	to	you	when	the	occasion	demands	.
和	有	我的	订单	到	透露	它	到	你	什么时候	这	场合	需求	.

并奉命在必要时向你透露此事。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [der] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]

I	know	you	will	not	hesitate	a	moment	to	do	and	dare	everything	to
我	知道	你	将要	不是	犹豫	一个	片刻	到	做	和	敢	一切	到

[ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][aɪ][hæv; həv][ɪn] [vjuː] ;

accomplish	the	object	I	have	in	view	;
完成	这	目的	我	有	在	看法	;

我知道你一定会毫不犹豫地去做任何事，并且敢于尝试去实现我所设定的目标；

[bʌt; bət][ækt][wɪð; wɪθ]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][ɪn'deɪndʒər] [jɔːr'self]

but	act	with	prudence	and	circumspection	,	and	do	not	endanger	yourself
但	行为	和	谨慎	和	谨慎	,	和	做	不是	危害	你自己

['rekləsli] .

recklessly	.
鲁莽地	.

但行事要谨慎小心，不要鲁莽地让自己身处险境。

[maɪ]['fjuːtʃər] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['drɪri] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]

My	future	without	you	would	be	dreary	;	and	although	I	should	not	hesitate	to
我的	未来	没有	你	会	是	凄凉	;	和	虽然	我	应该	不是	犹豫	到

['sækrɪfaɪs][jʊr; jər] [jʌŋ] ,

sacrifice	your	young	,
牺牲	你的	年轻的	,

没有你的未来将黯淡无光；虽然我愿意毫不犹豫地牺牲你的孩子，

['hoʊpf(ə)l][laɪf][ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst] ['vendʒəns] ,

hopeful	life	in	the	pursuit	of	a	just	vengeance	,
充满希望	生活	在	这	追逐	的	一个	只是	复仇	,

在追求正义复仇的道路上，怀抱希望地生活着。

[jet] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['vendʒəns] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpinəs]

yet	to	see	that	vengeance	accomplished	and	still	preserve	you	would	be	happiness
然而	到	看	那	复仇	完成	和	仍然	保存	你	会	是	幸福

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

然而，如果能够复仇成功，同时又能保全你的性命，那才是真正的幸福。

[juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] ,

You	have	yet	to	take	leave	of	the	Duke	,
你	有	然而	到	拿	离开	的	这	公爵	,

你还没向公爵告别呢。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [sɔːrd] [æt; ət] [kɔːrt] .

and	you	will	naturally	desire	to	show	your	sword	at	court	.
和	你	将要	自然	欲望	到	展示	你的	剑	在	法庭	.

你自然会想要在宫廷中展示你的剑。

[duː][nɑːt][biː; bi] ['tʃeri] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Do	not	be	chary	of	doing	so	;	it	will	be	of	great	benefit	to	you	.
做	不是	是	谨慎	的	正在做	所以	;	它	将要	是	的	伟大的	益处	到	你	.

不要犹豫，这样做对你大有裨益。

[juː; jʊ] [wɪl] [stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ə'proʊtʃ] [-]

You	will	start	with	the	first	approach	[	93	]
你	将要	开始	和	这	第一的	方法	[	-	]

你将从第一种方法开始[93]

[ʌv; əv] [dɑːn] ,

of	dawn	,
的	黎明	,

黎明时分，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [sper] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['eni] ['fɜːrðər] [liːv] - ['teɪkɪŋ] .

and	we	will	spare	each	other	the	pain	of	any	further	leave	-	taking	.
和	我们	将要	空闲的	每个	其他	这	疼痛	的	任何	更远	离开	-	采取	.

我们将彼此免去进一步离别的痛苦。

[soʊ] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][gɔdz] [prə'tekt] [ænd; ənd]['prɑːspər][juː; jʊ] !

So	farewell	,	and	may	the	gods	protect	and	prosper	you	!
所以	告别	,	和	可能	这	神	保护	和	繁荣	你	!

再见了，愿神明保佑你平安幸福!

" - [wʌz; wəz] ['diːpli] [tʌtʃt] ; [jet] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['verid] [i'məuʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ]

"	Sennoske	was	deeply	touched	;	yet	,	with	the	varied	emotions	which	the	day
"	-	曾是	深	感动	;	然而	,	和	这	多种多样	情绪	哪个	这	天

[hæd; həd] [brɔːt] [fɔːrθ] ,

had	brought	forth	,
有	带来	前进	,

“森之介深受感动；然而，这一天也让他百感交集，

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [les] [ə'kjuːt][ðæn; ðən] ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː]

the	pain	of	separation	was	less	acute	than	under	ordinary	circumstances	it
这	疼痛	的	分离	曾是	较少的	急性	比	在下面	普通的	情况	它

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

would	have	been	.
会	有	到过	.

与通常情况相比，分离的痛苦要轻一些。

[æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [men] [ʌv; əv][ræŋk]

At	the	castle	the	preparations	for	the	departure	of	so	many	men	of	rank
在	这	城堡	这	准备工作	为了	这	离开	的	所以	许多	男人	的	秩

[kɔːzd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][stɜːr] ,

caused	an	unusual	stir	,
导致	一个	异常	搅拌	,

城堡里，这么多显贵即将离开，这引起了不小的轰动。

[wɪð; wɪθ] [ə'tendənt] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [kə'moʊʃ(ə)n] .

with	attendant	bustle	and	commotion	.
和	服务员	忙碌	和	骚动	.

伴随着熙熙攘攘的人群和嘈杂的声音。

[wen] , ['æftər] ['hævɪŋ] [hɪm'self] [ə'naʊnst] , - ['entərd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['ɔ:diəns] - [hɔ:l] ,

When	,	after	having	himself	announced	,	Sennoske	entered	the	large	audience	-	hall	,
什么时候	,	后	拥有	他自己	宣布	,	-	进入	这	大的	观众	-	大厅	,

宣告完毕后，森诺斯克进入了宽敞的观众厅。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kɔ:rt] ['nəublz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] , [laɪk] [hɪm'self] ,

he	found	it	filled	with	court	nobles	and	with	those	who	,	like	himself	,
他	成立	它	已填	和	法庭	贵族	和	和	那些	WHO	,	喜欢	他自己	,

他发现那里挤满了宫廷贵族，以及像他一样的人。

[wɜ:r; wər] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]

were	bound	for	the	war	,	and	had	come	to	pay	their	homage	to	the
是	边界	为了	这	战争	,	和	有	来	到	支付	他们的	尊敬	到	这

[du:k] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

Duke	before	departure	.
公爵	前	离开	.

他们即将奔赴战场，临行前特地前来向公爵致敬。

['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ræŋks][tu:; tə][ðə; ði] [reɪzd] ['plætfɔ:rm] [wer] [ðə; ði] [du:k] [hæd; həd]

Passing	through	the	crowded	ranks	to	the	raised	platform	where	the	Duke	had
通过	通过	这	挤	排名	到	这	提高	平台	在哪里	这	公爵	有

[hɪz; ɪz] [si:t] ,

his	seat	,
他的	座位	,

穿过拥挤的人群，来到公爵就座的高台上，

[hi:; hi][ðer; ðər] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [loʊ] [oʊ'bi:s(ə)ns] .

he	there	made	the	customary	low	obeisance	.
他	那里	制成	这	习惯	低的	服从	.

他在那里行了惯常的低礼。

['oʊnoʊ]['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] ['sɔwə] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ,

Ono	ga	Sawa	,	with	whom	he	had	always	been	a	favorite	,
小野	ga	泽和	,	和	谁	他	有	总是	到过	一个	最喜欢的	,

小野がまは，他一直很受小野がまは的喜爱，

['æftər] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]['kaɪndli] [wei] , [æt; ət] [wʌns] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑ:n]

after	addressing	him	in	his	usual	kindly	way	,	at	once	fixed	his	attention	upon
后	解决	他	在	他的	通常	亲切地	方式	,	在	一次	固定的	他的	注意力	之上

[ðə; ði] [sɔ:rd] ,

the	sword	,
这	剑	,

他用惯常的友好语气与他交谈后，立刻将注意力集中在了剑上。

[wɪtʃ] [ɪn] [tru:θ] [lʊkt] [sə'fɪʃntli] [kən'spɪkjuəs] .

which	in	truth	looked	sufficiently	conspicuous	.
哪个	在	真相	看起来	足够	显眼的	.

事实上，它看起来确实非常显眼。

“ [wʌt] , - , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['soʊbər] , ['stedi] [ju:θ] ,

“	What	,	Sennoske	,	”	he	exclaimed	,	“	you	,	who	are	such	a	sober	,	steady	youth	,
“	什么	,	-	,	”	他	惊呼	,	“	你	,	WHO	是	这样的	一个	清醒	,	稳定的	青年	,

“什么，森诺斯克，”他惊呼道，“你可是个如此沉稳冷静的年轻人啊！”

[ˌnevərðə'les] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðɪs] ['faɪnəri] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dændi] [naʊ] ,

nevertheless	indulge	in	this	finery	,	and	begin	to	be	a	dandy	now	,
尽管如此	放纵	在	这	服饰	,	和	开始	到	是	一个	花花公子	现在	,

然而，尽情享受这些华丽的服饰，从现在开始做一个花花公子吧。

[wen] [rʌf] [laɪf] [ɪn] [fi:ld] [ænd; ənd][kæmp][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə]['oʊpən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !

when	rough	life	in	field	and	camp	is	about	to	open	for	you	!
什么时候	粗糙的	生活	在	场地	和	营	是	关于	到	打开	为了	你	!

当你即将体验艰苦的田野和营地生活时！

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][ɔːl][jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] - [ˈmʌni] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˈtɪnsl] [pʊt][ɑːn][jʊr; jər]

It	must	have	cost	all	your	pocket	-	money	to	have	this	tinsel	put	on	your
它	必须	有	成本	全部	你的	口袋	-	钱	到	有	这	箔	放	在	你的

[sɔːrd] .

sword	.
剑	.

你肯定花光了所有的零花钱才把这串亮片装饰到剑上吧。

[ɪn][maɪ] [taɪm] [wiː; wi] [tʊk] [praɪd] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [bleɪd] [ɪtˈself] ,

In	my	time	we	took	pride	only	in	the	blade	itself	,
在	我的	时间	我们	采取	自豪	仅有的	在	这	刀刃	本身	,

在我那个年代，我们只以刀剑本身为荣。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˌʌnˈvɑːrnɪʃt] [pleɪn] [ˈwʊd(ə)n] [ˈskæbərd] .

and	carried	it	in	unvarnished	plain	wooden	scabbards	.
和	携带	它	在	未经修饰的	清楚的	木制的	剑鞘	.

并用未经上漆的素木剑鞘携带。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər][oʊld] [sɔːrd] ,

Is	it	your	old	sword	,
是	它	你的	老的	剑	,

这是你以前的剑吗?

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm]['mɑːdərn] ['wepən] [wɪtʃ] ['glɪtəz] [ænd; ənd]

or	have	you	also	exchanged	it	for	some	modern	weapon	which	glitters	and
或者	有	你	还	交换	它	为了	一些	现代的	武器	哪个	闪光	和

[ʃaɪnz] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

shines	to	match	the	outside	,
闪耀	到	匹配	这	外部	,

或者你也把它换成了某种闪闪发光、外观与之相配的现代武器?

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [breɪk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][jʊr; jər][hænd] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][fɔːl][əˈpɑːn] ['helmɪt] [ɔːr]

but	which	will	break	as	soon	as	your	hand	causes	it	to	fall	upon	helmet	or
但	哪个	将要	休息	作为	很快	作为	你的	手	原因	它	到	落下	之上	头盔	或者

[kwɪˈræs] ? ”

cuirass	?	”
胸甲	?	”

但是，哪一件会在你的手碰到头盔或胸甲时立刻断裂呢?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˌmʊrəˈmɑːsə] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɪθ] [hɪmˈself] [-]

“	It	is	a	Muramasa	,	your	Highness	,	which	the	smith	himself	[	94	]
“	它	是	一个	村正	,	你的	高度	,	哪个	这	史密斯	他自己	[	-	]

“殿下，这是一把村正刀，是刀匠本人[94]

[geɪv] [ˌem ˈiː] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊərz] [əˈgoʊ] ;

gave	me	less	than	two	hours	ago	;
给予	我	较少的	比	二	小时	前	;

不到两小时前才给我;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['oʊnli][æz; əz] [truː] [æz; əz][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː]

and	if	it	be	only	as	true	as	the	hand	and	heart	of	him	who
和	如果	它	是	仅有的	作为	真的	作为	这	手	和	心	的	他	WHO

[gaɪdz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

guides	it	,
指南	它	,

如果它只像引导它的人的手和心那样真实，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [feɪl] [ɪn] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] ['helmits] [ænd; ənd] [ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bʌklər] [ænd; ənd]

it	will	not	fail	in	splitting	the	helmets	and	in	passing	through	the	bucklers	and
它	将要	不是	失败	在	分裂	这	头盔	和	在	通过	通过	这	盾牌	和

['ɑːrmər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'genst] [huːm] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [bɪdz] [ˌem 'iː] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

armor	of	those	against	whom	your	Highness	bids	me	draw	it	.
盔甲	的	那些	反对	谁	你的	高度	出价	我	画	它	.

它必能劈开头盔，穿透陛下命令我用来对付之人的盾牌和盔甲。

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] , - ['ɔːfərd] [ðə; ði] [sɔːrd] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] , [huːz]

"	While	speaking	,	Sennoske	offered	the	sword	for	inspection	to	the	Duke	,	whose
"	尽管	请讲	,	-	提供	这	剑	为了	检查	到	这	公爵	,	谁

[ə'stɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

“说话间，森诺斯克将剑呈给公爵鉴赏，公爵惊讶不已，

[ʃerd] [baɪ] ['evri] [wʌn] ['prez(ə)nt] , [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'troʊl] [ˌaɪ 'tiː] ;

shared	by	every	one	present	,	was	so	great	that	he	could	not	control	it	;
共享	经过	每一个	一	展示	,	曾是	所以	伟大的	那	他	可以	不是	控制	它	;

在场的每个人都感受到了这种强烈的情绪，以至于他无法控制；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] [fɔːr; fər]

and	the	youth	remained	with	the	weapon	in	his	outstretched	hands	for
和	这	青年	剩余	和	这	武器	在	他的	伸展	双手	为了

['sevrəl] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

several	moments	before	the	other	recovered	sufficiently	to	take	it	from	him	.
一些	时刻	前	这	其他	恢复	足够	到	拿	它	从	他	.

那名青年双手拿着武器站了好一会儿，对方才回过神来，从他手中夺过武器。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrθədɑːks] ['fæʃ(ə)n] , [baɪ] [wið'drɔɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ,

Looking	at	it	in	the	orthodox	fashion	,	by	withdrawing	it	slowly	and	carefully	,
寻找	在	它	在	这	正统	时尚	,	经过	撤退	它	缓慢地	和	小心	,

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

inch	by	inch	,
英寸	经过	英寸	,

按照传统的方式，缓慢而小心地，一寸一寸地把它拉出来，

[ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'spoʊzd] , ['oʊnoʊ] ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] [sɔwəz] [ə'stɑːnɪʃmənt]

until	about	half	of	it	was	exposed	,	Ono	ga	Sawa's	astonishment
直到	关于	一半	的	它	曾是	裸露	,	小野	ga	泽的	惊讶

[geɪv] [wei] [tuː; tə] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

gave	way	to	admiration	;
给予	方式	到	钦佩	;

直到大约一半的内容被展现出来，小野佐和的惊讶才转变为钦佩；

[ænd; ənd] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [dɪd] [hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [ɪn]

and	so	absorbed	did	he	become	in	his	gaze	,	that	notwithstanding	those	present	in
和	所以	吸收	做过	他	变得	在	他的	目光	,	那	虽然	那些	展示	在

[ðə; ði] [hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

他如此沉浸于自己的目光中，以至于全然不顾大厅里其他人的目光。

[huːz] [sər'praɪz] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃiːf] ,

whose	surprise	had	been	as	great	as	that	of	their	chief	,
谁	惊喜	有	到过	作为	伟大的	作为	那	的	他们的	首席	,

他们的惊讶程度不亚于他们的首领。

[prest] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]['kloʊzər][ðæn; ðən] [kɔːrt] ['etɪkət] [ˌɔːrdn'erəli] [pər'mɪtɪd] , [hiː; hi] [siːmd]

pressed	around	him	closer	than	court	etiquette	ordinarily	permitted	,	he	seemed
按下	大约	他	更近	比	法庭	礼仪	按说	允许	,	他	似乎

['ʌtərli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

utterly	oblivious	of	their	curiosity	.
完全地	浑然不觉	的	他们的	好奇心	.

尽管周围的人比宫廷礼仪通常允许的距离还要近，但他似乎完全没有察觉到他们的好奇。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [ə'raʊnd] ,

A	long	time	elapsed	before	he	even	looked	up	,	and	then	those	around	,
一个	长的	时间	过去	前	他	甚至	看起来	向上	,	和	然后	那些	大约	,

[ˌrekə'lektɪŋ] [ðəm'selvz] ,

recollecting	themselves	,
回忆	他们自己	,

过了很久他才抬起头，周围的人也回过神来。

['heɪstɪli] [druː] [bæk] ;

hastily	drew	back	;
草草	画	后退	;

匆忙后退；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][æz; əz] [jet] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [tuː; tə]['noʊtɪs]

but	his	thoughts	were	as	yet	too	much	occupied	with	the	sword	to	notice
但	他的	想法	是	作为	然而	也	很多	占领	和	这	剑	到	注意

['eni] [ˌɪmprə'praɪəti] .

any	impropriety	.
任何	不当行为	.

但他当时满脑子都是剑，根本没注意到任何不妥之处。

“ [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːriər] [baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [laɪk][maɪ'self][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [də'mɪnjənz]

“	To	a	warrior	by	birth	and	training	like	myself	there	is	nothing	in	my	dominions
“	到	一个	战士	经过	出生	和	训练	喜欢	我	那里	是	没有什么	在	我的	领地

[ʌv; əv]['iːkwəl]['væljuː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sɔːrd] ,

of	equal	value	with	your	sword	,
的	平等的	价值	和	你的	剑	,

“对于像我这样天生武士，并接受过专业训练的人来说，在我所统治的领土内，没有任何东西能与你的剑相提并论。”

- , ” [ðə; ði] [duːk] [sed] [æt; ət][læst] ;

Sennoske	,	”	the	Duke	said	at	last	;
-	,	”	这	公爵	说	在	最后的	;

“森诺斯克，”公爵最后说道。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['æskɪŋ]

“	and	to	tell	you	to	be	careful	of	such	a	treasure	would	be	like	asking
“	和	到	告诉	你	到	是	小心	的	这样的	一个	宝藏	会	是	喜欢	问

[ðə; ði] ['hevəns] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [sʌn] ,

the	heavens	to	guard	the	sun	,
这	天	到	警卫	这	太阳	,

“告诉你们要小心保管这样的宝物，就好比请求上天守护太阳一样。”

[laɪk] ['telɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ɪts] ['perənts] ,

like	telling	a	child	to	cherish	its	parents	,
喜欢	讲述	一个	孩子	到	珍惜	它是	父母	,

就像告诉孩子要珍惜父母一样，

[laɪk] [ˌɪmpɔː'tuːnɪŋ] [ə; eɪ]['sæmuraɪ][nɑːt][tuː; tə][feɪl][ɪn][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] - - ['uːtʃiː] .

like	importuning	a	samurai	not	to	fail	in	the	duty	of	kataki	-	uchi	.
喜欢	恳求	一个	武士	不是	到	失败	在	这	责任	的	-	-	内	.

就像恳求武士不要失职执行“片泷打”的职责一样。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] - [dɪ'sendɪd] ['empərəz]

In	the	struggle	before	us	,	which	is	the	cause	of	the	heaven	-	descended	Emperors
在	这	斗争	前	我们	,	哪个	是	这	原因	的	这	天堂	-	下降	皇帝们

,

;

,

在我们面前的这场斗争中，这是天降帝王的事业，

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [dɪ'fi:t] [ɪn][ðə; ði][end] ;

we	need	not	fear	defeat	in	the	end	;
我们	需要	不是	害怕	击败	在	这	结尾	;

我们不必害怕最终失败；

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] ['eni] ['sɪŋg(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [-]

but	should	it	happen	that	any	single	action	in	which	you	participate	[	95	]
但	应该	它	发生	那	任何	单身的	行动	在	哪个	你	参加	[	-	]

但如果发生你参与的任何单一行动[95]

[gəʊ] [ə'genst] [ˌju: 'es] , [aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ɔ:l][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðɪs] [sɔ:rd] [ɪz][nɑ:t][lɔ:st] ,

go	against	us	,	I	charge	all	your	companions	to	see	that	this	sword	is	not	lost	,
去	反对	我们	,	我	收费	全部	你的	同伴	到	看	那	这	剑	是	不是	丢失的	,

胆敢与我们为敌，我命令你的所有同伴务必确保这把剑不会遗失。

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [fɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [brɔ:t] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][jʊr; jər]

and	that	even	if	you	fall	,	it	be	brought	back	here	and	returned	to	your
和	那	甚至	如果	你	落下	,	它	是	带来	后退	这里	和	返回	到	你的

['fɑ:ðər] .

father	.
父亲	.

即使你摔倒了，也要把它带回来，还给你的父亲。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['meni] [ðæt] [ˌmʊrə'mɑ:sə][hæz; həz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ]

It	will	be	the	thought	of	many	that	Muramasa	has	distinguished	you	in	a
它	将要	是	这	想法	的	许多	那	村正	有	杰出的	你	在	一个

[wei] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['jɪrz] ['hɑ:rdli]['dʒʌstɪfaɪ] ;

way	which	your	years	hardly	justify	;
方式	哪个	你的	年	几乎	证明合法	;

许多人会认为，村正先生的成就远超您的实际年龄；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz]['oʊnli]['gɪv(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [aɪ]['ɔ:lsoʊ][hoʊld][æz; əz][tu:; tə]

but	he	has	only	given	expression	to	opinions	which	I	also	hold	as	to
但	他	有	仅有的	给定	表达	到	意见	哪个	我	还	抓住	作为	到

[jʊr; jər] ['merɪt] .

your	merit	.
你的	优点	.

但他所表达的观点，也正是我对你的优点所持有的看法。

[aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] ['seɪfli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] ;

I	hope	and	believe	you	will	return	safely	and	with	honor	;
我	希望	和	相信	你	将要	返回	安全	和	和	荣誉	;

我希望并相信你会平安光荣地凯旋；

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [gʊd] [wɪʃɪz] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst]

and	if	my	good	wishes	count	for	anything	,	you	have	them	in	the	fullest
和	如果	我的	好的	愿望	数数	为了	任何事物	,	你	有	他们	在	这	最

[dɪ'gri:] .

degree	.
程度	.

如果我的美好祝愿能算得上什么的话，那么我要向你表达我最真挚的祝福。

〃 ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] [bɪn] [spred] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

〃	Meanwhile	the	news	had	been	spread	in	the	courtyard	by	some	of	the
〃	同时	这	消息	有	到过	传播	在	这	庭院	经过	一些	的	这

['sɜ:rvənt] ,

servants	,
仆人	,

与此同时，一些仆人已经在院子里把这个消息传开了。

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ; [ænd; ənd] [wen] - [rɪ'taɪərd] ,

who	had	heard	it	in	the	hall	;	and	when	Sennoske	retired	,
WHO	有	听到	它	在	这	大厅	;	和	什么时候	-	退休	,

谁在大厅里听到了这件事；当森诺斯克退休时，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] ['i:gər] [kraʊd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [gɪft]

he	found	himself	surrounded	by	an	eager	crowd	anxious	to	examine	his	gift
他	成立	他自己	包围	经过	一个	渴望的	人群	焦虑的	到	检查	他的	礼物

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .

and	to	congratulate	him	upon	his	good	fortune	.
和	到	祝贺	他	之上	他的	好的	财富	.

他发现自己被一群热情的人群包围着，他们都急切地想要查看他的礼物，并祝贺他获得了好运。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['daʊtləs] [wɜ:r; wər] [sɪn'sɪr] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt]

Most	of	them	doubtless	were	sincere	;	for	he	had	always	been	a	great
最多	的	他们	毫无疑问	是	真诚	;	为了	他	有	总是	到过	一个	伟大的

['feɪvərɪt] ,

favorite	,
最喜欢的	,

他们中的大多数人无疑都是真诚的；因为他一直深受喜爱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['envi] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:dɪst] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	there	was	little	to	excite	envy	in	the	modest	manner	with	which	he
和	那里	曾是	小的	到	激发	嫉妒	在	这	谦虚的	方式	和	哪个	他

[hæd; həd] [ɪn'veriəbli] [bɔ:rn] [hɪm'self] .

had	invariably	borne	himself	.
有	总是	出生	他自己	.

他为人谦逊有礼，这一点很难让人羡慕。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [di'teind] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt]

He	was	detained	for	a	considerable	time	,	and	it	was	nearly	midnight
他	曾是	被拘留	为了	一个	大量	时间	,	和	它	曾是	几乎	午夜

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][hoʊm] ,

before	he	reached	his	home	,
前	他	达到	他的	家	,

他被拘留了相当长的时间，直到将近午夜才回到家。

[wer] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

where	Yamagawa	waited	for	him	.
在哪里	山川	等待	为了	他	.

山川在那里等着他。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ;

Everything	was	ready	for	departure	;
一切	曾是	准备好	为了	离开	;

一切准备就绪，只等出发了；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kwɪltɪd] [mæts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]

and	as	he	threw	himself	upon	the	quilted	mats	of	his	bed	for	a	few
和	作为	他	扔	他自己	之上	这	绗缝	垫子	的	他的	床	为了	一个	很少

['aʊərz] - [rɪ'poʊz] ,

hours	'	repose	,
小时	-	休息	,

于是，他倒在床上的棉垫上，准备休息几个小时。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [flitid] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [hoʊps] [dik'teitid] [baɪ]

the	**events**	**of**	**the**	**day**	**flitted**	**before**	**him**	**,**	**mingled**	**with**	**hopes**	**dictated**	**by**
这	活动	的	这	天	飞掠	前	他	,	混合	和	希望	口述	经过

[æm'bɪʃ(ə)n] ,

ambition	**,**
志向	,

白天的种种事件在他眼前一闪而过，其中夹杂着野心驱使下的种种希望。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [dred] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ɑːbdʒekts][ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

with	**a**	**vague**	**dread**	**as**	**to**	**his**	**father's**	**objects**	**and**	**purposes**	**,**
和	一个	模糊的	恐惧	作为	到	他的	父亲的	对象	和	目的	,

他隐隐担忧父亲的目的和意图，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [θɔːts] [ʌv; əv][oʊ]['tɛtsuː] .

and	**of**	**course**	**with**	**tender**	**thoughts**	**of**	**O**	**Tetsu**	**.**
和	的	课程	和	投标	想法	的	哦	铁	.

当然，还有对大铁的温柔思念。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðiːz] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [suːn] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] , [wɪtʃ]

But	**even**	**these**	**did**	**not**	**prevent**	**him**	**from**	**soon**	**falling**	**into**	**a**	**deep**	**sleep**	**,**	**which**
但	甚至	这些	做过	不是	防止	他	从	很快	坠落	进入	一个	深的	睡觉	,	哪个

[ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] ,

the	**exertion**	**,**
这	用力	,

但即便如此，也未能阻止他很快进入沉睡，而这种沉睡是由于过度劳累造成的。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

the	**excitement**	**,**
这	激动	,

兴奋之情，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['verid] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'djʊst] [ɪn][ə; eɪ] ['helθi]

and	**the**	**varied**	**incidents**	**of**	**such**	**an**	**eventful**	**day**	**naturally**	**induced**	**in**	**a**	**healthy**
和	这	多种多样	事件	的	这样的	一个	多事	天	自然	诱导	在	一个	健康

[ænd; ənd][roʊ'bʌst]['bɑːdi] ;

and	**robust**	**body**	**;**
和	强壮的	身体	;

在健康强壮的身体中，这样多事之日自然会发生各种各样的事情；

[stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪz; ɪz][maɪnd]['æftər]

still	**they**	**were**	**powerful**	**enough**	**to**	**retain**	**their**	**influence**	**over**	**his**	**mind**	**after**
仍然	他们	是	强大的	足够的	到	保持	他们的	影响	超过	他的	头脑	后

['kɑːnʃəsnəs] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

consciousness	**had**	**left**	**it**	**.**
意识	有	左边	它	.

即便意识消失，它们的力量依然强大，足以继续控制他的思想。

[ðeɪ] [-]

They	**[**	**96**	**]**
他们	[	-	]

他们[96]

['kɔndʒəd] [ʌp] ['pɪktʃər] ['æftər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]

conjured	**up**	**picture**	**after**	**picture**	**of**	**happiness**	**,**	**and**	**when**	**he**	**awoke**	**a**	**few**	**hours**
召唤	向上	图片	后	图片	的	幸福	,	和	什么时候	他	醒来	一个	很少	小时

['æftərwərd] ,

afterward	**,**
之后	,

他脑海中浮现出一幅幅幸福的画面，几个小时后醒来时，

[oʊ] - ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

O	Tetsu's	image	was	still	in	his	thoughts	and	her	name	on	his	lips	.
哦	-	图像	曾是	仍然	在	他的	想法	和	她	姓名	在	他的	嘴唇	.

阿铁的身影依然在他脑海中挥之不去，她的名字也一直萦绕在他的唇边。

['raʊzɪŋ] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Rousing	himself	,	his	eye	fell	upon	the	sword	by	his	side	,
振奋人心的	他自己	,	他的	眼睛	跌倒	之上	这	剑	经过	他的	边	,

他猛然起身，目光落在了身侧的剑上。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][dɪd][ðə; ði] [riˈæləti] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [saɪ] ,

and	then	only	did	the	reality	come	home	to	him	;	with	a	half	sigh	,
和	然后	仅有的	做过	这	现实	来	家	到	他	;	和	一个	一半	叹	,

这时他才恍然大悟，不禁叹了口气。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzʌltɪŋ] [glæns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biˈstəu] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['wepən] ,

in	spite	of	the	exulting	glance	which	he	bestowed	upon	the	weapon	,
在	尽管如此	的	这	欣喜若狂	瞥一眼	哪个	他	授予	之上	这	武器	,

尽管他用一种欣喜若狂的眼神注视着那件武器，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [drest] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [dɪˈpɑːrtʃər] .

he	was	soon	dressed	and	ready	for	departure	.
他	曾是	很快	穿着	和	准备好	为了	离开	.

他很快穿戴整齐，准备出发。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['muːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

He	could	hear	his	father	moving	about	in	the	next	room	,
他	可以	听到	他的	父亲	移动	关于	在	这	下一个	房间	,

他能听到父亲在隔壁房间里走动的声音。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['peɪpər] - ['kʌvərd] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][æz; əz]

which	was	separated	from	his	only	by	a	paper	-	covered	partition	;	but	as
哪个	曾是	分开	从	他的	仅有的	经过	一个	纸	-	涵盖	分割	;	但	作为

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] ,

he	did	not	come	out	,
他	做过	不是	来	出去	,

他的房间与自己的房间只隔着一层纸糊的隔板；但他没有出来，

- , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [siː]

Sennoske	,	remembering	his	instructions	the	day	before	,	made	no	attempt	to	see
-	,	记住	他的	指示	这	天	前	,	制成	不	试图	到	看

[hɪm; ɪm] [əˈgen] .

him	again	.
他	再次	.

森诺斯克想起前一天的指示，没有再去见他。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,

As	he	went	to	join	his	party	,
作为	他	去	到	加入	他的	派对	,

他去和他的队伍会合时，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn]

it	gave	him	a	pang	to	recollect	how	much	more	his	mind	had	been
它	给予	他	一个	疼痛	到	追忆	如何	很多	更多的	他的	头脑	有	到过

['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [lʌvd] ,

occupied	with	thoughts	of	the	girl	he	loved	,
占领	和	想法	的	这	女孩	他	喜爱	,

回想起自己这段时间以来，满脑子想的都是心爱的女孩，他不禁感到一阵刺痛。

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['perənt] , [frend] , ['tiːtʃər] , [ænd; ənd]

than	of	the	man	who	until	now	had	been	parent	,	friend	,	teacher	,	and
比	的	这	男人	WHO	直到	现在	有	到过	父母	,	朋友	,	老师	,	和

['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

everything	to	him	;
一切	到	他	;

而不是那个直到现在都扮演着父母、朋友、老师以及一切角色的人；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌtəd] [ə; eɪ] ['fɜːrvənt] [prer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['græntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ]

and	he	muttered	a	fervent	prayer	that	it	might	be	granted	him	to	try
和	他	低声说道	一个	热切	祷告	那	它	可能	是	的确	他	到	尝试

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [ˌʌn'noʊn] ['enəmi] ,

his	strength	with	his	father's	unknown	enemies	,
他的	力量	和	他的	父亲的	未知	敌人	,

他低声虔诚地祈祷，希望能有机会与父亲的未知敌人交手，试试自己的实力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [lʊk] [tuː; tə] [ðæt] [stɜːrn] , [sæd] [feɪs] , [soʊ] [lɔːŋ] ['klaʊdɪd] [baɪ]

and	to	bring	back	a	cheerful	look	to	that	stern	,	sad	face	,	so	long	clouded	by
和	到	带来	后退	一个	快乐	看	到	那	船尾	,	伤心	脸	,	所以	长的	阴天	经过

['sɑːroʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

并让那张严肃、悲伤的脸上重新露出笑容，那张脸长期以来都被悲伤笼罩着。

['sæd(ə)l] , ['stɪrəp] , [ænd; ənd] ['sæd(ə)l] - [klɔːθ] . [-]

SADDLE	,	STIRRUP	,	AND	SADDLE	-	CLOTH	.	[	97	]
鞍	,	镫	,	和	鞍	-	布	.	[	-	]

马鞍、马镫和鞍垫。[97]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði][wɔːr][ɪn] [wɪtʃ] - [naʊ] [tʊk] [pɑːrt][fɔːrmz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] ['ɛpəks, 'iːpəks]

The	war	in	which	Sennoske	now	took	part	forms	one	of	the	most	glorious	epochs
这	战争	在	哪个	-	现在	采取	部分	表格	一	的	这	最多	辉煌	纪元

[ɪn][ˌdʒæpə'niːz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

in	Japanese	history	.
在	日本人	历史	.

仙之助参战的这场战争，是日本历史上最辉煌的时期之一。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['fæməli] ,

On	one	side	was	the	imperial	family	,
在	一	边	曾是	这	帝国	家庭	,

一边是皇室成员，

[huː] [ɪn][æn; ən][ʌn'broʊkən] [laɪn] [hæd; həd] [ruːld] [ðə; ði][lænd][fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ;

who	in	an	unbroken	line	had	ruled	the	land	for	two	thousand	years	;
WHO	在	一个	未破	线	有	裁决	这	土地	为了	二	千	年	;

他们世世代代统治这片土地长达两千年；

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['pɪriəd] [ˌreprɪ'zentɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ]

and	yet	this	period	represented	but	a	small	part	of	the	time	during	which
和	然而	这	时期	代表	但	一个	小的	部分	的	这	时间	期间	哪个

[ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] [hæd; həd] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] ,

their	authority	had	been	recognized	,
他们的	权威	有	到过	认可	,

然而，这一时期仅仅是他们权威得到认可的时期中的一小部分。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dəˈrektli; daɪˈrektli] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][gɔdz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

for	they	were	directly	descended	from	the	gods	who	had	been
为了	他们	是	直接地	下降	从	这	神	WHO	有	到过

[ˈvenəˌreɪtɪd] [ænd; ənd] [əˈdɔrd] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪməˈmɔːriəl] .

venerated	and	adored	from	time	immemorial	.
受人尊敬	和	受人喜爱	从	时间	远古的	.

因为他们是自古以来就受到人们敬仰和崇拜的神明的直系后裔。

[əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪmˈpɪrɪəl] [kɔːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv][juːˈsɜːrpərz] ,

Opposed	to	the	imperial	cause	was	a	horde	of	usurpers	,
反对	到	这	帝国	原因	曾是	一个	部落	的	篡位者	,

与帝国事业对抗的是一群篡位者。

[huːz] [ˈoʊnli] [kleɪm] [tuː; tə] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wiːldɪd] [ˌtempəˈrerəli] ,

whose	only	claim	to	recognition	was	the	power	which	they	wielded	temporarily	,
谁	仅有的	宣称	到	认出	曾是	这	力量	哪个	他们	挥舞	暂时地	,

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [nuː] ,

and	,	as	they	themselves	knew	,
和	,	作为	他们	他们自己	知道	,

他们唯一值得被认可的理由是他们暂时拥有的权力，而且，正如他们自己所知，

[ˌʌnˈdʒʌstli] .

unjustly	.
不公正的	.

不公正的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈherɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈvestɪd] [ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [raɪt] , [rɪˈlɪdʒən]

It	was	a	struggle	of	the	inherited	and	invested	majesty	of	right	,	religion
它	曾是	一个	斗争	的	这	遗传	和	投资	威严	的	正确的	,	宗教

, [ˈpeɪtrɪətɪzəm] , [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] ,

,	patriotism	,	and	justice	,
,	爱国主义	,	和	正义	,

这是一场关于权利、宗教、爱国主义和正义的传承与赋予的威严的斗争。

[əˈgenst] [ˌjuːzɜːrˈpeɪʃn] , [ˈkʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪnˈtriːg] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪn]

against	usurpation	,	cunning	,	and	intrigue	;	and	the	result	could	not	be	in
反对	篡位	,	狡猾	,	和	阴谋	;	和	这	结果	可以	不是	是	在

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

反对篡位、诡计和阴谋；结果毫无悬念。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][dʒʌst] [praɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪmˈpɪrɪəl] [ˈfæməli][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ]

Yet	it	is	a	subject	of	just	pride	to	the	imperial	family	and	to	the
然而	它	是	一个	主题	的	只是	自豪	到	这	帝国	家庭	和	到	这

[ˈpiːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [ˈgʌvərn] [ðæt] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [əˈtʃiːvd] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] ,

people	whom	they	govern	that	victory	was	achieved	in	so	short	a	time	,
人们	谁	他们	治理	那	胜利	曾是	已达成	在	所以	短的	一个	时间	,

然而，对于皇室及其统治下的人民来说，在如此短的时间内取得胜利，的确是一件值得骄傲的事情。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈbiːɪŋ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kəmˈpliːt] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌhɪðərˈtuː] [ɔːl] -

a	few	months	being	sufficient	for	the	complete	overthrow	of	the	hitherto	all	-
一个	很少	几个月	存在	充足的	为了	这	完全的	推翻	的	这	迄今为止	全部	-

[ˈpaʊərf(ə)l] [juːˈsɜːrpərz] .

powerful	usurpers	.
强大的	篡位者	.

短短几个月就足以彻底推翻此前权倾朝野的篡位者。

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ədˈhɪərənts] [fɔːt] [ˈbreɪvli] ,

The	latter	and	their	adherents	fought	bravely	,
这	后者	和	他们的	信徒	战斗	勇敢地	,

后者及其追随者英勇作战，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['stɪmjuleɪtɪd] [tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst][baɪ][ðə; ði]

and	their	natural	courage	was	doubtless	stimulated	to	its	utmost	by	the
和	他们的	自然的	勇气	曾是	毫无疑问	刺激	到	它是	极致	经过	这

['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [dɪ'fiːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ment] ['ʌtər] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] ,

knowledge	that	defeat	with	them	meant	utter	annihilation	,
知识	那	击败	和	他们	意思是	说出	湮灭	,

毫无疑问，他们天生的勇气因为他们知道，战败就意味着彻底的毁灭。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .

accompanied	with	eternal	shame	and	disgrace	.
伴随	和	永恒	耻辱	和	耻辱	.

伴随着永世的耻辱和耻辱。

[jet] [ðer; ðər] ['despərət] ['vælər] [ə'veild] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] .

Yet	their	desperate	valor	availed	them	nothing	.
然而	他们的	绝望的	勇气	已利用	他们	没有什么	.

然而，他们孤注一掷的英勇却毫无用处。

[ðeɪ] [fɔːt] [laɪk] ['bɜːrglər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kuːl] , ['stedi] ,

They	fought	like	burglars	caught	in	the	act	;	but	the	cool	,	steady	,
他们	战斗	喜欢	窃贼	捕捉	在	这	行为	;	但	这	凉爽的	,	稳定的	,

他们像被当场抓获的窃贼一样打了起来；但冷静、沉着的，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] [ˌpɑːti'zænz] [məud] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði]

and	determined	loyalty	of	the	imperial	partisans	mowed	them	down	as	the
和	决定	忠诚	的	这	帝国	党派人士	割草	他们	向下	作为	这

[ʃɑːrp] [naɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [kʌts] [daʊn] ['nɑːkʃəs] [wiːdz] . [-]

sharp	knife	of	the	husbandman	cuts	down	noxious	weeds	.	[	98	]
锋利的	刀	的	这	农夫	削减	向下	有害的	杂草	.	[	-	]

帝国党羽的坚定忠诚如同农夫用利刃割除杂草一般，将他们全部消灭。[98]

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ku'wɑːnə] [kən'tɪndʒənt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['fɔːrsɪz] [ʌv; əv]

Although	the	Kuwana	contingent	was	one	of	the	first	to	join	the	forces	of
虽然	这	久瓦那	队伍	曾是	一	的	这	第一的	到	加入	这	力量	的

[ðə; ði]['pɑːpjələr]['dʒen(ə)rəl] ,

the	popular	general	,
这	受欢迎的	一般的	,

虽然桑名部队是最早加入这位深受爱戴的将军麾下的部队之一，

['nɪtə, 'niːtə] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] ['greɪtli] ['streŋθnd] [baɪ] ['nuːmərəs] [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd]

Nitta	,	they	found	him	already	greatly	strengthened	by	numerous	volunteers	and
新田	,	他们	成立	他	已经	非常	加强	经过	很多的	志愿者	和

[di'zəːtəz] .

deserters	.
逃兵	.

他们发现新田时，他已经得到了众多志愿者和逃兵的大力支援，实力大大增强。

['sevrəl] [in'kauntəz] [wɪtʃ] [suːn] [tʊk] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] - ['fɔːrsɪz] [sent] [ə'genst]

Several	encounters	which	soon	took	place	with	detachments	of	Hōjō	forces	sent	against
一些	遭遇	哪个	很快	采取	地方	和	分遣队	的	-	力量	发送	反对

[ðem; ðəm] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] ['vɪktəri] ,

them	resulted	in	an	easy	victory	,
他们	结果	在	一个	简单的	胜利	,

随后与北条军派出的分遣队发生的几次交战都以轻松取胜告终。

[æz; əz][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [truːps] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðer; ðər] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd]

as	large	numbers	of	the	vanquished	troops	deserted	their	colors	and	enlisted
作为	大的	数字	的	这	战败者	军队	荒凉的	他们的	颜色	和	入伍

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [kɔːz] .

for	the	righteous	cause	.
为了	这	正义	原因	.

大量战败的士兵弃军而去，投身正义事业。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [enˈgeɪdʒmənts] , [ˈnɪtə, ˈniːtə] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [fɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [væn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

In	one	of	these	engagements	,	Nitta	,	who	always	fought	in	the	van	of	his
在	一	的	这些	订婚	,	新田	,	WHO	总是	战斗	在	这	货车	的	他的

[truːps] ,

troops	,
军队	,

在其中一场战斗中，总是冲在部队最前列的尼塔

[ˈnoʊtɪst] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [huːz] [əˈlɜːrtnəs] [ænd; ənd] [ˌiːlæˈstɪsəti] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] ,

noticed	near	him	a	knight	whose	alertness	and	elasticity	of	movement	,
注意到	靠近	他	一个	骑士	谁	警觉	和	弹性	的	移动	,

他注意到附近有一位骑士，那位骑士机敏敏捷，动作灵活。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpliːt] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] , [kʊd; kəd] [bɪˈlɔːŋ] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

in	spite	of	his	complete	coat	of	mail	,	could	belong	only	to	a	young	man	,
在	尽管如此	的	他的	完全的	外套	的	邮件	,	可以	属于	仅有的	到	一个	年轻的	男人	,

尽管他身穿全套盔甲，但这件衣服只能属于一个年轻人。

[waɪl] [ðə; ði] [bloʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [delt] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈvetərənz] [kʊd; kəd]

while	the	blows	which	he	dealt	were	such	as	few	even	among	veterans	could
尽管	这	打击	哪个	他	已处理	是	这样的	作为	很少	甚至	之中	退伍军人	可以

[gɪv] ,

give	,
给	,

他所施展的重拳，即使是老兵中也鲜有人能做到。

— [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æt; ət] [ˈevri] [stroʊk] [ˈkliːvɪŋ] [ə; eɪ] - [ˈɑːrmər] [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [diːp] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

—	his	sword	at	every	stroke	cleaving	a	Hōjō	armor	and	going	deep	into	the
—	他的	剑	在	每一个	中风	劈裂	一个	-	盔甲	和	去	深的	进入	这

[ˈbɑːdi] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

body	beneath	it	.
身体	下面	它	.

他的剑每次挥砍都能劈开北条铠甲，并深深刺入铠甲下的身体。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] - , [huːm] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ðə; ði] [freɪ] [ænd; ənd] [ɑːn]

It	was	no	other	than	Sennoske	,	whom	,	immediately	after	the	fray	and	on
它	曾是	不	其他	比	-	,	谁	,	立即地	后	这	磨损	和	在

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] ,

the	field	of	battle	,
这	场地	的	战斗	,

正是森诺斯克，在战斗结束后立即在战场上，

[ˈnɪtə, ˈniːtə] [meɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdz] .

Nitta	made	one	of	his	aids	.
新田	制成	一	的	他的	艾滋病	.

新田制作了他的一个助手。

[ˈʌðər] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈpraʊəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmər] ,

Others	besides	the	general	had	noticed	the	prowess	of	the	new	-	comer	,
其他的	除了	这	一般的	有	注意到	这	能力	的	这	新的	-	角	,

除了将军之外，其他人也注意到了这位新人的才能。

[ænd; ənd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊd]

and	admiration	changed	to	wonder	when	he	took	off	his	helmet	and	showed
和	钦佩	已更改	到	想知道	什么时候	他	采取	离开	他的	头盔	和	显示

[hɪz; ɪz] [fer] ,

his	fair	,
他的	公平的	,

当他摘下头盔，露出英俊的脸庞时，钦佩之情变成了惊奇。

['bɔɪɪʃ] [feɪs] , [æz; əz] [jet] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [bɪrd] ,

boyish	face	,	as	yet	with	scarcely	a	vestige	of	beard	,
男孩气	脸	,	作为	然而	和	几乎	一个	痕迹	的	胡须	,

稚嫩的脸庞，几乎还没长出胡须。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][gɜ:rl] [maɪt] [hæv; həv] ['envid] . [-]

and	with	a	complexion	that	a	girl	might	have	envied	.	[	99	]
和	和	一个	肤色	那	一个	女孩	可能	有	令人羡慕	.	[	-	]

拥有令少女都羡慕的肤色。[99]

- [ɪn] ['bæt(ə)l] . [-]

SENNOSKE	IN	BATTLE	.	[	100	]
-	在	战斗	.	[	-	]

森诺斯克在战斗中。[100]

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ðə; ðɪ]['ɑ:rmi][ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][hæd; həd] ,

Within	a	few	weeks	the	army	in	and	around	the	castle	had	,
之内	一个	很少	周	这	军队	在	和	大约	这	城堡	有	,

几周之内，城堡内外的军队就.....

[ɪn][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ɪts] ['li:dər] ,

in	the	opinion	of	its	leader	,
在	这	观点	的	它是	领导者	,

在其领导人看来，

[bɪ'kʌm] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][traɪ] ['ɪʃu:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['enəmi] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lætɜ-z] ['strɔ:ŋhoʊld] .

become	strong	enough	to	try	issues	with	the	enemy	in	the	latter's	stronghold	.
变得	强的	足够的	到	尝试	问题	和	这	敌人	在	这	后者的	据点	.

变得足够强大，可以尝试在敌人的据点与敌人交战。

[ma:tʃɪŋ] ['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] ['ðerfɔ:r] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tru:ps] [wɜ:r; wər][toʊld]['oʊpənli] [ðæt]

Marching	orders	were	therefore	given	,	and	the	troops	were	told	openly	that
行军	订单	是	所以	给定	,	和	这	军队	是	讲述	公然	那

[ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˌkɑ:mə'kʊrə] ,

their	destination	was	Kamakura	,
他们的	目的地	曾是	镰仓	,

因此，行军命令下达，部队被公开告知目的地是镰仓。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][baɪ][stɔ:rm] .

which	was	to	be	taken	by	storm	.
哪个	曾是	到	是	已采取	经过	风暴	.

它注定要被席卷。

['mi:tɪŋ] [noʊ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] , [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [si:] - [ʃɔ:r] [æt; ət]

Meeting	no	opposition	worthy	of	the	name	,	they	reached	the	sea	-	shore	at
会议	不	反对	值得	的	这	姓名	,	他们	达到	这	海	-	支撑	在

[ˌɛnoʊ'ʃi:mə] ,

Enoshima	,
江之岛	,

他们没有遇到任何像样的抵抗，便抵达了江之岛的海边。

['oʊnli] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

only	three	miles	from	their	destination	.
仅有的	三	英里	从	他们的	目的地	.

距离目的地仅三英里。

[hɪr] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dɪfɪkəlti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

Here	an	unexpected	difficulty	presented	itself	.
这里	一个	意外	困难	呈现	本身	.

这里出现了一个意想不到的困难。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eb] - [taɪd][ðə; ði] [siː] [ræn] [ɪk'striːmli] [haɪ] ,

Although	it	was	ebb	-	tide	the	sea	ran	extremely	high	,
虽然	它	曾是	落潮	-	潮	这	海	跑	极其	高的	,

虽然是退潮，但海水水位却非常高。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [səb'mɜːrdʒd] [bɪ'niːθ] ['æŋgri] [weɪvz] , [wɪtʃ]

so	that	the	road	along	the	shore	was	submerged	beneath	angry	waves	,	which
所以	那	这	路	沿着	这	支撑	曾是	湮	下面	生气的	波浪	,	哪个

[wɑːʃt] ['iːv(ə)n] [-]

washed	even	[	101	]
洗过	甚至	[	-	]

因此，沿岸的道路被汹涌的波涛淹没，甚至被冲刷[101]

[ðə; ði] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] [spɜːrz][frʌm; frəm] [huːz] [beɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['sevrəl]

the	steep	mountain	spurs	from	whose	base	they	were	generally	separated	by	several
这	陡	山	马刺	从	谁	根据	他们	是	一般来说	分开	经过	一些

['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][hɑːrd] ,

hundred	feet	of	hard	,
百	脚	的	难的	,

陡峭的山脊，山脚与山体之间通常隔着数百英尺的坚硬山脊，

['sændi] [sɔɪl] .

sandy	soil	.
沙	土壤	.

砂土。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌkɑːmə'kʊrə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər]

The	only	way	to	reach	Kamakura	seemed	to	be	for	them	to	retrace	their
这	仅有的	方式	到	抵达	镰仓	似乎	到	是	为了	他们	到	回溯	他们的

[steps] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

steps	by	a	long	détour	round	the	other	side	of	the	mountain	.
步骤	经过	一个	长的	-	圆形的	这	其他	边	的	这	山	.

他们似乎只能绕道山的另一侧，沿着原路返回才能到达镰仓。

[ðɪs] [kɔːrs] [wʊd] [ɪn'teɪl] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbər] ;

This	course	would	entail	loss	of	time	and	labor	;
这	课程	会	包含	损失	的	时间	和	劳动	;

这样做会造成时间和精力的损失；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [wʌz; wəz] [les] [dɪ'stɜːrbd] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]

but	the	commander	-	in	-	chief	was	less	disturbed	on	that	account	than	by	the
但	这	指挥官	-	在	-	首席	曾是	较少的	不安	在	那	帐户	比	经过	这

[fɪr] [ðæt] [ðɪs] ['æksɪdənt] [maɪt] [biː; bi] [ˌmɪskən'struːd] ['ɪntuː][æn; ən]['iːv(ə)l]['oʊmən] ,

fear	that	this	accident	might	be	misconstrued	into	an	evil	omen	,
害怕	那	这	事故	可能	是	误解	进入	一个	邪恶的	预兆	,

但总司令更担心的是，这起事故可能会被误解为不祥之兆，而不是因此而感到不安。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['dæmpən][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] .

and	consequently	dampen	the	enthusiasm	of	his	followers	.
和	最后	挫伤	这	热情	的	他的	追随者	.

因此，这会打击其追随者的热情。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ðə; ði] - [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]['tæktɪks] .

For	at	the	last	moment	the	Hōjō	had	changed	their	tactics	.
为了	在	这	最后的	片刻	这	-	有	已更改	他们的	策略	.

因为北条氏在最后一刻改变了策略。

[ðeɪ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ʃoʊd] [ʌn'baʊndɪd] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər] [huːm]

They	all	at	once	showed	unbounded	honor	and	veneration	for	the	Emperor	whom
他们	全部	在	一次	显示	无界	荣誉	和	崇敬	为了	这	皇帝	谁

[ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

they	had	placed	upon	the	throne	three	years	before	,
他们	有	放置	之上	这	王座	三	年	前	,

他们立刻对三年前被他们拥立上皇位的皇帝表现出无限的敬意和崇敬。

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [nuː] - [bɔːrn] ['lɔɪəlti] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][fɑːr][ænd; ənd]

and	took	care	to	have	their	new	-	born	loyalty	proclaimed	far	and
和	采取	关心	到	有	他们的	新的	-	出生	忠诚	宣布	远的	和

[waɪd] .

wide	.
宽的	.

并竭力向四面八方宣告他们新生的忠诚。

[ðeɪ] [nuː] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] ,

They	knew	,	as	they	said	,
他们	知道	,	作为	他们	说	,

他们知道，正如他们所说，

[ðæt] [ðə; ði][gɔdz][frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði][mɪ'kɑːdoʊz] [spræŋ] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [hændz]

that	the	gods	from	whom	the	Mikados	sprang	would	never	allow	sacrilegious	hands
那	这	神	从	谁	这	御天神	弹簧	会	绝不	允许	亵渎神明	双手

[tuː; tə][biː; bi][leɪd][ɑːn][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

to	be	laid	on	their	descendants	,
到	是	铺设	在	他们的	后代	,

创造天皇的神明绝不会允许亵渎神灵之手触碰他们的后代。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn]

and	in	the	changes	which	had	been	made	the	Hōjō	had	merely	been
和	在	这	变化	哪个	有	到过	制成	这	-	有	仅仅	到过

['ɪnstrʊmənts] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['septər] [ɪn][ðə; ði][hændz]

instruments	ordained	to	work	out	the	divine	will	by	placing	the	sceptre	in	the	hands
仪器	受戒	到	工作	出去	这	神圣的	将要	经过	放置	这	权杖	在	这	双手

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [kʊd; kəd] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	him	who	could	wield	it	to	the	best	advantage	of	the	country	.
的	他	WHO	可以	挥	它	到	这	最好的	优势	的	这	国家	.

而在这一系列变革中，北条氏只是被委以重任的工具，其目的是通过将权杖交给能够最大限度地为国家谋利的人来执行神意。

['nʌmbərz] [ʌv; əv] - [spaɪz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] - [kæmp] ,

Numbers	of	Hōjō	spies	had	found	their	way	into	Nitta's	camp	,
数字	的	-	间谍	有	成立	他们的	方式	进入	-	营	,

大量北条氏的间谍已经潜入了新田的营地。

[wer] ['oʊnli][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd]

where	only	the	evening	before	some	of	them	had	been	discovered	and
在哪里	仅有的	这	晚上	前	一些	的	他们	有	到过	发现	和

['eksɪkjuːtɪd] ;

executed	;
执行	;

其中一些人在前一天晚上才被发现并处决；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌʌndɪ'tektɪd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd]

and	those	undetected	would	certainly	make	the	most	of	this	unexpected
和	那些	未被发现	会	当然	制作	这	最多	的	这	意外

[ɪm'pedɪmənt] ,

impediment	,
障碍	,

而那些未被发现的人肯定会充分利用这种意想不到的障碍。

['kɔ:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz]

causing	it	to	be	regarded	as	a	sign	of	the	displeasure	of	the	gods
导致	它	到	是	认为	作为	一个	符号	的	这	不满	的	这	神

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔ:gjəri] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] .

and	an	augury	of	evil	.
和	一个	预兆	的	邪恶的	.

因此，它被视为神灵不悦的征兆和不祥之兆。

['si:zɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] - [spaɪ][ɪn] - [kæmp] .

SEIZING	A	DISGUISED	HŌJŌ	SPY	IN	NITTA'S	CAMP	.
抓住	一个	伪装	-	间谍	在	-	营	.

在尼塔营地抓获一名伪装的北条间谍。

['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [wɑ:ʃt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm]

Going	down	to	where	the	waves	washed	his	feet	and	frequently	covered	him
去	向下	到	在哪里	这	波浪	洗过	他的	脚	和	频繁地	涵盖	他

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spreɪ] ,

with	their	spray	,
和	他们的	喷	,

他走到海浪拍打着他的双脚、不时被浪花溅到身上的地方，

['nɪtə, 'ni:tə] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [si:] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] .

Nitta	looked	out	over	the	sea	long	and	earnestly	.
新田	看起来	出去	超过	这	海	长的	和	切实	.

新田久久而专注地眺望着大海。

[ðə; ði] [waɪt] - ['krestɪd] ['biləuz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,

The	white	-	crested	billows	came	and	went	,
这	白色的	-	冠状	波澜	来了	和	去	,

白顶波浪来来去去，

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] - ['kʌmər] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [ðæt][hæd; həd] [ˌpri'si:did]

but	the	last	-	comer	showed	no	sign	of	lagging	behind	those	that	had	preceded
但	这	最后的	-	角	显示	不	符号	的	滞后	在后面	那些	那	有	之前

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但最后到达的人丝毫没有落后于前面的人的迹象。

- , ['si:ɪŋ] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [di'piktid] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['tʃi:fs] [feɪs] ,

Sennoske	,	seeing	the	anxiety	depicted	on	his	chief's	face	,
-	,	看到	这	焦虑	描绘	在	他的	酋长的	脸	,

森诺斯克看到首领脸上流露出的焦虑神情，

['ventʃərd] [tu:; tə] [step] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] . [-]

ventured	to	step	up	to	him	and	give	his	opinion	.	[	102	]
冒险	到	步	向上	到	他	和	给	他的	观点	.	[	-	]

他鼓起勇气走上前去，向他表达了自己的意见。[102]

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['si:pɔ:rt] [taʊn] ,

He	had	been	brought	up	in	a	seaport	town	,
他	有	到过	带来	向上	在	一个	海港	镇	,

他从小在海港小镇长大。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑ:rbər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][best] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][æt; ət]

with	a	harbor	which	was	none	of	the	best	,	where	he	had	been	out	at
和	一个	港口	哪个	曾是	没有任何	的	这	最好的	,	在哪里	他	有	到过	出去	在

[ɔ:l] [taɪmz] ,

all	times	,
全部	时代	,

他一直待在那个条件并不好的港口。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ][taɪdz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][saɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['weðər] .

and	had	learned	to	know	the	tides	and	the	signs	of	the	weather	.
和	有	学习	到	知道	这	潮汐	和	这	标志	的	这	天气	.

他学会了了解潮汐和天气征兆。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]

Therefore	he	felt	that	he	could	now	take	it	upon	himself	to	assert	that	in	a
所以	他	毛毡	那	他	可以	现在	拿	它	之上	他自己	到	断言	那	在	一个

[fjuː] ['aʊərz] ,

few	hours	,
很少	小时	,

因此，他觉得他现在可以主动断言，几个小时后，

[ɔːr][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][moʊst] , [ðə; ðɪ] [flʌd] [mʌst; məst] [səb'saɪd] .

or	a	day	at	most	,	the	flood	must	subside	.
或者	一个	天	在	最多	,	这	洪水	必须	塌陷	.

最多一天之内，洪水就会消退。

['nɪtə, 'niːtə] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['skersli] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

Nitta	,	although	he	appeared	absorbed	in	thought	,	and	scarcely	to	listen	to
新田	,	虽然	他	出现	吸收	在	想法	,	和	几乎	到	听	到

[hɪz; ɪz] [luː'tenənt] ,

his	lieutenant	,
他的	中尉	,

新田虽然表面上若有所思，几乎没听副官说话，

['iːgərli] [dræŋk][ɪn] ['evri] [wɜːrd][ðə; ðɪ] ['lætər] [-]

eagerly	drank	in	every	word	the	latter	[	103	]
急切地	喝	在	每一个	单词	这	后者	[	-	]

认真聆听了后者的每一个字[103]

[sed] ; [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [pər'fɔːrmd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ækts] [wɪtʃ] , ['traɪflɪŋ]

said	;	and	,	placing	confidence	in	it	,	performed	one	of	those	acts	which	,	trifling
说	;	和	,	放置	信心	在	它	,	执行	一	的	那些	行为	哪个	,	琐事

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [ə'pɪr] ,

as	they	may	appear	,
作为	他们	可能	出现	,

说道；并且，出于对它的信任，做出了那些看似微不足道的行为之一，

[ɑːr; ər] [jet] [ˌemə'neɪʃn] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

are	yet	emanations	of	genius	.
是	然而	辐射	的	天才	.

然而，它们却是天才的化身。

[ɪg'zɜːrtɪŋ] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['mɔːrəl] [fɔːrs] ,

Exerting	a	purely	moral	force	,
施力	一个	纯粹	道德	力量	,

运用纯粹的道德力量，

[sʌtʃ] ['ækʃnz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['destiniz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [neiʃəns] ,

such	actions	are	often	all	-	powerful	in	shaping	the	destinies	of	men	and	nations	,
这样的	行动	是	经常	全部	-	强大的	在	成型	这	命运	的	男人	和	国家	,

此类行动往往对塑造个人和国家的命运具有举足轻重的作用。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['væsl̩etɪŋ] , ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['tɪmɪd] ,

by	giving	decision	to	the	vacillating	,	courage	to	the	timid	,
经过	给予	决定	到	这	摇摆不定	,	勇气	到	这	胆小	,

赋予犹豫不决者决断力，赋予胆怯者勇气，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [streŋθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]['riːəl] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wiːk] ,

a	feeling	of	strength	which	is	equivalent	to	real	force	to	the	weak	,
一个	感觉	的	力量	哪个	是	相等的	到	真实的	力量	到	这	虚弱的	,

对弱者而言，这是一种等同于真正力量的强大感觉。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [pə'zes] ['mænli] ['kwɑ:lətiz] [ɪn] ['eni] [dɪ'gri:] .

and	making	heroes	of	those	who	possess	manly	qualities	in	any	degree	.
和	制作	英雄	的	那些	WHO	具有	男子气概	品质	在	任何	程度	.

并将任何程度上具备男子气概的人都塑造成英雄。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [ʌv; əv] ['mætʃləs] ['wɜ:rkmənʃɪp] [ænd; ənd] [ˌɔ:rnəmen'teɪʃ(ə)n] ,

Taking	his	sword	,	of	matchless	workmanship	and	ornamentation	,
采取	他的	剑	,	的	无比	做工	和	装饰	,

他拔出那把做工和装饰都无与伦比的剑，

['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['bɜ:rnɪʃt] [goʊld] ,

glittering	in	the	sunlight	which	reflected	itself	in	the	burnished	gold	,
闪闪发光	在	这	阳光	哪个	反映	本身	在	这	抛光	金子	,

阳光照射在闪闪发光的金子上，反射出耀眼的光芒。

['nɪtə, 'ni:tə][kæst][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tərz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:riərz] [ɑ:rm][kʊd; kəd] [θroʊ]

Nitta	cast	it	out	into	the	waters	as	far	as	a	warrior's	arm	could	throw
新田	投掷	它	出去	进入	这	水	作为	远的	作为	一个	战士们	手臂	可以	扔

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

新田将它抛入水中，抛得远远的，就像一个武士用手臂能扔出的最远距离一样。

['æskɪŋ] [ðə; ði][gɔdz][tu:; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] - ['ɔ:fərɪŋ] ,

asking	the	gods	to	accept	it	as	a	peace	-	offering	,
问	这	神	到	接受	它	作为	一个	和平	-	提供	,

请求神明接受它作为和平的祭品，

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [dɪ'vaɪn] [eɪd][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rmi] [wɪtʃ] [naʊ]

and	calling	upon	them	to	give	their	divine	aid	to	the	army	which	now
和	呼叫	之上	他们	到	给	他们的	神圣的	援助	到	这	军队	哪个	现在

['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] ['vestɪd] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] [raɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

marched	to	uphold	the	vested	and	inherited	rights	of	their	descendants	,
行军	到	坚持	这	既得权益	和	遗传	权利	的	他们的	后代	,

并呼吁他们向这支正在为维护其后代既得和继承的权利而进军的军队提供神圣的帮助。

[ðə; ði] ['empərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	Emperors	of	the	country	.
这	皇帝们	的	这	国家	.

这个国家的皇帝们。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪ'kɑ:doʊ] , ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['loʊnli] ['eksaɪl] ,

In	the	name	of	the	Mikado	,	driven	from	the	throne	into	a	lonely	exile	,
在	这	姓名	的	这	御门	,	驱动	从	这	王座	进入	一个	孤独	流亡	,

以被逐出王位、流亡海外的天皇之名，

[hi:; hi] [preɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bɪd][ðə; ði]['æŋgri] [weɪvz] [səb'saɪd] [ænd; ənd] [gɪv] [fri:] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə]

he	prayed	them	to	bid	the	angry	waves	subside	and	give	free	passage	to
他	祈祷	他们	到	出价	这	生气的	波浪	塌陷	和	给	自由的	通道	到

[ðoʊz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [dɪ'spɔɪlərz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['sækrəlɪdʒ] .

those	who	came	to	avenge	his	despoilers	and	punish	the	sacrilege	.
那些	WHO	来了	到	报仇	他的	掠夺者	和	惩治	这	亵渎神灵	.

他祈求神明平息愤怒的波涛，让那些前来为他的掠夺者复仇、惩罚亵渎神灵之人的人畅通无阻。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ˌɪnvə'keɪʃn] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['θɜ:roʊ] [ænd; ənd]

It	was	a	powerful	invocation	,	and	its	effect	was	thorough	and
它	曾是	一个	强大的	调用	,	和	它是	影响	曾是	彻底	和

[ˌɪnstən'teɪnɪəs] , [kri'eɪtɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] [ɪn'θu:ziæzəm] .

instantaneous	,	creating	general	and	unbounded	enthusiasm	.
瞬间	,	创建	一般的	和	无界	热情	.

这是一次强有力的祈祷，其效果彻底而迅速，激起了普遍而无限的热情。

[ɪf] ['eni] [mæn][ðer; ðər][hæd; həd] [.mis'giviŋz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['deɪndʒərəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

If	any	man	there	had	misgivings	,	it	would	have	been	dangerous	for	him
如果	任何	男人	那里	有	疑虑	,	它	会	有	到过	危险的	为了	他

[tu:; tə] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] ;

to	express	them	;
到	表达	他们	;

如果当时有人心存疑虑，那么表达出来对他来说将非常危险；

[ænd; ənd] [wen] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tərz][hæd; həd][səb'saidid] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði][roʊd] [fri:] [ænd; ənd]

and	when	next	morning	the	waters	had	subsided	,	leaving	the	road	free	and
和	什么时候	下一个	早晨	这	水	有	平静下来	,	离开	这	路	自由的	和

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

第二天早上，洪水退去，道路畅通无阻。

[ɔ:l] ['lɪŋgərɪŋ] [dauts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɪmpəθaɪzəz] ['vænɪʃt] [æz; əz]

all	lingering	doubts	as	well	as	the	hopes	of	the	Hōjō	sympathizers	vanished	as
全部	挥之不去的	疑虑	作为	出色地	作为	这	希望	的	这	-	同情者	消失了	作为

[ðə; ði] [du:] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] .

the	dew	of	the	night	that	disappeared	in	the	morning	sun	.
这	露	的	这	夜晚	那	消失	在	这	早晨	太阳	.

北条同情者们心中所有的疑虑和希望都像夜晚的露水在晨曦中消散一样消失了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ˌkɑ:mə'kʊrə] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['ɑ:rmi]

As	they	approached	Kamakura	,	they	found	a	large	portion	of	the	enemy's	army
作为	他们	接近	镰仓	,	他们	成立	一个	大的	部分	的	这	敌人的	军队

['poʊstɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:lz] ;

posted	before	the	walls	;
发布	前	这	墙壁	;

当他们接近镰仓时，发现敌军的大部分兵力部署在城墙前；

[soʊ] [fɪrs] , [haʊ'evər] ,

so	fierce	,	however	,
所以	凶猛的	,	然而	,

然而，如此凶猛，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:nslɔ:t] [ʌv; əv] - [tru:ps] [ðæt] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [bi'sidʒd] [wɜ:r; wər][æt; ət]

was	the	onslaught	of	Nitta's	troops	that	the	ranks	of	the	besieged	were	at
曾是	这	猛攻	的	-	军队	那	这	排名	的	这	被围困	是	在

[wʌns]['broʊkən] ,

once	broken	,
一次	破碎的	,

新田军的猛烈攻势瞬间击溃了被围困者的阵线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] .

and	they	fled	for	protection	into	the	city	.
和	他们	逃亡	为了	保护	进入	这	城市	.

于是他们逃进城里寻求庇护。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'seɪlənts] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [-]

But	the	assailants	were	close	upon	them	,	and	followed	in	such	[	104	]
但	这	袭击者	是	关闭	之上	他们	,	和	随后	在	这样的	[	-	]

但袭击者就在他们附近，并紧随其后[104]

['nʌmbərz] [ðæt] [ðə; ði] [geɪts] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʃʌt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

numbers	that	the	gates	could	not	be	shut	against	them	.
数字	那	这	大门	可以	不是	是	关闭	反对	他们	.

人数之多，以至于大门都无法对他们关闭。

[frʌm; frəm][wɔːrd][tuː; tə][wɔːrd] , [frʌm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] , [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , [ðə; ði]

From	ward	to	ward	,	from	street	to	street	,	from	house	to	house	,	the
从	病房	到	病房	,	从	街道	到	街道	,	从	房子	到	房子	,	这

- [wɜːr; wər] ['drɪvn] ,

Hōjō	were	driven	,
-	是	驱动	,

北条家的人被从区赶到区，从街赶到街，从家赶到家。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd] ['despərət] ['strʌglz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði]

in	spite	of	their	persistent	and	desperate	struggles	,	and	before	nightfall	the
在	尽管如此	的	他们的	执着的	和	绝望的	斗争	,	和	前	黄昏	这

['sɪti] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

city	was	taken	.
城市	曾是	已采取	.

尽管他们进行了顽强而绝望的抵抗，但在夜幕降临之前，这座城市还是被攻陷了。

[ðɪs] ['bæt(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

This	battle	decided	the	war	and	the	fate	of	the	Hōjō	.
这	战斗	决定	这	战争	和	这	命运	的	这	-	.

这场战役决定了战争的走向和北条氏的命运。

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][əd'hɪərənts] [kən'sistid] ['mɪrli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

The	honest	portion	of	their	adherents	consisted	merely	of	those	who	had	been
这	诚实的	部分	的	他们的	信徒	由……组成	仅仅	的	那些	WHO	有	到过

['dæzld] [ænd; ənd] [wʌn] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['paʊər] ['eksəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

dazzled	and	won	over	by	the	spell	of	absolute	power	exercised	for	a
眼花缭乱	和	韩元	超过	经过	这	拼写	的	绝对	力量	锻炼	为了	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ;

considerable	time	;
大量	时间	;

他们的追随者中，诚实的那部分仅仅是那些被长期行使的绝对权力所迷惑和收买的人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [spel] [wʌns]['broʊkən] , [ðeɪ] ['fʊli] ['rekəgnaɪzd] [ðer; ðər] ['fɑːli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər]

and	this	spell	once	broken	,	they	fully	recognized	their	folly	as	well	as	their
和	这	拼写	一次	破碎的	,	他们	完全	认可	他们的	蠢事	作为	出色地	作为	他们的

[gɪlt] ,

guilt	,
有罪	,

一旦这个咒语被打破，他们就彻底认识到了自己的愚蠢和罪恶。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [suː] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ək'sept] ['pɑːrd(ə)n][ɑːn] ['eni] [tɜːrmz] .

and	were	ready	to	sue	for	and	accept	pardon	on	any	terms	.
和	是	准备好	到	起诉	为了	和	接受	赦免	在	任何	条款	.

他们准备提起诉讼，并接受任何条件的赦免。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [klæn] ,

It	was	expected	that	the	principal	men	of	the	defeated	clan	,
它	曾是	预期的	那	这	主要的	男人	的	这	战败	氏族	,

人们预期战败氏族的主要人物会……

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌpɑːti'zænz] [ænd; ənd] [ə'betər] [æz; əz][wɜːr; wər] [tuː] ['diːpli]

together	with	such	of	their	partisans	and	abetters	as	were	too	deeply
一起	和	这样的	的	他们的	党派人士	和	教唆者	作为	是	也	深

['ɪmplɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] ,

implicated	to	hope	for	forgiveness	,
牵涉其中	到	希望	为了	饶恕	,

连同那些牵连太深、无法指望得到宽恕的同伙和帮凶们，

[wʊd] [fɔːrm]['ɪntuː]['roʊvɪŋ]['bændz][ænd; ənd] [fliː] [tuː; tə]['dɪstənt] [ˌɪnək'sesəb(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

would	form	into	roving	bands	and	flee	to	distant	inaccessible	parts	of	the
会	形式	进入	漫游	乐队	和	逃跑	到	遥远	无法进入	部分	的	这

['empaɪər] ;

empire	;
帝国	;

他们会组成流窜的队伍，逃往帝国遥远而人迹罕至的地方；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr]['mɔːrəl] [sə'pɔːrt] ,

but	as	they	were	now	without	physical	or	moral	support	,
但	作为	他们	是	现在	没有	身体的	或者	道德	支持	,

但由于他们现在既没有物质上的支持，也没有精神上的支持，

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .

a	general	engagement	was	no	longer	to	be	feared	.
一个	一般的	订婚	曾是	不	更长	到	是	害怕	.

全面战争已不再令人担忧。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][baɪ]['nɪtə, 'niːtə][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

In	view	of	this	it	was	decided	by	Nitta	to	dismiss	at	once	a	part	of
在	看法	的	这	它	曾是	决定	经过	新田	到	解雇	在	一次	一个	部分	的

[ðə; ðɪ]['ɑːrmɪ] ,

the	army	,
这	军队	,

鉴于此，新田决定立即解散一部分军队。

[soʊ] [ðæt] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][rɪ'taɪərɪŋ] [truːps] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [prə'tektɪŋ] [ðer; ðər]

so	that	divisions	of	the	retiring	troops	might	be	employed	in	protecting	their
所以	那	部门	的	这	退休	军队	可能	是	受雇	在	保护	他们的

['sevrəl] ['prɑːvənsəz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mɝˈɔdɝz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [fliː] ['ðɪðər] ,

several	provinces	from	the	marauders	who	should	flee	thither	,
一些	省份	从	这	乱兵	WHO	应该	逃跑	那里	,

以便将撤退部队分成若干师，用于保护各自的省份免受逃往那里的掠夺者的侵扰。

[ænd; ənd][ɪn] ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] . [-]

and	in	hunting	them	down	and	bringing	them	to	punishment	.	[	105	]
和	在	打猎	他们	向下	和	带来	他们	到	惩罚	.	[	-	]

并追捕他们，将他们绳之以法。[105]

['nɪtə, 'niːtə] [preɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gɔdz] [bɪ'fɔːr] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [siː] . [-]

NITTA	PRAYING	TO	THE	GODS	BEFORE	THROWING	HIS	SWORD	INTO	THE	SEA	.	[	106	]
尼塔	祈祷	到	这	神	前	投掷	他的	剑	进入	这	海	.	[	-	]

尼塔向神灵祈祷，然后将他的剑扔进海里。[106]

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɑːvənsəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'fiːtɪd] [wʊd] [biː; bi]

One	of	the	provinces	to	which	it	was	believed	that	the	defeated	would	be
一	的	这	省份	到	哪个	它	曾是	相信	那	这	战败	会	是

['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [wʌz; wəz] - ,

certain	to	resort	in	large	numbers	was	Idzu	,
肯定	到	采取	在	大的	数字	曾是	-	,

人们认为战败者一定会大量涌入的省份之一就是伊祖。

['laɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌtoʊ'kaɪdoʊ] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]['hɑːkəne] ['maʊnt(ə)n] - [reɪndʒ] , [ɑːn][ðə; ðɪ]

lying	to	the	west	of	the	Tokaido	,	beyond	the	Hakone	Mountain	-	range	,	on	the
说谎	到	这	西方	的	这	东海道	,	超过	这	箱根	山	-	范围	,	在	这

[roʊd][tuː; tə][ku'wɑːnə] .

road	to	Kuwana	.
路	到	久瓦那	.

位于东海道以西，箱根山脉以北，通往桑名的路上。

[hɪr] [ðə; ði] [greɪt] [ˌjɔːriˈtoʊmoʊ][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [faʊnd] [æn; ən][əˈsaɪləm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['taɪrə]

Here	**the**	**great**	**Yoritomo**	**had**	**in**	**his**	**youth**	**found**	**an**	**asylum**	**from**	**his**	**Taira**
这里	这	伟大的	赖朝	有	在	他的	青年	成立	一个	庇护所	从	他的	平良

[foʊz] .

foes	**.**
敌人	.

伟大的源赖朝年轻时曾在此避难，躲避平氏家族的仇敌。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,

It	**required**	**coolness**	**and**	**courage**	**,**
它	必需的	凉爽	和	勇气	,

这需要冷静和勇气。

[ə; eɪ] ['stedi] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrm] [fʊt] [tuː; tə] [træk] [foʊz]['ɪntuː] [ðiːz] - ['fæstnəs] , ['oʊvər]

a	**steady**	**eye**	**and**	**a**	**firm**	**foot**	**to**	**track**	**foes**	**into**	**these**	**Idzu**	**fastnesses**	**,**	**over**
一个	稳定的	眼睛	和	一个	公司	脚	到	追踪	敌人	进入	这些	-	坚固性	,	超过

[ðiːz] ['rʌgɪd] ,

these	**rugged**	**,**
这些	崎岖	,

凭借敏锐的洞察力和稳健的步伐，追踪敌人进入伊祖的要塞，越过这些崎岖不平的地形，

['pæθlɪs] ['maʊntnz] , [wer] ['neɪtʃər] [ə'loʊn] ['ɔːfərd] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['ɑːbstək(ə)lz] .

pathless	**mountains**	**,**	**where**	**Nature**	**alone**	**offered**	**almost**	**insurmountable**	**obstacles**	**.**
无路	山脉	,	在哪里	自然	独自的	提供	几乎	不可逾越	障碍	.

没有道路的山脉，大自然本身就构成了几乎无法克服的障碍。

['nɪtə, 'niːtə] [geɪv] [ə; eɪ] [pruːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [-]

Nitta	**gave**	**a**	**proof**	**to**	**the**	**country**	**of**	**his**	**confidence**	**in**	**[**	**107**	**]**
新田	给予	一个	证明	到	这	国家	的	他的	信心	在	[	-	]

新田向国家证明了他对[107]的信心

- [baɪ] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɪlətəri] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] ,

Sennoske	**by**	**intrusting**	**to**	**him**	**the**	**military**	**command**	**of**	**that**	**region**	**,**
-	经过	信任	到	他	这	军队	命令	的	那	地区	,

塞诺斯克将该地区的军事指挥权委托给了他。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ˌtoʊ'kaɪdoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːkəne] ['maʊntnz]

as	**well**	**as**	**of**	**the**	**country**	**along**	**the**	**Tokaido**	**from**	**the**	**Hakone**	**Mountains**
作为	出色地	作为	的	这	国家	沿着	这	东海道	从	这	箱根	山脉

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][kuˈwɑːnə] .

to	**the**	**province**	**of**	**Kuwana**	**.**
到	这	省	的	久瓦那	.

以及从箱根山脉到桑名国的东海道沿线地区。

[ðə; ði] [kənˈtɪndʒənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] ['prɑːvɪns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	**contingent**	**from**	**the**	**latter**	**province**	**,**	**which**	**was**	**to**	**return**	**for**	**the**
这	队伍	从	这	后者	省	,	哪个	曾是	到	返回	为了	这

['pɜːrpəs] ,

purpose	**,**
目的	,

来自后一省份的队伍，正是为此目的而返回的，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,

was	**to**	**be**	**under**	**his**	**orders**	**,**
曾是	到	是	在下面	他的	订单	,

必须服从他的命令，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ʌðər] [tru:ps] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [reɪz] [ɪn]
together **with** **such** **other** **troops** **as** **he** **might** **think** **it** **advisable** **to** **raise** **in**
一起 和 这样的 其他 军队 作为 他 可能 思考 它 建议 到 增加 在
[ðə; ði] ['distrikts] [ə'saɪnd] .
the **districts** **assigned** **.**
这 地区 分配 .

以及他认为在指定地区需要组建的其他部队。

['nɑ:mɪnəli] ,
Nominally **,**
名义上 ,

名义上，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] [ək'nɑ:lɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['daɪmjəʊ] [ɪn]
it **was** **necessary** **to** **have** **this** **appointment** **acknowledged** **by** **the** **daimios** **in**
它 曾是 必要的 到 有 这 预约 已确认 经过 这 大神 在
[hu:z] [də'mɪnjənz] [ðə; ði] [nu:] [kə'mændər] [wʌz; wəz][tu:; tə][ækt] ;
whose **dominions** **the** **new** **commander** **was** **to** **act** **;**
谁 领地 这 新的 指挥官 曾是 到 行为 ;

这项任命必须得到新任指挥官将要管辖的各领地大臣的认可；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fɔ:rm] [in'teilɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [dɪ'leɪ] .
but **this** **was** **merely** **a** **matter** **of** **form** **entailing** **a** **short** **delay** **.**
但 这 曾是 仅仅 一个 事情 的 形式 包含 一个 短的 延迟 .

但这只是形式上的问题，只会造成短暂的延误。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'pli:z] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ['nɪtə, 'ni:tə] ,
No **one** **would** **have** **been** **willing** **to** **displease** **the** **victorious** **Nitta** **,**
不 一 会 有 到过 愿意的 到 得罪 这 胜利者 新田 ,

没有人愿意得罪胜利者新田。

[ɔ:r][tu:; tə][ɪn'kɜ:r][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] - ['sɪmpəθaɪzər] ,
or **to** **incur** **the** **suspicion** **of** **being** **a** **Hōjō** **sympathizer** **,**
或者 到 招致 这 怀疑 的 存在 一个 - 同情者 ,

或者招致被怀疑是北条氏的同情者，

[baɪ][ɪn] ['eni] [wei] [ɪm'pi:dɪŋ] [ðə; ði] ['meʒərz] [di:md] ['nesəseri] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] [tu:; tə]
by **in** **any** **way** **impeding** **the** **measures** **deemed** **necessary** **to** **bring** **the** **insurgents** **to**
经过 在 任何 方式 阻碍 这 措施 被认为 必要的 到 带来 这 叛乱分子 到
['dʒʌstɪs] . [-]
justice **.** **[** **108** **]**
正义 . [-]

以任何方式阻碍将叛乱分子绳之以法的必要措施。[108]

[si:n] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔ:rmɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mə'kʊrə] .
SCENE **AT** **THE** **STORMING** **OF** **KAMAKURA** **.**
场景 在 这 暴风雨 的 镰仓 .

镰仓攻城战场景。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'su:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['æktɪv] [kə'mænd] ,
The **delay** **which** **would** **ensue** **before** **he** **could** **take** **active** **command** **,**
这 延迟 哪个 会 随之而来 前 他 可以 拿 积极的 命令 ,

在他能够实际指挥之前，将会有一段延迟时间。

- [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][baɪ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] ;
Sennoske **determined** **to** **take** **advantage** **of** **by** **returning** **home** **;**
- 决定 到 拿 优势 的 经过 返回 家 ;

森诺斯克决心利用这个机会回家；

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [kuˈwɑːnə] ['soʊldʒərz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	leaving	the	Kuwana	soldiers	to	follow	to	the	place	which	he	was
和	离开	这	久瓦那	士兵	到	跟随	到	这	地方	哪个	他	曾是

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] ,

to	make	the	base	of	his	operations	,
到	制作	这	根据	的	他的	运营	,

他留下久瓦那士兵跟随他前往他即将建立作战基地的地方。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [səkˈsiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] ,

he	started	early	in	the	morning	on	the	day	succeeding	his	appointment	,
他	开始	早期的	在	这	早晨	在	这	天	成功	他的	预约	,

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] ,

accompanied	by	Yamagawa	,
伴随	经过	山川	,

在他被任命的第二天清晨，他便出发了，山川陪同他一起前往。

[bəuθ] ['maʊntɪd] [ɑːn] [gʊd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [əˈtendid] ['oʊnli] [baɪ] [tuː] ['rʌnɪŋ] ['fʊtmən] .

both	mounted	on	good	horses	and	attended	only	by	two	running	footmen	.
两个都	安装	在	好的	马匹	和	参加	仅有的	经过	二	跑步	侍从	.

两人都骑着骏马，身边只有两名奔跑的步兵。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .

He	was	in	good	spirits	.
他	曾是	在	好的	烈酒	.

他精神状态很好。

[ðə; ðɪ] ['ɔnəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] ; [ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kəˈmænd] [ɪnˈtrʌst]

The	honors	he	had	gained	;	the	charm	of	the	important	command	intrusted
这	荣誉	他	有	获得	;	这	魅力	的	这	重要的	命令	受托人

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

to	him	;
到	他	;

他所获得的荣誉；他所肩负的重要指挥重任所带来的魅力；

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [duːk] ,

the	thought	of	meeting	his	father	and	the	Duke	,
这	想法	的	会议	他的	父亲	和	这	公爵	,

想到即将见到父亲和公爵，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ðeɪ] [ˌentərˈteɪnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fʊlˈfɪld] [ɪn]

with	the	great	expectations	that	they	entertained	of	him	more	than	fulfilled	in
和	这	伟大的	期望	那	他们	娱乐	的	他	更多的	比	已完成	在

[soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] ;

so	short	a	time	;
所以	短的	一个	时间	;

他们对他寄予厚望，而他在如此短的时间内就超额完成了任务；

[ænd; ənd] [læst] , [bʌt; bət] [nɑːt] [liːst] , [haʊˈevər] [hiː; hi] [maɪt] [traɪ] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

and	last	,	but	not	least	,	however	he	might	try	to	disguise	it	to	himself	,
和	最后的	,	但	不是	至少	,	然而	他	可能	尝试	到	伪装	它	到	他自己	,

最后，尽管他可能试图向自己掩饰这一点，但同样重要的是，

[ðə; ðɪ] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [əˈgen] ['siːɪŋ] [oʊ] ['tɛtsuː] ,

the	joy	of	again	seeing	O	Tetsu	,
这	喜悦	的	再次	看到	哦	铁	,

再次见到阿铁的喜悦

— [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [gʊd] [ænd; ənd] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪˈleɪʃn] . [-]

—	all	these	were	certainly	good	and	sufficient	reasons	for	his	elation	.	[	109	]
—	全部	这些	是	当然	好的	和	充足的	原因	为了	他的	欣喜	.	[	-	]

——所有这些当然都是他感到高兴的充分理由。[109]

-

SENNOSKE

-

森诺斯克

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] . [-]
ON HIS RETURN . [110]
在 他的 返回 . [-]

在他返回时。[110]

['pʊʃɪŋ] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi] [riːtʃt]
Pushing on as fast as possible , on the evening of the same day he reached
推动 在 作为 快速地 作为 可能的 , 在 这 晚上 的 这 相同的 天 他 达到
[ˌoʊdəˈwɑːrə] ,
Odawara ,
小田原 ,

他以最快的速度继续前进，当天晚上就到达了小田原。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kæs(ə)l] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːkəne] ['maʊnt(ə)n] - [reɪndʒ] .
a strong castle town at the northern foot of the Hakone Mountain - range .
一个 强的 城堡 镇 在 这 北方 脚 的 这 箱根 山 - 范围 .

位于箱根山脉北麓的坚固城堡城镇。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsplɔɪts] [hæd; həd] [ˌpriˈsiːdid] [hɪm; ɪm] ,
The fame of his exploits had preceded him ,
这 名声 的 他的 漏洞 有 之前 他 ,

他的丰功伟绩早已远播。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]
and the lord of the castle received him in a way which could not but
和 这 主 的 这 城堡 已收到 他 在 一个 方式 哪个 可以 不是 但
[biː; bi] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
be flattering to the young man ,
是 奉承 到 这 年轻的 男人 ,

城堡的主人接待他的方式，对这位年轻人来说，无疑是一种恭维。

['presɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋgər] .
pressing him to remain at least a day or two longer .
紧迫 他 到 保持 在 至少 一个 天 或者 二 更长 .

劝说他至少再待一两天。

[noʊ] [ɪnˈduːsmənt] , [haʊˈevər] , [kʊd; kəd] [dɪˈteɪn] - ; [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,
No inducement , however , could detain Sennoske ; and leaving their horses ,
不 诱导 , 然而 , 可以 扣留 - ; 和 离开 他们的 马匹 ,

然而，任何诱惑都无法阻止森诺斯克；于是他们留下马匹，

[wɪtʃ] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [imˈpiːdid] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - ['paːsiz] ,
which would only have impeded their way over the mountain - passes ,
哪个 会 仅有的 有 受阻 他们的 方式 超过 这 山 - 通过 ,

这只会阻碍他们翻越山口。

[hiː; hi] ['staːrtɪd] [ɑːn] [fʊt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [dɑːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['hentʃmən] . [-]
he started on foot the next day at dawn with his faithful henchman . [111]
他 开始 在 脚 这 下一个 天 在 黎明 和 他的 忠实 喽啰 . [-]

第二天黎明时分，他带着忠实的助手徒步出发了。[111]

['pɪlgrɪmz] [tuː; tə][ˌfuːdʒiːˈjaːmə] .
PILGRIMS TO FUJIYAMA .
朝圣者 到 富士山 .

前往富士山的朝圣者。

[ðə; ði] [roʊd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [leɪd] [aʊt] ,

The	road	,	as	it	was	at	that	time	laid	out	,
这	路	,	作为	它	曾是	在	那	时间	铺设	出去	,

当时的道路规划是这样的：

[wuːnd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhɑːkəne] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːʃiːgɑːrə] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈreɪndʒɪz] ;

wound	between	the	Hakone	and	the	Ashigara	Mountain	-	ranges	;
伤口	之间	这	箱根	和	这	足柄	山	-	范围	;

箱根山脉与足柄山脉之间的断崖；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [pərˈhæps] [les] [heɪst] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

and	here	the	young	man	made	perhaps	less	haste	than	might	have	been
和	这里	这	年轻的	男人	制成	也许	较少的	匆忙	比	可能	有	到过

[ɪkˈspektɪd] .

expected	.
预期的	.

而这位年轻人在这里的表现或许比人们预想的要慢一些。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ˈɔːtəm] , [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ðə; ði] [er] [ˈbreɪsɪŋ] ;

It	was	late	in	autumn	,	the	weather	was	fine	,	the	air	bracing	;
它	曾是	晚的	在	秋天	,	这	天气	曾是	美好的	,	这	空气	支撑	;

时值深秋，天气晴朗，空气清新；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænˈzaɪəti][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ˈlɔɪtər]

and	in	spite	of	his	anxiety	to	reach	his	home	he	could	not	but	loiter
和	在	尽管如此	的	他的	焦虑	到	抵达	他的	家	他	可以	不是	但	游荡

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsiːnəri] [ðæt] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .

a	little	to	view	the	beautiful	scenery	that	presented	itself	.
一个	小的	到	看法	这	美丽的	风景	那	呈现	本身	.

尽管他急于回家，但还是忍不住驻足片刻，欣赏眼前的美丽风景。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [hɪl] - [saɪdz] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [ɪn][ðer; ðər] [rɪtʃ] [ɔːˈtʌmnəl] [gɑːrb][ʌv; əv]

The	mountains	and	hill	-	sides	were	clothed	in	their	rich	autumnal	garb	of
这	山脉	和	爬坡道	-	侧面	是	穿着衣服	在	他们的	富有的	秋季	外衣	的

[goʊld][ænd; ənd] [red] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [braʊn] [ʌv; əv] [ˈevri] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv]

gold	and	red	and	purple	and	brown	of	every	shade	and	depth	of
金子	和	红色的	和	紫色的	和	棕色的	的	每一个	阴影	和	深度	的

[ˈkʌlərɪŋ] ;

coloring	;
染色	;

山峦和山坡披上了绚丽的秋装，金色、红色、紫色、棕色，各种色调和深浅交织在一起；

[waɪl] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ˈkɑːntræst] ,

while	as	if	to	supply	the	need	of	a	stronger	contrast	,
尽管	作为	如果	到	供应	这	需要	的	一个	更强	对比	,

仿佛是为了满足更强烈对比的需要，

[ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [ˈevərgriːn] [triːz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [riəd] [ðer; ðər] [kraʊnz] [ʌv; əv] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ]

clusters	of	evergreen	trees	here	and	there	reared	their	crowns	of	unchanging
集群	的	常绿	树木	这里	和	那里	饲养	他们的	皇冠	的	不变

[hjuː] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] . [-]

hue	high	into	the	air	.	[	112	]
色调	高的	进入	这	空气	.	[	-	]

这里那里有成簇的常绿树，它们高高地挺起不变的树冠。[112]

[ˈroʊdsaɪd] [tiː] - [haʊs] . [-]

ROADSIDE	TEA	-	HOUSE	.	[	113	]
路边	茶	-	房子	.	[	-	]

路边茶馆。[113]

[ˌfuːdʒiːˈjaːmə] , [wɪð; wɪθ] ['eɪndʒl] ['hʌvər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . [-]

FUJIYAMA	,	WITH	ANGEL	HOVERING	OVER	IT	.	[	114	]
富士山	,	和	天使	悬停	超过	它	.	[	-	]

藤山，天使盘旋其上。[114]

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [glimpsiz] [ʌv; əv]['fudʒi] ,

The	whole	effect	was	greatly	heightened	by	occasional	glimpses	of	Fuji	,
这	所有的	影响	曾是	非常	增强	经过	偶然	惊鸿一瞥	的	富士山	,

偶尔瞥见的富士山，大大增强了整体效果。

[wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [fɔːrmz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] .

which	presented	itself	under	the	most	varying	forms	and	expressions	.
哪个	呈现	本身	在下面	这	最多	变化	表格	和	表达式	.

它以各种不同的形式和表现方式呈现出来。

['sʌmtaɪmz] [dʒʌst][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ɪts][tɑːp][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l]['oʊvər][æn; ən] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] -

Sometimes	just	a	glimpse	of	its	top	was	visible	over	an	intervening	mountain	-
有时	只是	一个	一瞥	的	它是	顶部	曾是	可见的	超过	一个	介入	山	-

[reɪndʒ] ,

range	,
范围	,

有时只能透过山脉瞥见它的山顶一角。

[waɪl] [ə'gen] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [mæs] [wʊd] [rɪ'viːl] [ɪt'self] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] [gɔːrdʒ]

while	again	a	portion	of	the	huge	mass	would	reveal	itself	through	a	narrow	gorge
尽管	再次	一个	部分	的	这	巨大的	大量的	会	揭示	本身	通过	一个	狭窄的	峡谷

;

;
;

而这庞大山体的一部分则会透过狭窄的峡谷显露出来；

['sʌmtaɪmz] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [bliːk] [saɪdz] , [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

sometimes	one	of	its	bleak	sides	,	within	range	of	the	eye	,
有时	一	的	它是	苍凉	侧面	,	之内	范围	的	这	眼睛	,

有时，它阴暗的一面，就在视线范围内，

[bʌt; bət][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt][əb'skjuəd][baɪ] [klaʊdz] [wɪtʃ] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] ['pɑːrtɪd] ,

but	up	to	this	moment	obscured	by	clouds	which	now	suddenly	parted	,
但	向上	到	这	片刻	模糊不清	经过	云	哪个	现在	突然	分手了	,

但此前一直被云层遮蔽，而现在云层突然散开。

[wʊd] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði] ['trævələr] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [geɪzd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] ['empti] [speɪs]

would	astonish	the	traveller	who	had	just	gazed	at	what	he	thought	empty	space
会	震惊	这	游客	WHO	有	只是	凝视	在	什么	他	想法	空的	空间

,

,
,

这会让那位刚才还以为看到的是空旷空间的旅行者感到惊讶。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['kɜːrt(ə)n] , ['haɪdɪŋ][ðə; ði] [vjuː] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,

while	the	shifting	curtain	,	hiding	the	view	the	next	moment	,
尽管	这	转变	窗帘	,	隐藏	这	看法	这	下一个	片刻	,

随着窗帘移动，下一刻视线便被遮挡住了。

[wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə'raɪt] .

would	make	him	doubt	whether	he	had	seen	aright	.
会	制作	他	怀疑	无论	他	有	已见	好的	.

这会让他怀疑自己是否看得正确。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['pɜːrfɪkt] ['aʊtlaɪn] [stʊd] [ɪn] ['mædʒəsti] [laɪk]

Two	**or**	**three**	**times**	**the**	**whole**	**mountain**	**with**	**its**	**perfect**	**outline**	**stood**	**in**	**majesty**	**like**
二	或者	三	时代	这	所有的	山	和	它是	完美的	大纲	站立	在	威严	喜欢

[ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['sentri] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [lænd] .

a	**giant**	**sentry**	**watching**	**over**	**the**	**land**	**.**
一个	巨大的	哨兵	观看	超过	这	土地	.

两三倍于全山的规模，它完美的轮廓巍然耸立，像一个巨大的哨兵，守护着这片土地。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['siːnəri] [wɪtʃ] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [step] [ðʌs] [ʌn'kloʊzd] ,

With	**the**	**varying**	**beauty**	**of**	**scenery**	**which**	**each**	**successive**	**step**	**thus**	**unclosed**	**,**
和	这	变化	美丽	的	风景	哪个	每个	连续	步	因此	未关闭	,

随着每一步的展开，沿途的风景也随之变化，美不胜收。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [laɪk] - [-]

it	**was**	**impossible**	**for**	**a**	**lover**	**of**	**Nature**	**like**	**Sennoske**	**[**	**115**	**]**
它	曾是	不可能的	为了	一个	情人	的	自然	喜欢	-	[	-	]

对于像森诺斯克[115]这样热爱自然的人来说，这是不可能实现的。

[nɑːt] [tuː; tə] [stɑːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [əd'maɪər] [ˌaɪ 'tiː] .

not	**to**	**stop**	**for**	**a**	**moment**	**now**	**and**	**then**	**to**	**admire**	**it**	**.**
不是	到	停止	为了	一个	片刻	现在	和	然后	到	钦佩	它	.

不时停下来欣赏片刻。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

Yet	**it**	**was**	**only**	**for**	**a**	**moment**	**,**
然而	它	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	,

然而，这只是短暂的一瞬。

[æz; əz] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['welkəm] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['lɪŋgərɪŋ]

as	**the**	**thought**	**of**	**the**	**welcome**	**awaiting**	**him**	**prevented**	**him**	**from**	**lingering**
作为	这	想法	的	这	欢迎	等待中	他	阻止	他	从	挥之不去的

[æz; əz] [hiː; hi] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

as	**he**	**otherwise**	**would**	**have**	**done**	**.**
作为	他	否则	会	有	完毕	.

想到即将到来的欢迎，他便不再像往常那样久留。

['meni] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [gɜːrl] [æt; ət] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [tiː] - ['haʊzɪz] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ]

Many	**a**	**good**	**-**	**looking**	**young**	**girl**	**at**	**the**	**roadside**	**tea**	**-**	**houses**	**followed**	**with**
许多	一个	好的	-	寻找	年轻的	女孩	在	这	路边	茶	-	房屋	随后	和

[streɪnd] [aɪz] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] [ˌkævə'lɪr] ,

strained	**eyes**	**the**	**figure**	**of**	**the**	**dashing**	**young**	**cavalier**	**,**
紧张	眼睛	这	数字	的	这	帅气	年轻的	骑士	,

路边茶馆里，许多漂亮年轻姑娘都目不转睛地盯着那位英俊潇洒的年轻骑士的身影。

[huːz] ['plez(ə)nt] , ['dʒent(ə)l] [weɪz] [soʊ] [wel] [set] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['mɑːrʃ(ə)l] [er] .

whose	**pleasant**	**,**	**gentle**	**ways**	**so**	**well**	**set**	**off**	**his**	**unmistakably**	**martial**	**air**	**.**
谁	令人愉快的	,	温和的	方式	所以	出色地	放	离开	他的	毫无疑问	武术	空气	.

他温和友善的举止与他鲜明的尚武气质形成了鲜明的对比。

[oʊld] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [ɪn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ]

Old	**Yamagawa**	**also**	**came**	**in**	**for**	**his**	**share**	**of**	**attention**	**;**	**and**	**now**	**that**	**they**
老的	山川	还	来了	在	为了	他的	分享	的	注意力	;	和	现在	那	他们

[nɪə] [hoʊm] ,

neared	**home**	**,**
接近	家	,

老山川也得到了不少关注；现在他们离家越来越近了，

['ɑːnərd] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] , [ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvɪtər] [in'dʌldʒd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]

honored	and	successful	,	the	old	servitor	indulged	occasionally	in	what	was
荣幸	和	成功的	,	这	老的	仆人	沉溺其中	偶尔	在	什么	曾是

['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [fɔːlt] ,

probably	his	only	fault	,
大概	他的	仅有的	过错	,

这位受人尊敬且事业有成的老仆人偶尔会沉溺于他可能唯一的缺点。

— [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [waɪn] , — [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪk'stent][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

—	a	love	of	wine	,	—	to	a	greater	extent	than	was	good	for	him	;
—	一个	爱	的	葡萄酒	,	—	到	一个	更大的	程度	比	曾是	好的	为了	他	;

——他对葡萄酒的喜爱，——超过了对他有益的程度；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [tʃaɪd] [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm]

but	his	young	master	had	not	the	heart	to	chide	or	even	to	restrain	him
但	他的	年轻的	掌握	有	不是	这	心	到	喝叱	或者	甚至	到	抑制	他

.

:

.

但他的年轻主人不忍心责备他，甚至不忍心约束他。

[kɔːrt] ['leɪdiːz] [hed] - [dres] [ænd; ənd] [steɪt] [fæn] . [-]

COURT	LADY'S	HEAD	-	DRESS	AND	STATE	FAN	.	[	116	]
法庭	女士的	头	-	裙子	和	状态	扇子	.	[	-	]

宫廷女官的头饰和国事扇。[116]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [bɪ'fɔːr] - [ə'raɪvd] [æt; ət] ['miːʃəmə] ,

It	was	late	at	night	on	the	second	day	before	Sennoske	arrived	at	Mishima	,
它	曾是	晚的	在	夜晚	在	这	第二	天	前	-	到达的	在	三岛	,

千之助抵达三岛的第二天晚上很晚了。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

at	the	foot	of	the	other	side	of	the	mountains	.
在	这	脚	的	这	其他	边	的	这	山脉	.

在山脉另一侧的山脚下。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ; [fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kən'tɪndʒənt] [ʌv; əv] ['trævələz]

The	town	was	full	of	people	;	for	besides	the	ordinary	contingent	of	travellers
这	镇	曾是	满的	的	人们	;	为了	除了	这	普通的	队伍	的	旅行者

,

,

,

镇上人山人海；除了普通的旅客之外，

[huː] ['ɔːlweɪz] ['mʌstər] [hɪr] [ɪn] [fɔːrs] ,

who	always	muster	here	in	force	,
WHO	总是	鼓起	这里	在	力量	,

他们总是在这里集结力量，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['sæmuraɪ] — [sʌm; səm] [huː] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][dʒɔɪn]

there	were	a	great	many	samurai	—	some	who	had	started	too	late	to	join
那里	是	一个	伟大的	许多	武士	—	一些	WHO	有	开始	也	晚的	到	加入

[ðə; ði]['ɑːrmi] ,

the	army	,
这	军队	,

当时有很多武士——其中一些人入伍太晚了。

['ʌðər] , [laɪk] - ,
others , like Sennoske ,
其他的 , 喜欢 - ,

其他人，比如森诺斯克，

[ɔːl'redi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] — [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - [əd'hɪərənts] ['fliːɪŋ] [ɪn]
already returning home — and a considerable number of Hōjō adherents fleeing in
已经 返回 家 — 和 一个 大量 数字 的 - 信徒 逃离 在
['veriəs] [dɪs'gaɪzɪz] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ə'saɪləm] [bɪ'fɔːr] [pər'suːt] [wʌz; wəz] ['ferli] ['ɔːrgənaɪzd] [ə'genst]
various disguises to find an asylum before pursuit was fairly organized against
各种各样的 伪装 到 寻找 一个 庇护所 前 追逐 曾是 相当 组织 反对
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

已经有人返回家乡——还有相当数量的北条派信徒乔装打扮逃亡，以求在当局有组织地追捕他们之前找到庇护所。

[ðə; ði] [ɪnz] [ænd; ənd] ['hɑːstəlriz] [wɜːr; wər]['oʊvər] - ['kraʊdɪd] ;
The inns and hostelries were over - crowded ;
这 旅馆 和 旅店 是 超过 - 挤 ;

客栈和旅馆人满为患；

[bʌt; bət][ðə; ði][ku'wɑːnə][noʊ'bɪləti][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
but the Kuwana nobility had always enjoyed a good reputation on the road ,
但 这 久瓦那 贵族 有 总是 享受 一个 好的 名声 在 这 路 ,

但久和那贵族在路上一直享有良好的声誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['mænər] [mɔːr'oʊvər] [feɪld] [nɑːt][ɪn][ɪts]['juːʒuəl] [ɪ'fekt]
and the charm of the young man's manner moreover failed not in its usual effect
和 这 魅力 的 这 年轻的 男人的 方式 而且 失败的 不是 在 它是 通常 影响
;
;
;

而且，这位年轻人的举止魅力也一如既往地发挥了作用；

[soʊ][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [steɪ] , [tuː] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] ,
so at the inn at which he determined to stay , two parties of merchants ,
所以 在 这 客栈 在 哪个 他 决定 到 停留 , 二 各方 的 商人 ,
[ɔːl'redi] ['kloʊsli] [pækt] ,
already closely packed ,
已经 密切 包装 ,

于是，在他决定入住的那家客栈里，已经挤满了两拨商人，

[wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə]['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [les] [speɪs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ]
were forced to content themselves with even less space in order to clear a
是 强制 到 内容 他们自己 和 甚至 较少的 空间 在 命令 到 清除 一个
[ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] .
room for the new arrival .
房间 为了 这 新的 到达 .

为了给新来的人腾出一间房间，他们不得不挤在更小的空间里。

- , [huː] [wʌz; wəz] ['wɪri] , [æt; ət][wʌns] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði][bæθ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]
Sennoske , who was weary , at once repaired to the bath , accompanied by
- , WHO 曾是 厌倦 , 在 一次 已修复 到 这 洗澡 , 伴随 经过
, ['kæriɪŋ] [ðə; ði][ˌmʊrə'mɑːsə] [sɔːrd] ,
Yamagawa , carrying the Muramasa sword ,
山川 , 携带 这 村正 剑 ,

疲惫的千之助立刻前往浴池，山川陪同他，手里拿着村正刀。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɔːr] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['iːðər] ['mæstər][ɔːr]['sɜːrvənt] .
which was never out of sight or reach of either master or servant .
哪个 曾是 绝不 出去 的 视线 或者 抵达 的 任何一个 掌握 或者 仆人 .

主人和仆人始终都在它的视线和触及范围之内。

['æftər][hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd][rɪ'taɪərd] , [ðə; ði][oʊld]['sɜːrvɪtər]['ɔːlsoʊ] [in'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv]

After	his	master	had	retired	,	the	old	servitor	also	indulged	in	the	luxury	of
后	他的	掌握	有	退休	,	这	老的	仆人	还	沉溺其中	在	这	奢华	的

[ðə; ði] [bæθ] ,

the	bath	,
这	洗澡	,

主人退休后，这位老仆人也开始享受沐浴的乐趣。

[ðə; ði] ['deɪli] [juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][dʒə'pæn][ɪz] [kən'sɪdərd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [nə'sesəti] .

the	daily	use	of	which	in	Japan	is	considered	almost	a	necessity	.
这	日常的	使用	的	哪个	在	日本	是	经过考虑的	几乎	一个	必要性	.

在日本，它的日常使用几乎被视为必需品。

[ɔːl'redi] [hæf] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] ,

Already	half	overcome	by	the	fumes	of	the	wine	-	cup	,
已经	一半	克服	经过	这	烟雾	的	这	葡萄酒	-	杯子	,

已经半醉于酒杯的香气之中，

[ðə; ði][hɑːt] [bæθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊz] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz]

the	hot	bath	and	the	close	air	of	the	room	still	further	increased	his
这	热的	洗澡	和	这	关闭	空气	的	这	房间	仍然	更远	增加	他的

[ˌstuːpɪ'fækʃn] ;

stupefaction	;
震惊	;

热水澡和房间里闷热的空气更加加剧了他的麻木感；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] [-]

and	in	returning	to	his	apartment	[	117	]
和	在	返回	到	他的	公寓	[	-	]

回到他的公寓[117]

[hiː; hi] ['stægərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] , ['eɪmləs] ['mænər] , [ʌn'tɪl] , [mɪ'steɪkɪŋ] [wʌn]

he	staggered	along	the	corridor	in	a	confused	,	aimless	manner	,	until	,	mistaking	one
他	交错	沿着	这	走廊	在	一个	使困惑	,	漫无目的	方式	,	直到	,	误会	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

of	the	passages	,
的	这	段落	,

他跌跌撞撞地沿着走廊走着，神情迷茫，漫无目的，直到他走错了一条通道，

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wʌt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ] [ruːm] .

he	stopped	at	the	end	of	it	before	what	of	course	was	the	wrong	room	.
他	停止	在	这	结尾	的	它	前	什么	的	课程	曾是	这	错误的	房间	.

他走到尽头停了下来，当然，他走错了房间。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ;

The	sound	of	unknown	voices	from	within	reached	his	ears	;
这	声音	的	未知	声音	从	之内	达到	他的	耳朵	;

他听到里面传来陌生的声音；

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [hiː; hi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli]

but	thinking	they	must	belong	to	visitors	of	his	master	,	he	unhesitatingly
但	思维	他们	必须	属于	到	访客	的	他的	掌握	,	他	毫不犹豫

['oʊpənd] [ðə; ði]['peɪpər]['slaɪdɪŋ] - [dɔːz] ,

opened	the	paper	sliding	-	doors	,
打开	这	纸	滑动	-	门	,

但他以为这些门一定是主人来访的客人的，于是毫不犹豫地打开了纸质推拉门。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [daʊn] ,

and	falling	on	his	hands	and	knees	with	his	head	bowed	down	,
和	坠落	在	他的	双手	和	膝盖	和	他的	头	鞠躬	向下	,

他跪倒在地，低着头，双手撑地。

[ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'ni:z] ['sɜ:rvənt] , [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [sɔ:rd] ['fɔ:rwərd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]

in	the	fashion	of	Japanese	servants	,	he	pushed	the	sword	forward	as	far	as
在	这	时尚	的	日本人	仆人	,	他	推动	这	剑	向前	作为	远的	作为

[hi:; hi][kʊd; kəd] ,

he	could	,
他	可以	,

他像日本仆人一样，尽可能地将剑向前挥出。

['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [freɪz] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['fɜ:rðər] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?

uttering	the	customary	phrase	,	"	Have	you	any	further	orders	for	me	?
发出声音	这	习惯	短语	,	"	有	你	任何	更远	订单	为了	我	?

说着惯常的开场白："您还有什么吩咐吗？"

" [rɪ'si:vɪŋ] [noʊ] ['ænsər] ,

"	Receiving	no	answer	,
"	接收	不	回答	,

"没有收到回复，

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	fearing	that	Sennoske	had	noticed	his	drunken	condition	and	was
和	害怕	那	-	有	注意到	他的	醉	状况	和	曾是

[dɪs'pli:zd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ['vɪzɪtər] ,

displeased	at	his	showing	it	before	visitors	,
不高兴	在	他的	显示	它	前	访客	,

他担心森诺斯克已经注意到他醉酒的状态，并且会因为他在访客面前表现出来而感到不满。

— ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd] , — [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r]

—	something	which	heretofore	had	never	happened	,	—	he	remained	a	minute	or
—	某物	哪个	此前	有	绝不	发生	,	—	他	剩余	一个	分钟	或者

[tu:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑ:streɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

two	in	his	prostrate	position	,
二	在	他的	前列腺	位置	,

——这是以前从未发生过的事情——他保持着俯卧的姿势一两分钟。

['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] ['loʊər] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ə'pɑ:ləˌdʒi:z] .

bowing	his	head	still	lower	,	and	muttering	apologies	.
鞠躬	他的	头	仍然	降低	,	和	喃喃自语	致歉	.

他低下头，喃喃自语道歉。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [spoʊk] [aʊt] :

At	last	a	voice	which	he	did	not	recognize	spoke	out	:
在	最后的	一个	嗓音	哪个	他	做过	不是	认出	辐	出去	:

最后，一个他不认识的声音响起：

" [wi:; wi] [wɪl] [ɪk'skju:s][ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɪn'sɪst][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ɪk'skju:zd] ;

"	We	will	excuse	you	because	you	insist	on	being	excused	;
"	我们	将要	原谅	你	因为	你	坚持	在	存在	已原谅	;

"既然你坚持要被豁免，我们就豁免你；

[bʌt; bət] [tel] [ˌju: 'es][fɜ:rst] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][rɪ'kwaɪər] , [ænd; ənd] [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] ['hɪðər] .

but	tell	us	first	what	it	is	that	you	require	,	and	what	brings	you	hither	.
但	告诉	我们	第一的	什么	它	是	那	你	要求	,	和	什么	带来	你	这里	.

但请先告诉我们您需要什么，以及您来到这里的原因。

" [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [ˌʌnɪk'spektɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

"	Yamagawa	looked	up	,	and	the	sight	that	presented	itself	,	unexpected	as	it
"	山川	看起来	向上	,	和	这	视线	那	呈现	本身	,	意外	作为	它

[wʌz; wəz] , ['pɑ:rtli] ['səubəd] [hɪm; ɪm] .

was	,	partly	sobered	him	.
曾是	,	部分	清醒	他	.

山川抬起头，眼前的景象虽然出乎意料，却让他清醒了一些。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n]['sæmuraɪ] , [ɔːl] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][mæts] ;

There	were	six	or	seven	samurai	,	all	unknown	to	him	,	seated	on	the	mats	;
那里	是	六	或者	七	武士	,	全部	未知	到	他	,	坐着	在	这	垫子	;

垫子上坐着六七个武士，他都不认识他们；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [huː] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['spiːkər] ,

and	the	foremost	among	them	,	who	also	was	the	last	speaker	,
和	这	首先	之中	他们	,	WHO	还	曾是	这	最后的	扬声器	,

其中最杰出的一位，也是最后一位发言者，

[hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [sɔːrd] [pʊʃt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

had	taken	up	the	sword	pushed	towards	him	,	and	,	regarding	it	with	the
有	已采取	向上	这	剑	推动	向	他	,	和	,	关于	它	和	这

[aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] ,

eye	of	a	connoisseur	,
眼睛	的	一个	行家	,

他拿起伸向他的剑，用鉴赏家的眼光审视着它，

[wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɜːrkmənʃɪp] .

was	evidently	surprised	at	the	rich	ornamentation	and	workmanship	.
曾是	显然	惊讶	在	这	富有的	装饰	和	做工	.

显然，他对建筑精美的装饰和精湛的工艺感到惊讶。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [sɔːrd] , ” [kraɪd] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][maɪ]['mæstər] ,

“	Give	me	back	my	sword	,	”	Yamagawa	cried	;	“	it	belongs	to	my	master	,
“	给	我	后退	我的	剑	,	”	山川	哭	;	“	它	属于	到	我的	掌握	,

“把我的剑还给我！”山川喊道，“那是我的主人的剑。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	responsible	for	it	.
和	我	是	负责任的	为了	它	.

我对此负有责任。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [oʊ] !

Give	it	back	to	me	,	oh	!
给	它	后退	到	我	,	哦	!

还给我，哦！

[pliːz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,

please	give	it	back	to	me	at	once	,	”	he	repeated	,
请	给	它	后退	到	我	在	一次	,	”	他	重复	,

“请立刻还给我，”他重复道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['iːgərli] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .

raising	his	voice	and	eagerly	holding	out	his	hands	.
提高	他的	嗓音	和	急切地	保持	出去	他的	双手	.

他提高了嗓门，急切地伸出双手。

“ ['dʒentli] , [maɪ][mæn] !

“	Gently	,	my	man	!
“	轻轻地	,	我的	男人	!

“温柔点，我的男人！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [-]

Of	course	I	shall	give	it	back	to	you	,	”	[	118	]
的	课程	我	将	给	它	后退	到	你	,	”	[	-	]

我当然会把它还给你。”[118]

[sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; “ [bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ɪm'pɔːrtʃənət] ,

said	the	other	;	“	but	do	not	be	so	importunate	,
说	这	其他	;	“	但	做	不是	是	所以	纠缠不休	,

另一个人说：“但不要这么纠缠不休。”

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [spiːk] [soʊ] ['lɑʊdli] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [sju'piəriəz] ,

and	do	not	speak	so	loudly	before	your	superiors	,
和	做	不是	说话	所以	高声	前	你的	上级	,

不要在上级面前大声说话。

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] ['betər] ['mænərz] .

or	you	will	have	to	be	taught	better	manners	.
或者	你	将要	有	到	是	教授	更好的	礼仪	.

否则你就得好好学学礼仪了。

[huː] [ɪz][jʊr; jər]['mæstər] ? ”

Who	is	your	master	?	”
WHO	是	你的	掌握	?	”

你的主人是谁?

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - - , [frʌm; frəm][ku'wɑːnə] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm]

“	His	name	is	Sennoske	Mutto	,	from	Kuwana	,	and	he	is	just	returning	home
“	他的	姓名	是	-	-	,	从	久瓦那	,	和	他	是	只是	返回	家

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] ,

from	the	war	,
从	这	战争	,

“他名叫森诺斯克·穆托，来自桑名市，他刚从战场上回来。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

”	was	the	reply	.
”	曾是	这	回复	.

“”这是对方的回答。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌmʊrə'mɑːsə] [sɔːrd] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['væljuːz] ['haɪli] ,

“	This	is	a	Muramasa	sword	,	which	he	values	highly	,
”	这	是	一个	村正	剑	,	哪个	他	值	高度	,

这是一把村正刀，他非常珍视这把刀。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	he	will	begin	to	be	anxious	about	it	;
和	他	将要	开始	到	是	焦虑的	关于	它	;

他会开始为此感到焦虑;

[soʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] .

so	please	give	it	back	to	me	at	once	,	”	pleaded	the	old	man	.
所以	请	给	它	后退	到	我	在	一次	,	”	恳求	这	老的	男人	.

“所以请你立刻把它还给我,”老人恳求道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['pɑːrtli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][waɪn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] ,

He	was	still	partly	under	the	influence	of	wine	;	and	this	fact	,
他	曾是	仍然	部分	在下面	这	影响	的	葡萄酒	;	和	这	事实	,

他当时仍受酒精的影响；而这一事实，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]

together	with	the	mortification	of	his	position	and	the	anxiety	and
一起	和	这	屈辱	的	他的	位置	和	这	焦虑	和

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['leɪbərd] ,

irritation	under	which	he	labored	,
刺激	在下面	哪个	他	辛勤劳作	,

再加上他所处境地的屈辱感，以及他工作时所承受的焦虑和烦躁，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [dɪ'skreʃ(ə)n] , ['kɑːmən] [sens] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [æz; əz][ə; eɪ]

had	made	him	forget	discretion	,	common	sense	,	and	his	dignity	as	a
有	制成	他	忘记	审慎	,	常见的	感觉	,	和	他的	尊严	作为	一个

['sæmuraɪ] ,

samurai	,
武士	,

这让他忘记了谨慎、常识以及作为武士的尊严。

[ɔːl] [ˈʌðər] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɜːdʒd] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn]
all **other** **considerations** **being** **merged** **and** **lost** **in** **his** **impatient** **eagerness** **to** **regain**
全部 其他 考虑因素 存在 合并 和 丢失的 在 他的 不耐烦 渴望 到 恢复
[pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃerɪʃt] [ˈwepən] .
possession **of** **the** **cherished** **weapon** **.**
拥有 的 这 珍爱 武器 .

所有其他考虑都被他急切想要夺回心爱武器的渴望所掩盖和遗忘。

“ [ə; eɪ][ˌmʊrəˈmɑːsə] [sɔːrd] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈmæstər] [ɪnˈtrʌsts] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [fuːl] [laɪk]
“ **A** **Muramasa** **sword** **,** **and** **your** **master** **intrusts** **it** **to** **a** **drunken** **fool** **like**
” 一个 村正 剑 , 和 你的 掌握 信托 它 到 一个 醉 傻子 喜欢
[juː; jʊ] !
you **!**
你 !

“一把村正刀，你的主人竟然把它托付给你这样一个醉鬼！”

” [sed] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] , [huː] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” **said** **another** **of** **the** **party** **,** **who** **until** **now** **had** **been** **sitting** **in** **the** **rear** **of** **his**
” 说 其他 的 这 派对 , WHO 直到 现在 有 到过 坐着 在 这 后部 的 他的
[kəmˈpænjənz] ,
companions **,**
同伴 ,

“另一位一直坐在同伴后排的人说道，”

[bʌt; bət] [huː] [naʊ] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [ˈfʊli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
but **who** **now** **moved** **forward** **to** **where** **the** **light** **fell** **fully** **upon** **him** **.**
但 WHO 现在 已搬 向前 到 在哪里 这 光 跌倒 完全 之上 他 .

但他现在走到了前面，沐浴在阳光下。

“ [dʌz] [hiː; hi] [əˈtætʃ] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈvæljuː][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
“ **Does** **he** **attach** **so** **little** **value** **to** **it** **,** **in** **spite** **of** **what** **you** **say** **,**
” 做 他 附 所以 小的 价值 到 它 , 在 尽管如此 的 什么 你 说 ,

“尽管你这么说，但他真的如此轻视它吗？”

[æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌps] [wʊd] [nɑːt]
as **to** **leave** **it** **like** **a** **toy** **in** **the** **hands** **of** **one** **who** **in** **his** **cups** **would** **not**
作为 到 离开 它 喜欢 一个 玩具 在 这 双手 的 一 WHO 在 他的 杯子 会 不是
[maɪnd] [ˈtreɪdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [waɪn] ?
mind **trading** **it** **off** **for** **a** **measure** **of** **wine** **?**
头脑 贸易 它 离开 为了 一个 措施 的 葡萄酒 ?

难道要把它像玩具一样留在醉汉手中，让他用它换一杯酒吗？

[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ˈdifəz] [frʌm; frəm] [maɪn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ]
His **opinion** **differs** **from** **mine** **as** **to** **the** **care** **which** **he** **ought** **to** **bestow**
他的 观点 不同 从 矿 作为 到 这 关心 哪个 他 应该 到 赐给
[əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
upon **it** **.**
之上 它 .

对于应该给予它怎样的照料，他的意见与我不同。

[biː; bi] [ɔːf] !
Be **off** **!**
是 离开 !

滚开！

[ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər][ˈmæstər] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ðɪs] [sɔːrd] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː]
and **tell** **your** **master** **that** **if** **he** **wants** **this** **sword** **he** **must** **come** **for** **it**
和 告诉 你的 掌握 那 如果 他 想要 这 剑 他 必须 来 为了 它
[hɪmˈself] .
himself **.**
他自己 .

告诉你的主人，如果他想要这把剑，就必须亲自来取。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ,
" What was it which ,
" 什么 曾是 它 哪个 ,

"那究竟是什么？"

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['spiːkər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] ['ʌtəd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
at the sight of the new speaker and at the first word uttered by him ,
在 这 视线 的 这 新的 扬声器 和 在 这 第一的 单词 说出 经过 他 ,

一见到这位新发言人，一听到他说的第一个字，

[meɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ˌstuːpɪ'fækʃn] , ['klæmi]
made the old man look as if petrified with horror and stupefaction , clammy
制成 这 老的 男人 看 作为 如果 石化 和 恐怖 和 震惊 , 湿冷的
[ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
perspiration bathing his face ,
汗 洗澡 他的 脸 ,

老人看起来惊恐万分，仿佛被吓呆了一般，脸上渗出了冰冷的汗珠。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [her] ['lɪtərəli] [stʊd] [ɑːn][end] ?
while his hair literally stood on end ?
尽管 他的 头发 字面上地 站立 在 结尾 ?

他的头发都竖起来了?

['oʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [spoʊk] ;
Only his eyes spoke ;
仅有的 他的 眼睛 辐 ;

只有他的眼神在说话；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]['stoʊni] ['fɪkstnəs] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
and although fastened with almost stony fixedness upon the man who had
和 虽然 系紧 和 几乎 石质的 固定性 之上 这 男人 WHO 有
[dʒʌst] [ə'drest] [hɪm; ɪm] ,
just addressed him ,
只是 已解决 他 ,

虽然他的目光几乎像石头一样紧紧地盯着刚才跟他说话的那个人，

[ðeɪ] [jet] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [-]
they yet had an expression of [119]
他们 然而 有 一个 表达 的 [-]

他们仍然表达了[119]

[sʌtʃ] [ɪn'tens] , ['dedli] ['heɪtrɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][hiː; hi] ['ferli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
such intense , deadly hatred that the other , as he fairly caught sight of it ,
这样的 激烈的 , 致命 仇恨 那 这 其他 , 作为 他 相当 捕捉 视线 的 它 ,

如此强烈、致命的仇恨，以至于对方，当他瞥见它时，

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [rɪ'kɔɪld] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] [hiː; hi] ['kærid] [æt; ət]
involuntarily recoiled a step and laid his hand on the sword he carried at
不由自主 反冲 一个 步 和 铺设 他的 手 在 这 剑 他 携带 在
[hɪz; ɪz][saɪd] . [-]
his side . [120]
他的 边 . [-]

他不由自主地后退一步，把手放在腰间携带的剑上。[120]

[dɪs'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [mis'teik] . [-]
YAMAGAWA DISCOVERING HIS MISTAKE . [121]
山川 发现 他的 错误 . [-]

山川发现自己的错误。[121]

['grædʒuəli] , [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] , [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənts] , - [fɔːrm][ænd; ənd]

Gradually	**,**	**by**	**a**	**series**	**of**	**sharp**	**,**	**convulsive**	**movements**	**,**	**Yamagawa's**	**form**	**and**
逐步地	,	经过	一个	系列	的	锋利的	,	痉挛	移动	,	-	形式	和

[fɪtʃər] [rɪ'lækst] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['rɪdʒɪd][kæst] ,

features	**relaxed**	**from**	**their**	**rigid**	**cast**	**,**
特征	轻松	从	他们的	死板的	投掷	,

渐渐地，通过一系列剧烈、痉挛的动作，山川的身形和五官从僵硬的状态中放松下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	**it**	**was**	**evident**	**that**	**a**	**full**	**consciousness**	**of**	**his**	**position**	**and**
和	它	曾是	明显	那	一个	满的	意识	的	他的	位置	和

[sə'raʊndɪŋz] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

surroundings	**was**	**slowly**	**taking**	**hold**	**of**	**him**	**,**
周围环境	曾是	缓慢地	采取	抓住	的	他	,

很明显，他逐渐完全意识到了自己的位置和周围环境。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['paʊərf(ə)l] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz][self]

and	**that**	**as**	**it**	**did**	**so**	**he**	**was**	**making**	**powerful**	**efforts**	**to**	**regain**	**his**	**self**
和	那	作为	它	做过	所以	他	曾是	制作	强大的	努力	到	恢复	他的	自己

- [kən'troʊl] .

-	**control**	**.**
-	控制	.

与此同时，他正竭尽全力地恢复自己的自制力。

['evri] [treɪs] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

Every	**trace**	**of**	**drunkenness**	**had**	**disappeared**	**,**
每一个	痕迹	的	酒醉	有	消失	,

醉酒的痕迹完全消失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪk'striːm] ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz]

and	**it**	**was**	**only**	**extreme**	**mental**	**and**	**nervous**	**excitement**	**which**	**made**	**his**
和	它	曾是	仅有的	极端	精神的	和	紧张的	激动	哪个	制成	他的

[vɔɪs] ['tremb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [spoʊk] : —

voice	**tremble**	**when**	**he**	**again**	**spoke**	**:**	**—**
嗓音	颤抖	什么时候	他	再次	辐	:	—

只有极度的精神和神经兴奋才导致他再次开口时声音颤抖：

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ðɪ] [sɔːrd] , ['tɑːkə, -kɑː] [suːk] ; [ænd; ənd]['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [jʌŋ]

“	**Give**	**me**	**back**	**the**	**sword**	**,**	**Taka**	**Suke**	**;**	**and**	**after**	**returning**	**it**	**to**	**my**	**young**
“	给	我	后退	这	剑	,	塔卡	suke	;	和	后	返回	它	到	我的	年轻的

['mæstər] ,

master	**,**
掌握	,

“把剑还给我，高助；把剑还给我少爷之后，

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'gen] [met]

I	**will**	**try**	**to**	**refrain**	**from**	**telling**	**him**	**or**	**his**	**father**	**that**	**I**	**have**	**again**	**met**
我	将要	尝试	到	避免	从	讲述	他	或者	他的	父亲	那	我	有	再次	遇见

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

我会尽量不告诉他或他父亲我再次见到你。

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] ['selfɪʃ] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][stænd] [dɪs'greɪst] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ]

Perhaps	**I**	**am**	**selfish**	**enough**	**not**	**to**	**wish**	**to**	**stand**	**disgraced**	**before**	**one**	**in**	**the**
也许	我	是	自私	足够的	不是	到	希望	到	站立	蒙羞的	前	一	在	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [huːz] ['fæməli][aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [oʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,

service	**of**	**whose**	**family**	**I**	**have**	**become**	**old**	**and**	**gray**	**,**
服务	的	谁	家庭	我	有	变得	老的	和	灰色的	,

或许我自私到不愿在为之效力多年的家族成员面前蒙羞。

[huːz] ['welfer] [hæz; həz] ['ɑːkjupaɪd] ['evri] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,

whose	welfare	has	occupied	every	thought	of	my	mind	,
谁	福利	有	占领	每一个	想法	的	我的	头脑	,

他的福祉占据了我全部的思绪，

[tuː; tə] [huːm] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi][ɪz] [dɪ'voʊtɪd] ,

to	whom	every	fibre	of	my	body	is	devoted	,
到	谁	每一个	纤维	的	我的	身体	是	奉献	,

我全身的每一个细胞都奉献给了他。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ʃed] [maɪ] [blʌd] [drɑːp][baɪ][drɑːp] .

and	for	whose	sake	I	would	willingly	shed	my	blood	drop	by	drop	.
和	为了	谁	清酒	我	会	心甘情愿	棚	我的	血	降低	经过	降低	.

为了他，我甘愿流尽我的鲜血。

[pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tuː] ['fiːb(ə)l] [ɪn][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['bɑːdi] ['fʊli] [tuː; tə] ['riːəlaɪz]

Perhaps	I	have	become	too	feeble	in	mind	as	well	as	in	body	fully	to	realize
也许	我	有	变得	也	微弱	在	头脑	作为	出色地	作为	在	身体	完全	到	意识到

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæmuraɪ] ,

the	duties	of	a	samurai	,
这	职责	的	一个	武士	,

或许我的身心都已衰弱到无法履行武士的职责了。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [feɪn] [seɪv] [maɪ] [jʌŋ] ['mæstər][frʌm; frəm] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]

for	I	would	fain	save	my	young	master	from	facing	one	who	has	been	the
为了	我	会	欣然	节省	我的	年轻的	掌握	从	面向	一	WHO	有	到过	这

[kɜːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

curse	of	his	house	,
诅咒	的	他的	房子	,

因为我非常想让我的少爷免于面对那个给他家带来诅咒的人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [maɪ]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,

instead	of	doing	my	utmost	to	bring	about	a	meeting	,
反而	的	正在做	我的	极致	到	带来	关于	一个	会议	,

我没有尽全力促成这次会面，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːðər] [kɪl] [juː; jʊ][ɔːr] [fɔːl] [æz; əz][ə; eɪ]['sæmuraɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

so	that	he	could	either	kill	you	or	fall	as	a	samurai	should	.
所以	那	他	可以	任何一个	杀	你	或者	落下	作为	一个	武士	应该	.

这样他要么可以杀了你，要么可以像武士那样倒下。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

As	for	me	,
作为	为了	我	,

至于我，

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [met] [juː; jʊ]

I	know	I	shall	not	long	be	able	to	endure	the	thought	of	having	met	you
我	知道	我	将	不是	长的	是	有能力的	到	忍受	这	想法	的	拥有	遇见	你

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [feɪld] [maɪ'self][tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] ,

and	not	only	failed	myself	to	take	vengeance	,
和	不是	仅有的	失败的	我	到	拿	复仇	,

我知道我不可能长久地忍受遇见你却不仅没能向你复仇的痛苦。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['ʃiːldɪd] [juː; jʊ] [ə'genst] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ] [ðoʊz] [huːz] [raɪt] [ænd; ənd]['duːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

but	even	shielded	you	against	punishment	by	those	whose	right	and	duty	it	is
但	甚至	屏蔽	你	反对	惩罚	经过	那些	谁	正确的	和	责任	它	是

[tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	inflict	it	.
到	造成	它	.

但他甚至保护你免受那些有权有责施加惩罚的人的惩罚。

[fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] [ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ][deɪ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['æbsənt]

For	twelve	years	there	has	never	been	a	day	when	you	have	been	absent
为了	十二	年	那里	有	绝不	到过	一个	天	什么时候	你	有	到过	缺席的

[frʌm; frəm][maɪ] [θɔːts] ,

from	my	thoughts	,
从	我的	想法	,

十二年来，我从未有一天忘记过你。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [-]

and	I	could	never	think	of	you	without	[	122	]
和	我	可以	绝不	思考	的	你	没有	[	-	]

我永远无法想象没有你的[122]

['kəːsiŋ] [juː; jʊ] .

cursing	you	.
咒骂	你	.

诅咒你。

[jet] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [aɪ][hæv; həv][soʊ][fɑːr] [ɪn'dʊrd] [ɑːr; ər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Yet	all	the	sufferings	I	have	so	far	endured	are	as	nothing	compared	with	the
然而	全部	这	苦难	我	有	所以	远的	忍受	是	作为	没有什么	比较的	和	这

[hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər] ,

humiliating	misery	of	this	hour	,
羞辱	苦难	的	这	小时	,

然而，我迄今为止所遭受的一切苦难，与此刻这屈辱的悲惨境遇相比，都算不了什么。

[wen] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [kəm'peld] , [θruː] [maɪ] [oʊn] [fɔːlt] ,

when	I	find	myself	compelled	,	through	my	own	fault	,
什么时候	我	寻找	我	被迫	,	通过	我的	自己的	过错	,

当我发现自己由于自身过错而被迫这样做时，

[tuː; tə] [pliːd] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz] [kɔːzd] [blaɪt] [ænd; ənd]['ruːɪn][tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv]

to	plead	to	one	who	has	caused	blight	and	ruin	to	fall	upon	those	I	love
到	恳求	到	一	WHO	有	导致	枯萎病	和	废墟	到	落下	之上	那些	我	爱

[ænd; ənd][hoʊld] [dɪr] . ”

and	hold	dear	.	”
和	抓住	亲爱的	.	”

向那位给我所爱之人带来灾祸和毁灭的人求情。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [stɪl] ['fɜːrðər] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kɜːrs] [ˌem 'iː] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	I	will	give	you	still	further	reason	to	curse	me	,	then	,	”	said	the	other	.
“	我	将要	给	你	仍然	更远	原因	到	诅咒	我	,	然后	,	”	说	这	其他	.

“那我就再给你一个诅咒我的理由吧。”另一个人说道。

“ [ðə; ði][gɔdz] [siːm] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [hæz; həz] [feɪld] ,

“	The	gods	seem	kind	to	me	;	for	although	our	cause	has	failed	,
“	这	神	似乎	种类	到	我	;	为了	虽然	我们的	原因	有	失败的	,

“诸神似乎待我不薄；因为尽管我们的事业失败了，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huːm] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [wɪm] ,

I	am	still	able	to	strike	at	the	only	one	whom	,	from	some	foolish	whim	,
我	是	仍然	有能力的	到	罢工	在	这	仅有的	一	谁	,	从	一些	愚蠢	一时兴起	,

我仍然能够打击那个因为某种愚蠢的念头而……的人

[aɪ] [sperd] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbərti] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [teɪk] [bəuθ] .

I	spared	,	leaving	him	life	and	liberty	when	I	had	the	power	to	take	both	.
我	幸存	,	离开	他	生活	和	自由	什么时候	我	有	这	力量	到	拿	两个都	.

我饶了他一命，让他重获自由，而我明明有能力夺走他的生命和自由。

[soʊ]['nuːmə][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [naʊ] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

So	Numa	is	still	alive	,	and	you	now	serve	his	son	.
所以	沼	是	仍然	活	,	和	你	现在	服务	他的	儿子	.

所以努玛还活着，而你现在侍奉他的儿子。

[wel] , [ðə; ði][bræt][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kɜːrɪdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ;

Well	,	the	brat	has	his	father's	courage	,	as	he	showed	in	the	war	;
出色地	,	这	小子	有	他的	父亲的	勇气	,	作为	他	显示	在	这	战争	;

这小子继承了他父亲的勇气，就像他在战争中表现的那样；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [seɪm] [kən'siːt] .

and	I	have	no	doubt	he	has	also	the	same	conceit	.
和	我	有	不	怀疑	他	有	还	这	相同的	自负	.

我毫不怀疑他也抱有同样的自负。

[kɜːrs] [juː; jʊ][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [prɪ'tendɪd] [faɪn] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ]

Curse	you	all	,	with	your	pretended	fine	feelings	and	virtues	,	which	you
诅咒	你	全部	,	和	你的	假装	美好的	情怀	和	美德	,	哪个	你

['kɑːnstəntli] [flɔːnt] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] !

constantly	flaunt	before	our	eyes	!
不断地	标榜	前	我们的	眼睛	!

诅咒你们所有人，你们那些虚假的善良和美德，总是在我们眼前炫耀！

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [haʊ'evər] .

They	will	not	impose	upon	me	,	however	.
他们	将要	不是	强加	之上	我	,	然而	.

但是他们不会强迫我。

[goʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [tuː; tə][jʊr; jər]['mæstər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] ; [goʊ] ,

Go	,	and	repeat	to	your	master	what	has	been	told	to	you	here	;	go	,
去	,	和	重复	到	你的	掌握	什么	有	到过	讲述	到	你	这里	;	去	,

去吧，把在这里听到的告诉你们的主人的话都告诉你们；去吧，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] ['sæmɝˌaɪz] ['duːtiz] ,

and	tell	him	that	if	he	knows	a	samurai's	duties	,
和	告诉	他	那	如果	他	知道	一个	武士的	职责	,

并告诉他，如果他了解武士的职责，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [preɪtid] [soʊ] [mʌtʃ] ,

of	which	his	father	always	prated	so	much	,
的	哪个	他的	父亲	总是	评级	所以	很多	,

他父亲总是对此大加赞扬，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [ɪz][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

he	must	be	aware	that	a	drunkard	is	not	fit	to	be	intrusted	with	a
他	必须	是	意识到的	那	一个	酒鬼	是	不是	合身	到	是	受托人	和	一个

[sɔːrd] ,

sword	,
剑	,

他必须明白，醉汉不配拥有刀剑。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][wɪð; wɪθ][wʌn] [laɪk] [ðɪs] .

least	of	all	with	one	like	this	.
至少	的	全部	和	一	喜欢	这	.

尤其是像这样的。

[goʊ] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə]

Go	,	and	tell	him	that	if	he	cares	for	it	more	than	you	seem	to
去	,	和	告诉	他	那	如果	他	关心	为了	它	更多的	比	你	似乎	到

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

去告诉他，如果他比你更在乎这件事，

[hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] ['hʌmbli] [beg][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

he	must	come	and	humbly	beg	for	it	himself	.
他	必须	来	和	谦卑地	求	为了	它	他自己	.

他必须亲自来卑躬屈膝地请求。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] [tɔːnt] ,

"	There	was	somewhat	of	truth	in	this	taunt	,
"	那里	曾是	有些	的	真相	在	这	嘲讽	,

“这种嘲讽中也包含着一些事实。”

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['devəlɪʃ] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæd; həd] ['fɔːmjuleitid] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

which	the	devilish	cunning	of	the	other	had	formulated	so	as	to	make	it
哪个	这	恶魔般的	狡猾	的	这	其他	有	配方	所以	作为	到	制作	它

[mɔːr] ['kʌtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['kiːnəst] - [edʒd] ['wepən] .

more	cutting	than	the	keenest	-	edged	weapon	.
更多的	切割	比	这	最热衷	-	边缘	武器	.

这是对方精心设计的诡计，比最锋利的武器还要锋利。

['siːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tenər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl] ['fɜːrðər] ['pɑːrli] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ,

Seeing	from	the	tenor	of	it	that	all	further	parley	would	be	useless	,
看到	从	这	男高音	的	它	那	全部	更远	谈判	会	是	无用	,

从其语气来看，一切进一步的谈判都将毫无用处。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ɔːr] [lʊk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ruːm] .

Yamagawa	without	another	word	or	look	made	his	way	back	to	his	master's	room	.
山川	没有	其他	单词	或者	看	制成	他的	方式	后退	到	他的	硕士学位	房间	.

山川一言不发，头也不回地回到了主人的房间。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ,

As	he	entered	,
作为	他	进入	,

他进来时，

- ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæf][æn; ən]['aʊər]

Sennoske	started	in	amazement	and	affright	at	the	change	which	half	an	hour
-	开始	在	惊愕	和	恐惧	在	这	改变	哪个	一半	一个	小时

[hæd; həd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['sɜːrvənt] .

had	effected	in	the	appearance	of	his	old	servant	.
有	受影响	在	这	外貌	的	他的	老的	仆人	.

森诺斯克惊讶又害怕地看着他老仆人半小时以来外貌发生的巨大变化。

[ðə; ðɪ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'kjuːt] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] , [æz; əz] [wel] [-]

The	signs	of	acute	physical	pain	,	as	well	[	123	]
这	标志	的	急性	身体的	疼痛	,	作为	出色地	[	-	]

急性身体疼痛的迹象，以及[123]

[æz; əz][ʌv; əv]['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] , [wɜːr; wər] ['greɪvn] [ɪn] [diːp] [laɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fitʃər] ,

as	of	mental	anguish	,	were	graven	in	deep	lines	on	his	features	,
作为	的	精神的	痛苦	,	是	雕刻	在	深的	线条	在	他的	特征	,

仿佛是精神痛苦的痕迹，深深地刻在了他的脸上。

[ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['emfəsɪs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] , ['sʌŋkən] [aɪz] ;

and	spoke	with	equal	emphasis	out	of	his	hollow	,	sunken	eyes	;
和	辐	和	平等的	强调	出去	的	他的	空洞的	,	凹陷	眼睛	;

他那双凹陷的眼睛里流露出同样强烈的语气；

['ʃʌflɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] ,

shuffling	along	as	he	did	on	his	right	side	,
洗牌	沿着	作为	他	做过	在	他的	正确的	边	,

他侧身挪动着身子，慢慢地向前走去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [kən'vʌlsɪvli] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] ['bʊzəm] ,

with	his	right	hand	convulsively	clasping	his	left	bosom	,
和	他的	正确的	手	痉挛地	紧握	他的	左边	怀	,

他右手痉挛般地捂住左胸，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɔːr'diːl] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ,

it	is	probable	that	the	terrible	ordeal	through	which	he	had	passed	,
它	是	可能	那	这	糟糕的	考验	通过	哪个	他	有	通过了	,

他很可能经历过可怕的磨难，

[hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [hɑːrt] - [stroʊk] .

had	brought	on	a	partial	heart	-	stroke	.
有	带来	在	一个	部分的	心	-	中风	.

引发了部分性中风。

[jet] [ˌoʊvər'laɪɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

Yet	overlying	all	these	manifestations	of	suffering	,
然而	覆盖	全部	这些	表现	的	痛苦	,

然而，在所有这些苦难表现之上，

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst]['tændʒəb(ə)l][ænd; ənd][soʊ'mætɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][baɪ] [kəm'pærɪsn] ,

which	became	almost	tangible	and	somatic	as	it	were	by	comparison	,
哪个	成为	几乎	有形	和	躯体	作为	它	是	经过	比较	,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ʌtər] ,

there	was	a	look	of	utter	,
那里	曾是	一个	看	的	说出	,

相比之下，这种感觉几乎变得有形而具体，仿佛触手可及，脸上露出一种彻底的表情。

['hoʊpləs] [dɪ'sper] , — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz][ɪz] [siːn] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [taɪps] [ʌv; əv] [ɪn'kjʊrəbl] ['mædnəs] ;

hopeless	despair	,	—	such	a	look	as	is	seen	in	certain	types	of	incurable	madness	;
绝望	绝望	,	—	这样的	一个	看	作为	是	已见	在	肯定	类型	的	不治之症	疯狂	;

绝望的神情，——这种神情在某些无法治愈的疯狂症患者身上可见；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] ['hʌntərz] [siː] [ɪn][sʌm; səm] ['ænɪmlz] ['hʌntɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][læst]['steɪdʒɪz]

such	a	look	as	hunters	see	in	some	animals	hunted	down	to	the	last	stages
这样的	一个	看	作为	猎人	看	在	一些	动物	猎杀	向下	到	这	最后的	阶段

[ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] ,

of	exhaustion	,
的	疲惫	,

这种眼神，就像猎人在一些被猎杀到精疲力竭的动物身上看到的那样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz] ['fæsnɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

with	the	dogs	fastening	on	them	,	and	no	hope	of	escape	.
和	这	狗	紧固	在	他们	,	和	不	希望	的	逃脱	.

警犬紧紧咬住他们，他们没有逃脱的希望。

[ɪn][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [koʊ'hɪrənt] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndər'stʊd] ,

In	a	sufficiently	coherent	way	to	make	himself	understood	,
在	一个	足够	相干	方式	到	制作	他自己	理解	,

他以足够连贯的方式表达自己，使人能够理解他的意思。

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] , [wɪ'ðaʊt] ,

Yamagawa	explained	the	circumstances	attending	the	loss	of	the	sword	,	without	,
山川	解释	这	情况	参加	这	损失	的	这	剑	,	没有	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

山川解释了剑丢失的来龙去脉，但是，他并没有……

['hɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['sæmuraɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

hinting	at	the	identity	of	the	samurai	whom	he	had	recognized	among	his
暗示	在	这	身份	的	这	武士	谁	他	有	认可	之中	他的

[dɪ'spɔɪlərz] .

despoilers	.
掠夺者	.

暗示他认出的劫掠者中那位武士的身份。

-　　,　[ɔːlˈðoʊ]　['greɪtli]　[əˈnɔɪd]　[ænd; ənd]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði]　['ɪmpjədəns]　[ʌv; əv][ðə; ði]

Sennoske	,	although	greatly	annoyed	and	angry	at	the	impudence	of	the
-	,	虽然	非常	恼怒	和	生气的	在	这	厚颜无耻	的	这

[dɪˈmænd]　[trænzˈmɪtɪd]　[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

demand	transmitted	to	him	,
要求	传输	到	他	,

塞诺斯克虽然对这种厚颜无耻的要求感到非常恼火和愤怒，

[ʃoʊd]　[noʊ]　['aʊtwərd]　[saɪnz][ʌv; əv]　[ˌpɜːrtərˈbeɪʃn]　,

showed	no	outward	signs	of	perturbation	,
显示	不	向外	标志	的	扰动	,

未表现出任何外在的不安迹象。

[ænd; ənd][ɪn]　[riˈæləti]　[ə; eɪ]　[sɪnˈsɪr]　['pɪti]　[fɔːr; fər][ðə; ði]　[pʊr]　[oʊld][mæn]　[bɪˈfɔːr]　[hɪm; ɪm]　['mæstərd]　['evri]

and	in	reality	a	sincere	pity	for	the	poor	old	man	before	him	mastered	every
和	在	现实	一个	真诚	遗憾	为了	这	贫穷的	老的	男人	前	他	精通	每一个

['ʌðər]　[ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

other	emotion	.
其他	情感	.

事实上，他对眼前这位可怜的老人产生了真挚的怜悯之情，这种怜悯之情压倒了其他一切情绪。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv]　[kɔːrs]　['skersli]　[ˌʌndərˈstænd]

From	the	version	given	to	him	,	he	could	of	course	scarcely	understand
从	这	版本	给定	到	他	,	他	可以	的	课程	几乎	理解

[waɪ]　[ðɪs]　['æksɪdənt] ,

why	this	accident	,
为什么	这	事故	,

从他所听到的版本来看，他当然很难理解为什么会发生这场事故。

[ɔːlˈðoʊ]　[imˈplaiŋ]　[ə; eɪ]　['sɪriəs]　[nɪˈglekt][ʌv; əv]['duːti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]　[əˈkɔːrdɪŋ]

although	implying	a	serious	neglect	of	duty	on	the	part	of	Yamagawa	according
虽然	暗示	一个	严肃的	忽视	的	责任	在	这	部分	的	山川	根据

[tuː; tə][ðə; ði][koʊd]　[ðen]　[prɪˈveɪlɪŋ]　,

to	the	code	then	prevailing	,
到	这	代码	然后	盛行	,

虽然这暗示着山川严重渎职，违反了当时的规章制度，

[ʃʊd; ʃəd]　[jet]　[hæv; həv]　[əˈfektɪd]　[ðə; ði][oʊld]['sɜːrvɪtər][ɪn]　[sʌtʃ]　[ə; eɪ]['terəb(ə)l]　[weɪ]　;

should	yet	have	affected	the	old	servitor	in	such	a	terrible	way	;
应该	然而	有	做作的	这	老的	仆人	在	这样的	一个	糟糕的	方式	;

然而，这本不应该对那位老仆人造成如此可怕的影响；

[ænd; ənd][ɪn]　[spaɪt]　[ʌv; əv][ðə; ði]　['lætɝz]　['ɜːrdʒənt]　[səˌɪsɪˈteɪʃn]　[tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns]　[əˈbaʊt]　[ðə; ði]

and	in	spite	of	the	latter's	urgent	solicitation	to	go	at	once	about	the
和	在	尽管如此	的	这	后者的	紧迫的	征求意见	到	去	在	一次	关于	这

[rɪˈkʌvəri]　[ʌv; əv][hɪz; ɪz]　['wepən]　,

recovery	of	his	weapon	,
恢复	的	他的	武器	,

尽管后者急切地请求他立即去取回他的武器，

[hiː; hi]　[steɪd]　[tuː; tə][kənˈsoʊl][ænd; ənd]　[tʃɪr]　[hɪm; ɪm] . [　-　]

he	stayed	to	console	and	cheer	him	.	[	124	]
他	入住	到	安慰	和	欢呼	他	.	[	-	]

他留下来安慰他，鼓励他。[124]

['roʊdsaɪd]　[hoʊˈtel] .

ROADSIDE	HOTEL	.
路边	酒店	.

路边旅馆。

“ ['sɑːroʊ] [ɪz][bæd][fɔːr; fər][oʊld][eɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	**Sorrow**	**is**	**bad**	**for**	**old**	**age**	**,**	”	**he**	**said**	**;**
”	悲哀	是	坏的	为了	老的	年龄	,	”	他	说	;

“悲伤对老年不好，”他说；

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɪðərz] [ʌp][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][laɪf] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['ʃʊɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði][koʊld] [nɔːrθ] ['waɪndz]

“	**it**	**withers**	**up**	**the**	**tree**	**of**	**life**	**quicker**	**and**	**surer**	**than**	**the**	**cold**	**north**	**winds**
”	它	威瑟斯	向上	这	树	的	生活	更快	和	确定	比	这	寒冷的	北	风

['wɪðər] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] .

wither	**the**	**blooming**	**chrysanthemum**	**.**
枯萎	这	盛开	菊花	.

“它使生命之树枯萎的速度和确定性，比寒冷的北风使盛开的菊花枯萎的速度还要快、还要确定。”

[tʃɪr] [ʌp] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ][soʊ] ['daʊnkæst] [æt; ət] [ðɪs] ['trʌmpəri] ['bɪznəs] ,

Cheer	**up**	**,**	**and**	**do**	**not**	**let**	**me**	**see**	**you**	**so**	**downcast**	**at**	**this**	**trumpery**	**business**	**,**
欢呼	向上	,	和	做	不是	让	我	看	你	所以	沮丧	在	这	特朗普主义	商业	,

振作起来，别让我看到你因为这件荒唐事而如此沮丧。

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrɪŋ] [hoʊm] .

especially	**now**	**that**	**we**	**are**	**nearing**	**home**	**.**
尤其	现在	那	我们	是	临近	家	.

尤其是现在我们快到家了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [riː'geɪnd] [maɪ] [sɔːrd] , [-]

As	**soon**	**as**	**I**	**have**	**regained**	**my**	**sword**	**,**	**[**	**125**	**]**
作为	很快	作为	我	有	恢复	我的	剑	,	[	-	]

我一拿回我的剑，[125]

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [laɪk] ['tiːtʃɪŋ] [ðiːz] ['dʒentri][ə; eɪ]['les(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'sɪst]

I	**shall**	**feel**	**like**	**teaching**	**these**	**gentry**	**a**	**lesson**	**at**	**which**	**you**	**may**	**have**	**to**	**assist**
我	将	感觉	喜欢	教学	这些	绅	一个	课	在	哪个	你	可能	有	到	协助

[ˌem 'iː] ;

me	**;**
我	;

我打算给这些绅士们一个教训，到时候你可能需要协助我；

[soʊ] — ”

so	**—**	**”**
所以	—	”

所以-”

“ [jes] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [riː'geɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sɔːrd] , ” [sed] [ðə; ði]

“	**Yes**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**have**	**regained**	**possession**	**of**	**your**	**sword**	**,**	”	**said**	**the**
”	是的	,	作为	很快	作为	你	有	恢复	拥有	的	你的	剑	,	”	说	这

['ʌðər] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .

other	**,**	**interrupting**	**him**	**.**
其他	,	打断	他	.

“是的，等你重新拿到剑之后，”另一个人打断他说道。

“ [oʊ] , [preɪ] , [maɪ] [dɪr] ['mæstər] , [goʊ][æt; ət][wʌns] !

“	**Oh**	**,**	**pray**	**,**	**my**	**dear**	**master**	**,**	**go**	**at**	**once**	**!**
”	哦	,	祈祷	,	我的	亲爱的	掌握	,	去	在	一次	!

“哦，我的主人，请您快去吧！”

[ðɪs] [sə'spens] [ɪz]['hɔːrəb(ə)l] .

this	**suspense**	**is**	**horrible**	**.**
这	悬念	是	可怕	.

这种悬念太可怕了。

” - [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [fɔː'bəʊdɪŋz] .

”	**Sennoske**	**at**	**these**	**words**	**started**	**up**	**,**	**filled**	**with**	**dark**	**forebodings**	**.**
”	-	在	这些	字	开始	向上	,	已填	和	黑暗的	不祥的预感	.

听到这些话，森诺斯克猛地一惊，心中充满了不祥的预感。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [jet]

He	felt	that	there	must	be	something	more	in	this	affair	than	he	yet
他	毛毡	那	那里	必须	是	某物	更多的	在	这	事务	比	他	然而

[æprɪ'hend] ,

apprehended	,
被捕	,

他觉得这件事背后一定还有他尚未察觉的隐情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] .

and	he	hesitated	no	longer	.
和	他	犹豫了一下	不	更长	.

他不再犹豫了。

['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ]

Calling	a	servant	,	he	had	himself	conducted	to	the	room	which	Yamagawa
呼叫	一个	仆人	,	他	有	他自己	实施	到	这	房间	哪个	山川

[hæd; həd] [mɪ'steɪkənli] ['entərd] ;

had	mistakenly	entered	;
有	错误地	进入	;

他叫来一个仆人，领着自己来到山川误入的房间；

[ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [meɪd] [ə; eɪ] [fer] [ə'pɑːlədʒi] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

and	announcing	his	name	,	made	a	fair	apology	for	what	had	occurred	,
和	宣布	他的	姓名	,	制成	一个	公平的	道歉	为了	什么	有	发生	,

他报上自己的名字，并为所发生的事情作出了诚恳的道歉。

[ænd; ənd] ['kɜːrtiəsli] [bʌt; bət] ['fɜːrmli] [æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

and	courteously	but	firmly	asked	for	the	return	of	his	sword	.
和	礼貌地	但	牢牢	问	为了	这	返回	的	他的	剑	.

他礼貌而坚定地要求归还他的剑。

['tɑːkə, -kɑː] [suːk] , [huː] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] ,

Taka	Suke	,	who	had	sent	him	the	message	to	come	,
塔卡	suke	,	WHO	有	发送	他	这	信息	到	来	,

高助（Taka Suke）曾给他捎信让他过来。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,

and	who	was	evidently	the	leader	of	the	party	,
和	WHO	曾是	显然	这	领导者	的	这	派对	,

而他显然是该党的领导人。

[rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [prɪ'perd] [spiːtʃ] : —

replied	to	him	in	what	was	plainly	a	prepared	speech	:	—
回复	到	他	在	什么	曾是	显然	一个	准备	演讲	:	—

他显然是照本宣科地回答了他：——

“ [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , - ,

“	I	have	heard	of	you	,	Sennoske	,
“	我	有	听到	的	你	,	-	,

“我听说过你，塞诺斯克，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'naʊn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [geɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ;

and	of	the	renown	which	you	have	gained	on	the	field	of	battle	;
和	的	这	名声	哪个	你	有	获得	在	这	场地	的	战斗	;

以及你在战场上赢得的声望；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

but	it	seems	to	me	that	,	in	spite	of	this	,
但	它	似乎	到	我	那	,	在	尽管如此	的	这	,

但在我看来，尽管如此，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['greɪtli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['duːtiz] [ænd; ənd][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sæmuraɪ] .

you	are	greatly	deficient	in	the	duties	and	obligations	of	a	samurai	.
你	是	非常	不足	在	这	职责	和	义务	的	一个	武士	.

你对武士的职责和义务严重缺乏了解。

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['praʊəs] [ɪn]['bæt(ə)l][ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

Courage	and	bravery	and	prowess	in	battle	are	common	enough	in	our
勇气	和	勇敢	和	能力	在	战斗	是	常见的	足够的	在	我们的

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

在我国，勇气、勇敢和战场上的英勇并不罕见；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːrd] [laɪk] [ðɪs] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] ['rerli] [faʊnd] ,

but	a	sword	like	this	of	yours	is	rarely	found	,
但	一个	剑	喜欢	这	的	你的	是	很少	成立	,

但像你这把剑一样的宝剑，实属罕见。

[ænd; ənd][ɪts] [pə'zeʃn] ['prɑːbəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['kwɑːləti][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [hæz; həz] [helpt]

and	its	possession	probably	more	than	any	quality	of	your	own	has	helped
和	它是	拥有	大概	更多的	比	任何	质量	的	你的	自己的	有	帮助

[juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [sək'ses] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] .

you	to	achieve	success	and	renown	.
你	到	达到	成功	和	名声	.

或许，它比你自身的任何品质都更能帮助你获得成功和名望。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] , - [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmuraɪ] .

You	know	the	old	saying	,	'	The	sword	is	the	soul	of	the	samurai	.
你	知道	这	老的	说	,	-	这	剑	是	这	灵魂	的	这	武士	.

你听说过那句古老的谚语吗？“剑是武士的灵魂。”

- [ˌaɪ 'tiː] [oʊz] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['hæloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] ,

'	It	owes	its	origin	to	a	feeling	hallowed	by	the	custom	of	centuries	,
-	它	欠款	它是	起源	到	一个	感觉	神圣的	经过	这	风俗	的	几个世纪	,

“它的起源可以追溯到几个世纪以来被习俗所珍视的一种情感。”

— [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['aʊtreɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['kerləs] ,

—	a	feeling	which	has	been	outraged	by	the	careless	,
—	一个	感觉	哪个	有	到过	义愤填膺	经过	这	粗心	,

——这种感受被那些粗心大意的人激怒了，

['neglɪdʒənt] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['treʒər] [hæz; həz] [bɪn] ['hændəld] .

negligent	way	in	which	this	treasure	has	been	handled	.
疏忽	方式	在	哪个	这	宝藏	有	到过	处理	.

对这件珍宝的处理方式极其疏忽。

[jʊr; jər] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [meɪ] [pliːd] [ɪn] [ɪk'stenju'eɪʃən] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːlt]

Your	youth	and	inexperience	may	plead	in	extenuation	of	yourself	,	but	the	fault
你的	青年	和	缺乏经验	可能	恳求	在	减轻	的	你自己	,	但	这	过错

[ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'teɪnər] ,

of	your	retainer	,
的	你的	预付金	,

你的年轻和缺乏经验或许可以为你开脱，但你的雇员的过错，

[huː] [ɪz][ə; eɪ]['sæmuraɪ] , [ænd; ənd][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz]['duːti] , ['kænɑːt] [biː; bi] [kən'doʊnd] ;

who	is	a	samurai	,	and	old	enough	to	know	his	duty	,	cannot	be	condoned	;
WHO	是	一个	武士	,	和	老的	足够的	到	知道	他的	责任	,	不能	是	默许	;

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [-]

and	we	will	[	126	]
和	我们	将要	[	-	]

身为武士，且年纪足以明白自己职责的人，是不可饶恕的；我们将[126]

['lɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃn][ʌv; əv][ðɪs][bleɪd][ən'les][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'kʌmpənid]

listen	to	no	demand	for	the	restoration	of	this	blade	unless	it	is	accompanied
听	到	不	要求	为了	这	恢复	的	这	刀刃	除非	它	是	伴随

[baɪ][ðə; ði][hed][ʌv; əv][ðæt]['drʌŋkən][bruːt][θruː][huːz]['kʌlpəb(ə)l]['kerləsnəs][ˌaɪ 'tiː][maɪt]

by	the	head	of	that	drunken	brute	through	whose	culpable	carelessness	it	might
经过	这	头	的	那	醉	蛮力	通过	谁	有罪的	疏忽	它	可能

['iːzəli][hæv; həv][bɪn][lɔːst][ɔːr][spɔɪld]．”

easily	have	been	lost	or	spoiled	.	”
容易地	有	到过	丢失的	或者	被宠坏了	.	”

除非同时交出那个醉汉的头颅，否则不要理会任何归还这把刀的要求。正是由于他的疏忽大意，这把刀才有可能丢失或损坏。

“[bʌt; bət][ðɪs][ɪz][prɪ'pɑːstərəs]，”-[rɪ'dʒɔɪnd]；“[ðɪs][ɪz]['hɔːrəb(ə)l]！

“	But	this	is	preposterous	,	”	Sennoske	rejoined	;	“	this	is	horrible	!
“	但	这	是	荒谬	,	”	-	重新加入	;	“	这	是	可怕	！

“但这太荒谬了，”森诺斯克反驳道；“这太可怕了！”

[juː; jʊ]['ʃʊrli]['kænɑːt][miːn][wʌt][juː; jʊ][seɪ]—[ænd; ənd][jet][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][oʊld]

You	surely	cannot	mean	what	you	say	—	and	yet	the	life	of	a	faithful	old
你	一定	不能	意思是	什么	你	说	—	和	然而	这	生活	的	一个	忠实	老的

[rɪ'teɪnər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][fɪt]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][spɔːrt].

retainer	is	not	a	fit	subject	for	sport	.
预付金	是	不是	一个	合身	主题	为了	运动	.

你肯定不是真心这么想的——然而，一个忠诚老仆人的生活并不适合拿来开玩笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

村正刀片(A Muramasa blade)
第5/6页

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['kɑːnʃəsnəs] [fɜːrst] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ;
I **recollect** **him** **from** **the** **day** **when** **consciousness** **first** **dawned** **upon** **me** **;**
我 追忆 他 从 这 天 什么时候 意识 第一的 黎明 之上 我 ;

我从有意识的那天起就记得他;

['meməri] [ri'kɔːlz] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , ['gaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [in'strʌktɪŋ] [maɪ]
memory **recalls** **him** **as** **watching** **over** **my** **childhood** **,** **guiding** **and** **instructing** **my**
记忆 召回 他 作为 观看 超过 我的 童年 , 指导 和 指导 我的
['ɜːrli] [juːθ] ,
early **youth** **,**
早期的 青年 ,

记忆中，他一直守护着我的童年，引导和教导着我的少年时代。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪs'ɪntrəstɪd] , [self] - ['sækrifaisɪŋ] [wei] .
in **the** **most** **disinterested** **,** **self** **-** **sacrificing** **way** **.**
在 这 最多 无私的 , 自己 - 牺牲 方式 .

以最无私、最自我牺牲的方式。

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ; [ænd; ənd] [sɔːrd] [wʌz; wəz]
I **would** **willingly** **risk** **my** **life** **for** **him** **at** **any** **moment** **;** **and** **sword** **was**
我 会 心甘情愿 风险 我的 生活 为了 他 在 任何 片刻 ; 和 剑 曾是
['nevər] [jet] ['fɔrdʒd] ,
never **yet** **forged** **,**
绝不 然而 锻造 ,

我随时都愿意为他冒生命危险；而那时，剑尚未铸成。

[nɔːr] ['evər] [wɪl] [biː; bi] ,
nor **ever** **will** **be** **,**
也不 曾经 将要 是 ,

也永远不会是。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [weɪ] ['iːkwəli] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n]
which **could** **weigh** **equally** **in** **the** **balance** **with** **such** **faithfulness** **and** **such** **devotion**
哪个 可以 称重 同样地 在 这 平衡 和 这样的 忠诚 和 这样的 虔诚
[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] .
as **he** **has** **always** **shown** **.**
作为 他 有 总是 所示 .

这与他一贯表现出的忠诚和奉献精神同样重要。

[aɪ] [rɪ'spekt] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] ['sʌfərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi]
I **respect** **your** **feelings** **;** **but** **this** **man** **has** **suffered** **more** **than** **enough** **already**
我 尊重 你的 情怀 ; 但 这 男人 有 遭受 更多的 比 足够的 已经
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wʌn] [fɔːlt] .
for **his** **one** **fault** **.**
为了 他的 一 过错 .

我尊重你的感受；但是这个人已经因为他犯的一个错误而遭受了太多的痛苦。

[aɪ] [ə'gen] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sɔːrd] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I **again** **beg** **you** **to** **return** **me** **the** **sword** **which** **belongs** **to** **me** **,**
我 再次 求 你 到 返回 我 这 剑 哪个 属于 到 我 ,

我再次恳求你把属于我的剑还给我。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self][kæn; kən] [leɪ] ['eni] [kleɪm] .
and **to** **which** **no** **one** **but** **myself** **can** **lay** **any** **claim** **.**
和 到 哪个 不 一 但 我 能 躺 任何 宣称 .

除了我之外，任何人都不拥有它。

〞 - , [ɔːlˈðoʊ] ['greɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈsenst] , [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn]

〞	Sennoske	,	although	greatly	excited	and	incensed	,	had	succeeded	in
〞	-	,	虽然	非常	兴奋的	和	愤怒	,	有	成功了	在

[riˈpresiŋ] ['eni] [ˈaʊtwərd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɔːr]['æŋgər] ;

repressing	any	outward	signs	of	excitement	or	anger	;
压制	任何	向外	标志	的	激动	或者	愤怒	;

“森诺斯克虽然非常激动和愤怒，但成功地抑制住了任何激动或愤怒的外在表现；

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['dɪgnəti] ,

he	had	spoken	with	quiet	dignity	,
他	有	说	和	安静的	尊严	,

他说话时语气平静而有尊严。

[ænd; ənd] [wen] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪˈdʒektɪd] [steɪt]

and	when	referring	to	the	man	whom	he	had	left	in	such	a	dejected	state
和	什么时候	指	到	这	男人	谁	他	有	左边	在	这样的	一个	垂头丧气	状态

[hɪz; ɪz] [toʊnz] [biˈkeɪm] ['tendər] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] .

his	tones	became	tender	and	pathetic	.
他的	音调	成为	投标	和	可怜的	.

当他提到那个被他抛弃、情绪低落的男人时，他的语气变得温柔而可怜。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [prəˈsiːdɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlɪbərət] [əˈtempt] [tuː; tə]

It	appeared	to	him	that	the	whole	proceeding	was	a	deliberate	attempt	to
它	出现	到	他	那	这	所有的	进行中	曾是	一个	商榷	试图	到

[dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mætʃləs] [bleɪd] ;

deprive	him	of	his	matchless	blade	;
剥夺	他	的	他的	无比	刀刃	;

在他看来，整个过程都是有人蓄意剥夺他那把无与伦比的宝剑；

[jet] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [sed] — [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

yet	—	to	his	honor	be	it	said	—	at	the	moment	,
然而	—	到	他的	荣誉	是	它	说	—	在	这	片刻	,

然而——恕我直言——此刻，

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ɪts]['pɑːsəb(ə)l] [lɔːs] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	idea	of	its	possible	loss	troubled	him	less	than	the	thought	of	the
这	主意	的	它是	可能的	损失	麻烦	他	较少的	比	这	想法	的	这

['prɑːbəb(ə)l] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːs] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [rɪˈteɪnər] .

probable	effect	of	that	loss	on	his	old	retainer	.
可能	影响	的	那	损失	在	他的	老的	预付金	.

想到可能会失去它，他并不太担心，更让他担心的是失去它可能会对他的老雇员造成什么影响。

[hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['weri] ,

His	solicitude	for	Yamagawa	caused	him	to	be	wary	,
他的	关怀	为了	山川	导致	他	到	是	警惕	,

他对山川的关心使他心生戒备。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [mɔːr] [ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv]

and	to	show	more	moderation	in	his	speech	than	he	otherwise	would	have
和	到	展示	更多的	适度	在	他的	演讲	比	他	否则	会	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

并且，他的言辞会比平时更加温和。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ærəgənt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] .

in	view	of	the	arrogant	manner	in	which	he	had	been	treated	.
在	看法	的	这	傲慢的	方式	在	哪个	他	有	到过	治疗	.

鉴于他所受到的傲慢对待。

[ðə; ði][nekst] ['ænsər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] , [ɪn][ɪts] [-]

The	next	answer	which	he	received	,	however	,	was	well	calculated	,	in	its	[	127	]
这	下一个	回答	哪个	他	已收到	,	然而	,	曾是	出色地	计算	,	在	它是	[	-	]

然而，他收到的下一个答案却经过了深思熟虑，在其[127]

[koʊld] , ['sniriŋ] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['stʌdid] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] [toʊn] [ænd; ənd] ['berɪŋ] ,

cold	,	sneering	,	and	evidently	studied	insolence	of	tone	and	bearing	,
寒冷的	,	冷笑	,	和	显然	研究	傲慢	的	语气	和	轴承	,

冷漠、讥讽，以及明显经过精心设计的傲慢语气和举止。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [luːz] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl] .

to	make	him	lose	every	vestige	of	self	-	control	.
到	制作	他	失去	每一个	痕迹	的	自己	-	控制	.

让他彻底丧失自制力。

['buːdɪst] ['temp(ə)l] .

BUDDHIST	TEMPLE	.
佛教徒	寺庙	.

佛教寺庙。

([mʌŋk] [ænd; ənd] ['ækəlaɪt] .)

(	MONK	AND	ACOLYTE	.	)
(	僧	和	侍僧	.	)

（僧侣与侍僧。）

“ [goʊ][tuː; tə] , [bɔɪ] , ” [sed] [teɪk] [suːk] , “ [goʊ][tuː; tə] !

“	Go	to	,	boy	,	”	said	Take	Suke	,	“	go	to	!
“	去	到	,	男生	,	”	说	拿	suke	,	“	去	到	!

“去吧，小子，”武助说，“去吧！”

[ðɪs] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['twɑːdl] [meɪ] [duː] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [hæf] - [groʊn] ['gɝːlz] [huː] [əd'maɪər] ['sɔːftnəs]

This	sentimental	twaddle	may	do	when	you	meet	half	-	grown	girls	who	admire	softness
这	感伤的	废话	可能	做	什么时候	你	见面	一半	-	生长	女孩们	WHO	钦佩	柔软

[ɔːr] ['miːknəs] ,

or	meekness	,
或者	谦逊	,

当你遇到那些欣赏温柔或温顺的半大女孩时，这种感伤的废话或许管用。

[ɔːr] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['enəːveitid] ['ʃi(ː)ngɔn] [ɔːr] [oʊbɑːkuː] [priːsts] ,

or	when	you	are	in	the	company	of	enervated	Shingon	or	Obaku	priests	,
或者	什么时候	你	是	在	这	公司	的	虚弱	真言宗	或者	尾湮	神父	,

或者当你和精神萎靡的真言宗或黄檗宗僧侣在一起时，

[huː] [wʊd] [feɪn] ['pælieɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [sɔːft] - ['hɑrtɪd] [ɪ'femɪnəsi] [æz; əz]

who	would	fain	palliate	their	own	condition	by	holding	up	soft	-	hearted	effeminacy	as
WHO	会	欣然	缓解	他们的	自己的	状况	经过	保持	向上柔软的	-		心地	阴柔气质	作为

['sʌmθɪŋ] [-]

something	[	128	]
某物	[	-	]

他们宁愿以温柔的女性气质来缓解自己的困境[128]

[tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] .

to	be	admired	.
到	是	钦佩	.

令人钦佩。

[aɪ] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][baɪ][ðə; ði] [skɔːr] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] [æz; əz] [gʊd] ['sɜːrvɪŋ] - [men][æz; əz]

I	would	sacrifice	by	the	score	and	by	the	hundred	as	good	serving	-	men	as
我	会	牺牲	经过	这	分数	和	经过	这	百	作为	好的	服务	-	男人	作为

['evər] [druː] [breθ] [tuː; tə][geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrd] — [ɔːr][ʌv; əv][wʌn] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

ever	drew	breath	to	gain	possession	of	this	sword	—	or	of	one	like	it	,
曾经	画	气息	到	获得	拥有	的	这	剑	—	或者	的	一	喜欢	它	,

为了得到这把剑——或者类似的剑——我愿意牺牲成百上千个有史以来最优秀的仆人。

〞 [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] .
〞 he corrected himself .
〞 他 已更正 他自己 .

他纠正了自己的说法。

“ [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][aɪ][ɪn'sɪst] : [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] ['drʌŋkən] [biːst] ,
“ More than ever I insist : bring me the head of that drunken beast ,
〞 更多的 比 曾经 我 坚持 : 带来 我 这 头 的 那 醉 兽 ,

我比以往任何时候都更加坚持：把那头醉鬼的头颅带给我！

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ][jʊr; jər] [sɔːrd] .
and I will return you your sword .
和 我 将要 返回 你 你的 剑 .

我会把你的剑还给你。

〞 [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
〞 It was the very extremity of the provocation which for a moment
〞 它 曾是 这 非常 末端 的 这 挑衅 哪个 为了 一个 片刻
['perəlaɪzd] - ,
paralyzed Sennoske ,
瘫痪 - ,

“正是这种极端的挑衅让森诺斯克一时不知所措。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ['pɑːrʃəli] [æt; ət] [liːst]
and that moment was sufficient for his presence of mind partially at least
和 那 片刻 曾是 充足的 为了 他的 在场 的 头脑 部分 在 至少
[tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ɪt'self] .
to assert itself .
到 断言 本身 .

那一刻足以让他部分恢复镇定。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He understood the object of the insult offered to him ,
他 理解 这 目的 的 这 侮辱 提供 到 他 ,

他明白了别人对他的侮辱是什么意思。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [ˌɪndɪ'skreʃn] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɔːls] [step] , [wʊd] [ɪn'ʃʊr]
and he could see that the least indiscretion , a single false step , would insure
和 他 可以 看 那 这 至少 轻率 , 一个 单身的 错误的 步 , 会 保证
[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] .
his own destruction .
他的 自己的 破坏 .

他明白，哪怕是最轻微的轻率，哪怕是一步错误的举动，都会导致自己的毁灭。

['tɑːkə, -kɑː] [suːk] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [hæd; həd] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl] [ruːl] [ænd; ənd] ['etɪkət] ,
Taka Suke while talking had , contrary to all rule and etiquette ,
塔卡 suke 尽管 说 有 , 相反 到 全部 规则 和 礼仪 ,

高助在说话时，完全违反了所有规则和礼仪，

[drɔːn] [ðə; ði] [sɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['skæbərd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ə'pærəntli] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
drawn the sword out of its scabbard , and while apparently playing with the
绘制 这 剑 出去 的 它是 刀鞘 , 和 尽管 显然 玩耍 和 这
['neɪkɪd] [bleɪd] ,
naked blade ,
裸 刀刃 ,

他将剑从剑鞘中拔出，似乎在把玩裸露的剑刃，

[ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and weighing it in his hand ,
和 称重 它 在 他的 手 ,

他把它拿在手里掂了掂，

[hæd; həd] ['nevər] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['sɪnɪstər] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]

had	never	allowed	his	sinister	eye	for	a	second	to	be	removed	from
有	绝不	允许	他的	险恶	眼睛	为了	一个	第二	到	是	已移除	从

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] .

the	face	of	the	young	soldier	.
这	脸	的	这	年轻的	士兵	.

他从未让那只阴险的眼睛离开过那个年轻士兵的脸一秒钟。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd][hæf] ['rɪzn] ,

All	the	other	inmates	of	the	room	had	half	risen	,
全部	这	其他	囚犯	的	这	房间	有	一半	升起	,

房间里其他所有囚犯都半起身了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər] [sə'spɪʃəsli] [nɪr] [ðer; ðər] [sɔːrd] - [hɪlt] .

and	their	hands	were	suspiciously	near	their	sword	-	hilts	.
和	他们的	双手	是	可疑地	靠近	他们的	剑	-	剑柄	.

他们的手离剑柄很近，这很可疑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [flæʃt] [θruː] - [maɪnd][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][traɪ]

It	had	flashed	through	Sennoske's	mind	to	throw	himself	forward	and	try
它	有	闪光灯	通过	-	头脑	到	扔	他自己	向前	和	尝试

[tuː; tə] [rentʃ] [ðə; ði] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðɚz] [hændz] ;

to	wrench	the	sword	from	the	other's	hands	;
到	扳手	这	剑	从	这	其他的	双手	;

森之介脑海中闪过一个念头：冲上前去，试图从对方手中夺下剑；

[bʌt; bət] [ə'poʊzd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ]['sev(ə)n] ['rezəluːt] [men] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [ɑːrmd]

but	opposed	as	he	was	by	seven	resolute	men	,	and	only	partially	armed
但	反对	作为	他	曾是	经过	七	坚决	男人	,	和	仅有的	部分	武装

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

但他遭到七名意志坚定的战士的阻挠，而且他自己也只有部分武器。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [dɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] ,

with	nothing	but	his	short	dirk	in	his	girdle	,
和	没有什么	但	他的	短的	短剑	在	他的	腰带	,

腰间只别着一把短匕首。

[hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] [θɔːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

he	abandoned	the	thought	as	soon	as	it	came	,
他	弃	这	想法	作为	很快	作为	它	来了	,

这个念头刚一出现，他就立刻放弃了。

['noʊɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['mædnəs] .

knowing	that	such	an	attempt	would	be	the	height	of	madness	.
会心	那	这样的	一个	试图	会	是	这	高度	的	疯狂	.

明知这样做是疯了。

[jet] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [self] - [kə'mænd] [wʌz; wəz][fæst] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Yet	he	felt	that	his	self	-	command	was	fast	leaving	him	,
然而	他	毛毡	那	他的	自己	-	命令	曾是	快速地	离开	他	,

但他感觉自己的自制力正在迅速丧失。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðər] [spiːtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [læst] [wʊd] ['ʃʊrli] [prɪ'sɪpɪteɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	that	another	speech	like	the	last	would	surely	precipitate	him	to	his	own
和	那	其他	演讲	喜欢	这	最后的	会	一定	沉淀	他	到	他的	自己的

[dɪ'strʌkʃn] ;

destruction	;
破坏	;

再发表一次像上次那样的演讲，肯定会让他自取灭亡；

[soʊ][hiː; hi] [wɪðˈdruː] [əˈbrʌptli] , [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪmˈself] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈzɑːlv] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [kɔːrs]

so	he	withdrew	abruptly	,	to	collect	himself	and	to	resolve	upon	some	course
所以	他	退出	突然	,	到	收集	他自己	和	到	解决	之上	一些	课程

[ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] . [-]

of	action	.	[	129	]
的	行动	.	[	-	]

因此他突然退下，冷静下来，思考下一步该怎么做。[129]

[kəˈmitiŋ] [ˈsepʊkʊ; seˈpʊkʊ] ([ˈhɛrə] - [ˈkɪri]) . [-]

YAMAGAWA	COMMITTING	SEPPUKU	(	HARA	-	KIRI	)	.	[	130	]
山川	提交	切腹	(	哈拉	-	基里	)	.	[	-	]

山川切腹（原切）。[130]

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] , [ænd; ənd] [huː] ['ʌndər] ['priːtens] , ['prɑːbəbli] ,

The	servant	who	had	brought	him	hither	,	and	who	under	pretence	,	probably	,
这	仆人	WHO	有	带来	他	这里	,	和	WHO	在下面	虚伪	,	大概	,

把他带到这里来的仆人，很可能是假借……的名义，

[ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [kən'dʌktɪd]

of	waiting	for	orders	had	listened	to	the	whole	conversation	,	conducted
的	等待	为了	订单	有	听着	到	这	所有的	对话	,	实施

[hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

him	back	to	his	own	room	.
他	后退	到	他的	自己的	房间	.

等待命令的人听完了整个对话，把他带回了自己的房间。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [-]

On	entering	[	131	]
在	进入	[	-	]

进入[131]

[ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [aɪz] ['ɑːfəsərz] , [huː] , ['hʌriŋ] [bæk] [laɪk]

it	he	found	there	a	number	of	superior	Ise	officers	,	who	,	hurrying	back	like
它	他	成立	那里	一个	数字	的	优越的	伊势	警官	,	WHO	,	匆忙	后退	喜欢

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他在那里发现了一些伊势的高级军官，他们和他一样匆匆赶回。

[hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	just	arrived	,	and	to	whom	Yamagawa	had	told	the	affair	of	the
有	只是	到达的	,	和	到	谁	山川	有	讲述	这	事务	的	这

[sɔːrd] .

sword	.
剑	.

刚到不久，山川就把剑的事情告诉了他。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər]['sætɪsfaɪd][ðə; ði][oʊld]['sɜːrvɪtər] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmərz] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd]

One	look	at	his	master	satisfied	the	old	servitor	that	the	former's	mission	had
一	看	在	他的	掌握	使满意	这	老的	仆人	那	这	前任的	使命	有

[bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] ;

been	unsuccessful	;
到过	不成功	;

老仆人只看了一眼主人，便确信主人的任务失败了；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [noʊ] [pəˈtikuːləz] , [fɔːr; fər][tuː; tə][ɔːl][inˈkwaiəriz] - ,

but	he	could	learn	no	particulars	,	for	to	all	inquiries	Sennoske	,
但	他	可以	学习	不	细节	,	为了	到	全部	查询	-	,

但他无法得知任何细节，因为对于所有询问，塞诺斯克都予以回避。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər]

who	wished	to	spare	him	the	shock	of	the	communication	,	at	least	for
WHO	希望	到	空闲的	他	这	震惊	的	这	沟通	,	在	至少	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

the	present	,
这	展示	,

他们希望至少暂时避免让他受到消息带来的冲击。

[geɪv] ['oʊnli] [ɪ'veɪsɪv] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

gave	only	evasive	replies	.
给予	仅有的	回避	回复	.

他只给出了闪烁其词的回答。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [stɪl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hæf] -

Happening	to	look	at	the	servant	of	the	house	,	still	standing	by	the	half	-
发生	到	看	在	这	仆人	的	这	房子	,	仍然	常设	经过	这	一半	-

['oʊpən] [dɔːr] ,

open	door	,
打开	门	,

碰巧看到家里的仆人还站在半开的门边，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

with	eyes	and	ears	intent	upon	what	was	going	on	,
和	眼睛	和	耳朵	意图	之上	什么	曾是	去	在	,

他们目不转睛、竖起耳朵，密切关注着周围发生的事情。

[ɪ'miːdiətli] [di'vaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ;

Yamagawa	immediately	divined	that	the	fellow	had	listened	at	the	other	room	;
山川	立即地	神谕	那	这	同伴	有	听着	在	这	其他	房间	;

山川立刻断定那家伙在隔壁房间偷听了；

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][baɪ][ðə; ði] [sliːv] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [wɜːrd][ʌv; əv]

and	pulling	him	in	by	the	sleeve	,	he	ordered	him	,	with	short	word	of
和	拉	他	在	经过	这	袖子	,	他	订购	他	,	和	短的	单词	的

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

他揪着他的袖子把他拉过来，简短地命令道：

[tuː; tə] [tel] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər] .

to	tell	all	he	had	heard	there	.
到	告诉	全部	他	有	听到	那里	.

把他在那里听到的一切都告诉大家。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['etɪkət] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

To	do	this	was	of	course	a	serious	breach	of	etiquette	;	it	was	,
到	做	这	曾是	的	课程	一个	严肃的	违反	的	礼仪	;	它	曾是	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

这样做当然严重违反了礼仪；然而，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ʌmbrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['friːdəm] [ə'suːmd] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊld]['sɜːrvɪtər]

with	no	thought	of	taking	umbrage	at	the	freedom	assumed	by	his	old	servitor
和	不	想法	的	采取	愤慨	在	这	自由	假定	经过	他的	老的	仆人

,

,
,

他丝毫没有因为老仆人获得自由而感到不满，

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə] [sper] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ðæt] -

but	only	to	spare	him	the	shock	of	what	was	coming	,	that	Sennoske
但	仅有的	到	空闲的	他	这	震惊	的	什么	曾是	未来	,	那	-

[ˌɪntə'fiəd] .

interfered	.
干扰	.

但塞诺斯克出手干预只是为了让他免受即将发生的事情的冲击。

[ˌnevərðə'les] , [hɪz; ɪz] [ə'su:md] [dɪs'pleʒər] [rɪ'meɪnd] [ʌn'hi:dɪd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ˌʌn'noʊtɪst] .

Nevertheless	,	his	assumed	displeasure	remained	unheeded	,	and	even	unnoticed	.
尽管如此	,	他的	假定	不满	剩余	无人理会	,	和	甚至	未被察觉	.

然而，他所表现出的不满却无人理会，甚至无人察觉。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeɪkɪŋ] ,

Giving	the	young	fellow	a	good	shaking	,
给予	这	年轻的	同伴	一个	好的	摇晃	,

狠狠摇晃了一下那个年轻人

[ə'gen] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] ;

Yamagawa	again	ordered	him	to	repeat	what	had	taken	place	in	the	other	room	;
山川	再次	订购	他	到	重复	什么	有	已采取	地方	在	这	其他	房间	;

山川再次命令他重复在另一个房间里发生的事情；

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmərɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fraɪt] ,

and	trembling	and	stammering	,	the	other	,	in	spite	of	his	fright	,
和	发抖	和	结巴	,	这	其他	,	在	尽管如此	的	他的	惊吓	,

而另一个人，尽管害怕，却仍然颤抖结巴，

[geɪv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['lu:sɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['witnist] .

gave	a	sufficiently	lucid	account	of	what	he	had	witnessed	.
给予	一个	足够	清醒的	帐户	的	什么	他	有	目击者	.

他对所目睹的事情做出了相当清晰的描述。

[ə; eɪ] ['mʌtəd] [wɜ:rd] , [ɔ:r] ['rædər] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ,

A	muttered	word	,	or	rather	ejaculation	,	unintelligible	to	those	present	,
一个	低声说道	单词	,	或者	相当	射精	,	无法理解	到	那些	展示	,

一声低语，或者更确切地说是一声射精，在场的人都听不懂。

[wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['sæmɝˌaɪz] ['oʊnli][rɪ'plaɪ][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] , — [ɪn] [wɪtʃ] ,

was	the	old	samurai's	only	reply	as	he	returned	to	his	seat	,	—	in	which	,
曾是	这	老的	武士的	仅有的	回复	作为	他	返回	到	他的	座位	,	—	在	哪个	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

这是老武士回到座位上时唯一的回答——然而，

[hi:; hi] [mu:vd] [raʊnd] , [soʊ][æz; əz]['pɑ:rtli][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

he	moved	round	,	so	as	partly	to	turn	his	back	to	his	companions	.
他	已搬	圆形的	,	所以	作为	部分	到	转动	他的	后退	到	他的	同伴	.

他转过身，部分背对着他的同伴。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] .

No	one	spoke	.
不	一	辐	.

没有人说话。

[ðə; ði] [men] ['prez(ə)nt][wɜ:r; wər]['moʊstli] ['vetərənz] , [men] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv][wɜ:rdz] ;

The	men	present	were	mostly	veterans	,	men	of	action	and	not	of	words	;
这	男人	展示	是	大多	退伍军人	,	男人	的	行动	和	不是	的	字	;

在场的人大多是退伍老兵，他们是行动派而不是空谈家；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

and	every	one	was	considering	the	circumstances	of	the	case	,
和	每一个	一	曾是	考虑	这	情况	的	这	案件	,

每个人都在考虑案件的具体情况。

[rɪ'vɑːlvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [wʌt] [hæd; həd] [best] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [tʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

revolving	within	himself	what	had	best	be	done	before	he	gave	tongue	to	his
旋转	之内	他自己	什么	有	最好的	是	完毕	前	他	给予	舌头	到	他的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

他反复思索着，在把自己的想法说出口之前，最好先做些什么。

[ðə; ði] [ded] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [streɪndʒ] ['kɑːntræst] [-]

The	dead	silence	,	which	was	in	strange	contrast	[	132	]
这	死的	沉默	,	哪个	曾是	在	奇怪的	对比	[	-	]

死一般的寂静，与此形成了奇怪的对比[132]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] ['revlri] [bɔːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ʌðər] [pɑːrts]

with	the	sound	of	laughter	and	revelry	borne	to	them	from	other	parts
和	这	声音	的	笑声	和	狂欢	出生	到	他们	从	其他	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

伴随着从屋子其他地方传来的欢笑声和狂欢声，

[wʌz; wəz] ['gluːmi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'presɪv] ,

was	gloomy	,	and	had	begun	to	be	oppressive	,
曾是	阴沉	,	和	有	开始	到	是	压迫性的	,

气氛阴郁，开始变得压抑起来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['trɪklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][mæts] .

when	it	was	broken	by	the	sound	of	something	trickling	on	the	mats	.
什么时候	它	曾是	破碎的	经过	这	声音	的	某物	涓涓细流	在	这	垫子	.

这时，垫子上传来水滴落的声音，打破了它。

[ɔːl] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ɪts]['terəb(ə)l]['ɪmpɔːrt] .

All	started	,	but	Sennoske	was	the	first	to	divine	its	terrible	import	.
全部	开始	,	但	-	曾是	这	第一的	到	神圣的	它是	糟糕的	进口	.

一切都始于森诺斯克，但他是第一个预见到其可怕后果的人。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː]

A	single	bound	brought	him	to	the	side	of	Yamagawa	;	but	it	was	too
一个	单身的	边界	带来	他	到	这	边	的	山川	;	但	它	曾是	也

[leɪt] .

late	.
晚的	.

他一跃就来到了山川身边；但为时已晚。

[ðə; ði] ['lætər] [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [dres] [ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːl]

The	latter	on	turning	round	had	arranged	his	dress	in	conformity	with	the	rule
这	后者	在	转弯	圆形的	有	安排	他的	裙子	在	一致性	和	这	规则

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] ,

on	such	occasions	,
在	这样的	场合	,

后者转身时，已按照此类场合的规矩整理好了衣着。

[ænd; ənd][hæd; həd]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [kə'mɪtɪd] ['hɛrə] - ['kɪri] .

and	had	quietly	and	noiselessly	committed	hara	-	kiri	.
和	有	悄悄	和	无声	坚定的	哈拉	-	基里	.

然后悄无声息地切腹自尽。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ,
He had done it deliberately and carefully ,
他 有 完毕 它 故意地 和 小心 ,

他是蓄意而为的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wuːnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [in'fliktid] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [kʌt]
and the wound which he had inflicted upon himself was the regulation cut
和 这 伤口 哪个 他 有 造成的 之上 他自己 曾是 这 规定 切
[ʌv; əv][sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][baɪ][wʌn] [ɪntʃ] [diːp] .
of six inches in length by one inch deep .
的 六 英寸 在 长度 经过 一 英寸 深的 .

他给自己造成的伤口是标准的六英寸长、一英寸深的切口。

['æroʊs] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] [hed] - [dres] . [-]
ARROWS AND MILITARY HEAD - DRESS . [133]
箭头 和 军队 头 - 裙子 . [-]

箭矢和军用头饰。[133]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [griːf] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf][hæd; həd] [noʊn] [naʊ] [keɪm] [ə'pɑːn] - [æz; əz]
The first great grief which his young life had known now came upon Sennoske as
这 第一的 伟大的 悲伤 哪个 他的 年轻的 生活 有 已知 现在 来了 之上 - 作为
[hiː; hi] [nelt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ə'tendənt] .
he knelt by the side of his old attendant .
他 跪下 经过 这 边 的 他的 老的 服务员 .

塞诺斯克跪在老侍从身边，他年轻的生命中第一次感受到了巨大的悲痛。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [ker] , ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ] [ziːl]
A thousand recollections of the watchful care , kindness , and unvarying zeal
一个 千 回忆 的 这 警惕 关心 , 仁慈 , 和 不变的 热情
[ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] ,
and attachment of Yamagawa overwhelmed him ,
和 依恋 的 山川 不堪重负 他 ,

山川先生的悉心照料、和蔼关怀、始终如一的热忱和依恋，无数回忆涌上心头，令他难以自持。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['θɜːrəli] [ˌʌn'mænd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][ˌes oʊ 'biː][ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs]
until he became thoroughly unmanned , and could only sob in a broken voice
直到 他 成为 彻底 无人 , 和 可以 仅有的 哭泣 在 一个 破碎的 嗓音
: “ [oʊ] , !
: “ Oh , Yamagawa !
: “ 哦 , 山川 !

直到他彻底丧失了男子气概，只能用破碎的声音啜泣：“哦，山川！

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
why have you done this to me ? ”
为什么 有 你 完毕 这 到 我 ? ”

你为什么要这样对我?

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld]['sæmuraɪ] ,
“ Listen to me , Sennoske , ” replied the old samurai ,
“ 听 到 我 , - , ” 回复 这 老的 武士 ,

“听我说，千之介，”老武士回答道。

— [huːz] ['prez(ə)nt] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd] [sə'renəti] [wɜːr; wər][ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

—	whose	present	composure	and	serenity	were	in	striking	contrast	with	his
—	谁	展示	镇定	和	宁静	是	在	引人注目	对比	和	他的

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,

appearance	of	half	an	hour	before	,
外貌	的	一半	一个	小时	前	,

——他此刻的沉着冷静与半小时前的样子形成了鲜明的对比。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

他的脸，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz]

which	showed	no	evidence	of	physical	pain	in	spite	of	the	suffering	caused	by	his
哪个	显示	不	证据	的	身体的	疼痛	在	尽管如此	的	这	痛苦	导致	经过	他的

[wuːnd] ,

wound	,
伤口	,

尽管伤口给他带来了痛苦，但他并未表现出任何身体上的疼痛迹象。

['biːɪŋ] [lɪt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['evɪdənt] [diːp] - [felt] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi]

being	lit	up	by	a	happy	smile	at	the	evident	deep	-	felt	love	and	sympathy
存在	点燃	向上	经过	一个	快乐的	微笑	在	这	明显	深的	-	毛毡	爱	和	同情

[ɪk'sprest] [baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] ,

expressed	by	his	young	master	,
表达	经过	他的	年轻的	掌握	,

看到少爷流露出的真挚爱意和同情，他脸上绽放出灿烂的笑容。

— " ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ['kerfəli] , [fɔːr; fər][maɪ] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːrt] .

—	"	listen	to	me	carefully	,	for	my	time	is	short	.
—	"	听	到	我	小心	,	为了	我的	时间	是	短的	.

“请仔细听我说，因为我的时间不多了。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	As	he	spoke	,
"	作为	他	辐	,

“他说话的时候，

[hiː; hi] [kəm'prest] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [wuːnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [blʌd]

he	compressed	tightly	with	both	hands	the	gaping	wound	from	which	his	blood
他	压缩	紧紧	和	两个都	双手	这	张开的	伤口	从	哪个	他的	血

[ænd; ənd][laɪf][wɜːr; wər] ['sloʊli] ['uːzɪŋ] [aʊt] .

and	life	were	slowly	oozing	out	.
和	生活	是	缓慢地	渗出	出去	.

他双手紧紧按住那道血肉模糊的伤口，鲜血和生命正缓缓地从伤口中渗出。

“ [ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] ,

“	The	great	enemy	of	your	house	,
"	这	伟大的	敌人	的	你的	房子	,

“你们家的大敌，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	has	been	the	cause	of	all	the	misfortunes	which	have	befallen	it	,
WHO	有	到过	这	原因	的	全部	这	不幸	哪个	有	发生	它	,

是谁造成了它所遭遇的一切不幸？

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sɔːrd] .

is	now	the	possessor	of	your	sword	.
是	现在	这	拥有者	的	你的	剑	.

现在，你的剑归他所有。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

You	**know**	**him**	**by**	**reputation**	**.**
你	知道	他	经过	名声	.

你听说过他的名声。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [noʊˈtɔːriəs] [ˈtɑːkə, -kɑː] [suːk] , [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [huːz] [ˈʃeɪmləs] ,

It	**is**	**the**	**notorious**	**Taka**	**Suke**	**,**	**in**	**comparison**	**with**	**whose**	**shameless**	**,**
它	是	这	臭名昭著	塔卡	suke	,	在	比较	和	谁	不要脸	,

那是臭名昭著的 Taka Suke，相比之下，他的无耻程度……

[ˈbreɪz(ə)n] - [feɪst] [ɪˈfrʌntəri] [ɔːl] [ˈʌðər] [ækts][ʌv; əv] - [ˈærəgəns] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ˈkærəktəraɪzd]

brazen	**-**	**faced**	**effrontery**	**all**	**other**	**acts**	**of**	**Hōjō**	**arrogance**	**might**	**well**	**be**	**characterized**
厚颜无耻	-	面对	厚颜无耻	全部	其他	行为	的	-	傲慢	可能	出色地	是	特征化的

[æz; əz][hjuːˈmɪləti][ɪtˈself] .

as	**humility**	**itself**	**.**
作为	谦逊	本身	.

北条氏的所有其他傲慢行为，都可以被恰当地描述为谦逊本身。

[hɪr] [ɪn][maɪ][læp][ɪz][maɪ] - , [maɪ][læst] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] , [əˈdrest] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Here	**in**	**my**	**lap**	**is**	**my**	**kakioki**	**,**	**my**	**last**	**will**	**and**	**testament**	**,**	**addressed**	**to**	**you**	**,**
这里	在	我的	膝	是	我的	-	,	我的	最后的	将要	和	遗嘱	,	已解决	到	你	,

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˈevriθɪŋ] .

explaining	**everything**	**.**
解释	一切	.

我膝上放着我的遗嘱，这是我留给你的遗嘱，解释了一切。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [-]

It	**was**	**to**	**[**	**134**	**]**
它	曾是	到	[	-	]

它是为了[134]

[biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] .

be	**given**	**to**	**you**	**in**	**case**	**of**	**my**	**death**	**.**
是	给定	到	你	在	案件	的	我的	死亡	.

如果我去世，这笔钱将留给你。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] .

Take	**it**	**now**	**and**	**read**	**it**	**aloud**	**.**
拿	它	现在	和	读	它	大声	.

现在就拿起来，大声朗读。

〞 ['siːɪŋ] [ðæt] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsɔbiŋ] ['bɪtərli]

〞	**Seeing**	**that**	**Sennoske**	**,**	**with**	**his**	**hands**	**before**	**his**	**face**	**,**	**was**	**still**	**sobbing**	**bitterly**
〞	看到	那	-	,	和	他的	双手	前	他的	脸	,	曾是	仍然	啜泣	苦涩地

,

,

,

“看到森之介双手捂着脸，还在痛哭流涕，

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] ; [ænd; ənd]

he	**motioned**	**to**	**another**	**of**	**the**	**party**	**to**	**do**	**what**	**he**	**had**	**asked**	**;**	**and**
他	示意	到	其他	的	这	派对	到	做	什么	他	有	问	;	和

[ðə; ði][mæn] [əˈdrest] ,

the	**man**	**addressed**	**,**
这	男人	已解决	,

他示意对方另一人照他说的做；那人便开口说道：

[æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] , [æt; ət][wʌns] [kəm'plaɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['dɑːkjumənt][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [æz; əz]

an	old	soldier	,	at	once	complied	,	taking	the	document	and	reading	as
一个	老的	士兵	,	在	一次	遵命	,	采取	这	文档	和	阅读	作为

['fɑːloʊz] :

follows	:
跟随	:

一位老兵立即照办，接过文件并念道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nɪrli] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [broʊk] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][djuːks][ʌv; əv]

"	It	is	now	nearly	twelve	years	ago	that	a	quarrel	broke	out	between	the	Dukes	of
"	它	是	现在	几乎	十二	年	前	那	一个	争吵	打破	出去	之间	这	公爵	的

['ændoʊ]['tærəʊ][ænd; ənd]['ændoʊ]['gɔːroʊ] ,

Ando	Taro	and	Ando	Goro	,
安藤	芋头	和	安藤	戈罗	,

"距今已近十二年，安藤太郎公爵和安藤五郎公爵之间爆发了争执。"

[ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['muːtsuː] ; [ðɪs] ['kwɑːrəl] [ə'suːmɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'pɔːʃəns] ,

in	the	province	of	Mutsu	;	this	quarrel	assuming	considerable	proportions	,
在	这	省	的	陆奥	;	这	争吵	假设	大量	比例	,

在陆奥省；这场争端规模相当大，

[ðə; ði] - ['gʌvərnmənt] [æt; ət] [ˌkɑːmə'kʊrə] [sent] [aʊt] ['tɑːkə, -kɑː] [suːk] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['paʊɝz] [tuː; tə]

the	Hōjō	government	at	Kamakura	sent	out	Taka	Suke	with	full	powers	to
这	-	政府	在	镰仓	发送	出去	塔卡	suke	和	满的	权力	到

['ɑːrbɪtreɪt] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['pɑːrtiz] .

arbitrate	and	judge	between	the	contending	parties	.
仲裁	和	法官	之间	这	争吵	各方	.

镰仓的北条政府派出高助，赋予他全权，在争端双方之间进行仲裁和裁决。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'noʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

He	was	comparatively	unknown	at	that	time	,
他	曾是	比较	未知	在	那	时间	,

当时他还相对默默无闻。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][bəuθ][djuːks][wɪð; wɪθ][maːrks][ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] , [æz; əz]

and	was	received	by	both	Dukes	with	marks	of	great	distinction	,	as
和	曾是	已收到	经过	两个都	公爵	和	标记	的	伟大的	区别	,	作为

[bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

became	his	mission	,
成为	他的	使命	,

他受到了两位公爵的高度接见，这正符合他的使命。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] , [wɪð; wɪθ] ['lævɪʃ] [gɪfts] .

and	,	as	is	the	custom	,	with	lavish	gifts	.
和	,	作为	是	这	风俗	,	和	奢华的	礼物	.

按照惯例，还赠送了贵重的礼物。

[bʌt; bət] [wət'evər] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['kəːnəlz][ʌv; əv] [raɪs]

But	whatever	was	presented	to	him	was	like	a	few	kernels	of	rice
但	任何	曾是	呈现	到	他	曾是	喜欢	一个	很少	内核	的	米

[θroʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fæmɪʃt] [dɔːg] ,

thrown	to	a	famished	dog	,
抛掷	到	一个	饥饿	狗	,

但无论他得到什么，都如同扔给饥饿的狗几粒米一样。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [hwetid] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

it	only	whetted	his	appetite	for	more	.
它	仅有的	磨砺	他的	食欲	为了	更多的	.

这反而让他更加渴望得到更多。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['berfeɪst] ['mænər] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sætlˌaɪts] [æskt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ænd; ənd]

In	the	most	barefaced	manner	he	and	his	satellites	asked	for	more	and
在	这	最多	露骨	方式	他	和	他的	卫星	问	为了	更多的	和

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

他和他的爪牙以最厚颜无耻的方式索要越来越多的东西，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz] .

and	received	it	indiscriminately	from	both	sides	.
和	已收到	它	不加区分地	从	两个都	侧面	.

双方都毫无差别地接受了它。

[hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbərlɪn] , [hɪz; ɪz] ['mistrisiz] , [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [hɔːrs] - [bɔɪ]

His	chamberlains	,	his	mistresses	,	his	servants	down	to	the	lowest	horse	-	boy
他的	张伯伦	,	他的	情妇们	,	他的	仆人	向下	到	这	最低	马	-	男生

[ænd; ənd] ['skʌljən] ,

and	scullion	,
和	厨房杂务工	,

他的侍从、情妇、仆人，甚至最底层的马童和厨房杂工，

[ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fed] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

all	had	to	be	fed	over	and	over	again	.
全部	有	到	是	美联储	超过	和	超过	再次	.

它们都需要反复喂食。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] .

SENDING	A	PRESENT	.
发送	一个	展示	.

送礼物。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz]['ændoʊ]['gɔːroʊz]['kɑːroʊ] , [ɔːr][fɜːrst] ['kaʊnsələr] ,

“	Your	father	,	who	was	Ando	Goro's	karo	,	or	first	counsellor	,
“	你的	父亲	,	WHO	曾是	安藤	五郎的	卡罗	,	或者	第一的	顾问	,

“你的父亲是安藤五郎的揖蒲，也就是首席顾问，

[sɔː] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z] ['sʌbstəns] [melt] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [-]

saw	his	master's	substance	melt	away	under	this	system	of	[	135	]
锯	他的	硕士学位	物质	熔化	离开	在下面	这	系统	的	[	-	]

看到他的主人的物质在这个体系下融化了[135]

[ɪk'stɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [ə'poʊz] ,

extortion	which	he	did	not	dare	oppose	,
勒索	哪个	他	做过	不是	敢	反对	,

他不敢反抗的勒索行为。

[waɪl] [æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['priːtens] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['tɑːkə, -kɑː] [suːk] [ʌv; əv]['iːv(ə)n]

while	as	yet	there	was	no	pretence	on	the	part	of	Taka	Suke	of	even
尽管	作为	然而	那里	曾是	不	虚伪	在	这	部分	的	塔卡	suke	的	甚至

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

looking	into	the	merits	of	the	case	,
寻找	进入	这	优点	的	这	案件	,

尽管高助至今仍未表现出丝毫要调查案件实质内容的意愿，

[mʌtʃ] [les] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

much	less	of	rendering	a	decision	.
很多	较少的	的	渲染	一个	决定	.

做出决定的机会要少得多。

[ðə; ði] ['duːkl] ['treʒəri] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ;

The	ducal	treasury	was	exhausted	;
这	公爵	财政部	曾是	筋疲力尽的	;

公国国库已空空如也；

[ðə; ði] ['meni] [rer] [ænd; ənd] ['kɔ:stli] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [baɪ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['du:ks]

the	many	rare	and	costly	articles	accumulated	by	generations	of	the	Duke's
这	许多	稀有的	和	昂贵	文章	积累	经过	几代人	的	这	公爵的

['ænsestərz] ,

ancestors	,
祖先	,

公爵的祖先世世代代积累的许多珍稀昂贵的物品，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑ:ðɝz] ['praɪvət] ['fɔ:rtʃən] , [hæd; həd] [bɪn] ['swɑ:loʊd] [ʌp] [baɪ] [ðɪs]

and	the	whole	of	your	father's	private	fortune	,	had	been	swallowed	up	by	this
和	这	所有的	的	你的	父亲的	私人的	财富	,	有	到过	吞咽	向上	经过	这

['fɛloʊz] [gri:d] .

fellow's	greed	.
同伴们	贪婪	.

你父亲的全部私人财产都被这个人的贪婪吞噬了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [left] [tu:; tə] [gɪv] , [wen] ['ændoʊ] ['gɔ:roʊ] [ɪn] [strɔ:ŋ] [tɜ:rmz]

There	was	absolutely	nothing	left	to	give	,	when	Ando	Goro	in	strong	terms
那里	曾是	绝对地	没有什么	左边	到	给	,	什么时候	安藤	戈罗	在	强的	条款

[ænd; ənd] ['æŋgri] [wɜ:rdz] ,

and	angry	words	,
和	生气的	字	,

安藤五郎语气强硬、怒气冲冲地说，他已经没有什么可以再给了。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] - [ˌmɪs'ru:l] , [di'mɑ:ndid] ['dʒʌdʒmənt] .

more	than	hinting	at	Hōjō	misrule	,	demanded	judgment	.
更多的	比	暗示	在	-	统治不善	,	要求	判断	.

这不仅仅是暗示北条氏统治不善，而是要求对其进行审判。

[ðɪs] [dʒʌst] ['su:tɪd] [ðə; ði] ['waɪli] ['ɑ:rbɪtreɪtər] .

This	just	suited	the	wily	arbitrator	.
这	只是	适合	这	狡猾的	仲裁人	.

这正合那位老谋深算的仲裁员的意。

['kerfəli] [sə'lɛktɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kru:əli]

Carefully	selecting	time	and	place	and	company	so	as	to	be	cruelly
小心	选择	时间	和	地方	和	公司	所以	作为	到	是	残酷地

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

effective	,
有效的	,

精心挑选时间、地点和同伴，以达到残酷而有效的效果。

[wɪð; wɪθ] [kɔ:rs] [tɔ:nt] [ænd; ənd] [dʒɪr] [hi:; hi] [in'sʌltid] [ðə; ði] [du:k] [ænd; ənd] [gəʊdid] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]

with	coarse	taunt	and	jeer	he	insulted	the	Duke	and	goaded	him	to
和	粗	嘲讽	和	嘲笑	他	受辱	这	公爵	和	被激怒	他	到

['mædnəs] .

madness	.
疯狂	.

他用粗俗的嘲讽和讥笑侮辱了公爵，并激怒他，使他发疯。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['pɑ:ləsi] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

Regardless	of	policy	and	of	the	chances	against	him	,
不管	的	政策	和	的	这	机会	反对	他	,

无论政策如何，也无论他面临多大的不利局面，

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:nstrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] ['kɑ:roʊ] , ['ændoʊ] ['gɔ:roʊ]

regardless	of	the	advice	and	remonstrance	of	his	trusted	karo	,	Ando	Goro
不管	的	这	建议	和	抗议	的	他的	可信	卡罗	,	安藤	戈罗

[plænd] [ə; eɪ] [rɪ'voʊlt] .

planned	a	revolt	.
计划	一个	反叛	.

尽管他信任的卡罗（karo）百般劝阻和劝阻，安藤五郎还是策划了一场叛乱。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [wɑːtʃt] ,

His	**movements**	**,**	**however**	**,**	**had**	**been**	**carefully**	**watched**	**,**
他的	移动	,	然而	,	有	到过	小心	观看	,

然而，他的一举一动都受到了严密的监视。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə]['raɪpən] [sə'fɪʃntli] ['klɪrli] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz]

and	**his**	**plans**	**were**	**allowed**	**to**	**ripen**	**sufficiently**	**clearly**	**to**	**demonstrate**	**his**
和	他的	计划	是	允许	到	熟	足够	清楚地	到	证明	他的

[gɪlt] .

guilt	**.**
有罪	.

他的计划得以充分发展，足以清楚地证明他的罪行。

[wen] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] .

When	**this**	**point**	**was**	**reached**	**he**	**was**	**seized**	**and**	**thrown**	**into**	**prison**	**.**
什么时候	这	观点	曾是	达到	他	曾是	查获	和	抛掷	进入	监狱	.

到了这一步，他被逮捕并投入监狱。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'leɪd] ; [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] [hɪz; ɪz] ['terətɔːri] [wʌz; wəz]

In	**this**	**case**	**judgment**	**was**	**not**	**delayed**	**;**	**within**	**ten**	**days**	**his**	**territory**	**was**
在	这	案件	判断	曾是	不是	延迟	;	之内	十	天	他的	领土	曾是

['kɔnfiskeitid] ,

confiscated	**,**
没收	,

本案判决并未拖延；十天内，他的领土就被没收了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	**he**	**himself**	**paid**	**the**	**penalty**	**of**	**his**	**life**	**.**
和	他	他自己	有薪酬的	这	惩罚	的	他的	生活	.

他本人也为此付出了生命的代价。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃerd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪt] ; [hɪz; ɪz] [tuː] ['ɪnfənt] [sʌnz] [wɜːr; wər] [siːzd] , [ænd; ənd]

His	**wife**	**shared**	**her**	**husband's**	**fate**	**;**	**his**	**two**	**infant**	**sons**	**were**	**seized**	**,**	**and**
他的	妻子	共享	她	丈夫的	命运	;	他的	二	婴儿	儿子们	是	查获	,	和

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	**,**
消失	,

他的妻子也遭遇了同样的命运；他的两个幼子被抓走，从此杳无音讯。

[noʊ][wʌn] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ɔːr] [wer] ; [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'teɪnəz] [wɜːr; wər] [sɪ'vɪrli]

no	**one**	**knowing**	**how**	**or**	**where**	**;**	**and**	**all**	**his**	**principal**	**retainers**	**were**	**severely**
不	一	会心	如何	或者	在哪里	;	和	全部	他的	主要的	预付金	是	严重

['pʌnɪʃt] , [sʌm; səm] ['sʌfərɪŋ] [deθ] ,

punished	**,**	**some**	**suffering**	**death**	**,**
受到惩罚	,	一些	痛苦	死亡	,

无人知晓其下落；他的所有主要随从都受到了严厉的惩罚，其中一些人甚至被处死。

[sʌm; səm] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd][sʌm; səm]['eksaɪl] . [-]

some	**imprisonment**	**and**	**some**	**exile**	**.**	**[**	**136**	**]**
一些	监禁	和	一些	流亡	.	[	-	]

有些被监禁，有些被流放。[136]

[ə; eɪ]['kɑːroʊ] ([tʃiːf] ['kaʊnsələr]) . [-]

A	**KARO**	**(**	**CHIEF**	**COUNSELLOR**	**)**	**.**	**[**	**137**	**]**
一个	卡罗	(	首席	顾问	)	.	[	-	]

首席顾问（KARO）[137]

“ ['oʊnli][wʌn][mæn] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪg'zempt][frʌm; frəm] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]

“	Only	one	man	seemed	to	remain	exempt	from	persecution	,	and	he	was
“	仅有的	一	男人	似乎	到	保持	豁免	从	迫害	,	和	他	曾是

[ðə; ði]['kɑ:roʊ] .

the	karo	.
这	卡罗	.

“似乎只有一个人幸免于迫害，那就是卡罗。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] , ['aʊər]['æftər]['aʊər] , [deɪ][baɪ][deɪ] ,

He	had	arranged	his	affairs	,	and	expected	,	hour	after	hour	,	day	by	day	,
他	有	安排	他的	事务	,	和	预期的	,	小时	后	小时	,	天	经过	天	,

他已安排好一切，并满怀期待地盼望着，一小时又一小时，一天又一天，

[tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmənd] [tu:; tə] ['prɪzn] [ænd; ənd] [deθ] ; [bʌt; bət][noʊ] ['sʌmənz] [keɪm] .

to	be	summoned	to	prison	and	death	;	but	no	summons	came	.
到	是	被召唤	到	监狱	和	死亡	;	但	不	传票	来了	.

被传唤入狱并处死；但传唤并未到来。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kə'mɑ:ndid] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ['sekənd] [tu:; tə]

Your	father	was	a	man	who	had	commanded	honor	and	respect	second	to
你的	父亲	曾是	一个	男人	WHO	有	命令	荣誉	和	尊重	第二	到

[nʌn] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] . [-]

none	where	he	had	lived	.	[	138	]
没有任何	在哪里	他	有	居住地	.	[	-	]

你的父亲是一位在他生活过的地方享有最高荣誉和尊重的人。[138]

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [ænd; ənd][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

Untouched	by	even	a	breath	of	suspicion	in	his	high	and	responsible	position	,
未受触碰	经过	甚至	一个	气息	的	怀疑	在	他的	高的	和	负责任的	位置	,

身居高位，责任重大，却丝毫未受怀疑的困扰。

[wɪð; wɪθ] [rer] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l]['greɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'kɑ:mprəbl] [ɪn][ɔ:l] ['mænli]

with	rare	physical	and	mental	graces	,	and	incomparable	in	all	manly
和	稀有的	身体的	和	精神的	恩典	,	和	无与伦比	在	全部	男子气概

[ə'kʌmplɪʃməntz] , [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] ,

accomplishments	,	the	inhabitants	of	the	province	,
成就	,	这	居民	的	这	省	,

该省居民拥有罕见的体魄和精神天赋，在所有男子气概方面都无人能及。

[haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['revərəns] .

high	and	low	,	looked	up	to	him	with	a	respect	amounting	to	reverence	.
高的	和	低的	,	看起来	向上	到	他	和	一个	尊重	金额	到	尊敬	.

无论地位高低，所有人都对他充满敬意，甚至可以说是崇敬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪmz] [wɜ:r; wər] [kə'rʌpt] ,

But	the	times	were	corrupt	,
但	这	时代	是	腐败	,

但当时的时代腐败堕落。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [men] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi]

and	his	long	years	of	faithful	service	failed	to	make	men	believe	that	he
和	他的	长的	年	的	忠实	服务	失败的	到	制作	男人	相信	那	他

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] ,

had	remained	true	to	his	trust	,
有	剩余	真的	到	他的	相信	,

他多年的忠诚服务并没有让人们相信他始终信守承诺。

[wen] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [kən'tɪnju:d] [ðæt] [streɪndʒ] [ɪ'mju:nəti] [frʌm; frəm] [ə'rest] [waɪl] ['evri] [wʌn] [els]
when **day** **after** **day** **continued** **that** **strange** **immunity** **from** **arrest** **while** **every** **one** **else**
什么时候 天 后 天 持续 那 奇怪的 免疫 从 逮捕 尽管 每一个 一 别的
[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [haʊs] [hæd; həd] ['sʌfərd] .
belonging **to** **his** **master's** **house** **had** **suffered** **.**
属于 到 他的 硕士学位 房子 有 遭受 .

日复一日，他仍然享有这种奇怪的免于逮捕的特权，而他主人家的其他人却都遭受了苦难。

[tu:] ['meni] [wɜ:r; wər]['oʊnli]['oʊvər] - ['redi] [tu:; tə] [sel] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] - ;
Too **many** **were** **only** **over** **-** **ready** **to** **sell** **themselves** **to** **the** **Hōjō** **;**
也 许多 是 仅有的 超过 - 准备好 到 卖 他们自己 到 这 - ;

太多人急于将自己出卖给北条氏；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ʌtərli] [ɪn'kredəb(ə)l] ,
and **although** **in** **this** **instance** **it** **seemed** **utterly** **incredible** **,**
和 虽然 在 这 实例 它 似乎 完全地 极好的 ,

虽然这件事看起来完全不可思议，

[jet] [men] ['i:kwəli] [haɪ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kærəktər] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [wʌn] [baɪ] - [pə:siz]
yet **men** **equally** **high** **in** **position** **and** **character** **had** **before** **been** **won** **by** **Hōjō** **purses**
然而 男人 同样地 高的 在 位置 和 特点 有 前 到过 韩元 经过 - 钱包
[ænd; ənd] - ['prɔmisiz] .
and **Hōjō** **promises** **.**
和 - 承诺 .

然而，地位和品格同样显赫的人，此前也曾被北条的钱财和承诺所收买。

[æn; ən] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
AN **EXECUTION** **.**
一个 执行 .

一次处决。

“ [jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sensətɪv] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [-]
“ **Your** **father's** **nature** **was** **delicate** **and** **sensitive** **,** **in** **spite** **of** **[** **139** **]**
“ 你的 父亲的 自然 曾是 精美的 和 敏感的 , 在 尽管如此 的 [-]

“你父亲的性格细腻敏感，尽管[139]

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['praʊəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwərdli] [koʊld] [ˌekwə'nɪməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
his **physical** **prowess** **and** **of** **the** **outwardly** **cold** **equanimity** **of** **his** **character** **.**
他的 身体的 能力 和 的 这 向外 寒冷的 平静 的 他的 特点 .

他强健的体魄和外表冷漠沉稳的性格。

['lɔɪəl] [æz; əz] ['lɔɪəlti] [ɪt'self] , ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [θɔ:ts]
Loyal **as** **loyalty** **itself** **,** **conscious** **of** **the** **rectitude** **of** **his** **actions** **and** **thoughts**
忠诚 作为 忠诚 本身 , 有意识的 的 这 正直 的 他的 行动 和 想法
,
,
,

他忠诚至极，深知自己言行举止的正直。

[hi:; hi] [met] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [wʌns] [boʊd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
he **met** **those** **who** **had** **once** **bowed** **down** **to** **the** **ground** **in** **his** **presence** **,**
他 遇见 那些 WHO 有 一次 鞠躬 向下 到 这 地面 在 他的 在场 ,

他见到了那些曾经在他面前俯首称臣的人，

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [glæns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]['i:kwəl][skɔ:rn]
and **who** **now** **had** **only** **a** **scornful** **glance** **for** **him** **,** **with** **equal** **scorn**
和 WHO 现在 有 仅有的 一个 轻蔑的 瞥一眼 为了 他 , 和 平等的 轻蔑
[ænd; ənd][praɪd] ,
and **pride** **,**
和 自豪 ,

而现在，她只用充满鄙夷和骄傲的目光看着他。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [went] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðer; ðər] [səs'pɪʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪmləs]
which **only** **went** **to** **confirm** **their** **suspicions** **of** **what** **they** **considered** **his** **shameless**
哪个 仅有的 去 到 确认 他们的 怀疑 的 什么 他们 经过考虑的 他的 不要脸
[dɪ'zɜːrʃn] .
desertion **.**
逃兵 .

这更加证实了他们对丈夫无耻背叛的怀疑。

['nevər] [dɪd][ə; eɪ]['sæmuraɪ] [lʊk] [mɔːr] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər] [dɪ'kriːt] [ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]
Never **did** **a** **samurai** **look** **more** **anxiously** **for** **decree** **of** **promotion** **and**
绝不 做过 一个 武士 看 更多的 焦虑地 为了 法令 的 晋升 和
[əd'vænsmənt] [ðæn; ðən][dɪd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ɔːrdər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'saɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
advancement **than** **did** **your** **father** **for** **the** **order** **which** **should** **consign** **him** **to**
进步 比 做过 你的 父亲 为了 这 命令 哪个 应该 交付 他 到
[ðə; ðɪ] [greɪv] .
the **grave** **.**
这 严重 .

武士们对晋升的渴望，丝毫不亚于你父亲对送他入土为安的命令的渴望。

[æt; ət][fɜːrst] , [wen] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [duːm] , [hiː; hi][hæd; həd]
At **first** **,** **when** **with** **every** **minute** **he** **was** **expecting** **his** **doom** **,** **he** **had**
在 第一的 , 什么时候 和 每一个 分钟 他 曾是 期待 他的 厄运 , 他 有
[noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] - - ['uːtʃiː] ;
no **thought** **of** **kataki** **-** **uchi** **;**
不 想法 的 - - 内 ;

起初，当他每分每秒都在期盼自己的厄运降临时，他根本没有想到过“kataki-uchi”；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['leɪtər][ɑːn][hiː; hi] [sɔː] [noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [θruː]
and **even** **later** **on** **he** **saw** **no** **possible** **way** **of** **breaking** **single** **-** **handed** **through**
和 甚至 之后 在 他 锯 不 可能的 方式 的 打破 单身的 - 递交 通过
[ðə; ðɪ] ['kɔːrdn] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [ænd; ənd] ['sætlˌaɪts] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [leɪt] [lɔː(r)dz]
the **cordon** **of** **guards** **and** **satellites** **which** **protected** **his** **and** **his** **late** **lord's**
这 警戒线 的 守卫 和 卫星 哪个 受保护 他的 和 他的 晚的 领主的
['enəmi] .
enemy **.**
敌人 .

即使到了后来，他仍然看不到任何单枪匹马突破保护他和他已故领主敌人的卫兵和卫星部队的办法。

[wen] , [haʊ'evər] , [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
When **,** **however** **,** **fifteen** **days** **had** **elapsed** **,** **during** **which** **he** **had** **,** **as** **it**
什么时候 , 然而 , 十五 天 有 过去 , 期间 哪个 他 有 , 作为 它
[siːmd] , [bɪn] ['ʌtərli] [ɪg'nɔːrd] ,
seemed **,** **been** **utterly** **ignored** **,**
似乎 , 到过 完全地 忽略 ,

然而，十五天过去了，在这期间，他似乎完全被人忽视了。

[hiː; hi] ['pʌblɪkli] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [wen'evər] [tʃæns] [ɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ]
he **publicly** **registered** **a** **vow** **that** **whenever** **chance** **or** **his** **own** **exertions** **should** **bring**
他 公开 挂号的 一个 发誓 那 每当 机会 或者 他的 自己的 努力 应该 带来
[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['tɑːkə, -kɑː] [suːk] ,
him **into** **the** **presence** **of** **Taka** **Suke** **,**
他 进入 这 在场 的 塔卡 suke ,

他公开发誓，无论何时，只要机缘巧合或他自身的努力使他有机会见到高助，

[hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'tempt] .
he **would** **kill** **him** **,** **or** **perish** **in** **the** **attempt** **.**
他 会 杀 他 , 或者 沦 在 这 试图 .

他要么会杀了他，要么会在尝试的过程中丧命。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kɔːrdɪd] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mænər] ， ['teɪkɪŋ] [ker] ， [haʊ'evər] ，

He	had	recorded	his	vow	in	the	usual	manner	,	taking	care	,	however	,
他	有	记录	他的	发誓	在	这	通常	方式	，	采取	关心	，	然而	，

他按照惯例记录了自己的誓言，但同时也格外小心。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [pʌb'lɪsəti] ，

to	give	it	the	greatest	possible	publicity	,
到	给	它	这	最	可能的	宣传	，

为了尽可能地扩大宣传范围，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'genst] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt]

so	that	he	against	whom	it	was	directed	could	not	pretend	to	be	ignorant
所以	那	他	反对	谁	它	曾是	指导	可以	不是	假装	到	是	无知

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

这样，被攻击的人就无法假装对此一无所知了。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ə'pærəntli] [ɪn] ['fɔːrsɪŋ] ['noʊtɪs] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]

“	Your	father	succeeded	apparently	in	forcing	notice	upon	himself	;	for	the	same
“	你的	父亲	成功了	显然	在	强制	注意	之上	他自己	；	为了	这	相同的

[deɪ] , [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɑːn] ,

day	,	as	evening	came	on	,
天	，	作为	晚上	来了	在	，

“你父亲显然成功地让自己受到了关注；因为就在同一天，当夜幕降临时，

[ə; eɪ] ['pɑːsi] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['entərd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

a	posse	of	soldiers	entered	his	house	.
一个	民兵	的	士兵	进入	他的	房子	.

一群士兵闯进了他的房子。

[hɪz; ɪz][swɔːdz][ænd; ənd] ['wɛpənz] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['pɪnjənd]

His	swords	and	weapons	were	taken	from	him	,	and	his	arms	pinioned
他的	剑	和	武器	是	已采取	从	他	，	和	他的	武器	钉住

;

;

;

他的刀剑武器被夺走，双臂被束缚；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] , ['bruːt(ə)l] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['prizənəz] ['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər]

but	this	was	not	done	in	the	coarse	,	brutal	way	in	which	prisoners	generally	are
但	这	曾是	不是	完毕	在	这	粗	，	野蛮	方式	在	哪个	囚犯	一般来说	是

['triːtɪd] ,

treated	,
治疗	，

但这并非以囚犯通常遭受的那种粗暴、残忍的方式进行。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

the	leader	of	the	soldiers	showing	all	possible	consideration	,	and	even
这	领导者	的	这	士兵	显示	全部	可能的	考虑	，	和	甚至

[ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

apologizing	for	what	he	did	.
道歉	为了	什么	他	做过	.

士兵的指挥官表现出了极大的体谅，甚至为自己的所作所为道歉。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [kən'viːniənt] ['nɔːri] ['mɑːnoʊ] ([pæ'lənkiːn]) [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]

A	large	and	convenient	nori	mono	(	palanquin	)	had	been	brought	to	the
一个	大的	和	方便的	海苔	单核细胞增多症	(	轿子	)	有	到过	带来	到	这

[dɔːr] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [-]

door	,	and	in	this	[	140	]
门	，	和	在	这	[	-	]

一顶又大又方便的紫菜轿子被抬到了门口，在这顶轿子里[140]

- [wʌz; wəz] ['kærid] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃi:f] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɪs'greɪst]

Mutto	**was**	**carried**	**more**	**like**	**a**	**chief**	**followed**	**by**	**his**	**retainers**	**than**	**a**	**disgraced**
-	曾是	携带	更多的	喜欢	一个	首席	随后	经过	他的	预付金	比	一个	蒙羞的

['reb(ə)l; rɪ'bel]['prɪz(ə)nər] .

rebel	**prisoner**	**.**
反叛	囚犯	.

穆托被抬着，更像是被他的随从簇拥着的首领，而不是被羞辱的叛军俘虏。

[hɪz; ɪz]['kæptərz] [tʊk] [hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

His	**captors**	**took**	**him**	**directly**	**to**	**the**	**castle**	**,**	**into**	**the**	**presence**	**of**
他的	俘虏者	采取	他	直接地	到	这	城堡	,	进入	这	在场	的

['tɑ:kə, -kɑ:] [su:k] , [wen] [ɔ:l] [rɪ'taɪərd] ,

Taka	**Suke**	**,**	**when**	**all**	**retired**	**,**
塔卡	suke	, 什么时候	全部		退休	,

等所有人都退下后，他的俘虏们直接把他带到了城堡，让他见了高助。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [men] [ə'loʊn] .

leaving	**the**	**two**	**men**	**alone**	**.**
离开	这	二	男人	独自的	.

留下这两个男人单独相处。

[ə; eɪ] [lɔ:rd] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɔ:ri] - ['mɑ:noʊ] . [-] “

A	**LORD**	**ENTERING**	**HIS**	**NORI**	**-**	**MONO**	**.**	**[**	**141**	**]**	**“**
一个	主	进入	他的	海苔	-	单核细胞增多症	.	[	-	]	“

一位领主进入他的海苔店。[141]

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] , - [sed] [ðə; ði] [hoʊst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] -

'	**I**	**should**	**have**	**sent**	**for**	**you**	**before**	**this**	**,**	**'**	**said**	**the**	**host**	**to**	**his**	**prisoner**	**-**
-	我	应该	有	发送	为了	你	前	这	,	-	说	这	主持人	到	他的	囚犯	-

[gest] ,

guest	**,**
客人	,

“我应该早点把你叫来的，”主人对他的囚犯客人说。

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [taɪm] [tu:; tə] [du:] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [jʊr; jər] [gri:f] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [leɪt]

'	**but**	**I**	**wished**	**to**	**give**	**you**	**time**	**to**	**do**	**justice**	**to**	**your**	**grief**	**for**	**your**	**late**
-	但	我	希望	到	给	你	时间	到	做	正义	到	你的	悲伤	为了	你的	晚的

[lɔ:rd] ,

lord	**,**
主	,

但我希望给你一些时间来好好哀悼你已故的领主。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:] .

although	**he**	**but**	**little**	**deserved**	**it**	**.**
虽然	他	但	小的	应得的	它	.

虽然他几乎不配得到这一切。

['prɑ:bəbli] ['ændoʊ]['gɔ:roʊz]['oʊnli] ['pɑ:stʃəməs] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [kən'sɪsts] [ɪn]

Probably	**Ando**	**Goro's**	**only**	**posthumous**	**claim**	**to**	**the**	**regard**	**of**	**mankind**	**consists**	**in**
大概	安藤	五郎的	仅有的	死后	宣称	到	这	看待	的	人类	由	在

[ðə; ði] [gʊd] [sens] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['kɑ:roʊ] ;

the	**good**	**sense**	**which**	**he**	**displayed**	**in**	**selecting**	**you**	**for**	**his**	**karo**	**;**
这	好的	感觉	哪个	他	显示	在	选择	你	为了	他的	卡罗	;

安藤五郎死后唯一能赢得世人尊敬的，大概就是他选择你作为他的“卡罗”这一举动所展现出的良好品格；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [hi:; hi]['evər] [ə'tʃi:vd] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['du:ɪŋ] .

and	**all**	**the**	**good**	**he**	**ever**	**achieved**	**,**	**as**	**is**	**well**	**known**	**,**	**was**	**of**	**your**	**doing**	**.**
和	全部	这	好的	他	曾经	已达成	,	作为	是	出色地	已知	,	曾是	的	你的	正在做	.

众所周知，他所取得的一切成就都归功于你。

[hæd; həd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər]['kaʊns(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪns] ,

Had	he	followed	your	counsel	he	would	still	be	the	lord	of	his	province	,
有	他	随后	你的	法律顾问	他	会	仍然	是	这	主	的	他的	省	,

['ɑːnərd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .

honored	and	respected	.
荣幸	和	受人尊敬	.

如果他听从了你的建议，他现在仍然会是他所在省份的领主，受到尊敬和爱戴。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ɪn'sted] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪkɪd] ['pæʃnz] ;

He	chose	instead	to	give	way	to	the	promptings	of	his	own	wicked	passions	;
他	选择	反而	到	给	方式	到	这	提示	的	他的	自己的	邪恶	激情	;

他却选择屈服于自己邪恶的欲望；

[hiː; hi] [roʊz] [ɪn] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɔːfl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

he	rose	in	revolt	against	the	lawful	government	of	the	country	,
他	玫瑰	在	反叛	反对	这	合法的	政府	的	这	国家	,

他起兵反抗国家合法政府，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [met] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][dʒʌst] [duː] [ʌv; əv] ['evri] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

and	he	has	met	the	fate	which	is	the	just	due	of	every	rebel	.
和	他	有	遇见	这	命运	哪个	是	这	只是	到期的	的	每一个	反叛	.

他得到了所有叛逆者应得的下场。

[ɔːl] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn]

All	who	surrounded	him	aided	and	abetted	his	evil	designs	with	the	exception
全部	WHO	包围	他	协助	和	教唆	他的	邪恶的	设计	和	这	例外

[ʌv; əv] [jɔːr'self] ,

of	yourself	,
的	你自己	,

除了你之外，他身边的所有人都协助并教唆了他的邪恶计划。

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] ,

who	were	the	only	one	,	as	I	know	full	well	,
WHO	是	这	仅有的	一	,	作为	我	知道	满的	出色地	,

我非常清楚，他们是唯一一个。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːli] [ænd; ənd] [kraɪm] .

to	try	to	dissuade	him	from	his	folly	and	crime	.
到	尝试	到	劝阻	他	从	他的	蠢事	和	犯罪	.

试图劝阻他放弃愚蠢和犯罪的行为。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [els] ,

In	common	with	every	one	else	,
在	常见的	和	每一个	一	别的	,

和其他人一样，

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ˌentər'teɪnd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [haɪ] [rɪ'gɑːrd][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər]

I	have	always	entertained	feelings	of	high	regard	and	admiration	for	your
我	有	总是	娱乐	情怀	的	高的	看待	和	钦佩	为了	你的

['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər]['mɔːrəl] ['kærəktər] ,

mental	and	physical	accomplishments	as	well	as	for	your	moral	character	,
精神的	和	身体的	成就	作为	出色地	作为	为了	你的	道德	特点	,

我一直以来都非常敬佩您在智力和体能方面的成就以及您的道德品质。

[æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][jʊr; jər] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

as	shown	by	your	faithfulness	and	devotion	.
作为	所示	经过	你的	忠诚	和	虔诚	.

正如你们的忠诚和奉献所表明的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][duː] [naʊ] ;

It	was	not	my	intention	that	you	should	stand	before	me	as	you	do	now	;
它	曾是	不是	我的	意图	那	你	应该	站立	前	我	作为	你	做	现在	;

我本意并非让你以现在这样的姿态站在我面前；

[jʊr; jər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [fɔːrst] [ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ə'dɑːpt]

your	unfortunate	expression	of	to	-	day	has	forced	me	,	however	,	to	adopt
你的	不幸	表达	的	到	-	天	有	强制	我	,	然而	,	到	采纳

[ðiːz] [priˈkɔːʃənz] ;

these	precautions	;
这些	防范措施	;

然而，你今天不幸的言论迫使我采取这些预防措施；

[bʌt; bət] [ðiːz] [bɑːndz][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [maɪ]

but	these	bonds	shall	fall	at	the	first	word	which	shows	that	you	understand	my
但	这些	债券	将	落下	在	这	第一的	单词	哪个	演出	那	你	理解	我的

['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ək'sept] [maɪ] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['frendli] ['ɪntrəst] .

feelings	and	accept	my	offer	of	friendship	and	friendly	interest	.
情怀	和	接受	我的	提供	的	友谊	和	友好的	兴趣	.

但是，只要你开口表示理解我的感受，接受我的友谊和友好交往，这些纽带就会瓦解。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ˌtempə'rerəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [leɪt]

You	shall	be	appointed	this	very	day	temporarily	to	the	government	of	your	late
你	将	是	任命	这	非常	天	暂时地	到	这	政府	的	你的	晚的

[lɔː(r)dz] ['teritəriz] ,

lord's	territories	,
领主的	领土	,

你即日起将被临时任命为已故君主领地的管理者。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [maɪ] [ə'θɔːrəti] [em'paʊəz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][æt; ət]['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [nɑːt]

which	is	all	that	my	authority	empowers	me	to	do	at	present	;	but	I	doubt	not
哪个	是	全部	那	我的	权威	赋权	我	到	做	在	展示	;	但	我	怀疑	不是

— [neɪ] ,

—	nay	,
—	不	,

这就是我目前权限所赋予我的一切；但我毫不怀疑——不，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] — [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv] [ziːl] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [ðə; ði] -

I	am	sure	—	that	with	the	first	signs	of	zeal	and	faithfulness	the	Hōjō
我	是	当然	—	那	和	这	第一的	标志	的	热情	和	忠诚	这	-

['gʌvərnmənt] [wɪl] [kən'fɜːrm][jʊr; jər] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði]['æktʃuəl] [duːk] ,

government	will	confirm	your	appointment	and	make	you	the	actual	duke	,
政府	将要	确认	你的	预约	和	制作	你	这	实际的	公爵	,

我确信，只要你表现出最初的热情和忠诚，北条政府就会确认你的任命，并让你成为真正的公爵。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [hə'redɪteri] [ɪn][jʊr; jər]['fæməli] . - [-]

with	the	title	hereditary	in	your	family	.	'	[	142	]
和	这	标题	遗传	在	你的	家庭	.	-	[	-	]

拥有家族世袭头衔。[142]

“ [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ə'staʊndɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

“	This	language	astounded	your	father	,
“	这	语言	震惊	你的	父亲	,

“这种语言让你的父亲感到震惊，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst]

although	it	failed	to	move	him	or	to	shake	his	resolution	in	the	slightest
虽然	它	失败的	到	移动	他	或者	到	摇	他的	解决	在	这	丝毫

[dɪ'griː] .

degree	.
程度	.

但这丝毫没能打动他，也没能动摇他的决心。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

'	I	am	utterly	unable	,	'	he	replied	,	'	to	understand	the	meaning	of	your
-	我	是	完全地	无法	,	-	他	回复	,	-	到	理解	这	意义	的	你的

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɔfɚz] ,

magnificent	offers	,
壮丽	优惠	,

“我完全无法理解，”他回答说，“您这些慷慨的提议是什么意思。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['moʊtɪv] .

and	I	am	too	indifferent	in	regard	to	them	to	look	into	their	motive	.
和	我	是	也	冷漠	在	看待	到	他们	到	看	进入	他们的	动机	.

我对他们漠不关心，根本不会去探究他们的动机。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [reɪt] [soʊ] ['haɪli] , [ɑːr; ər]

As	far	as	my	honor	and	faithfulness	,	which	you	rate	so	highly	,	are
作为	远的	作为	我的	荣誉	和	忠诚	,	哪个	你	速度	所以	高度	,	是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

至于你如此看重的我的荣誉和忠诚，

[ðə; ði][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [fər'evər] ['taːniʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pruːv] [ɪt'self] [fɔːls] [ænd; ənd]

the	one	would	be	forever	tarnished	,	and	the	other	prove	itself	false	and
这	一	会	是	永远	失去光泽	,	和	这	其他	证明	本身	错误的	和

['vælјuːləs] ,

valueless	,
无价值	,

一个会永远蒙羞，另一个则会被证明是虚假且毫无价值的。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [ək'sept] [jʊr; jər][prə'poʊz(ə)l] .

were	I	to	accept	your	proposal	.
是	我	到	接受	你的	提议	.

如果我接受你的提议。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

If	I	have	acquired	a	good	name	and	reputation	,
如果	我	有	获得	一个	好的	姓名	和	名声	,

如果我已获得良好的名声和声誉，

[aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

I	owe	it	merely	to	the	possession	and	practice	of	those	qualities	which	should
我	欠	它	仅仅	到	这	拥有	和	实践	的	那些	品质	哪个	应该

[biː; bi][ðə; ði][bɜːrθ] - [raɪt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klæs] ,

be	the	birth	-	right	of	every	one	of	our	class	,
是	这	出生	-	正确的	的	每一个	一	的	我们的	班级	,

我取得今天的成就，仅仅归功于我拥有并践行了那些本应是我们这个阶层每个人与生俱来的品质。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ] [leɪt] ['mæstər] ['lɔɪəli] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !

and	which	have	enabled	me	to	serve	my	late	master	loyally	,	but	,	alas	!
和	哪个	有	已启用	我	到	服务	我的	晚的	掌握	忠诚地	,	但	,	唉	!

这使我能够忠诚地侍奉我已故的主人，但是，唉！

[æz; əz] [ɪ'vents] [hæv; həv] [ʃoʊn] , ['oʊnli] [tuː] [ˌɪnɪ'fɪʃntli] .

as	events	have	shown	,	only	too	inefficiently	.
作为	活动	有	所示	,	仅有的	也	效率低下	.

事实证明，这种方法效率太低。

[maɪ]['duːti] [naʊ] [ɪz] [pleɪn] , — [tuː; tə] [ə'vendʒ] [maɪ][lɔːrd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

My	duty	now	is	plain	,	—	to	avenge	my	lord	,	if	possible	,
我的	责任	现在	是	清楚的	,	—	到	报仇	我的	主	,	如果	可能的	,

我现在的职责很明确——如果可能的话，为我的主人报仇。

[ɔːr] [els] [tuː; tə][daɪ][æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sæmuraɪ] . - "

or	else	to	die	as	becomes	a	faithful	samurai	.	'	"
或者	别的	到	死	作为	变成	一个	忠实	武士	.	-	"

否则，就该像一个忠诚的武士那样死去。

- [aɪ] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][juː; jʊ] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

'	I	expected	some	such	reply	from	you	,	'	rejoined	the	other	,
-	我	预期的	一些	这样的	回复	从	你	,	-	重新加入	这	其他	,

"我预料到你会这样回答，"另一个人回应道。

- [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['welfer] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][soʊ]

'	although	I	hoped	that	the	sincere	desire	for	your	welfare	which	I	have	so
-	虽然	我	希望	那	这	真诚	欲望	为了	你的	福利	哪个	我	有	所以

['oʊpənli] [ʃoʊn] [wʊd] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər][rɪ'fjuːz(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['maɪldər][fɔːrm] .

openly	shown	would	cause	you	to	put	your	refusal	in	a	milder	form	.
公然	所示	会	原因	你	到	放	你的	拒绝	在	一个	较温和	形式	.

"虽然我希望我如此公开地表达的对你福祉的真诚愿望能让你以更温和的方式拒绝。"

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər]['ændoʊ]['gɔːroʊ] [wɪtʃ]

You	have	the	consciousness	of	having	done	everything	for	Ando	Goro	which
你	有	这	意识	的	拥有	完毕	一切	为了	安藤	戈罗	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] ;

it	was	possible	to	do	;
它	曾是	可能的	到	做	;

你意识到自己已经为安藤五郎做了所有你能做的事情；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hedstrɔːŋ] ['neɪtʃər] [wʊd] [nɑːt] [brʊk] [kən'troʊl] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [əd'vaɪs] ,

but	his	headstrong	nature	would	not	brook	control	,	or	even	advice	,
但	他的	固执己见	自然	会	不是	溪	控制	,	或者	甚至	建议	,

但他固执己见，容不得别人管束，甚至连建议都不愿意接受。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] [laɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] .

and	his	destruction	lies	at	his	own	door	.
和	他的	破坏	谎言	在	他的	自己的	门	.

他的毁灭就在于他自己。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʌntri] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli]

You	can	do	nothing	more	for	him	,	and	your	country	has	certainly
你	能	做	没有什么	更多的	为了	他	,	和	你的	国家	有	当然

[sʌm; səm] [kleɪm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] .

some	claim	to	your	services	.
一些	宣称	到	你的	服务	.

你已经帮不了他什么了，而且你的国家当然也需要你的服务。

[men] [ʌv; əv][jʊr; jər][stæmp][ɑːr; ər] ['niːdɪd] [naʊ] , [wen] [straɪf] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] [ɑːr; ər] ['evriwer]

Men	of	your	stamp	are	needed	now	,	when	strife	and	rebellion	are	everywhere
男人	的	你的	邮票	是	需要	现在	,	什么时候	冲突	和	叛乱	是	到处

['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ;

raising	their	heads	;
提高	他们的	头部	;

现在到处都充斥着冲突和叛乱，正需要像你这样的人；

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['juːsləs] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [sɜːrvd] ['feɪθfəli] [æz; əz] [lɔːŋ]

and	in	place	of	a	useless	sacrifice	to	one	whom	you	served	faithfully	as	long
和	在	地方	的	一个	无用	牺牲	到	一	谁	你	服务	忠实	作为	长的

[æz; əz] ['feɪθflnəs] [wʊd] ['benɪfɪt] [hɪm; ɪm] ,

as	faithfulness	would	benefit	him	,
作为	忠诚	会	益处	他	,

与其献上毫无意义的祭品，不如献上你一直忠诚服侍、只要忠诚能给他带来益处的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['betər] , [ə; eɪ] ['haɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wəːðiə] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr]
it were a better , a higher , and a worthier ambition to try to insure
它 是 一个 更好的 , 一个 更高 , 和 一个 更值得 志向 到 尝试 到 保证
[ɪn'tɜːrn(ə)l] [piːs] ,
internal peace ,
内部的 和平 ,

努力确保内部和平，才是更好、更高尚、更有价值的目标。

[træŋ'kwɪləti] , [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] ['empaɪər] .
tranquillity , and prosperity to our glorious empire .
宁静 , 和 繁荣 到 我们的 辉煌 帝国 .

愿我们的光荣帝国安宁繁荣。

- - [noʊ] ['miːjə] , [ðə; ði] - [sʌn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] [rɪ'triːt] [wen] ['fliːɪŋ]
' ŌTŌ NO MIYA , THE MIKADO'S SON , IN HIS MOUNTAIN RETREAT WHEN FLEEING
- - 不 米娅 , 这 - 儿子 , 在 他的 山 撤退 什么时候 逃离
[frʌm; frəm][ðə; ði] - . “
FROM THE HŌJŌ . “
从 这 - . “

“大东宫，天皇之子，在逃离北条时隐居山中。”

- [jʊr; jər] [koʊd] [ʌv; əv] ['sæmuraɪ] [mə'rælətɪ] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [-]
' Your code of samurai morality is different from what I [143]
- 你的 代码 的 武士 道德 是 不同的 从 什么 我 [-]

你的武士道道德准则与我的不同[143]

[hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] , ['tɑːkə, -kɑː] [suːk] , - [sed] [ðə; ði][eks] - ['kɑːroʊ] , ['slaɪtli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
have been taught , Taka Suke , ' said the ex - karo , slightly raising his voice ,
有 到过 教授 , 塔卡 suke , - 说 这 前任 - 卡罗 , 轻微地 提高 他的 嗓音 ,

“我受过教导，高助，”前卡洛说道，声音略微提高。

[ðoʊ] [ɪts] [toʊnz] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][ænd; ənd][fɜːrm] .
though its tones remained quiet and firm .
尽管 它是 音调 剩余 安静的 和 公司 .

但它的语气依然平静而坚定。

- - [['feɪθflnəs] [tuː; tə] [wʌnz] [lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər]] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] [ðə; ði] [neɪm]
' Chiugi [faithfulness to one's lord and master] would be little worth the name
- - [忠诚 到 一个人的 主 和 掌握] 会 是 小的 值得 这 姓名
[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'blɪgətɔːri] ['oʊnli] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['bauntiz] [ænd; ənd]['feɪvərz][frʌm; frəm]
if it were obligatory only while in the receipt of bounties and favors from
如果 它 是 强制性的 仅有的 尽管 在 这 收据 的 赏金 和 恩惠 从
[wʌnz] [lɔːrd] ,
one's lord ,
一个人的 主 ,

“如果忠于主君只是在接受主君恩惠时才有义务遵守，那么忠于主君就名不副实了。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] [wen] [nɑːt] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ][self] - ['ɪntrəst] .
and could be disregarded when not synonymous with self - interest .
和 可以 是 被忽视 什么时候 不是 同义词 和 自己 - 兴趣 .

当它与自身利益不完全等同时，就可以被忽略。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [men] [huː] [ækt] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [ɑːr; ər][toʊld][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['sɔŋz]
It is not the doings of men who act like this that are told to us in songs
它 是 不是 这 行为 的 男人 WHO 行为 喜欢 这 那 是 讲述 到 我们 在 歌曲
[ænd; ənd][rəu'mænsiz] ,
and romances ,
和 浪漫故事 ,

歌曲和爱情故事里讲述的，并不是这类男人的事迹。

[ðæt] [fɔːrm][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['faɪər][ænd; ənd] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði]

that	form	the	heritage	of	our	heroes	,	and	that	fire	and	inflame	the
那	形式	这	遗产	的	我们的	英雄	,	和	那	火	和	发炎	这

[maɪndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] .

minds	of	our	youth	.
思想	的	我们的	青年	.

这些构成了我们英雄的遗产，也点燃了我们青年的心灵。

[ɪz][nɑːt] - - ['uːtʃiː][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ['duːtiz] ?

Is	not	kataki	-	uchi	the	first	of	all	duties	?
是	不是	-	-	内	这	第一的	的	全部	职责	?

难道“kataki-uchi”（下手）不是所有职责中的首要职责吗?

[ænd; ənd] [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][faɪnd][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ɪn] ['feɪθflnəs] [ɪn] [ə'vendʒɪŋ]

And	where	does	it	find	its	highest	justification	but	in	faithfulness	in	avenging
和	在哪里	做	它	寻找	它是	最高	理由	但	在	忠诚	在	复仇

[ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [ə'piːz] [ðə; ði][meɪniːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] ?

the	death	and	appeasing	the	manes	of	our	lord	and	master	?
这	死亡	和	安抚	这	鬃毛	的	我们的	主	和	掌握	?

除了忠实地为我们的主和主人复仇、安抚他的亡灵之外，它还能在哪里找到最高的正当性呢?

[ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][maɪ] [leɪt] [lɔːrd][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [laɪz][æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] .

The	ruin	of	my	late	lord	and	of	his	house	lies	at	your	door	.
这	废墟	的	我的	晚的	主	和	的	他的	房子	谎言	在	你的	门	.

我已故的领主及其家族的覆灭，就发生在你们的门前。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [sperd] [ˌem 'iː] [wen] ['mɜːrsi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃoʊn] [tuː; tə] ['wʊmən] [ɔːr] [tʃaɪld] ,

Why	have	you	spared	me	when	mercy	was	not	shown	to	woman	or	child	,
为什么	有	你	幸存	我	什么时候	怜悯	曾是	不是	所示	到	女士	或者	孩子	,

为什么你饶恕了我，而对妇女和儿童却不施以怜悯?

[tuː; tə][ðə; ði] ['helpləs] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ?

to	the	helpless	or	to	the	innocent	?
到	这	无助	或者	到	这	清白的	?

对无助者还是对无辜者?

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][noʊ] [θæŋks] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	owe	you	no	thanks	for	it	.
我	欠	你	不	谢谢	为了	它	.

我对此毫不感激。

[wɜːr; wər] [ðiːz] [ɑːrmz] [-]

Were	these	arms	[	144	]
是	这些	武器	[	-	]

这些武器[144]

[friː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [naʊ] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['rekənsaɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪf]

free	,	I	should	strike	you	down	now	;	and	nothing	can	reconcile	me	to	life
自由的	,	我	应该	罢工	你	向下	现在	;	和	没有什么	能	调和	我	到	生活

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊp] ,

but	the	hope	,
但	这	希望	,

如果自由，我现在就应该杀了你；除了希望，没有什么能让我接受生命。

[slaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [maɪ] ['vendʒəns] .

slight	as	it	may	be	,	of	some	day	being	able	to	accomplish	my	vengeance	.
轻微	作为	它	可能	是	,	的	一些	天	存在	有能力的	到	完成	我的	复仇	.

虽然希望渺茫，但总有一天我能够实现我的复仇。

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['duːti] ; [ænd; ənd][ɪn] [diˈvəutɪŋ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['kʌntri] [kæn; kən][kleɪm] ['nʌθɪŋ]
This is my duty ; and in devoting my life to it , my country can claim nothing
这 是 我的 责任 ; 和 在 奉献 我的 生活 到 它 , 我的 国家 能 宣称 没有什么
[mɔːr] .
more .
更多的 .

这是我的职责；我将毕生精力奉献于此，我的国家还能要求什么呢?

[wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] “ [rɪˈbeljən] [ænd; ənd] [straɪf] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ,
When you speak of “ rebellion and strife raising their heads ,
什么时候 你 说话 的 “ 叛乱 和 冲突 提高 他们的 头部 ,

当你谈到“叛乱和冲突抬头”时，

” [juː; jʊ][kæn; kən] [miːn] ['oʊnli] [rɪˈbeljən] [əˈgenst] [ðə; ði] - [juːˈsɜːrpərz] ;
” you can mean only rebellion against the Hōjō usurpers ;
” 你 能 意思是 仅有的 叛乱 反对 这 - 篡位者 ;

“你的意思只能是反抗北条氏的篡位者；

[bʌt; bət][wɜːr; wər][aɪ][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] ,
but were I not bound to the fulfilment of a higher obligation ,
但 是 我 不是 边界 到 这 履行 的 一个 更高 义务 ,

但如果我并非肩负着更高的义务，

[sʌtʃ] [rɪˈbeljən] [wʊd] [faɪnd][ɪn][ˌem ˈiː][wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst]['ɑːrd(ə)nt] [ˌpɑːtiˈzænz] . - “
such rebellion would find in me one of its most ardent partisans . ' “
这样的 叛乱 会 寻找 在 我 一 的 它是 最多 热心 党派人士 . - ”

这种反叛行为，我会成为它最热情的支持者之一。

- [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][waɪf] ?
' And do you not think of your wife ?
- 和 做 你 不是 思考 的 你的 妻子 ?

难道你不想起你的妻子吗?

- [ˈtɑːkə, -kɑː] [suːk] [stɪl] [pəˈsistid] .
' Taka Suke still persisted .
- 塔卡 suke 仍然 持续 .

“高助依然坚持。”

- [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [huː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][jʊr; jər][rɪˈfjuːz(ə)l]
' Have you no feeling of pity for her , who , if you insist upon your refusal
- 有 你 不 感觉 的 遗憾 为了 她 , WHO , 如果 你 坚持 之上 你的 拒绝
,
,
,

你难道对她没有丝毫怜悯之心吗？如果你执意拒绝，

[mʌst; məst] ['sʌfər] [ə; eɪ]['kruːəl] [deθ] ; [nʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][sʌn] , [huː] ,
must suffer a cruel death ; none for your son , who ,
必须 遭受 一个 残忍的 死亡 ; 没有任何 为了 你的 儿子 , WHO ,

必须遭受残酷的死亡；你的儿子却不必承受这样的痛苦，他.....

[ɪf] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
if he grows up in the likeness of his father ,
如果 他 生长 向上 在 这 相似 的 他的 父亲 ,

如果他长大后长得像他父亲，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [nuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʊd] [kənˈfɜːr][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
with the advantages which your new position would confer upon him ,
和 这 优势 哪个 你的 新的 位置 会 授予 之上 他 ,

以及他因新职位而获得的优势，

[maɪt] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][dʒə'pænz][moʊst] ['feɪməs] [men] , [pər'petʃueɪtɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd]

might	become	one	of	Japan's	most	famous	men	,	perpetuating	your	name	and
可能	变得	一	的	日本的	最多	著名的	男人	,	延续	你的	姓名	和

[rɪ'naʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ? - ”

renown	to	the	latest	generations	?	'	”
名声	到	这	最新的	几代人	?	-	”

“你有可能成为日本最著名的人物之一，将你的名字和声望传承给后世吗？”

- [maɪ][waɪf][ɪz][ə; eɪ] ['sæmɝˌaɪz] [waɪf] ,

'	My	wife	is	a	samurai's	wife	,
-	我的	妻子	是	一个	武士的	妻子	,

“我的妻子是武士的妻子。”

[ænd; ənd] [noʊz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪnz][ænd; ənd] ['penəltiz] ,

and	knows	she	must	take	her	share	of	the	pains	and	penalties	,
和	知道	她	必须	拿	她	分享	的	这	疼痛	和	处罚	,

她知道自己必须承担相应的痛苦和惩罚。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd][æd'væntɪdʒɪz] , [ʌv; əv][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n] ;

as	well	as	enjoy	the	privileges	and	advantages	,	of	her	position	;
作为	出色地	作为	享受	这	特权	和	优势	,	的	她	位置	;

并享受其职位带来的特权和优势；

[maɪ][sʌn][hæd; həd] ['betər] [daɪ][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] [ðæn; ðən] [sək'siːd] [θruː] [ðə; ði] [ʃeɪm]

my	son	had	better	die	a	lingering	death	than	succeed	through	the	shame
我的	儿子	有	更好的	死	一个	挥之不去的	死亡	比	成功	通过	这	耻辱

[ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . - ”

and	disgrace	of	his	father	.	'	”
和	耻辱	的	他的	父亲	.	-	”

“我儿子宁愿痛苦地死去，也不愿他通过继承父亲的耻辱而获得成功。”

- [jes] , - ['tɑːkə, -kɑː] [suːk] , [naʊ] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][mæsk] , [rɪ'plaɪd] ['æŋgrəli] ,

'	Yes	,	'	Taka	Suke	,	now	dropping	his	mask	,	replied	angrily	,
-	是的	,	-	塔卡	suke	,	现在	下降	他的	面具	,	回复	愤怒地	,

“是的，”高助摘下面具，愤怒地回答道。

- [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] - [ænd; ənd] - - ['uːtʃiː][ænd; ənd][ɔːl]

'	I	know	you	are	one	of	those	who	believe	in	chiugi	and	kataki	-	uchi	and	all
-	我	知道	你	是	一	的	那些	WHO	相信	在	-	和	-	-	内	和	全部

[ðoʊz] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪm'plɪsɪtli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [fuːlz] [ænd; ənd] [wiːk] - ['maɪndɪd] ['pɝːsənz] ,

those	devices	which	are	implicitly	followed	by	fools	and	weak	-	minded	persons	,
那些	设备	哪个	是	隐式地	随后	经过	傻瓜	和	虚弱的	-	有思想	人	,

我知道你是那些相信“chiugi”、“kataki-uchi”以及所有那些只有傻瓜和意志薄弱的人才会盲目遵循的伎俩的人之一。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [men] [ʌv; əv] [sens] [meɪk] [juːz][ʌv; əv]['oʊnli][tuː; tə][suːt][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

but	which	men	of	sense	make	use	of	only	to	suit	the	occasion	.
但	哪个	男人	的	感觉	制作	使用	的	仅有的	到	套装	这	场合	.

但明智的人只会根据场合使用它们。

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] - - ['uːtʃiː] [wen] [juːst] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

I	can	understand	the	beauty	of	kataki	-	uchi	when	used	against	those	who	have
我	能	理解	这	美丽	的	-	-	内	什么时候	用过的	反对	那些	WHO	有

['ɪndʒərd][ˌem 'iː] ,

injured	me	,
受伤	我	,

我能理解用片刺拳对付那些伤害过我的人时的美妙之处。

[ænd; ənd][ʌv; əv] - [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['gʌvənz] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pendənts] .

and	of	chiugi	when	it	governs	the	behavior	of	my	dependants	.
和	的	-	什么时候	它	统治	这	行为	的	我的	受抚养人	.

以及当它支配我的受抚养人的行为时，chiugi 的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːz] [ɪz] [ˈθretnd] ,

It	is	true	our	cause	is	threatened	,
它	是	真的	我们的	原因	是	威胁	,

我们的事业确实受到了威胁，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv] - [ˈpaʊər] [ðæt] [men] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns]

and	it	is	necessary	for	the	continuance	of	Hōjō	power	that	men	of	influence
和	它	是	必要的	为了	这	继续	的	-	力量	那	男人	的	影响

,

,

,

为了北条氏政权的延续，有影响力的人物必不可少。

[werˈevər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn] [ɪts] [səˈpɔːrt] .

wherever	they	may	be	found	,	should	be	enlisted	in	its	support	.
无论	他们	可能	是	成立	,	应该	是	入伍	在	它是	支持	.

无论他们身在何处，都应该争取他们的支持。

[sʌtʃ] [men] [æz; əz] [juː; jʊ] , [rɪˈspektɪd] [-]

Such	men	as	you	,	respected	[	145	]
这样的	男人	作为	你	,	受人尊敬	[	-	]

像您这样的人，受人尊敬[145]

[baɪ] [ˈsæmuraɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈræbl] , [ˈiːkwəli] [ˈredi] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] , [tʌŋ] , [ænd; ənd] [pen] ,

by	samurai	and	by	the	rabble	,	equally	ready	with	sword	,	tongue	,	and	pen	,
经过	武士	和	经过	这	乌合之众	,	同样地	准备好	和	剑	,	舌头	,	和	笔	,

[ɑːr; ər] [rer] [ɪˈnʌf] ,

are	rare	enough	,
是	稀有的	足够的	,

无论是武士还是平民百姓，都能同样熟练地使用刀剑、口舌和笔杆子，这样的人已经非常罕见了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈækʃ(ə)n] [ˈinfluənsiz] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .

and	their	action	influences	thousands	of	others	.
和	他们的	行动	影响	数千	的	其他的	.

他们的行为影响了成千上万的人。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [jet] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪd] .

I	do	not	yet	despair	of	bringing	you	over	to	our	side	.
我	做	不是	然而	绝望	的	带来	你	超过	到	我们的	边	.

我仍然不放弃将你拉拢到我们这边的希望。

[men] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [stæmp] [ɑːr; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈsækrɪfaɪs] [ðəmˈselvz] ,

Men	of	your	stamp	are	inclined	to	sacrifice	themselves	,
男人	的	你的	邮票	是	倾斜	到	牺牲	他们自己	,

像你这样的人，往往倾向于自我牺牲。

[ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˈluːʒn] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈvɜːrtʃʊ] [wɪl] [biː; bi] [lɔːdid] [ænd; ənd] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ˈæftər]

satisfied	with	the	delusion	that	their	virtues	will	be	lauded	and	appreciated	after
使满意	和	这	错觉	那	他们的	美德	将要	是	备受赞誉	和	感谢	后

[ðer; ðər] [deθ] .

their	death	.
他们的	死亡	.

他们满足于一种错觉，即他们的美德会在死后受到赞扬和赞赏。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] .

But	I	will	leave	you	no	such	consolation	.
但	我	将要	离开	你	不	这样的	安慰	.

但我不会给你留下这样的安慰。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [spred] [əˈbaʊt] [ðæt] [θruː] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [ˈmæstər] [wʌz; wəz] [bɪˈtreɪd] .

I	will	have	it	spread	about	that	through	you	your	master	was	betrayed	.
我	将要	有	它	传播	关于	那	通过	你	你的	掌握	曾是	背叛	.

我会让大家知道，你的主人被出卖了。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [ˌkɑːmə'kʊrə] ;

I	will	have	you	brought	to	the	castle	of	Kamakura	;
我	将要	有	你	带来	到	这	城堡	的	镰仓	;

我会把你带到镰仓城去；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [jʊr; jər]['fæməli][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

and	while	it	will	be	said	that	you	have	left	your	family	in	order	to	enjoy
和	尽管	它	将要	是	说	那	你	有	左边	你的	家庭	在	命令	到	享受

[ə; eɪ] [laɪ'senʃəs] [laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['triːz(ə)n] ,

a	licentious	life	with	the	wages	of	your	treason	,
一个	淫乱	生活	和	这	工资	的	你的	叛国罪	,

虽然有人会说你抛弃家人是为了用叛国所得的报酬过着放荡的生活，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][paɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [kloʊz] ['prɪz(ə)nər] .

you	shall	pine	away	a	close	prisoner	.
你	将	松树	离开	一个	关闭	囚犯	.

你将像囚徒般日渐消瘦。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɑːspekt] ; [ænd; ənd] [haʊ] , ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

What	do	you	say	to	this	prospect	;	and	how	,	under	these	circumstances	,
什么	做	你	说	到	这	前景	;	和	如何	,	在下面	这些	情况	,

你会对这位潜在客户说什么？在这种情况下，你又该如何回应？

[wɪl] [jʊr; jər] [neɪm] [biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ] [pɑː'sterəti] ?

will	your	name	be	spoken	of	by	posterity	?
将要	你的	姓名	是	说	的	经过	后人	?

你的名字会被后世传颂吗?

- [ə; eɪ] ['prɪzn] .

'	A	PRISON	.
-	一个	监狱	.

“一座监狱。”

“ ['aʊtwərdli] [kɑːm][ænd; ənd] [kəm'poʊzd] ,

“	Outwardly	calm	and	composed	,
“	向外	冷静的	和	由	,

表面上平静沉着，

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [spiːtʃ] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][stɜːr][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['diːpəst] ['æŋgər][ænd; ənd]

although	this	speech	did	not	fail	to	stir	him	to	the	deepest	anger	and
虽然	这	演讲	做过	不是	失败	到	搅拌	他	到	这	最深处	愤怒	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

indignation	,
愤慨	,

尽管这番演讲激起了他最深切的愤怒和愤慨，

- [rɪ'plaɪd] : - [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] , [ðə; ði] [truːθ] [wɪl] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə]

Mutto	replied	:	'	Whatever	you	may	do	,	the	truth	will	sooner	or	later	be	certain	to
-	回复	:	-	任何	你	可能	做	,	这	真相	将要	很快	或者	之后	是	肯定	到

[prɪ'veɪl] .

prevail	.
占上风	.

穆托回答说：“无论你做什么，真理迟早都会胜利。”

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'piːz] [-]

Knowing	that	it	is	impossible	to	appease	[	146	]
会心	那	它	是	不可能的	到	安抚	[	-	]

知道安抚是不可能的[146]

[ðə; ði][meɪniːz][ʌv; əv][maɪ] ['məːdəd] [lɔːrd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [blʌd] ,

the	manes	of	my	murdered	lord	with	your	blood	,
这	鬃毛	的	我的	被谋杀	主	和	你的	血	,

用你的鲜血染红了我被谋杀的主的鬃毛，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ʃoʊ] [maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][baɪ] [kə'mitiŋ] ['sepʊkʊ; se'pʊkʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [naʊ]

I	can	only	show	my	devotion	by	committing	seppuku	,	which	I	will	not	now
我	能	仅有的	展示	我的	虔诚	经过	提交	切腹	,	哪个	我	将要	不是	现在

[dɪ'fɜːr] ['eni] [lɔːŋgər] .

defer	any	longer	.
推迟	任何	更长	.

我只能通过切腹来表达我的虔诚，我现在不会再推迟这一举动了。

[noʊ] ['ɑːnɪst] ['mænz] ['fɪŋgər] [ʃæl; ʃəl] [pɔɪnt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][skɔːrn] ,

No	honest	man's	finger	shall	point	at	me	in	scorn	,
不	诚实的	男人的	手指	将	观点	在	我	在	轻蔑	,

任何正直的人都不会用轻蔑的目光指着我。

[noʊ] [dɪs'lɔɪəl] ['sæmuraɪ][ʃæl; ʃəl] [saɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kleɪm] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kəm'pænjən] [ɪn]

no	disloyal	samurai	shall	cite	me	and	claim	me	as	a	living	companion	in
不	不忠	武士	将	引用	我	和	宣称	我	作为	一个	活的	伴侣	在

[ʃeɪm] .

shame	.
耻辱	.

任何不忠的武士都不能羞辱地引用我的名字，并声称我是他们的活人同伴。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][æz; əz][ə; eɪ]['fjuːd(ə)l] [rɪ'teɪnər]

I	will	have	the	satisfaction	of	having	lived	and	died	as	a	feudal	retainer
我	将要	有	这	满意	的	拥有	居住地	和	死亡	作为	一个	封建	预付金

[ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] ,

should	live	and	die	,
应该	居住	和	死	,

我将心满意足地像一个封建侍从那样生活和死去。

— ['lɔɪəl] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] . - “

—	loyal	to	my	lord	and	master	.	'	“
—	忠诚	到	我的	主	和	掌握	.	-	“

“——忠于我的主人。”

- [noʊ] , [noʊ] !

'	No	,	no	!
-	不	,	不	!

不，不!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

you	shall	have	no	such	satisfaction	.
你	将	有	不	这样的	满意	.

你将不会得到这样的满足。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'luːd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] , - ['tɑːkə, -kɑː] [suːk]

I	will	not	leave	you	to	delude	yourself	with	this	thought	,	'	Taka	Suke
我	将要	不是	离开	你	到	妄想	你自己	和	这	想法	,	-	塔卡	suke

['viːəməntli] [broʊk] [ɪn] .

vehemently	broke	in	.
强烈地	打破	在	.

“我不会让你继续自欺欺人，”高助厉声打断道。

- [juː; jʊ][duː][nɑːt] [jet] [noʊ] [ɔːl] .

'	You	do	not	yet	know	all	.
-	你	做	不是	然而	知道	全部	.

你还不知道全部。

['ændoʊ]['gɔːroʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['triːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] ;

Ando	Goro	,	it	is	true	,	paid	the	penalty	for	his	treason	with	his	life	;
安藤	戈罗	,	它	是	真的	,	有薪酬的	这	惩罚	为了	他的	叛国罪	和	他的	生活	;

安藤五郎确实为他的叛国罪付出了生命的代价；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tuː] [jʌŋ] [sʌnz] [jet] [lɪv; laɪv] .

but	his	two	young	sons	yet	live	.
但	他的	二	年轻的	儿子们	然而	居住	.

但他的两个幼子仍然在世。

[jes] , [ðeɪ] [jet] [lɪv; laɪv] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][koʊld] ['emfəsɪs] , [æz; əz] - [tɜːrnd] [peɪl]

Yes	,	they	yet	live	,	'	he	repeated	with	cold	emphasis	,	as	Mutto	turned	pale
是的	,	他们	然而	居住	,	-	他	重复	和	寒冷的	强调	,	作为	-	转向	苍白

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ,

and	started	,
和	开始	,

“是的，他们还活着，”他冷冷地重复道，语气中带着一丝强调。穆托脸色苍白，吓了一跳。

[hæf] [ɪn] [dʒɔɪ] , [hæf] [ɪn] [ə'fraɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [dred] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ;

half	in	joy	,	half	in	affright	,	with	a	nameless	dread	of	what	might	be	coming	;
一半	在	喜悦	,	一半	在	恐惧	,	和	一个	无名	恐惧	的	什么	可能	是	未来	;

一半是喜悦，一半是恐惧，带着一种难以名状的恐惧，害怕即将发生的事情；

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [lɜːrn] [ðer; ðər] [ə'boʊd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]

'	but	you	will	never	learn	their	abode	,	for	they	have	been	taken	to	a
-	但	你	将要	绝不	学习	他们的	住所	,	为了	他们	有	到过	已采取	到	一个

['dɪstənt] [aɪl] ,

distant	isle	,
遥远	小岛	,

但你永远不会知道他们的住处，因为他们已被带到遥远的岛屿上。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kerfəli] [wɑːtʃt] [baɪ] [men] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

where	they	are	carefully	watched	by	men	devoted	to	me	.
在哪里	他们	是	小心	观看	经过	男人	奉献	到	我	.

他们被一群效忠于我的人严密监视着。

[aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meʒərz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [ɪn] [rɪ'gɑːrd]

I	have	changed	my	intention	as	to	the	measures	to	be	adopted	in	regard
我	有	已更改	我的	意图	作为	到	这	措施	到	是	已采用	在	看待

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

我已经改变了对你采取的措施的意图。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'træmld] .

and	you	shall	go	from	this	place	free	and	untrammelled	.
和	你	将	去	从	这	地方	自由的	和	奔放	.

你将自由无阻地离开此地。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pledʒ] [jʊr; jər] ['naɪtli] [wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [ə'tempt] [ə'genst] [maɪ]

But	you	shall	pledge	your	knightly	word	that	you	will	make	no	attempt	against	my
但	你	将	保证	你的	骑士精神	单词	那	你	将要	制作	不	试图	反对	我的

[laɪf] [ɔːr] [ə'genst] [jʊr; jər] [oʊn] ;

life	or	against	your	own	;
生活	或者	反对	你的	自己的	;

但你必须以骑士精神发誓，绝不谋害我的生命，也绝不谋害你自己的生命；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [bɔɪz] [ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fɪ'deləti] .

and	the	safety	of	these	two	boys	shall	answer	for	your	fidelity	.
和	这	安全	的	这些	二	男孩们	将	回答	为了	你的	忠诚	.

这两个男孩的安危将是对你们忠诚的最好证明。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deθ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði]

In	case	of	your	death	they	shall	be	made	to	follow	you	at	once	into	the
在	案件	的	你的	死亡	他们	将	是	制成	到	跟随	你	在	一次	进入	这

['ʃædoʊi] [lænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ] ;

shadowy	land	to	which	you	are	so	anxious	to	go	;
阴暗的	土地	到	哪个	你	是	所以	焦虑的	到	去	;

如果你死了，他们就会立刻跟随你进入你如此渴望前往的阴暗之地；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [meɪk] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət]

and	I	shall	also	make	immediate	and	careful	disposition	that	any	attempt	at
和	我	将	还	制作	即时	和	小心	处置	那	任何	试图	在

[maɪ] [laɪf] ,

my	life	,
我的	生活	,

我也会立即采取谨慎措施，防范任何企图谋害我的行径。

['weðər] [sək'sesf(ə)l] [ɔːr][nɑːt] ,

whether	successful	or	not	,
无论	成功的	或者	不是	,

无论成功与否，

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm][noʊ][lɔːŋgər] [taɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæn; ðən] ['riːleiz] [ʌv; əv] [fliːt] - ['rʌnɪŋ]

shall	give	them	no	longer	time	on	earth	than	relays	of	fleet	-	running
将	给	他们	不	更长	时间	在	地球	比	继电器	的	舰队	-	跑步

['mesindʒəz] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [duːm] .

messengers	require	to	carry	them	their	doom	.
信使	要求	到	携带	他们	他们的	厄运	.

不会给他们比舰队接力传递末日所需的时间更长的时间。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] , ['nuːmə] ?

What	say	you	to	this	,	Numa	?
什么	说	你	到	这	,	沼	?

努玛，你对此有何看法?

[hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] ['betər] [æt; ət][wʌns] ['entər] [maɪ] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ]

Had	you	not	better	at	once	enter	my	service	and	watch	over	a	life	which
有	你	不是	更好的	在	一次	进入	我的	服务	和	手表	超过	一个	生活	哪个

[naʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['preʃəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

now	must	be	very	precious	to	you	?
现在	必须	是	非常	宝贵的	到	你	?

你难道不应该立刻加入我的团队，守护这条对你来说无比珍贵的生命吗?

- ['tɑːkə, -kɑː] [suːk] [-]

'	Taka	Suke	[	147	]
-	塔卡	suke	[	-	]

'Taka Suke[147]

[æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'weɪ] , [haʊ'evər] ,

asked	this	question	with	a	sneer	;	it	was	thrown	away	,	however	,
问	这	问题	和	一个	冷笑	;	它	曾是	抛掷	离开	,	然而	,

他带着嘲讽的语气问了这个问题；然而，这个问题却被置之不理。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] ,

for	the	last	revelation	had	done	its	work	,
为了	这	最后的	启示	有	完毕	它是	工作	,

因为最后的启示已经完成了它的作用，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['prɑːstreɪt] [ænd; ənd]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] .

and	the	man	before	him	was	utterly	prostrate	and	broken	-	hearted	.
和	这	男人	前	他	曾是	完全地	前列腺	和	破碎的	-	心地	.

他面前的那个人彻底瘫倒在地，心碎不已。

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pres] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [naʊ] - , [ðə; ði] - [tʃiːf] [kən'tɪnjuːd] .

'	But	I	will	not	press	you	for	an	answer	now	'	,	the	Hōjō	chief	continued	.
-	但	我	将要	不是	按	你	为了	一个	回答	现在	-	,	这	-	首席	持续	.

“但我现在不会逼你回答，”北条首领继续说道。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] , ['siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [blʌd] ;

'	You	shall	give	me	the	promise	I	asked	for	,	sealing	it	with	your	blood	;
-	你	将	给	我	这	承诺	我	问	为了	,	密封	它	和	你的	血	;

你要给我我所求的承诺，用你的血作证；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] .

and	then	you	can	take	your	own	time	.
和	然后	你	能	拿	你的	自己的	时间	.

然后你就可以按照自己的节奏来。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [wen'evər] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	remember	that	whenever	you	choose	to	come	to	me	,
和	记住	那	每当	你	选择	到	来	到	我	,

记住，无论何时你选择来找我，

[ɔːl][ðə; ði] ['ɔnəz] [ænd; ənd] [ɪ'mɒljʊmənts] ['prɑːmɪst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] [æt; ət][wʌns] ,

all	the	honors	and	emoluments	promised	shall	be	yours	at	once	,
全部	这	荣誉	和	薪酬	承诺	将	是	你的	在	一次	,

所有承诺的荣誉和报酬将立即归你所有。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['refrəns] [ɔːr][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . - [-]

without	further	reference	or	allusion	to	what	has	passed	between	us	.	'	[	148	]
没有	更远	参考	或者	典故	到	什么	有	通过了	之间	我们	.	-	[	-	]

没有进一步提及或暗示我们之间发生的事情。[148]

['poʊst(ə)l] ['kʊəriːəz] . [-]

POSTAL	COURIERS	.	[	149	]
邮政	快递员	.	[	-	]

邮政快递员。[149]

“ [wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [left] [ðə; ði]['kæs(ə)l]['æftər] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]['broʊkən][ɪn]

“	When	your	father	left	the	castle	after	this	interview	he	was	a	man	broken	in
“	什么时候	你的	父亲	左边	这	城堡	后	这	面试	他	曾是	一个	男人	破碎的	在

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

“你父亲在这次采访后离开城堡时，身心俱疲。”

[ɪn] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ɪn]['spɪrɪt] .

in	heart	,	and	in	spirit	.
在	心	,	和	在	精神	.

在内心深处，在精神上。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ˌðer'tuː] [keɪm] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] , [jʊr; jər] ['mʌðər] ,

In	addition	thereto	came	the	illness	of	his	beloved	wife	,	your	mother	,
在	添加	到	来了	这	疾病	的	他的	心爱	妻子	,	你的	母亲	,

此外，他挚爱的妻子，也就是你的母亲，也病倒了。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'suːmd] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['kærəktər] .

which	in	a	few	days	assumed	a	fatal	character	.
哪个	在	一个	很少	天	假定	一个	致命的	特点	.

几天之内，事态就发展成了致命的局面。

['æftər][hɜːr; hər] [deθ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

After	her	death	he	found	it	impossible	to	continue	living	in	the	same	place	,
后	她	死亡	他	成立	它	不可能的	到	继续	活的	在	这	相同的	地方	,

她去世后，他发现自己无法继续在同一个地方生活下去了。

[wer] [ɔːl] [ðoʊz] [huːz] [ɪ'stiːm] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [naʊ] [ʃʌnd] [hɪm; ɪm] .

where	all	those	whose	esteem	he	cared	for	now	shunned	him	.
在哪里	全部	那些	谁	尊重	他	关心	为了	现在	被排斥	他	.

所有他珍视的人现在都疏远了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv]['mædnəs] , [ænd; ənd]['oʊnli][hɪz; ɪz] [flaɪt] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

He	was	on	the	verge	of	madness	,	and	only	his	flight	,	I	believe	,
他	曾是	在	这	边缘	的	疯狂	,	和	仅有的	他的	航班	,	我	相信	,

我相信，他当时已濒临疯狂，而他的逃亡是唯一的出路。

[seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] .

saved	him	from	such	a	fate	.
已保存	他	从	这样的	一个	命运	.

使他免于这样的命运。

[wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'luːd] [pər'suːt] .

We	separated	,	to	avoid	attracting	attention	and	to	elude	pursuit	.
我们	分开	,	到	避免	吸引	注意力	和	到	躲避	追逐	.

我们分开了，以免引起注意和躲避追捕。

[hiː; hi][kən'faɪdɪd][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [ker] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]

He	confided	you	to	my	care	;	and	you	must	remember	the	night	of
他	坦白	你	到	我的	关心	;	和	你	必须	记住	这	夜晚	的

['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

our	departure	,
我们的	离开	,

他把你托付给我照顾；你一定要记住我们离开的那晚。

[wen] [wiː; wi] [went] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'nʌðər] .

when	we	went	one	way	and	he	another	.
什么时候	我们	去	一	方式	和	他	其他	.

当我们走一条路，他走另一条路时。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [laɪk][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mælɪfæktər] ,

In	the	middle	of	the	night	,	like	a	thief	and	a	malefactor	,
在	这	中间	的	这	夜晚	,	喜欢	一个	贼	和	一个	作恶者	,

在夜深人静之时，像个窃贼和恶棍，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrmoʊst] [ɪn][ræŋk][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

he	left	the	place	where	until	now	he	had	been	foremost	in	rank	and	position	,
他	左边	这	地方	在哪里	直到	现在	他	有	到过	首先	在	秩	和	位置	,

他离开了之前他一直身居要职的地方。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

as	well	as	in	the	esteem	of	the	people	.
作为	出色地	作为	在	这	尊重	的	这	人们	.

以及在人民心中的地位。

[wiː; wi] [met] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [rɪ'triːt] [ʌv; əv] - ,

We	met	by	appointment	in	a	mountain	retreat	of	Idzu	,
我们	遇见	经过	预约	在	一个	山	撤退	的	-	,

我们按约定在伊津山间静修处见面。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] - [ɪn] - [ɑːrmz] [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd]

at	the	house	of	an	old	friend	and	companion	-	in	-	arms	who	had	turned
在	这	房子	的	一个	老的	朋友	和	伴侣	-	在	-	武器	WHO	有	转向

[priːst] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

priest	and	was	leading	a	quiet	,
牧师	和	曾是	领导	一个	安静的	,

在一位老朋友兼战友的家中，他已成为一名牧师，并带领着一个安静的.....

[sɪ'kluːdɪd] [laɪf] .
secluded **life** **.**
僻 生活 .

隐居生活。

[ðer; ðər][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [jɪr] , [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [træŋ'kwɪlətɪ] ;
There **we** **remained** **a** **year** **,** **which** **enabled** **your** **father** **to** **regain** **his** **tranquillity** **;**
那里 我们 剩余 一个 年 , 哪个 已启用 你的 父亲 到 恢复 他的 宁静 ;

我们在那里待了一年，这让你的父亲得以恢复平静；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['trævld] [ɑːn][tuː; tə][ku'wɑːnə] , [wer] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
and **then** **we** **travelled** **on** **to** **Kuwana** **,** **where** **,** **as** **you** **know** **,**
和 然后 我们 旅行 在 到 久瓦那 , 在哪里 , 作为 你 知道 ,

然后我们继续前往库瓦纳，正如你所知，

[hiː; hi] [tʊk] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ]['oʊnoʊ]['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] ['sɔwə] .
he **took** **service** **with** **Ono** **ga** **Sawa** **.**
他 采取 服务 和 小野 ga 泽和 .

他曾为小野佐和服务。

[wen] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [flaɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ker] ,
When **making** **arrangements** **for** **his** **flight** **he** **had** **taken** **care** **,**
什么时候 制作 安排 为了 他的 航班 他 有 已采取 关心 ,

他在安排航班时已经考虑到了这一点。

[ɪn][hɪz; ɪz] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [-]
in **his** **fear** **for** **the** **safety** **of** **his** **master's** **[** **150** **]**
在 他的 害怕 为了 这 安全 的 他的 硕士学位 [-]

他担心主人的安全[150]

[sʌnz] ,
sons **,**
儿子们 ,

儿子们，

[ðæt] ['tɑːkə, -kɑː] [suːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fled] [tuː; tə]
that **Taka** **Suke** **should** **be** **informed** **after** **his** **departure** **that** **he** **had** **fled** **to**
那 塔卡 suke 应该 是 知情的 后 他的 离开 那 他 有 逃亡 到
[ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,
a **life** **of** **seclusion** **,**
一个 生活 的 隔离 ,

应该在高助离开后告知他，他已经隐居起来了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['seɪkrɪdlɪ] [kiːp] [ðə; ði] [vaʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .
and **would** **sacredly** **keep** **the** **vow** **he** **had** **taken** **.**
和 会 神圣地 保持 这 发誓 他 有 已采取 .

他会虔诚地遵守自己许下的誓言。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] ['ɔːf(ə)n] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] ['tuːfoʊld] ['prɑːmɪs] ;
He **has** **since** **often** **regretted** **his** **twofold** **promise** **;**
他 有 自从 经常 后悔 他的 双重 承诺 ;

他后来常常后悔自己当初做出的双重承诺；

[fɔːr; fər] ['taɪdɪŋz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] [tuː] [frendz] [huː] [rɪ'meɪnd] [truː] [tuː; tə]
for **tidings** **which** **reached** **him** **from** **one** **or** **two** **friends** **who** **remained** **true** **to**
为了 消息 哪个 达到 他 从 一 或者 二 朋友们 WHO 剩余 真的 到
[hɪm; ɪm] [left] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [dju:ks][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [kɪld] ,
him **left** **very** **little** **doubt** **that** **the** **young** **dukes** **had** **really** **been** **killed** **,**
他 左边 非常 小的 怀疑 那 这 年轻的 公爵们 有 真的 到过 被杀 ,

他从一两个始终忠于他的朋友那里得到的消息，几乎可以肯定年轻的公爵们确实已经遇害。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tɑːkə, -kɑː] - ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['eksaɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][wɜːrk]

and	that	Taka	Suke's	version	of	their	exile	was	a	fabrication	to	work
和	那	塔卡	-	版本	的	他们的	流亡	曾是	一个	制造	到	工作

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][maɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [ɪt'self] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ɔːl]

upon	the	feelings	of	a	noble	mind	which	had	proved	itself	superior	to	all
之上	这	情怀	的	一个	高贵	头脑	哪个	有	已证实	本身	优越的	到	全部

['sɔːrdɪd] ['influənsiz] .

sordid	influences	.
肮脏的	影响	.

而高助对他们流放的描述是捏造的，目的是为了利用高尚的心灵，这种心灵已经证明自己超越了所有卑鄙的影响。

" [ðə; ði] - [hɪr] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [kən'kluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['fɔrmjələz] , [stæmp]

"	The	kakioki	here	came	to	an	end	,	concluding	with	the	usual	formulas	,	stamp
"	这	-	这里	来了	到	一个	结尾	,	总结	和	这	通常	公式	,	邮票

,

,

,

“这里的柿饼制作结束了，最后还是按惯例盖章收尾。”

[ænd; ənd] [siːl] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt] .

and	seal	pertaining	to	such	a	document	.
和	海豹	相关的	到	这样的	一个	文档	.

以及与该文件相关的印章。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] , [hæd; həd] [ri'teind] [hɪz; ɪz] [deθ] - [grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz] [wuːnd] .

During	the	reading	,	Yamagawa	had	retained	his	death	-	grip	on	his	wound	.
期间	这	阅读	,	山川	有	保留	他的	死亡	-	紧握	在	他的	伤口	.

朗读过程中，山川始终紧紧捂着伤口。

[suː'pɪriər] [wɪl] - ['paʊər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] ,

Superior	will	-	power	made	him	oblivious	to	physical	pain	,
优越的	将要	-	力量	制成	他	浑然不觉	到	身体的	疼痛	,

超强的意志力使他对肉体的疼痛毫无感觉。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['testəmənt] [hæd; həd] [bɪn] [riːd]

and	enabled	him	to	retain	consciousness	until	the	testament	had	been	read
和	已启用	他	到	保持	意识	直到	这	遗嘱	有	到过	读

[tuː; tə][ðə; ði][end] .

to	the	end	.
到	这	结尾	.

并使他能够保持清醒，直到遗嘱被宣读完毕。

['moʊʃənɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] - [tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] , [ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] ,

Motioning	now	to	Sennoske	to	come	nearer	,	and	summoning	all	his	energies	,
示意	现在	到	-	到	来	更近	,	和	召唤	全部	他的	能量	,

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

he	succeeded	,
他	成功了	,

他示意森诺斯克靠近些，并竭尽全力，成功了。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['skersli] ['ɔːdəbl] ['wɪspər] , [ɪn] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][wɜːrdz] : —

although	in	a	scarcely	audible	whisper	,	in	saying	his	final	words	:	—
虽然	在	一个	几乎	可听见的	耳语	,	在	说	他的	最终的	字	:	—

虽然声音低得几乎听不见，但他的遗言是：——

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæm'peɪn] [frʌm; frəm][men][ʌv; əv]

“	From	what	I	have	learned	in	the	course	of	this	campaign	from	men	of
“	从	什么	我	有	学习	在	这	课程	的	这	活动	从	男人	的

['aʊər; ɑːr][oʊld] ['prɑːvɪns] [huː] [noʊ][lɔːŋgər] [fɪrd] [ðə; ði] - ,

our	old	province	who	no	longer	feared	the	Hōjō	,
我们的	老的	省	WHO	不	更长	害怕	这	-	,

“从我在这次战役中从我们原省份那些不再惧怕北条的人那里了解到的情况来看，

[ðə; ði] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['ændoʊ]['gɔːroʊz] [sʌnz] [hæz; həz] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ]

the	doubt	as	to	the	fate	of	Ando	Goro's	sons	has	resolved	itself	into	a
这	怀疑	作为	到	这	命运	的	安藤	五郎的	儿子们	有	已解决	本身	进入	一个

['sɜːrt(ə)nti] .

certainty	.
肯定	.

关于安藤五郎儿子们命运的疑问已经变成了确定无疑的事实。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kweɪntɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] ,

I	ought	to	have	acquainted	you	with	all	this	at	once	,
我	应该	到	有	熟人	你	和	全部	这	在	一次	,

我应该一开始就把这些都告诉你。

['kɔːzɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt] [ðæt] ['venəməs] [biːst] , ['tɑːkə, -kɑː] [suːk] ; [bʌt; bət][aɪ]

causing	you	to	search	out	that	venomous	beast	,	Taka	Suke	;	but	I
导致	你	到	搜索	出去	那	有毒	兽	,	塔卡	suke	;	但	我

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

hesitated	,
犹豫了一下	,

让你去寻找那头毒兽，高助；但我犹豫了，

['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd]

knowing	him	to	be	as	cunning	as	he	is	wicked	,	and	brave	and
会心	他	到	是	作为	狡猾	作为	他	是	邪恶	,	和	勇敢的	和

[strɔːŋ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

strong	withal	.
强的	此外	.

我知道他既狡猾又邪恶，同时又勇敢强壮。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][let][juː; jʊ][fɜːrst][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ðæt] [ə'weɪt][juː; jʊ]

I	also	wished	to	let	you	first	enjoy	the	pleasure	and	triumph	that	await	you
我	还	希望	到	让	你	第一的	享受	这	乐趣	和	胜利	那	等待	你

[æt; ət] [hoʊm] ;

at	home	;
在	家	;

我还想让你先享受一下回家后等待着你的快乐和胜利；

[ænd; ənd][aɪ][hæf] [hoʊpt] [ænd; ənd][hæf] [wɪʃt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [hɪz; ɪz][dʒʌst]

and	I	half	hoped	and	half	wished	that	before	long	he	would	meet	his	just
和	我	一半	希望	和	一半	希望	那	前	长的	他	会	见面	他的	只是

[duːm] [æt; ət] ['ʌðər] [hændz] .

doom	at	other	hands	.
厄运	在	其他	双手	.

我半是希望半是盼望，希望他能早日落入他人之手，遭受应有的惩罚。

[aɪ][hæv; həv] [əːd] ['griːvəsli] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪts] [wɪtʃ] ['gʌvərn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd]

I	have	erred	grievously	in	believing	that	the	Fates	which	govern	the	world	would
我	有	犯错	严重地	在	相信	那	这	命运	哪个	治理	这	世界	会

[ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒʌst] ['vendʒəns] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌnfʊl'fɪld] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz]

allow	such	a	just	vengeance	to	remain	unfulfilled	by	him	who	evidently	was
允许	这样的	一个	只是	复仇	到	保持	未实现的	经过	他	WHO	显然	曾是

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] .

designed	to	execute	it	.
设计	到	执行	它	.

我犯了一个严重的错误，我曾以为主宰世界的命运会允许如此公正的复仇未能由他——显然是被注定要执行复仇的人——来实现。

[ðə; ði]['sɪgnəl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] [hæz; həz] [bɪn] [-]

The	signal	way	in	which	the	divine	will	has	been	[	151	]
这	信号	方式	在	哪个	这	神圣的	将要	有	到过	[	-	]

神圣意志所体现的显著方式[151]

[dɪ'klerd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [pru:vz] [tu:; tə][ˌem 'i:]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [aɪ] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
declared **in** **this** **instance** **proves** **to** **me** **also** **that** **I** **need** **have** **no** **fear** **for** **the**
声明 在 这 实例 证明 到 我 还 那 我 需要 有 不 害怕 为了 这
[rɪ'zʌlt] .
result **.**
结果 .

这次声明也向我证明了我无需担心结果。

[aɪ][daɪ] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:nʃəsnəs] ; [ænd; ənd] [naʊ] , - , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ɪn'fɪriər]
I **die** **happy** **in** **this** **consciousness** **;** **and** **now** **,** **Sennoske** **,** **although** **I** **am** **of** **inferior**
我 死 快乐的 在 这 意识 ; 和 现在 , - , 虽然 我 是 的 下
[ræŋk] ,
rank **,**
秩 ,

我带着这种意识死去；而现在，森诺斯克，虽然我地位低下，

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [læst] [ænd; ənd] ['gretɪst] [mɑ:rk][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [wʌn]
I **know** **you** **will** **show** **me** **the** **last** **and** **greatest** **mark** **of** **friendship** **which** **one**
我 知道 你 将要 展示 我 这 最后的 和 最 标记 的 友谊 哪个 一
['sæmuraɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .
samurai **can** **show** **to** **another** **.**
武士 能 展示 到 其他 .

我知道你会向我展示武士之间能够展现的最终也是最伟大的友谊标志。

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] [rɪ'li:st] [ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði] ['gæstli] [wu:nd] ['oʊpənd]
" **As** **he** **spoke** **he** **released** **the** **grip** **of** **his** **hands** **,** **the** **ghastly** **wound** **opened**
" 作为 他 辐 他 发布 这 紧握 的 他的 双手 , 这 阴森 伤口 打开
[waɪd] ,
wide **,**
宽的 ,

“他说话间松开了手，骇人的伤口裂开了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] ['pɑ:rtli] ['fɔ:rwərd] , [wɪð; wɪθ][laɪf] ['evɪdəntli] ['veri] ['nɪrli] [ɪk'stɪŋkt] .
and **he** **fell** **partly** **forward** **,** **with** **life** **evidently** **very** **nearly** **extinct** **.**
和 他 跌倒 部分 向前 , 和 生活 显然 非常 几乎 灭绝 .

他向前倒下，显然已经奄奄一息。

- [dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] ,
Sennoske **did** **not** **hesitate** **,**
- 做过 不是 犹豫 ,

森诺斯克毫不犹豫地说道。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [wɪð'hoʊld] [hɪz; ɪz][hænd] [naʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kru:əl][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɑ:ntreri]
for **to** **withhold** **his** **hand** **now** **would** **have** **been** **cruel** **as** **well** **as** **contrary**
为了 到 扣压 他的 手 现在 会 有 到过 残忍的 作为 出色地 作为 相反
[tu:; tə][ɔ:l] [lɔ:] [ænd; ənd]['ju:sɪdʒ] .
to **all** **law** **and** **usage** **.**
到 全部 法律 和 用法 .

如果现在拒绝伸出援手，既残忍又违反所有法律和习俗。

['teɪkɪŋ] - [sɔ:rd] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['fɜ:rmli][ɪn][bəuθ][hændz] ,
Taking **Yamagawa's** **sword** **and** **grasping** **it** **firmly** **in** **both** **hands** **,**
采取 - 剑 和 抓握 它 牢牢 在 两个都 双手 ,

拿起山川的剑，双手紧紧握住。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd]
with **a** **muttered** **blessing** **which** **the** **other** **seemed** **to** **understand** **and**
和 一个 低声说道 祝福 哪个 这 其他 似乎 到 理解 和
[ək'nɑ:lɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ][læst] ['flɪkər] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
acknowledge **by** **a** **last** **flicker** **illuminating** **his** **face** **,**
承认 经过 一个 最后的 闪烁 启发性的 他的 脸 ,

他低声祝福了一句，对方似乎听懂了，脸上闪过最后一丝光芒，表示认可。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] [meɪd] [wʌn] ['swiːpɪŋ] ['daʊnwərd] [stroʊk] .

his	young	master	made	one	sweeping	downward	stroke	.
他的	年轻的	掌握	制成	一	扫荡	向下	中风	.

他的年轻主人向下挥了一刀。

[ðə; ði] [hed] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] , [ʌn'selfɪʃ] ,

The	head	rolled	on	the	ground	,	and	a	life	of	patient	,	unselfish	,
这	头	滚动	在	这	地面	,	和	一个	生活	的	病人	,	无私	,

头颅滚落在地，而他耐心、无私的一生……

[ænd; ənd] ['sækrifaisɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][sæd][bʌt; bət][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [end] .

and	sacrificing	devotion	came	to	a	sad	but	an	honorable	end	.
和	牺牲	虔诚	来了	到	一个	伤心	但	一个	光荣的	结尾	.

而这种牺牲奉献的精神最终以悲惨但光荣的结局告终。

[steɪt] [sɔːrd] [ænd; ənd] [hed] - [dres] . [-]

STATE	SWORD	AND	HEAD	-	DRESS	.	[	152	]
状态	剑	和	头	-	裙子	.	[	-	]

国家佩剑和头饰。[152]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

“ [naʊ] [fɔːr; fər]['tɑːkə, -kɑː] [suːk] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Now	for	Taka	Suke	!	”	cried	a	younger	member	of	the	party	,	excitedly	.
“	现在	为了	塔卡	suke	!	”	哭	一个	年轻	成员	的	这	派对	,	兴奋地	.

“现在轮到高助了！”队伍中一位年轻的成员兴奋地喊道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bæʃt] ;

But	he	said	no	more	,	and	hung	his	head	abashed	;
但	他	说	不	更多的	,	和	悬挂	他的	头	羞愧	;

但他不再说话，羞愧地低下了头；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][stɜːrn] [glæns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['oʊldər] [kəm'pænjənz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [ðæt] ['meni]

for	a	stern	glance	from	his	older	companions	showed	him	plainly	that	many
为了	一个	船尾	瞥一眼	从	他的	老	同伴	显示	他	显然	那	许多

[wɜːrdz] [ænd; ənd] [laʊd] [tɔːk] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli][nɑːt] ['niːdɪd] ,

words	and	loud	talk	were	not	only	not	needed	,
字	和	大声	讲话	是	不是	仅有的	不是	需要	,

年长同伴严厉的眼神清楚地表明，不仅不需要说太多话，也不需要大声喧哗。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

but	even	out	of	place	at	this	moment	.
但	甚至	出去	的	地方	在	这	片刻	.

但即便在此时此刻，也显得格格不入。

[ɪn] ['glænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , - [sɔː] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [ə'tendid] [hɪm; ɪm] ,

In	glancing	round	the	room	,	Sennoske	saw	the	servant	who	had	attended	him	,
在	瞥了一眼	圆形的	这	房间	,	-	锯	这	仆人	WHO	有	参加	他	,

[ænd; ənd] [huː] ,

and	who	,
和	WHO	,

森诺斯克环顾房间，看到了侍奉他的仆人，

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'noʊtɪst] [ɪn][ə; eɪ]

fascinated	by	what	he	had	seen	and	heard	,	had	remained	unnoticed	in	a
着迷	经过	什么	他	有	已见	和	听到	,	有	剩余	未被察觉	在	一个

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

他被自己所见所闻深深吸引，独自躲在角落里，无人察觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] ,

He	was	summoned	,
他	曾是	被召唤	,

他被传唤了，

[ænd; ənd][toʊld][tuː; tə][pʊt] - [hed] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plætərz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

and	told	to	put	Yamagawa's	head	on	one	of	the	platters	lying	on	the	floor	,
和	讲述	到	放	-	头	在	一	的	这	拼盘	说谎	在	这	地面	,

并被告知将山川的头放在地上的一个盘子上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'siːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] [ruːm] .

and	to	precede	the	young	soldier	to	his	enemy's	room	.
和	到	先于	这	年轻的	士兵	到	他的	敌人的	房间	.

并先于年轻士兵到达敌人的房间。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['hɑːrdli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['æktɪv] [pɑːrt] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['drɑːmə] .

The	poor	fellow	hardly	appreciated	the	active	part	assigned	to	him	in	this	drama	.
这	贫穷的	同伴	几乎	感谢	这	积极的	部分	分配	到	他	在	这	戏剧	.

这个可怜的家伙似乎并没有意识到自己在这部剧中扮演的重要角色。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['kæriɪŋ] [kʌt] - [ɔːf] ['hedz] , ” [hiː; hi] ['stæməd] ;

“	I	am	not	used	to	carrying	cut	-	off	heads	,	”	he	stammered	;
“	我	是	不是	用过的	到	携带	切	-	离开	头部	,	”	他	结结巴巴	;

“我不习惯扛着被砍下的头颅，”他结结巴巴地说；

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌm; səm] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['etɪkət] : [soʊ] [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] . :

“	I	shall	be	certain	to	commit	some	breach	of	etiquette	:	so	please	excuse	me
“	我	将	是	肯定	到	犯罪	一些	违反	的	礼仪	:	所以	请	原谅	我

“我肯定会犯一些失礼之举，请见谅。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

”	As	he	spoke	,	with	his	head	on	the	floor	,
”	作为	他	辐	,	和	他的	头	在	这	地面	,

“他说话的时候，头埋在地上，

['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['evri] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['fraɪt(ə)nd] , [hæf] - ['fuːlɪʃ] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] ,

raising	it	at	every	few	words	to	look	around	in	a	half	-	frightened	,	half	-	foolish	sort	of	way	,
提高	它	在	每一个	很少	字	到	看	大约	在	一个	一半	-	害怕	,	一半	-	愚蠢	种类	的	方式	,

每隔几句话，他就会抬起头，半是害怕半是傻气地环顾四周。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] [θʌmp] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz][əˌpɑːlə'dʒetɪk] [spiːtʃ] ,

and	bringing	it	down	again	with	a	hard	thump	in	the	unconscious	excess	of	his	apologetic	speech	,
和	带来	它	向下	再次	和	一个	难的	扑通	在	这	无意识	过量的	的	他的	道歉的	演讲	,

然后在他无意识的道歉话语中，又重重地把它拍了下来。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['luːdɪkrəs] .

his	appearance	under	other	circumstances	would	certainly	have	been	sufficiently	ludicrous	.
他的	外貌	在下面	其他	情况	会	当然	有	到过	足够	荒谬	.

在其他情况下，他的这副模样肯定会显得十分滑稽可笑。

[ə; eɪ] [riˈɪtəreɪtɪd] [kəˈmænd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][slaɪd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði]

A	reiterated	command	caused	him	to	slide	upon	his	knees	to	where	the
一个	重申	命令	导致	他	到	滑动	之上	他的	膝盖	到	在哪里	这

['gæstli] [hed] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;

ghastly	head	lay	on	the	floor	;
阴森	头	躺	在	这	地面	;

一声重复的命令让他跪倒在地，来到那颗可怕的头颅所在的地板上；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hændz] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,

but	as	he	brought	his	hands	near	it	,	his	courage	failed	him	,
但	作为	他	带来	他的	双手	靠近	它	,	他的	勇气	失败的	他	,

但当他把手伸向它时，他的勇气却消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪˈsɪpɪteɪt] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

and	he	made	a	precipitate	rush	for	the	door	.
和	他	制成	一个	沉淀	匆忙	为了	这	门	.

他猛地冲向门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [liːv] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	was	not	allowed	to	leave	,	however	,	and	a	sharp	blow	with	a
他	曾是	不是	允许	到	离开	,	然而	,	和	一个	锋利的	吹	和	一个

['skæbərd] [-]

scabbard	[	153	]
刀鞘	[	-	]

然而，他却不被允许离开，并被剑鞘狠狠地击中[153]

[əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

across	his	shoulders	by	one	of	the	party	,
穿过	他的	肩膀	经过	一	的	这	派对	,

被队伍中的一人扛在肩上，

[æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['skruːpəlz][ɔːr] ['skwiːmɪʃnəs] ,

an	old	soldier	who	had	little	sympathy	for	such	scruples	or	squeamishness	,
一个	老的	士兵	WHO	有	小的	同情	为了	这样的	顾虑	或者	胆怯	,

一位老兵，对这种顾虑或矫情毫无同情心。

[kɔːzd] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['sensətɪvnəs] .

caused	the	physical	pain	partly	to	overcome	his	nervous	sensitiveness	.
导致	这	身体的	疼痛	部分	到	克服	他的	紧张的	敏感性	.

身体上的疼痛部分是为了克服他的神经敏感性。

- , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

Sennoske	,	with	his	usual	consideration	for	the	feelings	of	others	,
-	,	和	他的	通常	考虑	为了	这	情怀	的	其他的	,

森之介一如既往地顾及他人的感受，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn] ,

seeing	the	state	of	mind	the	man	was	in	,
看到	这	状态	的	头脑	这	男人	曾是	在	,

看出那人当时的精神状态，

[hɪmˈself] ['dʒentli] [pleɪst] [ðə; ði] [hed] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plætərz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvənt] , [wɪð; wɪθ]

himself	gently	placed	the	head	on	one	of	the	platters	;	and	the	servant	,	with
他自己	轻轻地	放置	这	头	在	一	的	这	拼盘	;	和	这	仆人	,	和

[əˈvəːtid] [feɪs] ,

averted	face	,
避免了	脸	,

他轻轻地将头颅放在一个盘子上；而仆人则别过脸去，

[ðen] [tʊk] [hɑːrt] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ʌv; əv] ['tɑːkə, -kɑː]

then	took	heart	to	raise	it	up	and	to	proceed	to	the	room	of	Taka
然后	采取	心	到	增加	它	向上	和	到	继续	到	这	房间	的	塔卡

[suːk] .

Suke	.
suke	.

然后鼓起勇气，举起它，前往高助的房间。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['prez(ə)nt] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['slaɪtli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪr] ,

The	others	present	followed	,	but	remained	slightly	in	the	rear	,
这	其他的	展示	随后	,	但	剩余	轻微地	在	这	后部	,

其他人随后跟上，但稍稍落后一些。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [strɪkt] ['ɔːrdərz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɔːr] [teɪk] ['eni]

having	received	strict	orders	from	the	young	soldier	not	to	interfere	or	take	any
拥有	已收到	严格的	订单	从	这	年轻的	士兵	不是	到	干扰	或者	拿	任何

['æktɪv] [pɑːrt] [ən'les] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

active	part	unless	he	called	upon	them	.
积极的	部分	除非	他	称为	之上	他们	.

这位年轻士兵严令他们不得干预或积极参与，除非他召唤他们。

- [felt] [ə; eɪ] [waɪld] , [fɪrs] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Sennoske	felt	a	wild	,	fierce	delight	at	the	thought	of	the	struggle	before	him	.
-	毛毡	一个	荒野	,	凶猛的	喜	在	这	想法	的	这	斗争	前	他	.

想到即将面临的战斗，森诺斯克感到一阵狂野而强烈的快感。

['fɪzɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər] ['eni] [greɪt] ['nɜːrvəs] [streɪn] ,

Physical	action	is	always	a	relief	for	any	great	nervous	strain	,
身体的	行动	是	总是	一个	宽慰	为了	任何	伟大的	紧张的	拉紧	,

身体活动总能缓解任何严重的神经紧张。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['veriɪst] ['kreɪvənz] [huː] [wɪl] [nɑːt] ['glædli] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː]

and	there	are	none	but	the	veriest	cravens	who	will	not	gladly	accept	it
和	那里	是	没有任何	但	这	最真实的	懦夫	WHO	将要	不是	乐意	接受	它

[æz; əz] [ə; eɪ] ['welkəm] [tʃeɪndʒ] ,

as	a	welcome	change	,
作为	一个	欢迎	改变	,

只有最卑鄙无耻的人才会不欣然接受这一改变。

['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪsk] [ænd; ənd] ['deɪndʒər] .

even	when	accompanied	by	personal	risk	and	danger	.
甚至	什么时候	伴随	经过	个人的	风险	和	危险	.

即使伴随着个人风险和危险。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːr; fər] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtlet] ,

It	is	natural	for	health	and	strength	to	look	for	such	an	outlet	,
它	是	自然的	为了	健康	和	力量	到	看	为了	这样的	一个	出路	,

为了健康和增强体质，人们自然会寻求这样的释放途径。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] - [lɪvd] ,

and	in	the	time	in	which	Sennoske	lived	,
和	在	这	时间	在	哪个	-	居住地	,

在森诺斯克生活的时代，

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] ['juːsɪdʒ] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'pres] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['enədʒiz] .

education	and	conventional	usage	did	not	repress	the	play	of	natural	energies	.
教育	和	传统的	用法	做过	不是	抑	这	玩	的	自然的	能量	.

教育和传统习俗并没有抑制自然能量的发挥。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊɜ-z] [dɪ'veləpt] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,

With	his	physical	powers	developed	almost	to	perfection	,
和	他的	身体的	权力	发达	几乎	到	完美	,

由于他的身体机能几乎发展到了完美状态，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] ['æktʃuəli] ['hʌŋgərd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wer] [hɪz; ɪz][hə'ræst; 'hærəst]

the	young	soldier	actually	hungered	for	an	opportunity	where	his	harassed
这	年轻的	士兵	实际上	饥饿	为了	一个	机会	在哪里	他的	骚扰

['fiːlɪŋz] [maɪt] [faɪnd] [vent] [ɪn] ['vælərəs] [diːdz] .

feelings	might	find	vent	in	valorous	deeds	.
情怀	可能	寻找	发泄	在	英勇的	契约	.

这位年轻的士兵其实渴望有机会将自己饱受折磨的情绪通过英勇的行为发泄出来。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['despərət] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr]

The	very	thought	of	a	desperate	hand	-	to	-	hand	struggle	did	much	to	restore
这	非常	想法	的	一个	绝望的	手	-	到	-	手	斗争	做过	很多	到	恢复

[hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [self] - [pə'zeʃn] ,

his	coolness	and	self	-	possession	,
他的	凉爽	和	自己	-	拥有	,

一想到要进行一场殊死搏斗，他就立刻恢复了冷静和镇定。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði]['trædʒɪk] [siːn] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

which	had	been	considerably	disturbed	by	the	tragic	scene	through	which	he
哪个	有	到过	相当	不安	经过	这	悲惨	场景	通过	哪个	他

[hæd; həd] [pæst] ,

had	passed	,
有	通过了	,

他所经过的悲惨场景给他留下了深刻的心理创伤。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][oʊld] [ə'tendənt] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	by	the	revelations	which	his	old	attendant	had	made	to	him	.
和	经过	这	启示	哪个	他的	老的	服务员	有	制成	到	他	.

以及他以前的侍从向他透露的信息。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi] [naʊ] [nuː] [hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] [tuː; tə][biː; bi] ,

As	they	came	to	the	room	where	he	now	knew	his	mortal	enemy	to	be	,
作为	他们	来了	到	这	房间	在哪里	他	现在	知道	他的	凡人	敌人	到	是	,

当他们来到他现在知道死敌所在的房间时，

- ['oʊpənd][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [dɔːr] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['sɜːrvənt][tuː; tə]['entər] ; [ðen] ['fɑːloʊɪŋ]

Sennoske	opened	the	sliding	door	to	allow	the	servant	to	enter	;	then	following
-	打开	这	滑动	门	到	允许	这	仆人	到	进入	;	然后	下列的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

森诺斯克打开了推拉门，让仆人进来；然后跟在他身后，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['plætər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [-]

and	taking	the	platter	with	its	[	154	]
和	采取	这	拼盘	和	它是	[	-	]

并带着盘子[154]

['gæstli] ['bɜːrd(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [waɪl] [ɪn]

ghastly	burden	out	of	his	hand	,	he	deposited	it	gently	on	the	floor	,	while	in
阴森	负担	出去	的	他的	手	,	他	已存	它	轻轻地	在	这	地面	,	尽管	在

[ə; eɪ] [klɪr] ,

a	clear	,
一个	清除	,

他从手中卸下那可怕的重担，轻轻地放在地板上，同时，在一片清澈的.....

[fɜːrm] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['slaɪtli] [ə'θɔːrətetɪv] [toʊn] [hiː; hi] [sed] : " [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ]

firm	,	and	perhaps	slightly	authoritative	tone	he	said	:	"	Here	is	the	head	of	my
公司	,	和	也许	轻微地	权威性	语气	他	说	:	"	这里	是	这	头	的	我的

[rɪ'teɪnər] ,

retainer	,
预付金	,

他语气坚定，甚至略带权威地说："这是我的顾问的头衔，

[æz; əz][juː; jʊ] [diˈmɑːndid] [ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ] [naʊ] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˌem ˈiː][maɪ] [sɔːrd] .

as	you	demanded	it	;	I	now	ask	you	to	return	to	me	my	sword	.
作为	你	要求	它	;	我	现在	问	你	到	返回	到	我	我的	剑	.

既然你要求了，我现在就请你把我的剑还给我。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː]

"	As	soon	as	he	entered	he	saw	that	he	had	come	not	a	moment	too
"	作为	很快	作为	他	进入	他	锯	那	他	有	来	不是	一个	片刻	也

[suːn] ;

soon	;
很快	;

“他一进去就发现自己来得正是时候；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pækt] [pɔːtˈmæntəuz] ['laɪɪŋ] [əˈbaʊt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [saɪnz] ,

for	the	packed	portmanteaus	lying	about	,	as	well	as	other	signs	,
为了	这	包装	合成词	说谎	关于	,	作为	出色地	作为	其他	标志	,

对于散落在各处的打包行李箱，以及其他标志，

[ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] .

showed	that	the	party	was	on	the	eve	of	departure	.
显示	那	这	派对	曾是	在	这	前夕	的	离开	.

这表明该团体即将出发。

[sʌtʃ] , [ɪn][fækt] , [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ;

Such	,	in	fact	,	had	been	their	intention	;
这样的	,	在	事实	,	有	到过	他们的	意图	;

事实上，这正是他们的意图；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][aɪz]['sæmuraɪ][hæd; həd] [əˈraɪvd] ,

it	was	only	the	knowledge	that	a	number	of	Ise	samurai	had	arrived	,
它	曾是	仅有的	这	知识	那	一个	数字	的	伊势	武士	有	到达的	,

仅仅是得知有多名伊势武士抵达的消息就令人震惊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][biː; bi]['eɪb(ə)l]

and	a	fear	that	they	were	watched	and	would	not	in	a	body	be	able
和	一个	害怕	那	他们	是	观看	和	会	不是	在	一个	身体	是	有能力的

[tuː; tə][dɪˈkæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][ðer; ðər] [pəˈzeʃn] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] ['despərətli] [əˈpoʊzd] ,

to	decamp	with	the	sword	in	their	possession	without	being	desperately	opposed	,
到	撤离	和	这	剑	在	他们的	拥有	没有	存在	绝望地	反对	,

他们担心自己被人监视，如果孤身一人带着手中的剑逃跑，一定会遭到拼死抵抗。

[ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːrli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] -

that	had	caused	the	delay	and	a	parley	,	in	the	midst	of	which	Sennoske
那	有	导致	这	延迟	和	一个	谈判	,	在	这	中间	的	哪个	-

[keɪm] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

came	upon	them	.
来了	之上	他们	.

正是这件事导致了延误和谈判，而就在谈判进行到一半时，森诺斯克出现了。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['liːdər] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] ,

All	of	them	,	and	their	leader	not	the	least	,
全部	的	他们	,	和	他们的	领导者	不是	这	至少	,

他们所有人，尤其是他们的领导人，

[wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [kən'sɪdərəbli] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][prɑːmpt][ænd; ənd] ['lɪtərəl] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]

were	evidently	considerably	surprised	at	the	prompt	and	literal	manner	in	which
是	显然	相当	惊讶	在	这	迅速的	和	文字	方式	在	哪个

[ˈtɑːkə, -kɑː] - [kəˈmænd] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt] .

Taka	Suke's	command	had	been	carried	out	.
塔卡	-	命令	有	到过	携带	出去	.

显然，他们对高助的命令如此迅速而彻底地执行感到非常惊讶。

[ðə; ði] - ['tʃi:fs] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

The	Hōjō	chief's	alternative	had	been	presented	,	it	is	true	,
这	-	酋长的	选择	有	到过	呈现	,	它	是	真的	,

北条家主的替代方案确实已经提出过。

['veri] ['lɑ:rdʒli] [aʊt] [ʌv; əv] [spaɪt] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi] [heitid] ,

very	largely	out	of	spite	against	the	man	whom	he	hated	,
非常	很大程度上	出去	的	尽管如此	反对	这	男人	谁	他	憎恨	,

很大程度上是出于对他憎恨的那个人的怨恨，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [mæn][hæd; həd] [skɔ:nd] [hɪz; ɪz] ['ɔfɝz] [ænd; ənd] [ɪ'lu:did] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ;

because	that	man	had	scorned	his	offers	and	eluded	his	power	;
因为	那	男人	有	被鄙视	他的	优惠	和	躲避	他的	力量	;

因为那个人轻视了他的提议，躲避了他的权力；

[fɔ:r; fər][ɪn] ['straɪkɪŋ] [æt; ət] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [strʌk] [æt; ət] - [ænd; ənd][æt; ət] -

for	in	striking	at	Yamagawa	he	felt	he	struck	at	Mutto	and	at	Mutto's
为了	在	引人注目	在	山川	他	毛毡	他	击	在	-	和	在	-

[sʌn] .

son	.
儿子	.

因为他觉得，攻击山川就等于攻击了武藤和武藤的儿子。

[jet] [hi:; hi] ['hɑ:rdli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgənt] [kleɪm] [wʊd] [bi:; bi] [ək'si:d] [tu:; tə] ,

Yet	he	hardly	expected	that	his	extravagant	claim	would	be	acceded	to	,
然而	他	几乎	预期的	那	他的	靡	宣称	会	是	同意	到	,

但他几乎没有想到自己那过分的要求会被接受。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hi:; hi]['kælkjuleɪtɪd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm]

and	under	any	circumstances	he	calculated	upon	a	delay	that	would	enable	him
和	在下面	任何	情况	他	计算	之上	一个	延迟	那	会	使能够	他

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] ,

to	escape	with	the	sword	,
到	逃脱	和	这	剑	,

无论如何，他都预料到会拖延时间，以便带着剑逃脱。

[wɪtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] [praɪz] .

which	to	a	man	in	his	position	was	an	invaluable	prize	.
哪个	到	一个	男人	在	他的	位置	曾是	一个	无价	奖	.

对于他这样身份的人来说，这是一份无比珍贵的奖赏。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

In	the	event	of	his	being	unable	to	escape	,
在	这	事件	的	他的	存在	无法	到	逃脱	,

如果他无法逃脱，

— [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [men] ['rendərd] ['prɑ:bəb(ə)l] ,

—	a	contingency	which	the	arrival	of	the	Ise	men	rendered	probable	,
—	一个	应急措施	哪个	这	到达	的	这	伊势	男人	渲染	可能	,

——伊势人的到来使这种可能性大大增加。

— [hiː; hi] [stɪl] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] - [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]

—	he	still	believed	it	would	be	possible	to	represent	Sennoske's	loss	of	the
—	他	仍然	相信	它	会	是	可能的	到	代表	-	损失	的	这

[sɔːrd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [əˈpiːl] [ɪˈfektʃuəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpredʒudisiz][ʌv; əv][ðə; ði]

sword	in	such	a	way	as	to	appeal	effectually	to	the	prejudices	of	the
剑	在	这样的	一个	方式	作为	到	上诉	有效地	到	这	偏见	的	这

[ɪkstˈriːmɪsts] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [sɔːrd] - [ˈetɪkət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsæmuraɪ] [ˈtrævələz] [huː]

extremists	on	the	subject	of	sword	-	etiquette	among	the	samurai	travellers	who
极端分子	在	这	主题	的	剑	-	礼仪	之中	这	武士	旅行者	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .

had	come	to	the	inn	.
有	来	到	这	客栈	.

——他仍然相信，可以通过某种方式来表现千之助丢失宝剑的情节，从而有效地引起来到客栈的武士旅行者中那些对剑术礼仪抱有偏见的极端分子的共鸣。

[hiː; hi] [-]

He	[	155	]
他	[	-	]

他[155]

[ˌðerˈbaɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt]

thereby	hoped	to	create	a	diversion	and	to	make	the	whole	affair	a	subject
从而	希望	到	创造	一个	导流	和	到	制作	这	所有的	事务	一个	主题

[ʌv; əv][nɪˌgoʊʃiˈeɪʃ(ə)n] ,

of	negotiation	,
的	谈判	,

从而希望转移视线，使整个事件成为谈判的议题。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ;

during	which	time	he	would	have	possession	of	the	sword	;
期间	哪个	时间	他	会	有	拥有	的	这	剑	;

在此期间，他将拥有这把剑；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['skruːpjələs] [ɪn] ['freɪmɪŋ] [iksˈkjuːziz][ænd; ənd] [kənˈtraivɪŋ]

and	in	the	end	he	would	not	be	scrupulous	in	framing	excuses	and	contriving
和	在	这	结尾	他	会	不是	是	一丝不苟的	在	框架	借口	和	精心策划

[miːnz] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːrmənəntli] .

means	for	keeping	it	permanently	.
方法	为了	保持	它	永久的	.

最终，他会不择手段地编造借口，并想方设法永久保住它。

[bəuθ][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [ˈfrʌstreɪtɪd] .

Both	his	designs	,	however	,	were	frustrated	.
两个都	他的	设计	,	然而	,	是	沮丧的	.

然而，他的两个设计方案都未能实现。

[ðə; ði] [ˈredɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['sækrifaist] [siːmd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ðæt] ,

The	readiness	with	which	the	man	had	been	sacrificed	seemed	to	argue	that	,
这	准备就绪	和	哪个	这	男人	有	到过	牺牲	似乎	到	争论	那	,

['æftər][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

这个人被如此轻易地献祭，似乎表明，归根结底，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər][hæd; həd] [sed] ,

in	spite	of	what	his	young	master	had	said	,
在	尽管如此	的	什么	他的	年轻的	掌握	有	说	,

尽管他的少爷说过那样的话，

[noʊ] ['veri] [haɪ] ['vælju:][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][laɪf] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

no	very	high	value	was	attached	to	his	life	;	at	any	rate	,
不	非常	高的	价值	曾是	随附的	到	他的	生活	;	在	任何	速度	,

他的生命并没有被赋予很高的价值；总之，

[ðə; ði] [hed] [ðer; ðər][ɪk'spoʊzd] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔ:l][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:rd] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

the	head	there	exposed	took	away	all	excuse	for	keeping	the	sword	any	longer	.
这	头	那里	裸露	采取	离开	全部	原谅	为了	保持	这	剑	任何	更长	.

剑头暴露在外，让他再也没有理由保留这把剑了。

[ðɪs] [pʊr] [hed] [naʊ] ['trʌbld] ['tɑ:kə, -kɑ:] [su:k] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪts] [pə'zesər] [hæd; həd]['evər] [dʌn]

This	poor	head	now	troubled	Taka	Suke	more	than	its	possessor	had	ever	done
这	贫穷的	头	现在	麻烦	塔卡	suke	更多的	比	它是	拥有者	有	曾经	完毕

[ɪn] [laɪf] ;

in	life	;
在	生活	;

这颗可怜的头颅如今给高助带来的烦恼，比它的主人生前任何时候都多；

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['seldəm] [bɪn] ['θwɔ:rtɪd] ,

being	a	man	who	had	seldom	been	thwarted	,
存在	一个	男人	WHO	有	很少	到过	受挫	,

作为一个很少遭遇挫折的人，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [naʊ] [ˌɪnə'fensɪv]

he	would	have	given	much	to	draw	the	sword	and	cut	the	now	inoffensive
他	会	有	给定	很多	到	画	这	剑	和	切	这	现在	无害的

[kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] ['pi:sɪz] .

cause	of	his	disappointment	in	pieces	.
原因	的	他的	失望	在	件	.

他多么希望能够拔剑，将那个如今已不再冒犯他、令他失望的原因斩成碎片。

- , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nærəʊli] , ['pɑ:rtli] [di'vaind] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ]

Sennoske	,	who	was	watching	him	narrowly	,	partly	divined	what	was	passing
-	,	WHO	曾是	观看	他	勉强	,	部分	神谕	什么	曾是	通过

[θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

through	his	mind	,
通过	他的	头脑	,

一直密切注视着他的森诺斯克，隐约猜到了他正在想些什么。

[ænd; ənd] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃn] [mɔ:r] ['fʊli] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃoʊd] ['aʊtwərd] [saɪnz]

and	regained	his	self	-	possession	more	fully	as	the	other	showed	outward	signs
和	恢复	他的	自己	-	拥有	更多的	完全	作为	这	其他	显示	向外	标志

[ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

of	anger	and	mortification	.
的	愤怒	和	屈辱	.

当对方表现出愤怒和羞愧的外在表现时，他则更加完全地恢复了镇定。

[hi:; hi] [ə'gen] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] ['emfəsɪs] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] ,

He	again	repeated	his	demand	,	but	with	a	stronger	emphasis	of	authority	,
他	再次	重复	他的	要求	,	但	和	一个	更强	强调	的	权威	,

他再次重申了他的要求，但语气更加强硬。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [mi:nz] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][soʊ]

which	seemed	to	intimate	that	he	had	means	to	enforce	it	;	and	so
哪个	似乎	到	亲密的	那	他	有	方法	到	执行	它	;	和	所以

['tɑ:kə, -kɑ:] [su:k] ,

Taka	Suke	,
塔卡	suke	,

这似乎暗示他有办法强制执行；因此，高助

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [freɪm] [ə; eɪ]['vælɪd][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] ,

seeing	**that**	**he**	**could**	**not**	**possibly**	**frame**	**a**	**valid**	**excuse**	**for**	**retaining**	**the**	**weapon**	**,**
看到	那	他	可以	不是	可能	框架	一个	有效的	原谅	为了	保留	这	武器	,

鉴于他不可能为保留武器提出合理的理由，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [kɜːrs] , [hæf] ['hændɪd] , [hæf] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

with	**a**	**muttered**	**curse**	**,**	**half**	**handed**	**,**	**half**	**threw**	**it**	**over**	**to**	**his**	**enemy**	**.**
和	一个	低声说道	诅咒	,	一半	递交	,	一半	扔	它	超过	到	他的	敌人	.

他低声咒骂着，半递半扔地把东西递给了敌人。

- [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [græsp] ,

Sennoske	**caught**	**it**	**;**	**and**	**as**	**he**	**found**	**,**	**with**	**his**	**accustomed**	**grasp**	**,**
-	捕捉	它	;	和	作为	他	成立	,	和	他的	习惯	抓牢	,

森诺斯克接住了它；他用惯常的手法发现，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [bleɪd] ,

that	**it**	**was**	**indeed**	**his**	**trusty**	**blade**	**,**
那	它	曾是	的确	他的	可靠	刀刃	,

那的确是他那把可靠的利刃。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [biːt] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːdəbli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

he	**felt**	**a**	**shock**	**which**	**caused**	**his**	**heart**	**to**	**beat**	**almost**	**audibly**	**as**	**it**	**seemed**
他	毛毡	一个	震惊	哪个	导致	他的	心	到	打	几乎	可听见的	作为	它	似乎

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	**him**	**,**
到	他	,

他感到一阵剧痛，感觉心脏跳得几乎能听见。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [breɪn] [siːðd] [ænd; ənd] [θrɔbd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs]

while	**his**	**brain**	**seethed**	**and**	**throbbed**	**against**	**his**	**temples**	**with**	**the**	**tumultuous**
尽管	他的	脑	沸腾	和	悸动	反对	他的	寺庙	和	这	动荡的

[flʌd] [ʌv; əv][i'məuʃənz] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

flood	**of**	**emotions**	**which**	**agitated**	**it**	**.**
洪水	的	情绪	哪个	激动	它	.

他的大脑翻腾咆哮，剧烈地撞击着太阳穴，各种汹涌澎湃的情绪令他心烦意乱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['moʊmənteri] .

But	**this**	**excitement**	**was**	**only**	**momentary**	**.**
但	这	激动	曾是	仅有的	瞬间	.

但这种兴奋只是一时的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['slaɪtli] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [-]

He	**had**	**slightly**	**bent**	**his**	**head**	**[**	**156**	**]**
他	有	轻微地	弯曲	他的	头	[	-	]

他微微低下了头[156]

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] ; [bʌt; bət] ['kwɪkli] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [hiː; hi] [spoʊk] ['kɑːmli] [ænd; ənd]

on	**receiving**	**the**	**weapon**	**;**	**but**	**quickly**	**raising**	**it**	**again**	**,**	**he**	**spoke**	**calmly**	**and**
在	接收	这	武器	;	但	迅速地	提高	它	再次	,	他	辐	平静地	和

['klɪrli] , [wɪð; wɪθ]['kwaɪət][self] - [pə'zeʃn] :

clearly	**,**	**with**	**quiet**	**self**	**-**	**possession**	**:**
清楚地	,	和	安静的	自己	-	拥有	:

他接过武器后，迅速再次举起武器，平静而清晰地说道，语气沉稳自若：

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [sɔːrd] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['sæmuraɪ] [sɔːrd] ;

“	**You**	**have**	**given**	**me**	**back**	**my**	**sword**	**,**	**my**	**beloved**	**samurai**	**sword**	**;**
“	你	有	给定	我	后退	我的	剑	,	我的	心爱	武士	剑	;

“你把我的剑还给了我，我心爱的武士刀；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

but	**the**	**mere**	**return**	**of**	**it**	**is**	**not**	**sufficient**	**.**
但	这	仅仅	返回	的	它	是	不是	充足的	.

但仅仅归还它是不够的。

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪrli] ['tʃerɪʃt] [laɪf] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sækrifaist] [tuː; tə] [jʊr; jər] - ['fiːlɪŋz]

A	faithful	and	dearly	cherished	life	had	to	be	sacrificed	to	your	'	feelings
一个	忠实	和	亲爱的	珍爱	生活	有	到	是	牺牲	到	你的	-	情怀

[ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

of	honor	,
的	荣誉	,

为了你所谓的"荣誉感"，你不得不牺牲自己忠诚而珍视的生命。

- [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːld] [ðem; ðəm] :

'	as	you	called	them	:
-	作为	你	称为	他们	:

正如你对他们的称呼：

[ɔːl] [jʊr; jər] ['hedz] [mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [maɪ] ['fiːlɪŋz]

all	your	heads	must	accompany	the	return	of	this	sword	to	satisfy	my	feelings
全部	你的	头部	必须	陪伴	这	返回	的	这	剑	到	满足	我的	情怀

[ʌv; əv] ['ɑːnər] !

of	honor	!
的	荣誉	!

为了满足我的荣誉感，你们所有人的头颅都必须随这把剑一同归还！

" [hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [sɔːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

"	He	had	drawn	the	sword	as	he	concluded	,
"	他	有	绘制	这	剑	作为	他	结束	,

"他一边说着，一边拔出了剑。"

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪvəlrəs] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] ,

and	waited	with	chivalrous	courage	for	a	second	or	two	,
和	等待	和	骑士精神	勇气	为了	一个	第二	或者	二	,

然后他以骑士般的勇气等待了一两秒钟。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['ʌðər] [bleɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bɛrd] .

until	at	least	one	other	blade	should	be	bared	.
直到	在	至少	一	其他	刀刃	应该	是	裸露	.

直到至少另一把刀刃露出为止。

[ə; eɪ] ['fensɪŋ] [mætʃ] .

A	FENCING	MATCH	.
一个	击剑	匹配	.

一场击剑比赛。

[ðə; ði] ['kɑːmbæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [ʌn'iːkwəl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] .

The	combat	was	not	as	unequal	as	it	looked	at	first	sight	.
这	战斗	曾是	不是	作为	不等	作为	它	看起来	在	第一的	视线	.

这场战斗并不像乍看之下那样实力悬殊。

[ə; eɪ] ['hevi] [ˌdʒæpə'niːz] [sɔːrd] , [held] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [-]

A	heavy	Japanese	sword	,	held	as	it	is	with	both	hands	,	and	not	[	157	]
一个	重的	日本人	剑	,	握住	作为	它	是	和	两个都	双手	,	和	不是	[	-	]

一把沉重的日本刀，双手握持，而不是[157]

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [greɪt] [sə'lerɪti] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [wen] [wiːldid] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri]

admitting	of	any	great	celerity	of	movement	when	wielded	by	an	ordinary
承认	的	任何	伟大的	速度	的	移动	什么时候	挥舞	经过	一个	普通的

[mæn] ,

man	,
男人	,

承认普通人使用时无法实现非常迅捷的动作，

[i'neiblz] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪknəs] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti][tuː; tə] [mætʃ] , [æz; əz]

enables	**a**	**master**	**of**	**the**	**art**	**,**	**with**	**quickness**	**and**	**agility**	**to**	**match**	**,**	**as**
启用	一个	掌握	的	这	艺术	,	和	速度	和	敏捷	到	匹配	,	作为

[wʌz; wəz] [hɪr] [ðə; ði] [keɪs] ,

was	**here**	**the**	**case**	**,**
曾是	这里	这	案件	,

使一位技艺精湛的大师能够兼具与之相匹配的速度和敏捷性，正如这里的情况一样。

['iːzəli] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [beɪ] [tuː] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [θriː] [ə'poʊnənts] .

easily	**to**	**keep**	**at**	**bay**	**two**	**,**	**or**	**even**	**three**	**opponents**	**.**
容易地	到	保持	在	湾	二	,	或者	甚至	三	对手	.

轻松击退两到三个对手。

- [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

Sennoske	**had**	**placed**	**himself**	**against**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**;**
-	有	放置	他自己	反对	一个	角落	的	这	房间	;

森诺斯克靠在房间的角落里;

[hɪz; ɪz] [foʊz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

his	**foes**	**were**	**all**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**
他的	敌人	是	全部	在	正面	的	他	,

他的敌人全都围在他面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ri'kwaiərɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [wiːld] [ðer; ðər] ['wɛpənz]

and	**the**	**necessity**	**of**	**requiring**	**considerable**	**room**	**to**	**wield**	**their**	**weapons**
和	这	必要性	的	需要	大量	房间	到	挥	他们的	武器

[pri'ventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [tuː] ['meni] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət]

prevented	**them**	**from**	**overpowering**	**him**	**by**	**too**	**many**	**rushing**	**upon**	**him**	**at**
阻止	他们	从	压倒性的	他	经过	也	许多	匆忙	之上	他	在

[wʌns] .

once	**.**
一次	.

由于需要相当大的空间来挥舞武器，他们无法通过人数过多而同时冲向他来制服他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

村正刀片(A Muramasa blade)
第6/6页

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

Moreover	**,**	**they**	**were**	**at**	**a**	**disadvantage**	**.**
而且	,	他们	是	在	一个	劣势	.

此外，他们处于劣势。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

They	**had**	**in**	**a**	**vague**	**sort**	**of**	**way**	**expected**	**a**	**struggle**	**of**	**some**	**kind**	**,**
他们	有	在	一个	模糊的	种类	的	方式	预期的	一个	斗争	的	一些	种类	,

他们隐约预料到会发生某种形式的斗争。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

but	**they**	**were**	**not**	**prepared**	**for**	**this**	**sudden**	**demonstration**	**.**
但	他们	是	不是	准备	为了	这	突然	示范	.

但他们对这场突如其来的示威活动毫无准备。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mʌfld] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [fɔːrs]

The	**sound**	**of**	**muffled**	**voices**	**and**	**footsteps**	**in**	**the**	**hall**	**spoke**	**of**	**a**	**reserve**	**force**
这	声音	的	闷音	声音	和	脚步声	在	这	大厅	辐	的	一个	预订	力量

[ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [streŋθ] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] ,

of	**unknown**	**strength**	**ready**	**to**	**assist**	**,**
的	未知	力量	准备好	到	协助	,

大厅里传来低沉的说话声和脚步声，表明有一支规模不明的后备力量随时准备提供援助。

[ɔːr] [ɪf] [niːd] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'vendʒ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃæmpiən] .

or	**if**	**need**	**were**	**to**	**avenge**	**,**	**the**	**young**	**champion**	**.**
或者	如果	需要	是	到	报仇	,	这	年轻的	冠军	.

或者，如果需要复仇，这位年轻的冠军。

[bʌt; bət][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][ig'zəːtid][baɪ][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [sɔːrd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

But	**by**	**far**	**the**	**most**	**powerful**	**influence**	**was**	**exerted**	**by**	**the**	**flashing**	**sword**	**before**	**them**	**.**
但	经过	远的	这	最多	强大的	影响	曾是	施加	经过	这	闪烁	剑	前	他们	.

但迄今为止，对他们影响最大的还是眼前那把闪着寒光的剑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] ['ʌðər] [swɔːdz] .

It	**was**	**not**	**like**	**other**	**swords**	**.**
它	曾是	不是	喜欢	其他	剑	.

它和其他剑不一样。

[ɪn][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['kændlz] [ˌaɪ 'tiː] [gliːmd] [ænd; ənd] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ,

In	**the**	**uncertain**	**light**	**of**	**the**	**flickering**	**candles**	**it**	**gleamed**	**and**	**glistened**	**with**	**a**	**wicked**	**,**
在	这	不确定	光	的	这	闪烁	蜡烛	它	闪闪发光	和	闪闪发光	和	一个	邪恶	,

在摇曳烛光的昏暗中，它闪烁着邪恶的光芒。

['redɪʃ] [sɔːrt][ʌv; əv]['kʌlər] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [siːn] [ɪn] ['nuːli] [ʃed] [blʌd] .

reddish	**sort**	**of**	**color**	**,**	**such**	**as**	**is**	**seen**	**in**	**newly**	**shed**	**blood**	**.**
微红	种类	的	颜色	,	这样的	作为	是	已见	在	新	棚	血	.

呈淡红色，就像刚流出的血液一样。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [θruː] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] , ['siːðɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

It	cut	through	space	with	a	hissing	,	seething	sound	,	as	if	it	were	going
它	切	通过	空间	和	一个	嘶嘶声	,	沸腾	声音	,	作为	如果	它	是	去

[θruː] [weɪvz] ,

through	waves	,
通过	波浪	,

它发出嘶嘶作响、翻腾咆哮的声音，划破空间，仿佛在穿越波浪。

[nɑːt][ʌv; əv] [er] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['wɔːtər][ɔːr] [blʌd] , [wɪtʃ] ['pɑːrtɪd][ɪn] [ə'fraɪt] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [ʃɑːrp] [edʒ] .

not	of	air	,	but	of	water	or	blood	,	which	parted	in	affright	before	its	sharp	edge	.
不是	的	空气	,	但	的	水	或者	血	,	哪个	分手了	在	恐惧	前	它是	锋利的	边缘	.

不是空气，而是水或血液，它们在它锋利的边缘面前惊恐地分开。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] ['loʊɝd] ,

As	it	was	raised	and	lowered	,
作为	它	曾是	提高	和	降低	,

随着它被升降，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] [sneɪk] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] [ɪt'self] [æt; ət] [wɪl] .

it	looked	like	a	phantom	snake	elongating	and	contracting	itself	at	will	.
它	看起来	喜欢	一个	幻影	蛇	拉长	和	承包	本身	在	将要	.

它看起来像一条幽灵般的蛇，可以随意伸长和收缩。

[ɔːl] [ðə; ði][dɑːrk][teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [ˌmʊrə'mɑːsə] ,

All	the	dark	tales	about	Muramasa	,
全部	这	黑暗的	故事	关于	村正	,

所有关于村正的黑暗传说，

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['ɪmpɔːrt] [wɪtʃ] ['pɑːpjələr] [bɪ'liːf] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

all	the	sinister	import	which	popular	belief	attached	to	the	product	of	his
全部	这	险恶	进口	哪个	受欢迎的	信仰	随附的	到	这	产品	的	他的

['hændikræft] ,

handicraft	,
手工业	,

人们普遍认为他的手工艺品带有某种不祥的含义，而这种含义正是他手工艺品的本质。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['haʊshoʊld] [lɔːr] [ɪn][dʒə'pæn] ,

and	which	was	household	lore	in	Japan	,
和	哪个	曾是	家庭	知识	在	日本	,

这在日本是家喻户晓的传说。

['ɔːlmoʊst] [faʊnd] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðɪs] [bleɪd] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

almost	found	justification	in	the	way	that	this	blade	had	caused	the	death	of
几乎	成立	理由	在	这	方式	那	这	刀刃	有	导致	这	死亡	的

[ænd; ənd][hæd; həd] [bred] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['strʌg(ə)l] .

Yamagawa	and	had	bred	the	present	struggle	.
山川	和	有	繁殖	这	展示	斗争	.

几乎可以肯定，正是这把刀导致了山川的死亡，并引发了当前的斗争。

[greɪt] , [haʊ'evər] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ,

Great	,	however	,	as	was	the	influence	of	such	thoughts	and	feelings	,
伟大的	,	然而	,	作为	曾是	这	影响	的	这样的	想法	和	情怀	,

然而，这些思想和情感的影响也是巨大的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['pærəˌlaɪz] ['sæmuraɪ]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]

they	could	not	altogether	paralyze	samurai	instincts	,	and	in	response	to
他们	可以	不是	共	麻痹	武士	本能	,	和	在	回复	到

-	['tʃælɪndʒ]	[θriː]	[bleɪdz]	[wɜːr; wər]	[drɔːn]	[	-	]
Sennoske's	challenge	three	blades	were	drawn	[	158	]
-	挑战	三	刀片	是	绘制	[	-	]

他们无法完全麻痹武士的本能，面对千之助的挑战，三把刀拔了出来[158]。

['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] .

almost	immediately	.
几乎	立即地	.

几乎立刻。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['məʊʃ(ə)n][səʊ] [laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'plaɪd] [nəʊ] ['efərt] ,

With	a	motion	so	light	that	it	implied	no	effort	,
和	一个	运动	所以	光	那	它	暗示	不	努力	,

动作如此轻盈，仿佛毫不费力。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒɝz] ['wepən] [wɪzd] [θru:] [ðə; ði] [er] ,

the	young	soldier's	weapon	whizzed	through	the	air	,
这	年轻的	士兵的	武器	嗖嗖	通过	这	空气	,

年轻士兵的武器嗖地一声划破空气，

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪsts][tu:; tə][roʊl][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

causing	the	head	of	one	of	his	antagonists	to	roll	on	the	floor	,
导致	这	头	的	一	的	他的	反派	到	卷	在	这	地面	,

他打得其中一个对手的头颅滚落到地上，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['daʊnwərd] [swi:p] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]

and	in	its	downward	sweep	striking	a	second	one	under	the	shoulder	,	cutting	the
和	在	它是	向下	扫	引人注目	一个	第二	一	在下面	这	肩膀	,	切割	这

[ɑ:rm] [kli:n] [ɔ:f] .

arm	clean	off	.
手臂	干净的	离开	.

在向下挥动的过程中，它击中了肩膀下方的第二根手臂，将手臂干净利落地切断。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['mɪrli] ;

It	was	the	work	of	a	few	seconds	merely	;
它	曾是	这	工作	的	一个	很少	秒	仅仅	;

仅仅几秒钟就完成了；

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tu:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [wʌz; wəz]['tɑ:kə, -kɑ:] [su:k] ,

but	by	this	time	two	more	of	the	party	,	among	whom	was	Taka	Suke	,
但	经过	这	时间	二	更多的	的	这	派对	,	之中	谁	曾是	塔卡	suke	,

但此时队伍中又多了两人，其中包括高助。

[hæd; həd] ['ʌn'ʃi:ðd] [ðer; ðər][swɔ:dz] .

had	unsheathed	their	swords	.
有	出鞘	他们的	剑	.

他们拔出了剑。

[ðə; ði] - [tʃi:f] ,

The	Hōjō	chief	,
这	-	首席	,

北条首领，

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	only	one	of	the	party	who	was	entirely	free	from	the	influence	of	the
这	仅有的	一	的	这	派对	WHO	曾是	完全	自由的	从	这	影响	的	这

[ˌsu:pər'stɪʃəs] [spel] [wɪtʃ] [wɜ:rkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

superstitious	spell	which	worked	upon	the	others	,
迷信的	拼写	哪个	工作	之上	这	其他的	,

他是队伍中唯一一个完全不受迷信咒语影响的人，而其他人则都受到了这种咒语的影响。

[li:pt] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][reɪdʒ][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] [fɔ:l] .

leaped	forward	with	a	yell	of	rage	as	he	saw	his	two	companions	fall	.
跳跃	向前	和	一个	叫喊	的	愤怒	作为	他	锯	他的	二	同伴	落下	.

看到两个同伴倒下，他愤怒地大叫一声，猛地跳了上去。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'genst] [ðə; ði] ['plætər] [kən'teɪnɪŋ] - [hed] ,

As	he	did	so	,	he	stumbled	against	the	platter	containing	Yamagawa's	head	,
作为	他	做过	所以	,	他	踉跄	反对	这	拼盘	包含	-	头	,

[ænd; ənd][ɪn] ['fɔːlɪŋ] ,

and	in	falling	,
和	在	坠落	,

他这样做的时候，不小心撞到了盛放山川头颅的盘子，摔倒在地。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [niː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [in'fliktɪŋ] [æn; ən]

the	point	of	his	sword	pierced	his	knee	through	and	through	,	inflicting	an
这	观点	的	他的	剑	穿孔	他的	膝盖	通过	和	通过	,	造成	一个

[ɪk'striːmli] ['peɪnf(ə)l] [wuːnd] ,

extremely	painful	wound	,
极其	痛苦	伤口	,

他的剑尖刺穿了他的膝盖，造成了极其疼痛的伤口。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [waɪl] [ðə; ði][kraɪ]

and	bringing	him	to	the	ground	with	a	wail	of	anguish	while	the	cry
和	带来	他	到	这	地面	和	一个	哀号	的	痛苦	尽管	这	哭

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnslɔːt] [wʌz; wəz] [jet] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

of	his	onslaught	was	yet	ringing	through	the	room	.
的	他的	猛攻	曾是	然而	铃声	通过	这	房间	.

他的猛攻声还在房间里回荡，他便痛苦地嚎叫着倒在地上。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['helpləs] , [hɪz; ɪz] [fɔːl] ['ʌtərli] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .

He	lay	there	helpless	,	his	fall	utterly	demoralizing	the	surviving	men	-	at	-	arms	.
他	躺	那里	无助	,	他的	落下	完全地	令人沮丧的	这	幸存	男人	-	在	-	武器	.

他无助地躺在那里，他的倒下彻底打击了幸存士兵的士气。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [noʊ] ['æktɪv] [pɑːrt] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

Two	of	them	took	no	active	part	whatsoever	,
二	的	他们	采取	不	积极的	部分	任何	,

其中两人完全没有积极参与。

[wʌn] ['hævɪŋ] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ;

one	having	drawn	his	sword	without	attempting	to	use	it	;
一	拥有	绘制	他的	剑	没有	尝试	到	使用	它	;

拔剑却未尝试使用；

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

while	the	other	had	not	even	done	as	much	,
尽管	这	其他	有	不是	甚至	完毕	作为	很多	,

而另一个人甚至做得还不够多。

[bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv] -

but	had	remained	in	his	seat	gazing	upon	every	movement	of	Sennoske's
但	有	剩余	在	他的	座位	凝视	之上	每一个	移动	的	-

['wepən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stuːpɪd] ,

weapon	with	a	stupid	,
武器	和	一个	愚蠢的	,

但他仍然呆呆地坐在座位上，目不转睛地盯着森之介武器的每一个动作，一副傻乎乎的样子。

['helpləs] [ster] , ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪrz] .

helpless	stare	,	evidently	the	outgrowth	of	superstitious	fears	.
无助	盯	,	显然	这	生长	的	迷信的	恐惧	.

无助的眼神，显然是迷信恐惧的产物。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [huː] [stɪl] [stʊd] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃæmpiən] , [dɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	remaining	two	who	still	stood	opposed	to	the	young	champion	,	dismayed	by	the
这	其余的	二	WHO	仍然	站立	反对	到	这	年轻的	冠军	,	沮丧	经过	这

[siːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

scene	before	them	,
场景	前	他们	,

剩下的两名仍然站在年轻冠军对立面的人，被眼前的景象惊呆了。

[wiːldid] [ðer; ðər] [swɔːdz] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd] ['eɪmləsli] ,

wielded	their	swords	mechanically	and	aimlessly	,
挥舞	他们的	剑	机械地	和	漫无目的地	,

他们机械而漫无目的地挥舞着剑。

[ænd; ənd] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌt]

and	seemed	almost	to	rush	upon	their	own	destruction	as	they	were	cut
和	似乎	几乎	到	匆忙	之上	他们的	自己的	破坏	作为	他们	是	切

[daʊn] [baɪ] - [bleɪd] .

down	by	Sennoske's	blade	.
向下	经过	-	刀刃	.

他们似乎几乎是冲向自我毁灭，被森诺斯克的刀刃斩杀。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [prə'siːdid] [ɪn][hɪz; ɪz][self] - [ɪm'poʊzd] [tæsk]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [æn; ən] [ˌeksɪ'kjuːʃənər]

The	young	man	proceeded	in	his	self	-	imposed	task	almost	like	an	executioner
这	年轻的	男人	继续	在	他的	自己	-	强加	任务	几乎	喜欢	一个	刽子手

['kærɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sentəns] ,

carrying	out	a	sentence	,
携带	出去	一个	句子	,

这个年轻人执行他自己给自己设定的任务时，几乎就像一个刽子手执行死刑一样。

[ænd; ənd] ['sperɪŋ] [nʌn] .

and	sparing	none	.
和	节省	没有任何	.

一个也不放过。

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] ['tɑːkə, -kɑː] [suːk] , [huː] , ['hævɪŋ] [drɔːn] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm]

Last	of	all	he	turned	upon	Taka	Suke	,	who	,	having	drawn	the	weapon	from
最后的	的	全部	他	转向	之上	塔卡	suke	,	WHO	,	拥有	绘制	这	武器	从

[hɪz; ɪz] [leg] ,

his	leg	,
他的	腿	,

最后，他转向了高助，高助已经从腿上拔出了武器。

[leɪ] ['raɪðɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [-]

lay	writhing	on	the	floor	in	transports	[	159	]
躺	扭动	在	这	地面	在	运输	[	-	]

在运输过程中，躺在地板上扭动[159]

[ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [reɪdʒ] , ['meɪkɪŋ] [waɪld] , [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .

of	pain	and	rage	,	making	wild	,	ineffectual	attempts	to	strike	his	opponent	.
的	疼痛	和	愤怒	,	制作	荒野	,	无效	尝试	到	罢工	他的	对手	.

痛苦和愤怒交织，他疯狂地、徒劳地试图攻击对手。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːz]

By	this	time	numbers	of	the	visitors	in	the	house	had	hurried	to	the	doors
经过	这	时间	数字	的	这	访客	在	这	房子	有	慌忙	到	这	门

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['trædʒədi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [i'næktid] ;

of	the	room	where	the	tragedy	was	being	enacted	;
的	这	房间	在哪里	这	悲剧	曾是	存在	已颁布	;

这时，屋里许多访客都涌向正在上演悲剧的房间门口；

[ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] , [bʌt; bət][ðə; ði][aɪz] [men] [pri'ventid] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm] ['entərɪŋ] ,

these	had	been	opened	,	but	the	Ise	men	prevented	any	one	from	entering	,
这些	有	到过	打开	,	但	这	伊势	男人	阻止	任何	一	从	进入	,

这些门都已打开，但伊势的人阻止任何人进入。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['feɪsɪz] [lʊkt] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]['trædʒɪk]['spektək(ə)l] .

and	a	crowd	of	faces	looked	in	upon	the	tragic	spectacle	.
和	一个	人群	的	面孔	看起来	在	之上	这	悲惨	奇观	.

一群人围观了这悲惨的一幕。

- - ['uːtʃiː] ! - - ['uːtʃiː] ! [rɪ'zaʊndid] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] , ['kɔːzɪŋ] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ɪr] - [ʃɑːt]

Kataki	-	uchi	!	kataki	-	uchi	!	resounded	from	every	side	,	causing	all	within	ear	-	shot
-	-	内	!	-	-	内	!	回荡着	从	每一个	边	,	导致	全部	之内	耳朵	-	射击

[tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ;

to	rush	to	the	spot	;
到	匆忙	到	这	点	;

“咔嗒咔嗒！”四面八方传来此声，引得所有在场的人都赶紧跑到那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [noʊn] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] ,

but	the	reason	being	known	,	no	one	would	have	interfered	,
但	这	原因	存在	已知	,	不	一	会	有	干扰	,

但由于原因众所周知，所以没有人会干预。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][aɪz] [men] [hæd; həd][nɑːt] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['entrəns] . [-]

even	if	the	Ise	men	had	not	guarded	the	entrance	.	[	160	]
甚至	如果	这	伊势	男人	有	不是	守卫	这	入口	.	[	-	]

即使伊势人没有守卫入口。[160]

- ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] . [-]

SENNOSKE	FACING	HIS	ENEMIES	.	[	161	]
-	面向	他的	敌人	.	[	-	]

森诺斯克面对敌人。[161]

[æz; əz] - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['raɪðɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

As	Sennoske	looked	at	the	man	writhing	at	his	feet	,	he	thought	of	his
作为	-	看起来	在	这	男人	扭动	在	他的	脚	,	他	想法	的	他的

[ded] ['mʌðər] ,

dead	mother	,
死的	母亲	,

森诺斯克看着在他脚边痛苦扭动的男人，想起了他死去的母亲。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['mænhʊd] ['blaɪtɪd] [ænd; ənd] [sɪəd] [baɪ] [faʊl] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] , [ænd; ənd]

of	his	father's	manhood	blighted	and	seared	by	foul	machinations	,	and
的	他的	父亲的	男子气概	秕	和	烤	经过	犯规	阴谋	,	和

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ə'tɛndənts] [ʌn'taɪmli] [deθ] ;

of	his	faithful	attendant's	untimely	death	;
的	他的	忠实	服务员	不合时宜	死亡	;

他的父亲因卑鄙的阴谋而丧失了男子气概，他忠实的侍从也英年早逝；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒfəl] [dʒɔɪ] , ['ʌtərli] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪv] [bʌt; bət]

and	a	savage	feeling	of	revengeful	joy	,	utterly	foreign	to	his	brave	but
和	一个	野蛮的	感觉	的	复仇的	喜悦	,	完全地	外国的	到	他的	勇敢的	但

['dʒent(ə)l] ['neɪtʃər] ,

gentle	nature	,
温和的	自然	,

一种野蛮的复仇快感油然而生，这与他勇敢而温和的本性完全格格不入。

[tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

took	possession	of	him	.
采取	拥有	的	他	.

控制了他。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [bleɪd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]

He	lowered	his	blade	,	which	he	had	raised	already	,	and	addressing	the
他	降低	他的	刀刃	,	哪个	他	有	提高	已经	,	和	解决	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他放下了已经举起的剑，转向对方，说道：

[spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [laɪk] ['moʊltən] [liːd] [in'dʒektid]['ɪntuː] ['lɪvɪŋ]

spoke	to	him	in	words	which	fell	upon	his	ears	like	molten	lead	injected	into	living
辐	到	他	在	字	哪个	跌倒	之上	他的	耳朵	喜欢	熔融的	带领	注射	进入	活的

[veɪnz] .

veins	.
静脉	.

那些话语如同滚烫的铅水注入他的血管，狠狠地击打在他的耳朵上。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] , — [baɪ][ðə; ði] [heitid] [neɪm] [ʌv; əv]['tɑːkə, -kɑː] [suːk] ,

As	he	called	him	by	name	,	—	by	the	hated	name	of	Taka	Suke	,
作为	他	称为	他	经过	姓名	,	—	经过	这	憎恨	姓名	的	塔卡	suke	,

他直呼其名——那个令人憎恶的名字，高助

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [nʌn] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['eksɪˌkreɪtid] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , — [ðə; ði] [spek'teitəs] [geɪv]

than	which	none	was	more	execrated	in	the	country	,	—	the	spectators	gave
比	哪个	没有任何	曾是	更多的	诅咒	在	这	国家	,	—	这	观众	给予

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

unmistakable	signs	of	satisfaction	.
毋庸置疑	标志	的	满意	.

全国上下无人比他更受憎恶——观众们表现出了明显的满意之情。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] ['ɑːnər] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [menz] [ɪ'stiːm] ,

“	It	is	small	honor	,	and	little	cause	for	deserving	men's	esteem	,
“	它	是	小的	荣誉	,	和	小的	原因	为了	值得	男士	尊重	,

“这只是微不足道的荣誉，不足以赢得人们的尊敬。”

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv] - - ['uːtʃiː] [ə'genst] [juː; jʊ] , ['tɑːkə, -kɑː] [suːk] , ” [hiː; hi] [sed] ,

to	fulfil	the	obligations	of	kataki	-	uchi	against	you	,	Taka	Suke	,	”	he	said	,
到	实现	这	义务	的	-	-	内	反对	你	,	塔卡	suke	,	”	他	说	,

“为了履行对你（高助）的片泷内义务，”他说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['duːti] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]

“	and	it	merely	becomes	a	duty	like	that	of	the	executioner	putting	a
“	和	它	仅仅	变成	一个	责任	喜欢	那	的	这	刽子手	推杆	一个

['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə] [deθ] .

criminal	to	death	.
刑事	到	死亡	.

“这仅仅变成了一种职责，就像刽子手处死罪犯一样。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər][ænd; ənd] ['træmpld] [ə'pɑːn][ɔːl][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] , [juː; jʊ][hæv; həv] ,

You	have	tyrannized	over	and	trampled	upon	all	in	your	power	,	you	have	,
你	有	暴政	超过	和	践踏	之上	全部	在	你的	力量	,	你	有	,

[wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ,

without	compunction	,
没有	愧疚	,

你肆意妄为，践踏一切你所能掌控的人，你毫无悔意。

[bɪ'reft] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [pə'zeʃnz] , [ʌv; əv] [gʊd] [neɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][laɪf] ,

bereft	them	of	possessions	,	of	good	name	,	and	of	life	,
失去	他们	的	财产	,	的	好的	姓名	,	和	的	生活	,

剥夺他们的财产、名誉和生命，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] - ['ɪnfluəns] [geɪv] [juː; jʊ] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [miːnz] , [ænd; ənd] [left]

as	long	as	the	Hōjō	influence	gave	you	authority	and	means	,	and	left
作为	长的	作为	这	-	影响	给予	你	权威	和	方法	,	和	左边

[jʊr; jər]['vɪktəms] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'dres] .

your	victims	without	redress	.
你的	受害者	没有	纠正	.

只要北条氏的影响力能赋予你权力和手段，就能让你的受害者得不到任何补偿。

[naʊ] , [wen] [ðɪs] ['paʊər] [noʊ] [lɔːŋgər] [ʃiːldz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] ,

Now	,	when	this	power	no	longer	shields	you	,	you	have	been	unable	,
现在	,	什么时候	这	力量	不	更长	盾牌	你	,	你	有	到过	无法	,

现在，当这种力量不再保护你时，你就无能为力了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][sɪks] ['stɔːlwərt] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [jɔːr'self] [

in	spite	of	the	assistance	of	six	stalwart	men	-	at	-	arms	,	to	defend	yourself	[
在	尽管如此	的	这	协助	的	六	坚定的	男人	-	在	-	武器	,	到	保卫	你自己	[

-]

162	]
-	]

尽管有六名身强力壮的武装人员协助，但为了自卫[162]

[ə'genst] [ə; eɪ] - [bɔɪ] , - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] .

against	a	'	boy	,	'	as	you	call	him	.
反对	一个	-	男生	,	-	作为	你	称呼	他	.

对抗你口中的“男孩”。

[bʌt; bət] [ðɪs] - [bɔɪ] - [ɪz] ['streŋθnd] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [læk] ,

But	this	'	boy	'	is	strengthened	and	inspired	by	something	which	you	lack	,
但	这	-	男生	-	是	加强	和	灵感	经过	某物	哪个	你	缺少	,

但这个“男孩”却因你所缺乏的东西而变得更强大、更有激情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ]['væljuː] .

and	which	you	think	of	no	value	.
和	哪个	你	思考	的	不	价值	.

你认为它毫无价值。

[hiː; hi] [faɪts] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [kɔːz] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

He	fights	in	the	holy	cause	of	right	and	of	a	just	retribution	.
他	战斗	在	这	圣	原因	的	正确的	和	的	一个	只是	报应	.

他为正义和公正的报应而战。

[ɪn] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ][aɪ] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [pre'stiːʒ] ,

In	killing	you	I	restore	to	my	father	his	honor	and	prestige	,
在	杀	你	我	恢复	到	我的	父亲	他的	荣誉	和	声望	,

杀了你，我便恢复了我父亲的荣誉和威望。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

which	you	tried	to	take	from	him	;	and	in	his	name	,
哪个	你	尝试	到	拿	从	他	;	和	在	他的	姓名	,

你们试图从他那里夺走；并且以他的名义，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌʌn'dʒʌstli] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd]

and	in	the	name	of	all	others	whom	you	have	unjustly	accused	and
和	在	这	姓名	的	全部	其他的	谁	你	有	不公正的	被告	和

[kən'demd] , [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [fʊl'fɪl] — ”

condemned	,	I	hereby	fulfil	—	”
谴责	,	我	特此	实现	—	”

我谨以所有被你们不公正指控和定罪的人的名义，履行以下义务——”

“ [hoʊld] , [hoʊld] !

“	Hold	,	hold	!
”	抓住	,	抓住	!

“等等，等等！”

" [ɹɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [du:md] [mæn] .

"	interrupted	the	doomed	man	.
"	中断	这	注定失败	男人	.

“那个注定要死的人打断了他的话。”

“ [let] [ˌem 'i:] [kə'mɪt] ['sepʊkʊ; se'pʊkʊ] .

“	Let	me	commit	seppuku	.
"	让	我	犯罪	切腹	.

“让我切腹自尽吧。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] ['græntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [klæs] ,

It	is	a	privilege	which	is	granted	to	the	lowest	of	our	class	,
它	是	一个	特权	哪个	是	的确	到	这	最低	的	我们的	班级	,

这是授予我们阶层中最底层人士的特权。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][maɪ][ræŋk][aɪ] [kleɪm] ;

and	one	which	by	virtue	of	my	rank	I	claim	;
和	一	哪个	经过	美德	的	我的	秩	我	宣称	;

以及我凭借我的职级所要求的一项；

[aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ɔ:l] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['græntɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	appeal	to	all	within	hearing	to	see	that	it	is	granted	to	me	.
我	上诉	到	全部	之内	听力	到	看	那	它	是	的确	到	我	.

我恳请所有在场的人确保我的请求得到批准。

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoʊst] ['pli:dɪŋ] ,

"	As	he	spoke	,	his	voice	became	almost	pleading	,
"	作为	他	辐	,	他的	嗓音	成为	几乎	恳求	,

“他说话时，声音几乎变得像是在恳求，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪn][ʌv; əv] [fɪr] [ʃoʊd] [ɪt'self] [tə'geðər]

and	for	the	first	time	an	unmistakable	sign	of	fear	showed	itself	together
和	为了	这	第一的	时间	一个	毋庸置疑	符号	的	害怕	显示	本身	一起

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sniriŋ] ['mælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['i:v(ə)l] [heɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪs] [stɪl] [spoʊk] [soʊ]

with	the	sneering	malice	and	the	evil	hate	of	which	the	face	still	spoke	so
和	这	冷笑	恶意	和	这	邪恶的	恨	的	哪个	这	脸	仍然	辐	所以

['strɔ:ŋli] .

strongly	.
强烈	.

而且，脸上第一次流露出了明显的恐惧，与脸上依然强烈流露出的嘲讽恶意和邪恶仇恨同时出现。

['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] ;

Added	to	this	were	the	traces	of	physical	pain	;
额外	到	这	是	这	痕迹	的	身体的	疼痛	;

此外，还有身体疼痛的痕迹；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'pʌlsɪv] [ðæt] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] ,

and	the	whole	effect	was	so	repulsive	that	those	at	the	doors	,
和	这	所有的	影响	曾是	所以	丑恶	那	那些	在	这	门	,

整个场面令人作呕，以至于门口的人都.....

['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər][noʊ][st'reɪndʒəz][tu:; tə] [si:nz] [ʌv; əv] [deθ] , [tɜ:rnd] [ə'saɪd] , [hæf][ɪn]

many	of	whom	were	no	strangers	to	scenes	of	death	,	turned	aside	,	half	in
许多	的	谁	是	不	陌生人	到	场景	的	死亡	,	转向	旁边	,	一半	在

[dɪs'gʌst] ,

disgust	,
厌恶	,

他们当中许多人对死亡场景并不陌生，纷纷侧过头去，一半是厌恶，一半是震惊。

[hæf][ɪn] [dred] .

half	in	dread	.
一半	在	恐惧	.

一半心怀恐惧。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ['fræntɪkli] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ]

As	they	did	so	,	the	wretched	man	reiterated	his	request	frantically	,	without	giving
作为	他们	做过	所以	,	这	可怜	男人	重申	他的	要求	疯狂地	,	没有	给予

[taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] ,

time	for	a	response	,
时间	为了	一个	回复	,

就在这时，那个可怜的男人不等对方回应，就疯狂地重复着他的请求。

[ʃriːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [læst] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv][waɪld] ['terər] .

shrieking	it	out	at	last	in	an	agony	of	wild	terror	.
尖叫	它	出去	在	最后的	在	一个	痛苦	的	荒野	恐怖	.

最后，她发出了一声凄厉的尖叫，那是极度恐惧和痛苦的呐喊。

[ðɪs] [mæn] , [huː] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [baɪ][noʊ] ['naɪtli] [lɔː] ,

This	man	,	who	during	his	life	had	been	bound	by	no	knightly	law	,
这	男人	,	WHO	期间	他的	生活	有	到过	边界	经过	不	骑士精神	法律	,

这个人一生中从未受过任何骑士律法的约束，

[huː] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [helθ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] [ə'laɪk] [baɪ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

who	while	in	the	fulness	of	health	had	remained	untouched	alike	by	feelings	of
WHO	尽管	在	这	充满	的	健康	有	剩余	未受触碰	同样	经过	情怀	的

[ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər] [wʌt] ['ʌðər] [held] ['seɪkrɪd] ,

veneration	for	what	others	held	sacred	,
崇敬	为了	什么	其他的	握住	神圣	,

他虽然身体健康，却丝毫没有受到他人所珍视之物的敬畏之情的影响。

[ænd; ənd][baɪ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [dred] [fɔːr; fər] [wʌt] ['ʌðər] [fɪrd] , [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [deθ] [bɪ'fɔːr]

and	by	feelings	of	dread	for	what	others	feared	,	now	,	with	death	before
和	经过	情怀	的	恐惧	为了	什么	其他的	害怕	,	现在	,	和	死亡	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

并且，由于对其他人所恐惧之事的恐惧，如今，死亡就在眼前，他感到无比恐惧。

[klʌŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sæmuraɪ] .

clung	desperately	to	the	thought	of	dying	like	a	samurai	.
紧紧抓住	绝望地	到	这	想法	的	垂死	喜欢	一个	武士	.

他拼命地想要像武士一样死去。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [skɔːrz] [ʌv; əv][men] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['jɪrz] [daɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]

He	had	known	scores	of	men	in	the	flower	of	their	years	die	in	such	a	way
他	有	已知	得分	的	男人	在	这	花	的	他们的	年	死	在	这样的	一个	方式

[sə'riːn] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,

serene	and	contented	,
安详	和	满足	,

他见过许多正值壮年的人以如此平静满足的方式离世。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːmptɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] .

and	probably	the	thought	of	this	prompted	his	demand	.
和	大概	这	想法	的	这	提示	他的	要求	.

或许正是想到这一点才促使他提出了这个要求。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [deθ] ; [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][laɪf][wɪð; wɪθ] [fɪrs] [dɪ'zaɪər] ,

He	could	not	feel	resigned	to	death	;	he	clung	to	life	with	fierce	desire	,
他	可以	不是	感觉	辞职	到	死亡	;	他	紧紧抓住	到	生活	和	凶猛的	欲望	,

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [-]

with	some	[	163	]
和	一些	[	-	]

他无法接受死亡；他以强烈的渴望紧紧抓住生命，带着一些[163]

[waɪld] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [dɪ'leɪ] ,

wild	hope	of	escape	,	or	at	least	delay	,
荒野	希望	的	逃脱	,	或者	在	至少	延迟	,

侥幸逃脱，或者至少拖延时间的渺茫希望

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [du:m] [wɪtʃ] [hi:; hi] [jet] [nu:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'evɪtəb(ə)l] . [-]

from	the	doom	which	he	yet	knew	to	be	inevitable	.	[	164	]
从	这	厄运	哪个	他	然而	知道	到	是	不可避免的	.	[	-	]

但他知道厄运是不可避免的。[164]

[ə; eɪ] ['fju:nərəl] . [-]

A	FUNERAL	.	[	165	]
一个	葬礼	.	[	-	]

葬礼。[165]

“ [jʊr; jər] [ə'pi:l] [ɪz] [ɪn] [veɪn] , ” [sed] - , [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌʌn'mu:vd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] .

“	Your	appeal	is	in	vain	,	”	said	Sennoske	,	not	altogether	unmoved	at	the	sight	.
“	你的	上诉	是	在	徒劳	,	”	说	-	,	不是	共	不动	在	这	视线	.

“你的请求是徒劳的，”森诺斯克说道，看到这一幕，他并非完全无动于衷。

“ ['sepʊkʊ; se'pʊkʊ] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['naɪtli] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] ['sæmuraɪ] [hu:z] ['erərz]

“	Seppuku	was	designed	as	a	knightly	punishment	for	samurai	whose	errors
“	切腹	曾是	设计	作为	一个	骑士精神	惩罚	为了	武士	谁	错误

[ɑ:r; ər] ['erərz] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ,

are	errors	of	judgment	,
是	错误	的	判断	,

“切腹是为那些犯下判断失误的武士设计的骑士式惩罚。”

[bʌt; bət] [hu:z] [di:dz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv] ['sæmuraɪ] .

but	whose	deeds	are	the	deeds	of	samurai	.
但	谁	契约	是	这	契约	的	武士	.

但他的行为却是武士的行为。

[ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [ə'plaɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [hu:] [hæv; həv] ['evər] [hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [ɪn'tri:g] ,

This	does	not	apply	to	you	,	who	have	ever	had	recourse	to	intrigue	,
这	做	不是	申请	到	你	,	WHO	有	曾经	有	追索权	到	阴谋	,

这并不适用于你们这些曾经使用阴谋诡计的人。

[tu:; tə] [ˌsɜ:rkəm'venʃn] [ænd; ənd] [loʊ] ['kʌnɪŋ] , ['rædər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ˌɑ:rbɪ'treɪʃn] [baɪ] [ðə; ði] [sɔ:rd] .

to	circumvention	and	low	cunning	,	rather	than	to	arbitration	by	the	sword	.
到	规避	和	低的	狡猾	,	相当	比	到	仲裁	经过	这	剑	.

宁愿采取规避和卑鄙的手段，也不愿诉诸武力仲裁。

[men] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [stæbd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ,

Men	who	were	opposed	to	you	you	have	stabbed	in	the	dark	,
男人	WHO	是	反对	到	你	你	有	刺伤	在	这	黑暗的	,

你暗中刺杀了那些反对你的人，

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ɔ:r] [tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðəm'selvz] ; [ju:; jʊ] [hæv; həv]

giving	them	no	opportunity	to	defend	or	to	justify	themselves	;	you	have
给予	他们	不	机会	到	保卫	或者	到	证明合法	他们自己	;	你	有

['i:v(ə)n] ,

even	,
甚至	,

你甚至没有给他们任何辩护或解释的机会；你甚至，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [pri'ventid] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [rɪ'li:f] [ɪn] [æn; ən]

as	in	the	case	of	my	father	,	prevented	them	from	finding	relief	in	an
作为	在	这	案件	的	我的	父亲	,	阻止	他们	从	寻找	宽慰	在	一个

['ɑ:nərəb(ə)l] [deθ] .

honorable	death	.
光荣的	死亡	.

就像我父亲的情况一样，这让他们无法获得体面的死亡带来的解脱。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɔŋz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [stændz] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ,

The	memory	of	his	wrongs	and	sufferings	stands	between	us	,
这	记忆	的	他的	错误	和	苦难	站立	之间	我们	,

他所犯下的罪行和遭受的苦难，横亘在我们之间。

[ænd; ənd] [sti:lz] [maɪ] [hɑ:rt] [ə'genst] ['eni] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['pɪti] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [ˌentər'teɪn]

and	steels	my	heart	against	any	feelings	of	pity	it	might	otherwise	entertain
和	钢材	我的	心	反对	任何	情怀	的	遗憾	它	可能	否则	招待

[fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] .

for	one	who	has	fallen	as	low	as	you	have	.
为了	一	WHO	有	倒下	作为	低的	作为	你	有	.

这让我内心变得冷酷无情，不去对你这样堕落到如此境地的人产生任何怜悯之情。

" [æz; əz] - [spoʊk] , [hi:; hi] [hɪm'self] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] ['hɔ:rər] .

"	As	Sennoske	spoke	,	he	himself	experienced	a	thrill	of	unutterable	horror	.
"	作为	-	辐	,	他	他自己	经验丰富的	一个	刺激	的	难以言喻	恐怖	.

“当森诺斯克说话时，他自己也感受到了一种难以言喻的恐惧。

[wɪ'ðaʊt] [voʊ'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [reɪz] [ænd; ənd][ɪk'stend]

Without	volition	of	his	own	he	felt	the	sword	in	his	hand	raise	and	extend
没有	意志	的	他的	自己的	他	毛毡	这	剑	在	他的	手	增加	和	延长

[ɪt'self] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [hɪlt] [æz; əz]['fɜ:rmli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

itself	so	as	to	oblige	him	to	hold	the	hilt	as	firmly	as	he	could	,
本身	所以	作为	到	必须	他	到	抓住	这	剑柄	作为	牢牢	作为	他	可以	,

他不由自主地感到手中的剑抬起并伸长，迫使他尽可能牢牢地握住剑柄。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][græsp] .

to	prevent	it	from	slipping	out	of	his	grasp	.
到	防止	它	从	滑倒	出去	的	他的	抓牢	.

防止它从他手中滑落。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['mɪrli] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hi:tɪd] ['fænsi] ?

Was	it	merely	a	trick	of	his	heated	fancy	?
曾是	它	仅仅	一个	诡计	的	他的	加热	想要	?

这难道只是他一时兴起的幻想吗?

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'kɑ:nʃəs] .

It	seemed	to	him	he	was	becoming	unconscious	.
它	似乎	到	他	他	曾是	成为	无意识	.

他感觉自己快要失去意识了。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'vju:] .

All	the	incidents	of	his	young	life	passed	before	him	in	review	.
全部	这	事件	的	他的	年轻的	生活	通过了	前	他	在	审查	.

他年轻时经历的所有事情都在他眼前一一回顾。

[wʌn] ['pɪktʃər] [haʊ'evər] [stʊd] [aʊt] [ɪn][boʊld] [rɪ'li:f] :

One	picture	however	stood	out	in	bold	relief	:
一	图片	然而	站立	出去	在	大胆的	宽慰	:

然而，其中一张照片却格外引人注目:

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['tɑ:kə, -kɑ:] [su:k] ['ʌtərli]

it	was	that	of	his	father	leaving	the	presence	of	Taka	Suke	utterly
它	曾是	那	的	他的	父亲	离开	这	在场	的	塔卡	suke	完全地

['prɑ:streɪt] [ɪn]['bɑ:di][ænd; ənd][ɪn][maɪnd] ,

prostrate	in	body	and	in	mind	,
前列腺	在	身体	和	在	头脑	,

那是他父亲离开时，高助身心彻底崩溃的情景。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli]['spɪrɪt] [ɪ'nʌf] [left] [tu:; tə] [preɪ] [ðæt] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ðen] [si:md] ,

with	only	spirit	enough	left	to	pray	that	,	impossible	as	it	then	seemed	,
和	仅有的	精神	足够的	左边	到	祈祷	那	,	不可能的	作为	它	然后	似乎	,

他只剩下些许勇气去祈祷，尽管当时看来这是不可能的。

[hiː; hi][ɔːr][hɪz; ɪz][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] [maɪt] [jet] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][dʒʌst] ['vendʒəns] .

he	or	his	descendants	might	yet	be	able	to	carry	out	his	just	vengeance	.
他	或者	他的	后代	可能	然而	是	有能力的	到	携带	出去	他的	只是	复仇	.

他或他的后代或许还有机会为他伸张正义的复仇。

- [dɪˈstɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði] [prer] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['efərt] [raʊzd] [hɪmˈself] [tuː; tə]

Sennoske	distinctly	heard	the	prayer	,	and	by	a	powerful	effort	roused	himself	to
-	明显地	听到	这	祷告	,	和	经过	一个	强大的	努力	唤醒	他自己	到

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

森诺斯克清楚地听到了祈祷声，他使出浑身解数才让自己恢复了意识。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˈtɑːkə, -kɑː]

As	he	did	so	,	and	looked	before	him	,	he	saw	the	head	of	Taka
作为	他	做过	所以	,	和	看起来	前	他	,	他	锯	这	头	的	塔卡

[suːk] , [-]

Suke	,	[	166	]
suke	,	[	-	]

他这样做，向前望去，看到了高助的头[166]

['sɛvɝd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] , ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

severed	from	the	body	,	lying	at	his	feet	,
切断	从	这	身体	,	说谎	在	他的	脚	,

与身体分离的肢体，躺在他的脚边。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

and	at	the	same	instant	heard	a	low	murmur	of	approbation	from	those
和	在	这	相同的	立即的	听到	一个	低的	低语	的	赞许	从	那些

[huː] [stʊd] [əˈraʊnd] .

who	stood	around	.
WHO	站立	大约	.

与此同时，他听到周围站着的人低声表示赞许。

“ [aɪ]['hɑːrdli] [sɔː] [jʊr; jər] [sɔːrd] [muːv] , [soʊ] ['kwɪkli] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	hardly	saw	your	sword	move	,	so	quickly	you	did	it	,
”	我	几乎	锯	你的	剑	移动	,	所以	迅速地	你	做过	它	,

“我几乎没看到你的剑动，你动作太快了。”

” [sed] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪz] [men] .

”	said	the	leader	of	the	Ise	men	.
”	说	这	领导者	的	这	伊势	男人	.

“伊势人的首领说道。”

“ [ðiːz] - [wɪl] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [kʌt] [ɔːf][ə; eɪ]['mænz] [hed] .

“	These	Muramasas	will	almost	of	themselves	,	I	believe	,	cut	off	a	man's	head	.
”	这些	-	将要	几乎	的	他们自己	,	我	相信	,	切	离开	一个	男人的	头	.

“我相信，这些村正刀几乎都会砍掉一个人的头。”

” [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [felt] [feɪnt] [ænd; ənd] [wiːk] ,

”	For	the	first	time	in	his	life	the	young	soldier	felt	faint	and	weak	,
”	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	这	年轻的	士兵	毛毡	头晕的	和	虚弱的	,

“这位年轻士兵生平第一次感到头晕目眩、浑身乏力。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ʃɔːrt]

and	it	required	all	his	strength	of	mind	and	will	to	complete	the	short
和	它	必需的	全部	他的	力量	的	头脑	和	将要	到	完全的	这	短的

['serəmoʊni] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] .

ceremony	he	had	to	go	through	.
仪式	他	有	到	去	通过	.

他需要集中全部的意志力和精神力量才能完成这个简短的仪式。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪt'self][ɑːn][ðə; ði] [reɪzd] [æt; ət]

Taking	**the**	**head**	**of**	**Yamagawa**	**and**	**placing**	**it**	**by**	**itself**	**on**	**the**	**raised**	**daïs**	**at**
采取	这	头	的	山川	和	放置	它	经过	本身	在	这	提高	daïs	在

[wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

one	**end**	**of**	**the**	**room**	**,**
一	结尾	的	这	房间	,

将山川的头颅单独放在房间一端的高台上，

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [rɪ'teɪnəz] [ʌv; əv]['tɑːkə, -kɑː] [suːk] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt]

he	**put**	**the**	**heads**	**of**	**the**	**six**	**retainers**	**of**	**Taka**	**Suke**	**below**	**and**	**in**	**front**
他	放	这	头部	的	这	六	预付金	的	塔卡	suke	以下	和	在	正面

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

他将高助六名家臣的头颅放在下面和前面。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tʃiːf] , [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪt'self] ,

As	**to**	**the**	**head**	**of**	**the**	**Hōjō**	**chief**	**,**	**he**	**placed**	**it**	**by**	**itself**	**,**
作为	到	这	头	的	这	-	首席	,	他	放置	它	经过	本身	,

至于北条首领的头颅，他单独放置了起来。

['ædɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

adding	**a**	**small**	**piece**	**of**	**paper**	**,**
添加	一个	小的	片	的	纸	,

添加一小张纸片，

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd][pər'pɔːrt][ʌv; əv] [ðɪs] - - ['uːtʃiː] .

on	**which**	**he**	**wrote**	**in**	**a**	**few**	**words**	**the**	**cause**	**and**	**purport**	**of**	**this**	**kataki**	**-**	**uchi**	**.**
在	哪个	他	写道	在	一个	很少	字	这	原因	和	旨趣	的	这	-	-	内	.

他在上面用寥寥数语写下了这块片泷打的原因和意义。

['evri] [wʌn] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌðer'baɪ] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ven'detə] ;

Every	**one**	**who**	**saw**	**it**	**would**	**thereby**	**know**	**the**	**reason**	**of**	**this**	**vendetta**	**;**
每一个	一	WHO	锯	它	会	从而	知道	这	原因	的	这	复仇	;

凡是看到它的人，都会因此明白这场仇杀的原因；

[ænd; ənd][ðə; ði]['gælənt] ['kɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [diːd] [hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

and	**the**	**gallant**	**courage**	**with**	**which**	**the**	**deed**	**had**	**been**	**performed**	**was**	**of**
和	这	英勇	勇气	和	哪个	这	契据	有	到过	执行	曾是	的

[ɪt'self] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['meni] [spek'teitəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] .

itself	**sufficient**	**to**	**convince**	**the**	**many**	**spectators**	**of**	**the**	**justness**	**of**	**the**	**cause**	**.**
本身	充足的	到	说服	这	许多	观众	的	这	公正	的	这	原因	.

他所展现出的英勇无畏的精神本身就足以让众多旁观者相信这项事业的正义性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] ['mɪdnaɪt] [wen] - [æt; ət][læst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ;

It	**was**	**long**	**past**	**midnight**	**when**	**Sennoske**	**at**	**last**	**returned**	**to**	**his**	**room**	**;**
它	曾是	长的	过去的	午夜	什么时候	-	在	最后的	返回	到	他的	房间	;

直到午夜过后，森诺斯克才终于回到自己的房间；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] ['aʊərz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [sliːp] [wʌz; wəz]

and	**after**	**the**	**excitement**	**of**	**the**	**last**	**few**	**hours**	**he**	**found**	**that**	**sleep**	**was**
和	后	这	激动	的	这	最后的	很少	小时	他	成立	那	睡觉	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	**.**
不可能的	.

经历了最后几个小时的兴奋之后，他发现自己根本无法入睡。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪk] [ænd; ənd][kən'fɜːr][ə'pɑːn]

He	and	his	companions	felt	it	a	relief	to	remain	awake	and	confer	upon
他	和	他的	同伴	毛毡	它	一个	宽慰	到	保持	醒	和	授予	之上

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

the	events	that	had	occurred	,
这	活动	那	有	发生	,

他和同伴们都觉得能够保持清醒，共同商讨所发生的事情，是一种解脱。

[ˌjuˈnaitiŋ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

uniting	them	in	a	general	way	with	that	inexhaustible	topic	of	conversation	,
联合	他们	在	一个	一般的	方式	和	那	取之不尽的	话题	的	对话	,

- - ['uːtʃiː] .

kataki	-	uchi	.
-	-	内	.

用那个永无止境的谈话话题——kataki-uchi——将他们联系在一起。

[tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [breɪv] [jʌŋ] ['liːdər] [ʃʊd; ʃəd]

Toward	morning	one	of	the	party	,	wishing	that	their	brave	young	leader	should
朝向	早晨	一	的	这	派对	,	祝	那	他们的	勇敢的	年轻的	领导者	应该

[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ,

have	a	little	rest	,
有	一个	小的	休息	,

临近清晨，队伍中的一位成员希望他们勇敢的年轻领袖能稍作休息。

[prə'poʊzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['deɪz] [hɔːlt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [dɪ'vaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] , [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

proposed	that	a	day's	halt	should	be	made	;	and	the	others	,	divining	his	reason
建议的	那	一个	天	停止	应该	是	制成	;	和	这	其他的	,	占卜	他的	原因

,	agreed	to	it	.
,	同意	到	它	.

他提议停工一天；其他人猜到他的理由，都同意了。

- ['strenjuəsli] ['ɔbdʒiktid] , ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] .

Sennoske	strenuously	objected	,	stating	his	determination	to	start	with	the	dawn	.
-	竭尽全力	反对	,	声明	他的	决心	到	开始	和	这	黎明	.

森诺斯克强烈反对，并表示他决心从黎明开始工作。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪlɪli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [flaɪt] ,

To	this	the	other	wilily	replied	that	such	a	course	would	look	like	flight	,
到	这	这	其他	狡猾地	回复	那	这样的	一个	课程	会	看	喜欢	航班	,

对此，对方狡黠地回答说，这样的路线看起来就像飞行一样。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [sʌtʃ] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv]['tɑːkə, -kɑː] - [sə'pɔːrtərz] ['iːðər] [stɪl] [-]

and	might	be	called	such	by	any	of	Taka	Suke's	supporters	either	still	[	167	]
和	可能	是	称为	这样的	经过	任何	的	塔卡	-	支持者	任何一个	仍然	[	-	]

任何 Taka Suke 的支持者都可能这样称呼他[167]

['prez(ə)nt][ɔːr]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

present	or	liable	to	arrive	in	the	course	of	the	day	.
展示	或者	容易	到	到达	在	这	课程	的	这	天	.

已到场或可能于当日到达。

['evri] [wʌn] , [ɪn'kluːdɪŋ] - , [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ['riːz(ə)n] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəl] ,

Every	one	,	including	Sennoske	,	felt	that	this	was	a	weak	reason	;	yet	it	was	effectual	,
每一个	一	,	包括	-	,	毛毡	那	这	曾是	一个	虚弱的	原因	;	然而	它	曾是	有效的	,

包括森诺斯克在内的所有人都认为这个理由很牵强；然而，它却很有效。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə'piːlz] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] [wen] [gʊd] ['ɑːrgjuːmənts] [pruːv] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

as	such	appeals	often	are	when	good	arguments	prove	unavailing	.
作为	这样的	上诉	经常	是	什么时候	好的	论点	证明	徒劳无功	.

当有力的论据被证明无效时，这类上诉往往就会发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [haʊ'evər] ,

It	was	determined	,	however	,
它	曾是	决定	,	然而	,

然而，经查明，

[æt; ət][wʌns][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['kəriər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][kuˈwɑːnə][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['dɑːkjuments]

at	once	to	send	a	courier	to	the	court	of	Kuwana	to	carry	the	documents
在	一次	到	发送	一个	导游	到	这	法庭	的	久瓦那	到	携带	这	文件

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˌkɑːmə'kʊrə] ,

and	despatches	which	they	had	brought	with	them	from	Kamakura	,
和	电报	哪个	他们	有	带来	和	他们	从	镰仓	,

立即派遣信使前往桑名府邸，将他们从镰仓带来的文件和信件送达。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ɪ'miːdiətli] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

and	a	younger	member	of	the	party	immediately	volunteered	for	the	service	.
和	一个	年轻	成员	的	这	派对	立即地	自愿	为了	这	服务	.

一名年轻的党员立即自愿报名参加这项服务。

['helmɪt] . [-]

HELMET	.	[	168	]
头盔	.	[	-	]

头盔。[168]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

- , ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] - , [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] ,

Mutto	,	after	the	departure	of	Sennoske	,	continued	the	same	quiet	,
-	,	后	这	离开	的	-	,	持续	这	相同的	安静的	,

森诺斯克离开后，穆托依然保持着同样的沉默。

[ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][led][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] .

uneventful	life	that	he	had	led	for	ten	years	.
平静无事	生活	那	他	有	引领	为了	十	年	.

他过着平静无波的十年生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pər'hæps]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [rɪ'zɜːrvd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər]

He	was	perhaps	even	a	little	more	reserved	than	before	,	if	that	were
他	曾是	也许	甚至	一个	小的	更多的	预订的	比	前	,	如果	那	是

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

如果可能的话，他或许比以前更加内敛了一些。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [nuːz] [ə'raɪvɪŋ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ['friːkwəntli] ['meɪkɪŋ] ['menʃ(ə)n]

and	in	spite	of	the	glorious	news	arriving	day	after	day	frequently	making	mention
和	在	尽管如此	的	这	辉煌	消息	抵达	天	后	天	频繁地	制作	提到

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['gæləntri] [ænd; ənd][boʊld] [diːdz] ,

of	his	son's	gallantry	and	bold	deeds	,
的	他的	儿子的	英勇	和	大胆的	契约	,

尽管每天都有振奋人心的消息传来，频繁提及他儿子英勇无畏的壮举，

[ðə; ði] [gluːm] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['fɜːrmli] [fɪkst] [æz; əz]['evər] .

the	gloom	on	his	countenance	seemed	to	be	as	firmly	fixed	as	ever	.
这	愁云	在	他的	面容	似乎	到	是	作为	牢牢	固定的	作为	曾经	.

他脸上阴郁的神情似乎一如既往地挥之不去。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['smɪθs] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]

Two	or	three	times	he	called	at	the	smith's	,	and	these	were	the	only
二	或者	三	时代	他	称为	在	这	史密斯	,	和	这些	是	这	仅有的

[ə'keiʒənz] [wen] ,

occasions	when	,
场合	什么时候	,

他去过铁匠铺两三次，也只有这几次。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][oʊ] - ['meri] [tɔːk] ,

listening	to	O	Tetsu's	merry	talk	,
聆听	到	哦	-	欢乐	讲话	,

听着大铁的愉快谈话，

[hiː; hi] [ʃoʊd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ɪ'vents] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [fər'getflnəs]

he	showed	something	like	interest	in	passing	events	and	a	partial	forgetfulness
他	显示	某物	喜欢	兴趣	在	通过	活动	和	一个	部分的	健忘

[ʌv; əv][ðə; ði] [griːf] [wɪtʃ] [weid] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

of	the	grief	which	weighed	on	him	.
的	这	悲伤	哪个	称重	在	他	.

他对过往的事件表现出某种兴趣，并且似乎部分忘记了压在他心头的悲痛。

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] — [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnəz] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] —

His	duties	at	the	court	—	now	that	the	number	of	retainers	was	limited	—
他的	职责	在	这	法庭	—	现在	那	这	数字	的	预付金	曾是	有限的	—

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['oʊnərəs] ,

had	become	more	onerous	,
有	变得	更多的	繁重	,

由于宫廷侍从人数有限，他在宫廷中的职责也变得更加繁重。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [ə'tendəns] .

and	he	was	almost	constantly	in	attendance	.
和	他	曾是	几乎	不断地	在	出席	.

他几乎一直都在场。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][æz; əz]['juːʒuəl] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

One	morning	he	was	there	as	usual	,	making	a	report	of	what	had
一	早晨	他	曾是	那里	作为	通常	,	制作	一个	报告	的	什么	有

[ə'kɜːrd] ,

occurred	,
发生	,

一天早上，他像往常一样在那里，汇报发生的事情。

[wen] [ə; eɪ] ['kəriər] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn] .

when	a	courier	arrived	and	was	ushered	in	.
什么时候	一个	导游	到达的	和	曾是	引导	在	.

当快递员到达并被迎了进去时。

[ðɪs] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['breθləs] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] ,

This	man	,	who	was	almost	breathless	,	with	every	sign	of	exhaustion	,
这	男人	,	WHO	曾是	几乎	喘不过气	,	和	每一个	符号	的	疲惫	,

这个男人几乎气喘吁吁，一副精疲力竭的样子。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [baɪ] - ;

was	he	who	had	been	despatched	by	Sennoske	;
曾是	他	WHO	有	到过	已派送	经过	-	;

他就是被森诺斯克派去的那个人吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔː'θentɪk] [nuːz] [ʌv; əv]

and	it	happened	that	he	was	also	the	first	to	bring	authentic	news	of
和	它	发生	那	他	曾是	还	这	第一的	到	带来	真正的	消息	的

[ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ˌkɑːmə'kʊrə][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌoʊvər'θroʊ] [ænd; ənd] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	fall	of	Kamakura	and	of	the	complete	overthrow	and	annihilation	of
这	落下	的	镰仓	和	的	这	完全的	推翻	和	湮灭	的

[ðə; ði] - ['paʊər] . [-]

the	Hōjō	power	.	[	169	]
这	-	力量	.	[	-	]

而他恰好也是第一个带来镰仓陷落和北条政权彻底覆灭的真实消息的人。[169]

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəriər] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] . [-]

NEWS	OF	THE	ARRIVAL	OF	THE	COURIER	AT	THE	COURT	.	[	170	]
消息	的	这	到达	的	这	导游	在	这	法庭	.	[	-	]

信使到达法院的消息。[170]

[hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['letərz] ,

He	delivered	his	letters	,
他	发表	他的	信件	,

他递送了信件，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['taɪdɪŋz] [æt; ət][wʌns] [spred] [θruː] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

and	the	joyful	tidings	at	once	spread	through	the	castle	and	into	the	town	.
和	这	快乐	消息	在	一次	传播	通过	这	城堡	和	进入	这	镇	.

喜讯立刻传遍了城堡和城镇。

[ðə; ði] [duːk] , ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kəriər] [hæd; həd] [hɪm'self] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] , ['ɔːrdərd]

The	Duke	,	learning	that	the	courier	had	himself	participated	in	the	fight	,	ordered
这	公爵	,	学习	那	这	导游	有	他自己	参与	在	这	斗争	,	订购

[rɪ'freʃmənts] [brɔːt] [ɪn] ,

refreshments	brought	in	,
茶点	带来	在	,

公爵得知信使也参与了战斗，便命人送来茶点。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [waɪl]

of	which	he	caused	him	to	partake	while
的	哪个	他	导致	他	到	参加	尽管

他让他参与其中，而

[ðə; ði] [-]

the	[	171	]
这	[	-	]

[171]

[dɪ'spætʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [riːd] .

despatches	were	being	read	.
电报	是	存在	读	.

有人在宣读电报。

[wen] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'kluːdid] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [waɪn] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [fer] ,

When	the	reading	had	been	concluded	,	the	rich	wine	and	generous	fare	,
什么时候	这	阅读	有	到过	结束	,	这	富有的	葡萄酒	和	慷慨的	票价	,

朗读结束后，美酒佳肴摆上了桌。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [pər'hæps][ðə; ði][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	still	more	perhaps	the	absorbing	attention	which	was	paid	to	the
和	仍然	更多的	也许	这	吸收	注意力	哪个	曾是	有薪酬的	到	这

[rɪ'saɪt(ə)l] , [in'vigəreitid] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ,

recital	,	invigorated	the	new	-	comer	,
独奏会	,	精神焕发	这	新的	-	角	,

或许更重要的是，观众对这场独奏会的全神贯注，也激励了这位新人。

[huː] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈgræfɪk] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .

who	**forthwith**	**gave**	**a**	**graphic**	**account**	**of**	**the**	**battle**	**.**
WHO	立即	给予	一个	形象的	帐户	的	这	战斗	.

他随即对这场战斗进行了生动的描述。

[frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈaʊtˌlaɪnz] [hiː; hi] [suːn] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [pəˈtikuːləz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʊd]

From	**general**	**outlines**	**he**	**soon**	**passed**	**on**	**to**	**particulars**	**,**	**which**	**he**	**knew**	**would**
从	一般的	概述	他	很快	通过了	在	到	细节	,	哪个	他	知道	会

[biː; bi] [ˈwelkəm] ,

be	**welcome**	**,**
是	欢迎	,

他很快就从概括性的概述过渡到具体的细节，他知道这些细节会受到欢迎。

[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][aɪz] [men][hæd; həd] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ðəmˈselvz] ,

speaking	**of**	**the**	**way**	**the**	**Ise**	**men**	**had**	**distinguished**	**themselves**	**,**
请讲	的	这	方式	这	伊势	男人	有	杰出的	他们自己	,

谈到伊势男子的卓越成就，

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ˈspeʃ(ə)l] [rɪˈnaʊn] .

and	**giving**	**the**	**names**	**of**	**those**	**who**	**had**	**won**	**special**	**renown**	**.**
和	给予	这	姓名	的	那些	WHO	有	韩元	特别的	名声	.

并列出那些获得特别荣誉的人的姓名。

[nʌn] , [haʊˈevər] , [stʊd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] - , [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

None	**,**	**however**	**,**	**stood**	**as**	**high**	**as**	**Sennoske**	**,**	**who**	**had**	**saved**	**the**	**life**	**of**
没有任何	,	然而	,	站立	作为	高的	作为	-	,	WHO	有	已保存	这	生活	的

[ˈnɪtə, ˈniːtə] , [ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ,

Nitta	**,**	**the**	**commander**	**-**	**in**	**-**	**chief**	**,**
新田	,	这	指挥官	-	在	-	首席	,

然而，没有人能比得上千之助，他曾救过总司令新田的命。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hɑːtɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] , [huː] [siːmd] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] ,

during	**the**	**hottest**	**part**	**of**	**the**	**fray**	**,**	**who**	**seemed**	**invulnerable**	**,**
期间	这	最热门	部分	的	这	磨损	,	WHO	似乎	无敌的	,

在战斗最激烈的时候，谁看起来刀枪不入？

[ænd; ənd] [huːz] [ɪkˈsplɔɪts] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]

and	**whose**	**exploits**	**had**	**made**	**him**	**and**	**his**	**sword**	**an**	**object**	**of**
和	谁	漏洞	有	制成	他	和	他的	剑	一个	目的	的

[ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈterər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] .

superstitious	**terror**	**to**	**the**	**enemy**	**.**
迷信的	恐怖	到	这	敌人	.

他的英勇事迹使他和他的剑成为敌人迷信恐惧的对象。

[ðə; ði] [ˈkəriər] [went] [ɑːn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə]

The	**courier**	**went**	**on**	**to**	**speak**	**of**	**the**	**command**	**which**	**had**	**been**	**intrusted**	**to**
这	导游	去	在	到	说话	的	这	命令	哪个	有	到过	受托人	到

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ] ,

the	**young**	**hero**	**,**
这	年轻的	英雄	,

信使接着讲述了托付给这位年轻英雄的命令。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,

and	**of**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**was**	**now**	**on**	**his**	**way**	**home**	**,**
和	的	这	事实	那	他	曾是	现在	在	他的	方式	家	,

以及他现在正在回家的路上这一事实，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [diˈteind] [ˈoʊnli] [ˌtempəˈrerəli] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ˌnɑːgəˈsɑːki] [-]

having	**been**	**detained**	**only**	**temporarily**	**by**	**a**	**difficulty**	**with**	**Nagasaki**	**[**	**172**	**]**
拥有	到过	被拘留	仅有的	暂时地	经过	一个	困难	和	长崎	[	-	]

只是因为与长崎的冲突而被暂时拘留[172]

[noʊ]['tɑːkə, -kɑː] [suːk] , [ðə; ði]['noʊtɪd] - ['pɑːrtəzn] , [huːm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

no	Taka	Suke	,	the	noted	Hōjō	partisan	,	whom	,	together	with	six	of	his
不	塔卡	suke	,	这	著名的	-	党派	,	谁	,	一起	和	六	的	他的

[rɪ'teɪnəz] ,

retainers	,
预付金	,

北条氏的著名党羽高助，连同他的六名家臣，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'tækt] [ænd; ənd] [kɪld] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

he	had	attacked	and	killed	single	-	handed	.
他	有	遭到攻击	和	被杀	单身的	-	递交	.

他曾独自一人发动袭击并杀害多人。

['sɜːrvɪŋ] [rɪ'freʃmənts] .

SERVING	REFRESHMENTS	.
服务	茶点	.

供应茶点。

[wen] [ðə; ði] ['kəriər] [riːtʃt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl][wʌz; wəz] [hɜːrd] ;

When	the	courier	reached	this	part	of	the	narrative	a	heavy	fall	was	heard	;
什么时候	这	导游	达到	这	部分	的	这	叙述	一个	重的	落下	曾是	听到	;

当信使读到叙述的这一部分时，听到一声沉闷的摔落声；

[ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] - [hæd; həd] ['feɪntɪd] ,

and	on	looking	round	it	was	found	that	Mutto	had	fainted	,
和	在	寻找	圆形的	它	曾是	成立	那	-	有	昏厥	,

环顾四周，发现穆托已经昏倒了。

[ænd; ənd][ɪn] ['fɔːlɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [piləs] .

and	in	falling	had	struck	his	head	against	one	of	the	wooden	pillars	.
和	在	坠落	有	击	他的	头	反对	一	的	这	木制的	柱子	.

摔倒时，他的头撞到了一根木柱上。

[ə'sɪstəns] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kən'tuːʒn] [wʌz; wəz]

Assistance	was	immediately	rendered	him	;	but	although	the	contusion	was
协助	曾是	立即地	渲染	他	;	但	虽然	这	挫伤	曾是

['veri] [slaɪt] ,

very	slight	,
非常	轻微	,

他立即得到了救助；虽然挫伤很轻微，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] .

it	was	hours	before	he	recovered	.
它	曾是	小时	前	他	恢复	.

几个小时后他才恢复过来。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

Then	his	face	showed	a	remarkable	change	.
然后	他的	脸	显示	一个	卓越	改变	.

随后，他的脸色发生了显著变化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [left] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] , [ʌv; əv] [gluːm] , [ɔːr][ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn] ,

There	was	no	trace	left	on	it	of	bitterness	,	of	gloom	,	or	of	dejection	,
那里	曾是	不	痕迹	左边	在	它	的	苦味	,	的	愁云	,	或者	的	沮丧	,

上面没有留下任何苦涩、忧郁或沮丧的痕迹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ðoʊ] [səb'duːd] ['kɑːntent] .

and	it	bore	a	look	of	complete	though	subdued	content	.
和	它	钻孔	一个	看	的	完全的	尽管	低沉的	内容	.

它脸上带着一种圆满而内敛的满足感。

[hiː; hi] [naʊ] [toʊld][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] ,

He	now	told	the	secret	of	his	life	to	the	Duke	,
他	现在	讲述	这	秘密	的	他的	生活	到	这	公爵	,

他现在将自己的人生秘密告诉了公爵。

[huː] [dɪd][nɑːt] [stɪnt] [hɪm'self] [ɪn] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['hɑːrtfelt] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n] .

who	did	not	stint	himself	in	expressions	of	sincere	and	heartfelt	congratulation	.
WHO	做过	不是	限制	他自己	在	表达式	的	真诚	和	衷心	恭喜	.

他毫不吝啬地表达了真诚而衷心的祝贺。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

To	show	how	very	much	in	earnest	he	was	,
到	展示	如何	非常	很多	在	认真	他	曾是	,

为了表明他是多么认真，

[hiː; hi][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [meɪd] - [hɪz; ɪz] [hə'redɪteri] ['kɑːroʊ] ,

he	on	the	same	day	made	Mutto	his	hereditary	karo	,
他	在	这	相同的	天	制成	-	他的	遗传	卡罗	,

当天，他便立穆托为他的世袭卡罗。

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt]

—	which	was	the	highest	acknowledgment	of	his	esteem	and	trust	that
—	哪个	曾是	这	最高	致谢	的	他的	尊重	和	相信	那

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] .

he	could	show	him	.
他	可以	展示	他	.

这是他能向他表达的最高敬意和信任。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv]

It	was	an	honor	which	the	recipient	for	his	own	sake	alone	would	have
它	曾是	一个	荣誉	哪个	这	接受者	为了	他的	自己的	清酒	独自的	会	有

[weɪvd] ,

waived	,
放弃	,

即使是受奖者本人，也会为了自身利益而放弃这份荣誉。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [baʊnd] [tuː; tə] [ək'sept] .

but	which	for	the	sake	of	his	son	he	felt	himself	bound	to	accept	.
但	哪个	为了	这	清酒	的	他的	儿子	他	毛毡	他自己	边界	到	接受	.

但为了儿子，他觉得自己有义务接受。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] - [ə'raɪvd] [æt; ət] [kuˈwɑːnə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːrti] .

Two	days	later	Sennoske	arrived	at	Kuwana	with	his	party	.
二	天	之后	-	到达的	在	久瓦那	和	他的	派对	.

两天后，千之介一行人抵达桑名。

[hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ] [les] ['mɑːdəsti] [ðæn; ðən]

His	reception	would	have	turned	the	head	of	any	one	with	less	modesty	than
他的	接待	会	有	转向	这	头	的	任何	一	和	较少的	谦逊	比

[hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔːriərz] [ʃer] .

had	fallen	to	the	young	warrior's	share	.
有	倒下	到	这	年轻的	战士们	分享	.

他的待遇足以让任何一个不像这位年轻战士那样谦逊的人瞠目结舌。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][oʊ]['tɛtsuː]['ɔːlsoʊ]['æktɪd][æz; əz][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['kaʊntər] - ['ɪnfluəns] [ɪn]

His	passion	for	O	Tetsu	also	acted	as	an	efficient	counter	-	influence	in
他的	热情	为了	哦	铁	还	行动	作为	一个	高效的	柜台	-	影响	在

[ri'presiŋ] [hɪz; ɪz]['vænəti] .

repressing	his	vanity	.
压制	他的	虚荣	.

他对大铁的热情也有效地抑制了他的虚荣心。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] ['grætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈɔnəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	could	not	but	feel	gratified	at	the	honors	shown	to	him	,
他	可以	不是	但	感觉	满意	在	这	荣誉	所示	到	他	,

他不禁为自己所获得的荣誉感到欣慰。

— [ˈɔnəz] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] ['seldəm] [ə'kɔːd] [tuː; tə][wʌn][soʊ] [jʌŋ] ;

—	honors	such	as	were	seldom	accorded	to	one	so	young	;
—	荣誉	这样的	作为	是	很少	同意	到	一	所以	年轻的	;

——如此年轻的人很少能获得这样的荣誉；

[jet] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [ker] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]

yet	his	principal	care	being	always	of	her	and	of	what	she	thought	of
然而	他的	主要的	关心	存在	总是	的	她	和	的	什么	她	想法	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但他最关心的始终是她，以及她对他的看法。

['evri] ['ʌðər] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːdz] , [haʊ'evər] ['flætərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

every	other	opinion	as	to	his	deeds	,	however	flattering	it	might	be	,
每一个	其他	观点	作为	到	他的	契约	,	然而	奉承	它	可能	是	,

任何其他对他的行为的看法，无论多么恭维，

[bɪ'keɪm] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [les] ['væljuəb(ə)l] .

became	by	comparison	less	important	and	less	valuable	.
成为	经过	比较	较少的	重要的	和	较少的	有价值的	.

相比之下，变得不那么重要，也不那么有价值了。

[ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [wen] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'beɪəns] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]

The	only	time	when	this	feeling	was	in	abeyance	was	during	his	interview	with
这	仅有的	时间	什么时候	这	感觉	曾是	在	中止	曾是	期间	他的	面试	和

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

只有在他与父亲面谈时，这种感觉才暂时被压抑住。

- [-]

Sennoske	[	173	]

- [-]

Sennoske[173]

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst] [nuːn] ,

had	reached	the	castle	a	little	past	noon	,
有	达到	这	城堡	一个	小的	过去的	中午	,

刚过中午就到达了城堡。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [bɪn] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] ,

and	had	immediately	been	ushered	into	the	presence	of	the	Duke	,
和	有	立即地	到过	引导	进入	这	在场	的	这	公爵	,

于是，他立刻被引见给了公爵。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [di'teind] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

where	he	had	been	detained	for	several	hours	,
在哪里	他	有	到过	被拘留	为了	一些	小时	,

他被拘留了几个小时，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

giving	a	minute	account	of	the	events	of	the	campaign	.
给予	一个	分钟	帐户	的	这	活动	的	这	活动	.

详细记述竞选期间发生的事件。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huːz] ['ɔːltərd] [ə'pɪrəns] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

With	his	father	,	whose	altered	appearance	filled	him	with	delight	,
和	他的	父亲	,	谁	已修改	外貌	已填	他	和	喜	,

他看到父亲容貌的改变，心中充满了喜悦。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [waɪl] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə]

he	had	been	able	to	exchange	only	a	few	words	while	being	conducted	to
他	有	到过	有能力的	到	交换	仅有的	一个	很少	字	尽管	存在	实施	到

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [hɔːl] .

the	reception	-	hall	.
这	接待	-	大厅	.

在被押送到接待大厅的途中，他只来得及说了几句话。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [biˈsidʒd] [baɪ] ['pɝːsənz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,

When	he	left	there	he	was	besieged	by	persons	attached	to	the	court	,
什么时候	他	左边	那里	他	曾是	被围困	经过	人	随附的	到	这	法庭	,

他离开那里时，被一群与朝廷有关的人围住了。

[ɪn'kwaɪərɪŋ]['æftər] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] .

inquiring	after	relatives	and	friends	.
查询	后	亲属	和	朋友们	.

询问亲戚朋友的情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [nɑːt][tuː; tə][stɑːp] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

He	was	too	kind	-	hearted	not	to	stop	,	in	spite	of	his	impatience	,
他	曾是	也	种类	-	心地	不是	到	停止	,	在	尽管如此	的	他的	不耐烦	,

尽管他很不耐烦，但他心地善良，还是停了下来。

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ['iːðər] [tuː; tə] [gɪv] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][æn; ən]

when	with	a	few	words	he	was	able	either	to	give	assurance	of	an
什么时候	和	一个	很少	字	他	曾是	有能力的	任何一个	到	给	保证	的	一个

['æbsənt] [dɪr] [wʌnz] ['seɪfti] ,

absent	dear	one's	safety	,
缺席的	亲爱的	一个人的	安全	,

当他仅用几句话就能让远方的亲人安心时

[ɔːr][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪvəri] [ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [wʌn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

or	to	speak	of	the	bravery	and	martial	spirit	of	a	departed	one	in	such	a
或者	到	说话	的	这	勇敢	和	武术	精神	的	一个	已离开	一	在	这样的	一个

[wei] [ðæt] [noʊ]['sæmuraɪ] [waɪf] [ɔːr] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːs] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]

way	that	no	samurai	wife	or	mother	could	look	upon	the	loss	otherwise	than	with
方式	那	不	武士	妻子	或者	母亲	可以	看	之上	这	损失	否则	比	和

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . [-]

feelings	of	pride	and	satisfaction	.	[	174	]
情怀	的	自豪	和	满意	.	[	-	]

或者，以某种方式谈论逝者的勇敢和尚武精神，以至于任何武士的妻子或母亲在面对失去亲人时，都会感到自豪和满足。[174]

[ˌdʒæpə'niːz] [ruːm] . [-]

JAPANESE	ROOM	.	[	175	]
日本人	房间	.	[	-	]

日式房间。[175]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

It	was	nearly	evening	when	he	found	himself	alone	with	his	father	in	the	old
它	曾是	几乎	晚上	什么时候	他	成立	他自己	独自的	和	他的	父亲	在	这	老的

[haʊs] .

house	.
房子	.

夜幕降临之际，他发现自己独自一人和父亲待在老房子里。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

As	the	two	men	stood	facing	each	other	,
作为	这	二	男人	站立	面向	每个	其他	,

两人面对面站着，

[ɪk'ses] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [pri'ventid] [bəuθ][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][ðer; ðər]

excess	of	emotion	for	a	while	prevented	both	from	giving	vent	to	their
过量的	的	情感	为了	一个	尽管	阻止	两个都	从	给予	发泄	到	他们的

['fiːlɪŋz] [ɪn] [wɜːrdz] .

feelings	in	words	.
情怀	在	字	.

一时之间，两人都因为情绪过于激动而无法用言语表达自己的感受。

- ['faɪnəli] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɝz] ['ʃoʊldər] , ['seɪɪŋ] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [diːp] [ə'fekʃ(ə)n]

Mutto	finally	put	his	hand	on	the	other's	shoulder	,	saying	in	tones	of	deep	affection
-	最后	放	他的	手	在	这	其他的	肩膀	,	说	在	音调	的	深的	感情

:
:
:

穆托最终将手搭在对方的肩膀上，语气中充满了深情：

“ [aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'gen] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] ,

“	I	owe	it	to	you	,	my	son	,	that	I	can	again	enjoy	this	beautiful	world	,
“	我	欠	它	到	你	,	我的	儿子	,	那	我	能	再次	享受	这	美丽的	世界	,

“儿子，我能够再次享受这美丽的世界，全赖于你。”

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] , [ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [braɪt] [siːnz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [tuː; tə]

the	glorious	sun	,	the	fruitful	earth	,	and	all	the	bright	scenes	it	shows	to
这	辉煌	太阳	,	这	卓有成效	地球	,	和	全部	这	明亮的	场景	它	演出	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

灿烂的太阳，肥沃的土地，以及它向我们展现的一切美好景象。

[aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,

I	owe	it	to	you	that	I	am	at	peace	with	myself	,
我	欠	它	到	你	那	我	是	在	和平	和	我	,

我亏欠你，我必须让自己内心平静。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][laɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

and	that	I	can	lie	down	at	night	thinking	of	the	next	day	,
和	那	我	能	说谎	向下	在	夜晚	思维	的	这	下一个	天	,

我可以在晚上躺下思考第二天的事情，

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [mə'roʊs] [gluːm] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɪri] [tæsk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][glæd]['kɑːntent] .

not	with	morose	gloom	as	of	a	dreary	task	,	but	with	glad	content	.
不是	和	忧郁	愁云	作为	的	一个	凄凉	任务	,	但	和	高兴的	内容	.

不是因为完成了一项枯燥乏味的任务而感到沮丧，而是感到高兴和满足。

[aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [deθ] [hæz; həz] [naʊ] [noʊ] ['tɛrərz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	owe	it	to	you	that	death	has	now	no	terrors	for	me	,
我	欠	它	到	你	那	死亡	有	现在	不	恐怖	为了	我	,

我之所以不再惧怕死亡，全赖于你。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [huː]

and	that	I	can	leave	the	world	without	the	maddening	thought	that	he	who
和	那	我	能	离开	这	世界	没有	这	令人抓狂	想法	那	他	WHO

[brɔːt] [dɪ'strʌkʃn] [ə'pɑːn][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd] ['benɪfæktər] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

brought	destruction	upon	my	lord	and	benefactor	remains	in	it	,
带来	破坏	之上	我的	主	和	恩人	遗迹	在	它	,

而我离开人世时，也不必再为那个给我的主和恩人带来毁灭的人仍然活着而感到痛苦不堪。

['glɔ:riiŋ] [ɪn][ðə; ði]['ru:ɪn][hi:; hi] [rɔ:t] ,
glorying in the ruin he wrought ,
荣耀 在 这 废墟 他 锻 ,

他为自己造成的破坏感到自豪，

[ænd; ənd] ['mɑ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sæmuraɪ] [hu:] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['dʒʌstɪs] .
and mocking at the samurai who is unable to bring him to justice .
和 嘲讽 在 这 武士 WHO 是 无法 到 带来 他 到 正义 .

并嘲笑无法将他绳之以法的武士。

[hi:; hi][hæz; həz] ['perɪʃt] , — ['perɪʃt] [baɪ][jʊr; jər][hændz] ,
He has perished , — perished by your hands ,
他 有 遇难 , — 遇难 经过 你的 双手 ,

他已经死了——死在了你们手中。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [hu:] [slu:] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [-]
knowing that it was a son of mine who slew him ; and the [176]
会心 那 它 曾是 一个 儿子 的 矿 WHO 一万 他 ; 和 这 [-]

我知道是我的儿子杀了他；而且[176]

[neɪm] [ʌv; əv]['nu:mə] [wɪl] [stænd][ɪn][ðə; ði]['sæmuraɪ]['æn(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][blɑ:t][ɑ:n][ɪts] [ɪ'skʌtʃn] ,
name of Numa will stand in the samurai annals without a blot on its escutcheon ,
姓名 的 沼 将要 站立 在 这 武士 志 没有 一个 印迹 在 它是 盾形纹章 ,

沼武士的名字将毫无污点地载入武士史册。

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [rɔ:ŋ] [aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [seɪv] [ðɪs] [fɔ:rst] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]
for I know of no wrong I have committed save this forced omission of my
为了 我 知道 的 不 错误的 我 有 坚定的 节省 这 强制 省略 的 我的
['du:ti] .
duty .
责任 .

因为除了被迫渎职之外，我并不知道我犯了什么错。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [bæk] [maɪ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][laɪf] , [helθ] ,
You have given me back my peace of mind , and with it life , health ,
你 有 给定 我 后退 我的 和平 的 头脑 , 和 和 它 生活 , 健康 ,

你让我重获内心的平静，也让我重获生命和健康。

[ænd; ənd] ['hæpi] ['kɑ:ntent] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ]['nevər] [ə'gen] [θɔ:t] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
and happy content such as I never again thought to enjoy .
和 快乐的 内容 这样的 作为 我 绝不 再次 想法 到 享受 .

以及我从未想过会再次享受到的那种快乐。

" [ðə; ði] [terz] [spræŋ] [tu:; tə] - [aɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .
" The tears sprang to Sennoske's eyes as his father thus addressed him .
" 这 眼泪 弹簧 到 - 眼睛 作为 他的 父亲 因此 已解决 他 .

“父亲这样对森诺斯克说话时，森诺斯克的眼里涌出了泪水。

[ðə; ði][stɜ:rn] , [sæd][mæn] , [hu:] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ˌʌn'bent] [hɪm'self] ,
The stern , sad man , who had never before unbent himself ,
这 船尾 , 伤心 男人 , WHO 有 绝不 前 未弯曲 他自己 ,

这位严肃而忧郁的男人，此前从未放松过自己的姿态，

[ænd; ənd] [hu:m] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [wɪð; wɪθ]
and whom in spite of a deep feeling of awe he had always loved with
和 谁 在 尽管如此 的 一个 深的 感觉 的 敬畏 他 有 总是 喜爱 和
[ɪn'tens] [ə'fekʃ(ə)n] ,
intense affection ,
激烈的 感情 ,

尽管对她怀有深深的敬畏之情，但他始终对她怀有浓烈的爱意。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [ʌv; əv] ['tendər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

now	for	the	first	time	spoke	to	him	with	words	of	tender	emotion	.
现在	为了	这	第一的	时间	辐	到	他	和	字	的	投标	情感	.

现在，她第一次用充满温柔情感的话语与他交谈。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ; [ænd; ənd][ɪts] [saʊnd] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] ,

Even	the	voice	was	changed	;	and	its	sound	fell	upon	him	with	a	soft	,
甚至	这	嗓音	曾是	已更改	;	和	它是	声音	跌倒	之上	他	和	一个	柔软的	,

['tendər] ['keɪd(ə)ns] ,

tender	cadence	,
投标	节奏	,

就连声音也变了；那声音柔和而温柔地落在他身上。

[æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fɔːrmər] [toʊnz] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] [muːvd] [hɪm; ɪm][soʊ]

as	unlike	his	father's	former	tones	as	the	expressions	which	moved	him	so
作为	与此不同	他的	父亲的	以前的	音调	作为	这	表达式	哪个	已搬	他	所以

['diːpli] ['difəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'θɑːdɪkl] ,

deeply	differed	from	the	methodical	,
深	不同	从	这	有条不紊	,

就像他父亲以前的语气与现在截然不同一样，那些深深打动他的情感表达也与他过去有条不紊的表达方式大相径庭。

[ɪm'presɪv] ['spiːtʃɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪr] .

impressive	speeches	that	he	had	previously	been	accustomed	to	hear	.
感人的	演讲	那	他	有	之前	到过	习惯	到	听到	.

他以前经常听到那些令人印象深刻的演讲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['eɪprəl] [wɪnd] , [wɪð; wɪθ][ɪts][sæd] , ['məʊnɪŋ]

It	was	like	a	change	from	the	northern	April	wind	,	with	its	sad	,	moaning
它	曾是	喜欢	一个	改变	从	这	北方	四月	风	,	和	它是	伤心	,	呻吟

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

这感觉就像是从四月北方那阵哀伤呜咽的风中转变而来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [meɪ] [briːz] , ['stɜːrɪŋ] ['greɪsiz] [ænd; ənd] [liːvz] ['ɪntuː]['dʒent(ə)l] ['meləɪdi] .

to	the	pleasant	May	breeze	,	stirring	grasses	and	leaves	into	gentle	melody	.
到	这	令人愉快的	可能	微风	,	搅拌	草	和	树叶	进入	温和的	旋律	.

五月微风轻拂，草木沙沙作响，奏出轻柔的旋律。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] ['blesɪd; blest][ænd; ənd] ['feɪvərd] [baɪ] ['fɔːrtʃən] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	am	indeed	blessed	and	favored	by	fortune	,	”	the	young	soldier	replied	,
“	我	是	的确	蒙福	和	受青睐	经过	财富	,	”	这	年轻的	士兵	回复	,

“我确实很幸运，受到了命运的眷顾，”年轻的士兵回答道。

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][maɪ]['sɪmp(ə)l]['duːti][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə]

“	that	I	have	been	able	to	do	my	simple	duty	in	such	a	manner	as	to
“	那	我	有	到过	有能力的	到	做	我的	简单的	责任	在	这样的	一个	方式	作为	到

[kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['wɜːrðiː] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [baɪ][juː; jʊ] .

cause	you	to	think	me	worthy	thus	to	be	addressed	by	you	.
原因	你	到	思考	我	值得	因此	到	是	已解决	经过	你	.

“我尽职尽责地履行了我的职责，使你认为我值得你这样称呼我。”

[ɪf] [ðɪs] [ɑːrm][kʊd; kəd][fʊl'fɪl] [ɪts][tæsk] ,

If	this	arm	could	fulfil	its	task	,
如果	这	手臂	可以	实现	它是	任务	,

如果这只手臂能够完成它的任务，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaɪrd] [skɪl] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ig'zəːtid]

it	was	because	it	acquired	skill	from	your	teaching	and	was	exerted
它	曾是	因为	它	获得	技能	从	你的	教学	和	曾是	施加

[ɪn][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [kɔːz] .

in	a	righteous	cause	.
在	一个	正义	原因	.

这是因为它从你的教导中获得了技能，并且为正义的事业做出了贡献。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,

From	the	way	in	which	I	have	gained	the	victory	,
从	这	方式	在	哪个	我	有	获得	这	胜利	,

从我取得胜利的方式来看，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɔː'deɪnd] [baɪ][ðə; ði] [feɪts] [wɪtʃ] [ruːl] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

it	must	have	been	ordained	by	the	Fates	which	rule	this	world	that	I	should
它	必须	有	到过	受戒	经过	这	命运	哪个	规则	这	世界	那	我	应该

['pʌnɪʃ] [jʊr; jər] ['enəmi] .

punish	your	enemy	.
惩治	你的	敌人	.

一定是主宰这个世界的命运之神注定要我惩罚你的敌人。

" - [ðen] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] ;

"	Sennoske	then	gave	an	account	of	the	whole	scene	as	it	occurred	;
"	-	然后	给予	一个	帐户	的	这	所有的	场景	作为	它	发生	;

“随后，森诺斯克讲述了整个事件经过；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [im'paːtid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and	in	return	his	father	imparted	to	him	all	the	particulars	preceding	his	own
和	在	返回	他的	父亲	传授	到	他	全部	这	细节	前	他的	自己的

[dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['muːtsuː] .

departure	from	the	province	of	Mutsu	.
离开	从	这	省	的	陆奥	.

作为回报，他的父亲将自己离开陆奥省之前的所有细节都告诉了他。

[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [wʌz; wəz] [ðʌs] [spent] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'wer] [-]

An	hour	or	two	was	thus	spent	before	either	of	them	was	aware	[	177	]
一个	小时	或者	二	曾是	因此	花费	前	任何一个	的	他们	曾是	意识到的	[	-	]

就这样过了一两个小时，他们俩才意识到[177]

[ʌv; əv][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

of	the	lapse	of	time	,	and	then	the	young	man	,
的	这	失效	的	时间	,	和	然后	这	年轻的	男人	,

随着时间的流逝，然后是那个年轻人，

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənt] , ['ædɪd] : “ [aɪ][wʌz; wəz] [ɑːrmd] ,

in	reply	to	the	repeated	congratulations	of	his	parent	,	added	:	“	I	was	armed	,
在	回复	到	这	重复	恭喜!	的	他的	父母	,	额外	:	“	我	曾是	武装	,

[mɔːr'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

面对父母的反复祝贺，他补充道：“而且，我当时还带着武器。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mætʃləs] [sɔːrd] ,

with	a	matchless	sword	,
和	一个	无比	剑	,

手持无敌之剑，

[ðæt] [ʌv; əv] [ɪt'self] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] ['kɑːnfɪdəns] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wiːklɪŋ]

that	of	itself	would	almost	be	sufficient	to	give	confidence	even	to	a	weakling
那	的	本身	会	几乎	是	充足的	到	给	信心	甚至	到	一个	弱者

,

,

,

单凭这一点就几乎足以让一个意志薄弱的人也充满信心。

[ænd; ənd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [sək'ses] .

and	enable	him	to	achieve	success	.
和	使能够	他	到	达到	成功	.

并使他能够取得成功。

- [gɪft] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [bɪn] [ɪn'estɪməb(ə)l] , [ænd; ənd] , [nekst] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [best] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Muramasa's	gift	has	indeed	been	inestimable	,	and	,	next	to	you	,	my	best	thanks	are	due	to	him	.
-	礼物	有	的确	到过	不可估量	,	和	,	下一个	到	你	,	我的	最好的	谢谢	是	到期的	到	他	.

村正的馈赠确实无比珍贵，除了您之外，我最要感谢的人就是他。

" [æz; əz] - [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [rɪ'vɜːtɪd] [les] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɪθ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪti] [oʊ] ['tɛtsuː] ,

"	As	Sennoske	spoke	,	his	mind	reverted	less	to	the	smith	than	to	the	pretty	O	Tetsu	,
"	作为	-	辐	,	他的	头脑	恢复	较少的	到	这	史密斯	比	到	这	漂亮的	哦	铁	,

“当千之助说话时，他的思绪与其说是回到了铁匠身上，不如说是回到了美丽的阿铁身上。”

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [flʌʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

and	an	involuntary	tinge	of	color	flushed	his	cheek	.
和	一个	非自愿	色调	的	颜色	酡	他的	脸颊	.

他的脸颊不由自主地泛起了一抹红晕。

- [di'vaɪnd] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [θɔːts] ,

Mutto	divined	the	drift	of	his	son's	thoughts	,
-	神谕	这	漂移	的	他的	儿子的	想法	,

穆托洞悉了儿子的心思，

[ænd; ənd] [nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

and	not	unwilling	to	be	left	alone	for	a	while	with	his	own	emotion	,
和	不是	不情愿	到	是	左边	独自的	为了	一个	尽管	和	他的	自己的	情感	,

而且他也不介意独自一人静静地感受自己的情绪。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'spoʊkən] ['kwestʃən] :

he	replied	as	if	in	answer	to	an	unspoken	question	:
他	回复	作为	如果	在	回答	到	一个	未说出口的	问题	:

他的回答仿佛是在回答一个未说出口的问题：

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [oʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ˌmʊrə'mɑːsə] ,

“	You	certainly	owe	a	great	debt	of	gratitude	to	Muramasa	,
“	你	当然	欠	一个	伟大的	债务	的	感激	到	村正	,

“你当然应该对村正先生心存感激。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	you	ought	not	to	delay	thanking	him	.
和	你	应该	不是	到	延迟	谢谢	他	.

你不应该拖延向他道谢。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ['neglɪdʒəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['etɪkət] ,

It	would	be	an	inexcusable	negligence	and	a	breach	of	etiquette	,
它	会	是	一个	不可原谅	疏忽	和	一个	违反	的	礼仪	,

这将是不可原谅的疏忽和失礼行为。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ɪn'grætɪtuːd] ,

as	well	as	a	sign	of	ingratitude	,
作为	出色地	作为	一个	符号	的	忘恩负义	,

这也是一种忘恩负义的表现。

[nɑːt][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] .

not	to	visit	him	on	the	first	day	of	your	arrival	.
不是	到	访问	他	在	这	第一的	天	的	你的	到达	.

不要在你抵达的第一天就去拜访他。

[juː; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɔːlsoʊ] [siː] [oʊ]['tɛtsuː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

You	will	of	course	also	see	O	Tetsu	,	”	he	added	,
你	将要	的	课程	还	看	哦	铁	,	”	他	额外	,

“当然，你们也会看到大铁，”他补充道。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] - [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['redɪnəs]

with	something	of	a	smile	on	his	face	as	Sennoske	expressed	his	readiness
和	某物	的	一个	微笑	在	他的	脸	作为	-	表达	他的	准备就绪

[æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

at	once	to	act	upon	the	suggestion	.
在	一次	到	行为	之上	这	建议	.

森诺斯克脸上带着一丝微笑，表示他随时准备采纳这个建议。

“ [ˌmʊrə'mɑːsə][ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] ['leɪtli] ;

“	Muramasa	and	myself	have	made	arrangements	lately	;
”	村正	和	我	有	制成	安排	最近	;

“我和村正最近已经做了安排；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][gɜːrl] ,

and	if	you	are	still	of	the	same	mind	as	regards	the	girl	,
和	如果	你	是	仍然	的	这	相同的	头脑	作为	问候	这	女孩	,

如果你对那个女孩仍然抱有同样的想法，

[jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt][ɑːn][jʊr; jər] [nuː] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

your	marriage	may	take	place	at	once	,	before	you	start	on	your	new	mission	to
你的	婚姻	可能	拿	地方	在	一次	,	前	你	开始	在	你的	新的	使命	到

- .

Idzu	.
-	.

你的婚礼可能会在你开始前往伊祖的新任务之前立即举行。

” [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] .

”	There	is	no	need	to	picture	the	meeting	of	the	lovers	.
”	那里	是	不	需要	到	图片	这	会议	的	这	恋人	.

“无需想象恋人相遇的场景。”

[ðɪs] ['nærətɪv] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['pɜːrpəs] [ɪf] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kænɑːt]

This	narrative	has	been	told	to	little	purpose	if	the	reader's	imagination	cannot
这	叙述	有	到过	讲述	到	小的	目的	如果	这	读者的	想像力	不能

['redɪli] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] [siːn] .

readily	divine	the	scene	.
容易	神圣的	这	场景	.

如果读者无法凭借想象力轻易地想象出场景，那么这个故事就失去了意义。

- [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθi] , ['vɪgərəs] [jʌŋ] ['mænhʊd] , [ænd; ənd]

Sennoske	was	in	the	first	flush	of	a	healthy	,	vigorous	young	manhood	,	and
-	曾是	在	这	第一的	冲洗	的	一个	健康	,	蓬勃	年轻的	男子气概	,	和

[hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] ,

his	intellect	,
他的	智力	,

塞诺斯克正值青春年华，精力充沛，智力也十分出众。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['ɔːrdər][bəuθ][baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

which	was	of	a	very	high	order	both	by	nature	and	education	,
哪个	曾是	的	一个	非常	高的	命令	两个都	经过	自然	和	教育	,

他无论从天性还是教育程度上来说，都是一位非常优秀的人。

[faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][oʊ]['tɛtsuː][æn; ən] ['aʊtlet] [fɔːr; fər][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['kreɪvɪŋ] ['æftər] ['sʌmθɪŋ]

found	in	his	love	for	O	Tetsu	an	outlet	for	its	natural	craving	after	something
成立	在	他的	爱	为了	哦	铁	一个	出路	为了	它是	自然的	渴望	后	某物

['haɪər] [ænd; ənd]['noʊblɝ][ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] [-]

higher	and	nobler	than	the	mere	physical	[	178	]
更高	和	更高贵	比	这	仅仅	身体的	[	-	]

在对阿铁的爱中，他找到了一个出口，可以满足他对比单纯的肉体更高尚、更崇高的事物的自然渴望[178]。

['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

duties	of	a	soldier	.
职责	的	一个	士兵	.

士兵的职责。

[ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ɪn'herɪtɪd] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ,

The	girl	,	who	had	also	inherited	health	and	strength	and	an	ardent	,
这	女孩	,	WHO	有	还	遗传	健康	和	力量	和	一个	热心	,

[ɪk'saɪtəbl] ['temprəmənt] ,

excitable	temperament	,
易激动的	气质	,

这个女孩也继承了健康强壮的体魄和热情奔放、易激动的性格。

[hæd; həd] [kən'səʊl] [hɜːr'self][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['loʊnli] ,

had	consoled	herself	for	her	lonely	,
有	安慰	她自己	为了	她	孤独	,

她安慰自己，因为她感到孤独，

[kəm'pænjənləs] [laɪf][wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz]['evər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

companionless	life	with	thoughts	of	him	who	was	ever	in	her	mind	.
孤单	生活	和	想法	的	他	WHO	曾是	曾经	在	她	头脑	.

她过着孤单的生活，脑海中总是想着他。

[wɪð; wɪθ][bəuθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [pə'veɪdɪŋ] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪtʃər] ,

With	both	it	was	a	great	passion	pervading	every	part	of	their	nature	,
和	两个都	它	曾是	一个	伟大的	热情	普遍存在	每一个	部分	的	他们的	自然	,

他们两人心中都燃烧着一种强烈的激情，这种激情渗透到他们性格的方方面面。

[i'nəubld] [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ][ðə; ði]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

ennobled	and	sanctified	by	the	purity	and	innocence	of	their	lives
贵族	和	圣化	经过	这	纯度	和	无辜	的	他们的	生活

,

,

,

他们纯洁无瑕的生活使他们高尚而神圣。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] [depθ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ken] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['biːɪŋs] [baɪ][ðer; ðər]

and	receiving	strength	and	depth	beyond	the	ken	of	ordinary	beings	by	their
和	接收	力量	和	深度	超过	这	肯	的	普通的	生物	经过	他们的

[pjʊr] ,

pure	,
纯的	,

并通过其纯粹的……获得超越常人理解的力量和深度，

['ɑːrd(ə)nt] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .

ardent	singleness	of	purpose	.
热心	单身	的	目的	.

目标坚定不移。

['mærɪdʒ] [siːn] .
MARRIAGE SCENE .
婚姻 场景 .

婚礼场景。

- ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌmʊrə'mɑːsə][æt; ət][fɜːrst]['hɑːrdli]['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] .
Sennoske's meeting with Muramasa at first hardly satisfied him .
- 会议 和 村正 在 第一的 几乎 使满意 他 .

千之助与村正的会面起初并没有让他感到满意。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
In spite of the comparatively short time which had elapsed since his departure ,
在 尽管如此 的 这 比较 短的 时间 哪个 有 过去 自从 他的 离开 ,

尽管距离他离开的时间相对较短，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [smɪθ] [kən'sɪdərəbli] ['weɪstɪd] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [rɪŋz] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] ,
he found the smith considerably wasted , with black rings round the eyes ,
他 成立 这 史密斯 相当 浪费 , 和 黑色的 戒指 圆形的 这 眼睛 ,

他发现铁匠消瘦了很多，眼睛周围有黑眼圈。

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['restləs] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] ,
even more restless and nervous than formerly ,
甚至 更多的 不安 和 紧张的 比 以前 ,

比以前更加焦躁不安。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə'kjuːt]['ment(ə)l] ['trʌblz] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
and evidently under the influence of acute mental troubles and anxiety .
和 显然 在下面 这 影响 的 急性 精神的 麻烦 和 焦虑 .

显然，他受到了严重的精神问题和焦虑的影响。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒɚz] ['fɜːrvənt] [θæŋks] [fɔːr; fər] [-]
The young soldier's fervent thanks for [179]
这 年轻的 士兵的 热切 谢谢 为了 [-]

这位年轻士兵对[179]表达了热烈的感谢

[ðə; ði] [sɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] ['lisnd] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt]
the sword , with which he opened the conversation , were listened to without
这 剑 , 和 哪个 他 打开 这 对话 , 是 听着 到 没有
['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
any show of interest ,
任何 展示 的 兴趣 ,

他用剑开启了对话，但听众们却毫无兴趣。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
and even with an expression of strong impatience which seemed to have
和 甚至 和 一个 表达 的 强的 不耐烦 哪个 似乎 到 有
['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['neɪtʃər] .
taken possession of the man's nature .
已采取 拥有 的 这 男人的 自然 .

甚至还带着一种强烈的不耐烦，这种不耐烦似乎已经占据了他的本性。

[ðɪs] , [haʊ'evər] ,
This , however ,
这 , 然而 ,

然而，

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['mɑːdɪfaɪd] [wen] - [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [wɪð; wɪθ]
was considerably modified when Sennoske came to speak of the exploits with
曾是 相当 修改的 什么时候 - 来了 到 说话 的 这 漏洞 和
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kə'nektɪd] ,
which his name had been connected ,
哪个 他的 姓名 有 到过 连接 ,

当森诺斯克开始讲述与他名字联系在一起的功绩时，事情发生了很大的变化。

['mɑːdɪstli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['biːɪŋ] [duː] ['prɪnsəpli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['paʊɝz] [ʌv; əv]

modestly	describing	them	as	being	due	principally	to	the	marvellous	powers	of
谦虚地	描述	他们	作为	存在	到期的	主要	到	这	奇妙	权力	的

[hɪz; ɪz] [bleɪd] ;

his	blade	;
他的	刀刃	;

他谦虚地表示，这主要归功于他那把刀的神奇力量；

[ænd; ənd] [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

and	perceiving	the	effect	of	his	words	,
和	感知	这	影响	的	他的	字	,

并意识到他话语的影响，

[hiː; hi][daɪ'leɪtɪd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][ɔːl][ɪts] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['pruːvn] ['eksələns] .

he	dilated	at	length	upon	all	its	points	of	proven	excellence	.
他	扩张	在	长度	之上	全部它是		积分	的	已证实	卓越	.

他详细阐述了它所有已被证明的优点。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [pɔːzd] , [ðə; ði] [smɪθ] , ['æftər][ə; eɪ][fjuː] [ʃɔːrt] [wɜːrdz][ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] ,

When	at	last	he	paused	,	the	smith	,	after	a	few	short	words	of	congratulation	,
什么时候	在	最后的	他	暂停	,	这	史密斯	,	后	一个	很少	短的	字	的	恭喜	,

[æskt] [hɪm; ɪm] [ə'brʌptli] :

asked	him	abruptly	:
问	他	突然	:

他终于停了下来，铁匠说了几句简短的祝贺话后，突然问道：

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [ˌmɑːsɑː'muːneɪ] [swɔːdz] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] ? ”

“	Do	you	know	of	any	Masamune	swords	being	used	in	this	campaign	?	”
“	做	你	知道	的	任何	正宗	剑	存在	用过的	在	这	活动	?	”

“你知道这次战役中是否有人使用过正宗刀吗？”

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] , [ɔːr][æt; ət][moʊst] [θriː] , [sʌtʃ] [bleɪdz] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

“	There	were	only	two	,	or	at	most	three	,	such	blades	in	the	possession	of
“	那里	是	仅有的	二	,	或者	在	最多	三	,	这样的	刀片	在	这	拥有	的

['aʊər; ɑːr] [truːps] ,

our	troops	,
我们的	军队	,

“我军只有两把，最多三把这样的刀，

” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; “ [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [əd'hɪərənts][ðer; ðər][wɜːr; wər][ten][ɔːr] [twelv] .

”	was	the	reply	;	“	but	among	the	Hōjō	adherents	there	were	ten	or	twelve	.
”	曾是	这	回复	;	“	但	之中	这	-	信徒	那里	是	十	或者	十二	.

回答说：“但是北条派信徒中却有十来个人。”

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv]['teɪkən][wʌn] , ['rɪtʃli] ['ɔːnəmentid] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn]

I	myself	have	taken	one	,	richly	ornamented	,	which	was	formerly	in	the	possession
我	我	有	已采取	一	,	丰富	装饰	,	哪个	曾是	以前	在	这	拥有

[ʌv; əv]['tɑːkə, -kɑː] [suːk] ;

of	Taka	Suke	;
的	塔卡	suke	;

我本人取走了一件装饰华丽的物品，这件物品以前是高助的；

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'tætʃ] ['eni] ['vælјuː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

if	you	attach	any	value	to	it	,
如果	你	附	任何	价值	到	它	,

如果你赋予它任何价值，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

I	should	be	happy	if	you	would	allow	me	to	offer	it	to	you	.	”
我	应该	是	快乐的	如果	你	会	允许	我	到	提供	它	到	你	.	”

如果您允许我把它送给您，我将不胜荣幸。

“ [bɪ'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] ！ ” [hist] ['ræðər] [ðæn; ðən] [spoʊk] [ˌmʊrə'mɑ:sə] , ['evɪdəntli] ['ʌndər]
“ Beware of what you say ! ” hissed rather than spoke Muramasa , evidently under
“ 提防 的 什么 你 说 ！ ” 嘶嘶作响 相当 比 辐 村正 , 显然 在下面
[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
great excitement .
伟大的 激动 .

“注意你的言辞！”村正激动地低声说道，而不是开口说话。

“ [wʊd] [ju:; jʊ][dɪ'skɑ:rd][ðə; ði] [su:'pɪriər] ['wepən] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ?
“ Would you discard the superior weapon , and keep the inferior ?
“ 会 你 丢弃 这 优越的 武器 , 和 保持 这 下 ?

“你会舍弃更优越的武器，而保留较差的武器吗？”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][ˌmɑ:sɑ:'mu:neɪ] ,
You must surely know that it is reported that now in his old age Masamune ,
你 必须 一定 知道 那 它 是 据报道 那 现在 在 他的 老的 年龄 正宗 ,

你肯定知道，据报道，如今已年迈的政宗

[wʌn][ʌv; əv][maɪ]['fɔ:rmər]['mæstərz] , [fɔ:dʒz] [swɔ:dz] [wɪtʃ] [fɑ:r] [ɪk'si:d] [maɪn][ɪn] ['eksələns] . ”
one of my former masters , forges swords which far exceed mine in excellence . ”
一 的 我的 以前的 大师 , 锻造厂 剑 哪个 远的 超过 矿 在 卓越 . ”

我的一位前师傅锻造的宝剑，其精湛工艺远胜于我的。

“ [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , ” - [rɪ'plaɪd] ,
“ That is impossible , ” Sennoske replied ,
“ 那 是 不可能的 , ” - 回复 ,

“那不可能，”森诺斯克回答道。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] [ə'testɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tru:θflnəs] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
his tone and manner attesting his truthfulness and showing that he was
他的 语气 和 方式 证明 他的 真实性 和 显示 那 他 曾是
['skersli] [les] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
scarcely less in earnest than the other .
几乎 较少的 在 认真 比 这 其他 .

他的语气和举止证明了他的真诚，表明他与其他人一样认真。

“ [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [pru:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [wɜ:r; wər] ['nesəseri] , [hæv; həv][aɪ][nɑ:t]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] ?
“ Besides , if proof to the contrary were necessary , have I not given it ?
“ 除了 , 如果 证明 到 这 相反 是 必要的 , 有 我 不是 给定 它 ?

“此外，如果需要相反的证据，难道我没有给出吗？”

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [mɪr] [ju:θ] [laɪk] [maɪ'self] [kʌm] [aʊt] [ʌn'skeɪðd] [ænd; ənd] [vɪk'tɔ:riəs] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l]
Could a mere youth like myself come out unscathed and victorious in a struggle
可以 一个 仅仅 青年 喜欢 我 来 出去 毫发无损 和 胜利者 在 一个 斗争
[ə'genst] [-]
against [180]
反对 [-]

像我这样的小年轻，能在与[180]的斗争中毫发无损并取得胜利吗?

['sev(ə)n] ['vetərənz] , [hu:z] [tʃi:f] [wi:ldid] [ə; eɪ][ˌmɑ:sɑ:'mu:neɪ] [bleɪd] , [ɪf] [maɪn] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
seven veterans , whose chief wielded a Masamune blade , if mine had not been
七 退伍军人 , 谁 首席 挥舞 一个 正宗 刀刃 , 如果 矿 有 不是 到过
[su:'pɪriər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ,
superior to his ,
优越的 到 他的 ,

七位老兵，他们的首领挥舞着一把正宗刀，如果我的刀没有比他的好，

[ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] ?
and , I may say , to all the others as well ?
和 , 我 可能 说 , 到 全部 这 其他的 作为 出色地 ?

而且，我也可以说，对其他所有人也是如此吗?

" ['fiːmeɪl] [mju'zɪʃənz] .
" **FEMALE** **MUSICIANS** **.**
" 女性 音乐家 .

“女音乐家。”

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌmɑːsɑː'muːneɪ] [bleɪd] [wɪtʃ] ['tɑːkə, -kɑː] [suːk] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [wen]
“ **So** **it** **was** **this** **Masamune** **blade** **which** **Taka** **Suke** **had** **in** **his** **hands** **when**
" 所以 它 曾是 这 正宗 刀刃 哪个 塔卡 suke 有 在 他的 双手 什么时候
[juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pæk] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnəz] ?
you **killed** **him** **and** **his** **pack** **of** **retainers** **?**
你 被杀 他 和 他的 盒 的 预付金 ?

“所以，你杀死高助和他的随从时，他手里拿着的就是这把正宗刀？”

" [ðə; ði] [smɪθ] [sed] , [waɪl] [ə; eɪ] [fɪrs] [dʒɔɪ] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [aɪz] .
" **the** **smith** **said** **,** **while** **a** **fierce** **joy** **lit** **up** **his** **sunken** **eyes** **.**
" 这 史密斯 说 , 尽管 一个 凶猛的 喜悦 点燃向上 他的 凹陷 眼睛 .

“铁匠说道，他那双深陷的眼睛里闪烁着炽热的喜悦。”

“ [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmuraɪ] ,
“ **The** **sword** **is** **the** **soul** **of** **the** **samurai** **,**
" 这 剑 是 这 灵魂 的 这 武士 ,

“剑是武士的灵魂”，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːts] [ɪts] ['neɪtʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [werz] [ˌaɪ 'tiː] .
and **it** **imparts** **its** **nature** **to** **him** **who** **wears** **it** **.**
和 它 赋予 它是 自然 到 他 WHO 穿着 它 .

它会将自身的特性传递给穿戴它的人。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðæt] ['dʒent(ə)l][oʊld][mæn][kʊd; kəd] ['nevər] [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [bleɪd] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ]
I **knew** **that** **that** **gentle** **old** **man** **could** **never** **give** **to** **a** **blade** **those** **qualities** **which**
我 知道 那 那 温和的 老的 男人 可以 绝不 给 到 一个 刀刃 那些 品质 哪个
[men] [niːd] [huː] [ɑːr; ər] [bent] [ɑːn] [straɪf] [ɔːr] [rɪ'vendʒ] .
men **need** **who** **are** **bent** **on** **strife** **or** **revenge** **.**
男人 需要 WHO 是 弯曲 在 冲突 或者 复仇 .

我知道，那位和蔼的老人永远无法赋予一把刀刃那些一心争斗或复仇的人所需要的品质。

[maɪ] [-]
My **[** **181** **]**
我的 [-]

我的[181]

['fɔːrdʒɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] .
forging **is** **of** **a** **different** **nature** **.**
锻造 是 的 一个 不同的 自然 .

锻造的性质则截然不同。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [tuː] , - ;
You **are** **kind** **and** **gentle** **too** **,** **Sennoske** **;**
你 是 种类 和 温和的 也 , - ;

Sennoske，你也很善良温柔；

[jet] [jʊr; jər] [sɔːrd] [wʊd] ['nevər] [let] [juː; jʊ]['eksərsaɪz] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɔːr] [kəm'pæʃ(ə)n] .
yet **your** **sword** **would** **never** **let** **you** **exercise** **feelings** **of** **pity** **or** **compassion** **.**
然而 你的 剑 会 绝不 让 你 锻炼 情怀 的 遗憾 或者 同情 .

然而，你的剑却永远不会让你产生怜悯或同情的情感。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['vɪndɪˌkeɪtid] , — ['vɪndɪˌkeɪtid] [θruː] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
I **am** **vindicated** **,** **—** **vindicated** **through** **you** **;** **and** **I** **know** **that** **the** **name** **of**
我 是 证明无罪 , — 证明无罪 通过 你 ; 和 我 知道 那 这 姓名 的
[ˌmʊrə'mɑːsə] [wɪl] [ɪn'dʊr] ,
Muramasa **will** **endure** **,**
村正 将要 忍受 ,

我得到了平反——通过你们，我得到了平反；我知道村正之名将永垂不朽。

['ɑːnərd] [ænd; ənd] [praɪzd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['sæmuraɪ]['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl][ɪg'zɪst] ,
honored **and** **prized** **,** **as** **long** **as** **the** **samurai** **spirit** **shall** **exist** **,**
荣幸 和 珍贵的 , 作为 长的 作为 这 武士 精神 将 存在 ,

只要武士精神存在，它就将受到尊崇和珍视。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][men] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [raɪt] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] .
as **long** **as** **there** **are** **men** **ready** **to** **fight** **for** **right** **and** **for** **revenge** **.**
作为 长的 作为 那里 是 男人 准备好 到 斗争 为了 正确的 和 为了 复仇 .

只要还有人愿意为正义和复仇而战。

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [bæk] , - , [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ'self] , [ɪn][maɪ] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] ,
You **have** **given** **me** **back** **,** **Sennoske** **,** **my** **confidence** **in** **myself** **,** **in** **my** **capabilities** **,**
你 有 给定 我 后退 , - , 我的 信心 在 我 , 在 我的 能力 ,

森诺斯克，你让我重拾了对自己和自己能力的信心。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][maɪ][hændz] ;
and **in** **the** **work** **of** **my** **hands** **;**
和 在 这 工作 的 我的 双手 ;

以及我亲手所作的；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði]['prez(ə)nt][juː; jʊ] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] - [wen] [jʊr; jər] ['nʌpʃlz]
and **I** **will** **accept** **the** **present** **you** **offer** **me** **as** **a** **yuino** **when** **your** **nuptials**
和 我 将要 接受 这 展示 你 提供 我 作为 一个 - 什么时候 你的 婚礼
[wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔːtər] [ɑːr; ər] ['selɪbreɪtɪd] .
with **my** **daughter** **are** **celebrated** **.**
和 我的 女儿 是 著名 .

我将在您与我女儿举行婚礼时，接受您赠送给我的聘礼。

[fɔːr] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] [hæz; həz] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ə; eɪ] - ['lʌki] [deɪ] - [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [siː]
Four **days** **from** **now** **has** **been** **selected** **as** **a** **'** **lucky** **day** **'** **which** **shall** **see**
四 天 从 现在 有 到过 已选 作为 一个 - 幸运的 天 - 哪个 将 看
[juː; jʊ] ['wedɪd] . ” [-]
you **wedded** **.** **”** **[** **182** **]**
你 已婚 . ” [-]

四天后被选为“幸运日”，你们将在这一天结婚。”[182]

['epɪlɔːg] .
EPILOGUE **.**
结语 .

结语。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] [waɪf] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
Sennoske **and** **his** **fair** **wife** **enjoyed** **a** **lifetime** **of** **good** **fortune** **.**
- 和 他的 公平的 妻子 享受 一个 寿命 的 好的 财富 .

森诺斯克和他美丽的妻子一生过着幸福美满的生活。

['nʌθɪŋ] [ʌn'tɔːrd] [bɪ'fel] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [sʌtʃ] [smɔːl] ['ɪlz] [æz; əz][hjuː'mænəti][kæn; kən]['nevər] [biː; bi]
Nothing **untoward** **befell** **them** **but** **such** **small** **ills** **as** **humanity** **can** **never** **be**
没有什么 不愉快的 发生 他们 但 这样的 小的 疾病 作为 人类 能 绝不 是
[ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm] ;
entirely **free** **from** **;**
完全 自由的 从 ;

他们并未遭遇任何不幸，只是经历了一些人类永远无法完全摆脱的小病小痛；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['skersli] [felt] [ɪn][ðer; ðər] ['hæpi] [lɑːt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and **these** **were** **scarcely** **felt** **in** **their** **happy** **lot** **and** **in** **the** **love** **which** **they**
和 这些 是 几乎 毛毡 在 他们的 快乐的 很多 和 在 这 爱 哪个 他们
[bɔːr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [taɪm] [brɔːt] [ðem; ðəm] .
bore **to** **each** **other** **and** **to** **the** **children** **that** **time** **brought** **them** **.**
钻孔 到 每个 其他 和 到 这 孩子们 那 时间 带来 他们 .

而这些，在他们幸福的命运、彼此之间的爱以及对孩子们的爱中，几乎感受不到。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [geɪnd] [ə'dɪʃən(ə)l] [feɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [æt; ət] - ;

The	young	soldier	gained	additional	fame	in	his	command	at	Idzu	;
这	年轻的	士兵	获得	额外的	名声	在	他的	命令	在	-	;

这位年轻士兵在伊祖战役中指挥作战，声名鹊起；

[ænd; ənd] [fʊl'fɪlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði][tæsk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

and	fulfilling	within	a	year	the	task	that	had	been	intrusted	to	him	,
和	满足	之内	一个	年	这	任务	那	有	到过	受托人	到	他	,

并在一年内完成了委托给他的任务。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][aɪz][ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]

he	returned	to	Ise	and	succeeded	his	father	in	the	responsible	office	of
他	返回	到	伊势	和	成功了	他的	父亲	在	这	负责任的	办公室	的

['kɑ:roʊ] .

karo	.
卡罗	.

他回到伊势，继承父亲的职位，担任了卡罗这一要职。

['nu:mə] , [hu:] [hæd; həd] [ə'gen] [ə'su:md] [hɪz; ɪz][oʊld] [neɪm] , [rɪ'taɪərd]['ɪntu:] - ,

Numa	,	who	had	again	assumed	his	old	name	,	retired	into	inkio	,
沼	,	WHO	有	再次	假定	他的	老的	姓名	,	退休	进入	-	,

努马恢复了旧名，隐居到了因基奥。

— [ə; eɪ] ['praɪvət] [laɪf] [ʌv; əv]['kwaɪət][ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [pə'sju:ts] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ʌp]

—	a	private	life	of	quiet	and	of	literary	pursuits	,	which	he	continued	up
—	一个	私人的	生活	的	安静的	和	的	文学	追求	,	哪个	他	持续	向上

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ,

to	his	death	,
到	他的	死亡	,

——他过着平静的私人生活，从事文学创作，直至去世。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ˌfɔ:r'ti:n] [ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] ['leɪtər] .

which	took	place	fourteen	or	fifteen	years	later	.
哪个	采取	地方	十四	或者	十五	年	之后	.

这件事发生在十四五年之后。

[ˌmʊrə'mɑ:sə] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv] [kloʊz] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]

Muramasa	,	with	whom	he	had	continued	on	terms	of	close	friendship	and
村正	,	和	谁	他	有	持续	在	条款	的	关闭	友谊	和

['ɪntɪməsi] ,

intimacy	,
亲密关系	,

他与村正一直保持着亲密的友谊和关系。

[daɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .

died	in	the	same	year	.
死亡	在	这	相同的	年	.

同年去世。

[ðə; ði] ['smɪθs] [sʌn] [kən'tɪnju:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪdz] [hi:; hi] ['fɔrdʒd] ,

The	smith's	son	continued	in	his	profession	;	but	the	blades	he	forged	,
这	史密斯	儿子	持续	在	他的	职业	;	但	这	刀片	他	锻造	,

铁匠的儿子继承了他的职业；但他锻造的刀刃，

[ɔ:l'ðoʊ] [ʌv; əv] ['haɪər] ['kwɑ:ləti][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [smɪθs] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [praɪzd] [æz; əz]

although	of	higher	quality	than	those	of	other	smiths	,	were	not	prized	as
虽然	的	更高	质量	比	那些	的	其他	史密斯	,	是	不是	珍贵的	作为

[ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

those	of	his	father	.
那些	的	他的	父亲	.

虽然质量比其他铁匠的作品要好，但不如他父亲的作品受人喜爱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [ɪn] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ʃɑːrpnəs] ,

They	were	like	them	in	appearance	,	in	form	,	and	in	sharpness	,
他们	是	喜欢	他们	在	外貌	,	在	形式	,	和	在	锐利度	,

它们在外貌、形状和锋利度上都与他们相似。

[ænd; ənd] ['mɪrli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	merely	looking	at	the	one	by	the	side	of	the	other	,
和	仅仅	寻找	在	这	一	经过	这	边	的	这	其他	,

仅仅是看着它们并排摆放，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'pɑːrt] .

it	was	often	impossible	to	tell	them	apart	.
它	曾是	经常	不可能的	到	告诉	他们	除	.

它们之间往往难以区分。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['pʌblɪk] ['traɪəlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðeɪ] [pruːvd] [ʌv; əv] ['iːkwəl] ['eksələns] [ɪn]

Even	in	a	few	public	trials	that	had	been	made	they	proved	of	equal	excellence	in
甚至	在	一个	很少	民众	试验	那	有	到过	制成	他们	已证实	的	平等的	卓越	在

[ɔːl] [fiːts] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] [mɪr] [streŋθ] ;

all	feats	that	required	mere	strength	;
全部	壮举	那	必需的	仅仅	力量	;

即使在少数公开的试验中，他们在所有需要力量的壮举中都表现出了同样的卓越才能；

[bʌt; bət] [ɪn] [faɪn] ['fænsi] - [wɜːrk] ([sʌtʃ] [æz; əz] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] ['peɪpər] , [-]

but	in	fine	fancy	-	work	(	such	as	cutting	a	piece	of	floating	paper	,	[	183	]
但	在	美好的	想要	-	工作	(	这样的	作为	切割	一个	片	的	漂浮的	纸	,	[	-	]

但在精细的装饰性工作中（例如切割一张漂浮的纸片，[183]

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [tests] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌmʊrə'mɑːsə] [bleɪd]) [ðeɪ] [wɜːr; wər]

which	is	one	of	the	crowning	tests	of	the	original	Muramasa	blade	)	they	were
哪个	是	一	的	这	加冕	测试	的	这	原来的	村正	刀刃	)	他们	是

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɪn'fɪriər] ,

a	shade	inferior	,
一个	阴影	下	,

（这是检验原版村正刀最重要的测试之一）它们略逊一筹。

— ['lækɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪmləs] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [wɜːrdz] ,

—	lacking	in	a	nameless	something	,	which	could	not	be	described	in	words	,
—	缺乏	在	一个	无名	某物	,	哪个	可以	不是	是	描述	在	字	,

——缺少某种无法言喻的东西，无法用语言描述，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ekspɜːrt] [kʊd; kəd] [tel] [æt; ət] [wʌns] [wen] ['hændlɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	which	an	expert	could	tell	at	once	when	handling	them	.
但	哪个	一个	专家	可以	告诉	在	一次	什么时候	处理	他们	.

但专家一眼就能分辨出来。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [truː] - .

In	short	,	they	were	not	true	Muramasas	.
在	短的	,	他们	是	不是	真的	-	.

简而言之，他们并非真正的村正。

[ə; eɪ] [fjuː] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðiːz] [kəm'petətɪv] ['traɪəlz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [haʊ'evər] ,

A	few	only	of	these	competitive	trials	were	made	,	however	,
一个	很少	仅有的	的	这些	竞争的	试验	是	制成	,	然而	,

然而，这类竞争性试验只进行了寥寥几次。

[ænd; ənd] [ɪn] [kuˈwɑːnə] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [prə'hɪbɪtɪd] ;

and	in	Kuwana	at	least	they	were	soon	prohibited	;
和	在	久瓦那	在	至少	他们	是	很快	禁止	;

至少在库瓦纳，它们很快就被禁止了；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['endɪd] [ɪn] ['hiːtɪd] [dɪs'kʌʃnz] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ]

for	they	always	ended	in	heated	discussions	and	bloodshed	between	the	contending
为了	他们	总是	结束	在	加热	讨论	和	流血事件	之间	这	争吵

['pɑːrtiz] .

parties	.
各方	.

因为它们总是以交战双方之间的激烈争论和流血冲突告终。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['wepən] ,

As	a	singular	testimony	to	the	value	of	the	older	weapon	,
作为	一个	单数	见证	到	这	价值	的	这	老	武器	,

作为对老式武器价值的独特证明，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪts] [pə'zesər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ɔːf] [vɪk'tɔːriəs] .

it	was	noticed	that	its	possessor	nearly	always	came	off	victorious	.
它	曾是	注意到	那	它是	拥有者	几乎	总是	来了	离开	胜利者	.

人们注意到，拥有它的人几乎总是能取得胜利。

['gæðərɪŋ] [tiː] - [liːvz] .

GATHERING	TEA	-	LEAVES	.
采集	茶	-	树叶	.

采摘茶叶。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv]['nɪtə, 'niːtə] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] - [dɪ'vaɪn] [raɪts]

The	victory	of	Nitta	,	although	re	-	establishing	the	Mikado's	divine	rights
这	胜利	的	新田	,	虽然	关于	-	建立	这	-	神圣的	权利

[ænd; ənd] [prɪ'rɔgətɪvz] ,

and	prerogatives	,
和	特权	,

新田的胜利虽然重新确立了天皇的神圣权利和特权，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [dɪd][nɑːt] [sɪ'kjʊr] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪər] .

unfortunately	did	not	secure	peace	to	the	Empire	.
很遗憾	做过	不是	安全的	和平	到	这	帝国	.

可惜的是，这并没有为帝国带来和平。

[ðə; ði] [kleɪmz] — ['oʊnli] [tuː] [wel] ['faʊndɪd] — [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑːn] [ðəm'selvz]

The	claims	—	only	too	well	founded	—	of	those	who	had	taken	upon	themselves
这	索赔	—	仅有的	也	出色地	创立	—	的	那些	WHO	有	已采取	之上	他们自己

[ðə; ði] [rɪsk] [ænd; ənd]['leɪbər][ʌv; əv] [-]

the	risk	and	labor	of	[	184	]
这	风险	和	劳动	的	[	-	]

那些承担了风险和劳动的人提出的要求——这些要求——是非常有道理的[184]

[ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ðə; ði] - [juː'sɜːrpərz][wɜːr; wər] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] ,

overthrowing	the	Hōjō	usurpers	were	disregarded	,
推翻	这	-	篡位者	是	被忽视	,

推翻北条氏篡位者的努力被忽视了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [steɪt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['feɪvərɪts] [huː] [hæd; həd] [held] [ə'luːf]

and	the	great	offices	of	state	given	to	favorites	who	had	held	aloof
和	这	伟大的	办公室	的	状态	给定	到	收藏夹	WHO	有	握住	超然

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ɪn] ['æktɪŋ] ,

while	there	was	danger	in	acting	,
尽管	那里	曾是	危险	在	表演	,

而那些在行动存在危险时却袖手旁观的宠臣，却被授予了国家要职。

[bʌt; bət] [huː] [stept] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][tuː; tə][kleɪm] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [mə'nɑːpəlaɪz] [ðə; ði]

but	who	stepped	in	at	the	last	moment	to	claim	and	almost	monopolize	the
但	WHO	步	在	在	这	最后的	片刻	到	宣称	和	几乎	独占	这

[rɪ'wɔːrdz] .

rewards	.
奖励	.

但是谁在最后一刻介入，攫取并几乎垄断了这些奖励?

['raɪv(ə)l] ['dʒeləsiːz] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] , [dɪ'sɛnʃənz] , ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] [fjuːd] , [ə'gen] ['reɪnd]

Rival	jealousies	and	hatreds	,	dissensions	,	public	and	private	feuds	,	again	reigned
竞争对手	嫉妒	和	仇恨	,	分歧	,	民众	和	私人的	世仇	,	再次	统治

[suː'priːm] , [ænd; ənd] [pri'sipiteitid] ['sɪv(ə)l] ['wɔrz] ,

supreme	,	and	precipitated	civil	wars	,
最高	,	和	沉淀	民用	战争	,

敌对双方的嫉妒和仇恨、纷争、公开和私下的世仇再次盛行，并引发了内战。

[wɪtʃ] ['delјuːdʒd][ðə; ði] ['kʌntri] .

which	deluged	the	country	.
哪个	洪水泛滥	这	国家	.

洪水淹没了整个国家。

['oʊnli][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərəz] [wɜːr; wər] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd][held] ['seɪkrɪd] , [waɪl]

Only	the	divine	rights	of	the	emperors	were	respected	and	held	sacred	,	while
仅有的	这	神圣的	权利	的	这	皇帝们	是	受人尊敬	和	握住	神圣	,	尽管

['leɪmən] [ænd; ənd] [priːst] ,

layman	and	priest	,
外行	和	牧师	,

只有皇帝的神权受到尊重和奉为神圣，而平民和僧侣则不然。

['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['pez(ə)nt] , ['sʌfərd] [ə'laɪk] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kən'tɪnjuːd] [ʌp][tuː; tə]

noble	and	peasant	,	suffered	alike	;	and	this	state	of	things	continued	up	to
高贵	和	农民	,	遭受	同样	;	和	这	状态	的	事物	持续	向上	到

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] - ,

the	reign	of	Iyeyas	,
这	在位	的	-	,

贵族和平民都遭受了同样的苦难；这种情况一直持续到伊耶亚斯统治时期。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

two	hundred	and	fifty	years	ago	,
二	百	和	五十	年	前	,

二百五十年前，

[wɪtʃ] [i'nɔːgjureitid] [ðə; ði] [lɔːŋ] [piːs] [ðæt] [hæz; həz] [sɪns] [ruːld] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər] .

which	inaugurated	the	long	peace	that	has	since	ruled	in	the	Empire	.
哪个	就职典礼	这	长的	和平	那	有	自从	裁决	在	这	帝国	.

这开启了帝国此后长期的和平时期。

['jɑːmədəu] - ['deɪk] [noʊ] - , ['semi] - [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv] [wɔːr] .

YAMATO	-	DAKE	NO	MIHOTA	,	SEMI	-	DIVINITY	OF	WAR	.
大和	-	达克	不	-	,	半	-	神	的	战争	.

大和岳美保田，半战神。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɑːroʊ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [pə'zeʃn] [-]

During	all	this	time	the	position	of	karo	remained	in	possession	[	185	]
期间	全部	这	时间	这	位置	的	卡罗	剩余	在	拥有	[	-	]

在此期间，卡罗的位置一直由[185]持有。

[ʌv; əv] - [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ['flʌrɪʃt] [ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd]

of	Sennoske's	descendants	,	and	the	family	flourished	and	succeeded
的	-	后代	,	和	这	家庭	繁荣	和	成功了

, ['noʊɪŋ] ['hɑ:rdli] ['eni] [ri'və:siz] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] .

,	knowing	hardly	any	reverses	of	fortune	.
,	会心	几乎	任何	反转	的	财富	.

塞诺斯克的后代兴旺发达，家族兴旺，几乎没有遭遇过任何命运的挫折。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪr] ,

But	,	strange	as	it	may	appear	,
但	,	奇怪的	作为	它	可能	出现	,

但是，尽管这看起来很奇怪，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pi:s] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['nu:mə] [dɪ'klaɪnd] .

with	the	beginning	of	this	peace	the	fortunes	of	the	house	of	Numa	declined	.
和	这	开始	的	这	和平	这	财富	的	这	房子	的	沼	拒绝	.

随着和平的开始，努马家族的命运开始衰落。

[sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][bɑ:nd] [si:md] [tu:; tə] [kə'nekt] [ðer; ðər] ['welfer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]

Some	inexplicable	bond	seemed	to	connect	their	welfare	with	the	fate	of
一些	无法解释的	纽带	似乎	到	连接	他们的	福利	和	这	命运	的

- [swɔ:dz] .

Muramasa's	swords	.
-	剑	.

某种难以解释的联系似乎将他们的福祉与村正刀的命运联系在一起。

[ði:z] [swɔ:dz] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [straɪf] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] [wɜ:r; wər] [raɪf] ,

These	swords	,	as	long	as	strife	and	bloodshed	were	rife	,
这些	剑	,	作为	长的	作为	冲突	和	流血事件	是	普遍存在	,

只要战乱和流血事件频发，这些刀剑就一直存在。

[wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɪ'sti:md] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['meɪkər] , [ɪn] [spaɪt] , [ɔ:r][pər'hæps] ['pɑ:rtli]

were	more	esteemed	than	those	of	any	other	maker	,	in	spite	,	or	perhaps	partly
是	更多的	尊敬的	比	那些	的	任何	其他	制造商	,	在	尽管如此	,	或者	也许	部分

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] ,

on	account	,
在	帐户	,

尽管如此，或者也许部分原因正是如此，它们比其他任何制造商的产品都更受推崇。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nstəntli] ['groʊɪŋ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'gɑ:rdɪd]

of	the	constantly	growing	feelings	of	superstition	with	which	they	were	regarded
的	这	不断地	生长	情怀	的	迷信	和	哪个	他们	是	认为

.

:
.

人们对他们的迷信情绪日益增长。

[ðer; ðər] [pə'zesəz] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] ['nevər] [si:md] ['kɑ:ntent] [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]

Their	possessors	somehow	or	other	never	seemed	content	unless	they	had	an
他们的	拥有者	不知何故	或者	其他	绝不	似乎	内容	除非	他们	有	一个

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər]['ju:zɪŋ][ðem; ðəm] ;

opportunity	for	using	them	;
机会	为了	使用	他们	;

它们的拥有者似乎总觉得只有有机会使用它们才会感到满足；

[ænd; ənd][soʊ]['dʒen(ə)rəli][dɪd] [ðeɪ] [sək'si:d] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [ðæt]

and	so	generally	did	they	succeed	in	gaining	the	victory	over	their	opponents	that
和	所以	一般来说	做过	他们	成功	在	获得	这	胜利	超过	他们的	对手	那

[æt; ət][læst]['i:v(ə)n][ðə; ði]['breɪvəst] [ʃræŋk] [wɪð; wɪθ] [dred] [frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['du:əl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

at	last	even	the	bravest	shrank	with	dread	from	fighting	a	duel	with	a
在	最后的	甚至	这	最勇敢的	缩小	和	恐惧	从	斗争	一个	决斗	和	一个

[mæn] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌmʊrə'mɑ:sə] .

man	armed	with	a	Muramasa	.
男人	武装	和	一个	村正	.

因此，他们通常都能战胜对手，以至于最终即使是最勇敢的人也害怕与手持村正的人决斗。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['fru:tf(ə)l] [kɔ:z] [ʌv; əv]['æksədənts] .

Moreover	,	they	were	a	fruitful	cause	of	accidents	.
而且	,	他们	是	一个	卓有成效	原因	的	事故	.

此外，它们还是造成事故的重要原因。

['ɔ:f(ə)n] ,

Often	,
经常	,

经常，

[wen] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [pi:s] [wɪtʃ] [hæd; həd]['læstɪd][fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] ['jɪrz]

when	an	interval	of	peace	which	had	lasted	for	fifteen	or	twenty	years
什么时候	一个	间隔	的	和平	哪个	有	持续	为了	十五	或者	二十	年

[hæd; həd] [kɔ:zd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][fɔ:r; fər] [ðæt] [taɪm] ,

had	caused	such	a	sword	to	remain	unused	for	that	time	,
有	导致	这样的	一个	剑	到	保持	未使用的	为了	那	时间	,

当长达十五到二十年的和平时期使得这样一把剑在这段时间内一直未曾使用过时

[ə'pɑ:n][fɜ:rst] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['daɪər][kə'læməti] .

upon	first	being	drawn	it	brought	about	some	dire	calamity	.
之上	第一的	存在	绘制	它	带来	关于	一些	可怕的	灾害	.

它最初被绘制出来时，带来了一些可怕的灾难。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [θɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] [ker] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] ,

It	was	a	common	thing	,	in	spite	of	every	care	being	taken	,
它	曾是	一个	常见的	事物	,	在	尽管如此	的	每一个	关心	存在	已采取	,

尽管采取了各种预防措施，但这仍然是一件常见的事情。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bleɪd] [tu:; tə] [fɔ:l] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] ['werər] ,

for	the	blade	to	fall	out	in	some	unaccountable	way	and	strike	the	wearer	,
为了	这	刀刃	到	落下	出去	在	一些	无法解释	方式	和	罢工	这	佩戴者	,

刀片以某种无法解释的方式脱落并击中佩戴者，

[ɪn'fliktɪŋ] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [wu:nd] .

inflicting	a	fatal	wound	.
造成	一个	致命的	伤口	.

造成致命伤。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] ['sʌfərd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv] [nu:məz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

Among	those	who	suffered	in	this	way	were	some	of	Numa's	descendants	.
之中	那些	WHO	遭受	在	这	方式	是	一些	的	努玛的	后代	.

在这些遭受苦难的人中，包括努马的一些后代。

[ði:z] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [mis'fɔ:tʃənz] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] .

These	,	however	,	were	almost	the	only	misfortunes	which	overtook	them	.
这些	,	然而	,	是	几乎	这	仅有的	不幸	哪个	超越	他们	.

然而，这几乎是他们遭遇的唯一不幸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [pi:s] [ði:z] ['kæʒuəltiz] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ɪk'stent]

With	the	return	of	peace	these	casualties	increased	to	such	an	alarming	extent
和	这	返回	的	和平	这些	伤亡	增加	到	这样的	一个	令人担忧	程度

[ðæt] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] - ['gʌvərnmənt] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] [pə'remptəri] ['ɔ:rdər] ,

that	at	last	the	Shôgun's	government	issued	a	peremptory	order	,
那	在	最后的	这	-	政府	发布	一个	蛮横	命令	,

随着和平的到来，伤亡人数急剧增加，最终导致幕府颁布了一项强制令。

[fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ði:z] [swɔ:dz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['kʌntri] .

forbidding	the	use	of	these	swords	throughout	the	entire	country	.
禁止	这	使用	的	这些	剑	自始至终	这	全部的	国家	.

禁止在全国范围内使用这些刀剑。

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [praɪzd] [ɪn] ['praɪvət] ;

Nevertheless	,	they	were	still	prized	in	private	;
尽管如此	,	他们	是	仍然	珍贵的	在	私人的	;

然而，它们在私下里仍然备受珍视；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [toʊku:gɑ:wəs] [ru:l] [wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['i:dɪkt] [tu:]

but	the	power	of	the	Tokugawa's	rule	was	too	strong	and	the	edict	too
但	这	力量	的	这	德川家的	规则	曾是	也	强的	和	这	法令	也

[ɪm'perətɪv] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] ['oʊpənli] [-]

imperative	to	allow	of	its	being	in	any	way	openly	[	186	]
至关重要的	到	允许	的	它是	存在	在	任何	方式	公然	[	-	]

但德川幕府的统治力量太强大，法令太重要，不允许以任何方式公开执行[186]。

[ˌdisri'gɑ:did] .

disregarded	.
被忽视	.

被忽略了。

[ˌmʊrə'mɑ:sə] [bleɪdz] ['æftər] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [faʊnd] ['moʊstli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['noʊtɪd]

Muramasa	blades	after	this	were	found	mostly	with	a	few	of	the	most	noted
村正	刀片	后	这	是	成立	大多	和	一个	很少	的	这	最多	著名的

['roʊnɪnz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] ,

ronins	and	robbers	,
浪人	和	强盗	,

此后，村正刀大多出土于少数著名浪人和强盗的手中。

[hu:m] [trə'dɪʃ(ə)n] [spi:ks] [ʌv; əv] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['wʌndərfəli] [sək'sesf(ə)l] .

whom	tradition	speaks	of	as	having	been	wonderfully	successful	.
谁	传统	说话	的	作为	拥有	到过	太棒了	成功的	.

传统上认为他取得了巨大的成功。

[æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'fer] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [wɪtʃ] ['hæpənd] [dʒʌst] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] ['æftər] [ðə; ði]

An	unfortunate	affair	of	honor	which	happened	just	thirteen	years	after	the
一个	不幸	事务	的	荣誉	哪个	发生	只是	十三	年	后	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [pi:s] ,

beginning	of	the	long	peace	,
开始	的	这	长的	和平	,

这是一起不幸的荣誉事件，发生在漫长和平开始仅仅十三年后。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ðen] ['kɑ:roʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ku'wɑ:nə] , [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]

and	in	which	the	then	karo	of	the	Duke	of	Kuwana	,	a	descendant	of
和	在	哪个	这	然后	卡罗	的	这	公爵	的	久瓦那	,	一个	后裔	的

- ,

Sennoske	,
-	,

当时的桑名公爵，是千之助的后裔，

[sluː] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [sʌn] [baɪ] [mis'teik] , [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'mɪt] ['sepʊkʊ; se'pʊkʊ] .

slew	his	master's	son	by	mistake	,	forced	him	to	commit	seppuku	.
一万	他的	硕士学位	儿子	经过	错误	,	强制	他	到	犯罪	切腹	.

误杀了主人的儿子，逼迫主人切腹自尽。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] ,

In	consideration	of	their	illustrious	and	faithful	services	,
在	考虑	的	他们的	杰出	和	忠实	服务	,

鉴于他们杰出而忠诚的服务，

[ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [duːk] [kɔːzd] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][tuː; tə] ['sʌfər] [noʊ] ['fɜːrðər] ['pʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən] ['bænɪʃmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪns] .

the	reigning	Duke	caused	the	family	of	the	unfortunate	man	to	suffer	no	further	punishment	than	banishment	from	his	province	.
这	统治	公爵	导致	这	家庭	的	这	不幸	男人	到	遭受	不	更远	惩罚	比	流放	从	他的	省	.

在位公爵并未对这位不幸男子的家人施以更严厉的惩罚，只是将他们驱逐出自己的领地。

[ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən][ə'saɪləm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [duːk] [ʌv; əv][ˌtuː'duː] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði]['oʊldɪst] [sʌn] ,

They	found	an	asylum	with	the	neighboring	Duke	of	Todo	,	who	also	gave	to	the	oldest	son	,
他们	成立	一个	庇护所	和	这	邻接	公爵	的	待办事项	,	WHO	还	给予	到	这	最老	儿子	,

他们投奔了邻近的托多公爵寻求庇护，公爵也给了他们的长子一些钱。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mænz] [ɪ'steɪt] , [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [wɪtʃ] ,

who	was	approaching	man's	estate	,	a	position	at	his	court	which	,
WHO	曾是	接近	男人的	财产	,	一个	位置	在	他的	法庭	哪个	,

他即将前往该男子的庄园，担任其宫廷中的某个职位，

[ɔːl'ðoʊ] [fɑːr] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [held] [æt; ət] [kuˈwɑːnə] ,

although	far	inferior	to	that	which	his	father	had	held	at	Kuwana	,
虽然	远的	下	到	那	哪个	他的	父亲	有	握住	在	久瓦那	,

虽然远逊于他父亲在久瓦那所拥有的，

[wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [wʌn] .

was	yet	a	high	and	an	honorable	one	.
曾是	然而	一个	高的	和	一个	光荣的	一	.

然而，那仍然是一项崇高而光荣的成就。

[ðɪs] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [hə'redɪteri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] ,

This	office	was	made	hereditary	with	his	descendants	,	who	,	in	spite	of	faithful	services	,
这	办公室	曾是	制成	遗传	和	他的	后代	,	WHO	,	在	尽管如此	的	忠实	服务	,

这个职位由他的后代世袭，尽管他们忠诚尽职，

[feɪld] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

failed	to	improve	it	.
失败的	到	提升	它	.

未能改进。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['evɪdəntli] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

The	genius	of	the	family	evidently	lay	in	a	military	direction	;
这	天才	的	这	家庭	显然	躺	在	一个	军队	方向	;

这个家族的天赋显然在于军事领域；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈmembər] [wʊd] [pərˈfɔːrm] [ə; eɪ] [greɪt]
and **although** **now** **and** **then** **some** **one** **of** **its** **members** **would** **perform** **a** **great**
和 虽然 现在 和 然后 一些 一 的 它是 成员 会 履行 一个 伟大的
[diːd] [ʌv; əv] [ɑːrmz] ,
deed **of** **arms** **,**
契据 的 武器 ,

虽然偶尔也会有其成员做出伟大的军事壮举，

[ˌɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [diːdz] [wɜːr; wər] [rer] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈberli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn]
opportunities **for** **such** **deeds** **were** **rare** **,** **and** **the** **family** **barely** **succeeded** **in**
机会 为了 这样的 契约 是 稀有的 , 和 这 家庭 仅仅 成功了 在
[rɪˈteɪnɪŋ] [ðer; ðər] [nuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] :
retaining **their** **new** **position** **:**
保留 他们的 新的 位置 :

这样的机会很少，这个家族也勉强保住了他们的新地位：

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [dɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [oʊld] [dʒəˈpæn] [ɪgˈzɪstɪd] .
this **,** **however** **,** **they** **did** **as** **long** **as** **old** **Japan** **existed** **.**
这 , 然而 , 他们 做过 作为 长的 作为 老的 日本 存在 .

然而，只要旧日本存在，他们就一直这样做。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [əˈproʊtʃɪŋ] .
But **the** **end** **of** **the** **power** **of** **the** **sword** **was** **rapidly** **approaching** **.**
但 这 结尾 的 这 力量 的 这 剑 曾是 快速 接近 .

但剑的时代即将终结。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈænsiː] (-) [keɪm] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv]
In **the** **first** **year** **of** **the** **period** **of** **Ansei** **(** **1855** **)** **came** **the** **establishment** **of**
在 这 第一的 年 的 这 时期 的 安世 (-) 来了 这 建立 的
[triːtiz] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrən] [neiʃəns] ,
treaties **with** **foreign** **nations** **,**
条约 和 外国的 国家 ,

安政元年（1855年）开始与外国签订条约。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [deθ] - [nel] [ʌv; əv] [ˈfjuːdəlɪzəm] [ɪn] [dʒəˈpæn] .
and **this** **sounded** **the** **death** **-** **knell** **of** **feudalism** **in** **Japan** **.**
和 这 听起来 这 死亡 - 丧钟 的 封建 在 日本 .

这标志着日本封建制度的终结。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] [ʌv; əv] - [stɪl] [səbˈsɪstid] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈskænti]
For **a** **time** **the** **descendants** **of** **Sennoske** **still** **subsisted** **upon** **a** **scanty**
为了 一个 时间 这 后代 的 - 仍然 生存 之上 一个 稀少
[əˈlaʊəns] [æz; əz] [dɪˈpendənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˌtuːˈduː] .
allowance **as** **dependants** **of** **the** **Duke** **of** **Todo** **.**
津贴 作为 受抚养人 的 这 公爵 的 待办事项 .

有一段时间，森诺斯克的后代仍然依靠托多公爵的微薄津贴勉强维持生计。

[ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˌæbəˈlɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfjuːdəlɪzəm] [baɪ] [ɪmˈpɪriəl] [dɪˈkriː] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈmeidʒiː] (
The **complete** **abolition** **of** **feudalism** **by** **imperial** **decree** **in** **the** **third** **year** **of** **Meiji** **(**
这 完全的 废除 的 封建 经过 帝国 法令 在 这 第三 年 的 明治 (
-) [kəmˈpliːtɪd] [ðer; ðər] [ˈruːɪn] . [-]
1870 **)** **completed** **their** **ruin** **.** **[** **187** **]**
-) 完全的 他们的 废墟 . [-]

明治三年（1870 年）天皇颁布法令彻底废除封建制度，封建制度就此灭亡。[187]

[ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tenθ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈbreθləs]
On **the** **first** **day** **of** **the** **tenth** **month** **of** **that** **year** **there** **was** **breathless**
在 这 第一的 天 的 这 第十 月 的 那 年 那里 曾是 喘不过气
[ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .
excitement **in** **the** **town** **.**
激动 在 这 镇 .

那年十月的第一天，全城沸腾起来，一片欢腾。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sæmuraɪ] [ʌv; əv] ['eni] ['stændɪŋ] [wɜːr; wər] [kən'viːnd] [baɪ] [ðə; ði] [duːk] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [hɔːl] [ʌv; əv]
All **the** **samurai** **of** **any** **standing** **were** **convened** **by** **the** **Duke** **in** **the** **large** **hall** **of**
全部 这 武士 的 任何 常设 是 召集 经过 这 公爵 在 这 大的 大厅 的
[ðə; ði] ['pæləs] ;
the **palace** **;**
这 宫殿 ;

所有地位显赫的武士都被公爵召集到宫殿的大厅里；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['envɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [riːd] [ðə; ði]
and **there** **an** **imperial** **envoy** **,** **who** **had** **arrived** **the** **day** **before** **,** **read** **the**
和 那里 一个 帝国 使者 , WHO 有 到达的 这 天 前 , 读 这
[dɪ'kriː] ,
decree **,**
法令 ,

前一天抵达的一位帝国使者在那里宣读了法令。

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fjuːdəlɪzəm] ['siːst] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] .
that **from** **that** **day** **feudalism** **ceased** **to** **exist** **.**
那 从 那 天 封建 停止 到 存在 .

从那一天起，封建制度不复存在了。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] , ” [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæmuraɪ] , ['stjuːpifaid] [baɪ] [ðə; ði] [nuːz] ,
“ **Everything** **is** **at** **an** **end** **,** **”** **some** **of** **the** **samurai** **,** **stupefied** **by** **the** **news** **,**
“ 一切 是 在 一个 结尾 , ” 一些 的 这 武士 , 目瞪口呆 经过 这 消息 ,

“一切都结束了，”一些武士听到这个消息后惊愕不已。

[sed] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ; [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
said **as** **they** **passed** **out** **of** **the** **hall** **;** **and** **so** **to** **a** **great** **extent** **it** **was**
说 作为 他们 通过了 出去 的 这 大厅 ; 和 所以 到 一个 伟大的 程度 它 曾是
.
:
.

他们走出大厅时说道；在很大程度上确实如此。

[æt; ət] [æn; ən] [end] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪn'herɪtɪd] [ænd; ənd] ['fænsɪd] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .
At **an** **end** **all** **their** **inherited** **and** **fancied** **superiority** **.**
在 一个 结尾 全部 他们的 遗传 和 幻想 优势 .

他们所有与生俱来和自以为是的优越感都到此为止了。

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] , [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv]
The **traditions** **of** **the** **past** **,** **the** **records** **of** **twenty** **-** **five** **hundred** **years** **of**
这 传统 的 这 过去的 , 这 记录 的 二十 - 五 百 年 的
['ænsestərz] - ['strʌglz] [ænd; ənd] [hə'roʊɪk] [diːdz] ,
ancestors **'** **struggles** **and** **heroic** **deeds** **,**
祖先 - 斗争 和 英勇 契约 ,

过去的传统，两千五百年来先辈奋斗和英勇事迹的记录，

[ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ɔːl] ['sæmuraɪ] [rɪ'vɪəd] [ænd; ənd] [held] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ,
the **qualities** **which** **all** **samurai** **revered** **and** **held** **noble** **and** **strove** **to** **imitate** **,**
这 品质 哪个 全部 武士 受人尊敬的 和 握住 高贵 和 努力 到 模拟 ,

所有武士都崇敬、认为高尚并努力效仿的品质，

[ðə; ði] ['bɑːdɪli] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [gɪfts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪn'daʊd]
the **bodily** **and** **mental** **gifts** **with** **which** **birth** **and** **education** **had** **endowed**
这 身体上的 和 精神的 礼物 和 哪个 出生 和 教育 有 捐赠
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

他们与生俱来的身体和智力天赋，以及后天教育赋予他们的这些天赋，

— [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] ['θredber] ['gɑːrmənt] , [fɪt] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi]

— all this in one day had become like a threadbare garment , fit only to be

— 全部 这 在 一 天 有 变得 喜欢 一个 破旧的 服装 , 合身 仅有的 到 是

[θroʊn] [ə'weɪ] ;

thrown away ;

抛掷 离开 ;

——这一切在一天之内就变得像一件破旧的衣服，只能被丢弃了；

[waɪl] ['skersli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['luːzəz] [hæd; həd] [ðə; ði] [miːnz] [ɔːr] [pə'zest] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv]

while scarcely one of the losers had the means or possessed the faculty of

尽管 几乎 一 的 这 失败者 有 这 方法 或者 拥有 这 学院 的

[prəʊ'kjʊərɪŋ] [ə'nʌðər] [ðæt] [wʊd] [suːt] [ðə; ði] [taɪmz] .

procuring another that would suit the times .

采购 其他 那 会 套装 这 时代 .

而这些失败者中几乎没有人有能力或资源去获得另一件适合时代的事情。

[wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [əˈdæptiŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Without education or qualifications adapting him to the new order of things ,

没有 教育 或者 资格 适应 他 到 这 新的 命令 的 事物 ,

由于缺乏适应新秩序的教育或资格，

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] - [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

the last of the line of Sennoske found himself in a sad condition .

这 最后的 的 这 线 的 - 成立 他自己 在 一个 伤心 状况 .

森诺斯克家族的最后一位成员发现自己处境悲惨。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['penʃən] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɛrəst]

The miserable pension allowed him by government was inadequate to his barest

这 悲惨的 养老金 允许 他 经过 政府 曾是 不足 到 他的 最简陋

[niːdz] ;

needs ;

需求 ;

政府发放给他的那点可怜的养老金根本无法满足他最基本的生活需求；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ʌv; əv] [piːs]

but even this was soon lost to him , and the accomplishments of peace

但 甚至 这 曾是 很快 丢失的 到 他 , 和 这 成就 的 和平

['hævɪŋ] ['nevər] [bɪn] [hɪz; ɪz] ,

having never been his ,

拥有 绝不 到过 他的 ,

但他很快也失去了这一切，和平的成就从来都不是他的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

he was unable to care for himself .

他 曾是 无法 到 关心 为了 他自己 .

他无法照顾自己。

['fɔːrtʃən] [bɪ'frendid] [hɪm; ɪm] [noʊ] [mɔːr] ;

Fortune befriended him no more ;

财富 结交朋友 他 不 更多的 ;

命运不再眷顾他；

[ðoʊz] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd] ['æfluəns] [noʊ] [lɔːŋgər] ['revərənst] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv]

those in places of official power and affluence no longer reverenced the rank of

那些 在 地方 的 官方的 力量 和 富裕 不 更长 受人尊敬的 这 秩 的

['sæmuraɪ] ,

samurai ,

武士 ,

那些身居要职、家境富裕的人不再崇敬武士的地位。

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɔːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ɪn]

but	**turned**	**him**	**from**	**their**	**doors**	**,**	**and**	**he**	**sank**	**lower**	**and**	**lower**	**in**
但	转向	他	从	他们的	门	,	和	他	沉没	降低	和	降低	在

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] ,

the	**social**	**scale**	**,**
这	社会的	规模	,

但他们却将他拒之门外，他的社会地位也因此每况愈下。

[ʌn'tɪl] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst] [dɪ'greɪdɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [dɪ'spaɪzd] [dʒɪn'rɪkʃə]

until	**only**	**the**	**most**	**degrading**	**position**	**of**	**all**	**,**	**that**	**of**	**the**	**poor**	**,**	**despised**	**jinrikisha**
直到	仅有的	这	最多	降级	位置	的	全部	,	那	的	这	贫穷的	,	被鄙视的	黄包车

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

直到沦落到最屈辱的地位，成为可怜的、被鄙视的人力车夫。

[wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	**left**	**to**	**him**	**.**
曾是	左边	到	他	.

全部留给了他。

[soʊ][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [oʊld][ænd; ənd] [nuː] [dʒə'pæn] ,

So	**to**	**-**	**day**	**he**	**lives**	**,**	**a**	**connecting**	**link**	**between**	**old**	**and**	**new**	**Japan**	**,**
所以	到	-	天	他	生活	,	一个	连接	关联	之间	老的	和	新的	日本	,

[bɪ'twiːn] [-]

between	**[**	**188**	**]**
之间	[	-	]

所以今天他仍然活着，他是连接旧日本和新日本的纽带，连接[188]

[ðə; ði]['fjuːdəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

the	**feudalism**	**of**	**the**	**past**	**and**	**the**	**encroachments**	**of**	**the**	**foreign**	**civilization**
这	封建	的	这	过去的	和	这	侵占	的	这	外国的	文明

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

of	**the**	**present**	**,**
的	这	展示	,

过去的封建制度和当今外来文明的入侵，

— [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] , ['naɪtli] [pə'sjuːts] , [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [diːdz]

—	**a**	**monument**	**to**	**the**	**ruin**	**of**	**chivalry**	**,**	**knightly**	**pursuits**	**,**	**and**	**glorious**	**deeds**
—	一个	纪念碑	到	这	废墟	的	骑士精神	,	骑士精神	追求	,	和	辉煌	契约

[ʌv; əv][ɑːrmz] ; [ə; eɪ] [pʊr] ,

of	**arms**	**;**	**a**	**poor**	**,**
的	武器	;	一个	贫穷的	,

——一座象征着骑士精神、骑士追求和辉煌战功覆灭的纪念碑；一座可怜的，

['rægɪd] , [dɪ'spaɪzd] [dʒɪn'rɪkʃə] [mæn] ,

ragged	**,**	**despised**	**jinrikisha**	**man**	**,**
破烂不堪	,	被鄙视的	黄包车	男人	,

衣衫褴褛、遭人鄙视的人力车男子

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['herɪtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][suː'pɜːrb][ˌmʊrə'mɑːsə] [bleɪd] [wɪtʃ] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði]

but	**with**	**a**	**glorious**	**heritage**	**in**	**the**	**superb**	**Muramasa**	**blade**	**which**	**hangs**	**on**	**the**
但	和	一个	辉煌	遗产	在	这	高超	村正	刀刃	哪个	悬挂	在	这

[wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] .

walls	**of**	**his**	**hut**	**.**
墙壁	的	他的	小屋	.

但他的小屋墙上挂着一把精美的村正刀，这把刀承载着他光荣的传承。

['mɑːrʃəlz] [bə'tɑːn] , [wɔːr] - [fæn] , [ænd; ənd] [hed] - [dres] .

MARSHAL'S	**BATON**	**,**	**WAR**	**-**	**FAN**	**,**	**AND**	**HEAD**	**-**	**DRESS**	**.**
马歇尔的	指挥棒	,	战争	-	扇子	,	和	头	-	裙子	.

元帅的权杖、战扇和头饰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神